
This is a reproduction of a library book that was digitized by Google as part of an ongoing effort to preserve the information in books and make it universally accessible.

GoogleTM books

<https://books.google.com>



Harvard-Yenching Lib



3 2044 071 706 1

PL
4376
.J25
1877

copy 1

*Harvard College Library
In Memory of
Aleixo de Queiroz Ribeiro
de Sotomayor d'Almeida
e Vasconcellos
Count of Santa Eulalia*

*The Gift
John B. Stetson
of the Class of*

CHINESE-JAPANESE LIBRARY
OF
HARVARD-YENCHING
INSTITUTE



AT

HARVARD UNIVERSITY

TỰ VI

AN NAM-PHA LANG SA.

DICTIONNAIRE

ANNAMITE - FRANÇAIS.

J.M.J.



TÂN BÌNH

IMPRIMERIE DE LA MISSION

1877

1906

County of S. A. C. C.

9. 13. 1925

transferred to the "General Fund".

ABBREVIATIONS. 1863. 1794.

A.	<i>verbe Actif.</i>
ADJ.	<i>Adjectif.</i>
ADV.	<i>Adverbe.</i>
CONJ.	<i>Conjonction.</i>
F.	<i>substantif Féminin.</i>
F. PL.	<i>Féminin pluriel.</i>
INT.	<i>Interjection.</i>
M.	<i>substantif Masculin.</i>
M. PL.	<i>Masculin pluriel.</i>
N.	<i>verbe Neutre.</i>
PRÉ.	<i>Préposition.</i>
PRO.	<i>Pronom.</i>
qqn.	<i>quelqu'un.</i>
(V. " ").	<i>Voir.</i>

PHẦN PHỤ THÊM

ít nhiều tiếng đã quên sót,
và những lỗi in đã sửa lại.

(Đều thấy có dấu chấm thì hiểu là sửa lỗi in đó).

ERRATA ET OMISSIONS.

(*Les lignes pointillées indiquent les errata*).

A. ...—phiên... *Opium*, 罂. Voir n'ha phiên.
... *Prière bouddhique*.

À. —ngộ ngĩnh. *Ah que c'est beau!*. —vui!
Quel plaisir!

AC. Mổ—. (chón thúi) *Creux de l'estomac*.
Mổ—. (V. Lỗ thóp). —đức. *Indigne, impie, pervers*, ADJ.

ACH. ...Tức—. [V. Tức]. Phát—. *Éprouver de l'oppression*.

ACH. Thờ—. *Être essoufflé*.

AI. ...*Tous grands et petits*.

AI. ...Tự—. *Se pendre*.

AI. —lang. *Camp*, 營.

ÁY. —*Avancé*, ADJ; *qui commence à se gâter*.

ÁY. —đi ra. *Allons, sortez*.

AM. —lấy xác. *Prendre de force; s'arroger*.

ÁP. —ư—ười. *Avec hésitation*.

BA. —xôi vào một chỗ. *Il n'y a de place dans la marmite que pour un gâteau*.

IV

- RÁ. ...de longues années. Thuộc—bình...
 BẠC. —toát. *Éclatant de blancheur.*
 BẮC. —đen. *Mèche de lampe.* Tim—. *Mèche (de moelle de jonc).*
 BẠI. —vong. *Détruit.*
 BAY. Cái—. *Truelle, f.*
 BÀY. —bố. *Disposer, arranger, Δ.*
 BÀN. *Planche, table, liste, v.*
 BĂNG. —ngàn. *Aller tout droit vers.*
 BANH. —tàn hế tẹ. *En désordre; sens dessus dessous.*
 BAO. ...Faire peu de cas de. —tàu. *Giberne, f.*
 BẮP. —cày. *Timon de la charrue.*
 BEO. *Cri du tigre imitant le cerf.*
 BẾP. Chú—. *Caporal.*
 BỆT. —[quêch] miếng trầu. *Préparer une chique de bétel.*
 BÌ. —thuốc súng. *Gargousse, f.*
 BIẾNG. —tẻ. *Faire peu de cas de.*
 BÒ. —xít. *Punaise de terre.* —hung. *Bousier, m.* Con—tót. *Bœuf sauvage.* —trẻ. *Enfant.*
 BỌ. ...—muồng nữa... Làm—.
 BỌC. —áo lèn. *Retrousser l'habit.* Một—. *Plein un tablier.*
 BÓC. —, —tay *Faire claquer les doigts.*
 BỎI. *Grand panier.*
 BỎI. *Voleur, m. [dans les barques]*
 BỎI. —sứ. *Second ambassadeur.*
 BỎI. Cọp tha—. *Le tigre emporte sa proie.*
 BOM. Núi—hóp. *Chanter la palinodie.*
 BÔNG. —đồ linh khí. *Faire des objets superstiti-*

CHỈ [en papier] .

HÔNG. ...rendre luisant, être...qui se trouve dans...

BÔNG. —chanh. Jaloux, envieux, ADJ.

BÙA. ...Porter une amulette.

BUNG. Huche de pêche.

BUNG. Flaque d'eau; marécage, M.

BỪNG. —tưng sáng. À l'aurore .

BUÔI. ...L'heure du marché. Nửa—. La moitié....

BUỒM. —hạc. Voile de perroquet de fougue. —.

Sauve qui peut ; à la voile. —quách. Se sauver.

BUỒN. ...rapide comme un trait.

CÁ. —, —mú. Poisson, M.

CÀ. —tăng. Magasin, grenier à riz.

CÂY. ...Amitié de vieille date.

CÁM. ...en pitié, s'apitoyer sur...

CÁN. —liêm. Répartir, fixer les cotisations.

CÁN. —mật. Secret, ADJ.

CÁN. —xa cừ. Incruster de nacre.

CANH. Chaîne, F. —tơ. Chaîne de soie. (tisserand) .

CAO. [sào] Mesure agraire; are, M.

CẤP. —theo dưới dạ. Suivre humblement .

CẤP. ...délivrer un passeport .

CAU. —cỏ. Impatient, ADJ. —diếc. Noix gâtée [avec] .

CHÁM. Mặt —vdm. Grosse figure ; bouffi, ADJ.

CHẦN. Juste , ADJ...

CHẰNG. [V. Chững] .

CHÀNH. —bành. Sans souci .

CHẤP. —chứa. Retenir, conserver avec un soin extrême .

VI

...—ne, me; —nhất. *Opiniâtre...*

CHAU. —vau. *Triste, chagrin, ADJ.*

CHẤU. Buồm—. *Voiles du Foc.*

CHÉ. —dắt. *Engraisser avec les herbes coupées.*

CHÉCH. —vai. *Seul, ADJ; privé de secours.*

CHÈM. Ngồi—bẹp. *Se tenir accroupi.*

CHÈM. Mặt—bẹp. *Figure bouffie.*

CHÈN. ...*Interposer; mettre entre...*

CHEO. —veo. [cheo leo] —veo một mình. *Dé-laissé, ADJ.*

CHÈO. —Garrotter, A. [supplice].

CHẾT. ...*Mourir suffoqué. Chút nữa—hết...*

CHIÊP. Bật—nà nói. *Profiter de l'occasion pour parler.*

CHÌM. ...*Biens immeubles [của nói]...*

CHINH. —chuyên. *Convenable, modeste, posé, ADJ.*

CHÍNH. Ngồi—chuyên. *Rester assis pendant de longues heures.*

CHÍP. —miệng. *Faire claquer les lèvres.*

CHỖ. Cái—. *Marmite pour cuire à la vapeur.*

CHÓI. La—[chói lói] *Crier à tue-tête.*

CHỐI. —dài. *Refuser nettement.*

CHỐI. —mống. *Rejeton...*

CHÒM. —sóm. *Par groupes.*

CHỜM. Răng ——. *Dent serrées et pointues.*

CHÓN. —hón. *Bien proportionné.*

CHỐN. —mưóp. *Civette, F.*

CHỜN. —nơM. *Étroit, ADJ. (front)*

CHỔNG. —báng. *Quereller, disputer.*

CHỘT. —ý. *Faire rougir; offenser, A.*

CHỮ. ...—cỏ tự, —lạc mai...

- CHỬA. —cửa. *Ouvrir, pratiquer une porte, une fenêtre.*
- CHUÊN. ... [đầu tét du manche...
- CHUYÊN. Nói—hơi. *Bavarder...*
- CHUYỀN. —dạy. *S'agiter; se tourner en tout sens*
- CHÙM. —húm. *Accroupi le front contre terre.*
- CHUNG. *Disposer en ordre.*
- CHUÔNG. —chán, bla. *Bien façonné, équarri.*
- CƠ. —vấn. *Presser de questions.*
- CỐC. *Menottes, F. PL.*
- CỎI. *Dénudé, peu couvert d'arbres.*
- CÔNG. *Tige, F.*
- CỐT. ... *première infusion; jus...*
- CUA. ... *Crabe vide, qui...*
- CỬA. ... *Tiers-point, M. Rira—...*
- CỤC. —kịch, کیا, cựa. *Remuer, M.*
- CUI. *Donner...*
- CÚI. ... Con—. *Loquette...*
- CUỐN. ... Con—chiều. *lue, M...*
- CỨU. —can. *Sauver, A.*
- DÀI. *Craindre, A.*
- DÀI. *Long, ADJ.*
- DẢI. ... *exposé à la pluie...*
- DẶNG. *Très, fort, ADV.*
- DÁT. *Réduire en lames, en feuilles [métal]*
- DI. —địch...
- DIỆU. —mũi (nghệt ...
- DỜ. —dang. *Malhabile, ADJ.*
- DỐC. —, —đác. *Abrupt...*
- ĐÔI. Một—. *Cinq sopèques.*
- ĐI. *Élargir, A.*

VIII

- DONG. ... Nói—dăn. *Parler sans fin; ...*
 DỪA. —, —tóm. *Réunir...*
 DÙI. —thăng. *Rêléché, insouciant, adj.*
 ĐÀM. Kèo—. *Chevron du croupe.*
 ĐÀN. —qua—lại. *Louvoyer, v.*
 ĐIỂM. —chỉ. *Indiquer, v; mettre sur la trace.*
 DINH. —cổ. *Doublure du col.*
 ĐỒ. *Engager, v. [cổ]*
 ĐÓ. ... —trút. *Vider....* ... --tháo. *Répandre, imputer à...*
 ĐỎ. *Être reçu à un examen.* —bạc. *Loger, v.*
 ĐỜ. — khi cơ khát. *Faire face à la famine.*
 — với. *Aider, v.*
 ĐÓC. —giọng. *Larynx, v.*
 ĐÔI. ...—bạn. *Époux; se marier...*
 ĐONG. ...—lường...
 ĐỤC. ...—vũm. *Gouge, f.* —Gguger, v.
 ĐÚI. ...tamis, (vers...
 ĐỪM. —dè. *Être affublé.*
 ĐỪNG. —giấy. *Signer un écrit.*
 Ề. —mình. *Être indisposé.*
 GÀI. --nhau. *S'injurier d'une manière détournée.*
 GẬY. ... Chống—. *S'appuyer...*
 GANG. —cho nhau. *Se partager (une besogne).*
 GÀU. ... [*Div. esp. de seaux*].
 GHE. ... —mui ống, —cui, --mó vach...
 GHẾ. —nghi. *Buffet, v.*
 GỖA. — ra ...
 GIÁ. *Prix...*
 GIÁ. *Pupitre...*
 GIẸM. *Rayonner obliquement; oblique...*

- GIÀO. ... (*pour Confucius*...
 GIÓ. ... —đông. *Vent d'est*...
 GIÔNG. *Liens dans lesquels on suspend des paniers*
 —tri. *Appliquer l'esprit*.
 GỐC. —tích. *Principe, 本; origine, 原; dans le prin-*
cipe.
 GONG. ... *croisées (du carrelot)*
 GUỐC. ... —chèò. *Poignée de la rame*.
 HẠ. ... *Ordre inférieur*. —giá...
 HÀ. —bơi ra. *Réchauffer de son haleine*.
 HẦY. [V. Hãi].
 HẰM. *Escarapé, ADJ.*
 HẬU. ... —lai...
 HẦU. Ai—kẻ xiết. *Qui pourrait compter*.
 HẸM. Dàng—. *Fente, 罅*.
 HÉO. ... —dun. *Se dessécher, se flétrir; pâle*...
 HÌ. *Souffler avec violence*. —hợm. *Saugrenu, ADJ.*
 HIẾN. ... *Bienveillant, ADJ.* —huinh...
 HÍT. —hà. *Renifler, 嗅*.
 HỌ. —dang. *Société, famille*... Cậu—tiều...
 HỒ. ... Binh—tiều... —gân. *Colle; mortier, 泥*.
 HỜ. ... *Quitter son ouvrage*...
 HOÀNG. —hoại. *Charge lourde*.
 HOÀNH. *Frapper, 打*. —cù bơ cù bắt. *Frapper*
en aveugle.
 HOÀNH. *Grand, vaste, ADJ.*
 HỘC. *Mesure de capacité (10 đấu)*... || —.
Tiroir, 匣 (de meuble); tronc d'église.
 HỒI. Di—ba đồng. *Emprunter un peu d'argent*.
 HỒI. Di—. (V. bắt hồi).
 HỒI. Lúa—. *Affanure, 勞*.

X

- HỒI. —hột. *Libéral, généreux*, ADJ.
 HOM. ...—lấy. *Chercher*...
 HỒN. —âu. *Trouble*, M; *confusion*, F.
 HỌNG. —còm. *OEsophage*, M.
 HÔNG. *Cuire à petit feu; consommer*.
 HUA. *Suivre*, A; *s'adjoindre* .
 HU. ...—hèn. *Vil*...
 HỮ. *Hein*, INT. *interroger*, A.
 HƯA. —miệng. *Avoir grande envie de parler*.
 HƯC. *Rangé avec symétrie, ordre*.
 HỪNG. —sáng. *À la pointe du jour*.
 HUỜNG. ...—trưởng, —sur...
 Y. —le. *Laisser intact*.
 YM. —liêm. *Tranquille*, ADJ.
 IN. —giấy. *Rame de papier* .
 ÍT. ...prochainement, ADV; un... —oi. *Simple*, ADJ.
 KẾ. ...—né. *Se rapetisser*.
 KẾ. ...embâches; Thua, sa—. *être*...
 KÈO. ...Croc, M. —treo. *Chevron boulonné*.
 KHÁP. *Une chauffe*, [V. Ra].
 KHÉT. —khao, —nghệt...
 KUÍ. ...—tượng. *Ressemblance*, F; *caractère*, M.
 KHIẾN. —di, —làm. *Se proposer d'aller, de faire*.
 KUOÁNG. —dã. *Désert*, M.
 KHỐI. —nhiên. *Brut, inerte*, ADJ.
 KHỔNG. Té—. *Tomber fortuitement* .
 KHUỒN. —tuồng. *Charpente, structure*, F .
 KI. Cái—. *Corbeille pour porter de la terre*.
 KIẾN. *Réunir en faisceau* .
 LA. —mặt. *Dérisivé*, ADJ.
 LÁC. —; phong—*Gale*, F.

XI

LẤY. —... làm hơn. *Préférer*, A.

LẤY. *Avec animosité*...

LÀM. ... —khốn—nạn, —sự...

LÀM. —, —láp...

LÀN. —đan. *Intervertir l'ordre; déranger*, A.

LÀN. —bản, —quần theo. *Suivre partout*.

LÀNG. *Bas-fond* (*dans les champs*) Đất—. *Terre submergée*.

LĂNG. -- vãn trác nết. *Dissolu, désordonné*, ADJ.

LAO. —phiền. *Exténué*, ADJ.

LẬT. Nói—vặt. *Dire des vétilles*.

LÉCH. Gánh —. *Être courbé, plier sous le faix*.

LEM. —cằm. *Qui a le menton court*.

LEO. —theo. *Embarrassé, enchevêtré, embrouillé*, ADJ.

LẾT. —, —lát...

LI. Thay vì : —buồn —bán, thì đọc rằng: Đi buồn đi bán.

LÝ. —ưng. *À bon droit*.

LIÊN. —tu. *Sans discontinuer*.

LIÊN. —tay.

LIÊN. —lạt. *Continu*, ADJ.

LIU. —lo. *Embarrassé*, ADJ. (*langue*)

LỌ. —le [*V. so se*]

LỎ. —thó. *De maigre apparence; chétif*, ADJ

LỘ. —ra. *Apparaître*, X.

LỖ. ... —sùng...

LỘM. —thòm. *Maigre, décharné*, ADJ.

LỘM. Đi —thóm. *Aller d'un pas lent* (*fatigue*)

LỖN. —vào. *Se faufiler*, —tỏn. *Son de tambourin*.

- LỖN. ... —bậy; —mông—cuốn. *Confus...*
 LỢN. —cợn. *Eau trouble, bourbeuse.*
 LONG. —qua sông. *Conduire [le bétail] à travers une rivière.*
 LÔNG. —nhông. *Indécis, ADJ; dans l'attente.*
 LÒNG. ...gian trá. *Ruse, fourberie, F...*
 LÔNG. ...—sầy...
 CHỨ. —lu. *Caractère mal écrit, illisible.*
 LÚ. —kiến chòm ong. *En foule.*
 LÙA. —thùa. *Par acquit; sans soin.*
 LÙA, Núi—. *Flatter, A.*
 LỬA. ... Dụ!—. *Éteindre, détiser le feu. —đỏ...*
 LỤI. •*Embroider, A.*
 LÙM. —tùm. *En grand nombre; abondamment, ADV.*
 LÚNG. Mắc—túng. *Être embarrassé.*
 LỤNG. ... —còm. *Dos voûté; bossu, ADJ...*
 LỪNG. Nửa—. *À demi; à moitié.*
 LUÔM. *Tacheté, moucheté, ADJ.*
 LUỐNG. Trở nên sự —. *S'anéantir, se dissiper.*
 LUỐNG. —tuông, tuống (*V. luông tuông*)
 LƯƠNG. ... —thực, thảo...
 LƯƠNG. Làm—lẹo. *User de ruse. Làm—ương. Faire négligemment.*
 LỤT. ...d'une manière embarrassée.
 LÚT. —lít. *Honteux, confus, ADJ.*
 MÀ. ... Nước dầy...
 MẶC. ...—là lượ, lỏa lượ, lỏa lịch...
 MAY. ...—kép nẹp, cặp nẹp...
 MẮM. —, —muối. *Poisson salé.*
 MAN. ...—di. *Sauvages...*

MÀNG. —tin, —tai...

MÀNG. [mừng] ...

MỀM. [mee] nói—. *Rapporter, A.*

MÊO. Đẽ—. *Exposer à un endroit dangereux.*

Lên, ra—. *Mourir, N.*

MÌ. —đem. *Bord du paillason.*

MÌA. —, —mai, dạng, tợ.

MIỆNG. Ra —. *Percer [abcès]*

MIỆT. *Province, F.*

MỎ. Làm cả—. *Faire en une fois, tout d'une venue.*

MỠT. —bài. *Monument qui marque une limite.*

MÔNG. *Tenon, M.* LỖ—. *Mortaise, F.*

MUÌ. Trái—. *Fruit bien mûr.*

MUÌ. ...—lông chẳng chày... *Mettre le cap sur.*

MỪNG. —tưng sáng. *À la pointe du jour.* —
nào cũng thạo. *Habile en tout.* —kia —nọ. *D'une façon d'une autre.*

MƯỢN. —quor, vớ. *Emprunter, A.*

MƯC. Cầm—mô thẳng mực trong nước. *Tenir les rênes de l'État.*

NẬU. ...*Cette foule-là; ces gens-là.*

NẼN. *Tamis, M.* [vers à soie].

NEO. —vàng. *Bracelet en or.*

NEO. ...Đánh—. *Resserrer...*

NÊO. *Lieu où les...*

NÉT. ...[số vertical]. Bật—từ...

NGÁCH. [V. Ngóe].

NGÀI. *Armoise...*

NGẬM. ...*(Kèo treo...*

NGẮN. ...—cắm, lại, trở, lắp...

- NGÂN. *Vibrer*, N.
 NGÁP. *Bâiller*, N.
 NGẬT. ... *Vaciller, chanceler*, N...
 NGHỀU. —nghẽn. *Désœuvré*, ADJ.
 NGHỊ. Ghế—. *Bouffet*, M.
 NGHỈN. Đi một—. *Aller d'un trait*.
 NGỖ. Dám—. *Oser faire part*.
 NGOẠI. ... *Adultère*, M. —tình. *Adultère*, ADJ.
 NGOAN. —nhiên. *Rude, grossier*, ADJ.
 NGOẠT. —đề. *Rapport mensuel*.
 NGÓC. —ngáy. *Simieux, tortueux*, ADJ.
 NGƯ. —biếc. *Poissons*, M. PL.
 NGŨM. Chết—. *Mourir sur le champ*: [*sans douleur*].
 NHÂM. *Retenir secrètement*::.
 NHÍCH. ... *Chàng thềm*— tay. *Ne pas daigner remuer*...
 NHIỄM. Bệnh truyền—. *Maladie contagieuse*.
 NHỎ. —cỏ. *Sarcler*, A.
 NHỜM. ...—miệng... *Éprouver*...
 NHỰT. —tình. *Journal*, M. —kí. *Éphéméride*, F.
 NƯỚC. —nồi rồi. *Le repas terminé*.....
 NÔI. Cam khó khúc—. *Accablé*...
 NỒI. ...—rang. *Poêle à griller*.
 NON. Dài — — bốn thước. *Long de près de 4 mètres*. —một tuần. *À peu près une semaine*.
 NÔNG. Con thẳng—. *Pélican*, M.
 NƯỚC. ...—cờ. *Morche des pièces (du jeu d'échecs)* ...
 Ô. —đồ. *Misérable*, ADJ.

XV

- PHÀ. *Exhaler, répandre, Δ...*
 PHÂN. —, —nghịch...
 PHẬP. ... *se boursouffler; se ballonner...*
 PHỐI. ... thất nhơn duơn. (dôi bạn)...
 PHỐI. Lá—. *Un poumon.*
 PHỤ. —đá. *Père.* —mẫu...
 ... *Portefaix, M. || — Faire peu de cas de; rejeter, Δ.*
 PHÙ. —đu. *Insecte éphémère.*
 PHỤNG. ... *Au lever du soleil...*
 QUÀ. —tang. *Pièce de conviction.*
 QUÂN. ... Lăn—liu quín...
 QUANG. ... minh, chiếu, ánh. *Clair...*
 QUEN. ... chứng. *Prendre, avoir une...*
 ... *avoir la maladie de... —lẽ. S'accoutumer à.*
 QUYẾT. Kèo—. *Arétier de l'apprentis.*
 QUÍN. ... *Par saccades, d'une...*
 QUỖN. —hoành. *Grande puissance.*
 RAM. *Flamber, griller...*
 RĂNG. ... *Nuage qui reflète...*
 RỤNG. — — ngã xuống. *Tomber avec fracas.*
 SINH. —trưởng. *Naître et croître.*
 SỎ. Cái—. *Arc-en-ciel.*
 SỰ. —dĩ. *C'est pourquoi.*
 SOÁT. ... —thuế. *Recueillir...*
 SỎI. —nước mắt. *Avoir les yeux gros de larmes.*
 SONG. ... —toàn. *Tous deux sains et saufs.*
 SỰ. —chăng đã. *Malgré soi; à contre cœur.*
 SỬA. —lĩnh. *Régir.*
 SỰNG. ... —mặt, lãn...
 TÁC. ... kiến cơ nhi—...

XVI

- TẮM. —vinh. *Sottement*, ADV; *sans raison*.
 THẢ. ... —luống, lỏng...
 THAM. ... —lăn, lộn...
 THÂM. —trăm. *Grave, sérieux*, ADJ.
 THẨM. Di—thoát. *Aller promptement*.
 THĂNG. —bằng, bình. *En équilibre*.
 THƠ. —mơ, vơ. *Insouciant*, ADJ; *sans soin*.
 THỪA. ... —lừa. *En abondance*.....—bành. *Se rendre, se...*
 THUẬN. —tình. *Volontairement*, ADV.
 THUM. *Petite cabane, hutte provisoire*.
 THỪM. ——. *Avancé, faisandé*, ADJ. [*viande*]
 TÍCH. ... Cự, cồ—...
 TRAI. ... || — [chay] —, —giải...
 TRẦM. —trồ. *S'émervueillir*.
 TRÍ. ...—huệ, sắc. *Perspicacité*, F...
 TRÚC. —mức. *Important, central*, ADJ.
 XÃN. Ở—vãn. *S'attarder*. Di—vãn. *Flâner*, X.
 —vãn theo. *Suivre qqn. comme son ombre*.
 XÃN. Cắt—. *Couper en appuyant sur le couteau*.

CHAU. Nói lau—...

CHẤU. ...Cái—. *Brancard*...

DICTIONNAIRE

ANNAMITE-FRANÇAIS

A

A. *Exclamation.* [*Finale affirmative et interrogative*] *assentiment, m. louer les méfaits.* — anh. *Hél dites donc.* — khốn tôi! *Ah malheureux que je suis!* — Chúa tôi! *Ah, mon Dieu!* Hay —! *bravo! (ironiquement).* — dua. *Flatter, A.* — dua tôi. *Flatter les vices.* — giao. *Colle de muscles et de nerfs d'animaux, mucilage, m.* — ngùy. *Assa fœtida.* — tùng. *Se ranger à l'avis de...* — phiện. *Opium, m. Voir nhà phiện.* — dong. *Adam, premier homme.* — di đà phật. *Prière bouddique.* — vào. *Faire irruption dans....*

À. *Interjection d'étonnement.*

Â. *Deuxième, inférieur; s'appuyer.* Nhơn —. *Mari de la sœur, beau frère, m.*

Ã. *Sœur aînée.*

ÁC. *Mauvais, ADJ. dépravé, ADJ. le mal; corbeau, m.*

Tội —. *Le mal, (terme d'irritation).* — dàng. *Bri-gand, m.* — danh. *Mauvais renom.* Tác —. *Faire le mal.* — vàng. *Le soleil.* Chơi —. *Jouer immodestement, (se dit aussi en bonne part des jeux d'enfants).* — nghiệp. *Immodesties, f. (terme d'irritation, sorte de juron.)* Bạc —. *Ingrat, adj.* — là. *La pie.* — mỏ. *Bas de la poitrine.* Ẩn —. *Cacher le mal.*

Thập —. (*Dix grands crimes sans pitié: complot de rébellion, complot de destruction des édifices impériaux, trahison, assassinat de ses parents, grand meurtre de trois personnes, vol sacrilège, impiété filiale, crimes à l'égard de collatéraux, crimes à l'égard des autorités constituées, incestes.*).

ÁCH. *Joug, m. sanglot, m.* — nặng. *Joug pesant, (se dit au propre et au figuré.)* — tức. *Être fatigué du hoquet.* — phát. *Hoquet, m. râle de la mort.* — nạn. *Infortune, f.*

AI. *Qui? lequel? PRO. compatir, v. (exclamation.)* — nấy. *Quiconque, chacun, pr.* Hễ —. *Quiconque, pr.*

Mặc —. *Au gré d'un chacun.* — ngờ? *Qui aurait pensé?* Chẳng kỳ —. *Sans distinction de qui que ce soit.* — — un chacun. — — lớn nhỏ. *Tous grands et petits.*

ÁI. *Aimer, v.* — mộ. *Aimer avec passion.* — đức *Charité, f.* — tự. *Se pendre.* Èm —. *Doucement mollement, adv.* — dục. *Volonté, f.* — ngại. *Inquiet, anxieux, indécis, adj.*

ÁI. *Obstacle, m. frontière, f. endroit étroit, défilé, m.*

Giáp —. *Près de la frontière.* Bèo —. *Défilé, m. gorge de montagne.* — mưc. *Pourri, gâté,* ADJ.

Ấy. — náy. *Inquiet, anxieux, indécis,* ADJ.

Ấy. *Celui-là, celle-là, cela,* PRO. *ainsi,* ADV.
— là. *Voilà,* ADV. *c'est là.* — vậy. *Ainsi donc, c'est pourquoi.* Khi —. *Alors,* ADV. Người —. *Cet homme.* Như —. *Comme cela, ainsi.* Thế —. *De cette manière.* —thì làm vậy. *C'est là.*

Ấm. *Petit temple, cellule de moine.* — tự. *Lieu de culte.*

Ấm. *Obscur,* ADJ. — mờ. *Dresser des embûches en secret.* — địa. *Secrètement.* ADV. — hao. *Sous entendre, A.* — lấy của. *S'attribuer par détour le bien d'autrui.* Quí. —. *Le diable obsède.* — hợp. *Convenir, S.* — nhìn. *Avoir la vue faible.*

Ấm. — — trở về. *S'en revenir tout droit.*

Ấm. *Couvrir de la main.* — con. *Tenir un enfant entre ses bras.* — lấy. *Serrer dans ses bras.*

Ấm. *Matière ou fluide en repos, matière obscure, (principe femelle par rapport à dương, qui est le principe melle, la matière active, forte, lumineuse, le fluide toujours en mouvement); la terre, son.* — dương. *Les deux principes des changements dits*

lượng nghi, qui donnent naissance aux tưng ou quatre formes, d'ou sortent toutes les créatures, les sorts. — thám. Réfléchir en soi-même. — hao. Mystérieux, ADJ. — nhac. Harmonie, F. — tân. Nouveau, ADJ. — phủ. Le grand enfer. — ti. Le petit enfer. Quan —. Décès des marins chinois. Chũr —. Lettre euphonique, (par opposition à chũr bộ lettre radicale). — tinh biếu. Baromètre, M. — diên. Accord musical. — hòi. Accord musical. Bát —. Les huit sortes d'instruments de musique. Lấy —. Prendre l'accord. Ngũ —. Les cinq tons (fa, sol, la, ut, ré). Lại —. Rendre réponse. — vù. Pied de toupie.

Ấm. Tempéré, ADJ. ombre, F. mis à l'ombre. — áp. Tempéré, ADJ. Tập —. Succéder au mérite de fonctions du père. Quan —. Mandarin qui a succédé aux mérites de son père. Ôn —. Faveur de succession aux mérites d'un haut fonctionnaire. — nước. Faire chauffer de l'eau. — lại. Réchauffer, A. — tích. Cafetière, F. Nấu cho —. Cuire pour avoir chaud. Bắp cho —. Couvrir, tenir chaud. — cật. Qui a assez pour vivre.

Ầm. —. Bruit sourd et prolongé, comme celui de la mer. Nghe sóng kêu — —. Entendre le bruit des flots agités.

Ấm. Boire, A. — ướt. Humide, ADJ. mouillé, ADJ. moisi, ADJ. Hương —. Repas de village, réunion pour boire. — thực. Boire et manger, nourriture, F.

AN. Paix, *f. paisible*, ADJ. Bình, — bằng —. *Peix*, F. santé, F. repos, M. — cư lạc nghiệp. *Vivre heureux et content*. — bờ cõi. *La paix dans 'le territoire*. — thân. *Être en paix*. — nệm ch'neu. *Jouir de la paix*. — bề tũ tại. *Jouir de la paix*. — giấc. *Reposer en paix, bien dormir*. — nhà. *Paix dans la famille*. — nhàn. *Calme, a. tranquillité*. F. — lành. *Paisible*. ADJ. — thũu phận. *Content de son sort*. — ninh. *Paix*, F. repos, M. — bình. *Guéri*, PART. — dật. *Vivre en paix*. — ổn. *Être en paix, se bien porter*. — ủi. *Consoler*, A. — nam. *Midi pacifié*. Nước — nam. *Royaume annamite*.

ÁN. *Sentence*, F. jugement, M. *comprimer*, A. retenir, A. — sát. *Juger*, A. examiner, A. Quan — sát. *Mandarin de la justice* Quan —. *Mandarin de la justice* — đệ. *Sentence portée*. Lập —. *Faire un jugement, porter une sentence*. — binh. *Retenir l'armée*. Y —. *Maintenir le jugement*. — quỳn. *Procès judiciaire*. — mịch. *Tâter le pouls, interroger le pouls*. Bì —. *Condamné par jugement*. — xĩr. *Condamner*, A. condamnation, F. — mạt. *frictionner*, A. — thũ. *Premier d'entre les lettrés bacheliers*.

ÁN. *Manger*, A. gagner, A. — uõng. *Manger et boire*. — tết. *Célébrer le premier de l'an chinois*. — chay. *Jeûner*, N. — cưóí. *Célébrer des noccs*. — giỗ. *Célébrer un anniversaire de défunts*. — ếp. *Gouir à tous les mets, manger gloutonnement*. — tiệc. *Faire festin*. — húng. *Opprimer*. — mạy. *Mendier*, A. — xin. *Mendier*, A. — năn.

Se repentir. — lộc. *Recevoir une pension, un traitement.* — gian. *Prendre injustement, gruger,* 𠬞. — trộm. *Voler,* 𠬞. — cướp. *Enlever avec violence, pirater,* 𠬞. *voler à main armée.* — cắp. *Dérober,* 𠬞. *gripper,* 𠬞. — bót. *Distraire,* 𠬞. *retenir une partie.* — nhón. *Faire maigre chère.* — xú. *Soustraire en petite quantité.* — vụng. *Manger en cachette.* — côm. *Manger le riz, prendre son repas.* — chơi. *Goûter,* 𠬞. *manger un morceau.* — hiếp. *Forcer,* 𠬞. *exiger à outrance.* — táp. *Manger de la chair crue.* — phân. *Avoir sa part, partager,* 𠬞. — lờ — lờ. *Retirer bénéfice, prendre l'intérêt, gagner.* Đặt nợ — lãi. *Prêter à usure.* — lôt. *Prendre une somme pour arranger une affaire.* — thép. *Manger la part d'autrui.* — của hời lờ. — âm cầu hời lờ. *Se laisser suborner.* — rập. *Être en accord avec...* — lấy. *Prendre,* 𠬞. — bông. *Avoir une solde.* — cuộc. *Gagner la gageure, l'enjeu.* — dài. *Remporter le prix.* — ở. *Demeurer,* 𠬞. *être.* — mặc trang điểm. *Avoir une mise recherchée.* — mem. *Manger de la nourriture máchée. (enfant).* Cách — ở. *Manière d'être.* — nói. *Manière d'être.* — tiện ở tặng. *Mener une vie sobre.* — no mặc ấm. *Avoir de quoi se nourrir et se vêtir.* — lậm. *Rendre mal ses comptes.* — lan ra. *S'étendre, gagner,* 𠬞. (plaie, feu). — vía. *Célébrer le jour de naissance.* — lặn. *Tromper,* 𠬞.

ÂN. (Voir. Ớn.) *Grâce,* 𠬞. *bienfait,* 𠬞. *surabondance,* 𠬞. — xá. *Indulgence,* 𠬞. *amnistie,* 𠬞. — cần. *Très-diligemment,* ADV. — trung. *Équinoxe,* 𠬞.

ĂN. Cachet, m. sceau, m. imprimer, a. — trước. Insigne, m. dignité, f. — triện. Grand et petit cachet.

Khai —. Ouvrir l'année officielle après les fêtes du premier de l'an. Đóng —. Mettre, frapper, apposer le cachet. — ngọc. sceau royal. Sáp —. Fermer les bureaux. — tín. Cachet authentique.

AN. Cacher, a. se cacher. — hình. Se cacher. — mặc. Se cacher. — ánh. Se cacher. — nặc. Cacher, a. dérober, a. Trốn —. S'enfuir et se cacher. — ác. Voiler le mal. — dật. Mener une vie cachée. — sĩ. Solitaire, m. — vi. Mystérieux, adj.

ANG. Grande terrine en terre.

ÁNG. Lieu de réunion. — hội hè. Théâtre, m. — chiến trường. Champ de bataille. — mây. Nue, f. nuée, f.

ANH. Frère aîné, cousin aîné. Ce mot est aussi pronominal pour vous, tu, toi, il, comme les mots chị, chú, bác, ông, cô, bà, mẹ, thím, em, etc., etc., Herbes et arbres en fleur. — em. Frères, parents, amis, m. pl. — cả — trưởng. Premier frère aîné. — ruột. Frère aîné utérin. — rể. Époux de sœur aînée, beau frère, m. — họ. Frère aîné de cousins.

Đồn —. Rang d'aîné. — hùng. Héros, m. — kiệt. Héros, m. — tài. Illustre. — danh. Fameux, adj. — én. Incertain, fourbe, adj. — nào? Qui? — ấy. Lui. — kia. L'autre. — cho tôi. Donnez-moi. — có đi với tôi? Venez-vous avec moi? — ta. Lui, notre homme (fam.) — nhi. Petit enfant nouveau né.

Tội — . *Le mal*, (terme d'irritation). — đàng. *Bri-gand*, M. — danh. *Mauvais renom*. Tác — . *Faire le mal*. — vàng. *Le soleil*. Chơi — . *Jouer immodestement*, (se dit aussi en bonne part des jeux d'enfants). — ngiệp. *Immodesties*, F. (terme d'irritation, sorte de juron.) Bạc — . *Ingrat*, ADJ. — là. *La pie*. — mỏ. *Bas de la poitrine*. Ẩn — . *Cacher le mal*.

Thập — . (Dix grands crimes sans pitié: complot de rébellion, complot de destruction des édifices impériaux, trahison, assassinat de ses parents, grand meurtre de trois personnes, vol sacrilège, impiété filiale, crimes à l'égard de collatéraux, crimes à l'égard des autorités constituées, incestes.)

ÁCH. *Joug*, M. *sanglot*, M. — nặng. *Joug pesant*, (se dit au propre et au figuré.) — títc. *Être fatigué du hoquet*. — phát. *Hoquet*, M. *rôle de la mort*. — nạn. *Infortune*, F.

AI. *Qui? lequel?* PRO. *compatir*, N. (exclamation.) — nấy. *Quiconque*, chacun, PR. Hễ — . *Quiconque*, PR.

Mặc — . *Au gré d'un chacun*. — ngờ? *Qui aurait pensé?* Chẳng kỳ — . *Sans distinction de qui que ce soit*. — — un chacun. — — lớn nhỏ. *Tous grands et petits*.

ÁI. *Aimer*, A. — mộ. *Aimer avec passion*. — đítc. *Charité*, F. — tự. *Se pendre*. Èn — . *Doucement*, mollement, ADV. — dục. *Volonté*, F. — ngại. *In-quiet*, anxieux, indécis, ADJ.

ÁI. *Obstacle*, M. *frontière*, F. *endroit étroit*, *défilé*, M.

Giáp —. *Près de la frontière.* Đèo —. *Défilé, m. gorge de montagne.* — mục. *Pourri, gâté, ADJ.*

Ấy. — náy. *Inquiet, anxieux, indécis, ADJ.*

Ấy. *Celui-là, celle-là, cela, PRO. ainsi, ADV.*
— là. *Voilà, ADV. c'est là.* — vậy. *Ainsi donc, c'est pourquoi.* Khi —. *Alors, ADV.* Người —. *Cet homme.* Như —. *Comme cela, ainsi.* Thế —. *De cette manière.* —thì làm vậy. *C'est là,*

AM. *Petit temple, cellule de moine.* — tự. *Lieu de culte.*

Ấm. *Obscur, ADJ.* — mưu. *Dresser des embûches en secret.* — địa. *Secrètement, ADV.* — háo. *Sous entendre, A.* — lấy của. *S'attribuer par-détour le bien d'autrui.* Quí. —. *Le diable obsède.* — hạp. *Convenir, S.* — nhãn. *Avoir la vue faible.*

Ấm. — — trở về. *S'en revenir tout droit.*

Ấm. *Couvrir de la main.* — con. *Tenir un enfant entre ses bras.* — lấy. *Serrer dans ses bras.*

Ấm. *Matière ou fluide en repos, matière obscure, (principe femelle par rapport à dương, qui est le principe mâle, la matière active, forte, lumineuse, le fluide toujours en mouvement); la terre, son.* — dương. *Les deux principes des changements dits*

lưỡng nghi, qui donnent naissance aux tướng ou quatre formes, d'où sortent toutes les créatures, les sorts. — thám. Réfléchir en soi-même. — hao. Mystérieux, ADJ. — nhạc. Harmonie, F. — tân. Nouveau, ADJ. — phủ. Le grand enfer. — ti. Le petit enfer. Quan —. Déesse des marins chinois. Chữ —. Lettre euphonique, (par opposition à chữ bộ lettre radicale). — tinh biếu. Baromètre, M. — diên. Accord musical. — hài. Accord musical. Bát —. Les huit sortes d'instruments de musique. Lấy —. Prendre l'accord. Ngũ —. Les cinq tons (fa, sol, la, ut, ré). Lại —. Rendre réponse. — vù. Pied de toupie.

ẤM. Tempéré, ADJ. ombre, F. mis à l'ombre. — áp. Tempéré, ADJ. Táp —. Succéder au mérite de fonctions du père. Quan —. Mandarin qui a succédé aux mérites de son père. Ôn —. Faveur de succession aux merites d'un haut fonctionnaire. — nưóc. Faire chauffer de l'eau. — lại. Réchauffer, A. — tích. Cafetière, F. Nấu cho —. Cuire pour avoir chaud. Bắp cho —. Couvrir, tenir chaud. — cật. Qui a assez pour vivre.

ÂM. —. Bruit sourd et prolongé, comme celui de la mer. Nghe sóng kêu — —. Entendre le bruit des flots agités.

ẤM. Boire, A. — ướt. Humide, ADJ. mouillé, ADJ. moisi, ADJ. Hương —. Repas de village, réunion pour boire. — thực. Boire et manger, nourriture, F.

AN. *Paix*, f. *paisible*, adj. Bình, — bằng —. *Paix*, f. *santé*, f. *repos*, m. — cư lạc nghiệp. *Vivre* *heureux et content*. — bờ cõi. *La paix dans 'le territoire*. — thân. *Être en paix*. — nệm ch. lieu. *Jouir de la paix*. — bề tũ tại. *Jouir de la paix*. — giãc. *Reposer en paix*, *bien dormir*. — nhà. *Paix dans la famille*. — nhàn. *Calme*, a. *tranquillité*, f. — lành. *Paisible*, adj. — thũu phãn. *Content de son sort*. — niuh. *Paix*, f. *repos*, m. — bình. *Guéri*, part. — dật. *Vivre en paix*. — ỏn. *Être en paix*, *se bien porter*. — ũi. *Consoler*, a. — nam. *Midi pacifié*.
Nước — nam. *Royaume annamite*.

ÁN. *Sentence*, f. *jugement*, m. *comprimer*, a. *retenir*, a. — sát. *Juger*, a. *examiner*, a. Quan — sát. *Mandarin de la justice* Quan —. *Mandarin de la justice* — đệ. *Sentence portée*. Lập —. *Faire un jugement*, *porter une sentence*. — binh. *Retenir l'armée*. Y —. *Maintenir le jugement*. — quỳn. *Procès judiciaire*. — mặch. *Tâter le pouls*, *interroger le pouls*. Bị —. *Condamné par jugement*. — xữ. *Condamner*, a. *condamnation*, f. — mặ. *frictionner*, a. — thũ. *Premier d'entre les lettrés bacheliers*.

ĂN. *Manger*, a. *gagner*, a. — uớng. *Manger et boire*. — tết. *Célébrer le premier de l'an chinois*. — chay. *Jeûner*, n. — cư ới. *Célébrer des noces*. — giỗ. *Célébrer un anniversaire de défunts*. — lạp. *Gôûter à tous les mets*, *manger gloutonnement*. — liệc. *Faire festin*. — húng. *Opprimer*. — mạy. *Mendier*, a. — xin. *Mendier*, a. — năn.

Se repentir. — lộc. *Recevoir une pension, un traitement.* — gian. *Prendre injustement, gruger,* 𠬞. — trộm. *Voler,* 𠬞. — cướp. *Enlever avec violence, pirater,* 𠬞. *voler à main armée.* — cắp. *Dérober,* 𠬞. *gripper,* 𠬞. — bót. *Distraire,* 𠬞. *retenir une partie.* — nhín. *Faire maigre chère.* — xớ. *Soustraire en petite quantité.* — vụng. *Manger en cachette.* — côm. *Manger le riz, prendre son repas.* — chơi. *Goûter,* 𠬞. *manger un morceau.* — hiếp. *Forcer,* 𠬞. *exiger à outrance.* — láp. *Manger de la chair crue.* — phân. *Avoir sa part, partager,* 𠬞. — lờ — lợi. *Retirer bénéfice, prendre l'intérêt, gagner.* Đặt nợ — lãi. *Prêter à usure.* — lót. *Prendre une somme pour arranger une affaire.* — thép. *Manger la part d'autrui.* — của hối lộ. — âm cầu hối lộ. *Se laisser suborner.* — rập. *Être en accord avec...* — lấy. *Prendre,* 𠬞. — bồng. *Avoir une solde.* — cuộc. *Gagner la gageure, l'enjeu.* — dài. *Rempporter le prix.* — ở. *Demeurer,* 𠬞. *être.* — mặc trang điểm. *Avoir une mise recherchée.* — mem. *Manger de la nourriture mâtée. (enfant).* Cách — ở. *Manière d'être.* — nôi. *Manière d'être.* — tiện ở tặng. *Mener une vie sobre.* — no mặc ăm. *Avoir de quoi se nourrir et se vêtir.* — lậm. *Rendre mal ses comptes.* — lan ra. *S'étendre, gagner,* 𠬞. *(plaie, feu).* — vía. *Célébrer le jour de naissance.* — lạn. *Tromper,* 𠬞.

ÂN. (Voir. Ơn.) *Grâce, F. bienfait, 𠬞. surabondance, F.* — xá. *Indulgence, F. amnistie, F.* — cân. *Très-diligemment, ADV.* — trung. *Équinoxe, 𠬞.*

ÀN. Cachet, m. sceau, m. imprimer, A. — tước. Insigne, m. dignité, F. — triện. Grand et petit cachet.

Khai —. Ouvrir l'année officielle après les fêtes du premier de l'an. Đông —. Mettre, frapper, apposer le cachet. — ngọc. sceau royal. Sáp —. Fermer les bureaux. — tín. Cachet authentique.

AN. Cacher, A. se cacher. — hình. Se cacher. — mặc. Se cacher. — ánh. Se cacher. — nặc. Cacher, A. dérober, A. Trốn —. S'enfuir et se cacher. — ác. Voiler le mal. — dật. Mener une vie cachée. — sĩ. Solitaire, m. — vi. Mystérieux, ADJ.

ANG. Grande terrine en terre.

ANG. Lieu de réunion. — hội hè. Théâtre, m. — chiến trường. Champ de bataille. — mây. Nue, F. nuée, F.

ANH. Frère aîné, cousin aîné. Ce mot est aussi pronominal pour vous, tu, toi, il, comme les mots chị, chú, bác, ông, cô, bà, mẹ, thím, em, etc., etc., Herbes et arbres en fleur. — em. Frères, parents, amis, m. PL. — cả — trường. Premier frère aîné. — ruột. Frère aîné utérin. — rể. Époux de sœur aînée, beau frère, m. — họ. Frère aîné de cousins.

Đòn —. Rang d'aîné. — hùng. Héros, m. — kiệt. Héros, m. — tài. Illustre. — danh. Fameux, ADJ. — én. Incertain, fourbe, ADJ. — nào? Qui? — ấy. Lui. — kia. L'autre. — cho tôi. Donnez-moi. — có đi với tôi? Venez-vous avec moi? — ta. Lui, notre homme (fam.) — nhi. Petit enfant nouveau né.

Dực — đường. *Hospice Sainte-Enfance*. — vố. *Perroquet de la petite espèce*.

ÁNH. *Clarté*, F. *rayon*, M. *splendeur*, F. *répercussion de lumière*. — sáng. *Rayon de lumière*. — giãi. *Rayon oblique*. — mặt trời. *Rayon du soleil*. Phép — vẽ. *Photographie*, F.

ÁNH. *Image*, F. *effigie*, F. *Ombre*, F. *ressemblance*, F. — vẽ. *Peinture*, F. — giấy. *Image*, F. (*sur papier*.) — tượng. *Statue*, F. — chuộc tội. *Crucifix*, M. — vấy. *Médaille*, F. — ương. *Grenouille mugissante*. — hường. *Écho*, M.

ÁO. *Étang*, M. Đào —. *Creuser un étang*. — cá. *Vivier*, M. Ước —. *Désirer*, A. — ước. *Désirer*, A. — hồ. *Étang, réservoir*, M.

ÁO. — ợc. *Nausée*, F.

ÁO. *Vêtement*, M. *habit*, M. — lễ. *Ornements sacrés*. — toi. *Habit de feuilles pour la pluie*. — giáp. *Cuirasse*, F. — lót. *Chemise*, F. *habit doublé*. — mặc. *Habit à mettre*. — dòng. *Habit religieux*. — kép. *Habit doublé*. — đơn. *Habit simple*. Quần —. *Pantalon et habit, habits*. Mặc — bận —. *Se vêtir*. — bực. *Habit de deuil*. — trong. *Chemise*, f. — ngoài. *Habit de dessus*. — nhặm. *Cilice*, M. — nhứt bình. *Habit de nocces*.

ÁO. — —. *Bruit confus, murmure des eaux*. Tiếng — —. *Bruit d'une cohue*.

ÁP. *Voisin*, ADJ. *présider à. diriger*, A. — nhau. *Voisin, contigu*, ADJ. — lể. *Vigile*, F. — việc. *Présider à un ouvrage*. — lăm. *lichen, espèce de papule*. Ngày —. *Le jour qui précède*. — nbăn. *Myope*, ADJ. — tời. *S'approcher de...* — đơm. *Approcher*, A. — tác. *Présider*, A. — thuố. *Percepteur d'impôt* — lại. *S'approcher de... se joindre à...*

ÁP. *Hameau*, M. *campement*, M. *couver*, A. Lấp —. *Former un petit village*. Lý —. *Petit village nouvellement formé*. — yêu. *Aimer tendrement*. — trứng. *Couver des œufs*. — con. *Entourer un enfant de tous ses soins*. — lăm. *Détruit*, ADJ. *mis sens dessus dessous, bouleversé*, ADJ.

ÁP. — ợ. *Embarrassé, indécis*, ADJ. — ụa. *Faire des efforts pour vomir, vomir*, A.

ÁT. *Déprimer, empêcher, arrêter*, A. — xướng. *Comprimer*. — đê. *Déprimer*. Ướt —. *Humide*, ADJ. — dào. *Mouillé*, ADJ.

ÁT. — thật. *Effectivement*, ADV. — là. *Assurément, certainement*, ADV. — nèn. *C'est permis assurément*.

AU. Đỏ — — *Rouge brillant*.

ĂU. Trại —. *Mâcre*, F. *châtaigne d'eau*.

ÂU. *Petit bassin, vomir, persiffler*, A. chanter, A. N.
— là. *Certainement, sans doute, peut être*, ADV.
— lo. *Inquiet, triste*, ADJ. — ca. *Chanter*, A. N.
— vâng. *Royaume*, M.

ÂU. *Petit, jeune, faible*, ADJ. Lão —. *Vieillards et enfants*, M. Tuổi còn —. *Age encore tendre*. —
đá. *Frapper à tort et à travers*.

ÂU. *Frapper*, A. — đá. *Frapper*, A. Đầu —. *Se quereller et se battre*. Cá —. (*Nom d'un poisson de mer.*) — tá. *Vomir et être pris de diarrhée*.

B

BA. *Trois*, ADJ. NUM. flot, M. agiter, A. — giờ. *Trois heures*. Ngã —. *Trivium, M. carrefour, M.* Con —
—. *Tortue de marais*. — đậu. *Hyperanthera croton et anoma dont les racines, l'écorce et les fruits sont employés en médecine*. Cây —. *Figuier de l'Inde*. Phong —. *Tempête*, F. Thủy —. *Ondé, moiré*, ADJ. — chìm — nổi. *Se débattre contre les rigueurs de la fortune*. — lựa bảy lựa. *Choisir entre mille*. — lo bảy liệu. *Mettre tous ses soins à...*
— hôn bảy vía. *Les sept passions. (terme d'irritation)*. — vuông bảy tròn. *Parfait sous tout rapport*. — xôi vào một chỗ. *Pas plus fin, plus adroit que les autres*. — đảo chuyển động. *Les flots sont agités; en désordre, avec confusion*.

BÀ. (*Nom honorifique des femmes,*) *matrone, F. femme âgée, femme noble, madame, F. vous, elle, PRO. Đớn —. Femme. — già. Vieille femme.*

— lão. *Vieille femme. — mẹ — sinh. Sage femme. — lớn. (Femme de fonctionnaire,) madame. — nội. (Mère du père,) grand' mère, F. — ngoại. (Mère de la mère,) grand' mère, F. — cô. Bisaïeule, F. — hoàng hậu. Reine, F. — quốc mẫu. Mère du roi. — công chúa. Fille de roi.*

Con —. *Votre enfant, votre fils. — con. Consanguin, parent, ADJ. — mấy tuổi. Quel âge avez-vous, madame? — ấy. Elle, — cát. Épervier, M. — vãi. Bonzesse, F. — thầy. Maîtresse d'école. — gia. Belle-mère, (mère du mari ou de la femme.) — già thôi. Ma mère, F. — thôi. ma grand' mère. — vua. La reine. — cô. Grand' tante paternelle. — phước. Religieuse, F. — góa Veuve, F.*

BÁ. *Cent, ADJ. NUM. — bái. Mille saluts. — lơ. Léger, étourdi, ADJ. Hoàng—. Sorte de cyprès. — tánh. (Les cent familles,) tout le peuple. — quả. (Tous les fruits,) les fruits, M. PL. — hài. (Tous les membres du corps,) le corps. — nhưn — thiết. Autant de sentiments que de personnes. — ban. De mille manières. Đi — hộ. Aller de tous côtés.*

Người — hộ. *Homme distingué, noble. — quan. Tous les mandarins de la cour. — hài tử thê. Le corps, tout le corps. — hội. Le centre de la vie, de toutes les sensations. — đao. Supplice des cents plaies. — vạn. Beaucoup, de mille manières.*

ères, sans nombre. — láp. Sans ordre, anormal, ADJ. à l'abandon, ADV. — bình. Avoir mal partout, souffrir beaucoup, — phước. Mille prospérités.

— tuế. De longs jours, de longues années. — thuốc — bình. Panacée, F.

BẠ. Bày —. Confusément, inconsiderément. ADV.
— ăn — nôi. Se conduire sans discernement.

BẢ. (Numéral des couteaux, éventails, et faisceaux.)
— lảnh. Joueurs de flûte. — trl. Avoir soin de...
— tơ. Soie dévidée — tổng. Sous-centurion, M.
— lúa. Une airée de blé.

BÃ. Résidu, M. marc, M. — trâu. Bétel mâché.
— trà. marc de thé. — mía. Canne à sucre mâchée.
— chũ. Sans ordre, grossièrement, ADV.

BÁC. Ample, exposer son argent au jeu; oncle, frère aîné du père; vous; (à des égaux, à des étrangers.)

Bôi —. Simuler, mettre du fard. Súng đại —. Canon de gros calibre. — học. Erudit, ADJ. Nhà đồ —. Maison de jeu de hasard. — lăm. Industriel, ADJ. Xin — có nghe tôi. Je vous demande si vous m'écoutez. — cõ. Depuis fort longtemps.
— gái. Tante, F.

BẠC. Argent, M. blanc, ADJ. ingrat, ADJ. tenir le port.
Thợ —. Orfèvre, M. Bánh —. Jouer de l'argent.
Người cờ —. Joueur, M. Bịt —. Garnir en argent.
— râu — tóc. Barbe et chevelure blanches.

— ngãi. *Ingrat*, ADJ. — đầu. *Tête blanche, cheveux blancs.* — đầu cơm. *Conyza candida.* — lạng. *Pâle, blême*, ADJ. — toát. *Eclatant de blancheur.* — ác. *Ingrat.* — tình. *Ingrat*, ADJ.

Dầu — hà. *Essence de pouliot, de menthe.* — mai. *Arundo dioica.* Bình —. *Mouiller l'ancre, tenir le mouillage.* — chiên phi. *Pièce d'argent,* — nĩa vôi. *Plus blanc que la chaux, éclatant de blancheur, très-ingrat.* — den. *Ingrat*, ADJ.

BẮC. *Nord*, M. *septentrion*, M. *appliquer*, A. Sao — đầu. *Étoile polaire.* — thân. *Étoile polaire.* — cực. *Pôle boréal.* — mạ. *Faire les semis.*

Thuốc —. *Médecines chinoises.* — thang. *Appliquer une échelle.* — vãn. *Mettre une planche (pour traverser.)* — mắt. *Lever les yeux vers...* — cầu. *Jeter un pont.* — ống dòm. *Diriger une longue-vue.* — kinh. *Pékin.*

BẮC. *Mèche, irritation, vexation, chaleur*, F. (V. Bực) Tim —. *Mèche (de moëlle de jonc.)* — den. *Mèche de lampe.* Làm cho —. *Faire pour vexer, irriter*, A. — tôi lắm. *M'irrite beaucoup.* Gió —. *Vent du Nord, vent de bise.* — bách. *Grand malaise.* — lắm. *Grande chaleur.* — sốt. *Grande chaleur* — — *Vexer*, A.

BẮC. *Degré*, M. *échelon*, M. *tristesse*, F. (V. Bực) — thang. *Degré d'échelle.* — sông. *Rive*, F. — lại. *Une pente douce, cale*, F. — lở. *Rive éboulee.* — đá. *Degré, marche en pierre.* Từng —.

Dực — đường. *Hospice Sainte-Enfance*. — vổ. *Perroquet de la petite espèce*.

ANH. *Clarté*, F. *rayon*, M. *splendeur*, F. *répercussion de lumière*. — sáng. *Rayon de lumière*. — giỏi. *Rayon oblique*. — mặt trời. *Rayon du soleil*. Phép — vẽ. *Photographie*, F.

ANH. *Image*, F. *effigie*, F. *Ombre*, F. *ressemblance*, F. — vẽ. *Peinture*, F. — giấy. *Image*, F. (*sur papier*.) — tượng. *Statue*, F. — chuộc tội. *Crucifix*, M. — vậy. *Médaille*, F. — ương. *Grenouille mugissante*. — hưởng. *Écho*, M.

AO. *Étang*, M. Đào —. *Creuser un étang*. — cá. *Vivier*, M. Ước —. *Désirer*, A. — ước. *Désirer*, A. — hồ. *Étang, réservoir*, M.

AQ. — ợc. *Nausée*, F.

ÁO. *Vêtement*, M. *habit*, M. — lễ. *Ornements sacrés*. — toi. *Habit de feuilles pour la pluie*. — giáp. *Cuirasse*, F. — lót. *Chemise*, F. *habit doublé*. — mặc. *Habit à mettre*. — dòng. *Habit religieux*. — kép. *Habit doublé*. — đơn. *Habit simple*. Quần —. *Pantalon et habit, habits*. Mặc — bận —. *Se vêtir*. — bực. *Habit de deuil*. — trong. *Chemise*, f. — ngoài. *Habit de dessus*. — nhậm. *Cilice*, M. — nhứt bình. *Habit de noccs*.

ÁO. — —. *Bruit confus, murmure des eaux*. Tiếng — —. *Bruit d'une cohue*.

ÁP. *Voisin*, ADJ. *présider à. diriger*, A. — nhau. *Voisin, contigu*, ADJ. — lể. *Vigile*, F. — việc. *Présider à un ouvrage*. — lăm. *lichen, espèce de papule*. Ngày —. *Le jour qui précède*. — nbăn. *Myope*, ADJ. — tới. *S'approcher de...* — đơm. *Approcher*, A. — tác. *Présider*, A. — thuố. *Percepteur d'impôt* — lại. *S'approcher de... se joindre à...*

ÁP. *Hameau*, M. *campement*, M. *couver*, A. Lấp —. *Former un petit village*. Lý —. *Petit village nouvellement formé*. — yêu. *Aimer tendrement*. — trỉng. *Couver des œufs*. — con. *Entourer un enfant de tous ses soins*. — lăm. *Détruit*, ADJ. *mis sens dessus dessous, bouleversé*, ADJ.

ÁP. — ợ. *Embarrassé, indécis*, ADJ. — ư. *Faire des efforts pour vomir, vomir*, A.

ÁT. *Déprimer, empêcher, arrêter*, A. — xuong. *Comprimer*. — dề. *Déprimer*. Ướt —. *Humide*, ADJ. — dào. *Mouillé*, ADJ.

ÁT. — thật. *Effectivement*, ADV. — là. *Assurément, certainement*, ADV. — nèn. *C'est permis assurément*.

AU. Đỏ — — *Rouge brillant*.

ÁU. Trại —. *Mère, F. châtaigne d'eau*.

ÂU. *Petit bassin, vomir, persiffler*, A. chanter, A. N.
 — là. *Certainement, sans doute, peut être*, ADV.
 — lo. *Inquiet, triste*, ADJ. — ca. *Chanter*, A. N.
 — vâng. *Royaume*, M.

ÂU. *Petit, jeune, faible*, ADJ. Lão —. *Vieillards et enfants*, M. Tuổi còn —. *Age encore tendre*. —
 đã. *Frapper à tort et à travers*.

ÂU. *Frapper*, A. — đã. *Frapper*, A. Đâu —. *Se quereller et se battre*. Cá —. (*Nom d'un poisson de mer*.) — tả. *Vomir et être pris de diarrhée*.

B

BA. *Trois*, ADJ. NUM. *flot*, M. *agiter*, A. — giờ. *Trois heures*. Ngã —. *Trivium*, M. *carrefour*, M. Con —
 —. *Tortue de marais*. — đậu. *Hyperanthera croton et anoma dont les racines, l'écorce et les fruits sont employés en médecine*. Cây —. *Figuier de l'Inde*. Phong —. *Tempête*, F. Thủy —. *Ondé, moiré*, ADJ. — chìm — nổi. *Se débattre contre les rigueurs de la fortune*. — lựa bầy lọc. *Choisir entre mille*. — lo bầy liệu. *Mettre tous ses soins à...*
 — hôn bầy vía. *Les sept passions*. (*terme d'irritation*). — vuông bầy tròn. *Parfait sous tout rapport*. — xôi vào một chỗ. *Pas plus fin, plus adroit que les autres*. — đảo chuyển động. *Les flots sont agités; en désordre, avec confusion*.

BÀ. (*Nom honorifique des femmes,*) *matrone, F. femme âgée, femme noble, madame, F. vous, elle,*

PRO. **Đờn** —. *Femme.* — **già.** *Vieille femme.*

— **lão.** *Vieille femme.* — **mụ** — **sinh.** *Sage*

femme. — **lớn.** (*Femme de fonctionnaire,*) *ma-*

dame. — **nội.** (*Mère du père,*) *grand' mère, F.*

— **ngoại.** (*Mère de la mère,*) *grand' mère, F.* —

cô. *Bisaïeule, F.* — **hoàng hậu.** *Reine, F.* — **quốc**

mẫu. *Mère du roi.* — **công chúa.** *Fille de roi.*

Con —. *Votre enfant, votre fils.* — **con.** *Con-*

sanguin, parent, ADJ. — **mấy tuổi.** *Quel âge avez-*

vous, madame? — **ấy.** *Elle,* — **cát.** *Épervier, M.* —

vãi. *Bonzesse, F.* — **thầy.** *Maîtresse d'école.* —

gia. *Belle-mère, (mère du mari ou de la femme.)* —

già loi. *Ma mère, F.* — **tôi.** *ma grand' mère.* —

vua. *La reine.* — **cô.** *Grand' tante paternelle.*

— **phước.** *Religieuse, F.* — **góa.** *Veuve, F.*

BÁ. *Cent, ADJ. NUM.* — **bái.** *Mille saluts.* — **lơ.**

Léger, étourdi, ADJ. **Hoàng** —. *Sorte de cyprès.* —

tánh. (*Les cent familles,*) *tout le peuple.* — **quả.**

(*Tous les fruits,*) *les fruits, M. PL.* — **hài.** (*Tous les*

membres du corps,) *le corps.* — **nhơn** — **thiệt.**

Autant de sentiments que de personnes. — **ban.**

De mille manières. **Đi** — **hộ.** *Aller de tous côtés.*

Người — **hộ.** *Homme distingué, noble.* —

quan. *Tous les mandarins de la cour.* — **hài tứ**

thể. *Le corps, tout le corps.* — **hội.** *Le centre de*

la vie, de toutes les sensations. — **đao.** *Supplice*

des cents plaies. — **vạn.** *Beaucoup, de mille mani-*

ères, sans nombre. — láp. Sans ordre, anormal, ADJ. à l'abandon, ADV. — bình. Avoir mal partout, souffrir beaucoup, — phước. Mille prospérités.
— tuế. De longs jours, de longues années. —
thuốc — bình. Panacée, F.

BẠ. BAY —. Confusément, inconsiderément. ADV.
— ăn — nôi. Se conduire sans discernement.

BÃ. (Numéral des couteaux, éventails, et faisceaux.)
— lảnh. Joueurs de flûte. — trl. Avoir soin de...
— tơ. Soie dévidée — tổng. Sous-centurion, M.
— lúa. Une airée de blé.

BÃ. Résidu, M. marc, M. — trâu. Bétel mâché.
— trà. marc de thé. — mía. Canne à sucre mâ-
chée. — chũ. Sans ordre, grossièrement, ADV.

BÁC. Ample, exposer son argent au jeu; oncle, frère
aîné du père; vous; (à des égaux, à des étrangers.)
Bôi —. Simuler, mettre du fard. Súng đại —.
Canon de gros calibre. — học. Erudit, ADJ. Nhà
đó —. Maison de jeu de hasard. — lăm. Indus-
trieux, ADJ. Xin — có nghe tôi. Je vous demande
si vous m'écoutez. — cò. Depuis fort longtemps.
— gái. Tante, F.

BẠC. Argent, M. blanc, ADJ. ingrat, ADJ. tenir le port.
Thợ —. Orfèvre, M. Bánh —. Jouer de l'argent.
Người cò —. Joueur, M. Bịt —. Garnir en ar-
gent. — râu — tóc. Barbe et chevelure blanches.

— ngãi. *Ingrat*, ADJ. — đầu. *Tête blanche, cheveux blancs*. — đầu cơm. *Conyza candida*. — tạng. *Pâle, blême*, ADJ. — toát. *Eclatant de blancheur*. — ác. *Ingrat*. — tình. *Ingrat*, ADJ.

Dầu — hà. *Essence de pouliot, de menthe*. — mai. *Arundo dioica*. Bình —. *Mouiller l'ancre, tenir le mouillage*. — chiên phi. *Pièce d'argent*, — nira vôi. *Plus blanc que la chaux, éclatant de blancheur, très-ingrat*. — den. *Ingrat*, ADJ.

BẮC. Nord, M. septentrion, M. appliquer, A. Sao — đầu. *Étoile polaire*. — thân. *Étoile polaire*. — cực. *Pôle boréal*. — mạ. *Faire les semis*.

Thuốc —. *Médecines chinoises*. — thang. *Appliquer une échelle*. — ván. *Mettre une planche (pour traverser)*. — mắt. *Lever les yeux vers...* — cầu. *Jeter un pont*. — ống dòm. *Diriger une longue-vue*. — kinh. *Pékin*.

BẮC. *Mèche, irritation, vexation, chaleur*, F. (V. Bực) Tim —. *Mèche (de moëlle de jonc)* — đèn. *Mèche de lampe*. Làm cho —. *Faire pour vexer, irriter*, A. — tôi lắm. *M'irrite beaucoup*. Gió —. *Vent du Nord, vent de bise*. — bách. *Grand malaise*. — lắm. *Grande chaleur*. — sốt. *Grande chaleur* — — Vexer, A.

BẮC. Degré, M. échelon, M. tristesse, F. (V. Bực) — thang. *Degré d'échelle*. — sông. *Rive*, F. — lái. *Une pente douce, cale*, F. — lở. *Rive éboulee*. — đá. *Degré, M. marche en pierre*. Tầng —.

Degré, m. Đẳng —. Rang, m. dignité, f. condition, f. Lên — cao. Parvenir à un rang élevé. — hãm. Rive escarpée, berge, f. Từ —. Par degrés.

BÁCH. Cent, ADJ. NUM. — tính. Les cent familles, tout le peuple. — vạn. Un million.

BẠCH Blanc, ADJ. grand navire, soie ordinaire.

Trắng —. Très-blanc. Minh —. Clairement, nettement, ADV. — nhật. En plein jour. — quuyến. Soie blanche. — hạp hoa. Lis, m. — đông qua. courge, f. — truật. Certaine médecine. — đậu khấu. Cardamome blanc. — dương cung. Signe du bélier. — chỉ. Qui a les mains vides, dénué, ADJ. — nhật. Jour, m. Quan thương — Mandarin du commerce des grands navires, titre que prend le ministre des affaires étrangères à Hué. — giao hương. Sandarague, f.

BẠI. Người bẻ —. Grand parleur, bavard, m. Thêu dệt bẻ —. Broder une histoire.

BẠI. Détruit, destitué, fatigué, lassé, PART. — hư. Détruit, ADJ. — hoại. Se perdre, être détruit. — trận. Être vaincu, perdre la bataille. — chũc. Dégradé, PART. déchu de sa dignité. Huyện —. Arrondissement supprimé. Thành —. Ville détruite; parfait et defectueux, intact et détruit. — đi rồi. Il n'en reste plus de vestige. Tật —. Paralysie, f. — vụng. Détruit, PART. — hoại. Détruit, éner- vé, PART.

BÀI. *Saluer de la tête, saluer, porter respect. Il y a neuf manières: incliner la tête jusqu'à terre, incliner simplement la tête, ôter son bonnet, se heurter, s'embrasser, baisser la main en saluant, donner le signe de reconnaissance qui est le chào proprement dit, donner l'assentiment de tête ou le gật đầu, s'asseoir et baisser les mains en signe d'invitation; arracher, déraciner, A. Cúi —, Chào —. Saluer, A.*

BÀI. *Thème, M. composition, F. cartes à jouer, médaille, F. mettre par ordre; bouclier, M. Học —.*

Étudier la leçon. Làm —. Faire une composition.

— thơ. *Composition littéraire, couplet, M, quatrain, M. — giảng. Sermon, M. — học. Leçon à étudier. Thi —. Concourir, N. Ra —. Donner un sujet de composition. — thơ. Pièce de vers.*

— trầu. *Préparer la chique de bétel. Đánh —. Jouer aux cartes. — kầu. Espèce de jeu.*

— văn. *Composition littéraire, cartes à jouer.*

— tập. *Cartes à jouer. — xài. Mal vêtu, mal peigné, qui a une mise négligée. Kim —. Médaille d'or. — chài. Jeté ça et là. Ngân —. Médaille d'argent. — lệ, an —, — liệt. Disposer, A. mettre en ordre. — chằm. Cartes à jouer. — vị. Tablette des défunts. — tãng. Panégyrique, M. — ban. Disposer en ordre, par rang d'ordre.*

BÀI. — hoài. *Langueur, fatigue, F.*

BÀI. Côte, F. rivage, M. cesser, A. finir, A. rejeter, A.

— thi. *Fermer le marché.* — trường. *Fermer l'école, cesser les cours.* — cát. *Rivage de sable.*
 Bợm —. *Trompeur, fourbe, vaurien;* — luật. *Abroger une loi.* Nói bóng —. *Parler en termes couverts, par ombres et détours.* — khai. *Ouvrir, découvrir, A.* — binh. *Retirer les troupes.*

BAY. *Voler en l'air; vous, (aux inférieurs.)* Chim —. *L'oiseau vole.* — sập sập. *Voler en battant de l'aile. S'abattre en volant.* Chúng —. *Vous, vous autres (à des inférieurs.)* — tiếng phước đức. *Le bruit de ses bonnes œuvres se répand.*

BÀY. *Disposer, arranger, mettre en ordre, composer, inventer, A.* — ra. *Disposer, arranger, mettre en ordre, composer, inventer.* — đặt. *Inventer disposer, A.* — mưu. *Préparer des embûches.* — mưu lặt kẻ *Dresser des embûches.* — dạn dạn *Mettre en ordre, disposer avec ordre.* — kẻ. *Dresser des embûches.*

BẢY. *Sept, ADJ. NUM.* Thứ —. *Le septième.* — mười. *Soixante et dix.* Mười —. *Dix-sept.* — mỗi tội dẫu. *Les sept péchés capitaux.*

BẦY. — giờ. *Maintenant.*

BẬY. *Confus, ADJ. embrouillé, PART. rive, F.* — bạ. *Confusément, en désordre, ADV.* Làm —. *Faire étourdimement, Lộn —, Mêlé, ADJ. mélangé sans ordre.*

Đánh —. *Frapper indistinctement, frapper en aveugle.*

BẤY. (*Corrélatif de bao V. BAO,*) *tel, ADJ. tant, combien! ADV. —giờ. Alors, ADV. —lâu. Depuis lors, ADV. —nhiều. Autant, tant, ADV. Nhiều —. Que c'est beaucoup! —lớn. De cette grandeur là.*

Có — nhiều. Voilà tout, c'est tout, tant. —chảy. Depuis tant de temps. —bá. Réduit en mille morceaux, corrompu. Chín—. Trop cuit, trop mûr.

BẦY. *Troupeau, m. Đi — theo nhau. Aller en troupeau. —xây. Mal mis, négligent, soûl, ADJ. —bậy. Sale, malpropre, ADJ.*

BÃY. *Lacet, m. piège, m. Đánh —. Dresser un piège. —cán, —đập, —hộp. Espèces de piège. Mắc —. Pris au lacet. —gan. Être furieux. —bùn. Boueux, ADJ.*

BÃM. *Insolent, beaucoup, outre mesure, ADJ. Người —. Un insolent. —ăn —nói. Arrogant dans ses manières et dans son langage. Ăn —. Manger beaucoup, gloutonnement; gagner davantage. Làm —. Agir violemment, brutalement.*

BẶM. — *miệng. Se mordre les lèvres.*

BÀM, — *xát. Couper en morceaux, hacher, A. —nát. Couper en morceaux, hacher, A. —thịt. Hacher de la chair à menu, faire du hachis.*

BẦM. *Nói lẩm —. Murmurer, N. se plaindre.*

BÀM. *Nói —, —nhé. Ricaner, N. se moquer de...*

Lời — bỏ. *Parole mordante, sarcastique.*

BÀM. *Verdir, croître, verdoyer, N. Người đã — bập. Il est devenu fort. Chồi ra —. Le germe est déjà grand.*

BĂM. *Presser avec l'ongle. — ngắ. Arracher (en pincant) pincer, A. — vào. Faire entrer avec l'ongle. Dính —. Agglutiné, PART. uni intimement.*

BẦM. *Livide, ADJ. — đen. De couleur plombée, bleuâtre, ADJ. — tím. Livide, bleuâtre, ADJ. — đỏ. Rouge foncé. huyết —. Bleu, M. — gan tím ruột. Exasperé, ému, ADJ.*

BÀM. (*formule de salut pour s'adresser à des personnes constituées en dignité*); *offrir, donner, A. faire part, informer, A. — chắt. Qualité naturelle. — tấu. (en s'adressant au roi). — mạng. Rendre compte de l'exécution d'un mandat, d'un ordre. — ông. Salut (à un supérieur). — quan. Salut (à un fonctionnaire). Khâu —, — trình, — thừa, — thân, Thừa —. (En s'adressant à des supérieurs.) — cáo. Rendre compte, faire un rapport. — lạy. Salut très-respectueux. Tờ —. Rapport, M. — thiếp. Pétition, requête, F. — bạch. Faire un rapport clair et net. — từ. Donner excuse, demander une démission.*

BAN. *Pendant, PRÉ. donner, distribuer, gratifier, A. disposer, A. tour de rôle, cicatrice, F. étendre, A.*

— lóc. *Donner une solde, un traitement.* — ngày
Pendant le jour — đêm. *Pendant la nuit.* —
 khoia. *En pleine nuit, au milieu de la nuit.* — chio.
Donner, A. — tối. *A la nuit.* — chiều. *Le soir.*
 — hôm. *Dans la soirée.* — sớm, — mai. *Le matin.*
 — đầu, — sơ. *Au commencement.* Cự —. *Garder*
son tour. — sách. *Délivrer un diplôme.* — quan.
Assigner aux soldats leur tour. Vua lập —. *Le*
roi reçoit. — miếu. *Cantharide, F.* — thê thừc.
Proclamer un édit. — lịch. *Publier le calendrier.*
 — gia. *Vieillir, N.* — phát, — thừ, — bở.
Promulguer, publier, A. — dất. *Niveler un terrain.*
 — phân. *Séparer, distribuer, A.* — tữ. *Distribuer*
(aux inférieurs), ranger par ordre. — liệt, —
 thừ. *Disposer, coordonner, A.* — trưa. *Au milieu*
du jour, à midi.

BẠN. *Compagnon, M. épouse, F. époux, M. trahir, A.*
 — hữu. *Ami, M.* Bậu —. *Compagnon, con-*
sort, M. Kết —. *S'unir, se marier, lier amitié avec..*
 Lãm — cùng nhau. *Faire amitié ensemble, se marier.*
 Bội —. *Traître à son pays, rebelle, transfuge, M.*
 Bờ —. *Talus qui limite un champ.* — tác. *Ca-*
marade, ADJ. du même âge. — đồng song. *Com-*
pagnon, consort, commensal, M. — học. *Condis-*
ciple, M. — hàng. *Qui vendent dans le même mar-*
ché. — tàu. *Matelot, M.* Di —. *S'engager, se louer.*
(avec d'autres.)

BÁN. *Vendre, A. moitié, F.* buôn —. *Commercer,*
N. — hàng. *Vendre des marchandises.* — chịu.
Vendre à crédit. — mắc. *Vendre cher.* — rẻ.

Vendre à bas prix, à bon marché. — ẽ. *Vendre des denrées qui ne se débitent pas.* — mắy? *Quel est le prix (de cet objet)? combien vendez-vous (cet objet)?* — ạo. *Colporter, Ạ.* — ửng. *Vendre à réméré.* — lai thực, — chuộc. *Vendre à réméré.*

— ửt, — ạon. *Vendre définitivement.* — mắt. *Vendre argent comptant.* — thách lèn thách xuống, — ấu giá. *Vendre à Penchère.* — vừa giá. *Vendre à prix modéré.* Trúng — sinh — thực. *Oufs demi-cuits, œufs à la coque, œufs mollets.* — chác. *Vendre.* — ạo. *Vendre à la criée.* — từ. *Gendre, M.* — ạt. *Tromper, frauder, Ạ.* — ạng. *Se pavaner, se draper, se prélasser, faire le galant.* — tín — nghi. *Probable, vraisemblable, ẠDJ.* — trê. *Vendre à forfait, en bloc.* — sĩ. *Vendre en gros, à forfait, à bon marché.* — lẻ. *Vendre en détail.* — nguyệt. *Cintre, M. demi-circonférence, rapporteur, M. (géom.)*

• BÀN. *Table, F. discuter, Ạ. délibérer, N.* — thờ. *Autel, M.* — thờ chính. *Maitre-autel, grand autel.* — thờ phụ. *Petit autel, autel latéral.* — bạc. *Se concerter avec...* — luận. *Délibérer, N.* — tay. *Paume de la main.* — chơn. *Plante du pied.* — cớ. *Premier homme de la création chinoise.* — chải. *Brosse d'habit.* — lãn. *Billard, M.* — chiêm mộng, — chiêm bao. *Expliquer les songes.* — ười. *Fer à repasser.* — cớ. *Echiquier, M.* — hoàn. *Hésiter, trouver mal.* — ộc. *Petit autel de ; table.* — thối, — tròn, — tọa. *Discuter Ạ. prendre*

aris sur... — siết. *Coupoir*, m. (pour *arecs*). —
viết. *Bureau à écrire*. — tiện. *Tour*, m. (instru-
ment de tourneur). — xây. *Guéridon*, m. — toán.
Sưan-pan, boulier, m. — nong. *Corne*, f. *chaus-
se-pied*, m.

BẢN. *Planche*, f. Tam —. *Canot*, m. *légère em-
barcation*, *champan*, m. Ghe — lòng. *Grande
barque de transport*. — lê. *Charnière*, f. — đồ.
Carte géographique, *plan*, m. — in. *Planche à
imprimer*. — chương. *Livre*, *plan*, *tableau*, m.

— dăng. *Désolation*, f. — lằng. *Ébahi*, stupé-
fait, adj. — cửu chương. *Table de multiplication*.

BẢN. — hăn. *Se plaindre sans cesse*. — khoăn.
Se rappeler avec émotion.

BẢN. — dựa. *En équilibre*.

BẢN. *Tirer*, *lancer*, v. — súng. *Tirer du fusil*.
— chét. *Fusiller*, v. — cho trúng. *Atteindre le
but (en tirant)*. — nhăm. *Tirer juste*. — ná.
Tirer de l'arbalète. — cột. *Élever une colonne par
le moyen d'un levier*. — nhà lên. *Soulever toute
une maison*. — giàng, — cung. *Tirer de l'arc*. —
lên. *Lancer une flèche*. — gạc. *Manquer le but*.
— bia. *Tirer à la cible*. — bông. *Carder, chique-
ter le coton*. Đi —. *Aller à la chasse, au tir*.

BẢN. — hăn. *Qui se plaint*. — hái. *Très ému,
qui regrette vivement*.

Vendre à bas prix, à bon marché. — ẽ. *Vendre des denrées qui ne se débitent pas.* — mắy? *Quel est le prix (de cet objet)? combien vendez-vous (cet objet)?* — ạo. *Colporter, Ạ.* — ửng. *Vendre à réméré.* — lai thực, — chuộc. *Vendre à réméré.* — ửt, — ạon. *Vendre définitivement.* — mắt. *Vendre argent comptant.* — thách lên thách xuống, — ấu giá. *Vendre à l'enchère.* — vĩa giá. *Vendre à prix modéré.* Trúng — sinh — thực. *Oufs demi-cuits, œufs à la coque, œufs mollets.* — chác. *Vendre.* — ạo. *Vendre à la criée.* — từ. *Gendre, M.* — ặt. *Tromper, frauder, Ạ.* — ạng. *Se pavaner, se draper, se prélasser, faire le galant.* — tín — nghi. *Probable, vraisemblable, ẠD.* — trẽ. *Vendre à forfait, en bloc.* — sĩ. *Vendre en gros, à forfait, à bon marché.* — lẽ. *Vendre en détail.* — nguyệt. *Cintre, M. demi-circonférence, rapporteur, M. (géom.)*

- BÀN. *Table, F. discuter, Ạ. délibérer, N.* — thờ. *Autel, M.* — thờ chính. *Maître-autel, grand autel.* — thờ phụ. *Petit autel, autel latéral.* — bạc. *Se concerter avec...* — luận. *Délibérer, N.* — tay. *Paume de la main.* — chơn. *Plante du pied.* — cớ. *Premier homme de la création chinoise.* — chải. *Brosse d'habit.* — lãn. *Billard, M.* — chiêm mộng, — chiêm bao. *Expliquer les songes.* — tũ. *Fer à repasser.* — cờ. *Echiquier, M.* — hoàn. *Hésiter, N. se trouver mal.* — ộc. *Petit autel de parfums, petite table.* — thối, — trôn, — toạ. *Derrière, M.* — soạn. *Discuter, Ạ. prendre*

avis sur... — siết. *Coupoir*, m. (pour arces). —
viết. *Bureau à écrire*. — tiện. *Tour*, m. (instru-
ment de tourneur). — xây. *Guéridon*, m. — toán.
Swan-pan, *boulier*, m. — nong. *Corne*, f. *chaus-
se-pied*, m.

BẢN. *Planche*, f. Tam —. *Canot*, m. *légère em-
barcation*, *champan*, m. Ghe — lòng. *Grande
barque de transport*. — lê. *Charnière*, f. — đồ.
Carte géographique, *plan*. m. — in. *Planche à
imprimer*. — chương. *Livre*, *plan*, *tableau*, m.

— dăng. *Désolation*, f. — lảng. *Ébahi*, *stupé-
fait*, adj. — cửu chương. *Table de multiplication*.

BĂN. — hăn. *Se plaindre sans cesse*. — khoăn.
Se rappeler avec émotion.

BẰN. — dựa. *En équilibre*.

BẮN. *Tirer*, *lancer*, a. — súng. *Tirer du fusil*.
— chét. *Fusiller*, a. — cho trúng. *Atteindre le
but (en tirant)*. — nhâm. *Tirer juste*. — ná.
Tirer de l'arbalète. — cật. *Élever une colonne par
le moyen d'un levier*. — nhà lên. *Soulever toute
une maison*. — giàng, — cung. *Tirer de l'arc*. —
lên. *Lancer une flèche*. — gạc. *Manquer le but*.
— bia. *Tirer à la cible*. — bông. *Carder, chique-
ter le coton*. Đi —. *Aller à la chasse, au tir*.

BĂN. — hăn. *Qui se plaint*. — hái. *Très ému,
qui regrette vivement*.

BÂN. *Empêché, dérangé*, ADJ. *se vêtir.* — *việc.*
Très-occupé, accablé d'affaires. — *bịu,* — *chơn.*
Pris par les pieds, empêtré, ADJ. — *áo.* *Mettre un*
habit. *Đi — đi — lại.* *Faire des allées et venues.*
Buộc nhiều —. *Entourer de plusieurs tours de corde.*

BẮN. *A l'excès, trop*, ADV. — *bịu.* *Embarassé*, ADJ.

BẦN. *Pauvre, embrouillé*, ADJ. — *ti,* — *cùng.* *Très-*
pauvre. — *nhơn.* *Pauvre*, ADJ. — *tiện.* *Pauvre*
et misérable. — *thần.* *Lent, chagrin, inhabile, sot,*
 ADJ. — *chơn.* *Lassé, harassé*, ADJ. *qui ne peut se*
tenir debout. — *hàng.* *Pauvre*, ADJ.

BẢN. *Embarrassé*, ADJ. — *thiu.* *Triste, affligé,*
mesquin, regardant, ADJ.

BANG. *Sorte de squirre, pustule*, F. *petit royaume,*
aider, défendre, A. — *trường.* *Chef de congréga-*
tion. — *giày.* *Fausse semelle.*

BẶNG. *Conque, coquille*, F. *Chè —.* *Thé tonqui-*
nois. — *nhạng.* *Tendon*, M. *fil de la vierge.*

BẮNG. *Frapper avec les cornes; gronder, désapprou-*
ver, A. *Trâu —.* *Le buffle frappe des cornes.* *Nhạo*
—. *Mépriser*, A. *se moquer de...* *Phi —.* *Mépriser*, A.
rejeter avec dédain. *Bột —.* *Farine de moëlle de*
palmes, sagou, M.

BÀNG. *Jonc (à tisser les nattes.) s'appuyer sur...*

proche, ADJ. Bộn —. A infini, ADJ. mété, brouillé, ADJ. Xếp —. Se croiser les jambes en tailleur. Cây —. Badamier, m. arbre parasol. — quang. l'essie, f. — bien. Côté, flane, m.

BẢNG. Affiche, f. écriteau, m. Inscription honorifique. — nhẵn. Deuxième des cinq titres donnés aux grands examens de la capitale, qui sont: trạng nguôn, bảng nhẵn, tham hoa, hoàng giáp, tấn sĩ.

Ra —. Afficher les grands examens par édit royal. Đậu —. Être promu au titre de ces grands examens. Treo —. Afficher les grands examens, faire connaître la liste des candidats reçus. — nhẵn. Inscription honorifique.

BÀNG. Mourir, v. (le roi.) — ngan. Aller tout droit vers... Vua — hạ. Le roi meurt. — xăng. Accablé d'affaires. — sường. Voluptueux, ADJ. occupé à des frivolités. Đi — xiên — nai. Tituber, v. aller d'un côté à l'autre. — chừng. Aller vers...

BẰNG. Égal, aplani, ADJ. plan, gage, pacte, m. — gỗ. De bois. — sắt. De fer. — lạng. Tranquille, ADJ. — cứ. Témoignage, m. — chiếu. Témoignage de visu. — thẳng. Plan, uni, égal, ADJ. de niveau. — khoán. Titre de propriété. Làm —. Témoigner, attester, v. — cấp. Diplôme, m. Cấp —. Délivrer un diplôme. — khế, — văn. Reçu, m. quittance, f. — nhau. Égaux. — môn, đồng —. Condisciple. — phắc phắc, — riển riển. Très-uni, égal. — hữu. Ami, m. Công —. Juste, ADJ. Cân thăng —. Balance, f. — phằng. Uni,

égal, ADJ. — phẳng như mặt gương. *Aplanir comme un miroir*. Ví —. *Si*, CONJ. — phải như vậy. *S'il en était ainsi*. Nhược —. *Si, supposé que*. — tỉnh, — an, — yên. *En paix*. — bụng, — lòng. *Content, consentant, satisfait*, ADJ. Sang giàu chi — thanh nhàn. *La tranquillité ne vaut-elle pas mieux que l'illustration et la richesse?* — mặt. *D'un visage égal*. — trước. *Diplôme, brevet, M. Lettres de noblesse*. — thi. *Insigne*, M. — son. *Insigne rouge*. — mực. *Insigne noir*. — bặn. *Egal*, ADJ. — chẵn. *Egaux, de même force (coqs de combat)*. — như. *Mais si, que si*. — vè. *Quant à...*

BÀNG. *Porter des deux mains*. (*V. Bưng*.) — cơm *Servir la table, apporter le riz*. — tai. *Se boucher les oreilles*. — xách. *Porter suspendu à la main*. — miệng. *Se couvrir la bouche de ses mains*. — khuàng. *Emu, inquiet, attristé*, ADJ. *Avoir toujours présent à la mémoire* — gan. (*V. Bàng*.)

BẶNG. — đất. *Motte de terre*. — cháy. *Croulante de riz*.

BẮNG. *Arracher pour transplanter*. — bầu. *Arracher avec la motte*.

BẮNG. Tâng —. *Avec grand choc, avec fracas*. — gan. *Enflammé de colère*. Cháy — —. *Qui brûle avec violence et fracas*.

BANH. *Jeter ça et là, mettre le désordre dans...*

— **tành**. *Détruit, déchiré*, **ADJ.** Rách rưới — **tành**.
Tout déchiré, déguenillé, **ADJ.** — **sanh**. *Avec trans-*
port, bondissant, transporté de joie.

BÀNH. *Pain*, **M.** *gâteau*, **M.** — **lẽ**. *Pain d'autel*.
 — **sáp**. *Pain de cire*. — **mì**. *Pain de froment*.
 — **rà**, — **khò**. *Biscuit*, **M.** — **xe**. *Roue*, **F.** (*de voiture*).
 — **lái**. *Gouvernail*, **M.** — **thuốc**. *Pain de tabac*.
 — **ú**, — **thuần**, — **tráng**, — **xếp**, — **tráng kẹo**,
 — **bạch nha**, — **trời nước**, — **in**, — **ít**, — **khoai**,
 — **khô kháo**, — **gói**, — **hỏi**, — **giấy**, — **đúc**, —
vòng, — **cam**, — **tét**, — **tỏ**, — **in thê**, — **ít trăn**,
 — **qui**, — **nghe**, — **phồng**, — **xèo**, — **hào**, — **uớt**,
 — **canh**, — **trong**, — **lọc**, — **gừng**, — **bò**, — **bèo**,
 — **cúng**, — **bàn**, — **bột đậu**, — **tai yến**. *Espèces*
de gâteaux, de pains d'épice. — **chè**. *Coquille*, **F.**
 (*de la garde d'une épée*). — **dầu**. *Tourteau*, **M.**
 — **lấy súng**. *Détente*, **F.** Sao — **lái**. *Constella-*
tion de la grande ourse.

BÀNH. *Bât*, **M.** — **tỏ**. (*Nom d'un personnage du*
temps des légendes qui a vécu 800 ans). — **voi**.
Bât d'éléphant. **Bát** —. *Mettre le bât*.

BÀNH. — **lành**. *Vif, prompt*, **ADJ.**

BAO. *Envelopper*, **A.** *enveloppe*, **F.** *entourer*, **A.** *gar-*
nir, **A.** *autant, combien*, **ADV.** (*corrélatif de bấy*).
 — **bị**. *Sac*, **M.** — **nà**. *Comment, jusqu'à quel point*.
Lấy — **nhieu**? *Combien prenez-vous? combien*
faut-il prendre? — **quần**, — **sá**, — **nài**. *Faire*

peu de casde... Bỏ vào —. *Mettre dans le sac.*
Chiêm —. *Songer, rêver, N.* — lăm. *Combien, ADV.*
— lâu. *Combien de temps?* — nhiều. *Combien?*
quelle quantité? — nhiều... bấy nhiêu. *Autant...*
autant, autant...que. — thuở, — giờ. *Quand ADV.*
jamais, ADV. Chẳng có — nhiều. *Il n'y a pas beau-*
coup. — lâu.... bấy lâu. *Aussi longtemps que.*
— giờ khi đeo hoa? *Le singe s'est-il jamais orné*
de fleurs? — tay. *Gant, M.* — xa. *Quelle distance,*
à quelle distance. — biền. *Disert, éloquent, ADJ.*
— tít. *Estomac, M.* — hăm. *Contenir, A.* —
duông, — dong. *Traiter avec bonté, généreux, ADJ.*
— sàu. *De quelle profondeur.* — cho. *Prêter*
par charité. — dong. *Contenir, A. libéral, ADJ.*
— dêu. *Combien, ADV.* — kim. *Enveloppe d'ai-*
guilles. — phong gia tài. *Confisquer les biens.*

BẠO. *Cruel, audacieux, ADJ. subitement, à l'im-*
proviste, ADV. — ngược. *Effronté, impudent, ADJ.*

Hung —. *Féroce, ADJ.* — dạn. *Audacieux, ADJ.*
— bụng. *Ventru, ADJ.* Làm cho —. *Faire avec*
énergie. Làm — quá. *Faire violemment, avec fu-*
reur. — vũ. *Grande pluie, pluie torrentielle.* —
phong. *Tourbillon de vent, bourrasque, F. typhon, M.*

BÁO. *Rendre, référer, A. récompenser, A.* — hiếu.
Reconnaissant (envers les parents, maîtres.) —
lại. *Se montrer reconnaissant, rendre injure pour*
injure. — thù, — oán. *Se venger de...* — dẫn.
Dénoncer, dévoiler, A. — ăn, — ngãi. *Etre recon-*
naissant, reconnaître un service, rendre grâce. —
tít. *Annoncer, rapporter une nouvelle, rendre ré-*

ponse. — *tôi!* *Ah! malheureux que je suis.* Anh
— *tôi quá.* *Ah! que vous êtes cruel envers moi.*
— *dáp.* *Etre reconnaissant.*

BÀO. *Rabot*, m. *raboter*, A. *habit*, m. Cái —. *Ra-*
bot, m. Lưỡi —. *Lame de rabot.* — ván. *Rabo-*
ter une planche. Đạo —. *Long habit des bonzes.*
Huỳnh —, mảng —. *Habit royal.* Long —. *Habit*
royal au dragon. Đai —. *Ornement des préfets;*
ceinture, F. Đồng —. *Frères germains.* — ruột.
Causer de violentes douleurs d'entrailles. Bọt —.
Qui remue les entrailles, très-excitant. — thai.
Concevoir, A.

BÀO. *Avertir*, A. Khuyên —. *Exhorter*, A. —
dưỡng. *Nourrir*, A. Day —. *Enseigner*, A. *exhorter*,
A. — tin. *Donner nouvelle, annoncer*, A. Răn —.
Ordonner, A. — hộ. *Protéger*, A. — lãnh. *Cau-*
tionner, A. *se rendre garant.* Chỉ đường — nẻo. *Mon-*
trer le chemin. — tin lãnh. *Annoncer une heureu-*
se nouvelle. — trước. *Prévenir*, A. *avertir d'avance.*

BÃO. *Tempête*, F. — bùng, — tát. *Forte tempête.*
— lụt. *Tempête et inondation.* — bệnh. *Infir-*
me, ADJ. Đau —. *Colique*, F. — ngãi. *Juste*, ADJ.
— thanh. *Autruche*, F.

BÁP. Bậm —. *Gros et grand, replet*, ADJ.

BÁP. Mũis, m. Cái —. *Chou*, m. — cày. *Manche de*
charrue. — bột. *Millet*, m. — tay. *L'avant bras.*
Nói láp —. *Parler précipitamment, manger ses*

mots. — chuổi. *Popote*, F. *fleur de bananier*. —
vế. *Cuisse*, F. — măn. *Rassasié*, ADJ. — chơn.
Mollet, M.

BẶP. Nói lấp —. *Manger ses mots*.

BẶP. — hêu. *Flotter sur l'eau (immondices)*.

BẠT. *Porté par le courant. Extirper, déraciner*, A.
échouer, X. Sóng — vào. *Le flot porte sur le riva-*
ge. — hàng châu lụy. *Essuyer les larmes.* Xiên
—. *Émigrer*, X. *se disperser, désert*, A. *s'écarter*.
Siêu —. *Outrepasser*, A. Lờ — chạt. *Paroles*
vaines, vides de sens.

BÁT. *Écuelle*, F. *bol*, M. *gouverner à droite; huit;*
rejeter, réformer, A. — cơm. *Bol de riz.* — ra.
Appuyer sur la droite. — án. *Réformer un juge-*
ment. — quái, — quẻ. *Les huit signes (superst.)*
— mè. *Écuelle écornée.* — xướng. *Barque*, F.
— phũ dong, — đá, — rạn, — tũr qui. *Espèces de*
tasses. — ngát. *Inquiet, soucieux*, ADJ. — doi.
Écuelle, F. — nghi. *Les 8 catégories de coupables*
qui ne peuvent être jugés sans une sentence royale
préalable: gens de famille royale; anciens serviteurs
du roi; gens qui ont été déclarés officiellement công;
hiền; năng; cần; qui; étrangers.

BẠT. *A la convenance, commode, agréable*, ADJ.

Vắng —. *Solitaire, désert*, ADJ. — tin. *Sans*
nouvelle. — tăm đặng. *Pas ombre de nouvelle.*

— tām. *Sans indice, sans nouvelle.* Ặn — thiệp. *Manger vite.*

BẮT. *Prendre, A. poursuivre, A. Theo —. Poursuivre, A. — nết. Reprendre, corriger A. — lậy. Saisir, A. — thām. Tirer au sort. — mịch. Tâter le pouls. — vạ. Punir d'une amende. — chước. — Imiter, A. — xấp. Scruter avec habileté. — bớ. Persécuter, A. — vế. Forcer à revenir, ramener, A. — đạo. Persécuter la religion. — dên. Forcer à restituer, exiger satisfaction. — làm. Faire faire, forcer de faire. — mậu. Dévoiler une erreur. — phe. Suivre un parti. — lỡi. Incriminer, A. — xấp. Requérir, solliciter, mendier des services. — tay làm. Mettre la main à... — đãng. Pêcher au barrage, à la bordigue. — cá trộm. Pêcher en contrebande. — chim chim. Être pris de mouvements convulsifs (carphologie .) — ộc. Pêcher des limaçons. — trum. Tout prendre, tout emporter, rafler, A. — bộ. Prendre avec les mains, pêcher à la main. — hỡi. Pêcher le poisson qui reste. — thê. Forcer de prêter serment, faire prêter serment. — phu. Requérir, A. — tay. Prendre la main. — bó. Manier, remuer (le blé battu).*

BẮT. *Porter secours.* — lén. *Redresser, A. se redresser.* — hạ. *Laisser tout en désordre.*

BẮT. *Non, ne... pas, conj.* — nhờn, — nghĩa. *Ingrat, adj.* — bá. *En désordre, jeté ça et là.* — hiếu. *Ingrat (envers les parents.)* — luận, — kỳ.

Indifféremment, sans distinction. — nại. *Faire peu de cas de...* — đắc. *Ne pas pouvoir.* — đắc dĩ. *Inévitablement,* ADV. — lợi. *Fâcheux,* ADJ. *sans profit.* — trí. *Stupide,* ADJ. — lực. *Incappable, impuissant, inepte,* ADJ. — ý. *Sans y faire attention. Par mégarde, contre son gré, étourdiement.* ADV. — lịch sự. *Impoli,* ADJ. — tài. *Inhabile, sot,* ADJ. — thành lĩh. *Tout à coup, à l'improviste,* ADV. — tính nhờn sự. *Perdre connaissance. Évanoui,* ADJ. *sans connaissance.* — nhứt. *Non pareil, différent, inégal,* ADJ. — dụng. *Inusité, inutile,* ADJ. — kinh. *Inopinément,* ADV. — kẻ. *Abstraction faite de... sans compter, sans faire cas de.* — thành. *Imparfait, inachevé,* ADJ. — câu. *Indifféremment,* ADV. *sans distinction.* — công bình. *Injuste,* ADJ. — quá. *Tout au plus.*

BẬU. — mặt. *D'un visage sombre, mécontent,* ADJ.

BÁU. *Riche, précieux,* ADJ. — đao. *Epée,* F. — dĩ, châu —. *Très-précieux.* — yêu. *Aimable, précieux,* ADJ. Quí —. *Très-précieux.* — hối, — vật. *Objet précieux.*

BÀU. — chũa. *Protéger, défendre,* A. — chủ. *Patroner,* A. Quan —. *Patron, avocat,* M. Con — chủ. *Pupille, client,* M.

BÀU. *Etang, lac,* M. — sen. *Etang où croissent des nénuphars.* — hói. *Ruisseau, M. estuaire,* M. — nưƠm. *Lac, étang.* — loạn. *Lac, étang pres-*

que desséché.

BÀU. — nhàu. *Qui n'est pas uni, de niveau; qui a des plis, qui est chiffonné.*

BÀU. *Bordure, f. col, collet, m. — áo. Bordure, f. col d'habit. Châu lụy thām —. Verser un torrent de larmes.*

BÀU. *Piquer, A. (mouche.) — càn. Piquer. — nút. Sucrer, A. (mouche.)*

BÀU. *Toi, pro. — bạn. Compagnon, ami, m. — đi với qua. Viens avec moi.*

BÀU. *Déchirer avec les griffes, griffer, A. (tigre, chat). — măt. Déchirer le visage.*

BÀU. *Courge, calebasse, f. — rượu. Calebasse de vin. — trời. La voûte du ciel, le ciel. — đất. Le globe terrestre. — bí. Couleur de cendre, cendrée.*

BÀU. *Nói — láu. Parler au hasard, sans réflexion.*

BE. *Palais de la bouche.*

BE. — ghe. *Rebord de la barque. — tàu. Bastingage, m. — lên. Hausser le rebord, endiguer, A. ajouter un rebord.*

BE. *Spathe, F. feuille engainante du bananier de l'aréquier, du cocotier.*

BE. *Nom de poisson.*

BÉ. *Petit, jeune, ADJ. — tui. Jeune et misérable. — —. Bien petit, un bébé. Cón —. Encore jeune.*

Vợ —. Concubine, F. Tùr — đến lớn. Dès le berceau, dès la plus tendre enfance, au sortir du berceau. — thơ, — mọn. Enfant, petit, bien jeune, ADJ. Kêu — hé. Bèler, N. (chèvre).

BÈ. *Radeau, M. Nhà —. Maison flottante, habitation construite sur un radeau.*

BÈ. *Nom d'oiseau. Chim thẳng —. Nom d'oiseau. Ngồi xếp — he. S'asseoir à la mode des Cambodgiens. — sè. Qui a les ailes déployées, étendu, disséminé, ADJ.*

BÈ. *Coalition, conjuration, coterie, F. Bội —, — hội. Comédie, F. — bối, — dàng. Conjuraction, faction, F. (V. Phe).*

BÈ. *Cueillir, A. (les noix d'arc, de cocos). Casser, A. — củi. Casser du bois. — quế. Obtenir le prix. — ngón tay. Faire craquer les doigts.*

Sửa áo — bâu. Rajuster le collet replié. Mặc áo — bâu. Avoir le collet replié. — nhánh. Rompre une branche. — lái. Diriger le gouvernail, gouverner, A. — báì. Querelleur, tracassier, ADJ.

— ngó lia tơ. *Se quitter, être séparé l'un de l'autre.* — dồng tiền chiếc dũa. *Rompre une sapèque et un bâtonnet (en signe de divorce), faire divorce.*

— vụn. *Casser en mille morceaux, mettre en morceaux.* — phứt, — quăn, — tươì. *Rompre avec violence, subitement.*

BÈ. *Férule, f.*

BÈ. *Echouer, s.* — vào bờ. *Echouer sur la rive.*

Ghe —. *La barque échoue.* Ghe đã —. *Une barque échouée, la barque a échoué.*

BÈ. *Degré du trône, trône, escabeau, m.* — ngai, — ngọc, — vàng, — rồng. *Trône.* — chơn. *Escabeau, tabouret, m.* — phán. *Estrade, f. Lit, m.*

Lạy đưc — hạ. (*En s'adressant au roi*). — thềm. *Véranda, f.*

BÈ. *Détruit, défait, vicié, adj.* — quá. *Être très souffrant.* — tệ. *Détruit, vicié, adj.* Làm — quá. *Faire avec négligence.* Đánh —. *Frapper violemment.* Thua —. *Qui éprouve échec sur échec.* — cánh. *Souffrir dans le bras, qui ne peut plus voler (oiseau).*

BÈ. *Fermer, couvrir, a.* — môn, — cữa. *Fermer la porte, condamner une porte.* Bông —. *Porter un enfant entre ses bras.* — tắc. *Obstruer, boucher, a.* — mậ. *Bien fermer.* -- làng. *Secret, caché, adj.*

DIC. A-F.

3

BẾ. — tẹ. (V. BỆ).

BỀ. *Partie*, F. *côté*, M. — trên. *Le dessus, supérieur*, M. — dưới. *Le dessous, inférieur*, M. — tiền, — trước. *Le devant*. — hậu, — sau. *L'arrière*. — ngang. *La largeur*. — trướng, — dọc, — dài. *La longueur*. — sâu, — thâm. *La profondeur*. — mặt. *La surface, l'endroit (étoffe.)* — trái. *L'envers (étoffe.)* — cao. *La hauteur*.

— rộng. *L'ampleur*, F. — đứng. *La hauteur*. — ngoài. *L'extérieur*, M. — trong. *L'intérieur*, M. — hoạt. *Epaisseur, largeur*, F. — đạo ngài. *La droite raison*. — đức hạnh. *La vertu*. Tư —, bốn —. *De quatre côtés, en tout sens*. Mọi —. *De tous côtés, sous tout rapport*. Quyết một —. *Ne pas dévier de sa résolution, tenir une même ligne de conduite*. Làm —. *Dissimuler*, A. Không — tấn thối. *Nul moyen de se tirer d'affaire, nul moyen d'avancer ou de reculer*. Bộn —. *Abondamment*, ADJ. Mắc trở nhiều —. *Très-affairé, très-occupé*.

Việc — —. *Accablé de travail, d'affaires*. Ngồi — —. *Se carrer, tenir une large place*. Xong mọi —. *Parfait sous tout rapport, achevé*, ADJ. — đứng. *Base*, F. (*géom.*)

BỀ. *Mer*, F. Bốn —. *Le monde entier*. Sông —. *La mer et les fleuves*. Người — dã. *Riverain*, M. *homme simple*.

BỀ. *Casser*, A. Làm —. *Casser*. Đánh —, đập

—. *Casser.* Ngóì —. *Tuile cassée.* — *nghe.* Ê're souffrant, éprouver un malaise général.

BÊ. Ũng —. *Soufflet*, m. (de forge). Hảy —. *thôi* —. *Faire aller le soufflet, chauffer*, a.

BEN. — *theo.* *Suivre, imiter*, a.

BÊN. *Adhérer à...* Dính —. *S'attacher à...* Dao —. *Couteau bien aiguisé.* Lửa đã —. *Le feu a pris.* Mài dao cho —. *Aiguiser le couteau.* — rẽ. *Prendre racine.* Theo —. *Suivre de près.* Lưỡi —. *Filet*, m.

BÊN. *Aussitôt, par conséquent*, conj.

BÊN. — *nhèn.* *Malpropre*, adj.

BÊN. *Côté*, m. — này, — nấy. *Ce côté-ci, ici, par ici.* — kia. *Ce côté-là, de ce côté-là, là, par là.*

— nào? *De quel côté? par où?* — tôi. *De mon côté.* — tay trái, — tả. *A gauche.* — tay mặt, — hữu. *A droite.* — nọ. *De ce côté-ci.* — giặc. *Du côté des ennemis.* — này sông. *De ce côté-ci du fleuve.* — kia sông. *De l'autre côté du fleuve.*

— đó. *De ce côté-là.* — mặt. *L'endroit (éttoffe.)*

— trái. *L'envers (éttoffe.)* — kia. *Là-bas.*

— kia. *Là-bas plus loin, au loin.* — tây, — phương tây. *En occident (En Europe).* — nam. *Du côté du midi, au sud.* — đông. *En Orient.* — bắc. *Au nord.* Một —. *Un côté, d'un côté.* Sang — ấy. *Passer là-bas, de ce côté-là.*

BÊN. *Tresser*, A. — *đăng*. *Tresser des claies de barrage*.

BÊN. *Débarcadère*, M. *Lavoir*, M. — *đò*. *Débarcadère du bac*. *Lên* —, *ghé* —. *Accoster, aborder*, N. — *đò xưa*. *Vieille connaissance*. — *chợ*. *Débarcadère à l'entrée du marché*. — *bạ*. *Rive inabordable*.

BÊN. *Durable, constant*, ADJ. — *vững, vững* —. *Ferme*, ADJ. — *lâu*. *Durable*. — *lòng*. *Constant*. — *chắc*, — *bí*, — *chặt*. *Ferme, tenace*, ADJ. — *chí*, — *gan*, — *đỏ*. *Constant, inébranlable*, ADJ.

BÊN. *De l'autre côté, par là*. *Ờ* —. *Demeurer de l'autre côté*.

BỆNH. (*V. Bịnh*) *Maladie*, F. — *ôn*. *Peste*, F. — *suyễn*. *Asthme*, M. — *nhược*. *Faible, infirme*, ADJ. — *ho*. *Toux*, F. — *trọng*. *Maladie grave*. — *sai bớt*. *La maladie diminue d'intensité*. — *hoạn*. *Maladie*. — *trĩ*. *Hémorrhoides*, F. PL.

BEO. *Tigre*, M. (*de petite espèce*). *Hùm* —. *Tigre*, M.

BEO. — *chim*. *Epouvantail*, M. (*pour les oiseaux*).

BEO. *Appâter*, A. *attirer par un appât, allécher*, A. — *thịt*. *Mettre de la viande en appât*. *Khéo* — *tôi*. *Habile à m'affrioler*.

BÉO. *Gras*, ADJ. — ngấy, — ú, phì —, mập —, — lòn, — quá. *Très-gras*. Thịt —. *Viande grasse*. — tốt. *Replet, beau*, ADJ.

BÉO. *Cri du tigre*.

BÉO. *Lentille de marais*. — cám, — tai. *Lentilles de marais*.

BÉO. —, — lờ. *Beaucoup*, ADV. — khê. *Nom-breux*, ADJ. *en foule*.

BÉO. *Caduc*, ADJ. Bọt —. *Caduc, qui bave*. — tẹt. *Impoli, grossier*, ADJ.

BÉO. — lèo. *Agile, prompt*, ADJ. Chim chèo —. *Nom d'oiseau*.

BÉP. *Cuisine*, F. *âtre, foyer*, M. Đầu —. *Cuisinier*, M. Anh —, chủ —. *Caporal*, M. — việc. *Caporal fourrier*. — lửa. *Foyer*, M. Nhà —. *Cuisine*, F. Nằm —. *Accoucher*, N. *être en couches*.

BÉP. Bút —. *Pinceau usé*. Ngồi chễm —. *S'accroupir*. Té —. *Tomber à plat, tomber dans la boue*.

BÉT. *Chassieux*, ADJ. (*Cri du cerf, bramer*). — mát, — con mắt. *Chassieux*.

BÉT. Di — ra. *Sé détourner*.

BẾT. Say —. *Ivre, soûl, ADJ.* Lết —. *Languissant, ADJ.* — cánh tay. *Qui a les bras fatigués.* — cánh. *Qui a les ailes fatiguées.* — chơn. *Fatigué, lassé, ADJ.*

BÊU. *Elever un signal. (V. Biều, Tiều).* — đầu, — quách. *Exposer la tête (d'un supplicié).* — danh. *Proclamer, divulguer le nom.*

BỆU. *Humide, mou, ADJ.* — bạo. *Faire des contorsions (en pleurant).* Cây —. *Arbre dont le bois ne durcit pas.* — ngọn. *(Arbre) dont la cime est ramollie.* Non —. *(Arbre) dont le bois est encore tendre.*

BÊU. Bạp —. *Surnager.*

Bl. *Pierre sépulcrale. Inscription, F. (V. Bia).*

Bl. Ngồi từ —. *Se tenir assis sans rien dire.* Từ —. *Doux, bienfaisant, ADJ.* Lòng từ —. *Miséricordieux, charitable, ADJ.* Sầu —. *Triste, morose, chagrin, ADJ.* Cây từ —. *Pluchea dioscoridis.*

Bị. Sac, M. Bỏ vào —. *Mettre dans le sac.* Xách —. *Porter un sac (suspendu à la main).* Mang —. *Porter un sac (suspendu à l'épaule).*

Bị. *Préparer, A.* — biền, dự —. *Préparer d'avance, mettre en réserve.* — rị. *Triste et morose.*

Bị. (*Signe du passif*), *couverture de lit.* — phật. *Etre puni.* — đôn. *Avoir reçu la bastonnade.* — giặc. *Etre engagé dans une guerre, avoir à faire, à soutenir une guerre.* — trận. *Vaincu, PART. Avoir perdu la bataille.* — đau, — tích. *Blessé, ADJ.* — án. *Condamné par sentence.* — gió. *Etre pris par une bourrasque.* — ăn trộm. *Avoir été volé.* — oan. *Etre victime d'une injustice.* — oan. *Tomber sous les coups d'une vengeance, avoir été battu.* — đau. *Pris de douleur, souffrant, ADJ.* — tay ké cướp. *Etre tombé aux mains des pirates.* — chìm ghe. *Avoir fait naufrage.* — bão. *Etre assailli par une tempête, un cyclone.* — phong ba. *Essuyer une tempête.* — cái. *Matelas, M.* — tàu ô. *Etre pris par les pirates (chinois.)*

Bí. *Citrouille, courge, F.* — rợ, — đao. *Espèces de citrouille.* — dột. *Citrouille gâtée.*

Bị. *Boucher, A. secret, ADJ.* Dấp —. *Obstruer, A.* Phép — tích. *Sacrement, M.* — mật, — quyết. *Secret, M.* — tàng. *Cacher, A.* — truyên. *Tradition secrète.* Ăn —. *Cacher, taire, A.*

Bì. *Peau, F. externe, ADJ.* Phép cắt —. *Circumcision, F.* Phàn —. *Etre jaloux, jalouser, A. envier, A.* Trần —. *Écorce d'orange.* — lao. *Lassé, ADJ.* — thuốc súng. *Cartouche, F.* — thuốc. *Blague, F. enveloppe de tabac.* — cốt. *La peau et les os.* — biên. *Dernière limite.*

BÌ. *Malheur, m. Vận —. Mauvaise fortune. —*
cực thối lại. Après la pluie le beau temps. — thối,
Bonne ou mauvaise fortune.

BÌ. *Limite, f. mépriser, Δ. — mặt. Faire rougir.*
— bâng. Arrangé, disposé avec soin. Ăn mặc
— bâng. Se tenir bien, avoir une mise convenable,
élégante.

BÌA. *Pierre sépulcrale, inscription, f. — thạch,*
— đá. Table de pierre. — kí. Inscription. f. —
chí, — văn. Épitaphe, f. — danh. Immortaliser
le nom. — truyền. Proclamer, signaler, célébrer,
publier, Δ. — tạc. Inscription sculptée. Hòm —
truyền. Arche d'alliance.

BÌA. *But, m. cible, f. Nhắm —, trúng —. Droit*
au but.

BÌA. *Reliure, f. carton de reliure. — sách. Re-*
liure, f. Đóng —. Relier, Δ. cartonner, Δ. — chèo.
Bord d'un champ.

BÌCH. *Panier, m.*

BÌCH. *Pierre bleue. — lục. Bleu d'azur. — ngọc.*
Jaspe, m. — vân. Nuée, f. — phong thạch. Jais,
m. — thanh thủy. Eau pure et limpide, le cristal
d'une onde pure.

BÍCH. *Mur*, M. — *tường*, *tường* —. *Mur*, M.

BIẾC. *Bleu*, *azuré*, *glauque*, ADJ. Xanh —. *Bleu*, ADJ. Nước —. *L'onde azurée*.

BIẾM. *Se moquer de...* *abaïsser*, A. Nói bao —, nói —. *Lancer des sarcasmes*. — hạ. *Humilier*, A. — giảm. *Diminuer*, A. — tổn, — trừ. *Détruire*, A.

BIÊN. *Noter*, A. *prendre note de...*, *coordonner*, A. — lấy. *Noter*, *mettre par écrit*. — kí, — ký. *Noter*. — bằng. *Quittance*, F. *donner quittance*. — tên. *Prendre le nom*. *Ecrire le nom*. — kí cang. *Noter avec soin*. — nhận. *Êmarger*, A. — lai. *Reçu*, M. *donner un reçu*. — chép. *Mettre par écrit*, *consigner*, A. — sổ. *Dresser un registre*. — tự, — thứ. *Ordre*, M. *disposition*, F. — niên. *Annales*, F. PL. — vào sổ. *Inscrire dans le registre*.

BIÊN. *Limite*, F. — lựa. *Lisière d'une pièce de soie*. — thùy, — bí, — giải, — cương. *Limite* F. *confins*, M. PL. Tốt vô —. *Infiniment bon*. Vô lượng vô —. *Sans limite*, *infiniment*, ADV.

BIÊN. *Disposer*, *coordonner*, A. — biệt. *Distinquer*, A. — bạch. *Exposer clairement*, *résoudre clairement*. — thiệp. *Éloquent*, *disert*, ADJ. — luận. *Discuter*, A.

BIÊN. *Écrivain*, M. — lại. *Écrivain*, *secrétaire*, M.
DIC. A-F. 6

— họ. *Dignitaire de la chrétienté.*

BIẾN. *Disparaître, changer, N.* — hóa. *Disparaître, changer.* — mất. *Disparaître.* — dời. *Changer.* — huyễn. *Trompeur, ADJ. changer subitement.* — cải. *Inconstant, changeant, ADJ.*

BIẾN. *Opportun, commode, ADJ. (V. Tiễn.) Đất —, Ruộng —. Terrains baignés par un cours d'eau.* — nghi. *Convenable, ADJ.* — ích. *Utile, ADJ.*

BIỂN. *Mer, F.* — bạc. *Larmes, F. PL.* — khơi. *Haute mer.* Di —, vượt —. *Traverser la mer, naviguer, N.* Bãi—. *Bord, rivage de la mer.* — cả. *Grande mer.* — hồ. *Grand lac.* — thăm. *Mer profonde.* — lặng. *Mer calme.* Bồn —. *Le monde, l'univers, M.* — động. *Mer agitée, mer grosse.* — cạn. *Bas-fond, M.*

BIÈNG. — mai. *Bêche, F. (en bois.)*

BIỆNG. *Bâtonner, A. Rouer de coups, maltraiter à coups de bâton.*

BIẾNG. *Paresseux, fainéant, négligent, ADJ.* Làm —. *Fainéanter, vivre en paresseux, faire le paresseux.* — nhìn, — xem. *Ne point se presser de regarder, tarder à regarder.* — nói. *Qui ne se presse pas de parler.* — nhác. *Paresseux, indolent, ADJ.*

BIỆT. *Distinguer, A. se séparer.* — nghiệp. *Aban-*

donner un emploi. — hướng. *Changer de direction.* — tin. *Pas de nouvelle.* — tăm, — tich. *Sans trace, pas de vestige.* — chừng. *Hors de la portée de la vue.* Bải — lừ già *Saluer en quittant, dire adieu.*

BIẾT. *Savoir, connaître, A.* — ơn. *Reconnais-*
sant, Adj. — là mấy người. *Combien de gens.*
— dàu. *Comment savoir.* Làm sao cho —. *Com-*
ment savoir. — là bao nhiêu kẻ. *Combien de gens*
qui... — câu cửa cửa nào? *A quelle porte frapper*
pour obtenir secours et assistance? Chẳng — cậy
ai. *En qui mettre son espoir?* — mau. *Compre-*
ndre, sentir, A. — dàu mà nưong cây. *Où trouver*
un appui. — một mà chẳng — mười. *Ignorant,*
Adj. qui ne sait pas compter jusqu'à dix.

BIÊU. (V. Bêu, Tiêu.) *Signe, m. signaler, A.* —
kì, — cờ. *Hisser le pavillon, arborer le drapeau.*
— danh. *Proclamer signaler le nom.* — kí. *En-*
registrer, inscrire, A. — thê. *Remporter le prix.*

BIÊU. — ngựa. *Aller au grand galop.*

BIÊU. *Rétribuer, A.*

BIÊU. *Avertir, A.* — lầu. *Faire savoir par écrit (au*
roi). — dạy. *Charger d'instruire, avertir.*

BÌM. Con — —. *Papillon, m.* Dày — —. *Con-*
volvulus. Chim — bíp. *Nom d'oiseau.*

BỈM. (V. Chím.)

BỊN. — rịn. *S'attacher fortement à...*

BINH. *Armée*, F. — gia, — lính. *Armée*. — tiếp. *Réserve*, F. — chiến. *Armée*, (*en expédition*).

Việc —. *Travail de la guerre*. Bại —. *Armée dispersée, vaincue*. — soi. *Rebelles*, M. PL. — rông. — thê. *Troupes d'élite*. — dân. *L'armée et le peuple*. — bộ. *L'armée de terre*. — thủy. *L'armée navale*. — mã, — ngựa. *La cavalerie*. — tam. *Troupes auxiliaires*. Bại —. *Licencier les troupes*. — bộ. *Le ministère de la guerre*. — mạnh thê. *Armée puissante*. — dịch. *Ouvrage militaire, (fait par le génie.)*

BINH. — vạc, — vj, — vực. *Défendre*, A.

BINH. — bải. *Trompeur*, ADJ.

BỊNH. *Maladie*, F. (V. BỆNH.) Mang —, mắc—. *Être atteint de maladie*. — nặng. *Maladie grave*.

— nghèo, — ngặt. *Maladie dangereuse*. Đã —. *Guéri*, ADJ. — hậu. *Maladie continue, incurable*.

— xung. *Épanchement de la bile*. — lời đời. *Infirmité*, F. *maladie de langueur*. — thì khí. *Maladie contractée à un changement de saison*. — thương hàn. *Maladie causée par le froid*. — tổn. *Maladie qui exténue, épuise, anémie*, F. — dịch. *Peste*, F. *choléra*, M.

BINH. *Lettre du cycle décennaire.*

BINH. Mặc —. *Porter les habits d'autrui.* Súng —. *Carabine, F.*

BINH. *Paix, F. — an. Paix. — định, — tĩnh. Paisible, tranquille, ADJ. — thì. Le temps de la paix. — tặc. Apaiser la révolte. Tìr — sinh. Depuis la naissance.*

BINH. (Bàng). — *thường. Ordinaire, ADJ. — phân. Diviser en parties égales.*

BINH. — sành. *Vase en grès. — gỗ. Vase en bois. — vôi. Vase à chaux. — ấm. Cafetière, F. — chè. Thèière, F. — tích. Thèière, bouillotte, F. — hoa. Vase à fleurs. — mực. Encrier, M. — tích thủy. Aiguère, F. pot à l'eau. — thiếc. Vase en étain. — phông, — phong. Paravent, M. — lục lăng. Vase de forme hexagone. — giỏ. Crachoir, M. — lưu li. Vase en cristal. — hương. Encensoir, M. vase à brûler de l'encens.*

BINH. Cây — bát. *Annona asiatica.*

BINH. (V. Quờn).

BINH. — —. *Nóm d'oiseau.*

BINH. *Entourer, garnir d'or, d'argent, damasqui-*

ner, A. — bát. *Damasquiner une tasse.* — đầu. *Se coiffer.* — con mắt. *Se couvrir, se bander les yeux.* — tai. *Se boucher les oreilles.* — bông, — bông. (Bít bùng), (V. BÍT). — khăn thanh, — khăn xéo, — khăn nhiễu, — choàng hầu, — khăn đầu riu. *Différentes manières de se coiffer, se couvrir la tête.* — khăn. *Mettre le turban.*

BÍT. — bùng. *Fermer hermétiquement.*

BÍU. (V. BẮN).

BO. (Cri de la tourterelle). Cày — —. *Coix lachryma.* Giũ — —. *Garder avec un soin extrême, avec ténacité.* Chạy — —. *Courir à toutes jambes.*

BỌ. — chét. *Puce, F.* — chó. *Pou de chien, ti-que, M.* — dất. *Cloporte, M.* — mắt. *Nom de petit insecte.* Con —. *Appui, M.* — cá. *Scolopendre, F.*

BỎ. *Faisceau, M. gerbe, botte, F. fagot, M. paquet, M. emballer, A.* — lúa. *Gerbe.* — củi. *Fagot.* — tay. *Se donner à., se remettre entre les mains de..* — lại. *Ramasser en paquet.* — bỏi. *Fagot de pêche.*

BÒ. *Bœuf, M.* — dực. *Taureau, M.* — cái. *Vache, F.* — con, — nghé. *Veau, M.* — hung. *Scarabée, M.* — cạp. *Scorpion, M. (se dit aussi d'un certain épouvantail).* — xít. *Nom d'insecte, bousier, M.* — cắc. *Épervier, M.* — cẩu. *Pigeon, M.*

colombe, r. — húc. *Le bœuf frappe de la corne.*
cây — cap. *Cassia fistula.* Đánh — cap. *Clà-*
quer des dents.

Bò. *Ramper, n. se glisser en rampant, serpenter, n.*
— lan ra. *Serpenter, s'étendre (herbes).* —
lèn. *Serpenter, se traîner (en montant.)* — gỏi.
Se traîner sur les genoux. — ra — vào, — qua —
lại, — ngang — dọc. *Se traîner d'un côté à l'au-*
tre (enfant).

Bỏ. *Rejeter, laisser, A.* — quèn. *Oublier, A.* —
rây. *Rejeter avec dédain, répudier, A.* — lậy. *Re-*
jeter avec fureur. — lòng nghi. *Cesser d'avoir*
des soupçons. — vạ. *Calomnier, A.* — thèm, —
đom. *Ajouter, A.* — đạo. *Abandonner la religi-*
on, apostasier, A. — ít. *Assouvir sa vengeance.*
— mất. *Perdre, A.* — phièn. *Assigner le rang*
d'ordre. — sót. *Omettre, A. (par oubli.)* — rứt,
— rơi. *Laisser tomber (par inadvertance).* — nhỏ.
Baisser le ton (en parlant). — quăng. *Jeter, re-*
jeter. — bèn chi. *A quoi bon?* — chi. *Il importe.*
Làm — qua. *Faire à la hâte, par acquit.* — đi.
Abandonner, jeter, A. — xụi. *Abandonner entiè-*
rement, se défaire de... — mừa. *Laisser inachevé.*
— phế. *Répudier, A.* — văng đi. *Rejeter tout*
à fait. — liêu. *Abandonner à tout hasard, laisser*
à la merci de. — uổng. *Rejeter contre son gré,*
inutilement. — trâu cau. *Célébrer les fiançailles.*

Bỏ. (*Appellatif*). — căm đầu, — đỡ đầu, —

bàu chủ. *Parrain*, m. — nuôi. *Père nourricier*,
beau-père, m. — biện. *Dignitaire de la chrétienté*.
— lão. *Vieillard*, m.

BỜ. — tàu. *Rebord du bastingage*. Vải—, Bả—. *Étoffe grossière*.

BỘ. *Gouverner*, v. *paire*, f. (numéral), *ouvrage*, m.
(contenant plusieurs volumes). Lục —. *Six mi-*
nistères (lại, lễ, bộ, binh, công, hình.) Lục —.
Six espèces de pouls. (quang, xích, thốn. *Qui se*
répètent pour les deux mains). — bài. *Un jeu de*
cartes. — cờ. *Un jeu d'échecs*. — lao. *Un jeu*
de lances. — dầy. *Paire de sachets, sacoches*, f.
— hạ. *Serviteur, esclave*, m. Làm —. *Faire l'hy-*
pocrite, simuler, v. — tướng, — mặt. *Physiono-*
mie, f. *aspect*, m. — xích. *Coude*, m. — nút áo.
Un assortiment de boutons. — muỗng nĩa. *Un*
couvert. — vận. *Harmonie, consonnance*, f. *ac-*
cord, m. — thính. *Commissaire de police*. — đạo
quan. *Gendarme*, m. — bao tay. *Paire de gants*.

BỘ. *Régistre*, m. Tu —. *Refaire le registre*. —
nhơn, — đình. *Matricule*, f. *rôle*, m. *registre de*
dénombrement. — điền. *Cadastré*, m. — địa.
Régistre de fondation ou de grand recensement.

BỘ. Ăn —. *Manger avec les mains*. Bát —.
Prendre avec les mains, pêcher à la main.

BỘ. *Pas*, m. — hành. *Voyageur*, m. Đi —. *Aller*

ở *piéd, par terre.* **Đánh** —. *Combattre sur terre.*

Đổ. *Étendre, A. — vi. tente, F. — đơm. Sur-*
ajouter, A. — thí. Faire l'aumône. — chánh
sư, — chánh. Mandarin des tributs d'une pro-
vince, trésorier, M. Ban —. Gratifier, A.

Đỏ. — *đào. Raisin, M,*

Đỏ. — *dé. Ficus indica.*

Đỏ. *Grenier, M. grand panier. — lúa. Grenier à*
riz. — nhón. Mannequin, M. — tiên. Verge, F.
— chi. Entourer de soins. — dài. Seau, M. —
bích. Panier à fruits. — tiên thị nhục. Il est hon-
teux d'avoir besoin de passer par les verges pour
être corrigé.

Đỏ. — *chạc lạt. Clapoter, N. (flot). — gành.*
Déferler, N. (flot).

Đỏ. — *củi. (V. Bừa).*

Đỏ. *Réparer, A. — thém. Surajouter, A. —*
hoàn, — thườn. Compenser une perte, restituer,
A. payer une dette. — thuố. Aller faire provisi-
on de médecines (médecin). — sức. Réparer les
forces. — cày. (V. Bừa) — thục. Racheter, A.
— dưỡng. Réconforter, A.

Đỏ. — *thờ. Imprudent, insoucieux, étourdi, ADJ.*

DIC. A-F.

— họ. *Dignitaire de la chrétienté.*

BIẾN. *Disparaître, changer, N. — hóa. Disparaître, changer. — mất. Disparaître. — dời. Changer. — huyện. Trompeur, ADJ. changer subitement. — cái. Inconstant, changeant, ADJ.*

BIẾN. *Opportun, commode, ADJ. (V. Tiễn.) Đất —, Ruộng —. Terrains baignés par un cours d'eau. — nghi. Convenable, ADJ. — ích. Utile, ADJ.*

BIỂN. *Mer, F. — bạc. Larmes, F. PL. — khơi. Haute mer. Đi —, vượt —. Traverser la mer, naviguer, N. Bãi —. Bord, rivage de la mer. — cả. Grande mer. — hồ. Grand lac. — thăm. Mer profonde. — lặng. Mer calme. Bồn —. Le monde, l'univers, M. — động. Mer agitée, mer grosse. — cạn. Bas-fond, M.*

BIÈNG. — mai. *Bèche, F. (en bois.)*

BIỆNG. *Bâtonner, A. Rouer de coups, maltraiter à coups de bâton.*

BIẾNG. *Paresseux, fainéant, négligent, ADJ. Lười —. Fainéanter, vivre en paresseux, faire le paresseux. — nhìn, — xem. Ne point se presser de regarder, tarder à regarder. — nói. Qui ne se presse pas de parler. — nhác. Paresseux, indolent, ADJ.*

BIỆT. *Distinguer, A. se séparer. — nghiệp. Aban-*

donner un emploi. — hướng. *Changer de direction.* — tin. *Pas de nouvelle.* — tăm, — tich. *Sans trace, pas de vestige.* — chùng. *Hors de la portée de la vue.* Bái — lư giã *Saluer en quittant, dire adieu.*

BIẾT. *Savoir, connaître, A.* — ơn. *Reconnais-*
sant, Adj. — là mấy người. *Combien de gens.*
— đầu. *Comment savoir.* Làm sao cho —. *Com-*
ment savoir. — là bao nhiêu kẻ. *Combien de gens*
qui... — câu cửa cửa nào? *A quelle porte frapper*
pour obtenir secours et assistance? Chẳng — cậy
ai. *En qui mettre son espoir?* — mau. *Compren-*
dre, sentir, A. — đầu mà nưong cậy. *Où trouver*
un appui. — một mà chẳng — mười. *Ignorant,*
Adj. qui ne sait pas compter jusqu'à dix.

BIÊU. (V. Bêu, Tiêu.) *Signe, m. signaler, A.* —
kì, — cờ. *Hisser le pavillon, arborer le drapeau.*
— danh. *Proclamer signaler le nom.* — kí. *En-*
registrer, inscrire, A. — thê. *Remporter le prix.*

BIÊU. — ngựa. *Aller au grand galop.*

BIÊU. *Rétribuer, A.*

BIÊU. *Avertir, A.* — lãu. *Faire savoir par écrit (au*
roi). — dạy. *Charger d'instruire, avertir.*

BIM. Con — —. *Papillon, m.* Dạy — —. *Con-*
volutus. Chim — bíp. *Nom d'oiseau.*

BÍM. (V. CHÍM.)

BỊN. — rìn. *S'attacher fortement à...*

BINH. *Armée*, F. — gia, — lính. *Armée*. —
tiếp. *Réserve*, F. — chiến. *Armée*, (*en expédition*).

Việc —. *Travail de la guerre*. Bại —. *Armée*
dispersée, vaincue. — soi. *Rebelles*, M. PL. — rông,
— thế. *Troupes d'élite*. — dân. *L'armée et le*
peuple. — bộ. *L'armée de terre*. — thủy. *L'ar-*
mée navale. — mã, — ngựa. *La cavalerie*. —
tạm. *Troupes auxiliaires*. Bã —. *Licencier les*
troupes. — bộ. *Le ministère de la guerre*. —
mạnh thế. *Armée puissante*. — dịch. *Ouvrage*
militaire, (*fait par le génie*.)

BINH. — vạc, — vị, — vực. *Défendre*, A.

BINH. — bả. *Trompeur*, ADJ.

BỆNH. *Maladie*, F. (V. BỆNH.) Mang —, mắc—.
Être atteint de maladie. — nặng. *Maladie grave*.
— nghèo, — ngặt. *Maladie dangereuse*. Đã —.
Guéri, ADJ. — hậu. *Maladie continue, incurable*.
— xung. *Épanchement de la bile*. — lời dơi.
Infirmité, F. *maladie de langueur*. — thì khí. *Ma-*
ladie contractée à un changement de saison. —
thương hàn. *Maladie causée par le froid*. — tổn.
Maladie qui exténue, épuise, anémie, F. — dịch.
Peste, F. *choléra*, M.

BÍNH. *Lettre du cycle décennaire.*

BÍNH. Mặc —. *Porter les habits d'autrui.* Súng —. *Carabine, F.*

BÌNH. *Paix, F. — an. Paix. — định, — tĩnh. Paisible, tranquille, ADJ. — thì. Le temps de la paix. — tặc. Apaiser la révolte. Từ — sinh. Depuis la naissance.*

BÌNH. (BẰNG). — thường. *Ordinaire, ADJ. — phân. Diviser en parties égales.*

BÌNH. — sành. *Vase en grès. — gỗ. Vase en bois. — vôi. Vase à chaux. — gốm. Cafetière, F. — chè. Thêière, F. — tích. Thêière, bouillotte, F. — hoa. Vase à fleurs. — mực. Encrier, M. — tích thủy. Aiguère, F. pot à l'eau. — thiếc. Vase en étain. — phồng, — phong. Paravent, M. — lục lăng. Vase de forme hexagone. — giỗ. Crachoir, M. — lưu li. Vase en cristal. — hương. Encensoir, M. vase à brûler de l'encens.*

BÌNH. Cây — bát. *Ammona asiatica.*

BÌNH. (V. Quờn).

BỊP. — —. *Nóm d'oiseau.*

BỊT. *Entourer, garnir d'or, d'argent, damasqui-*

ner, A. — bát. *Damasquiner une tasse.* — dàu. *Se coiffer.* — con mắt. *Se couvrir, se bander les yeux.* — tai. *Se boucher les oreilles.* — bông, — bùng. (Bít bùng), (V. BÍT). — khăn thanh, — khăn xéo, — khăn nhiễu, — choàng hầu, — khăn đầu rìu. *Différentes manières de se coiffer, se couvrir la tête.* — khăn. *Mettre le turban.*

BÍT. — bùng. *Fermer hermétiquement.*

BÍU. (V. BẮN).

BO. (Cri de la tourterelle). Cày — —. *Coix lachryma.* Giữ — —. *Garder avec un soin extrême, avec ténacité.* Chạy — —. *Courir à toutes jambes.*

BỌ. — chét. *Puce*, F. — chó. *Pou de chien, ti-que*, M. — đát. *Cloporte*, M. — mắt. *Nom de petit insecte.* Con —. *Appui*, M. — cá. *Scolopendre*, F.

BỎ. *Faisceau*, M. *gerbe, botte*, F. *fagot*, M. *paquet*, M. *empaqueter*, A. — lúa. *Gerbe.* — củi. *Fagot.* — tay. *Se donner à., se remettre entre les mains de..* — lại. *Ramasser en paquet.* — bỏi. *Fagot de pêche.*

BÒ. *Bœuf*, M. — đực. *Taureau*, M. — cái. *Vache*, F. — con, — nghé. *Veau*, M. — hung. *Scarabée*, M. — cạp. *Scorpion*, M. (se dit aussi d'un certain épouvantail). — xít. *Nom d'insecte, bousier*, M. — cúc. *Épervier*, M. — càu. *Pigeon*, M.

colombe, r. — húc. *Le bœuf frappe de la corne.*

cây — cap. *Cassia fistula.* Đánh — cap. *Clapper des dents.*

BỎ. *Ramper, v. se glisser en rampant, serpenter, v.*

— lan ra. *Serpenter, s'étendre (herbes).* —

lèn. *Serpenter, se traîner (en montant.)* — gỏi.

Se traîner sur les genoux. — ra — vào, — qua —

lại, — ngang — dọc. *Se traîner d'un côté à l'autre (enfant).*

BỎ. *Rejeter, laisser, v.* — quên. *Oublier, v.* —

rầy. *Rejeter avec dédain, répudier, v.* — lầy. *Re-*

jeter avec fureur. — lòng nghi. *Cesser d'avoir*

des soupçons. — vạ. *Calomnier, v.* — thèm, —

đơm. *Ajouter, v.* — đạo. *Abandonner la religi-*

on, apostasier, v. — ít. *Assouvir sa vengeance.*

— mất. *Perdre, v.* — phiên. *Assigner le rang*

d'ordre. — sót. *Omettre, v. (par oubli.)* — rứt,

— rơi. *Laisser tomber (par inadvertance).* — nhỏ.

Baisser le ton (en parlant). — quăng. *Jeter, re-*

jeter. — bèn chi. *A quoi bon?* — chi. *Il importe.*

Làm — qua. *Faire à la hâte, par acquit.* — đi.

Abandonner, jeter, v. — xui. *Abandonner entiè-*

rement, se défaire de... — mửa. *Laisser inachevé,*

— phế. *Répudier, v.* — văng đi. *Rejeter tout*

à fait. — liêu. *Abandonner à tout hasard, laisser*

à la merci de. — uổng. *Rejeter contre son gré,*

inutilement. — trâu cau. *Célébrer les fiançailles.*

BỎ. (*Appellatif*). — cảm đau, — đỡ đau, —

bàu chủ. *Parrain*, m. — nuôi. *Père nourricier*,
beau-père, m. — biện. *Dignitaire de la chrétienté*.
— lão. *Vieillard*, m.

BỜ. — tàu. *Rebord du bastingage*. Vải—, Bả—. *Étoffe grossière*.

BỘ. *Gouverner*, v. *paire*, f. (numéral), *ouvrage*, m.
(contenant plusieurs volumes). Lục —. *Six mi-*
nistères (lại, lễ, bộ, binh, công, bình.) Lục —.
Six espèces de pouls. (quang, xích, thốn. *Qui se*
répètent pour les deux mains). — bài. *Un jeu de*
cartes. — cờ. *Un jeu d'échecs*. — lao. *Un jeu*
de lances. — dầy. *Paire de sachets, sacoches*, f.
— hạ. *Serviteur, esclave*, m. Làm —. *Faire l'hy-*
pocrite, simuler, v. — tướng, — mặt. *Physiono-*
mie, f. *aspect*, m. — xích. *Coude*, m. — nút áo.
Un assortiment de boutons. — muỗng nĩa. *Un*
couvert. — vận. *Harmonie, consonnance*, f. *ac-*
cord, m. — thám. *Commissaire de police*. — đạo
quan. *Gendarme*, m. — bao tay. *Paire de gants*.

BỘ. *Régistre*, m. Tu —. *Refaire le registre*. —
nhơn, — đình. *Matricule*, f. *rôle*, m. *registre de*
dénombrement. — điền. *Cadastré*, m. — địa.
Régistre de fondation ou de grand recensement.

BỘ. Ăn —. *Manger avec les mains*. Bát —.
Prendre avec les mains, pêcher à la main.

BỘ. *Pas*, m. — hành. *Voyageur*, m. Đi —. *Aller*

à pied, par terre. Đánh —. Combattre sur terre.

BỎ. Étendre, 𣎵. — vi. tente, 𣎵. — đơm. Surajouter, 𣎵. — thí. Faire l'aumône. — chánh sủ, — chánh. Mandarin des tributs d'une province, trésorier, 𣎵. Ban —. Gratifier, 𣎵.

BỎ. — dào. Raisin, 𣎵,

BỎ. — đê. Ficus indica.

BỎ. Grenier, 𣎵. grand panier. — lúa. Grenier à riz. — nhìn. Mannequin, 𣎵. — tiên. Verge, 𣎵. — chì. Entourer de soins. — dài. Seau, 𣎵. — bích. Panier à fruits. — tiên thí nhục. Il est honteux d'avoir besoin de passer par les verges pour être corrigé.

BỎ. — chạc lạt. Clapoter, 𣎵. (flot). — gành. Déferler, 𣎵. (flot).

BỎ. — cùi. (V. Bừa).

BỎ. Réparer, 𣎵. — thềm. Surajouter, 𣎵. — hoàn, — thường. Compenser une perte, restituer, 𣎵. payer une dette. — thuốc. Aller faire provision de médecines (médecin). — sức. Réparer les forces. — cày. (V. Bừa) — thục. Racheter, 𣎵. — dưỡng. Réconforter, 𣎵.

BỎ. — thờ. Imprudent, insoucieux, étourdi, 𣎵.
Dic. A-F. 7

— **ngσ**. *Stupéfait, hébété*, **ADJ.** — **vσ**. *Ahuri, ébahi*, **ADJ.** — **lσ**. *Étonné, stupéfié*, **ADJ.** — **hái**. *Essoufflé*, **ADJ.** *transporté de joie.*

BƠ. *Soutenir avec les mains.* — **lây**. *Soutenir, maintenir*, **A.** — **ngσ**. (*V. Bơ ngσ*).

BỚ. *Hé! dites donc! oh! à moi; au secours!* — **anh!** *Hé! dites donc!* — **mẹ!** *Oh! ma mère!* — **ai qua dó.** *Hé! qui va par là.*

BỚ. — **sở**. *Endormi, assoupi*, **ADJ.** *dormir debout.* — **bết**. *Recevoir, prendre indistinctement.*

BỜ. *Rive, limite*, **F.** — **sông**. *Rive du fleuve.* — **ruộng**. *Limite de champ, talus*, **M.** *chaussée*, **F.** — **hầm**. *Rive escarpée, berge*, **F.** — **cõi**. *Confins*, **M. PL.** *Limite, frontière*, **F.** — **dập**. *Chaussée*, **F.** *Barrage*, **M.** — **dê**. *Digue*, **F.** — **bụi**. *Buisson*, **M.**

BỚ. *Usé*, **ADJ.** (*V. Dầy, vãi*) *pourri*, **ADJ.** — **rệt**. *pourri.* **Vãi** —. *Chiffe*, **F.**

BỚ. — **ngσ**. *Stupéfait*, **ADJ.**

BƠC. — **sách**. *Recouvrir un livre.*

BỚC. *Bruit du fouet, des mains qui se choquent.*
Ống —. *Briquet à piston, pneumatique.*

BỘC. *Serviteur, esclave, m.*

BỐC. *Prendre avec les doigts, par poignées, pin-
cées. Ăn —, — cơm. Manger avec les doigts. —*

bốt. *Faire rafle, rafter, A. cueillir des deux mains.*

Một —. *Une poignée.*

BỒI. *Deviner, A. — số. Dire la bonne aventure.*

— khoa. *Deviner, prédire l'avenir. Bi —. Con-
sultar les devins. Thấy —. Devin, m. Cây —.*

Nom d'arbrisseau. Chim thấy. — Nom d'oiseau.

Xoi. — *Dévoiler, discerner, deviner, A.*

BỒI. — xoi bộp xộp. *Mou, vermoulu, lâche, ADJ.
sans consistance.*

BỒI. *Enduire, effacer, A. — mặt. Barbouiller la
figure. — phá, — di. Effacer. — bác. Farder,
tromper, A.*

BỘI. *Double, ADJ. multiplier, A. — phần. Beau-
coup, énormément, ADV. — bè. Comédie, F.
Quân — bè. Comédien, m.*

BỘI. *Dos, m. se révolter. — bác, — ơn, — nghĩa.
Ingrat, ADJ. — phần, — nghịch. Rebelle, ADJ.*

BỘI. *Dos, m. — Đau hậu —. Avoir mal aux reins.
Binh hậu —. Troupes en embuscade.*

BỐI. — rối. *Embarrassé, troublé, ADJ. — tức.
(V. Bối).*

BÔI. *Cultiver, aider, endiguer, A. Rapporter de la terre. Đất —. Terre d'alluvion. Giấy —. Carton, M. gros papier. Bãi —. Alluvion, F. atterrissement, M. Bãi —. Frapper à coups redoublés. — đưỡng. Élever, nourrir, A.*

BÔI. *Hésiter, N. — hỗi. Inquiet, alarmé, ADJ. — hỗi bực tức. Être dans une grande perplexité.*

BÔI. *Restituer, A. réparer le dommage. — thường. Payer une dette, restituer. — hổ. Restituer, indemniser, A.*

BÔI. *Broutilles, F. FL. menu bois. Giấy —. Gros papier. Trống —. Petit tambour. Thuốc —. Tabac haché, médecines à bon marché. Bó —. Fa-got de pêche. Dể lăm —. Réserver pour allume, pour faire du feu.*

BÔI. *Ramer avec des palettes, pagayer, N. — đua. Courir aux régates en usant de pagaies. — trái. Se servir de pagaies pour mener les barques de ce nom.*

BÔI. *Retirer, gratter, A. (V. Bươi). — đầu, — tóc. Nouer ses cheveux, faire le chignon. — cơm. Tirer le riz de la marmite. — lòng tím vít. Scruter avec soin (V. Thối). — mã. Violenter un tombeau. — móc. Chercher à surprendre, sonder les intentions, agacer, molester, A.*

BỒI. Chơi —. *Jouer*, N. *s'amuser*. Tơi —. *Hérisse*, ADJ. Cây — lời. *Nom d'arbre*.

BỒI. *De, à cause de.* — đầu. *D'où? pourquoi*, CONJ. — vậy. *Ainsi donc, donc.* — ai. *De par qui?* — núi mà xuống. *Descendre de la montagne.* — đầu mà đến? *D'où venez-vous?* — đó cho nên. *Par conséquent, c'est pourquoi.* — kẻ chết mà sống lại. *Ressusciter d'entre les morts.* — ghét. *Par haine.* — đó. *De là, par conséquent* — vì *parceque, puisque.*

BỒM. *Nom d'arbre épineux.*

BỒM. Đầu chơm —, tóc chơm —. *Cheveux épars, mal peignés.*

BỒM. *Insigne*, ADJ. (*en mauvaise part*). — dĩ, con —. *Fille publique.* Thằng —, — đạo. *Vo leur insigne.* Làm —. *Prendre le change, feindre*, A. — bạc. *Un joueur de profession.* — hút. *Fumeur d'opium.* — bả. *Fourbe, trompeur*, ADJ. — lường. *Vieux routier, fin renard, fin matois.* — lóm. *insigne fripon.*

BỒM. (*V. Bướm*).

BỒM. — thờm. *A peu près, négligemment*, ADV. — chờm, — xờm. *Qui a les cheveux hérissés, épars.*

BON. Chạy — —. *Courir à toutes jambes.*

BON. *Troupe, bande, F. s'éteindre peu à peu (feu).*
— gặt. *Troupe des moissonneurs. Bi một —,*
di — cùng nhau. Aller en troupe. Bi nhiều —.
Aller par troupes.

BÓN. — tranh. *Jeune tige de chaume. — gà.*
Engraisser les poules. Bi —. Être constipé.
Người —. *Un avare, un homme qui fendrait un*
cheveu en quatre. — dấu. Suivre les traces, à la
piste.

BÓN. *Amasser avec soin. — chen, — dãi. Grap-*
piller, A. faire de petits gains illicites, faire payer
jusqu'à la dernière obole. Ăn —. Faire profit, ha-
ricoter, N. quémander, A. demander basement. —
mót. Amasser, A. gratter sur tout, économiser, A.
— dấu. Glaner, récolter les arachides. — tro.
Ramasser les cendres (pour couvrir le feu). —
hòn. Sapindus saponaria. — vàng. Extraire,
trier, laver l'or. — táy. Avare, tondre sur un œuf.
— tro dãi trâu. *Être parcimonieux, lésiner, tirer*
de l'huile d'un mur.

BÓN. — sèn. *Avare, regardant, serré, ADJ.*

BÓN. — chôn. *Inquiet, troublé, ADJ. — bà, —*
ba. Se hâter, se presser. — táu. Courir, N se hâ-
ter. Bi —. Se presser.

BỘN. *Beaucoup*, **ADJ.** *nombreux*, **ADV.** — **bàng**, — **bẻ**. *Nombreux, de toute façon.* — **nhộn**. *En foule, en tumulte.* — **xộn**, — **việc**. *Beaucoup d'ouvrage, accablé de besogne.*

BỐN. *Quatre*, **ADJ.** **NUM.** — **biền**. *Tout l'univers, partout*, **ADV.** — **mùa**. *Les quatre saisons.* — **phương**. *Le monde entier.* — **bẻ**, — **phía**. *Les quatre côtés, de toutes parts.*

BÓN. *Cây* — — . *Garciana.*

BỘN. *Principe*, **M.** *Livre*, **M.** — **phận**. *Condition*, **F.** *devoir*, **M.** *charge*, **F.** — **đạo**. *Chrétien*, **M.** — **ngiệp**. *Profession*, **F.** *métier*, **M.** — **hương**, — **quốc**. *Patrie*, **F.** *compatriote*, **ADJ.** — **niên**. *Année courante.* — **ngoạt**. *Mois courant.* — **nhứt**. *Ce jour-là*. — **quán**, — **xứ**. *Pays natal, du même pays.* — **huyện** *du même arrondissement.* — **xã**. *Concitoyen*, **M.** — **ấp**. *Du même hameau.* — **thôn**. *Du même village.* — **trường**. *condisciple*, **M.** — **mạng**. *Patron*, **M.** — **tộc**. *Parent, de la même famille.* — **tính**. *Le naturel, le caractère.* — **tính**, — **chất**. *La constitution physique.*

BỘN. — **nhớ**. *Souillure*, **F.** — **dạ**. *nausée*, **F.** *envie de vomir.*

BỐN. — **tón**. *Solliciter par des demandes importunes, inquiet, pétulant, exalté*, **ADV.**

BỜN. — *tờ.* Porter haut le front, éternuer plus haut que le nez.

BÔNG. Faire tourner. *Đánh — vù.* Jouer au tototon. *Đánh —* Jouer à croix ou pile (en faisant pirouetter la pièce de monnaie). — *cái.* Celui qui fait pirouetter la pièce de monnaie ou le tototon. *chạy —.* Partir comme un trait. *Đờn —.* Nom d'un instrument de musique.

BONG. Tige, F. — *lúa.* Tige de riz.

BONG. — *bóng.* Vessie, F. (V. Lông, Bông).

BÔNG. *Bdton,* M. frapper, A. $\frac{1}{4}$ *trượng.* Houlette. F.

BÔNG. Ventre, M. (des animaux).

BÔNG. Ombre, F. — *quáng.* Arcugle, ADJ. — *thỏ.* Ombre de la lune. — *láng.* Brillant, luisant, parfait, ADJ. — *mát.* Ombragé, ombreux, frais, ADJ. — *bãi.* Vaporoux, figuré, (langage). — *Vessie,* F. (V. Lông.) — *chàng,* con —, *bà —* Sorcière, pythonsse. F. — *ác,* — *xế.* Le déclin du jour, l'après-midi. — *cốt,* — *ri.* Pythonisse, devineresse. F. *Đánh —* Polir, A. rendre luisant, être vêtu avec recherche. = *dèn.* A l'abri de la lumière, non éclairé par la lumière, qui se trouve dans l'obscurité.

BÔNG. *Citrus fusca.*

BÔNG. — lái. *Timonerie*, F.

BÔNG. Coton, M. (*Numéral des fleurs*). *panicule rameuse*. — hoa. *fleur*, F. Nói — lòng. *Parler en général, ne pas faire de personnalité*. Cây —. Colonnier, M. — lúa. Épi, M. — trái. *Régime*, M. (V. Buồng). — bụt. *Hibiscus*. — huiên. *Lis jaune*. Trổ —, có —. *Fleurir*, N. être en *floraison*. — búp. *Bouton de fleur*.

BÔNG. — con ong. *Ruche d'abeille*. — đầu. *Pres-soir à huile*. — cây. *Tronc d'arbre creux*.

BÔNG. *Nom de poisson*.

BÔNG. Porter sur ses bras. — bẻ, — tay, — ôm. Porter dans ses bras. — xoác. Serrer dans ses bras. Cái —. *Timbale*, F. espèce de *tambour*. Đánh —. Battre de la *timbale*. — lái. (*Herbe qui a la vertu de rendre immortel*). — nách. Porter (un enfant à cheval) sur la hanche.

BÔNG. — bay. *Exalté, emphatique*, (*parole*). Bay —. *Voler très-haut*.

BÔNG. Solde, F. *appointement, traitement*, M. (en argent). — lộc. *Solde, traitement*.

BÔNG. Soudain, aussitôt, ADV. — chốc, — chốc, — đầu. Soudain, tout à coup, ADV. Nói — chăng. Parler inconsiderément, sans réflexion.

BQP. — xop. *Mou, gâté*, AM. *sans consistance*.

BOP. *Serrer, presser avec la main, masser*, A. — cò. *Étrangler*, A. — mui. *Pincer le nez, étouffer*, A. — nem. *Imprégner la viande émincée de farine grillée*. — bưng. *Masser le ventre, supporter patiemment*. — năn. *Opprimer*, A.

BQP. *Bruit court et plein, coup sec (pouf)*. Háuh môt cái —. *Frapper un coup sec*.

BQP. *Bruit d'une détonation, bruit sonore, éclatant (pan)*.

BQP. — tai, — dàu. *Donner une calotte, une claque*. Đanh —. *Claquer*, A. *donner une claque*.

BQT. *Écume, mousse*, F. — dãi. *Salive, bave*, F. Chảy — dãi. *Baver*, S. Vớt —. *Écumer*, A. — bèo. *Caduc*, AM. Rừu —. *Vin mousseux, bière*, F.

BQT. *Farine*, F. — bong. *Farine*. — mĩ. *Farine de froment*. — loc. *Fleur de farine, farine premier choix*. — sam. *Semoule*, F. *pâte réduite en grains*. khoai có nhiều —. *Patate très-farineuse*. Xay —. *Moudre*, A. *réduire en farine*. Đám —. *Piler*, A. (pour réduire en farine). Rấm —. *Macérer*, A. (pour réduire en farine). Tán ra —. *Réduire en farine, piler*, A.

BƯ. — chợt. *Impoli, insolent, ADJ.*

BỐT. — lưỡi. *Qui a la langue tachetée de noir (chien).*

BỐT. *Diminuer, A. S. — tay. Retirer, retenir la main. — lời, — miệng. Retenir sa langue, dé-parler, S. ménager ses expressions. — miệng. Être sobre, frugal, manger avec modération. — giầu. Retenir sa colère. — đi, — lấy. Diminuer, A. Đã — đau. La souffrance diminue. — tay làm phước. Modérer ses largesses.*

BƯ. *Voltiger autour..., s'acharner sur... (mouche)*

BƯ. *Sucer, téter, A. — sữa, — mớm, — mẹ. Téter. Đòi —. Demander, réclamer le sein.*

BƯ. *Suppléer, A. — đi — lại. Compenser, balancer, A. — đi chể lại. Équilibrer, A. prendre un moyen terme, une moyenne; en moyenne. Phần — phần kém. Moyenne, F. — lu. Vase de terre.*

BƯ. *Thằng —. Sot, idiot, M.*

BƯ. — — mặt. *Avoir un visage triste, refrogné.*

BƯ. — rừ. *Accablé de sommeil, dormir debout, tomber de sommeil.*

BƯA. — việc. *Faire un ouvrage, un travail. —*

quan, việc — quan. *Corvée, F. ouvrage public.*

BÙA. *Hache, F. marteau, maillet, M. — nguyệt, — trăng. Lune, F. — rìu. Hache.*

BÙA. *Amulette, F. charme, caractère, M. — ếm, — chú. Caractère, amulette. — ngãi. Ensorceler, A. Deo —. Porter une amulette. Phái —. Être ensorcelé. Vẽ —. Faire des amulettes, des caractères.*

BỦA. — giăng, — lưới. *Jeter le filet. — lòng dân. Rechercher, gagner la faveur du peuple. — tằm. Encabaner, mettre les vers à soie à faire leurs cocons. — câu. Pêcher à la ligne — kén. Cabane chargée de cocons.*

BƯA. *Suffisant, ADJ. assez, ADV. Lắm — —. Ne faire (l'ouvrage) qu'à moitié, faire négligemment.*

BỰA. *S'attacher (en petite quantité).*

BỪA. *Nom d'arbre, mangoustanier sauvage.*

BỬA. *Herse, F. — cào. Rateau, M.*

BỪA. *Fendre, A. — cùi. Fendre du bois. — cau. Couper les noix d'arec. Con — chì. Scarabée à ressort, toque-maillet, maréchal, M.*

BỬA. *Jour, M. espace d'un jour, repas, M. — ăn. Repas, M. — trưa. Repas de midi, dîner, M.*

— tối. *Repas du soir, souper*, M. — sáng, — sớm mai. *Repas du matin, déjeuner*, M. — nay. *Aujourd'hui*, ADV. — mai. *Demain*, ADV. — mốt. *Après-demain*, ADV. — qua, — hôm qua. *Hier*, ADV. — hôm kia. *Il y a deux jours*. — hôm kia. *Il y a trois jours*. — hôm trước. *L'autre jour*. — trước. *La veille*. — sau. *Le lendemain*. — kia. *Dans trois jours*. — kia. *Dans quatre jours*. — nào? *Quel jour?* Một hai —, vài —. *Quelques jours*. Một ngày ăn ba —. *Faire trois repas par jour*. — nào — này, mỗi — mỗi có. *Tous les jours, chaque jour*. Đền —. *Le jour où...* Đền — thứ năm. *Jendredi prochain*.

BƯC. *Degré*, M. (V. Bậc). — thang. *Degré d'escalier, d'échelle*.

BƯC. *Tristesse*, F. — mình. *Être accablé de chagrin, avoir le cœur brisé, se dépiter*. Áo —. *Vêtement de deuil, de pénitence*.

BƯC. (*Numéral des stores, rideaux, tableaux*). — presser, *violenter*, A. — tranh. *Tableau*, M. *peinture*, F. — sáo. *Store*, M. — màn. *Rideau*, M. *tenture*, F. — khăn. *Voile*, M. — tức. *Être aux abois, brûler du désir de...* — cáo. *Portière*, F. — vách, — phèn. *Cloison*, F. — bách. *Violenter*, A. Làm —. *Faire avec précipitation, indisposer*, A. (V. Bức).

BƯ. *Poussière*, F. *buisson*, M. — bờ. *Buisson*.

— —, — bặm. *Poussière*. — lúa. *Touffe*, F. —
tro. *Poussière*, cendre, F. — lùm tum. *Fourré*, M.
— lúp xúp. *Buissonnet*, M. *petit buisson*. — nhơ.
Souillure, F. — gai. *Buisson d'épines*.

BÚI. lăm — di. *Faire précipitamment, avec viva-*
cité. Quở — di. *Réprimander vertement*.

BÚI. *Savoureux*, ADJ. *pinela nigra*. — ngận, —
miêng. *Savoureux*. — nhùi. *Amadou*, M.

BÚI. — rùi. *Séparé, incohérent*, ADJ.

BÚM. — miêng. *Couvrir la bouche de sa main*.
— nước. *Puïser de l'eau dans le creux de la main*.

Một —. *Ce que peuvent contenir les deux mains,*
une poignée.

BÚN. *Vermicelle*, M.

BÚN. *Boue, vase*, F. *bourbier*, M. — lăm. *Bour-*
bier, bourbe, F. — náy. *Marais, marécage*, M.

BÚN. — rùn. *Être inquiet, troublé; se décourager*.

Đất —. *Terre meuble, légère, non compacte*.

BUNG. Cái —. *Grande marmite*.

BUNG. *Ventre*, M. Cò —. (*femme*) *enceinte, ven-*
tru, ADJ. — thụng. *Lâche*, ADJ. *qui n'est pas tendu*.

— lăm dạ chịu. *Le principe posé, il faut en subir*

toutes les conséquences. — 181. *Bienveillant*, ADJ. *bien intentionné*. — *dôi cật rách*. Être dans le dénuement, manquer du nécessaire, crier misère. — *bang rang*. *Obèse*, ADJ. *Đánh trận* — mai. *Charger l'ennemi d'une manière continue*. — *má*. *Refrogné*, ADJ.

BÚNG. *Chiquenauder*, A. *donner une chiquenaude*. — *lay*. *Faire claquer les doigts*. — *má*. *Enfler les joues*. — *rau*. *Une poignée d'herbes*, (*ce que peuvent embrasser le pouce et le médium*). — *ráy*. *Faire le délicat, le dégouté, la petite bouche*. *Nước* —, *chở* —. *Eau dormante, profonde*.

BÚNG. *Lùng* —. *Bruit sourd*. *Tai* —. *Oreille qui tinte*.

BÚNG. *Qui a la jaunisse*. — *heo*. *Ictérique, amaigri*, ADJ. — *mặt*. *Inhabile, maladroit*, ADJ. *Tre* —. *Bambou gâté, carié*. — *rệt*. *Ictérique*.

BÚNG. (*V. Bàng*). — *nách*. *Porter sur le côté, sur la hanche*. *Cái* —. *Lagune, F. flaque d'eau*.

BÚNG. (*V. Bàng*).

BÚNG. *Lier, obliger*, A. — *lưng*. *Se ceindre* — *trói*. *Lier, garotter*, A. — *thắt*. *Nouer*, A. — *néo*. *Entortiller (pour lier)*. — *túm lại*. *Lier ensemble*. — *dây*. *Lier, attacher avec une corde*.

BON. Chạy — —. *Courir à toutes jambes.*

BON. *Troupe, bande, F. s'éteindre peu à peu (feu).*
— găt. *Troupe des moissonneurs. Bi một —,*
đi — cùng nhau. Aller en troupe. Bi nhiều —.
Aller par troupes.

BÓN. — tranh. *Jeune tige de chaume. — gà.*
Engraisser les poules. Bi —. Être constipé.
Người —. Un avare, un homme qui fendrait un
cheveu en quatre. — dấu. Suivre les traces, à la
piste.

BÓN. *Amasser avec soin. — chen, — dãi. Grap-*
piller, A. faire de petits gains illicites, faire payer
jusqu'à la dernière obole. Ằn —. Faire profit, ha-
ricoter, N. quémander, A. demander basement. —
mót. Amasser, A. gratter sur tout, économiser, A.
— dậu. Glaner, récolter les arachides. — tro.
Ramasser les cendres (pour couvrir le feu). —
hòn. Sapindus saponaria. — vàng. Extraire,
trier, laver l'or. — táy. Avare, tondre sur un œuf.
— tro dãi trâu. Être parcimonieux, lésiner, tirer
de l'huile d'un mur.

BÓN. — sèn. *Avare, regardant, serré, ADJ.*

BÓN. — chòn. *Inquiet, troublé, ADJ. — há, —*
ba. Se hâter, se presser. — táu. Courir, N se há-
ter. Bi —. Se presser.

BỖN. *Beaucoup*, **ADJ.** *nombreux*, **ADV.** — **hàng**, — **bể**. *Nombreux, de toute façon.* — **nhộn**. *En foule, en tumulte.* — **xộn**, — **việc**. *Beaucoup d'ouvrage, accablé de besogne.*

BỐN. *Quatre*, **ADJ.** **NUM.** — **biên**. *Tout l'univers, partout*, **ADV.** — **mùa**. *Les quatre saisons.* — **phương**. *Le monde entier.* — **bể**, — **phía**. *Les quatre côtés, de toutes parts.*

BÓN. *Cây* — —. *Garciana.*

BÓN. *Principe*, **M.** *Livre*, **M.** — **phận**. *Condition*, **F.** *devoir*, **M.** *charge*, **F.** — **đạo**. *Chrétien*, **M.** — **ngiệp**. *Profession*, **F.** *métier*, **M.** — **hương**, — **quốc**. *Patrie*, **V.** *compatriote*, **ADJ.** — **niên**. *Année courante.* — **ngoạt**. *Mois courant.* — **nhật**. *Ce jour d'hui.* — **quán**, — **xứ**. *Pays natal, du même pays.* — **huyện** *du même arrondissement.* — **xã**. *Concúoyen*, **M.** — **ấp**. *Du même hameau.* — **thôn**. *Du même village.* — **trường**. *condisciple*, **M.** — **mạng**. *Patron*, **M.** — **tộc**. *Parent, de la même famille.* — **tính**. *Le naturel, le caractère.* — **tính**, — **chất**. *La constitution physique.*

BỖN. — **nhớ**. *Souillure*, **F.** — **dạ**. *nausée*, **F.** *envie de vomir.*

BÓN. — **tón**. *Solliciter par des demandes importunes, inquiet, pétulant, exalté*, **ADV.**

BỜN. — *tở. Porter haut le front, éternuer plus haut que le nez.*

BÔNG. *Faire tourner. Đánh — vù. Jouer au to-ton. Đánh — Jouer à croix ou pile (en faisant pirouetter la pièce de monnaie). — cái. Celui qui fait pirouetter la pièce de monnaie ou le toton. chạy —. Partir comme un trait. Đờn —. Nom d'un instrument de musique.*

BONG. *Tige, F. — lúa. Tige de riz.*

BONG. — *bóng. Vessie, F. (V. Lòng, Bóng).*

BÔNG. *Bdton, M. frapper, A. — trượng. Houlette. F.*

BÔNG. *Ventre, M. (des animaux).*

BÔNG. *Ombre, F. — quáng. Aveugle, ADJ. — thỏ. Ombre de la lune. — láng. Brillant, luisant, parfait, ADJ. — mát. Ombragé, ombreux, frais, ADJ. — bải. Vaporeux, figuré, (langage). — Vessie, F. (V. Lòng.) — chàng, con —, bà — Sorcière, pythonisse. F. — ác, — xế. Le déclin du jour, l'après-midi. — cőt, — ri. Pythonisse, devineresse. F. Đánh — Polir, A. rendre luisant, être vêtu avec recherche. = dèn. A l'abri de la lumière, non éclairé par la lumière, qui se trouve dans l'obscurité.*

BÔNG. *Citrus fusca.*

BÔNG. — lái. *Timonerie*, F.

BÔNG. *Coton*, M. (*Nominal des fleurs*). *panicule rameuse*. — hoa. *fleur*, F. Nói — lòng. *Parler en général, ne pas faire de personnalité*. Cây —. *Colonier*, M. — lúa. *Épi*, M. — trái. *Régime*, M. (*V. Bông*). — bụt. *Hibiscus*. — huiên. *Lis jaune*. Trổ —, có —. *Fleurir*, N. *être en floraison*. — búp. *Bouton de fleur*.

BÔNG. — con ong. *Ruche d'abeille*. — đầu. *Pressoir à huile*. — cây. *Tronc d'arbre creux*.

BÔNG. *Nom de poisson*.

BÔNG. *Porter sur ses bras*. — bế, — tay, — ẵm. *Porter dans ses bras*. — xoác. *Serrer dans ses bras*. Còi —. *Timbale*, F. *espèce de tambour*. Đánh —. *Battre de la timbale*. — lai. (*Herbe qui a la vertu de rendre immortel*). — nách. *Porter (un enfant à cheval) sur la hanche*.

BÔNG. — bay. *Exalté, emphatique, (parole)*. Bay —. *Voler très-haut*.

BÔNG. *Solde*, F. *appointement, traitement*, M. (*en argent*). — lộc. *Solde, traitement*.

BÔNG. *Soudain, aussitôt*, ADV. — chốc, — chốc, — đầu. *Soulain, tout à coup*, ADV. Nói — chãng. *Parler inconsidérément, sans réflexion*.

BQP. — xop. *Mou, gâté, adj. sans consistance.*

BÓP. *Serrer, presser avec la main, masser, A. — cò. Étrangler, A. — mui. Pincer le nez, étouffer, A. — nem. Imprégner la viande émincée de farine grillée. — búng. Masser le ventre, supporter patiemment. — năn. Opprimer, A.*

BQP. *Bruit court et plein, coup sec (pouf). Báuh môt cái —. Frapper un coup sec.*

BÓP. *Bruit d'une détonation, bruit sonore, éclatant (pan).*

BÓP. — tai, — dàu. *Donner une calotte, une claque. Đánh —. Claquer, A. donner une claque.*

BQT. *Écume, mousse, F. — dãi. Salive, bave, F. Chảy — dãi. Baver, S. Vớt —. Écumer, A. — bèo. Caduc, adj. Rừu —. Vin mousseux, bière, F.*

BQT. *Farine, F. — bong. Farine. — mĩ. Farine de froment. — loc. Fleur de farine, farine premier choix. — sam. Semoule, F. pâte réduite en grains. khoai có nhiều —. Patate très-farinieuse. Xay —. Moudre, A. réduire en farine. Đám —. Piler, A. (pour réduire en farine). Rằm —. Macérer, A. (pour réduire en farine). Tán ra —. Réduire en farine, piler, A.*

BUT. — chột. *Impoli, insolent, AJS.*

BOT. — lười. *Qui a la langue tachetée de noir (chien).*

BTT. *Diminuer, A. S. — tay. Retirer, retenir la main. — lờ, — miệng. Retenir sa langue, dé-parler, S. ménager ses expressions. — miệng. Être sobre, frugal, manger avec modération. — giầu. Retenir sa colère. — đi, — lấy. Diminuer, A. Đã — đau. La souffrance diminue. — tay làm phước. Modérer ses largesses.*

BU. *Voltiger autour..., s'acharner sur... (mouche)*

BŨ. *Sucer, téter, A. — sữa, — mớm, — mẹ. Téter. Đòi —. Demander, réclamer le sein.*

BU. *Suppléer, A. — đi — lại. Compenser, balancer, A. — đi chể lại. Équilibrer, A. prendre un moyen terme, une moyenne; en moyenne. Phần — phần kém. Moyenne, F. — lu. Vase de terre.*

BU. *Thằng —. Sot, idiot, M.*

BU. — — mặt. *Avoir un visage triste, refrogné.*

BU. — rừ. *Accablé de sommeil, dormir debout, tomber de sommeil.*

BUA. — việc. *Faire un ouvrage, un travail. —*

QUAN, VIỆC — QUAN. *Corvée*, F. *ouvrage public*.

BÚA. *Hache*, F. *marteau, maillet*, M. — NGUYẾT, — TRĂNG. *Lune*, F. — RÙ. *Hache*.

BÙA. *Amulette*, F. *charme, caractère*, M. — ỚM, — CHÚ. *Caractère, amulette*. — NGÃI. *Ensorceler*, A. ĐEO —. *Porter une amulette*. PHẢI —. *Être ensorcelé*. VỄ —. *Faire des amulettes, des caractères*.

BỬA. — GIẢNG, — LƯỚI. *Jeter le filet*. — LÒNG DÀN. *Rechercher, gagner la faveur du peuple*. — TẦM. *Encabaner, mettre les vers à soie à faire leurs cocons*. — CÀU. *Pêcher à la ligne* — KÉN. *Cabane chargée de cocons*.

BƯA. *Suffisant*, ADJ. *assez*, ADV. LÀM — —. *Ne faire (l'ouvrage) qu'à moitié, faire négligemment*.

BỰA. *S'attacher (en petite quantité)*.

BỪA. *Nom d'arbre, mangoustanier sauvage*.

BỬA. *Herse*, F. — CỜ. *Râteau*, M.

BỬA. *Fendre*, A. — CỤI. *Fendre du bois*. — CÀU. *Couper les noix d'arec*. CON — CỤI. *Scarabée à ressort, toque-maillet, maréchal*, M.

BỬA. *Jour*, M. *espace d'un jour, repas*, M. — ĂN. *Repas*, M. — TRƯA. *Repas de midi, dîner*, M.

— tối. *Repas du soir, souper*, M. — sáng, — sớm mai. *Repas du matin, déjeuner*, M. — nay. *Aujourd'hui*, ADV. — mai. *Demain*, ADV. — một. *Après-demain*, ADV. — qua, — hôm qua. *Hier*, ADV. — hôm kia. *Il y a deux jours*. — hôm kia. *Il y a trois jours*. — hôm trước. *L'autre jour*. — trước. *La veille*. — sau. *Le lendemain*. — kia. *Dans trois jours*. — kia. *Dans quatre jours*. — nào? *Quel jour?* Một hai —, vài —. *Quelques jours*. Một ngày ăn ba —. *Faire trois repas par jour*. — nào — này, mỗi — mỗi có. *Tous les jours, chaque jour*. Đến —. *Le jour où...* Đến — thứ năm. *Jeudi prochain*.

BƯC. *Degré*, M. (V. Bậc). — thang. *Degré d'escalier, d'échelle*.

BƯC. *Tristesse*, F. — mình. *Être accablé de chagrin, avoir le cœur brisé, se dépiter*. Áo —. *Vêtement de deuil, de pénitence*.

BƯC. (*Numéral des stores, rideaux, tableaux*). *presser, violenter*, A. — tranh. *Tableau*, M. *peinture*, F. — sáo. *Store*, M. — màn. *Rideau*, M. *tenture*, F. — khăn. *Voile*, M. — tức. *Être aux abois, brûler du désir de...* — cáo. *Portière*, F. — vách, — phên. *Cloison*, F. — bách. *Violenter*, A. Làm —. *Faire avec précipitation, indisposer*, A. (V. Bức).

BƯC. *Poussière*, F. *buisson*, M. — bờ. *Buisson*.

— —, — bặm. *Poussière*. — lúa. *Touffe*, F. —
tro. *Poussière*, cendre, F. — lùm tum. *Fourré*, M.
— lúp xúp. *Buissonnet*, M. *petit buisson*. — nhơ.
Souillure, F. — gai. *Buisson d'épines*.

BÚI. lăm — di. *Faire précipitamment, avec viva-*
cité. Quở — di. *Réprimander vertement*.

BÚI. *Savoureux*, Adj. *pimela nigra*. — ngận, —
miệng. *Savoureux*. — nhùi. *Amadou*, M.

BÚI. — rùi. *Séparé, incohérent*, Adj.

BÚM. — miệng. *Couvrir la bouche de sa main*.
— nước. *Puïser de l'eau dans le creux de la main*.

Một —. *Ce que peuvent contenir les deux mains,*
une poignée.

BÚN. *Vermicelle*, M.

BÚN. *Boue, vase*, F. *bourbier*, M. — lăm. *Bour-*
bier, bourbe, F. — náy. *Marais, marécage*, M.

BÚN. — rùn. *Être inquiet, troublé; se décourager*.

Đất —. *Terre meuble, légère, non compacte*.

BÚNG. Cái —. *Grande marmite*.

BÚNG. *Ventre*, M. Có —. (*femme*) *enceinte, ven-*
tru, Adj. — thụng. *Lâche*, Adj. *qui n'est pas tendu*.

— lăm dạ chừ. *Le principe posé, il faut en subir*

toutes les conséquences. — lốt. *Bienveillant*, ADJ. bien intentionné. — dôi cật rách. *Être dans le dénuement, manquer du nécessaire, crier misère.* — bang rang. *Obèse*, ADJ. Bánh trăn — mai. *Charger l'ennemi d'une manière continue.* — má. *Refrogné*, ADJ.

BÚNG. *Chiquenauder*, A. donner une chiquenaude. — tay. *Faire cloquer les doigts.* — má. *Enfler les joues.* — rau. *Une poignée d'herbes, (ce que peuvent embrasser le pouce et le médium).* — rây. *Faire le délicat, le dégouté, la petite bouche.* Nước —, chổ —. *Eau dormante, profonde.*

BÚNG. Lùng —. *Bruit sourd.* Tai —. *Oreille qui tinte.*

BÚNG. *Qui a la jaunisse.* — heo. *Ictérique, amaigri*, ADJ. — măt. *Inhabile, maladroit*, ADJ. Tre —. *Bambou gâté, carié.* — rết. *Ictérique.*

BÚNG. (V. Bàng). — nách. *Porter sur le côté, sur la hanche.* Cái —. *Lagune, F. flaque d'eau.*

BÚNG. (V. Bàng).

BÚC. *Lier, obliger*, A. — lưng. *Se ceindre* — trói. *Lier, garotter*, A. — thăt. *Nouer*, A. — néo. *Entortiller (pour lier).* — tùm lại. *Lier ensemble.* — dây. *Lier, attacher avec une corde.*

BUỐC. *Pas*, m. *avancer*, s. — đi. *Avancer*, *par-*
tir, s. — ra. *Sortir*, s. — vào, — vào. *Entrer*, s.

Một —. *Un pas*. — sang. *Traverser d'un pas*,
passer, s. — lên võng. *Monter en file*.

BUÔI. *Nom de poisson*. — —. (*Grain*) *retrait*,
ADM.

BUỔI. *Espace de temps*. — sáng, — sớm mai.
Le matin. — trưa. *Le milieu du jour*. — chiều.
La soirée, *l'après-midi*. — chợ. *L'heure du mar-*
cher. Nửa —. *La moitié de la matinée*. — học.
L'heure de l'étude, *le temps passé à l'école*. — cày.
Matinée, *soirée de labour*. — hầu. *L'heure des*
bureaux.

BUỔI. *Gratter*, s. — móc. *Gratter*, *chercher à*
deviner, *sonder*, s. — đầu. *Se gratter la tête*.

BUỒI. *Nom d'arbre*, *pamplemousse*, f.

BUỒI. *Voile*, f. (*de navire*). Chạy —. *Aller à*
la voile. — lan, — gắm. *Voile*. — cánh én.
Voile triangulaire, *voile latine*. — cừu. *Voile*
d'artimon. — loan. *La grande voile*. — hoàng.
Voile de hune, *hunier*, m. — hạc, — phụng. *Voï-*
les de perroquet, *perroquets*, m. pl. — diên. *Voile*
du cacatois. — thước. *Voile de perruche*.

BUỒI. Con — —. *Papillon*, m.

BUON. *Faire du commerce, commercer, v.* Con—. *Marchand, m.* — bán. *Faire du commerce, du négoce.* — tân bán sỏ. *Se donner beaucoup de mal.*

Đi — đi bán. *Aller faire le commerce.* — mảy bán gi. *Qui trompe, fourbe, adj.* — mảy bán dát. *Vendre beaucoup, faire de bonnes affaires.*

BUON. *Avoir du chagrin, être triste.* — sỏ, — bẻ, — bã. *Triste, chagrin, adj.* — nhàu nhàu. *Triste, sombre, adj.* — ngủ. *Être accablé de sommeil, avoir envie de dormir.* — dượi dượi. *Être sous le poids d'un chagrin continu.* — dạ. *Nausée, v. être dégoûté de...* — ruột. *Sentir son cœur se soulever, avoir mal au cœur.* — lủn. *Triste et versant des larmes.* — lo. *Inquiet, adj.*

BUON. — bã. *Se jeter tête baissée dans les dangers, précipitamment, adv.* — lỏi. *Arriver rapide comme trait.*

BUONG. *Lâcher, v. laisser aller.* — ra. *Lâcher.* — lung, — tủng. *Effréné, licencieux, indiscipliné.* — cỏu. *Pêcher à la ligne, lancer la ligne.* — thả. *Rendre à la liberté.* — lỏi. *Tenir des propos blessants.*

BUONG. *Chambre à coucher, grappe, f.* — gỏi. *Cabinet secret.* — chỏi. *Régime de bananes.* — nhỏ. *Grappe de raisin.*

BUONG. U. Bủn. *Pair.*

BƯƠU. *Bosse, tumeur, F.*

BÚP. *Bouton de fleur. — hoa. Fleur, F. — vãi. Pelote de fil.*

BÚT. *Pinceau, M. plume, F. — ngọc. Pinceau, plume. — von. Pinceau délié. Cầm —. Tenir la plume, le pinceau. Hả —. Écrire, signer, A.*

BỤT. *Idole, F. — thần. Idole.*

BÚT. *Arracher, A. (poils, herbes). — xé. Déchirer, A. — ngành. Émonder les branches. — sợi vãi. Rompre un fil. — bớt. Dire en peu de mots. — dầy. Arracher une liane. — rầy. Rejeter, A. — tóc mà thề. S'arracher un cheveu pour jurer. -- đứt dầy. Rompre une corde. — rứt. Profondément triste, affligé.*

BỪU. *Précieux, ADJ. — bồi. Précieux, estimer grandement. — kiếm. Épée, F. — khí. Vase précieux.*

C

CA. *Chanter, A. S. — ngợi. Chanter les louanges. — xướng, — hát. Chanter. — nhạc. Chanter en chœur, musique, F. — vịnh. Psaume, hymne, M. — kệ. Réciter les prières bouddhiques, demander en usant de détours. — kì. Lent, indolent,*

ADJ. — dao. *Chansonnette*, F. — thính. *Chant*, M.

CÁ. *Poisson*, M. Con —. *Poisson*. — kim. *mu-rène*, F. — hiên. *Poisson de mer*. — đông. *Poisson d'eau douce*. — rông rông. *Fretin*, M. — tưới. *Poisson frais*. — ươn. *Poisson avancé*, gá-té. — muối. *Poisson salé*.

CÁ. *Doubler Penjen*.

CÁ. *Mélongène, aubergine*, F. — được. *Datura stramonium*. — lang. *Meule*, F. (*de blé*). — pháo, — chăt. *Morelle*, F. *morelle-aubergine*. Con — dúi. *Taupe*, F.

CÁ. *Se frotter contre...* (*un mur, un arbre*), *broyer*, A. — tiên. *Broyer, écraser du poivre*.

CÁ. Núi — lăm, — lăm. *Bégayer*, N. *Espèce de manque*. — um. *Rauquer*, N. (*tigre*). — khêu. *Échasses*, F. PL. — ràng. *Réchaud*, M. Bi — khêu. *Marcher sur des échasses*.

CÁ. *Grand*, ADJ. — lòng, — gan. *Audacieux*, ADJ. *avec audace, fermement*, ADV. — giận. *Irrité*, ADJ. *enflammé de colère*. — tiếng. *A haute voix*. — thấy. *Tous sans exception*. — lời. *Qui a le verbe haut, bavard*, ADJ. — hãi, — sợ. *Être épouvanté*. — lo. *Très-inquiet*. — thê. *Grandement, dignement, noblement*, ADV. — ngày. *Tout le long*

du jour, toute la journée. — *và nhà. Toute la famille.*

CÁC. *Palais, m.* — *phụng, — lia. Palais.* — *lão. Membre du conseil d'état.*

CÁC. *Tout, adj.* — *chữc. Tous les dignitaires.*
— — *kỳ sự. Entièrement, tout. adv.*

CÁC. *Bruit sec de choses qui se brisent, se choquent (craque).* Kêu — —. *Craquer, s.* Nôi — *cờ Chicaner, critiquer, s.* — *ké. Camélou, m.*

CÁCH. *Manière, mode, f. comprendre, séparer, s.*
— *thói. Mœurs, coutumes, f. pl.* — *ăn nôi, Thói ăn — ở, — ăn thói ở. Manière d'être.* — *thế. Manière.* — *vật. Philosopher, s.* — *phết. Manières, f. pl.* — *nọ — kia; — nọ thế kia. De différentes manières, d'une manière ou de l'autre, de cette manière-ci, d'une autre.* — *diệu. Geste, maintien, port, m. façons, f. pl.* Làm —, làm — làm diệu. *Faire des façons.* — *lạ. D'une manière extraordinaire.* — *đi. La démarche.* — *nói. La manière de parler.* — *khác. D'une autre façon.* Khác —. *Qui a modifié sa manière d'agir.* Nói —. *Parler avec emphase, faire le beau parleur.* Đi —. *Marcher fièrement, se pavaner.* — *thức. Règle, formule, f.* — *cơ. Fenêtre jalousee.* Đi — *vài ba ngày đường. Après deux ou trois journées de chemin.*

CÁCH. Être distant. — trỏ. Empêcher, A. être éloigné. — biệt. Être loin de... — măt, — nhau. Être séparé, éloigné l'un de l'autre. — dầy. Être en exil, exilé. — một tuần. Une semaine après, après une semaine, une semaine plus tard. — một tháng nay. Il y a un mois. — thűy. Chauffer, faire bouillir, cuire au bain-marie. — bức. Être distant, obstacle, M.

CÀI. Régir, A. — trị. Gouverner, A. — quản. Administrer, A. Thűy — trưởnğ. Supérieur du collège, de l'école. Quan — thành. Gouverneur de la ville. Chú —. Sergent, M. — tồng. Chef de canton.

CÀI. (Numéral des choses) femelle, principal, ADJ. — nầy. Ceci, cet objet. Mấy —. Combien? (d'objets). Vài —. Plusieurs, quelques, ADJ. — hàn. Table, F. Dàng —. Voie publique. Bò —. Vache, F. Cột —. Colonne principale. Đền —. Grande torche. Đánh một —. Frapper un coup. Thi —, chằm —. Débuter, abuter, X. Đi —, giần —. Ouvrir le jeu. Việc đại —. Ouvrage important, grandiose, d'une exécution difficile; Pouvage dans tout son ensemble.

CÀI. — lược. Mettre le peigne à chignon. — trâm. Mettre l'épingle à cheveux. — tóc. Relever le chignon.

CÀI. Moutarde, F. Củ —, — củ. Rave, F. — ró.

Brassica. Chou, M.

CÀI. *Changer, A. — tên. Changer de nom. —*
quá tự tân. Se corriger. — quá thiên thiện,
— ác tùng thiện. S'amender. — dữ về lành.
Venir à resipiscence. — giá. Se remarier.

CÀI. *Contredire, A. disputer, S. — lời. Contre-*
dire. — trá. Contester, A. soutenir l'opinion con-
traire. — lẽ. Discuter, objecter, A. — lã. Que-
reller, A. — lành. Violer un ordre. — mạng.
Contrevenir à un ordre. — phép. Enfreindre une
règle.

CAY. *Mordant, ADJ. Đắng —, — đắng. Amer,*
ADJ. Lờ — đắng. Paroles amères. — dao. Soie;
F. mentonnet, M. (Lame de couteau).

CAY. *Élever au moyen d'un levier, gouverner à*
gauche. — dinh. Arracher un clou. — cĩa.
Crocheter, forcer une porte. — rươg. Crocheter,
forcer un coffre.

CAY. *Nhớ — —. Se souvenir longtemps, sans ces-*
se, Lo — —. Être dans une continuelle inquié-
tu-de, être préoccupé sans cesse.

CÂY. *Con —. Espèce de cancre.*

CÀY. *Labourer, A. Cãi —. Charrue, F. — bĩa,*
— cãy. Labourer. — ruộng. Labourer le champ.

Đường —, Đàng —. *Sillon*, m. Thả —. *Cesser de labourer*. Báp —. *Timon de la charrue* (V. Báp Erratum). Chuôi —. *Manche de la charrue*.

Trần —. *Versoir*, m. oreille, f. Sao —. *Constellation d'Orion, le rateau*. Lưỡi —. *Soc de la charrue*. Neo —. *Ancre qui laboure, qui ne mord pas*.

Đất —. *Guérets*, m. pl. Mọt buôi —. *Ouvrée*, f. — vữ. *Défricher*, v. Đất — vữ. *Novale*, f. — ài. *Biloquer, faire un premier labour*.

CÂY. *Arbre*, m. (Numéral). — côi. *Arbre*. — đên. *Cierge*, m. — viêt, — bút. *Pinceau*, m. plume, f. — lụa. *Pièce de soie*. — vãi. *Pièce d'étoffe*. — hàng. *Pièce de soie à fleurs*. — gió. *Coup de vent*. — mura. *Ondée*, f. — lúp xúp. *Arbuste, arbrisseau*, m. broussailles, f. pl. — da cù. *Ancienne amitié, amitié de vieille date*. — da. *Arbre des banians, ficus religiosa*. — mực. *Bâton d'encre*.

CÂY. *Espérer*, v. avoir confiance, se promettre. — trông. *Espérer, attendre*, v. Đức —. *La vertu d'espérance*. — tài. *Avoir confiance en son habileté, compter sur son talent, son industrie*. — minh. *Avoir confiance en soi-même, compter sur ses propres forces*. — thế. *Être fort de l'appui de..., se faire fort de... s' reposer sur...* — của. *S'appuyer sur ses richesses*. — cùng. *Je compte là dessus*.

CÂY. *Transplanter, repiquer*, v. — hái. *Faire le*

repiquage. — lúa. *Repiquer le riz.*

CÂY. Con —. *Espèce de renard, chien, m.* Cây—. *Buchanania.* Loài — cáo. *Rebelles, m. pl.* *Quadrupèdes, m. pl.* Thua —. *Être capot.*

CAM. *Volontiers, adv. sapide, adj.* — chịu. *Supporter volontiers.* — tâm, — lòng. *Volontairement, adv.* — lam. *Avec ardeur, avidement, adv.* — lầy. *Accaparer, a. faire main basse sur...* — thâu, *Accaparer, ramasser, entasser, a.* — khố. *Misère, infortune, f.* — thảo. *Réglesse, f.* — ngon. *Parole douce et agréable.* — vũ. *Pluie opportune.*

CAM. — tìch. *Durceté de ventre (chez les enfants).*

CAM. Cây —. *Oranger, m. citrus aurantium.* Quả —, Trái —. *Orange, f.* — sành, — hông măt. *Oranger (espèces).* — tàn. *Orange de chine.* — xe, — tùng. *Nom d'arbre.*

CAM. Son, m. — xây. *Bran, m.* — già. *Son.* — sú. *Branée, f.*

CAM. — đội, — ơn, — tạ. *Rendre grâces.* — cảm. *Prendre en pitié, s'appitoyer sur...* — mến, — thương. *Aimer tendrement, compatir, s.* — nhớ. *Garder un doux souvenir.* — động. *Être ému, touché.* — ơn, — ngài. *Rendre grâces, se confondre en remerciements.* — động lòng thương.

Être touché de compassion. — đỡ. *Tenter*, 𠬞.

CẦM. Cây — . *Polycroa repens*.

CẦM. — thương hàn. *Attraper une fraîcheur*.
— gió. *Prendre froid*. — bệnh. *Contracter une maladie*.

CẦM. *Oser*, 𠬞. *audacieux*, 𠬞. Bắ —, Khi —.
Comment oserais-je?, il ne me sied pas.

CẦM. — giận. *Bouillir de colère*. Giận — gan.
Être exaspéré, frémir de colère. — gan. *Être irrité, exaspéré*. Gió lạnh — —. *Bise très-forte, vent de bise*.

CẦM. — xe. *Rayon*, 𠬞. (*de roue*).

CẦM. — sào. *Enfoncer un pieu & amarre*. — cây.
Ficher un pieu en terre. — rào. *Établir une palissade*.

CẦM. (*V. Cầm*).

CẦM. *Menton*, 𠬞. — dài. *Menton allongé*.

CẦM. *Muet*, 𠬞.

CẦM. *Empêcher*, 𠬞. — đạo. *Prohiber la religion*.
Trái —. *Le fruit défendu*. — vào nhà. *Ne pas*
Dic. A-F. 40

permettre, défendre d'entrer dans la maison. Răng
— . *Dent molaire.*

CẨM. *Tenir, A.* — lại. *Retenir, A.* — lăy. *Sai-sir, A.* — tù. *Retenir en prison.* — lái. *Tenir le gouvernail.* — quòn. *Avoir en main le pouvoir, présider, N.* — còng. *Retenir en otage.* — cồ. *Retenir en gage.* — chẳng dậu. *Insurmontable, (maladie) mortelle.* — cơ — dể. *Faire attendre, retenir.* Đau — chừng. *Douleur continue, sans rémittence.* Nói — chừng. *Parler d'une manière évasive.* Làm — chừng. *Faire superficiellement.* — thực. *Manger, manger sans appétit.* — bằng. *Prendre pour... regarder comme...* — quầ nưà. *Estimer au delà.* — cày. *Labourer, A.* — dũa. *Se mettre à manger, tenir les bâtonnets (jeu).* — chèo. *Ramer, N.* — canh. *Être de faction.* — chầu. *Être de service (à la cour).* — viế, — bút. *Tenir la plume.* — càn. *Prêter main forte.* Cừa — . *Gage, M.* — nước. *Faire un barrage.* — cờ. *Porter le drapeau.* — chay. *Ne point rompre le jeûne.* — lòng hiên lành. *Garder la douceur.* — tay. *Prendre les mains.* — mình. *Se soutenir.* — cừa. *Retenir en gage.*

CẨM. — thú. *Animaux (oiseaux et quadrupèdes).*

CẨM. *Soie damassée, brocart, M.* — y. *Vêtement de soie damassée.* Áo — bào. *Vêtement royal.* Đá — thạch. *Marbre, M.* — tú. *brocart de couleur.*

CAN. *Empêcher*, A. — gián. *Mettre obstacle à...*
— cớ, — chi, — chi đó. *Qu'importe.* vô —,
Chẳng — chi, Chẳng —. *Peu importe.* — hệ. *De mauvais augure.*

CAN. — qua. *Armes*, F. PL.

CAN. *Gué*, M. — dạ, — lòng. *Sincèrement, du fond du cœur, ingénument*, ADV. — tri. *Franchement, ouvertement*, ADV. — lời. *Être à bout de parotes, n'avoir plus rien à dire.* Nước —. *Les basses eaux.* Mắc —. *Échouer, s. toucher fond.*
— tỏ. *Découvrir, dévoiler*, A. — xợt. *Guéable*, ADJ. *très-peu profond.* — bùn. *Être complètement à sec.*

CAN. *Manche*, M. — gươm. *Poignée de sabre.*
— dao. *Manche de couteau.* — bông. *Mouliner le coton.* — cò. *Étrangler*, A. Chết ngay — cuộc. *Tomber raide mort.*

CAN. — ngang. *Indistinctement*, ADV. — khôn. *Le ciel et la terre.* — lão. *Sec*, ADJ.

CAN. *Empêcher, contrarier*, A. *barrage*, M. — ý. *Résister*, S. — việc. *Entraver une œuvre.*

CAN. *Racine*, F. *principe*, M. — nguyên, — nguyên, — bản. *Origine*, F. *principe.* — do tự sự. *Toutes les circonstances d'un fait.* — doan, — duyên, — duon. *Le sort, la destinée.* — bình. *Le principe*

de la maladie. — nhà. *Entre-colonne, entre-colonnement, m.* — riết. *Destin, m.* — nọc. *Attacher aux pieux.* — khâu. *Réduit à la dernière misère.*

Thua — khâu. *Qui a tout perdu au jeu, qui s'est ruiné au jeu.*

CĂN. *Lie, f.* — cọt. *Lie.*

CĂN. — kễ. *Avec soin, ardenment, adv. de toutes ses forces.*

CĂN. *Mordre, a.* — nút. *Piquer, a. (mouche).*
— húc. *Agacer, molester.* — rứt. *Déchirer, a.*
— rúc. *Ronger, a.* — xé. *Déchirer.* — dứt.
Déchirer, arracher avec les dents, emporter pièce.
— rãng mà chịu. *Faire contre fortune bon cœur, faire de nécessité vertu.*

CĂN. (*V. Càng*). — láy. *Amasser avec soin, thésauriser, n.* — sảy. *Amasser, accaparer, a.*
— giảy. *Accumuler, a. entasser sou par sou.* Ăn
—. *Extorquer, soutirer, a.*

CÀN. Bích —. *Coiffure bleue.*

CÂN. *Poids, m. livre, f. Peser, a. (poids de quatre tiên).* — thăng bằng. *Balance, f.* — bực. *Balance de précision.* — tiểu ly. *Trébuchet, m.* — đại. *Grande romaine, grande balance, bascule, f.*
Trái —. *Poids, peson, m.* Đòn —. *Fléau, bras de la balance.* Măt —. *Divisions, boutons du grand*

bras. Rá —. *Plateau de balance.* — cái. *Également*, ADV. — dôi. *Parcil*, ADJ. — lúra. *Égal*, ADJ. Nhác —. *Peser*, A. — xừng. *Convenable*, ADJ. — yển. *Balance de 10 livres.* — tạ. *Balance de 100 livres.* Một —. *Une livre (valant 16 lạng, onces).*

CẶN. *Près*, ADV. — thị. *Assister (le roi).* — thân. *Conseiller antique.*

CẶN. Nói —. *Réprimander, vexer indirectement.*
Đánh —. *Briser à l'endroit le moins résistant.*
— nợ. *Effectuer le paiement en nature, transmettre une créance pour compenser une dette.* Chạy —. *Avoir vent de travers.* Té —. *Se cogner, se heurter le flanc (contre un objet) en tombant.*

CẦN. *Nécessaire*, ADJ. *bátơn, manche*, M. — cắp, — kíp. *Nécessaire.* — mắn. *Diligent*, ADJ. — quýén. *Soigneux, actif*, ADJ. — bắy. *Bátơn de piège.* — câu. *Canne, gaule*, F. *manche de la ligne.* — câu nhắp. *Gaule.* — câu cắm. *Canne fixe.* — vọt. *Levier*, M. — cổi. *Manche, arbre du pilon, du martinet.*

CẦN. — thận. *Avec soin, diligemment*, ADV. — phong. *Cacheter*, A. — mật. *Sécret*, ADJ. — thủ. *Garder avec soin.* — ngòn. *Réservé, discret*, ADJ. — cắp. *Nécessaire*, ADJ.

CANG. *Dur*, ADJ. — đồng. *Magnanime*, ADJ.

— cường. *Ferme, obstiné, courageux*, ADJ. —
hạn. *Grande sécheresse*. Tịch —. *Nature, caractè-
re inflexible*. — sa. *Sel ammoniac*. — bộ mà
chạy. *Courir au galop*.

CANG. *Corde, loi*, F. Tam —. *Trois lois (qui ré-
gissent la société)*. — thường. *Les vertus cardi-
nales*. Dãy —. *Rêne*, F.

CANG. (V. Kháng). — lệ. *Les époux*. Duyên,
doan — lệ. *État de mariage*. — lễ. *Civilités*.
(*entre égaux*).

CANG. — náng. *Marcher les pieds écartés*.

CANG. *De plus en plus*. — ngày —... *De jour
en jour davantage*. — cua. *Pince du crabe*. —
già — cay. *Plus il mûrit plus il est mordant (pi-
ment)*. *De plus en plus habile*. Làm đặng thì —
hay. *Si vous pouvez le faire ce sera tant mieux*.
Nói — ngang. *Parler avec hauteur, suffisance*.

CANG. — da. *Étendre une peau*.

CANG. — sây. *Chercher avec soin*.

CANG. *Pied*, M. (pop.) *Patte*, F. — chó. *Patte
du chien*. Đi — cao — thấp. *Aller clopin clopant*.
— nhằng. *Demander avec instance*. Đau —.
Avoir mal à la jambe. Què —. *Estropié*, ADJ.

CÀNG. — còi. *Noué, rachitique*, ADJ.

CÀNG. — con. *Être trop indulgent envers son enfant.*

CANH. *Veiller, s. monter la garde.* — giờ. *Veiller, être de garde, de service.* Một —. *Une veille.*

Quân —. *Garde, sentinelle*, F. Đêm năm —. *Toute la nuit.* — sanh, — sinh. *Veille aux cliquettes.* — trống. *Veille au tambour.* — chiêng. *Veille au tam-tam, au cheng.* — gà. *Au chant du coq.* — giữ. *Veiller auprès de... garder*, A. Giao —. *Descendre la garde, rendre le quart.* Đốc —. *Officier de garde, la dernière veille, le dernier quart.*

Điêm —. *Sonner les veilles, piquer les quarts.*

Phiên —. *Tour de garde, de guet, monter la garde à son tour.* — kiêng. *Veille à la cymbale.*

CANH. *Trame*, F. — cái. *Changer.* — tinh. *Météore*, M. — cửi. *Tisser.* — tơ. *Trame de soie.*

CANH. *Lettre du cycle décennaire.*

CANH. *Jus, potage*, M. — rêu. *Potage.* — rau. *Potage, soupe aux herbes.* — cá. *Soupe, potage aux poissons, coulis*, M.

CANH. *Arête*, F. *angle*, M. — khõe. *Injurier d'une manière indirecte.* Nổi — khõe. *Blessar indirectement.* — nường long. *Le côté, le flanc.* — ván. *Bord, arête d'une planche.* — ngĩa. *Bord, arête d'une table à chevalets.*

CÁNH. *Aile*, F. — tay. *Bras*, M. — cựa. *Battant*, M. *volet*, M. Lông —. *Plume d'aile*. — chỏ. *Coude*, M. — đồng. *Une plage, une plaine*. Áo —: *Vêtement de mandarin*. — đơm. *Bortingle*, F. — giàng. *Corne de l'arc*. — ná. *Corne de l'arbalète*. — nánh. *Vénérer*, A. Đập —. *Battre des ailes, plausiter*, S. Sè —. *Déployer les ailes*. Xếp —. *Replier les ailes*. Xu —, Xe —. *Trainier de Paile*. Run —. *Trémousser les ailes*. Cày — kiến. *Rottlera dicocca*.

CÀNH. — nánh. *Jaloux, envieux*, ADJ. No —. *Rassasié*, ADJ. — hông — ruột. *Qui s'est gorgé, gavé*.

CÀNH. (Kiếng). Nơi — vật. *Un site agréable*. — giải. *Un séjour fortuné, un vrai paradis*. Vườn —. *Jardin d'agrément*.

CÁNH. Dân ngoại —. *Peuple voisin, limitrophe*. Người ngoại —. *Etranger*, M. — hông lai. *Champs élysées*. — tiên. *Séjour des immortels*.

CÀNH. (V. Kiếng).

CAO. Thuốc —. *Extrait*, M. Nấu —. *Réduire en extrait*.

CAO. *Élevé, haut*, ADJ. — lớn. *Grand*, ADJ. — tay. *Puissant*, ADJ. — xa. *Très élevé*. — mèn. *Cambodje*, M. — cờ. *Habile au jeu d'échecs*.

— lỵ. *Corée*, F. Trĩ —. *Grand esprit, esprit brillant*. — ỹ. *Subtil, profond*, ADJ. — rao. *Pro-mulguer*, A. — cấch. *Dédaigner*. — cấ. *Nom d'oiseau*. — kiền. *Très-élevé, qui domine*. Nôi — *Tenir un langage relevé*. Lầm —. *Faire l'important, le grobis, se guinder*. — dầy. *Perspicace, d'un brillant esprit*. — nhự tre miều. *C'est une grande perche*. — nhiệm. *Mystérieux, profond, relevé*, ADJ. Đấ — rao. *Terrain élevé, éminence*, F.

CẠO. *Raser*, A. — ràu. *Couper la barbe, raser*. — dàu. *Raser la tête*. Dao —. *Rasoir*, M. — gồ. *Dépouiller*, A.

CÁO. *Accuser*, A. Trạng —. *Pièce d'accusation*. — cừng. *Accuser, porter plainte auprès de...* — gian. *Faire une fausse déposition*. Bì —. *Être accusé*. Sơ —. *Plaider une première fois*. Phúc —. *Itérer son accusation, en appeler d'un jugement*. — gầy. *Se produire, se panader*. Phép — giạ. *Sacrement de pénitence*. — háo. *Annoncer, rapporter*, A.

CÁO. Chồn — sao, Chồn — cộ, Chồn — ngừa. *Espèces de martes, putois*.

CÁO. *Râtelier, racler*, A. rằteau, M. — cồ. *Râtelier les herbes*. Con bò —, Con — —. *Criquet*, M. — mớ, — cẩu. *Racler, gratter avec les ongles*. — bẻ. *Tomilière, drague*, F.

CÀO. *Modèle, m. forme, F. (V. Kiêu).* Làm phải —. *Copier fidèlement le modèle.* Làm trái —. *Faire contrairement au modèle.* — vờ, — sách. *Collationner un écrit, un livre.*

CÁP. *Grignoter, manger en rongement.* Kêu — —. *Conqueter, s. (canard).* — báp. *Grignoter un épi de maïs.* — chiêu. *Garnir les nattes.*

CÁP. *Une pleine main de... confronter, A.* — gao. *Une pleine main de riz.* — chạp. *Comparer la taille (coqs de combat).*

CẮP. — chiêu. (V. Cap). Một —. *Une paire.* — nãi nhau. *S'entr'aider.* — phên, — vách. *Lacer les cloisons.* Ít —. *Quelques paires, quelques.* — kè. *Paire d'amis.* — rạo. *Tresser une claire-voie.*

CÁP. *Porter sous le bras.* — náp. *Ramasser, racrocher, accaparer, A.* — nách. *Porter sous le bras.* — tay. *Avoir les mains croisées sur le dos.* — sách. *Porter un livre sous le bras.*

CẤP. -- dưõng. *Nourrir, entretenir, traiter (parents, supérieurs).* — lính. *Recruter des soldats, faire des recrues.* — tiền. *Donner la paye.* — lương. *Donner la solde, la ration.* — lộc. *Donner une pension, un traitement.* — quàn. *Fournir des soldats.* — cùm. *Entourer de soins.* -- ca — cùm. *Prendre grand soin de...* — chiêu. *Donner, déli-*

ver un passeport. Bãng — Brevet. 𠵿.

CẤP. — sự. *Affaire urgente.* — cứu. *Secourir dans un pressant danger.* — nạn. *Malheur subit, imminent.*

CÁT. *Sable, 𠵿. Bai —. Dunes, 𠵿. PL. Dất —. Terre sablonneuse.* — lồi. *Terre à foulon, argile savonneuse.* — vàng. *Sable aurifère.* — cấn. *Dolichos trilobus.* Bông —. *Plaine sablonneuse, désert, 𠵿.*

CÁT. (V. Kiết).

CÁT. (*Bruit de choses qui se brisent, cric crac*).
Kêu — —. *Faire entendre un bruit éclatant.*

CÁT. *Couper, 𠵿.* — hạp. *Couper trop avant.* — nghĩa. *Expliquer, 𠵿.* — biệt. *Couper, intercepter communication.* — khiến. *Déléguer, 𠵿.* Mặt — không dặng một chút máu. *Qui a le visage pâle et défait.* — phiền. *Assigner les tours de rôle.* — tóc diễ tang. *Se couper les cheveux en signe de deuil.* — tóc mà thề. *Se couper les cheveux en signe de serment.* Phép — tóc. *La tonsure ecclésiastique.* Phép — bì. *La circoncision.* — ngườ. *Envoyer quelqu'un.* — bản. *Graver des planches.* — móng. *Couper les ongles.*

CÁT. *Dos, 𠵿. Sau —. Derrière le dos. Trái —. Bên, 𠵿. Bàng sau —. Par derrière. Sấp —. Tour-*

ner le dos. BÈ —. Écorce, v. (de bambou, roseau, rotin). Dâu — cùng nbau . *Se prêter main forte.*

CẬT. — vãn. *Interroger jusqu' dans les moindres détails, prendre des informations précises.*

CẬT. *Enlever, A. — binh. Conduire l'armée.*
— ma, — xác. *Enterrer, A. — lữ, — di. Emporter, enlever, A. — nôm. Se découvrir, saluer, A.*
— quôn. *Retirer le pouvoir, l'autorité. — chũc. Priver d'un titre, d'une dignité. — phép. Retirer la faculté, la permission. — khân. Se découvrir.*
— lộc. *Supprimer la pension. — lương. Priver de la ration. — phần. Retirer la part (échue). — hàng. Emporter les marchandises (achetées). — hàng lèn. Décharger (un navire, une barque). — đặt. Faire les obsèques, disposer, A. — nhà. Élever, bâtir une maison. — tay làm việc. Mettre la main à l'ouvrage. — quân. Retrancher un poste. — xuống. Déposer, mettre bas, descendre, A. — lên. Monter, élever, A. — dàu lạy. Se prosterner pour saluer. — gánh. Se charger d'un fardeau, enlever une charge. — tiếng. Élever la voix, prendre la parole. — cõ. Se dresser (serpent). — mình ra di. S'en aller, se retirer malgré soi, à contre-cœur. — ghẽ. Enlever un siège. — rỏ, — vò. Pêcher au carrelet. Ngựa —. Le cheval démonte son cavalier .*

CAU. *Aréquier, m. noix d'arc. Bờa —. Réduire*

les noix d'arec en quartiers. Chuyén —. *Cueillir à la file les noix d'arec.* — non. *Noix encore tendre.* — dáy. *Noix verte (à point).* — khô. *Quartiers de noix séchés.* — tằm vun. *Noix mûres.* Cỏ hủ —. *Chou d'aréquier.* Buông —. *Grappe de noix d'arec.* Bè —. *Cueillir les noix d'arec.* — rằm. *Noix conservées fraîches.* — rưng. *Areca globulifera.*

CÁU. *Limon, m. boue, f.* Lăm nôi —. *Troubler l'eau, rendre l'eau vaseuse.* Nưóc —. *Eau trouble.* — nưóc. *Limon.* Nôi —. *L'eau se trouble, perd sa limpidité.*

CÁU. — rêu. *Se plaindre, boudier, s.*

CÂU. *Phrase, f. verset, m. un membre de phrase.* Chấm —. *Ponctuer, s.* — thơ. *Vers, m.* — đưòng, — làng. *Notable du village.* — kẻ. *Écrivain public d'une province.* — liền. *Sentence, f.*

CÂU. *Saisir, s.* — tróc. *Mettre la main sur (qqn.)* — nhơn i. hạp tội. *Rendre (qqn.) responsable, faire peser la responsabilité sur (qqn.)*

CÂU. *Hameçon, croc, m. affrioler, s. faire venir l'eau à la bouche.* — cá. *Pêcher à la ligne.* — bắt, — móc. *Gaffe, f. croc, m.* Lưôi —. *Hameçon.* Buông —, Đánh —, Thả, Giăng —, Bủa —. *Pêcher à la ligne.* Nhợ —. *Ligne, f.* — liền. *Croissant, m. rouge, f.* — đỏ. *Petite ligne.* — tôm. *Ligne pour*

pêcher les écrevisses. — nháp. *Grande ligne.*
 — càn. *Ligne (à canne).* — dâm, — ống. *Ligne immergée, ligne à déculoir.* — dăng. *Corde garnie de lignes et d'hameçons, appelet, m.* Phao—. *Flotte, f.* Càn—. *Gaule, f. manche de la ligne, canne, f.* Giêng—. *Maîtresse corde.* Théo—. *Petite ligne attachée à la maîtresse corde.*

CÂU. Bò—. *Pigeon, m. colombe, f.* Bò— đât. *Tourterelle, f.* Bò— nhà. *Pigeon.* Bò— xanh. *Pigeon vert.* Bò— ngói. *Espèce de pigeon.* Bò— gấm ghì. *Notou.* Bò— gù. *Le pigeon caracoule, roucoule.*

CẬU. *Oncle, m. (maternel) (appellatif de respect).*
 Các—. *Messieurs les...* — hắu. *Les proches parents du roi.*

CẤU. — xé. *Déchirer avec les ongles, les griffes.*

CẦU. *Demander, a.* — cùng. *Demander à... s'adresser à...* — xin. *Prier, supplier, a.* — nguyện, — kị, — khấn. *Prier.* — vui. *S'adonner à la joie, aux plaisirs.* — vũ, — phong, — mưa. *Demander de la pluie.* — hôn. *Prier pour les défunts, pour les trépassés.* — thầy. *Appeler le médecin.* — danh. *Rechercher les honneurs.* — chức. *Briguer une dignité, une place.* — cao. *Faire l'important, trancher du personnage.* — hôn. *Contracter mariage.* Nôi— cao. *Parler avec prétention.* — lòng. *Gagner les faveurs de (qqn.)* Kinh—. *Litanies f. pl.*

CÂU. *Globe*, m. *sphère*, f. *Trái* —. *Volant*, m. *balle*, f. (*Jeu de paume*). *Ná* —. *Lancer la balle le volant* (du pied). *Jouer au jeu de paume, au volant*. *Bàn* —. *Jeu du paradis* (espèce de jeu de l'oie). *Đánh* —. *Jouer au jeu du paradis*. *Thiên* —. *Sphère céleste*. *Địa* —. *Globe terrestre*. *Viên* —. *Sphère*. *Khi* —. *Soufflet*, m.

CÂU. *Pont*, m. *Nhịp* —. *Arche*, f. *pile*, f. — quan. *Débarcadère d'un mandarin*. *Nhà* —. *Passage*, m. *galerie couverte*. — ngang. *Pont, grand pont*. — xéo. *Ponceau, poncel*, m. *petit pont, pont biais*. — bển. *Appontement*, m. *débarcadère*. *Thang* —. *Échelle, escalier du débarcadère*. — hơng. *Pont*.

CÂU. *Aussitôt*, adv. *Nội* — *thả*. *Parler sans retenue*. — *thả*. *Inconsidérément*, adv. *sans gêne*.

CÂU. *Chien*, m. (*de petite taille*). — *tân dăng*. *Humulus* (Fam. *Cannabées*). — *tích*. *Polypodium Barometz*.

CHA. *Père*, m. — *cả*. *Évêque*, m. *Père céleste*. — *sinh*, — *dê*, — *ruột*. *Père*. — *dở dẫu*, — *cầm dẫu*, — *bàu chúa*. *Parrain*, m. — *ghê*. *Beau-père*, m. — *nuôi*, — *mày*. *Père nourricier*. — *vợ*, — *chồng*. *Beau-père*. — *ôi! Aïe! hélas!* INT. — —, — *chà*. *Oh!* INT. — *mẹ*. *Les parents*. *Đức* —. *Évêque*,

CHÀ. — lác. *Dissolu*, ADJ. Làm —. *S'acquitter mal* (d'une besogne). Tiếng — lác quấy quá. *Paroles inconvenantes*. Nói —. *Tenir des discours frivoles, parler à tort et à travers*. Chung —. *En commun, en désordre*. Hễ chung thì —. *Là où règne la multitude, règne aussi le désordre*. Ngựa lai ngựa —. *Cheval de race mélangée*.

CHÀ. *Broyer en frottant, écraser, rameau*, M. *branche*, F. — gai. *Branche épineuse*. Chuôm —. *Broutilles de pêche*. — chuôm. *Broutilles*, F. PL. — là. *Datte*, F. — xát. *Broyer, écraser*. — và. *Malais*, M. Cây — là. *Dattier*, M. Chắt —. *Placer les broutilles de pêche*. Dỡ —. *Enlever les broutilles de pêche*. Con nai —. *Cerf qui a la tête formée*. Buồng — là. *Régime de dattes*.

CHA. *Hachis préparé à la grosse, omelette aux écrevisses*. — vai. *Omoplate*, F.

CHÀ. *Ne pas*. — chịu. *Ne pas souffrir*. --thèm. *Ne pas désirer, dédaigner*.

CHÀ. Oh! IST. (étonnement).

CHÀ. — là. *Abondamment*, ADV. — là. *Gâteau*, M. (espèce).

CHẶC. *Corde*, F. *lien*, M. La — —. *Crier, vociférer*, V.

CHAC. *Acheter*, A. Dánh — đầu. *Fendre le crâne*.
— lấy bưng. *Se concilier la faveur de* (qqn.) —
bị. *Soupirer après le gain*.

CHAC. *Solide, ferme, certain*, ADJ. — chầu. *Robuste, exact*, ADJ. *solidement*, ADV. — gan, — ý,
bưng. *Cou agile, intrépide*, ADJ. — bưng. *Qui a un*
estomac d'autruche. — việ. *Assidu, endurci, apte*
au travail. Lũa —. *Épi plein*. Chua —. *Cancro*
gras. Gồ —. Cây —. *Bois dur*. Ké —. *Tenir pour*
assuré que... *Compter que...* Dánh —. (V. Cháu)
Jouer aux osselets. — chiu. *Nourrir avec soin* (les
oiseaux). — hển. *Sûr, solide*.

CHACH. *Anguille* (petite).

CHAI. *Nom de poisson*.

CHAI. *Résine*, F. *Durillon*, M. Ve —. *Bouteille*, F.
(de verre). Fên —. *Torche de résine*. — rái. *Poix*,
F. (pour calfater). Tré —. *Calfater*. Pát —.
Terre mauvaise. Mạ — dá. *Front qui ne sait pas*
rougir. — tay. *Qui a des durillons aux mains*.

CHAI. *Toit en apprentis, apprentis*, M. *Toit de véran-*
da. — nỉ ò. *Apprentis*.

CHAI. *Filet, épercier*, M. Di — di lười. *Aller à*
la pêche. Quàn —. *Pêcheurs*, M. PL. Thuyền —.
Barque à filets éperciés. Vãi —. *Jeter le filet éper-*
rier. Chim thẳng —. *Giseau pêcheur*. — lười.
Filet. Dương — dương lười. *Lacer, faire du filet*.

Dic. A - T.

12

Thăng —, thợ —. *Pêcheur (à l'épervier)*. Bại—. *Jeté ça et là, dispersé, en désordre*. Mỡ —. *Coiffe des intestins, péritoine, m.*

CHẢI. *Peigner, v. se peigner*. — lược. *Se peigner, peigner*. Bàn —. *Brosse à habits*. — dầu. *Peigner la tête*. — ngựa. *Panser, étriller un cheval*. Lược —. *Peigne, m.* — gỡ. *Démêler les cheveux*. Bươn —. *Se presser, se hâter*.

CHAY. *Jeûner, v.* — lòng, Ăn —. *Jeûner*. Mùa —, Mùa — cá. *Carême, m.* — cá. *Carême*. — mùa. *Jeûne des quatre-temps*. — thánh. *Jeûne de vigile*. Vào —. *Commencer le jeûne du carême*. Ra —. *Finir le jeûne du carême*. — lạt. *Abstinence, f. (des bonzes)*. — bội, Dám —. *Jeûne superstitieux*. Dầu —. *Huile de sésame*. Cây —. *Astranthus Coccincinensis*.

CHẠY. *Courir, v.* — chửa. *Courir, voler au secours de...* — thuốc. *Courir au médecin, au pharmacien*. Thấy —. *Le médecin se retire. Tout espoir de guérison s'est évanoui*. — giặc. *Fuir la guerre*. — mặt. *Fuir la présence, éviter tout rapport*. — dài. *S'enfuir à toutes jambes, se refuser entièrement, ne point céder, employer des faux-fuyants*. — ngựa. *Courir à cheval*. — te, — lét. *Courir à perte d'haleine, s'enfuir*. — lúp xúp. *Trotter, v.* — xá. *Se ruer*. — xọt. *Accourir, v.* — thuyền. *Aller à toutes voiles*. — mau như ngựa. *Être léger à la course. Courir comme un lièvre*. — ăn, — mặc, — liến.

Chercher à gagner sa vie. . — phat, va. *Chercher à payer son amende.* . — hiện. *Courir à la ronde (porte-enseignes du théâtre).* Bừa — hiện. *Porte-enseigne (du théâtre).* Khéo — hiện. *N'être bon qu'à courir à la ronde, inhabile, maladroit,* ADJ.
 Binh tàn —. *Armée en déroute.* — dua. *Lutter à la course.* — quanb. *Courir par détours.* — lát. *Courir tout droit.* — buồm. *Aller à la voile.* — vát. *Louvoyer,* s. — căn. *Courir large.* — học tốc. *Courir comme un dératé.* — đôn — đảo. *Courir ça et là tout effaré.* — riết. *Courir ventre à terre.* — luột. *Faire courir, faire glisser le long d'une corde.* — xuôi. *Aller selon la direction du courant, Suivre le courant, avaler, avoir vent favorable.* — xuôi — ngược. *Aller contre vent et marée.*

CHAY. *Brûler,* s. *s'enflammer.* — sém. *A moitié brûlé, qui est sur le point de prendre feu, que le feu a noirci.* — nực nực. *S'enflammer rapidement.* Lửa — lên. *Flamme s'élève.* Cơm —. *Riz en croûtons.* — đa phòng trán. *Se donner mille peines.* Cá—. *Nom de poisson.* — nhà. *Il y a un incendie, avoir sa maison incendiée.* Nhà —. *Maison incendiée, qui brûle.* — úo. *Avoir le feu à son habit.* — chq. *L'incendie dévore tout le marché.* — rừng. *Le feu a pris à la forêt.* — đồng. *Le feu dévore les herbes de la campagne.*

CHAY. *Pilon,* m. — tay. *Petit pilon.* — đập. *Grand pilon, martinet,* m. — đá. *Pilon (en pierre).* — mó. *Marteau pilon,* m. Cứng cổ như —. *Dur*

comme un pilon, entêté, ADJ. Cá—. N. de poisson.

CHẦY. Couler, s. — máu cam. Saigner du nez.
Bọc—. Lire, réciter couramment. Núi chẳng—. S'exprimer avec difficulté, hésiter en parlant. —
ô ô. Couler avec fracas. — re re. Couler avec un
léger murmure.

CHẬY. Détourné, oblique, ADJ. de travers. Sai—.
Décier, errer, s. Lông chẳng—. Ferme, inébran-
lable, ADJ. Mũi lông chẳng—. Ne pas dévier d'une li-
gue, de l'épaisseur d'un cheveu; exact, ADJ. rìc à rìc,
avec une exactitude rigoureuse.

CHẤY. Pou, n. (de tête).

CHẤY. Terréfier, v. —, — giáy. Faire de petits
gains, grappilier, s.

CHẬY. Tard, ADV. — ngày. Depuis longtemps,
longtemps, ADV. — tháng. Il y a bien des mois...
— kíp. Tôt ou tard. Bao—. Combien de temps.
Chí công mài sắt - ngày nên kim. Avec des efforts
constants on arrive au but. Chẳng — thì kíp. Tôt
ou tard. Si ce n'est pas aujourd'hui ce sera demain.

CHẠM. Sculpter, graver, v. — trổ. Sculpter, ci-
seler, v. Con—. Sceau, n. — iọng. Ciseler, scul-
pter à jour. Thợ—. Sculpteur, n.

CHẠM. Heurter, v. Tông—. Se heurter, se cogner

contre... — đến. *Donner contre, aller se heurter sur...*

CHÀM. *Marquer, A. (V. Châm). — trăn. Marquer au front. — sách. Annoter un livre.*

CHÀM. *Indigo, m. — bột. Indigo en poudre, fécule d'indigo. Cây —. Indigotier, m. Màu —. Couleur d'indigo. V —. Faire fermenter l'indigo. Ngâm —. Faire macérer l'indigo. Xác —, Bã —. Bagasses, r. vl. Thùng —. Cure, r. Giấm đánh —. Buquet, m. Thô —. Tablette d'indigo. Đánh —. Battre, remuer l'indigo. Lượ —. Recueillir, déblanchir l'indigo. Cây — bla. *Acacia pennata.**

CHÀM. *N. d'une peuplade à Pouest de la Cochinchine (derniers vestiges du royaume de Ciampa).*
 Quàn —. *Les Châm, Ciampoïs.*

CHÀM. *N. d'une peuplade (V. Châm).*

CHÀM. — chĩ. *Attentif, appliqué, ADJ. Coi — —. Regarder fixement, fixer, A. Gạo —. Sorte de riz. Voi —. Éléphant qui connaît son maître. — chút. D'une manière confuse.*

CHÀM. *Essuyer, étancher, A. — đuốc. Éteindre une torche. — nước mắt. Étancher, essuyer ses larmes. — máu. Étancher le sang. — máu. Étancher le pus. — nhau. Se heurter.*

CHÀM. *Ngay — —. Très-droit. Chu chu — —.*

Avec diligence et modestie, avec soin et modestement.

CHÀM. *Coudre avec une alène, un poinçon, piquer, transfiler, lacer, A.* — lá. *Coudre des feuilles.* — buôm. *Faufiler des voiles.* — nón. *Coudre un chapeau.* — áo trời. *Coudre un habit de feuilles.* — bích. *Coudre, monter une manne.* — lăy. *Tenir fortement.*

CHÀM. *Lac, étang, M.* — nhạn. *Oiseau de marais.*

CHÀM. — hăm. *Avec impétuosité, d'un ton menaçant.*

CHÀM. *Piquer avec une aiguille, aiguille, F.* — chích. *Pratiquer l'acuponcture.* Thảy — chích. *Chirurgien, M.* Nôi —, Nôi — chích. *Offenser par des mots piquants, piquer au vif, taquiner, A.* — nhau. *Se taquiner, se dire des mots blessants.* Đá nam —. *Aimant, M.* Lời —. *Parole blessante.* — lưá. *Mettre le feu à...* — dèn. *Allumer la chandelle, la lampe.* — ngòì. *Faire feu avec une mèche.* — thè. *Prendre du feu avec une allumette soufrée.* Voi —. *Éléphant qui frappe de ses défenses.* — nưóc. *Ajouter de l'eau.* — tữu, — rưừu. *Ajouter, reverser du vin.* — chưóc. *Tempérer, mitiger, A.* Kim — dạ. *Violent chagrin.* — điếu thuốc. *Allumer la cigarette, le cigare.*

CHÀM. *Lent, tardif, ADJ.* — —. *Lentement, ADV.* — lựt, — chạp. *Lent, trainard, ADJ.* — cãng,

— chon. *Qui va lentement, qui est en retard, qui n'avance à rien.* — nhur rùa. *Lent comme une tortue.* — rì. *Qui est d'une lenteur excessive, lambin, ADV.*

CHÂM. *Noter, annoter, pointer, A.* — bái. *Corriger une composition.* — sách. *Annoter un livre, prendre des notes.* — lăy. *Choisir, A.* — cho. *Approuver, A.* — măt. *Tremper dans le miel.* — nưóc măm. *Assaisonner, humecter de măm.* — đưòng. *Édulcorer.* — muốì. *Assaisonner de scl.* — phá. *Rayer, raturer, biffer, A.* — mưc. *Tremper la plume dans l'encre.* — vừ. *Corriger les cahiers d'écriture.* Cn —. *Cachet, M.* Dấu —. *Signe de ponctuation, virgule, F.* — què. *Dire la bonne aventure.*

CHÂM. Măt—văm. *Visage allongé, naine allongée.*

CHÂM. N. d'oiseau (dont on prend les plumes pour faire du poison). Rừc —. *Vin empoisonné.*

CHAN. *Eau abondante.* — côm. *Arroser, humecter le riz.* — hê, — hòà, — chừa. *En grande quantité, abondamment, ADV.* Náng — —. *Très grande chaleur.* Xáy — chán chầu. *Tourner en cercle (enfants).* Nhảy — chán. *Sauter le cercle (Jeu d'enfants).*

CHAN. Càn —. *Estimer la taille.* — gà. *Taille d'un coq (de combat).*

CHÁN. *A satiété.* No—. *Rassasié, ADJ.* Lấy làm —. *En avoir assez.*

CHÁN. — churòng. *D'un air farouche, audacieux.*
Thấy — churòng. *Voir clairement.*

CHÁN. *Couverture, f. sorrau, m. — loan. Jupe, f. candale, f.* Thấy người làm dặng ăn, mình xé — làm rờ. *Voyant qu'un autre a réussi à la pêche, il s'avise de déchirer sa jupe pour en faire un carrelet. (Tel croit se chauffer qui se brûle).* Đáp —. *Se couvrir d'une couverture.*

CHĂN. *Paitre, A. mener paitre. — trâu. Paitre les buffles. Quàn — chiền. Les bergers. Tré — trâu. Bouvier, m. Thằng —. Pastoureau. Kê —, Người —. Pasteur, pátour, pátơ, berger, m. Tré — bò. Vacher, m. — giữ. Garder, A. — mée. Prendre soin de...*

CHÁN. Chín —. *Mûr, ADJ. bien cuit, exact, diligent, ADJ. Chác —. Fort, robuste, solide, ADJ. .*

CHÁN. *Monstre, m. (qui a l'apparence d'une femme).* Bà —. *Harpie, f. — tinh. Sphinx. Dữ như —. Cruel comme une harpie. Xấu như —. Vilain comme une harpie. Mặt — bả. Face ridée, contractée.*

CHÁN. *Juste, ADJ. sans reste. Pair, ADJ. — đôi, — cặp. Apparié. Mười tuổi —. Dix ans accomplis.*

Bốn tháng —. *Juste quatre mois.* Đánh — lẻ. *Jouer à pair ou impair.* Số —. *Nombre pair.*

CHÀN. (Chơn) — trời. *Horizon, m.*

CHẶN. *S'opposer à... tenir serré.* — dón. *S'interposer, barrer le passage.* — lại. *Mettre obstacle à...* — xuống. *Tenir serré.* Nói —. *Réduire au silence.*

CHẼN. *Opposer, à. tailler, couper le bout.* — dăng. *Établir des claires de barrage.* Dừng chớm có ngày — móng. *Qui s'y frotte s'y pique.* — phác. *Exciter, à.* Tiền — lại. *Argent remboursé, à compte, m.* — cửa. *Boucher l'entrée.*

CHẺN. *Vrai, adj.* — vắn. *Grand, très-ample.* — ngắu. *Immobile, adj.* Nói — —. *Parler avec sincérité.* Lời thật — —. *Parole vraie, sans détours.* — chừ. *Lent, long à faire la besogne, simple, adj.* Luộc —. *Faire bouillir une première fois, ébouillir, à.*

CHẺN. *Pustule, f.* Bang —, — đậu. *Variole, f. (espèce).*

CHẺN. *Dérober, chiper, à.*

CHẺN. — bần. *Faire l'aumône.* — cấp. *Donner, faire don de...* — mạch. *Tâter le pouls.*

CHANG. — mộ. *Entourage, clôture d'une tombe.*

— mạy. *Les sourcils, le tour des yeux.* — cày. *Racines à découvert.*

CHẠNG. — vạng. *Le crépuscule, la nuit tombante.*
Hồi — vạng. *Hier soir à la nuit tombante.* Chê —.
Diffus (rameaux).

CHÁNG. Mản —. *Tenture, draperie, v.* — vạng.
A la tombée de la nuit. (V. Chạng). — vạng. *Va-*
ciller, s. Chénh —. *Être bancal, marcher comme*
un bancal. — ba. *Qui a trois branches, trois jets.*
Thô —. *Impoli, mal élevé.*

CHÀNG. *Ciseau (de charpentier).* Đục —. *Ci-*
seau, m. — ràng. *Hésiter, s. gêner, embarrasser, a.*
— va, — ta. *Notre individu.* Chú —. *Notre homme.*
Báp con —. *Épi de maïs (à peine formé).* Áo con
—.
Habit en papier (superst.), blouse, f. Lo láng
— ràng. *Être vivement préoccupé.* — rê. *Le gen-*
dre. Đứng, ngồi — háng. (*V. Chàng*). — cháu.
Léger inconstant, adj.

CHÀNG. Ngồi — háng. *Se tenir assis les jambes*
écartées. Đứng — háng. *Se tenir debout les jam-*
bes écartées. Nhanh —. *Branches horizontales,*
qui s'étendent horizontalement. Nói bồng —. *Par-*
ler à tort et à travers, bavarder.

CHANG. (*Particule interrogative, dubitative*).
Anh đã nghe—? *Avez-vous entendu?* Có nên hay
—? *Est-ce permis oui ou non?* Có phải vậy —?

Est-ce ainsi? Có khi ta sẽ lia nhau —? Peut-être nous séparerons-nous? Kẻo mà nó hư đi mất —. De peur qu'il ne se perde. Hay —? Est-ce bien? est-ce habile? Hay —? Le savez-vous? savez-vous? — vãng. Courir de tous côtés.

CHẶNG. *Espace, intervalle, m. — dăng. Bout de chemin. — dầy. Bout de corde.*

CHẶNG. *Haubans, câbles de mâture. — buồm. Cordages de voiles. — vắn, — cái, — dài, — phướn, — núc, — cột, — xích. Câbles de mâture.*

CHẶNG. *Non, ne...pas. — có. Il n'y en a pas. — phải. Il n'est pas convenable, non. — hay. Sans savoir que... — lựa là. Sans choisir, indifféremment, ADV. — chút nghi nan. Sans concevoir le moindre doute. — ngờ là. Sans penser que...; et cependant. — vậy thì... Sinon. — qua là. Si ce n'est que... — luận, — kì. Indifféremment, n'importe. Cực — đã. Forcément, à contre-cœur. — may. Par malheur, malheureusement, ADV. — nèn. Il n'est pas permis, il ne convient pas. — trúng đích cũng cợ bia. Si ce n'est pas vrai, c'est au moins vraisemblable.*

CHẶNG. *Đi lằng—. Aller en vacillant. (V. Cứng) Nói chằng—. Parler avec audace. Lằng—. Être sans ouvrage.*

CHANH. *Citron, m. Cây—. Citronnier, m. (— giấy,*

—nùm). —rành. *Agile, lesté*, ADJ. —nưóc. *Souffrir pour avoir bu une eau nouvelle à laquelle on n'était pas habitué.*

CHÀNH. *Être ému, affecté.* —lòng, —gan vâng. *Être ému, touché.* —nhớ. *Se souvenir avec émotion.* —tưởng. *Se préoccuper de...*

CHÁNH. *Lois*, F. PL. *gouvernement*; M. —hóa, —lệnh, —giáo. *Gouvernement, lois.* Quốc—. *Lois du royaume.* —sư. *Gouvernement, administration*, F. Ra—giáo. *Promulguer des lois.* Thất—. *Les sept planètes.* —thống. *Certaine dignité.* —diện. *Résidence royale, cour*, F. Bỏ—sư. *Mandarin des tributs.*

CHÁNH. (*V. Chính*). Cây—ba. *Schmidelia ser-rata.* (*Sapindacées*).

CHÀNH. *Rameau*, M. *branche*, F. —hoa. *Rameau de fleur* (*V. Nhành*). —rành. *Agile, prompt*, ADJ. Cây—rành. *Espèce de saule.* —gối. *Espèce de plante parasite.* Con—hiên. *Rainette*, F.

CHÀNH. —hoành. *Prompt, actif*, ADJ.

CHAO. *Rincer dans l'eau; nettoyer* (*le poisson*). Chim bẻ—. *Nom d'oiseau.*

CHẠO. *Rayon de viande, de poisson.*

CHÀO. *Potage, ragoût*, M. —bôi. *Bouillie*, F.
—củ hủn. *Mets offert aux âmes délaissées (superst)*.

CHÀO. *Saluer*, A. —anh. *Je vous salue*. Nôi—
rào, Nôi—. *Parler plusieurs à la fois, faire en-*
tendre un bruit de voix confuses.

CHÀO. *Poêle à frêre*. Nấu áp—. *Fricasser*, A.
—gan. *Poêle en fer battu*. —thau. *Bassine en*
cuivre. —đụn. *Grand chaudron*.

CHẬP. Tháng—. *Dernier mois*. —miêu, —mả,
giỗ—. *Repas superstitieux*.

CHẬP. *Joindre*, A. Nối—. *Joindre, mettre une*
allonge. —dây. *Joindre, lier des cordes*.

CHẬP. *Rangée de cinq*. Một—. *Une rangée de*
cinq, un peu de temps, un instant. Một—nữa,
Một—lâu. *Dans un moment, un instant après*.

Bắt—. *Prendre*, A.

CHẬP. Di—chững. *Chanceler (enfants)*. Bay—
chững. *Voler avec peine (petits oiseaux)*.

CHẬP. *Retenir*, A. *garder rancune, en vouloir à*
(qqn), supporter avec peine. Giam—. *Retenir en*
prison. Chớ—. *Ne vous fâchez pas, n'en ayez au-*
cune peine, aucun ressentiment. Xin miễn—. *Veuil-*
lez m'excuser, me pardonner. —pháp. *Garder ran-*
cune, avoir du ressentiment contre (qqn). —nê,

—nhất. *Opiniâtre*, adj. *qui garde rancune, rancuneux*. —mây. *Te surpasser*. —tay. *Joindre les mains*. —vật. *Prompt à la colère*. —sự lỗi. *Sévir contre (qqn)*. Đèn—chóa. *Lumière qui n'éclaire pas, qui papillote*. Thấy—chóa. *Ne pas voir clairement*.

CHẤP. *Agréer*, a. —lễ. *Recevoir les présents*. —đơn, —lấy đơn. *Recevoir le placet, faire droit à la requête*. —hữu. *Ami intime*.

CHAT. Cãi—. *Une corde*.

CHÁT. *Apré, acerbe*, adj. Chua—. *Apré, acerbe*. Lời chua—, Lời chốt—. *Paroles amères*. —tai. *Dur à entendre, qui choque les oreilles*. Chuối—. *Banane verte*. —lấy. *Se mêler de ce qui ne regarde pas*. Nói—chua, Nói—. *Parler durement*.

CHẶT. *Couper*, a. —cây. *Couper, abattre un arbre*. —rễ. *Couper une racine*. —quách. *Trancher la tête d'un seul coup (injurer)*.

CHẶT. *Serré, étroit*. Buộc—. *Serré, lié fortement*. —chia. *Serré fortement*. Người—chia—đá. *Romme échars, chiche, regardant*.

CHẶT. *Arrière petit-fils*. Cháu—. *Arrière-neveux*. —lời. *Faire claquer sa langue, (étonnement regret, douleur)*. —lời lác đầu. *S'étonner, être stupéfait*. —nước. *Décanter*, a. Người— —.

Homme d'une taille au dessous de la moyenne, trapu.
Hòn—. Osselet, m. Đanh—. *Jouer aux osselets.*
—rốt. *Éventrer.*

CHÁT. *Placer dessus, imposer, A.* —đồng. *Accumuler, A.* —bồi. *Assembler, accumuler des brouilles.* —củi thêm cho lửa. *Ajouter du bois pour entretenir le feu.* —phác, -- thật. *Simple, sincère,*
adj. Cao—ngất. *Très-haut.* —bã. *Préparer une aïrée de blé.* Sự—. *La matière, l'objet.* —phép bí tích. *La matière du Sacrement.* Người để làm —. *Personne laissée en otage.* Đồ để làm —. *Objet laissé en gage.*

CHẬT. *Étroit,* adj. —chội, —hep. *Étroit, resserré, restreint,* adj. Trí bản —. *Esprit obtus, étroit.* Nhà bản —. *Famille indigente, qui est à l'étroit.*

CHAU. Nói lâu—. *Parler avec précipitation, dégoiser.*

CHÁU. Neveu, petit-fils, m. —trai. Neveu. —gái. Nièce, f. —nội. *Petit-fils (du côté du père).* —ngoại. *Petit-fils (du côté de la mère).*

CHÁU. Nói—. *Parler avec présomption.*

CHAU. *Ville de second ordre.*

CHÁU. —mày. *Froncer le sourcil.* Mặt--chan. *Visage triste.* —lụy, Hột—, Dòng—. *Larmes,* f. pl. —rơi là chã. *Verser d'abondantes larmes.*

CHÁN. *A satiété. No—. Rassasié, ADJ. Lấy làm —. En avoir assez.*

CHÁN. — *chưòng. D'un air farouche, audacieux. Thấy — chưòng. Voir clairement.*

CHÁN. *Couverture, f. sarrau, m. — loan. Jupe, f. candale, f. Thấy người làm dặng ăn, mình xé — làm rõ. Voyant qu'un autre à réussi à la pêche, il s'avise de déchirer sa jupe pour en faire un carrelet. (Tel croit se chauffer qui se brûle). Đáp —. Se couvrir d'une couverture.*

CHÁN. *Paitre, A. mener paitre. — trâu. Paitre les buffles. Quàn — chien. Les bergers. Tré — trâu. Bouvier, m. Thằng —. Pastoureau. Kê —, Người —. Pasteur, pátour, pátro, berger, m. Tré — bò. Vacher, m. — giữ. Garder, A. — mée. Prendre soin de...*

CHÁN. Chín —. Múr, ADJ. bien cuit, exact, diligent, ADJ. Cháo —. Fort, robuste, solide, ADJ. .

CHÁN. *Monstre, m. (qui a l'apparence d'une femme). Bà —. Harpie, f. — tinh. Sphinx. Dữ như —. Cruel comme une harpie. Xấu như —. Vilain comme une harpie. Mặt — bả. Face ridée, contractée.*

CHÁN. *Juste, ADJ. sans reste. Pair, ADJ. — đôi, — cặp. Apparié. Mười tuổi —. Dix ans accomplis.*

Bốn tháng —. *Juste quatre mois.* Đánh — lẻ. *Jouer à pair ou impair.* Số —. *Nombre pair.*

CHÀN. (Chơn) — trời. *Horizon, m.*

CHẶN. *S'opposer à... tenir serré.* — dón. *S'interposer, barrer le passage.* — lại. *Mettre obstacle à...* — xuống. *Tenir serré.* Nói —. *Réduire au silence.*

CHẼN. *Opposer, A. tailler, couper le bout.* — dăng. *Établir des claies de barrage.* Dưng chớm có ngày — móng. *Qui s'y frotte s'y pique.* — phác. *Exciter, A.* Tiền — lại. *Argent remboursé, à compte, m.* — cưa. *Boucher l'entrée.*

CHẺN. *Vrai, ADJ.* — vắn. *Grand, très-ample.* — ngắ. *Immobile, ADJ.* Nói — —. *Parler avec sincérité.* Lời thật — —. *Parole vraie, sans détours.* — chừ. *Lent, long à faire la besogne, simple, ADJ.* Luộc —. *Faire bouillir une première fois, ébouillir, A.*

CHẺN. *Pustule, F.* Bang —, — dậu. *Variole, F. (espèce).*

CHẺN. *Dérober, chiper, A.*

CHẺN. — bần. *Faire l'aumône.* — cấp. *Donner, faire don de...* — mạch. *Tâter le pouls.*

CHANG. — mộ. *Entourage, clôture d'une tombe.*

— mạy. *Les sourcils, le tour des yeux.* — cạy. *Racines à découvert.*

CHẠNG. — vạng. *Le crépuscule, la nuit tombante.*
Hôi—vạng. *Hier soir à la nuit tombante.* Chè —.
Diffus (rameaux).

CHÁNG. Mản —. *Tenture, draperie, F.* — vạng.
A la tombée de la nuit. (V. Chạng). — vạng. *Va-*
ciller, N. Chénh —. *Être bancal, marcher comme*
un bancal. — ba. *Qui a trois branches, trois jets.*
Thô —. *Impoli, mal élevé.*

CHÀNG. *Ciseau (de charpentier).* Đục —. *Ci-*
seau, M. — ràng. *Hésiter, N. gêner, embarrasser, A.*
— va, — ta. *Notre individu.* Chú —. *Notre homme.*
Báp con —. *Épi de maïs (à peine formé).* Áo con
—. *Habit en papier (superst.), blouse, F.* Lo láng
— ràng. *Être vivement préoccupé.* — rề. *Le gen-*
dre. Đứng, ngồi — hăng. (V. Chàng). — chầu.
Léger inconstant, ADJ.

CHÀNG. Ngồi — hăng. *Se tenir assis les jambes*
écartées. Đứng — hăng. *Se tenir debout les jam-*
bes écartées. Nhành —. *Branches horizontales,*
qui s'étendent horizontalement. Nói bồng —. *Par-*
ler à tort et à travers, bavarder.

CHANG. (*Particule interrogative, dubitative*).
Anh đã nghe—? *Avez-vous entendu?* Có nên hay
—? *Est-ce permis oui ou non?* Có phải vậy —?

Est-ce ainsi? Có khi ta sẽ lia nhau —? Peut-être nous séparerons-nous? Kẻo mà nó hư đi mất —. De peur qu'il ne se perde. Hay —? Est-ce bien? est-ce habile? Hay —? Le savez-vous? savez-vous? — vãng. Courir de tous côtés.

CHẶNG. *Espace, intervalle, m. — dăng. Bout de chemin. — dây. Bout de corde.*

CHẰNG. *Haubans, câbles de mâture. — buồm. Cordages de voiles. —vân, —cái, —dài, —phướn, —núc, —cột, —xách. Câbles de mâture.*

CHẰNG *Non, ne...pas. —có. Il n'y en a pas. —phải. Il n'est pas convenable, non. —hay. Sans savoir que... —lựa là. Sans choisir, indifféremment, ADV. —chút nghi nan. Sans concevoir le moindre doute. —ngờ là. Sans penser que...; et cependant. —vậy thì... Sinon. —qua là. Si ce n'est que... —luận, —kì. Indifféremment, n'importe. Cựe —dã. Forcément, à contre-cœur. —may. Par malheur, malheureusement, ADV. —nên. Il n'est pas permis, il ne convient pas. —trúng đích cũng cò bia. Si ce n'est pas vrai, c'est au moins vraisemblable.*

CHẰNG. *Đi lằng—. Aller en vacillant. (V. Cứng) Nói chùng—. Parler avec audace. Lằng—. Être sans ouvrage.*

CHANH. *Citron, m. Cây—. Citronnier, m. (—giấy,*

—nùm). —rành. *Agile, lesté*, ADJ. —nưóc. *Souffrir pour avoir bu une eau nouvelle à laquelle on n'était pas habitué.*

CHÀNH. *Être ému, affecté.* —lòng, —gan vàng. *Être ému, touché.* —nhớ. *Se souvenir avec émotion.* —tưỏng. *Se préoccuper de...*

CHÁNH. *Lois*, F. PL. *gouvernement*; M. —hóa, —lệnh, —giáo. *Gouvernement, lois.* Quốc—. *Lois du royaume.* —sự. *Gouvernement, administration*, F. Ra—giáo. *Promulguer des lois.* Thất—. *Les sept planètes.* —thống. *Certaine dignité.* —diện. *Résidence royale, cour*, F. Bổ—sứ. *Mandarin des tributs.*

CHÂN. (V. Chính). Cây—ba. *Schmidelia ser-rata.* (*Sapindacées*).

CHÂN. *Rameau*, M. *branche*, F. —hoa. *Rameau de fleur* (V. Nhành). —rành. *Agile, prompt*, ADJ. Cây—rành. *Espèce de saule.* —gối. *Espèce de plante parasite.* Con—hiều. *Rainette*, F.

CHÂN. —hoành. *Prompt, actif*, ADJ.

CHAO. *Rincer dans l'eau; nettoyer* (le poisson). Chim bẻ—. *Nom d'oiseau.*

CHẠO. *Rayon de viande, de poisson.*

CHÁO. *Potage, ragoût*, M. —bôi. *Bouillie*, F.
—cò hỏn. *Mets offert aux âmes délaissées* (*superst*).

CHÁO. *Saluer*, A. —anh. *Je vous salue*. Nỏi—
rào, Nỏi— —. *Parler plusieurs à la fois, faire en-*
tendre un bruit de voix confuses.

CHÁO. *Poêle à frîre*. Nấu áp— . *Fricasser*, A.
—gan. *Poêle en fer battu*. —thau. *Bassine en*
cuivre. —dụn. *Grand chaudron*.

CHẬP. Tháng —. *Dernier mois*. —miếu, —mả,
giỗ—. *Repas superstitieux*.

CHẬP. *Joindre*, A. Nối—. *Joindre, mettre une*
allonge. —dây. *Joindre, lier des cordes*.

CHẬP. *Rangée de cinq*. Một—. *Une rangée de*
cinq, un peu de temps, un instant. Một—nữa,
Một—lâu. *Dans un moment, un instant après*.

Bát—. *Prendre*, A.

CHẬP. Di—chững. *Chanceler* (*enfants*). Bay—
chững. *Voler avec peine* (*petits oiseaux*).

CHẬP. *Retenir*, A. *garder rancune, en vouloir à*
(qqn), *supporter avec peine*. Giam—. *Retenir en*
prison. Chớ—. *Ne vous fâchez pas, n'en ayez au-*
cune peine, aucun ressentiment. Xin miễn—. *Veuil-*
lez m'excuser, me pardonner. —pháp. *Garder ran-*
cune, avoir du ressentiment contre (*qqn*). —nè,

—nhất. *Opiniâtre*, adj. *qui garde rancune, rancuneux*. —mây. *Te surpasser*. —tay. *Joindre les mains*. —vặt. *Prompt à la colère*. —sự lỗi. *Sévir contre (qqn)*. Đèn—chóa. *Lumière qui n'éclaire pas, qui papillote*. Thấy—chóa. *Ne pas voir clairement*.

CHẤP. *Agréer*, v. —lễ. *Recevoir les présents*. —đơn, —lấy đơn. *Recevoir le placet, faire droit à la requête*. —hữu. *Ami intime*.

CHAT. Cái—. *Une corde*.

CHÁT. *Apré, acerbe*, adj. Chua—. *Apré, acerbe*. Lời chua—, Lời chốt—. *Paroles amères*. —tai. *Dur à entendre, qui choque les oreilles*. Chuối—. *Banane verte*. —lấy. *Se mêler de ce qui ne regarde pas*. Nói—chua, Nói—. *Parler durement*.

CHẶT. *Couper*, v. —cày. *Couper, abattre un arbre*. —rẽ. *Couper une racine*. —quách. *Trancher la tête d'un seul coup (injurer)*.

CHẶT. *Serré, étroit*. Buộc—. *Serré, lié fortement*. —chĩa. *Serré fortement*. Ngườì—chĩa—dạ. *Homme échars, chiche, regardant*.

CHÁT. *Arrière petit-fils*. Cháu—. *Arrière-neveux*. —lười. *Faire claquer sa langue, (étonnement regret, douleur)*. —lười lác đầu. *S'étonner, être stupéfait*. —nước. *Décanter*, v. Ngườì— —.

Homme d'une taille au dessous de la moyenne, trapu.
 Hòn—. Osselet, m. Đanh—. *Jouer aux osselets.*
 —ruột. *Éventrer.*

CHẬT. *Placer dessus, imposer, A.* —đống. *Accumuler, A.* —bồi. *Assembler, accumuler des brouilles.* —củi thêm cho lửa. *Ajouter du bois pour entretenir le feu.* —phác, -- thật. *Simple, sincère,*
 ADJ. Cao—ngất. *Très-haut.* —bã. *Préparer une aîrée de blé.* Sự—. *La matière, l'objet.* —phép bí tích. *La matière du Sacrement.* Người để làm—. *Personne laissée en otage.* Đồ để làm—. *Objet laissé en gage.*

CHẬT. *Étroit, ADJ.* —chội, —hep. *Étroit, resserré, restreint, ADJ.* Trí bản—. *Esprit obtus, étroit*
 Nhà bản—. *Famille indigente, qui est à l'étroit.*

CHAU. Nói lâu—. *Parler avec précipitation, dégoîser.*

CHÁU. Neveu, petit-fils, m. —trai. Neveu. —gái. Nièce, f. —nội. *Petit-fils (du côté du père).* —ngoại. *Petit-fils (du côté de la mère).*

CHÁU. Nói—. *Parler avec présomption.*

CHÀU. *Ville de second ordre.*

CHÁU. —mày. *Froncer le sourcil.* Mặt--chan. *Visage triste.* —lụy, Hột—, dòng—. *Larmes,*
 f. pl. —rơi lã chã. *Verser d'abondantes larmes.*

—sa. *Cinabre*, m. —mây. *Triste, qui a les traits contractés*. —phê. *Apostille royale*.

CHÀU. *Perle*, f. —bửu, —ngọc. *Pierre précieuse*. —mẫu. *Huître à perles*. —báu. *Précieux*, adj.

CHÀU. *Entourer*, v. —vi. *Entourer, à l'entour*. Tuiễn—vi. *Circonférence*, f. —lưu. *Couler autour de*.

CHẬU. *Cuvette*, f. bassin, m. —hoa. *Vase à fleurs*. —tắm. *Baignoire*, f. Nhưt nguyệt kia tuy sang —úp nọ khôn soi. *Quoique la lumière brille de tout son éclat, si vous l'interceptez, elle ne pourra vous éclairer*.

CHẤU. Con ——. *Sauterelle*, f. Chàng—. *Léger, inconstant*, adj. —vò, —vào. *Se presser en foule*. Cái—. *Brancart de palanquin*.

CHẤU. *Assister (le roi)*. —lễ. *Assister à la messe*. —chức. *Assister*. —mình thánh Chúa. *Visiter le Saint-Sacrement*. —rày. *A présent, maintenant*, adv. Người—nhưng. *Catéchumène*, m. —quan. *Remplir les fonctions de mandarin, assister un mandarin*. Đống hàng—. *Former la haie (gardes du corps, piquet d'honneur)*. Cầm—. *Battre du tambour (au théâtre) claquer les acteurs*. Trống—. *Tambour de claquetur*. Lui—. *Se retirer de la cour, descendre la garde*. Nói—hầu. *Présenter une requête*. —cho. *Faire le bouffon*.

CHE. *Couvrir, protéger, A.* — chồ, *Protéger, abriter, A.* — kín, — khuất. *Bien couvrir, cacher, A. dérober aux regards.* — dù, — lộng. *Ombreger d'un parasol.* — nằng. *Préserver de la chaleur, garantir contre la chaleur.* Trời — đất chồ. *La terre nous porte, le ciel nous abrite.* — mura. *Préserver de la pluie.* — dầy, — lăp. *Couvrir.* — đap mĩa. *Moulin de cannes à sucre.*

CHÉ. *Vase à vin, cratère, M.*

CHÈ. *Thé, M.* — tàu. *Thé de Chine.* — huế. *Thé de Cochinchine.* Nước—. *Infusion de thé.* Chén—. *Tasse de thé.* Hâu—, Phông—, Phường—. *Serviteurs de la table, échanton, M.* Nước—hai. Doucin, M. Bình—, Ve—. *Théière, F.* Pha—. *Verser du thé, faire l'office d'échanton.* Quạt—. *Préparer du thé.* Xoi—. *Prendre, boire du thé (mandarins).* — dậu. *Marmelade aux pois.* Cúng—. *Offrir de la bouillie sucrée (aux idoles).* Bánh—. *Rotule, F.*

CHÉ. *Fendre avec un couteau.* — mây. *Fendre du rotin.* Tré—ăn. *Enfant qui commence à manger.* Tré—nói. *Enfant qui commence à parler.* — lách. *Fendre pour ne réserver qu'un éclat, détacher un éclat.* — lăt. *Fendre en minces éclats.* — xương. *Fendre les os (Rompre les os).* — hai. *Fendre en deux.* — tư. *Fendre en quatre.* — tre nghe lộng. *Le bambou craque quand la serpe vient à le fendre (parlez de voleurs à un avare, vous le*

verrez *pàtìr*).

CHÈ. — 10. *Ècheveau de soie*. — vãi. *Ècheveau de fil, de coton*. Chiêu—. *Petite natte*.

CHÈ. *Mépriser*, A. — bai, — bô, — ghét, — cùròi. *Mépriser, rejeter, haïr*, A. *rire, se moquer de...* Nôi—. *Déprécier*, A. Gièm—. *Diffamer*, A. — cùròi dên. *Rire de...*

CHÈ. *Alangouri, affaibli, languissant*, ADJ. — cánh. *Qui a le bras fatigué, qui tire de l'aile*. Ngôi chiêm—. *Avoir un maintien, une tournure affectée, trop libre, prendre ses aises*. Làm chuyên—. *Faire avec lenteur, lanterner*, N. Ngôi chuyên—. *Tarder à se mettre au travail*.

CHÈ. *Modérer, gouverner, tempérer*, A. — thò. *Lettres du roi*. — đò, — pháp. *Loi, règle*, F. — chàm. *Tempérer*. Đê—, Đê tang đê—. *Garder le deuil*. Thò—. *Prendre le deuil, se soumettre à qqn*. Thuốc bào—. *Médecine préparée, préparation médicale*. — nước. *Couper avec de l'eau, tempérer avec de l'eau*. — thuốc. *Préparer, approprier les produits pharmaceutiques, préparer les médecines*. — trà. *Ajouter de l'eau au thé (pendant la décoction)*. — bát, — cày. *Gouverner un peu à droite, à gauche*. — dầu. *Ajouter de l'huile (pour rendre onctueux)*.

CHÈ. Ngôi— hê. *Prendre une large place en s'as-*

seyant, se mettre à l'aise.

CHẾC. Chinois, m. Chú—, Người—, A—. Chi-
nois.

CHẾCH. Impair, incliné, ADJ. —dôi, —lira. Seul,
privé de son pareil, dédoublé, déparié, ADJ. —cánh.
Qui n'a plus qu'une aile. —mác, —bạn. Seul,
seul, sans ami. Lẻ đôi—bạn. Seul, sans compa-
gnon. —doan, —phần. Privé de son conjoint, de
son ami. —lòng, —ý. Affligé, ADJ.

CHEN. Có hai ba cái râu —bêm như râu cá trê.
*Tu n'as que deux ou trois poils de barbe comme les
barbillons du poisson trê.*

CHEM. Décapiter, couper, v. —đầu. Décapiter.
—nhánh. Émonder, v. couper une branche. Chết
—. Mourir décapité. —bắt. Trancher, couper net,
d'un seul coup. —quách. Abattre la tête d'un seul
coup. Thấp duỗi lìm giàu, giàu chẳng thấy; cãm
giuôm—khó, khó theo sau. *Les richesses fuient
celui qui les cherche; l'infortune poursuit celui qui
veut s'y soustraire.*

CHEM. Cheville, f. coin, m. —chì. Fendre du bois
avec un coin. Bổng—. Mettre, enfoncer une che-
ville. —vào. Faire pénétrer la cheville, le coin.

CHEM. Bó—. Ajouter de l'eau (pendant la cuis-
son).

CHEN. *S'introduire.* — chéc, -- vào. *Se faufiler, s'introduire.* — hàng. *Entrer dans une association.*

CHEN. *Épi, m.* — lúa. *Épi de riz.*

CHÈN. *Tasse, f.* — cãm biền. *Tasse.* — tũn đẽ. *Une potion.* Uống quã—. *Boire avec excès.* Mũa —. *Jongler avec des tasses.* — thũy tinh, — ly. *Verre, m.* — sũ. *Tasse en porcelaine.* Sẻt—. *Remplir une tasse jusqu'aux bords.* — mũt trũu. (*Tasse* *œil de buffle*) gỏđet, m. Mỏt—. *Une tassée.*

CHÈN. — vào. *Interposer mettre entre...*

CHÈN. Áo—. *Habit juste au corps.* — riũ. *Manche vertical de la hache.*

CHÈNH. — lẻch. *Incliné, ADJ.* — chỏng, — vẻnh. *Qui a des manières trop libres, inconvenantes.* — — bẻng ỏc. (*Le jour*) *sur son déclin.*

CHÈNH. — chỏng. *Avoir une allure fière.*

CHEO. *Redevance (faite aux autorités du village à l'occasion des noces).* — leo. *Dangereux, exposé, ADJ.* — khũ. *Périlleux, ADJ.* Vẻ khỏng — mĩrẻi heo cũng mỏt. *Se marier sans payer la redevance au village, c'est rendre inutiles tous les cadeaux de nocés.* Nẻp—, Đẻng—. *Payer la redevance.* — cũrẻi. *Payer la redevance.* Vẻ khỏng — nhũ kẻo hẻo khỏng mỏũ. *Se marier sans payer la redevance*

c'est comme si on prenait une lance pour une gaffe.

CHÉO. *Chevrotin*, m. Nhát như —. *Timide comme un chevrotin*.

CHÉO. Đánh bong —. *Jouer à croix ou pile (en faisant pirouetter deux pièces de monnaie)*.

CHÉO. —áo. *Angle d'un pan d'habit*. —khăn. *Angle du mouchoir*. —giàng. *Coche*, f. Nói — véo. *Bavarder sans discontinuer*.

CHÉO. *Ramer*, n. Cái —. *Rame*, f. *aviron*, m. Gúc —. *Poignée*, f. Cọc —. *Piquet d'attache*, tolet, m. Mài —. *Pule, pelle*, f. Cồng —. *Manche de la rame, bras d'aviron*. Quai —. *Anneau d'attache*. —rà. *Scier, ramer à rebours*. Ngà-rò —. *Rameur*, m. Quàn — hàng. *Les rameurs*. —nãi, —ngou. *Ramer à l'avant (extrême)*. —bách, —lái. *Ramer à l'arrière (extrême)*. —bèo. *Tirer à soi*. —lầu. *Godiller*. Kéo —bèo. *Tirer en sens contraire (jeu)*. Gay —. *Armer, disposer l'aviron*. —queo có một mình. *Être tout seul*. —bơi. *Ramer*. Nằm —queo. *Être couché tout ramassé*. Nói —bèo. *Parler sans discontinuer*. —phát. *Ramer à l'avant*. —dốc. *Ramer à l'arrière*. —Garotter (suppl.)

CHÉO. Nước trong —. *Eau claire, limpide*.

CHÉP. *Écrire*, v. —sách. *Écrire un livre*. ——. (*Bruit les lèvres en mangeant*). Lươn —. *Espèce*

d'anguille. — lui. *Noter, transcrire, A.*

CHÈP. Năt — bệp. *Visage joufflu, bouffi.*

CHET. *Engagé, entortillé, serré, ADJ.* Mắc —. *Pris, engagé.* Áo —. *Habit étroit.*

CHÉT. — vào. *Introduire.* Cá —. *N. de poisson.* Cuốc —. *Pioche et serpe.* Mọt —. *Un brin d'herbe, une branchette.* Cãi —. *Serpe, F.* Lúa —. *Riz qui repousse après la moisson.*

CHÉT. *Mourir, N.* — yền. *Mourir jeune.* — 'trời. *Mourir subitement.* — chém. *Mourir décapité.* — thiên. *Périr dans les flammes, mourir sur un bûcher.* — đuối, — trôi. *Mourir noyé.* — trảm nich. *Trouver la mort en se noyant.* — bệnh. *Mourir de maladie.* — thắt cổ. *Mourir au gibet, mourir étranglé (par la corde).* — bóp cổ. *Mourir étranglé.* — oan. *Mourir condamné injustement.* — mất miêng. *Mourir évanoui.* Đánh —. *Assommer, A. frapper à mort.* — ngột, — ngạt. *Mourir suffoqué.* — hụt. *Peu s'en est fallu qu'il ne perdît la vie, se tuât.*

CHI. *Quoi, PRO.* Lo làm —. *Pourquoi vous inquiéter.* Phương —, Huống —. *A plus forte raison.* Can —, Hê —. *Qu'importe, à quoi bon.* Luận —, Kê —. *Pourquoi tenir compte de...* Làm — dặng. *Être réduit à l'impuissance.* Chớ —. *Plût au ciel que... plaise à Dieu que...* Sợ —. *Pourquoi craindre? que craignez-vous?* — nài. *Que faire?* Ời có

việc—. *Qu'allez-vous faire?* Phái—. *Si, conj. s'il arrive que...* Dén—, Gióng—, Sự—. *Quoi, qu'y a-t-il?* —bằng. *Il vaut mieux.* —sờn. *Pourquoi se décourager.* Hèn—. *C'est pourquoi.* Thiếu—. *Manque-t-il de... il y a beaucoup de... en avoir à foison.* Cớ—. *Pourquoi, à quelle fin, à quelle cause?* —nữa. *Que dire de plus?*

CHI. *Sœur, F. (aînée).* —em. *Sœurs.* —dâu. *Belle-sœur.*

CHI. *Intention, F.* —thú. *Intention.* —sĩ. *magnanime, ADJ.* —mắm. *S'appliquer à... diriger son intention vers...* Tốt—. *Bien intentionné.*

CHI. *Pou de tête.*

CHI. *Jusqu'à, ADV.* —nhãn. *Jusqu'à.* —như. *Quant à.*

CHI. *Plomb, M.* Mỏ—. *Mine de plomb.* Cái viết—. *Crayon, M.* Dát—. *Feuille de plomb.*

CHI. *Indiquer, A.* —huy, —trỏ. *Indiquer, montrer, A.* —hàn. *Démontrer, A.* —báo. *Avertir, ordonner, A.* —dẫn. *Diriger, A.* —vẽ cho mà mắn. *Montrer comment il faut faire.* —đường, —nẻo. *Montrer le chemin, indiquer la route.* Số —phân. *Dénominateur, M.* —định. *Décider, arrêter.* Ngỏ—. *Index, M.*

CHI. *Volonté, intention, F.* — truyền. *Transmettre, A. édit, M.* — phán. *Avertir, ordonner (roi).* — lừ. *Vin empoisonné.* Chiếu —. *Édit royal.* Ý —. *Intention.* Mật —. *Ordonnance secrète.* Xướng —. *Publier un édit.*

CHI. *Fil, M.* — tơ. *Fil de soie.* — vải. *Fil de coton.* — gai. *Fil de chanvre.* Sợi —. *Fil.* Kéo —. *Filer.* (*V. Vải*)

CHIA. *Séparer, diviser, A.* — phân. *Partager, faire la part d'un chacun, faire les parts.* — ra. *Diviser.* Phép —. *Division, F.* — cho đều. *Faire des parts égales.* Số — phân. *Diviseur, M.* — trí — lòng. *Être distrait.* — phe. *Se diviser en factions.* — nhau. *Partager ensemble.* — hai, — ba. *Partager en deux, en trois.*

CHIA. — khóa. *Clef, F.* — vôi. *Palette à chaux.* Chim — vôi. *Alouette, F.* — ngoáy, — ống ngoáy. *Palette du mortier à bétel.*

CHIA. *Trident de pêche, fouène, fouine, F.*

CHUCH. *Saigner, A.* — máu. *Saigner.* — nướng. *Cuire sur les charbons.*

CHIỂU. (*Numéral des navires, barques, nattes, etc.*). *inspér, ADJ.* Một — ghe. *Une barque.* Một — tàu. *Un navire.* Ba — chiếu. *Trois nattes.* Một — dũa. *Un bâtonnet.* — chiền chiền. *Bague à chaton.*

CHIẾC. — mạ. *Repiquer les semis*.

CHIÊM. — bao. *Songer, rêver, s.*

CHIÊM. *Occuper, A. — lấy. S'emparer de... — đoạt. Usurper, A. — mộng. Rêver, N. — bốc. Tirer les sorts.*

CHIÊN. *Brebis, F. Con—. Brebis. — đực. Bélier, M. Nệm—. Tapis, matelas, M. — con. Agneau, M. Ràn—. Bercaïl, M. bergerie, F.*

CHIÊN. — rau. *Frîre des herbes. — trứng. Faire une omelette. Trứng—. Omelette, F. Tròng—. Chaton de bague.*

CHIẾN. *Combattre, N. — trận. Combattre. — trường. Champ de bataille. Tàu—. Navire de guerre. Trống—. Tambour de guerre. — hay là thú. Combattre ou se tenir sur la réserve.*

CHIỀNG. *Tam-tam, cheng, M. Đánh—. Frapper du tam-tam. Dùi—. Baguette, battant du tam-tam. Mặt—. La face du tam-tam. — vàng. Le soleil. Gu—, Nám—. La bosse, l'œil du tam-tam.*

CHIỀNG. ——. *Assez semblable, assez ressemblant. Nói—ánh. Parler par réticences.*

CHIỀNG. *Bourgeonner, se couvrir de boutons, bouquet, M. — bông. Calice de la fleur.*

CHIÈNG. *Corde supérieure d'une seine.* — mõi. *Loi, prescription, v.* — hâng. *Lois qui régissent les les cinq ordres de la société (Roi et sujet, parents et enfants, époux, frères sœurs, amis.)*

CHIẾT. *Marcotter, A. (par élévation).* — cày. *Marcotter.* — đoán. *Juger, A.* — khán. *Décacheter une lettre.*

CHIÊU. *Appeler de la main, gauche, ADJ.* — binh. *Appeler aux armes.* — nhau. *Se rallier par signaux.* — quàn, — qui, — mộ. *Recruter, A. rappeler sous les armes.* — hạp. *Essuyer un dommage.* — an. *Annoncer, proclamer la paix.* Tay—. *Main gauche.* Của—. *Objet volé, injustement possédé.* — muông. *Rappeler la meute.*

CHIỂU. *Natte, F. édit, M.* — lòng mốt, — liến, — liếp, — du, — kế, — mây, — bạch định, — bông. *Espèces de natte.* Nối—. *Apporter en excuse.* — chi, — thơ. *Édit royal.* Xuống—. *Rendre un édit.* — ban. *Accorder, A.* Con sàu—, Con cuốn—. *Iule, M.* Đáp—. *Étendre une natte, se couvrir.* Bọc—. *Envelopper d'une natte.* Bải—, — dụ. *Prescription royale.* Hâng—liếp. *Les grands mandarins.* Manh—. *Moreeau de natte.* — nôi. *Petite natte.*

CHIỂU. — tướng. *Faire échec au roi.* — minh. *Éclairer, éclaircir, A.* — nhau. *Corrélatif, ADJ.* — thám, — lượng. *Examiner, faire droit à...*

CHIỀU. *Le soir, soirée, F. — hòm. Dans la soirée d'hier. — lồi. A la nuit tombante. — mai. Demain soir.*

CHIM. *Oiseau, M. — chóc. Oiseau. Cá—. poisson volant. Bật— —. Être pris de crispations dans les mains. Cày— —. N. d'arbre. Mỏ—. Bec d'oiseau.*

CHÌM. Chùm—. *Sourire, N. — miêng mà cười. Sourire. Cười chùm—. Rire en dessous.*

CHÌM. *Être submergé, se noyer, faire naufrage. Chết—. Se noyer. — thuyền, — ghe, — tàu. Faire naufrage. Cửa—. Biens immeubles. (của nổi biens meubles). — đi, — xuống, — mất. Couler à fond, couler bas.*

CHÌM. — bầm. *Silencieux, muet comme une statue.*

CHÌN. *Mừ, cuit, neuf, ADJ. — đạo. Pieux, ADJ. — chán. Diligemment, ADV. Đất—. Terre meuble. — muôi. Trop mừ. — bấn, — bẩy. Trop cuit. Dao—. Poignard, M. Làm cho—. Faire diligemment, avec soin. Đến giờ thứ—. A neuf heures. Nấu cho—. Cuire à point.*

CHÌN. — thạt. *En effet, sûrement, ADJ. — ghè. Effroyable, saisissant, ADJ.*

CHINH. *Thần—. Seul, ADJ. — chồng. (V. Chênh)*

CHÍNH. *Droit, sincère, véritable*, ADJ. —trực. *Sincère*. —đính. *Droit, équitable, loyal*, ADJ. —lý, Lẽ—. *Droite raison*. —việc kẻ làm môn đệ. *Le propre, la principale occupation d'un disciple*. —vị. *Principal, important*, ADJ. VỢ—. *Épouse légitime*. —ngọ. *Midi*, M. (*heure*). —dinh. *Prétoire*, M. —vệ, —cơ. *Colonel*, M. CỬA—. *Porte principale*. Ấy vậy chính lẽ thì... *Ainsi donc raisonnablement parlant...* —cung, —hậu. *Reine*, F. —thống. *Roi légitime*. —diện. *La cour*. —mùa. *Au fort de la moisson, la vraie saison*. —giữa. *Le centre, le milieu*. Biện phân tà—. *Distinguer le bien et le mal*.

CHÌNH. Cá—. *Espèce de limproie*. Lăn —. *Rouler*. —bình. *Enfler*, N.

CHỈNH. Orner, A. Tề—. *Orner, embellir*, A. Tu —. *Réparer, mettre en ordre*.

CHỖNH. Vò—. *Jarre*, F. *cratère*, M.

CHÍP. —miệng. *Gazouiller*, N. *sourire*. —lấy trong bụng. *Se souvenir*.

CHÍT. *Chicoter*, N. (*souris*) *court, ne pas être en équilibre, pencher*, N. Chút—. *Un peu, (jouet)* Áo —. *Justaucorps*, M.

CHIU. —chít. *Piauler*, N. *se lamenter*.

CHỊU. *Souffrir, recevoir*, A. *consentir, tóper, av-*

cepter l'enjeu. — ơn trọng, — lễ. *Communier, recevoir la sainte communion.* — lễ, — tội. *Reconnaître sa faute, s'avouer coupable.* — khó. *Endurer,* 𡵓. — chừc. *Recevoir une dignité, être promu à un grade.* — lăy. *Accepter, recevoir.* Không —, Chẳng —. *Ne pas souffrir, ne pas supporter.* — luy. *Obéir,* 𡵓. — phuc, — phép. *Se soumettre à...* — đạo. *Se convertir à la religion.* — thai. *Concevoir.* — chết. *Subir la mort.* — ơn. *Recevoir un bienfait.* — trần truồng giá rét. *Souffrir le froid et la nudité.* — thua. *S'avouer vaincu.* — dân. *Se rendre (au vainqueur).* LỄ — lờ. *Fiançailles, F. PL.* — thiết. *Supporter le dommage.* — thường, — dên. *Consentir à restituer, à réparer le dommage.* — thuốc. *Se ressentir de l'efficacité du remède.* — từ vì đạo. *Souffrir le martyre.* — phiên. *Supporter, souffrir.* — cho. *Se porter garant de...* — đỡ. *Ne consentir qu'en apparence.* — thế. *Consentir à remplacer.* — trã. *Consentir à rendre.* — vạ, — phạt. *Se soumettre à l'amende, à la peine, au châtiment.*

CHỈC. *Penché, ADJ. détour, 𡵓.* — vế. *Incliné vers..., porté à...* — theo, — lòng. *Se porter vers..., avoir de l'attrait pour...* Trăm —, ' Ghe —. *De mille manières.* Dãy —. *Sequieria asiatica (Phytolaccées).*

CHO. *Donner, 𡵓. pour PRÉ.* — phép. *Donner la permission.* — hay. *Faire savoir.* — dăng. *Afin que.* — nèn. *Par conséquent.* — vay. *Prêter à intérêt.* — không. *Donner gratuitement.* — mượn. *Prêter,* 𡵓. — kền. *Dé peur que.* — mau. *Prestement, vite.*

—mà coi. *Pour voir.* —đến nổi, —đến dỗi. *Au point que, jusqu'au point de...* —nên nổi. *De sorte que.* Làm -- phải, Làm -- nên. *Faire comme il faut.* Đi -- có bạn. *Aller pour tenir compagnie.* —nhẹ. *Doucement, légèrement.* ADV. Đé -- tôi nhảy trưóc. *Laissez-moi sauter d'abord.* —mướn. *Louer, A.*

CHÓ. *Chien, m.* —săn. *Chien de chasse.* —sói. *Loup, m.* —con. *Petit chien.* —cái. *Chienne, f.* —dại. *Chien enragé.* —ngao. *Gros chien, molosse, m.* —mực. *Chien de couleur noire.* Thằng -- diêm. *Vaurien, m.* —cò. *Chien de couleur blanche.* —vàng. *Chien (couleur poil de vache).* —vện. *Chien tigré, moucheté comme le tigre.* —vá. *Chien tacheté.* Cây -- đê. *Phyllanthus niruri. (Euphorbiacées).*

CHÒ. *Nom d'arbre.*

CHỎ. Cánh --. *Coude, m.*

CHỖ. *Lieu, endroit, m.* Đé -- nào. *Où l'avez-vous mis?*

CHƠ. —ngơ. *Abandonné, délaissé, ADV.*

CHỢ. *Marché, m.* —búa. *Marché.* Buổi --. *Heure, temps du marché.* Kê --. *Citadin, poli, qui a du savoir-vivre. Nom de l'ancienne capitale du Tong-king (par ext. capitale).* —lớn. *Grand marché.* Đi --. *Aller au marché.* Tan --. *La fin du marché.* —

đinh. *Marché de ville.* — nhà quê. *Marché de campagne.*

CHỖ. *Ne pas, est-ce que?* — chi. *Plût à Dieu que..*
 — nào? *Où donc?* — anh đi đâu? *Où allez-vous?*
 — bắt chước nó. *Ne l'imites pas.* — mất lòng
 người. *N'allez pas l'offenser.* — khá chịu về sự
 phiền muộn. *Il ne faut pas se laisser aller à la tris-
 tesse.* — nào khôn ngổ ứ đâu? *Où y a-t-il là de la
 prudence?* — thì. *Ainsi donc.* Nó sẽ hư đi mất mà
 chớ. *Il se perdra certainement.* — hể, — hể...bao
 giờ. *Ne... jamais, que jamais il n'arrive que....*
 Tôi đến cùng anh, -- đi đâu. *C'est chez vous que je
 viens, où voulez-vous que j'aille autre part.* — nào
 nó ở đâu? *Où est-il?* — ai đi qua đây? *Qui est-ce
 qui vient de passer?* — bỡi đâu mà anh khó mặt
 làm vậy? *D'où vient que vous avez une mine si re-
 frognée.* — mua được giống gì? *Qu'avez-vous
 acheté?* — ai dám chống nghịch cùng Đức Chúa
 Trời? *Qui oserait s'élever contre Dieu?* Ấy là quá
 làm vậy—. *C'est là la pure vérité.* — có khinh dễ
 ai. *Ne méprisez personne.* — ngại. *N'ayez pas d'in-
 quiétude.* Thì—. *Soit, peu importe.* — thì sao?
Pourquoi donc?....

CHỜ. *Attendre, A.* — đợi. *Attendre.* — nước. *At-
 tendre la marée.* Chần—. *Simple, ingénu, ADJ.* —
 vờ. *Sot, niais, ADJ.* — chạng. *Diffus (rameaux).*
 —dip, —khi. *Attendre l'occasion, le moment favo-
 rable, l'heure indiquée.*

CHƠ. *Porter, transporter, A. —che. Protéger, A. —hàng. Transporter des marchandises, charger des marchandises, des denrées. —nước. Faire la provision d'eau, faire de l'eau. —xe. Charrier, A. —voi. Porter à éléphant.*

CHƠ. —dậy. *Se lever, surgir, A.*

CHOẠC. Miệng — oạc. *Bouche fendue jusqu'aux oreilles.*

CHOAI. *Animal encore jeune. Trâu—. Jeune buffle. Vò—. Vase de moyenne grandeur.*

CHOAI. Dày—. *Espèce de lierre.*

CHOAI. Tige, rame, r. rameau d'appui.

CHOÁN. *Usurper, A.*

CHOÀNG. *Porte-fardeau. Bọc—. Serrer avec un lien. —áo. Se couvrir de son habit (sans l'endosser) Bịt—hầu. Mettre un mouchoir, un foulard en fanchon. —tay. Se tenir bras dessus bras dessous. —cổ. Passer le bras autour du cou de qqn..*

CHOÀNH. —hoành. *Vif, ardent, ADJ.*

CHOÁT. Nho—. *Très-petit.*

CHỢC. *Verer, taquiner, molester, A. —cổ. Titiller*

la luelle (pour provoquer le vomissement). — huyét. Saigner, abattre (les porcs). — gay, — gheo. Vexer, provoquer. — léc, — lèch. Chatouiller, taquiner, s. — gan, — giân. Provoquer à la colère. — trài. Faire tomber les fruits en les poussant avec une perche. — láy. Atteindre, s.

CHOC. Attendre, s. — mông. Attendre. Chim—mào. Nom d'oiseau. — mao. Huppe, crinière, f. Rau—. Espèce de légume. — ngóc đầu. Dont l'extrémité dépasse, montrer la tête (poisson).

CHŨC. Ulcère, s. — lèch. Ulcère. — sồng. Ulcère à la jambe.

CHŨC. (Chúc) Instant, moment, s. même, adv. — ây. A ce moment là, alors, adv. Toi—. Moi-même. Môt—. Un instant. Nó lăm—. C'est lui-même qui l'a fait. Phái—. Oui c'est bien cela.

CHOL. Chim— —. N. d'oiseau. Nhày— —. Sautiller. — trôn. Dont le fond est arrondi.

CHOL. — nhau. Se quereller. Gà—. Coq de combat. — gà. Combat de coqs. — vù. Lancer la toupie. — tiên. Lancer une pièce de monnaie.

CHOL. Briller, resplendir, s. éblouir, s. — lòa, — lói. Resplendir. — mât. Éblouir, qui a les yeux fatigués par une lumière trop vive. — cắc ngườì khác ra. Surpasser tous les autres.

CHÔI. *Cabane, hutte, F.* —trại. *Cabane.* —mòi chọc mọc. *D'une façon importune.* Ngựa—. *Le cheval frappe des pieds de devant.* Cây—mòi. *Rhytis fruticosa.* Súng—ngòi. *Fusil à mèche.*

CHÔI. —chống,—lại *Étayer, A.* —hỏi. *Éveillé, ANJ.*

CHÔI. *Polir, A.* —lấy mình. *S'excuser.* —ván. *Polir, raboter une planche.*

CHÔI. *Nier, refuser, A.* —đạo. *Renier la foi.* —cãi. *Refuser, ne pas céder.* —lút đi. *Nier effrontément.* —làm. *Refuser de faire.*

CHÔI. *Rejeton, M.* —muống. *Rejeton, bouhure, F.* Trỏ sinh —quế. *Avoir des enfants bien élevés, qui font honneur à leurs parents.*

CHÔI. *Balais, M.* Sao—. *Comète, F.* Rượ—. *Vin aromatique.* —xơ quất. *Chasse-mouche, M.* époussette, F. Cây—. *Plante dont on fait les baïns.* —quét. *Balayer, A.*

CHÔI. —dậy. *Se lever, surgir, N.* —lòng. *Gagner, flatter, A.*

CHÔI. *Jouer, N.* s'amuser. —nhởi, —bời. *Jouer.* Bi—. *Aller se promener, s'amuser.* Con—ác. *Fille publique, prostituée, F.* Núi—. *Dire pour rire, plaisanter, N.* —xuân. *Se divertir.*

CHỎI. —vời. *Se débattre dans l'eau.*

CHỎI. —lữ. *Prodigue, ADJ.*

CHỎM. —nhà. *Un groupe de maisons.* —cây. *Fourré, N.* —râu. *Touffe de barbe, barbiche, F.* Núi—xóm. *Chuchoter, s'entretenir à part.* —người ta. *Un groupe d'hommes.* —chọn. *Déversé, oblique, penché en dehors (colonne).* Giấc—. *Soulèvement partiel.* —ong xóm kiển. *Faire des clubs des rassemblements, cabaler, N.*

CHỎM. —ô. *Avidement, ADJ. (V. Chôm)* Cây—. *Nephelium lappaceum.* Con—. *N. d'insecte.* Ngậm—bồm. *Avoir la bouche trop pleine, mâcher une grosse chique.*

CHỎM. *Se précipiter, se jeter sur...* —ô công danh *Rechercher les honneurs avec avidité.* Ngồi—hồm. *Se tenir accroupi, s'accroupir.* Cây—đắt. *Jurgenzia anguifera* Ngậm—bồm (V. Chôm).

CHỎM. Đầu—bồm. *Les cheveux épars*

CHỎM. *Faire irruption, s'élancer.* Nói—, —hốp. *Se précipiter en parlant, ne pas laisser à son interlocuteur le temps d'achever sa phrase, jaboter, N.* Ngựa—. *Le cheval se cabre.*

CHỎM. *Réchauffer, fomenteur, appliquer des cataplasmes émollients.* —bóp. *Masser, A.*

CHÍNH. *Droit, sincère, véritable*, **ADJ.** — **trực.** *Sincère.* — **dinh.** *Droit, équitable, loyal*, **ADJ.** — **lý,** **Lẽ—.** *Droite raison.* — **việc kẻ làm môn đệ.** *Le propre, la principale occupation d'un disciple.* — **vị.** *Principal, important*, **ADJ.** **Vợ—.** *Épouse légitime.* — **ngọ.** *Midi*, **M.** (*heure*). — **dinh.** *Prétoire*, **M.** — **vệ,** — **cơ.** *Colonel*, **M.** **Cửa—.** *Porte principale.* **Ấy vậy chính lẽ thì...** *Ainsi donc raisonnablement parlant...* — **cung,** — **hậu.** *Reine*, **F.** — **thống.** *Roi légitime.* — **diện.** *La cour.* — **mùa.** *Au fort de la saison, la vraie saison.* — **giữa.** *Le centre, le milieu.* **Biên phân tà—.** *Distinguer le bien et le mal.*

CHÌNH. **Cá—.** *Espèce de lampreie.* **Lăn —.** *Rouler.* — **bình.** *Enfler*, **N.**

CHỈNH. **Orner,** **A.** **Tê—.** *Orner, embellir*, **A.** **Tu—.** *Réparer, mettre en ordre.*

CHỖNH. **Vò—.** *Jarre*, **F.** *cratère*, **M.**

CHÍP. — **miệng.** *Gazouiller*, **N.** *sourire.* — **lấy trong bụng.** *Se souvenir.*

CHÍT. *Chicoter*, **N.** (*souris*) *court, ne pas être en équilibre, pencher*, **N.** **Chú!—.** *Un peu, (jouet)* **Áo —.** *Justaucorps*, **M.**

CHIU. — **chít.** *Piauler*, **N.** *se lamenter.*

CHỊU. *Souffrir, recevoir*, **A.** *consentir, tóper, ac-*

cepter l'enjeu. — ƠN TRỌNG, — LỄ. *Communier, recevoir la sainte communion.* — LỖI, — TỘI. *Reconnaître sa faute, s'avouer coupable.* — KHÓ. *Endurer,* A. — CHỨC. *Recevoir une dignité, être promu à un grade.* — LẤY. *Accepter, recevoir.* KHÔNG —, CHẲNG —. *Ne pas souffrir, ne pas supporter.* — LUY. *Obéir,* X. — PHỤC, — PHÉP. *Se soumettre à...* — ĐẠO. *Se convertir à la religion.* — THAI. *Concevoir.* — CHẾT. *Subir la mort.* — ƠN. *Recevoir un bienfait.* — TRẦN TRƯỞNG GIÁ RÉT. *Souffrir le froid et la nudité.* — THUA. *S'avouer vaincu.* — ĐẪN. *Se rendre (au vainqueur).* LỄ — LỜI. *Fiançailles,* F. PL. — THIẾT. *Supporter le dommage.* — THƯỜNG, — ĐÉN. *Consentir à restituer, à réparer le dommage.* — THUỐC. *Se ressentir de l'efficacité du remède.* — TỬ VÌ ĐẠO. *Souffrir le martyre.* — PHIÊN. *Supporter, souffrir.* — CHO. *Se porter garant de...* — DỮ. *Ne consentir qu'en apparence.* — THẾ. *Consentir à remplacer.* — TRÁ. *Consentir à rendre.* — VẠ, — PHẠT. *Se soumettre à l'amende, à la peine, au châtement.*

CHÌU. *Penché,* ADJ. *détour,* M. — VẾ. *Incliné vers..., porté à...* — THEO, — LÒNG. *Se porter vers..., avoir de l'attrait pour...* TRĂM —, ' GHE —. *De mille manières.* DÂY —. *Sequierea asiatica (Phytolaccées).*

CHO. *Donner,* A. *pour PRÉ.* — PHÉP. *Donner la permission.* — HAY. *Faire savoir.* — ĐẶNG. *Afin que.* — NÊN. *Par conséquent.* — VAY. *Prêter à intérêt.* — KHÔNG. *Donner gratuitement.* — MƯỢN. *Prêter,* A. — KÈO. *Dé peur que.* — MAU. *Prestement, vite.*

—mà coi. *Pour voir.* —đến nỗi, —đến nỗi. *Au point que, jusqu'au point de...* —nên nỗi. *De sorte que.* Làm -- phải, Làm -- nên. *Faire comme il faut.* Đi -- có bạn. *Aller pour tenir compagnie.* —nhẹ. *Doucement, légèrement.* ADV. Đẻ -- tôi nhẩy trước. *Laissez-moi sauter d'abord.* —mướn. *Louer, A.*

CHÓ. *Chien, m.* —săn. *Chien de chasse.* —sói. *Loup, m.* —con. *Petit chien.* —cái. *Chienne, f.* —dại. *Chien enragé.* —ngao. *Gros chien, molosse, m.* —mực. *Chien de couleur noire.* Thằng -- diêm. *Vaurien, m.* —cò. *Chien de couleur blanche.* —vàng. *Chien (couleur poil de vache).* —vện. *Chien tigré, moucheté comme le tigre.* —vạ. *Chien tacheté.* Cày -- đẽ. *Phyllanthus niruri. (Euphorbiacées).*

CHỖ. *Nom d'arbre.*

CHỖ. Cánh --. *Coude, m.*

CHỖ. *Lieu, endroit, m.* Đẻ -- nào. *Où l'avez-vous mis?*

CHƠ. —ngơ. *Abandonné, délaissé, ADV.*

CHỢ. *Marché, m.* —búa. *Marché.* Buổi --. *Heure, temps du marché.* Kê --. *Citadin, poli, qui a du savoir-vivre. Nom de l'ancienne capitale du Tong-king (par ext. capitale).* —lớn. *Grand marché.* Đi --. *Aller au marché.* Tan --. *La fin du marché.* —

đinh. *Marché de ville.* — nhà quê. *Marché de campagne.*

CHỜ. *Ne pas, est-ce que?* — chi. *Plût à Dieu que..*
— nào? *Où donc?* — anh đi đâu? *Où allez-vous?*
— bắt chước nó. *Ne l'imites pas.* — mất lòng
người. *N'allez pas l'offenser.* — khá chịu về sự
phiền muộn. *Il ne faut pas se laisser aller à la tris-
tesse.* — nào khôn ngỗ ở đâu? *Où y a-t-il là de la
prudence?* — thì. *Ainsi donc.* Nó sẽ hư đi mất mà
chớ. *Il se perdra certainement.* — hể, — hể... bao
giờ. *Ne... jamais, que jamais il n'arrive que....*
Tôi đến cùng anh, -- đi đâu. *C'est chez vous que je
viens, où voulez-vous que j'aille autre part.* — nào
nó ở đâu? *Où est-il?* — ai đi qua đây? *Qui est-ce
qui vient de passer?* — bỡi đâu mà anh khó mặt
lăm vậy? *D'où vient que vous avez une mine si re-
froquée.* — mua được giống gì? *Qu'avez-vous
acheté?* — ai dám chống nghịch cùng Đức Chúa
Trời? *Qui oserait s'élever contre Dieu?* Ấy là quá
lăm vậy —. *C'est là la pure vérité.* — có khinh dễ
ai. *Ne méprisez personne.* — ngại. *N'ayez pas d'in-
quiétude.* Thì —. *Soit, peu importe.* — thì sao?
Pourquoi donc?....

CHỜ. *Attendre, A.* — đợi. *Attendre.* — nước. *At-
tendre la marée.* Chần —. *Simple, ingénu, ADJ.* —
vờ. *Sot, niais, ADJ.* — chạng. *Diffus (rameaux).*
— dịp, — khi. *Attendre l'occasion, le moment favo-
rable, l'heure indiquée.*

CHƠ. *Porter, transporter, A. —che. Protéger, A. —hàng. Transporter des marchandises, charger des marchandises, des denrées. —nước. Faire la provision d'eau, faire de l'eau. —xe. Charrier, A. —voi. Porter à éléphant.*

CHƠ. —dậy. *Se lever, surgir, A.*

CHỌC. Miệng — oac. *Bouche fendue jusqu'aux oreilles.*

CHỎI. *Animal encore jeune. Trâu—. Jeune buffle. Vò—. Vase de moyenne grandeur.*

CHỎI. Dày—. *Espèce de lierre.*

CHỎI. Tige, rame, v. rameau d'appui.

CHỎN. *Usurper, A.*

CHỎNG. *Porte-fardeau. Bụng—. Serrer avec un lien. —áo. Se couvrir de son habit (sans l'endosser) Bịt—hầu. Mettre un mouchoir, un foulard en fanchon. —tay. Se tenir bras dessus bras dessous. —cổ. Passer le bras autour du cou de qqn..*

CHỎNH. —hoảnh. *Vif, ardent, ADJ.*

CHỎT. Nho—. *Très-petit.*

CHỎC. *Verer, toquiner, molester, A. —cổ. Titiller*

la luelle (pour provoquer le vomissement). —huyét. *Saigner, abattre (les porcs).* —gay, —ghèo. *Vexer, provoquer.* —léc, —léch. *Chatouiller, taquiner, A.* —gan, —giàn. *Provoquer à la colère.* —trai. *Faire tomber les fruits en les poussant avec une perche.* —lây. *Atteindre, A.*

CHOC. *Attendre, A.* —mòng. *Attendre.* Chim—mào. *Nom d'oiseau.* —mao. *Huppe, crinière, F.* Rau—. *Espèce de légume.* —ngóc dàu. *Dont l'extrémité dépasse, montrer la tête (poisson).*

CHOC. *Ulcère, M.* —léch. *Ulcère.* —sông. *Ulcère à la jambe.*

CHOC. (Chúc) *Instant, moment, M. même, ADV.* —ây. *A ce moment là, alors, ADV.* Tỏi—. *Moi-même.* Mọt—. *Un instant.* Nó lăm—. *C'est lui-même qui l'a fait.* Phải—. *Oui c'est bien cela.*

CHOL. Chim— —. *N. d'oiseau.* Nhây— —. *Souffler.* —tròn. *Dont le fond est arrondi.*

CHOL. — nhau. *Se quereller.* Gà—. *Cog de combat.* —gà. *Combat de coqs.* —vụ. *Lancer la toupie.* —tiền. *Lancer une pièce de monnaie.*

CHOL. *Briller, resplendir, A. éblouir, A.* —lòa, —lôi. *Resplendir.* —mât. *Éblouir, qui a les yeux fatigués par une lumière trop vive.* —các người khác ra. *Surpasser tous les autres.*

CHÍNH. *Droit, sincère, véritable*, **ADJ.** — **trực.** *Sincère.* — **đính.** *Droit, équitable, loyal*, **ADJ.** — **lý,** **Lẽ—.** *Droite raison.* — việc kẻ làm môn đệ. *Le propre, la principale occupation d'un disciple.* — **vị.** *Principal, important*, **ADJ.** **Vợ—.** *Épouse légitime.* — **ngọ.** *Midi*, **M.** (*heure*). — **dinh.** *Priétaire*, **M.** — **vệ,** — **cơ.** *Colonel*, **M.** **Cửa—.** *Porte principale.* Ấy vậy chính lẽ thì... *Ainsi donc raisonnablement parlant...* — **cung,** — **hậu.** *Reine*, **F.** — **thống.** *Roi légitime.* — **diện.** *La cour.* — **mùa.** *Au fort de la moisson, la vraie saison.* — **giữa.** *Le centre, le milieu.* **Biên phân tà—.** *Distinguer le bien et le mal.*

CHÌNH. **Cá—.** *Espèce de limproie.* **Lăn —.** *Rouler.* — **hình.** *Enfler*, **N.**

CHỈNH. *Orner*, **A.** **Tê—.** *Orner, embellir*, **A.** **Tu —.** *Réparer, mettre en ordre.*

CHỈNH. **Vò—.** *Jarre*, **F.** *cratère*, **M.**

CHỊP. — **miệng.** *Gazouiller*, **N.** *sourire.* — **lấy** **trong bụng.** *Se souvenir.*

CHÍT. *Chicoter*, **N.** (*souris*) *court, ne pas être en équilibre, pencher*, **N.** **Chút—.** *Un peu, (jouet)* **Áo —.** *Justaucorps*, **M.**

CHỊU. — **chít.** *Piauler*, **N.** *se lamenter.*

CHỊU. *Souffrir, recevoir*, **A.** *consentir, tóper, ac-*

cepter l'enjeu. — on trọng, — lè. *Communier, recevoir la sainte communion.* — lòi, — tòi. *Reconnaître sa faute, s'avouer coupable.* — khó. *Endurer,* A. — chừc. *Recevoir une dignité, être promu à un grade.* — lậy. *Accepter, recevoir.* Không —, Chàng —. *Ne pas souffrir, ne pas supporter.* — luy. *Obéir,* x. — phuc, — phép. *Se soumettre à...* — đạo. *Se convertir à la religion.* — thai. *Concevoir.* — chét. *Subir la mort.* — ơn. *Recevoir un bienfait.* — trần truồng giá rét. *Souffrir le froid et la nudité.* — thua. *S'avouer vaincu.* — dân. *Se rendre (au vainqueur).* Lẽ — lòi. *Fiançailles, f. pl.* — thiết. *Supporter le dommage.* — thừơng, — đên. *Consentir à restituer, à réparer le dommage.* — thuốc. *Se ressentir de l'efficacité du remède.* — từ vì đạo. *Souffrir le martyre.* — phiến. *Supporter, souffrir.* — cho. *Se porter garant de...* — đỡ. *Ne consentir qu'en apparence.* — thẽ. *Consentir à remplacer.* — trá. *Consentir à rendre.* — vạ, — phạt. *Se soumettre à l'amende, à la peine, au châtiment.*

CHỈC. *Penché, adj. détour, n.* — vê. *Incliné vers..., porté à...* — theo, — lòng. *Se porter vers..., avoir de l'attrait pour...* Trăm —, ' Ghe —. *De mille manières.* Dày —. *Sequiera asiatica (Phytolaccées).*

CHO. *Donner, A. pour PRÉ.* — phép. *Donner la permission.* — bay. *Faire savoir.* — dặng. *Afin que.* — nèn. *Par conséquent.* — vay. *Prêter à intérêt.* — không. *Donner gratuitement.* — mượn. *Prêter,* A. — kéo. *Dé peur que.* — mau. *Prestement, vite.*

—mà coi. *Pour voir*. —đến nổi, —đến dỗi. *Au point que, jusqu'au point de...* —nên nổi. *De sorte que*. Làm -- phải, Làm -- nên. *Faire comme il faut*. Đi -- có bạn. *Aller pour tenir compagnie*. —nhẹ. *Doucement, légèrement*. ADV. Đẽ -- tời nháy trước. *Laissez-moi sauter d'abord*. —mirón. *Louer*, A.

CHÓ. *Chien*, M. —săn. *Chien de chasse*. —sỏi. *Loup*, M. —con. *Petit chien*. —cái. *Chienné*, F. —dại. *Chien enragé*. —ngao. *Gros chien, molosse*, M. —mỡ. *Chien de couleur noire*. Thằng -- diêm. *Vaurien*, M. —cò. *Chien de couleur blanche*. —vàng. *Chien (couleur poil de vache)*. —vện. *Chien tigré, moucheté comme le tigre*. —vá. *Chien tacheté*. Cây -- đẽ. *Phyllanthus niruri*. (*Euphorbiacées*).

CHỖ. *Nom d'arbre*.

CHỖ. Cánh --. *Coude*, M.

CHỖ. *Lieu, endroit*, M. Đẽ -- nào. *Où l'avez-vous mis?*

CHƠ. —ngơ. *Abandonné, délaissé*, ADJ.

CHỢ. *Marché*, M. —búa. *Marché*. Buổi --. *Heure, temps du marché*. Kẽ --. *Citadin, poli, qui a du savoir-vivre. Nom de l'ancienne capitale du Tong-king (par ext. capitale)*. —lớn. *Grand marché*. Đi --. *Aller au marché*. Tan --. *La fin du marché*. —

dinh. *Marché de ville.* — nhà quê. *Marché de campagne.*

CHỚ. *Ne pas, est-ce que?* — chi. *Plût à Dieu que..* — nào? *Où donc?* — anh đi đâu? *Où allez-vous?* — bắt chước nó. *Ne l'imitiez pas.* — mất lòng người. *N'allez pas l'offenser.* — khá chlu về sự phiến muộn. *Il ne faut pas se laisser aller à la tristesse.* — nào khôn ngổ ở đâu? *Où y a-t-il là de la prudence?* — thì. *Ainsi donc.* Nó sẽ hư đi mất mà chớ. *Il se perdra certainement.* — hể, — hể...báo giờ. *Ne... jamais, que jamais il n'arrive que....* Tôi đến cùng anh, -- đi đâu. *C'est chez vous que je viens, où voulez-vous que j'aille autre part.* — nào nó ở đâu? *Où est-il?* — ai đi qua đây? *Qui est-ce qui vient de passer?* — bỡi đâu mà anh khó mặt làm vậy? *D'où vient que vous avez une mine si refrognée.* — mua được giống gì? *Qu'avez-vous acheté?* — ai dám chống nghịch cùng Đức Chúa Trời? *Qui oserait s'élever contre Dieu?* Ấy là quá làm vậy—. *C'est là la pure vérité.* — có khinh dể ai. *Ne méprisez personne.* — ngại. *N'ayez pas d'inquiétude.* Thì—. *Soit, peu importe.* — thì sao? *Pourquoi donc?....*

CHỜ. *Attendre, A.* — đợi. *Attendre.* — nước. *Attendre la marée.* Chần—. *Simple, ingénu, ADJ.* — vờ. *Sot, niais, ADJ.* — chạng. *Diffus (rameaux).* — dịp, — khi. *Attendre l'occasion, le moment favorable, l'heure indiquée.*

CHƯ. *Porter, transporter, A. —che. Protéger, A. —hàng. Transporter des marchandises, charger des marchandises, des denrées. —nưóc. Faire la provision d'eau, faire de l'eau. —xe. Charrier, A. —voi. Porter à éléphant.*

CHƯ. —dậy. *Se lever, surgir, A.*

CHOÁC. Miệng — oác. *Bouche fendue jusqu'aux oreilles.*

CHOÀI. *Animal encore jeune. Trâu—. Jeune buffle. Vò—. Vase de moyenne grandeur.*

CHOÀI. Dày—. *Espèce de lierre.*

CHOÀI. Tige, rame, r. rameau d'appui.

CHOÁN. *Usurper, A.*

CHOÀNG. *Porte-fardeau. Bực—. Serrer avec un lien. —áo. Se couvrir de son habit (sans l'endosser) Bịt—hầu. Mettre un mouchoir, un foulard en fanchon. —tay. Se tenir bras dessus bras dessous. —cổ. Passer le bras autour du cou de qqn..*

CHOÀNH. —hoành. *Vif, ardent, ADJ.*

CHOÁT. Nho—. *Très-petit.*

CHỢC. *Ferir, taquiner, molester, A. —cổ. Titiller*

la lulette (pour provoquer le vomissement). —huyét. *Saigner, abattre (les porcs).* —gay, —ghẹo. *Vexer, provoquer.* —léc, —léch. *Chatouiller, taquiner, s.* —gan, —giận. *Provoquer à la colère.* —trài. *Faire tomber les fruits en les poussant avec une perche.* —lây. *Atteindre, s.*

CHOC. *Attendre, s.* —mòng. *Attendre.* Chim—mào. *Nom d'oiseau.* —mao. *Flappe, crinière, f.* Rau—. *Espèce de légume.* —ngóc đầu. *Dont l'extrémité dépasse, montrer la tête (poisson).*

CHỐC. *Ulcère, m.* —léch. *Ulcère.* —sống. *Ulcère à la jambe.*

CHỐC. (Chúc) *Instant, moment, m. même, adv.* —ây. *A ce moment là, alors, adv.* Tỏi—. *Moi-même.* Một—. *Un instant.* Nó làm—. *C'est lui-même qui l'a fait.* Phải—. *Oui c'est bien cela.*

CHOL. Chim— —. *N. d'oiseau.* Nhày— —. *Sautiller.* —tròn. *Dont le fond est arrondi.*

CHOL. — nhau. *Se quereller.* Gà—. *Coq de combat.* —gà. *Combat de coqs.* —vụ. *Lancer la toupie.* —tiền. *Lancer une pièce de monnaie.*

CHÔI. *Briller, resplendir, s. éblouir, s.* —lòa, —lói. *Resplendir.* —mất. *Éblouir, qui a les yeux fatigués par une lumière trop vive.* —các người khác ra. *Surpasser tous les autres.*

CHÒI. *Cabane, hutte, F. —trại. Cabane. —mòi chọc mọc. D'une façon importune. Ngựa—. Le cheval frappe des pieds de devant. Cây—mòi. Rhytis fruticosa. Súng—ngòi. Fusil à mèche.*

CHÔI. —chống, —lại *Étayer, A. —hỏi. Éveillé, AW.*

CHÔI. *Polir, A. —lấy mình. S'excuser. —ván. Polir, raboter une planche.*

CHỎI. *Nier, refuser, A. —đạo. Renier la foi. —cãi. Refuser, ne pas céder. —lứt đi. Nier effrontément. —làm. Refuser de faire.*

CHÔI. *Rejeton, M. —muống. Rejeton, boulore, F. Trỏ sinh —quế. Avoir des enfants bien élevés, qui font honneur à leurs parents.*

CHÔI. *Balais, M. Sao—. Comète, F. Rượ—. Vin aromatique. —xơ quất. Chasse-mouche, M. époussette, F. Cây—. Plante dont on fait les balais. —quét. Balayer, A.*

CHÔI. —dậy. *Se lever, surgir, S. —lòng. Gagner, flatter, A.*

CHÔI. *Jouer, N. s'amuser. —nhời, —bời. Jouer. Bi—. Aller se promener, s'amuser. Con—ác. Fille publique, prostituée, F. Nói—. Dire pour rire, plaisanter, N. —xuân. Se divertir.*

CHỒI. —vôi. *Se débattre dans l'eau.*

CHỒI. —lỗ. *Prodigue, ADJ.*

CHÒM. —nhà. *Un groupe de maisons.* —cây. *Fourré, M.* —râu. *Touffe de barbe, barbiche, F.* Nôi—xóm. *Chuchoter, s'entretenir à part.* —người ta. *Un groupe d'hommes.* —chọn. *Déversé, oblique, penché en dehors (colonne).* Giãc—. *Soulèvement partiel.* —ong xóm kiến. *Faire des clubs des rassemblements, cabaler, N.*

CHÒM. —ô. *Avidement, ADJ. (V. Chôm)* Cày—
—. *Nephelium lappaceum.* Con—
—. *N. d'insecte.* Ngậm—bồm. *Avoir la bouche trop pleine, mâcher une grosse chique.*

CHỒM. *Se précipiter, se jeter sur...* —ô công danh
Rechercher les honneurs avec avidité. Ngồi—hôm.
Se tenir accroupi, s'accroupir. Cày—
—dắt. *Jur-gensia anguifera* Ngậm—bồm (V. Chôm).

CHỒM. Đầu—bồm. *Les cheveux épars*

CHỒM. *Faire irruption, s'élancer.* Nôi—, —hớp.
Se précipiter en parlant, ne pas laisser à son interlocuteur le temps d'achever sa phrase, jaboter, N. Ngựa—. *Le cheval se cabre.*

CHỒM. *Réchauffer, fomenteur, appliquer des cataplasmes émollients.* —bóp. *Masser, A.*

CHỜM. Sác— —. *Bien aiguisé, affilé.* Nhọn— —. *Très-aigu, acéré.*

CHỌN. *Choisir*, A. —lấy, —kén, —lựa. *Choisir.*

CHÓN. —hón. *Court vêtu.*

CHÒN. *Ensevelir, enterrer, enfouir*, A. —xác. *Enterrer un mort.* Đem đi—. *Porter en terre.* —tiền. *Enfouir de l'argent.*

CHỖN. —rộn. *Très-affairé, très-occupé.*

CHỖN. *Lieu, endroit*, M. ——. *Partout*, ADV. —kinh đô. *Lieu de résidence royale.* —đò hội. *Lieu de la foule.*

CHỖN. *Marte, fouine*, F. *putois*, M.

CHỖN. —dống. *Avoir de nombreux restes de marchandises (faute d'écoulement)* Kiến—. *Les fourmis font leurs provisions.*

CHỖN. *Pied*, M. —đen. *Candélabre, chandelier*, M. —đàng. *Étrier*, M. Đi—hài. *Marcher posément.* Đi—. *Aller à pied.* Đi—không. *Aller pieds nus, nu-pieds.* Chạy—rít. *Renverser, border un ouvrage de vannerie.* —dài. *Pied de coupe, de vase à boire.* Bệ—. *Palier, tabouret*, M. Nghỉ—. *Se reposer, s'asseoir.* —núi. *Pied de la montagne.* —vạc dặt an. *N'être troublé par aucune guerre, aucun*

sautèvement. Kê—táy. Les serviteurs, domestiques.
—cháu. Pied de sauterelle, denté, dentelé. Liêm—
cháu. Faucille (dentelée). —giá. Le vrai le faux.
—tuông. Socle, m. Mau—. Leste, prompt, ADJ. Bưóc
—ta. Sortir, partir, x. Vấp—. Se heurter le
pié contre...donner du pié contre...achopper. Sảy
—. Faire un faux pas. Mìn—. Garniture, f. de-
cant, m. Duỗi—. Allonger les jambes. Lui—.
Reculer, x. s'en retourner. Bì —ché marcher à pe-
tits pas.

CHƠN. Cáy—đưng. *Dodecadia agrestis.*

CHƠN. —thật. *Sincère, ADJ. —duông. Portrait,*
m. —chánh. Vrai, certain, ADJ. —tài thật học. Un
vrai talent et une solide instruction.

CHỚN. —chở. *Escarpé, pittoresque, ADJ. —nước.*
Limite de la marée montante.

CHỜN. —vờn. *S'allonger.*

CHÔNG. —dèn. *Garder une lampe allumée pendant*
toute la nuit. Trâu—. Le buffle met le nez au vent.
Trâu—. Buffle offert en victime. Cơm—đầu. Riz
offert aux défunts. Cắn—. Filet de pêche, poche, f.
Chơi—. Jouer sans cesse. —những tài kêu khóc.
Se lamenter sans cesse.

CHÔNG. *Vite, promptement, ADV. —vánh. Prompt,*
rapide, ADJ. Cái— —. Moulin, m. (épouvantail).
—mất. Avoir le vertige, être pris de vertige. —qua

—hết. *Qui passe rapidement.* Làm cho—. *Faire vite, se dépêcher.*

CHÔNG. *Barre de fer.* Cứng như—. *Très-dur, tenace, ADJ.* —chanh. *inconvenant, d'une manière inconvenante.*

CHÔNG. Ngã—gong. *Tomber à la renverse* (V. Chóng).

CHÔNG. Grabat, banc, m.

CHÔNG. *Lance de bois.* Thả—, Đóng—. *Planter piquer des lances.* —gai. *Buisson d'épines.* Nơ—gai. *Endroit dangereux.* —trái ấu. *Lances croisées.* —hoa cừi. *Cheval de frise.*

CHÔNG. *Résister, N. étayer, A.* —trả, —lại. *Résister, faire opposition.* —giặc. *Soutenir le choc des ennemis, résister.* —nạnh. *Avoir les mains sur les hanches, faire le pot à deux anses.* —ghe, —thuyền. *Pousser à la gaffe, à la perche.* —tri. *Résister, se raidir.* —gậy. *S'appuyer sur un bâton.* —nhà. *Étayer une maison.*

CHÔNG. Mari, m. *superposer, A.* Lấy—. *Se marier, prendre un mari.* Vợ—. *Les époux, mari et femme.* —chấp. *Superposer, entasser, empiler, A.* —làm một. *Mettre en pile.* Phép—. *Addition, F.* (Phép cộng).

CHÔNG. Té — gong. *Tomber à la renverse* (V. Chông.) Thằng cha—. *Cadavre de noyé.*

CHÓP. *Sommet, m. touffe de cheveux.* Nám—. *Prendre par les cheveux.* —chài. *Sommet de l'épervier.* Bói—. *Nouer les cheveux, faire le chignon.*

CHỚP. *Éclair, m. Tròi—.* *Faire des éclairs, éclairer, s.* Cây có—. *Bois qui a une fente.* —cánh. *Essayer son vol (oiseau), agiter les ailes.*

CHỚP. Báu—bợ. *Chevelure en désordre.* —rợp. *Avoir grande envie, dévorer des yeux.*

CHỐT. *Extrémité, f. sommet, m.* —vót. *Faite, sommet.* —núi. *Sommet de la montagne.* —cây. *Cime d'un arbre.* —sừng. *Pointe de la corne.* Núi—. *Rabâcher, redire, v.* Núi — chét. *Importuner par son bavardage.*

CHỘT. —ý. *Avoir honte, rougir, s.* —hụng. *Avoir des tiraillements d'entrailles.* Rán—nưa. *N. de serpent.*

CHỐT. Axe, m. cheville, f. —xe. *Essieu, m.* Ăn ở cho đáy—. *Se conduire d'une manière raisonnable, agir avec modération, sans excès.* Lờ—chát. *Paroles dures, amères.*

CHỚT. —nhìn. *Regarder subitement, jeter un regard furtif.* —da. *S'égratigner.* —vó. *Peler.*

CHÓT. Núi chút—. *Dire des enfantillages.* Núi—. *Mal prononcer.* Núi chấ—. *Dire des billevesées, des riens.*

CHU. *Rouge intense.* —chám chám. *Avec diligence et modestie, avec poids et mesure.* Thỏ—. *Terre rouge.* —sa. *Cinabre, m.*

CHÚ. *Oncle, m. (frère cadet du père), (appellatif.)* —con. *Commentaire, m. glose, f.* —đi đâu. *Où allez-vous? Céc—.* *Les chinois (appellatif).* —mây. *Ton oncle.*

CHÚ. *Prière des bonzes, des sorciers.* Đọc—, Niệm—. *Réciter, marmotter des prières, des formules magiques.* —chàng. *Lui, cet individu.* —bếp. *Caporai, m. (V. Bếp. Erratum).*

CHU. *Maître, m.* —gia. *Père de famille.* —hương. *Vase à baguettes d'encens.* —nhà. *Maître de la maison.* —trái, —nợ. *Créancier, m.* —ý. *Intrusion, f.* —sự. *Entrepreneur, chef, m.* —đám. *Maître de la fête, qui donne une fête, une cérémonie.* —trai. *Chef de brigands.* —soái. *Grand chef militaire.* —trương. *Libre arbitre.* —ruộng. *Propriétaire du champ.* —chợ. *Propriétaire d'un marché.*

CHU. *Tous, adj.* —hầu. *Tous les princes tributaires.* —trường. *Tous les chefs, les seigneurs, tous les grands du royaume.* —sự. *Tous les bonzes, les*

maîtres. —nhu. *Tous les lettrés.* —quân. *Toutes les forces armées.*

CHÙ. *Maintenant, à présent,* ADV. Bãy—. *Alors,* ADV. — — *A l'heure même, à cet instant.*

CHÙ. *Se rappeler, se souvenir de...* —đạ. *Garder un profond souvenir.* —lời. *Se rappeler la parole, le discours.* —hôn. *Prendre garde.. prenez garde à vous.*

CHÙ. *Lettre, F. caractère, M. les lettres.* —nghĩa, —ngãi. *Les lettres.* —nhu, —nhô. *Caractère chinois.* —nôm, —nôm na. *Caractère vulgaire.* —quốc ngữ. *Caractère européen, latin.* Nói—nói ngãi xong. *Bien parler, avoir un langage relevé, fleuri, châtié.* —bộ. *Lettre radicale.* —răng: *Il est dit que... il y a une parole qui dit que... il est écrit que...* Dặng—an nhà. *Jouir de la paix.* Dặng—hiền vang. *Devenir illustre.* Dừng lấy—khiêm mà dẫn. *Enseigner l'humilité.* —thảo. *Écriture abrégée.* —mắt. *Caractère difficile.* —rẻ. *Caractère facile.* —dặn, —chơn tự. *Écriture bien formée, bien nette.* —cổ tự. *Écriture ancienne.* —thường. *Écriture courante.* —dặn, —thảo, —khách, —nhu, —chơn tự, —thường, —cổ tự, —lúc mái, —vướng. *Genres d'écriture.*

CHUA. *Acide,* ADJ. —xót. *Amer, douloureux,* ADJ. —chát. *Amer dur,* ADJ. —le. *Très-acide.*

CHỦA. *Seigneur, maître, Dieu, noire du palais.*
Đức—trời. *Dieu.* Đức—Bà. *La sainte Mère de Dieu.*
—nhà. *Maître de la maison.* —tàu. *Capitaine du navire.* —đám. *Maître de la fête, du banquet, de la cérémonie.* —muôn đời. *L'Éternel.* —lớn. *Grand seigneur.* —mối. —ong. *Reine des termites, des abeilles.*

CHÙA. *Pagode, f.* —chiên, —miếu. *Pagode.*
Thầy—. *Gardien de la pagode.* Sãi—. *Bonze, m.*

CHƯA. *Pas encore.* —xong, —rồi. *Pas encore terminé.* Đã làm rồi—, Rồi—. *Est-ce terminé, oui ou non.* Hay—, Biết—. *Le savez-vous, oui ou non.* —đầy một tháng. *Il n'y a pas encore un mois complet.* —hay, —biết. *Ne pas encore savoir.* —át. *Équivoque, incertain, adj.* —mấy. *Cela n'est encore rien, compter cela pour rien, il n'y en a pas déjà tant.* —từng. *Ne pas avoir su, expérimenté, pratiqué.* —từng nghe. *Ne pas avoir entendu dire, inouï, adj.* —từng làm. *Ne pas avoir pratiqué.* —hề. *Jamais, adv.* —hề bao giờ, —hề khi nào. *Jamais, en aucun temps.* Xong rồi hay—. *Est-ce fait, terminé, achevé oui ou non.*

CHỨA. *Contenir, recéler, a.* —chấp. *Conserver avec un soin extrême, retenir, a.* Thùng—. *Grande cuve.* —kẻ trộm. *Recéler des voleurs.* —chan. *Déborder, abonder, v.* Mưa—chan. *Pluie averse.* Thỏ—, Nhà—. *Maison de jeu (particulière)* —nước. *Avoir une provision d'eau.* —trong nhà. *Recéler chez qqn.*

CHÙA. *Se corriger, s'amender.* —côi, —cái. *S'amender, venir à résipiscence.* —tôi. *Se corriger, s'amender de ses péchés.* —ra. *Excepter, A. excepté,* ADV. —hở dàng. *Se retirer pour laisser le passage libre.*

CHÙA. *Pleine (femelle); enceinte [femme].* Có—. *Être pleine, être enceinte.* —lâm. [V. Chưa]. Có tay—. *Poignet, bras potelé.*

CHÙA. *Sauver, guérir, A.* —cho đả, —thế. *Guérir.* —dã. *Guéri, ADJ.* —lại. *Réparer, restaurer, A.* —chùng. *Porter secours à..., avoir soin, prendre soin de....* —mình. *S'excuser, se justifier.* —lửa. *Eteindre l'incendie, préserver de l'incendie.* —bệnh. *Guérir.* Chạy—. *Chercher du secours.* —chuyên. *Guérir par la magie.*

CHUÂN. *Faire exception, donner une dispense, dispenser de... concéder, accorder, A.* Doãn—vô di. *Concession permanente.* —thật. *Vrai, véritable,* ADJ. —tin. *Fidèle à sa parole.* —cho. *Accorder par dispense.*

CHUÂN. *Règle, F. terme de la loi.* —tắc. *Règle, exemplaire, modèle, M.* —thăng, —mực. *Cordeau, M. ligne de charpentier.* Bàng—. *Égal, plan, uni, ADJ.*

CHÚC. [V. Chúc]. —ấy. *Alors, ADV.*

CHÚC. *Prier, faire des vœux, des souhaits, souhai-*

ter, A. —nguyên. *Prier, souhaiter*. —thọ. *Souhaiter une longue vie*. —mọi sự lành. *Souhaiter toute sorte de biens, de prospérités*. —sự dữ. *Souhaiter du mal à qqn, maudire*, A. —xướng. *Abaisser* [par un bout]. —thờ, —tử, Lối—tử. *Testament*, M. —cáo, —văn. *Prière*, F. [superst]. —an hòa. *Souhaiter la paix et la concorde*.

CHỤC. *Une dizaine, dix*, АДЖ. Hai—. *Vingt, deux dizaines*. Tữ—, Tững—. *Par dizaines*.

CHẼC. *Attendre*. Đứng—. *Attendre*. Cày—củi. *Cheville de fourdissoir*. —thấy. *Première d'entre les chevilles*. —tiết. *Célibataire*, M.

CHỨC. *Dignité*, F. —quyên, —hàm, —quờn, —tước. *Dignité*. —việc. *Préposé à un ouvrage*. —phẩm. *Dignité*. —phẩm hư hàm. *Dignité honorifique*. Các—, Quời—. *Les dignitaires, les notables de l'endroit*. Lên—. *Monter en dignité*. Phong—. *Conférer une dignité*. Cánh—cất—. *Priver d'une dignité, dégrader*. Chiu—. *Être élevé à une dignité*. Thấy năm—. *Sous-diacre*, M. Thấy sáu—. *Diacre*, M. [V. Phó]. Tữ—. *Renoncer à une dignité, donner sa démission*. Phục—. *Rentrer en dignité, être réintégré*. —phận. *Charge*, F. *devoir*, M.

CHUỀ. Chim choắt—. *Nom d'oiseau. Rossignol*, M.

CHUỀ. —vắng. *Solitaire, retiré*, АДЖ. Đàng—, đường—. *Chemin désert*. —dây. *Fil de caret, brin*

de corde.

CHUEN. Đau tức—. *Douleur intermittente.*

CHUËN. —râu. *Manche vertical de la hache [đầu
manche horizontal].*

CHUI. *Se blottir, se glisser, pénétrer, v. —vào bụi.
Se glisser sous un buisson, donner dans un buisson.
—đút, ở—đút. Trouver asile auprès des autres.*

CHUI. *Tomber en avant, se courber en avant. —
đầu. Tomber la tête la première. —mũi. Donner de
l'avant dans [la vase, un banc de sable].*

CHUI. *Essuyer, laver, nettoyer, fourbir, A. —nổi.
Nettoyer la marmite. —tay. Essuyer les mains.
Khăn—. Serviette, F. torchon, M. —bàn. Laver,
nettoyer la table. Sạch như—. Bien propre. —
nước mắt. Essuyer, éteindre les larmes. —cho sạch.
Bien nettoyer. —súng. Fourbir le canon d'un fusil.
—gươm. Fourbir la lame d'une épée.*

CHUI. [F. Chổi].

CHUYÈN. *Assidûment, toujours, ADV. —học. Étudi-
er assidûment. —bệnh, —chữa. Guérir par la
magie. —chủ. Qui gère, qui administre. —vàng,
—bạc. Purifier l'or, l'argent. —thành, —lâm.
Faire assidûment. —quần. Usurper l'autorité. —
vận. mettre de côté, mettre à part, soustraire, A. —
trì. Sans discontinuer. —lâm. De tout cœur, réso-*

lument. Cần bất như—. *Être diligent vaut moins que d'être assidu.* Chính—. *Modeste, bienséant, retenu, ADJ.*

CHUYỀN. [*V. Truyện.*] *Histoire, f. récit, m. — vãn. Raconter, relater, rapporter, A. — trỏ, Nói—. Raconter, causer, s. s'entretenir. Ngồi chính—. Rester assis pendant de longues heures. Chim— —. Nom d'oiseau.*

CHUYỂN. [*Numéral*]. — nầy. *Cette fois. Mấy—? Combien de fois. Một—buôn. Un voyage, une tournée [de commerce]. —trước. La fois d'avant. Một—xe. Un transport [de chariot]. —sau. La fois suivante, la fois d'après.*

CHUYỀN. *Lier, attacher, nouer, A. — tay. De main en main. — chuỗi. Monter, enchaîner un chaplet. — xà tích. Assembler des mailles de chaîne. Chim biết—. Oiseau qui commence à voler. Nói—hơi. Barvarder sans cesse, jaser sans fin. — cho nhau. Se passer de l'un à l'autre. Chùa—. Pagode, f.*

CHUYỂN. *Tourner, s. se mouvoir autour d'un axe. — động. Tourner, être ému. — mưa. Pluie imminente. — gió. Vent imminent. — thơ. Transmettre une lettre. Một—. Une révolution, un tour. — đẽ. Transmettre, faire passer le bac. Nói chẳng—. Parler sans toucher, sans émouvoir. — như—sú. Lanterner, s. traîner en longueur.*

CHUM. *Sorte de grand vase.* Nàm — hum [V. Cbùm].

CHUM. —cài, —lira. *Entretenir le feu, ajouter du bois.*

CHUM. —chôn. *Joindre les pieds.* Môt—. *Une pincée, une prise.* —tay. *Joindre les doigts.* —*Sorte de panier [mesure de capacité pour vendre le poisson].*

CHUM. —hoa. *Grappe, panicule, f. bouquet, m.* —nhum. *Se réunir pour causer.* —trai. *Grappe, f.* Qui —hum. *Être à genoux la face contre terre.* Ngôi—hum. *Être assis le front dans les mains.*

CHUN. *S'introduire, pénétrer, s. se faufler, se glisser.* —vào. *S'introduire.* —ra. *Sortir d'une cachette, s'échapper d'un lieu de retraite, s'esquiver.* —núp. *Se cacher, se blottir, s'introduire.*

CHUN. Hôn—chut. *Baiser en faisant claquer les lèvres, donner un bruyant baiser.*

CHUN. Đáy— —. *Très-plein, à pleins bords.*

CHUNG. *Commun, ADJ.* —cha. *Commun, en désordre.* Nhà—. *Communauté, f.* Chà—. *Biens en commun, objet qui est à la disposition de plusieurs.* Buôn—. *Faire le commerce en société.* Làm—. *Faire en commun.* Ở—. *Vivre en commun.* Bi—.

Aller ensemble.

CHUNG. *Fin*, F. —tận. *Fin*. Lãm—. *Être à l'agonie, être agonisant*. Vô thì vô—. *Qui n'a ni commencement ni fin, éternel*, ADJ. Vô—. *Sans fin, infini*, ADJ. *toujours*, ADV. Hữu thì vô—. *Qui a un commencement, mais qui n'a pas de fin, immortel*, ADJ. —nhứt. *Tout le jour*. —đạ. *Toute la nuit*. —thi. *Le principe et la fin*.

CHUNG. *Payer aux autres joueurs, arroser*. Tiễn—. *Ce qu'il faut payer aux autres joueurs, arroser, dégoût*, M.

CHUNG. *Tous*, ADJ. *la foule, le public, ces gens-là*. —qua, —tôi, —ta. *Nous*, PRO. —durôi. *Les inférieurs*. —ngươi, —bay, —bậu. *Vous*, PRO. —nó. *Ils, eux*, PRO. —bạn. *Les amis, compagnons*. —quân. *Tous les soldats*. —tướng. *Tous les chefs*. —chưởng. *Rechigner, faire la grimace*.

CHUNG. *En secret, à la dérobée, en cachette*. Lãm—vụng. *Faire en cachette*. Ăn—. *Manger en cachette*. —lén. *En secret*. Nói—. *Dire en secret*.

CHUNG. —đồng. *Disciple des bonzes*.

CHUNG. Vĩ—. *Parceque*. —tay. *Dans les mains*. —thuờ. *Autrefois*. Cầm—. *Retenir, A. faire attendre*. Thễ—. *Remplacer, donner en gage*. Của thễ—. *Gage*, M.

CHUNG. *Faire cuire au bain-marie, faire bouillir en diplôme.* —thuốc. *Préparer des médecines.* —bùng. *Stupéfait, étonné,* ADJ.

CHUNG. *Témoigner, A. témoin, M. —cớ, Lăm—. Témoigner. —miêng, —minh. Témoignage clair, irrécusable. Đứng—. Donner le visa, opposer la signature, viser, A. Trời đất—miêng. Le ciel et la terre en sont témoins. —lẽ. Apporter des raisons à Pappui, motiver, prouver, A. —gian, —đôi. Faux témoignage.*

CHUNG. *Maladie, infirmité, F. vice, défaut, M. —bệnh. Maladie. Trá—. Contre la coutume. —hay giận. Le vice de la colère. Trỏ—. Être atteint d'une nouvelle maladie. Sinh—. Prendre un défaut, se laisser aller à un vice. —suyễn. Asthme, M.*

CHUNG. *Terme, mode, M. Quá—. Excessivement, ADV. outre mesure, Cầm—. Au même état, sans varier, sans ajouter ni diminuer. Nói—, Ước—. Conjecturer, environ, PRE. —nào. Combien, quand, ADV. Có—có ngần. Il y a une limite, une mesure. Lăm cho có—. Faire avec mesure, convenablement, ne pas dépasser le terme fixé. —nào anh đi? Quand irez-vous? Rót đến—nào? Verser jusqu'à quelle limite? Nói ước—. Dire à peu près. Nói—đôi, Nói—. Parler d'une manière évasive. Coi—. Regarder de temps en temps. Đến—nào anh sẽ tới? Quand viendrez-vous? Lăm lầy—. Faire par acquit. Hẹn—. Déterminer une limite, une époque; fixer un*

moment.

CHỪNG. —lên. *Se relever, se redresser.* —cứu. *Porter secours, aider,* A. —đậy. *Surgir, N. se lever.*

CHỪNG. —chàng. *Alerte, vif, ferme,* ADJ.

CHUỐC. —hài. *Mettre les souliers.* —dép. *Mettre les sandales.* —lấy sự đời. *S'attacher aux choses terrestres.* Lỡ—ngót [V. Chuốt].

CHUỘC. *Racheter, A. Anh—tội. Crucifix, M. Cầu thấy—thuốc. Chercher, faire appeler le médecin.* —cửa cãm. *Retirer, racheter le gage.*

CHUỐC. *Verser, A. considérer, A. —tửu. Verser du vin.* —thứ. *Pardonner, user d'indulgence.* —liệu. *Réfléchir mûrement.*

CHUỐC. *Artifice, M. Ruse, F. —móc. Ruse, stratagème, M. Làm—. User de ruse, tromper, A. Toan—. Chercher à tromper. Phải—. Être joué, être dupe. Ngã—, Sa—. Tomber dans le piège, être victime d'une tromperie.*

CHUỒI. —cày. *Manche de la charrue.* —ống diều. *Bout de pipe.*

CHUỒI. *Banane, F. Cây—. Bananier, M. —sử, bột, tiều, mặt, nanh heo, viết, cau, cơm, lá, lửa, tàu ngựa, và hương, và lùn, non nước.* [Div. espèces].

Cá—. *N. de poisson.* —sống. *Banane verte.* —chát. *Banane acre [assaisonnement].*

CHUÔI. *Pousser, expulser, A.* —vào. *Faire entrer.*

CHUỖI. *Collier, chapelet, M.* —hỏ. *Collier d'am-bre.* —liên. *Ligature de sapèques.* —lân hột. *Chapelet.* —sầu. *De nombreuses afflictions.*

CHUỖI. *Injurier, insulter, mau tire, A.* —bới, —rúa. *Maudire.* —lộn. *S'injurier, se maudire [l'un l'autre].* —thê. *Faire des imprécations, dire des jurons.*

CHUỖM. —chà. *Broutilles de pêche.* Thà—. *Placer les broutilles de pêche.*

CHUỖN. Con— —. *Demoiselle [insecte].* Cá—. *Poisson volant.*

CHUÔNG. *Cloche, sonnette, F.* Quai—. *Anse de cloche.* Dùi—. *Battant.* Đong—. *Sonner la cloche [Đại đồng chung, bourdon].* Rung—. *Agiter la sonnette.* Dực—. *Sonner la cloche.* Dực—nhứt một. *Sonner l'Angehus.* Bành—. *Piquer la cloche, sonner, S.*

CHUÔNG. *Estimer, avoir des égards pour...* —lây. *Avoir en estime, faire état de... faire grand cas de...* —dãi. *Entourer de prévenances.* —dùng. *Estimer davantage, faire plus de cas de...* —câu. *Priser, es-*

timer à un haut prix, attacher beaucoup de prix à...
—hơn. *Préférer*, A.

CHUÔNG. *Étable*, F. —trâu. *Étable à buffles*. —
ngựa. *Écurie*, F. —đặc vào—. *Établir, mettre, con-*
duire à l'étable. —heo. *Poreherie*, F. *toit à porcs*.
—gà. *Poulailler*, M. —hò câu. *Colombier, pigeon-*
nier, M.

CHƯƠNG. *Chapitre, article*, M. *orné*, ADJ. Văn—. *Composition littéraire*. Phạm—. *Transgresser un*
article du code. Thê—. *Orné, brillant*, ADJ. Thờ
—. *Chapitre*. Tấu—. *Adresser une pétition [au*
roi]. —câu. *Expression, parole*, F. Bản cửu—. *[V. Bản]*.

CHƯƠNG. [V. Trưởng]. --khí, --hụng. *Qui a*
le ventre enflé. —mãn. *Plénitude d'estomac*.

CHƯƠNG. *Air malsain, empesté*. —khí. *Air em-*
pesté, vapeur délétère. Bệnh—. *Maladie contractée*
dans un air vicié. —ngược. *Frissonner de la fièvre,*
indiscipliné, récalcitrant, ADJ. Nói—. *Parler à con-*
tre bon sens. Làm—. *Agir follement, sans raison*.
Gió—. *Vent du nord-est*.

CHƯƠNG. *S'adresser à.. [un supérieur]*. Bi thara
vê—. *Demander à sortir et faire part de son retour*.
—thầy. *S'adresser au maître*. —bài. *Présenter un*
devoir, une leçon.

CHƯƠNG. —quan. *Régir, surveiller*, A. —đinh.
Gouverneur d'une province. Ông—, —cơ, --vê.

Commandant, **м.**

CHUỐT. *Polir.* — **ngót**, **Nói hào**—. *Dire des paroles doucereuses, faire apprécier.*

CHUỐT. *Souris*, **ф.** — **họ**. *Souris.* — **xà**. *Rat musqué, musaraigne musquée.* — **cống**. *Gros rat, rat d'eau.* — **lát**. *Petite souris.*

CHUP. *Faire irruption, se jeter sur, saisir*, **а.** — **chb**. *Pêcher, prendre des grenouilles.* — **cá**. *Pêcher [en faisant main bosse].* — **lăy**. *Faire main basse sur... se jeter sur.* **Mèo—chuốt**. *Le chat saisit la souris.* **Lăm lựp**—. *Faire étourdimement, turbulamment.*

CHỤT. **Hôn**—. *Donner de bruyants baisers.*

CHÚT. *Un peu.* **Một**—. *Un peu.* — **gà**. *Appeler les poules.* **Con—chít**. *Nom de jouet d'enfant.* — **chót**. *Mal prononcer, blêser.* — **xỉu**, — **xíu**. *Un tout petit peu.* **Con**—. *Arrière petit-fils du fils.*

CO. *Contracter, courber*, **а.** **Tay—quáp**. *Main contractée.* — **cú**, — **mău**. *Pétulant, querelleur*, **adj.** — **văt**. *Se fâcher, quereller pour un rien.* **Cháng còh hay—đuđi**. *Ne plus pouvoir se remuer, se servir de ses jambes, de ses bras.* — **rút**. *Contracté, retiré*, **adj.** **Măc áo, đừng—xếp**. *En vous habillant, prenez garde à faire disparaître les replis disgracieux.*

CỌ. *Frotter, se frotter.* — **vào cày**. *Se frotter con-*

tre un arbre. Cái—. *Styler*, m. *Viết*—. *S'exercer à écrire.* --bia. *Toucher près du but.*

CỎ. *Avoir, être.* —lẽ gì? *Quel motif y a-t-il? Pourquoi?* —vậy. *C'est ainsi.* —bệnh. *Être malade.* —đây, --ở đây. *Être ici, il y en a ici.* —biết không. *Savez-vous oui ou non, savez-vous?* —phải không. *Est-ce ainsi, qu'en dites vous?* —kẻ. *Il est des hommes qui, il y en a qui, il y a des gens qui...* —đủ chưa. *Y en a-t-il assez?* Nó—dáng không. *Est-il digne?...A-t-il mérite?*

CỎ. *N. d'oiseau [échassiers]. Héron*, m. *aigrette*, f. —ma, —dang, —rán, —xanh, —ngà, —quám, —đen, —già, —đĩa. [*Différentes espèces*]. —súng. *Chien de fusil.* Nhắc—. *Aller à cloche pied, clopin clopant.* Súng—máy đá. *Fusil à pierre.* —liều, —dương, —ke. *Espèces de violon.* Trắng như—. *Blanc comme une aigrette.* Cây—. *Clyno-podium asiaticum.*

CỎ. *Herbe*, f. *Loài sảng*—. *Le règne végétal.* —rác. *Paille*, f. *fétu*, m. —mang châu. *Jonc bulbeux [juncus bulbosus]*. Quân—ngựa. *Valets d'écurie.* Chó—. *Chien de basse taille.* Giãy—, Lầm—. *Faire les herbes, couper l'herbe.* Phát—. *Faucher l'herbe.* Cấn—chịu đầu. *Se soumettre humblement.* Cây—cỏ. *Dracocephalum corincinense.* Cây—gạo. *Millium effusum.*

CỎ. *Tante*, f. [*sœur du père*] [*Dì sœur de la mère*] [*appellatif*]. —đi đâu về? *D'où venez-vous?*

CỖ. *Orphelin*, ADJ. —độc. *Orphelin*, *abandonné*, ADJ. —bán. *Pauvre*, *délaissé*, ADJ. —quả. *Veuve*, F. *orphelin*. —hồn. *âme abandonnée* [*superst.*]

CỖ. *Traineau*, M. Xe—. *Char*, *traineau*, *chariot*, M. Bi ghe đi—. *Aller en barque*. Ghe—. *Barque*, F.

CỖ. *Donner en gage*. —chấp. *Donner*, *mettre en gage*. —nhà. —ruộng. *Engager sa maison*, *ses champs*. Cầm—. *Retenir en gage*. —mình. *Se donner en gage*. Cũa—. *Gage*, M. —ngôn. *Faire part de ses dernières volontés*.

CỖ. *Bisaieul*, M. —hương, —địa, —lý. *Patrie*, F. —mạng. *Mourir*. Ôn—, Chiếu—. *Se souvenir*, *se rappeler*.

CỖ. *Ferme*, *durable*, *solide*, ADJ. —chấp. *Tenace*, *obstiné*, ADJ. —nhiên. *A coup sûr*, *certainement*, ADV. —nguyện. *Désirer fortement*. —lòng, —ý. *Opiniâtre*, *entêté*, ADJ. —làm. *Faire avec constance*, *s'entêter à faire*. —sức. *Redoubler d'efforts*. Quàn từ—cùng. *Le sage ne se laisse pas abattre par la pauvreté*.

CỖ. Gà—. *Coq de combat*. —hung. *Outre mesure*.

CỖ. *Cou*, *gosier*, M. —áo. *Collet*, M. —tay. *Poignet*, M. —chơn. *Cou-de-pied*, M. —vế. *Le bas de la cuisse*. Cạy—áo. *Inga nodosa*. Hình vóc hằng

—lạy. *Pas plus gros que le poignet, très-maigre.*
 Thắt—. *Se pendre, pendre*, 𣪠. Giương—, Nhướng
 —, Ngóng—. *Regarder en haut, lever les yeux vers.*
 Dính—, Mắc—. *S'arrêter au gosier.* —xe. Char, 𣪠.
 Một— [xe]. *Une charretée*, 𣪠. [hai chục gĩa].
 Cán—. *Suffoquer*, 𣪠. Nhợn—. *Éprouver des dé-*
mangeaisons dans la gorge, des envies de vomir.

Cổ. *Ancien, antique*, 𣪠. —tích. *Ancien.* —ngũ.
 Adage, 𣪠. *vieux proverbe.* Tùng—đĩ lai. *Depuis*
les temps anciens jusqu'à ce jour. —kim. *Autrefois*
et maintenant. —tự. *Caractère de forme primitive.*
 —áo nhỏ cây. *Medicago polymorpha.*

Cổ. —nhạc. *Joueur de flûte.* —trướng. *Hydro-*
pisie, 𣪠.

Ổ. *Table servie.* Dọn—. *Préparer un festin.* Ngồi
 —. *Prendre place à un festin, se mettre à table.*
 Làm tiệc dọn—. *Préparer un festin.* —bàn. *Table*
dressée, servie, chargée. —biểu. *Table réservée.*

Cổ. *Ressort*, 𣪠. motif, 𣪠. —quan. *Motif, cause*, 𣪠.
 —mật. *Ressort, motif secret.* —giải. *Artifice*, 𣪠. —
 hội. *Occasion*, 𣪠. motif Sự—. *Raison d'être.* Thiên—.
Destin, 𣪠. Thừa—. *Saisir l'occasion, inopinément,*
 𣪠. à l'improviste. —chi. *Rusé, fin*, 𣪠. —mức.
Règle, 𣪠. 𣪠. 𣪠.

Cổ. —đồ, —ngiệp. *Héritage*, 𣪠. Người dặng
 —ngiệp. *Héritier*, 𣪠. Dặng—ngiệp. *Hériter.*

Cổ. *Railler* 𣪠. *rechercher*, 𣪠. *artifice*, 𣪠. —soát.
Scruter habilement, — hỏi, — vấn. *Interroger avec*

habileté. —câu. *Supporter avec peine, se disputer.*
 Lầy—lầy nạnh. *Se disputer pour des riens.* —quan.
Examiner avec soin.

CỜ. *Régiment, m.* —quan. *Régiment.* Chanh—,
 Quan—. *Colonel, m.* Phó—. *Lieutenant-colonel.*

CỜ. *Famine, f.* —khổ, —cực. *Malheur, m. misère.*
 —khổ, —khổ thôi nhưng, —cực! *Quel malheur!*
Quel dommage! C'est bien dommage. —nghèo,
 —hàn. *Misère, pénurie, f.* —hàn, —khát, —cần.
Famine, f. —giàu, —nghèo! *Que c'est dommage,*
c'est bien regrettable.

CỜ. *Cause, f.* Phán—. *Prendre à témoin.* Làm
 —. *Être cause de.* —dào? —sao? *Pourquoi?* —chi,
 —xi? *Pour quel motif, pour quelle cause?* Vô—.
Sans motif. Vô—vô lý. *Sans cause, sans raison.*
 —trêu. *Chicaner.* Thấy—sự làm vậy. *Se rendant*
compte d'un pareil état de choses...

CỜ. *Drapeau, étendard, pavillon, m.* —xí. *Éten-*
dard, pavillon. Ra—. *Déployer les étendards, aller*
au combat. Kéo—. *Baisser le pavillon.* Xuống—,
 Hạ—. *Baisser, amener le pavillon, se rendre.* —
 ngãi. *Guerre juste.* Phất—. *Agiter l'étendard.*
 Xuôi—. *Prendre la fuite [armée].* —tam sắc. *Dra-*
peau tricolore. Lá—. *Battant, m.* —gió. *Bande-*
role, flamme, f. Tồng—. *Porte-enseigne, porte-*
drapeau. —dén tay ai nấy phất. *Le porte-étendard*
n'a seul du droit de Paqiter. —hấp. *Panache de*

maïs. Cá—. *N. de poisson.*

CỜ. *Jeu d'échecs. Đánh—.* *Jouer aux échecs.*
Bàn—. *Échiquier. Một bộ—.* *Un jeu d'échecs. —*
tướng, vây, tiên, song lục. [Différentes espèces de
jeu d'échecs, de damiers]. —ngay, chó, gánh. [Jeux
d'enfants]. Con—. *Pièces du jeu d'échecs, pion, m.*
[Tướng, sĩ, tượng, xe, pháo, ngựa, chốt. Pièces
du jeu cờ tướng].

CỜ. [*V. Kì*].

CỜ. *Mất—.* *Avoir honte, rougir, s.*

CỘC. *Arrhe, f. Đặt—.* *Donner des arrhes. Đánh*
—. *Parier, a, s. —chèo. Piquet d'attache. —tiên.*
Empiler des sapèques, mettre l'enjeu. Một—. *Une*
pile de sapèques, l'enjeu. —nạng. Fourche, f.

CỐC. *Crapaud, m. —đi guốc. Crapaud chaussé,*
geai paré des plumes du paon. —khô, —rác. Ne
pas faire de cas de... faire fi de.. Bah! un rien.
Cây—. *Sterculia. Bào—.* *Petit rabet.*

CỘC. *Brutal, adj. —cần. Furieux, adj. Chim*
thăng—. *Plongeon, m. Việt—.* *Pinceau usé.*

CỐC. **Cây—.** *Anthyllis indica.*

CỐC. *Céréales, f, pl. Ngũ—.* *Cinq céréales [đạo*
riz, thừ millet, tác autre espèce de millet, mạch blé,
tức légumes].

C01. *Regarder*, A. —sóc. *Prendre soin de... veiller sur...* —inach. *Observer le pouls.* —thù. *Essayer*, A. —thế, —cách, —màu, —mòi, —bàng. *Regarder comme..., prendre pour... assimiler à...* —tướng. *Faire de la physiognomonie.* —ngườì hơn ngợc hơn vàng. *L'estimer grandement [plus que l'or et les pierres précieuses].* —sách. *Lire un livre.* —mặt dặt tèn. *A la figure d'un homme vous devinez quel il est.* —lấy. *Veiller à... veiller sur...* Khó—. *Rebutent, malséant, inconvenant*, ADJ.

C01. *Corne*, F. [*vachers, chasseurs*]. Túc—, Thỏi—. *Corner*, N.

C01. Căng—. *Nouveaux, rabougri*, ADJ. [*arbre*].

C01. Cứng—. *Dur, entêté, récalcitrant*, ADJ.

C01. *Voisin, limitrophe*, ADJ. *confins*, M, PL. —thọ. *Séjour de l'immortalité, de la vie éternelle, ciel*, M. —trời. *Paradis*, M. —giái. *L'univers, le monde*.

C01. —cút. *Orphelin, abandonné*, ADJ. Thà ăn bắp hột chà vôi, chẳng thà giàu có mỡ—một mình. *Il vaut mieux faire maigre chère avec d'autres que de vivre seul au milieu de l'opulence.*

C01. *Tronc*, M. —rẽ. *Racine*, F. *principe*, M. —cây. *Tronc d'arbre*.

CÔI. *Mortier*, m. —đăm, —đap. *Mortier à pilon*.
—xay. *Moulin à décortiquer*. —xay bôt. *Moulin*, m.
—đá. *Moulin, mortier en pierre*. (Ay—xay. *Mauve
des Indes* [*Abutilon indicum*]. Môt—. *Une pilée*.

CÔI. *Pétiole de certains fruits* [*jaquier*] *Bourbil-
lon*, m. (á đỏi—. *Mulet*, m. [*poisson*]

CÔI. *Dépouiller*, v. —áo ra, —áo. *Se déshabiller,
quitter son habit*. —khăn. *Se décoiffer, enlever son
turban*. —tính xấu. *Quitter une mauvaise vie*.
Cây ra—. *L'arbre ne produit plus*. Đất ra—. *La
terre s'épuise, s'effrite*.

CÔI. *Boîte à bétel, à tabac*. [V. Khay] —nước.
Plateau d'un service à thé, bandége, m. [V. Kì] —
trâu, —thuốc. *Boîte à bétel, à tabac*. —xe lèn.
Disposer un chariot pour recevoir des charges élevées.

CÔI. *S'amender*. [V. Gái]. Chừa—. *Se corriger*.
—tác. *Faire à sa guise*.

CÔI. *Déchiré, usé*, ADJ. Nón—. *Chapeau usé*.

CÔI. —ngựa. *Monter un cheval, aller à cheval*.
—thuyền. *Aller en barque*.

CỎM. *Courbé*, ADJ. [Khom] Bì—lòm—lưng. *Mar-
cher le dos courbé*.

CỎM. —đam. *Avec avidité*.

CỎM. [Cỏm] ——ra. *S'élever au-dessus, faire
bosse, saillie*.

ĐM. Grillé dans du sucre, grillage, M. —thè. Grillage en tablette, croquet, M. —gao, —dep, —lui, —báp. Grillages de riz, de maïs. An—wng lai. Manger des tourtes croquantes et se boucher les oreilles [mal cacher ses ruses, ses artifices.]

ĐM. [Còm] [V. Lôm.] ——. S'élever.

ĐM. Riz cuit. —thiu. Riz gâté. —hôi khôi. Riz qui sent la fumée. —khét, —sít. Riz brûlé. —cháy. Riz en croustilles, croustilles de riz. —rang. Riz grillé. —gói. Riz en rouleaux, empaqueté. Nhôi—. Masser le riz pour l'empaqueter —vát. Riz réduit en tablettes, tablette de riz. Vát—. Réduire le riz en tablettes [pour les malades et les enfants]. An—. Manger le riz, prendre son repas, manger. Nấu—. Cuire le riz, préparer le repas, faire la cuisine. —nước rôi. Le repas achevé., après le repas. Cáy—rượu. Toháfera Cocincinensis. —gói. Riz cuit à point. —nguội chla lá. Ficus simplicissima. —nếp. Riz gluant. [opposé à cơm tẻ] —tẻ. Riz ordinaire. Cá—. Nom de poisson. Bạo—áo. Condition des esclaves. Trái có nhiều—. Fruit qui a beaucoup de chair. —xa. Riz des pauvres, maigre chère. —luộc, —vút. Bouillie de riz réchauffé. —hám. Bouillie de riz. —háp Riz réchauffé. —ấm. Gruau, M. semoule, F.

ĐON. Fils, fille. [appellatif] —trai. Garçon, M. —gái. Fille, F. —bé. Enfant, M. F. —cái. Les enfants. —đực. Male, M. —cái. Femelle, F. —trống. Male [oiseaux]. —mái. Femelle [oiseaux]. —thợ.

Petit enfant. —nít. *Enfant.* —cháu. *Neveu,* —so, —đầu lòng. *Premier-né,* m. —út. *Dernier né cadet,* m. —mày, —nuôi. *Fils adoptif.* —ruộ. *Fils,* m. —ghỏ. *Beau-fils,* m. —trẻ. *Enfant, garçon,* m. —này. *Cette fille* [thằng này ce garçon]. —mẹ. *Femme, femmelette, mégère,* f. —ganh. *Bâtard,* m. —sinh đôi. *Jumeaux,* m. pl. —gái gh. *Belle-fille.* —riêng. *Enfant propre* [par opposition aux enfants d'un autre lit.] —traí di hỏi. *Fiancé,* m. —đã chịu gả, —gái có lễ hỏi. *Fiancée,* —sắc —sa. *Avorton,* m. —mồ côi. *Orphelin, orpheline,* m. Bò cái—. *Génisse,* f. Bò dực—. *Veau,* m. —nò. *Fils qui n'a pas dégénéré.* Bà—. *Parent.* Bà—bạn hữu. *Les parents, les amis.* —dĩ. *Fille publique.* —hát. *Comédien,* m. —bò. *Bœuf,* m. —rắn. *Serpent,* m. —gà. *Poule,* f. —cá. *Poisson,* m. —chơi ác. *Fille perdue de mœurs.* —chim. *Oiseau,* m. —rồng. *Dragon,* m. —vác. *Armes,* f. pl. —ngươi. *Prunelle de l'œil.* —dào. *Couteau,* m. —cờ. *Pièce du jeu d'échecs.* Gà—. *Poussin,* m. Ngựa—. *Poulaín,* m. Chủng—. *Les enfants, vous, nous,* PRO —tạo. *Fortune,* f. —ây—hát. *Érigeron Cocinelle.* —sò. *Coquillage,* m. —dấu. *Cachet,* f. —dôi. *Servante,* f. —mắt. *Œil,* m. —nước. *Unema rée.* Lông—. *Duvet,* m. Cột—. *Petite colonne.* —ác. *Balance des lisses* [tissage]. —bọ. *Insecte,* m. —giáp. *Une révolution de cycle.* Bà—cò bác. *Parents,* m. pl. —cúi. *Loquette,* f. boudin, m. [de coton] torche de paille. —quay. *Fuseau,* m. [coton] —trắng. *Une révolution lunaire.* —lăn. *Rouleau,* m. [pour réduire le coton en loquettes.] —tiện. *Colon*

ette, f. Kê lè—cà—kê. *Faire des jérémiades, des plaintes.* Ngươi—Annam. *Un annamite.*

ĐƠN. *Encore, adv.* (hằng—lấy nữa. *Ne plus voir.* Hãy—. *Encore.* —về. *Quant à...* —như. *Que si... mais si..* —nhiều. *Il en reste encore beaucoup.* —gi. *Et puis quoi, qu'on n'en parle plus.* —nguyên. *Encore entier, encore intact.* —nữa không? *Y en a-t-il encore?* —nửa phần. *Encore la moitié.*

CÒN. *Frère aîné.* —quí, —trung. *Frères.* —hậu. *Les descendants, la postérité.* —trùng. *Les insectes.* Hòn—nôn. *Ile de Pulo Condor.*

CÒN. —đó. *Vagabond, vaurien, m.*

CỒN. —quan. *Certaine dignité.*

CỒN. *Colline, f.* —cát. *Banc de sable, barre, f.* —can. *Gué, m.* —soi. *Ile de sable.*

CỠN. *Durée, f.* [*d'un coup de vent, d'une crise, d'un orage*] *accès, m.* —gió. *Coup de vent.* —mưa. *Ondée, f.* —bịnh. *Accès de maladie, attaque, crise, f.* —sốt rét, —rét. *Accès de fièvre.* —bất tỉnh. *Accès de délire.* —giận. *Accès de colère.* —ngặt. *Crise, f.*

CỠN. [*V. Lợn.*]

CỒN. Mặc—cời. *Porter des habits déchirés.*

CÔNG. Courber, A. —ghe. Courbe, côte, F. [*ye nou*]. —lại. Courber. —lưng. Le dos courbé [*sou le poids*]. —lưng chạy riết. S'enfuir, courir à toutes jambes, prendre ses jambes à son cou, jouer de l'escarpin, courir ventre à terre. —đuôi chạy mất. S'enfuir et disparaître.

CÔNG. —tính, —lại. Faire la somme, le total additionner, A. Phép—. Addition, F.

CÔNG. —tay. Qui a les mains gourdes. —chơn. Qui a les pieds engourdis. —miệng. Qui a la mâchoire engourdie.

CÔNG. CỎ—. Espèce de cancre. ĐÓNG—. Mettre les entraves, les ceps [*aux pieds*].

CÔNG. Cái—. Sorte de cymbale.

CÔNG. Porter [*qqn.*] sur le dos.

CÔNG. Juste, droit, ADJ. [*appellatif des dignités*]. —thẳng, —bình, —chính, —trực. Juste, droit équitable, ADJ. —tử. Fils du roi, prince. —chúa. Fille du roi, princesse, F. Phép—bình, —thẳng. Justice, F. —khanh. Nom d'une dignité. —vương. Roi, X. —luận. Décider en conseil, concile, M. —dàng. Prétoire, M. Hôtel de ville. —đồng. S'assembler en conseil, assemblée générale, cour souveraine. —tộc. Parents du roi. Quan—đồng. Sénateur, M. —việc, —sư. Ouvrage public. —vụ. Service public. —bãi.

Assemblée, F. Quân —, Quốc—. *N. de dignités*. —
đạo. *Juste*. Qua — luận. *Conseiller*, M. —bằng
cấm chơn. *Un droit*. Chư—. *Tous les seigneurs*.
—tước. *Duc*, M. —bộ. *Ministre des travaux publics*.
Minh—. *Votre seigneurie*. —sở. *Salie du conseil*.

CÔNG. Cờ—. *Paon*, M. Con—múa. *Le paon fait
la roue*. —ti, —xi. *Société*, F. —xi nha phiến.
Ferme d'opium. —xi cờ bạc. *Ferme des jeux* —xi
rượu. *Ferme des alcools*.

CÔNG. *Mérite*, M. —nghiep, —linh, —cán. *Mérite*.
—lao. *Labeur*, M. *fatigue*, F. —danh. *Renommée*, F.
honneurs, M. PL. Trá—. *Payer le salaire, récom-
penser*, A. Tiếc—. *Regarder à sa peine, regretter
sa peine*. Luống—, Mất—. *Perdre sa peine*. Lập
—. *Acquérir, amasser des mérites*. Gắng—, Ra—,
Chi—. *S'efforcer*. Uổng—. *Regretter sa peine, c'est
regrettable*. Liều—. *Mettre tout en œuvre*. —đức.
Donner en aumône, faire don. Mất—mất linh. *Per-
dre sa peine*. Nhọc—. *Se donner beaucoup de peine,
de fatigue*. Có—. *Avoir du mérite*. Trọn—. [*Hom-
me*] *de mérite, méritant sous tout rapport*. Mót—.
Un salaire, le salaire d'une journée. Lấn—lấn d—.
Se faire valoir, faire valoir ses services auprès de
[qqn.] —tinh. *Mérite*.

CÔNG. *Combattre*. —kích. *En venir aux mains,
disputer*. —thơ. *Étudier*. —thành vi hạ, —tâm.
vi thượng. *Emporter d'assaut une citadelle est peu
de chose en comparaison du triomphe qu'on rempor-
te sur le cœur d'un homme*.

CÔNG. *Artisan, ouvrier, m.* —phu. *Ouvrage, m.*

CỔNG. *Offrir, présenter, A.* —hiên, —lễ. *Faire une offrande [à un supérieur].* Phú—. *Offrande des tributs.* Tấn—. *Offrir [au roi]* —sư. *Faire l'offrande [ambassadeur].* —thuế. *Offrir le tribut [vassal, vice-roi].* —dĩc. [V. Công].

CÔNG. *Canal, aqueduc, m.*

CỔNG. —xương, —lưng. *Fainéant, paresseux, adj.* Chuột—. *Gros rat.*

CÔNG. Cờ—. *Porte barrée.* —trâu. *Traverses [mobiles qui ferment l'entrée de l'enclos où sont parqués les buffles].*

CỜP. Tigre, m. [hồ, heo, hạm, khai, hùm] Vút—. *Griffe du tigre.* —rình. *Le tigre épie sa proie.* —béo. *Le tigre miaule.* —cà um. *Le tigre rauque.* [gấm tacheté de noir; mõc tacheté de gris; vằn vát khăn, vằn lá tre. zébré].

CỜP. Kì—. *Bruit de choses qui se choquent.* Lầm lộp—. *Faire bruyamment.* Đi lộp—. *Marcher avec grand bruit.* Khua lộp—. *Heurter avec bruit.*

CỜP. — —ra. *Mal joint, qui fait saillie.*

CỜT. Cắn—. *Dernier né, nain, adj.* —kết. *Faire entendre un bruit strident, crisser, s.*

CỜT. Claie, f. [pour grenier à riz] Chim—. *Nom d'oiseau.* Kèn—. *Closser, s. [poule]*

CỜT. Colonne, f. mot, m. Lier, A. —nhà. *Colonne*

de la maison. —dê buộc tù nhơn. *Pilori*, m. —tàu.
Mat, m. — loan, —lông. *Grand mat*. —lái, —ung.
Mat d'artimon. —lộc, —mũi. *Mat d'avant* —ngn,
—chót mũi. *Mat de beaupré*. —trâu. *Attacher le*
buffle. —trục neo. *Cabestan*, m. —gia hình. *Por-*
tence, f. Trâu—ghét trâu ăn. *Le buffle attaché*
porte envie au buffle qui pait en li'erté. —trụ. *Co-*
lonne principale. —chó. *Attacher le chien*. —lưng.
Attacher à la ceinture. —thắt gút. *Nouer*, a. —
cái, —lông mẹ. *Grande colonne, colonne du milieu*.
—con, —hàng ba. *Colonne latérale, colonne des*
bas-côtés. —cờ. *Mat de pavillon*. —cầu. *Colonne*
de pont, pilier, m. —lông đèn. *Poteau de lanterne,*
candélabre, m.

CÚT. *Os*, m. *couper*, a. —nhục. *Frère*, m. Hò—. *Os*
de tigre. —huyết. *Fils*, m. Bà—. *Sorcière*, f.
—cây. *Couper des arbres*. —toài bò. *Polypode*
[polypodium repandum]? [*Contre les hémorrha-*
gies, flux de sang, les maux de dents.] Nước—. *Premier jus,*
première infusion jus le plus savou-
reux, infusion saturée. Lầy—. *Exhumer*, a.

CỢT. Nói—. *Plaisanter*, x. Lờ—lạt. *Plaisante-*
rie fade.

(U. *Poulain*, m. *petit cheval de course*. Ngựa—,
Bach—. *Petit cheval de course*. Lương—. *Bon che-*
val de course. Nhơn sinh như bạch—quá khích.
La vie de l'homme passe rapide comme un cheval de
course que vous apercevez un instant au travers
d'une fente.

CỎI. *Mortier*, m. —đăm, —đạp. *Mortier à pilon.*
—xay. *Moulin à décortiquer.* —xay bét. *Moulin*, m.
—đá. *Moulin, mortier en pierre.* Cáy—xay. *Mauve*
des Indes [*Abutilon indicum*]. Mọt—. *Une pilée.*

CỎI. *Pétiole de certains fruits* [*jaquier*] *Bourbil-*
lon, m. Cá đỏi—. *Mulet*, m. [*poisson*]

CỎI. *Dépouiller*, v. —áo ra, —áo. *Se déshabiller,*
quitter son habit. —khăn. *Se décoiffer, enlever son*
turban. —tính xấu. *Quitter une mauvaise vie.*
Cáy ra—. *L'arbre ne produit plus.* Đắt ra—. *La*
terre s'épuise, s'éffrite. .

CỎI. *Boîte à bétel, à tabac.* [*V. Khay*] —nước.
Plateau d'un service à thé, bandége, m. [*V. ki*] —
trâu, —thuộc. *Boîte à bétel, à tabac.* —xe lèn.
Disposer un chariot pour recevoir des charges élevées.

CỎI. *S'amender.* [*V. Cãi*]. Chừa—. *Se corriger.*
—tác. *Faire à sa guise.*

CỎI. *Déchiré, usé*, adj. Nón—. *Chapeau usé.*

CỎI. —ngựa. *Monter un cheval, aller à cheval.*
—thuyền. *Aller en barque.*

CỎM. *Courbé*, adj. [*Khom*] Bì—lòm—lưng. *N'ar-*
cher le dos courbé.

CỎM. —cam. *Avec avidité.*

CỎM. [*Cỏm*] ——ra. *S'élever au-dessus, faire*
bosse, saillie.

CÔM. *Grillé dans du sucre, grilluge, m. —thé. Grillage en tablette, croquet, m. —gao, —dep, —chui, —báp. Grillages de riz, de maïs. An—bung tai. Manger des tourtes croquantes et se boucher les oreilles [mal cacher ses ruses, ses artifices.]*

CÔM. [Côm] [V. Lôm.] ——. *S'élever.*

CÔM. *Riz cuit. —thiu. Riz gâté. —hôi khôi. Riz qui sent la fumée. —khét, —sít. Riz brûlé. —cháy. Riz en croustilles, croustilles de riz. —rang. Riz grillé. —gói. Riz en rouleaux, empaqueté. Nhôi—. Masser le riz pour l'empaqueter —vát. Riz réduit en tablettes, tablette de riz. Vát—. Réduire le riz en tablettes [pour les malades et les enfants]. An—. Manger le riz, prendre son repas, manger. Nấu—. Cuire le riz, préparer le repas, faire la cuisine. —nước rôi. Le repas achevé., après le repas. Cây—rượu. *Tohufera Cocincinensis.* —sói. *Riz cuit à point. —nguội chla lá. Ficus simplicissima. —nếp. Riz gluant. [opposé à cơm tẻ] —tẻ. Riz ordinaire. —á—. Nom de poisson. Hạo—áo. Condition des esclaves. Trái có nhiều—. Fruit qui a beaucoup de chair. —xa. Riz des pauvres, maigre chère. —luộc, —vút. Bouillie de riz réchauffé. —hấm. Bouillie de riz. —hấp Riz réchauffé. —lãm. Gruau, m. semoule, f.**

CON. *Fils, fille. [appellatif] —trai. Garçon, m. —gái. Fille, f. —bé. Enfant, m. f. —cái. Les enfants. —đực. Mâle, m. —cái. Femelle, f. —trống. Mâle [oiseaux]. —mái. Femelle [oiseaux]. —thợ.*

Petit enfant. —nít. *Enfant.* —cháu. *Neveu,* m. —so, —dâu lòng. *Premier-né,* m. —út. *Dernier né,* cadet, m. —mày, —nuôi. *Fils adoptif.* —ruốt. *Fils,* m. —ghê. *Beau-fils,* m. —trẻ. *Enfant, garçon,* m. —này. *Cette fille* [thằng này ce garçon]. —mẹ. *Femme, femmelette, mégère,* f. —ganh. *Bâtard,* m. —sinh đôi. *Jumeaux,* m. pl. —gái ghê. *Belle-fille.* —riêng. *Enfant propre* [par opposition aux enfants d'un autre lit.] —traí di hời. *Fiancé,* m. —đã chịu gả, —gái có lẽ hời. *Fiancée,* —sáo. —sa. *Avorton,* m. —mồ côi. *Orphelin, orpheline.* Bò cái—. *Génisse,* f. Bò dực—. *Veau,* m. —nồi. *Fils qui n'a pas dégénéré.* Bà—. *Parent.* Bà—, bạn hữu. *Les parents, les amis.* —đĩ. *Fille publique.* —hát. *Comédien,* m. —bò. *Boeuf,* m. —rắn. *Serpent,* m. —gà. *Poule,* f. —cá. *Poisson,* m. —chơi ác. *Fille perdue de mœurs.* —chim. *Oiseau,* m. —rồng. *Dragon,* m. —vác. *Armes,* f. pl. —ngư sĩ. *Prunelle de l'œil.* —da. *Couteau,* m. —cờ. *Pièce du jeu d'échecs.* Gà—. *Poussin,* m. Ngựa—. *Poulain,* m. Chủng—. *Les enfants, vous, nous,* PRO. —lạ. *Fortune,* f. (Ấy—hát. *Érigeron Cocincinense.* —sò. *Coquillage,* m. —dấu. *Cachet,* f. —dòi. *Servante,* f. —mắt. *Œil,* m. —nước. *Une marée.* Lòng—. *Duvet,* m. Cột—. *Petite colonne.* —ác. *Balance des lisses* [tissage]. —bọ. *Insecte,* m. —giáp. *Une révolution de cycle.* Bà—cô bác. *Parents,* m. pl. —cùn. *Loquette,* f. boudin, m. [de coton] torche de paille. —quay. *Fuseau,* m. [coton] —trăng. *Une révolution lunaire.* —lăn. *Rouleau,* m. [pour réduire le coton en loquettes.] —tiện. *Colon-*

nette, f. Kê lê—cà—kê. *Faire des jérémiades, des plaintes.* Ngưòi—An nam. *Un annamite.*

CÒN. *Encore, adv.* (hằng—tiếp—nữa. *Ne plus voir.* Hầy—. *Encore.* —về. *Quant à...* —như. *Que si... mais si..* —nhiều. *Il en reste encore beaucoup.* —gì. *Et puis quoi, qu'on n'en parle plus.* —nguyên. *Encore entier, encore intact.* —nữa không? *Y en a-t-il encore?* —nữa phần. *Encore la moitié.*

CÒN. *Frère aîné.* —quí, —trung. *Frères.* —hậu. *Les descendants, la postérité.* —trùng. *Les insectes.* Hòn—nôn. *Ile de Pulo Condor.*

CÒN. —dô. *Vagabond, vaurien, m.*

CÒN. —quan. *Certaine dignité.*

CỒN. *Colline, f.* —cát. *Banc de sable, barre, f.* —cạn. *Gué, m.* —soi. *Ile de sable.*

CƠN. *Durée, f.* [*d'un coup de vent, d'une crise, d'un orage*] accès, m. —gió. *Coup de vent.* —mưa. *Ondée, f.* —bịnh. *Accès de maladie, attaque, crise, f.* —sốt rét, —rét. *Accès de fièvre.* —bất tỉnh. *Accès de délire.* —giận. *Accès de colère.* —ngất. *Crise, f.*

CỢN. [*V. Lợn.*]

CỖN. Mặc—cổ. *Porter des habits déchirés.*

CÔNG. Courber, A. —ghe. Courbe, côte, F. [*genou*]. —lại. Courber. —lưng. Le dos courbé [*sous le poids*]. —lưng chạy riết. S'enfuir, courir à toutes jambes, prendre ses jambes à son cou, jouer de l'escarpin, courir ventre à terre. —đuôi chạy mất. S'enfuir et disparaître.

CỘNG. —tính, —lại. Faire la somme, le total, additionner, A. Phép—. Addition, F.

CÓNG. —tay. Qui a les mains gourdes. —chơn. Qui a les pieds engourdis. —miệng. Qui a la mâchoire engourdie.

CÔNG. COL—. Espèce de cancre. ĐÓNG—. Mettre les entraves, les ceps [*aux pieds*].

CÔNG. CÁI—. Sorte de cymbale.

CÔNG. Porter [*qqn.*] sur le dos.

CÔNG. Juste, droit, ADJ. [*appellatif des dignités*]. —thăng, —bình, —chính, —tử. Juste, droit équitable, ADJ. —tử. Fils du roi, prince. —chúa. Fille du roi, princesse, F. Phép—bình, —thăng. Justice, F. —khanh. Nom d'une dignité. —vương. Roi, M. —luận. Décider en conseil, concile, M. —dàng. Prétoire, M. Hôtel de ville. —đồng. S'assembler en conseil, assemblée générale, cour souveraine. —tộc. Parents du roi. Quan—đồng. Sénateur, M. —việc, —sự. Ouvrage public. —sự. Service public. —bãi.

Assemblée, F. Quận —, Quốc—. *N. de dignités*. —
đạo. *Juste*. Qua — luận. *Conseiller*, M. —bằng
cáma chon. *Unie croit*. Chư—. *Tous les seigneurs*.
—tức. *Duc*, M. —cô. *Ministre des travaux publics*.
Mình—. *Votre seigneurie*. —sở. *Salie du conseil*.

CÔNG. Cờ—, Paon, M. Con—múa. *Le paon fait
la roue*. —ti, —xi. *Société*, F. —xi nha phiến.
Ferme d'opium. —xi cờ bạc. *Ferme des jeux* —xi
rừu. *Ferme des alcools*.

CÔNG. *Mérite*, M. —nghiep, —linh, —cán. *Mérite*.
—lao. *Labeur*, M. *fatigue*, F. —danh. *Renommée*, F.
honneurs, M. PL. Trá—. *Payer le salaire, récom-
penser*, A. Tiếc—. *Regarder à sa peine, regretter
sa peine*. Luống—, Mất—. *Perdre sa peine*. Lập
—. *Acquérir, amasser des mérites*. Gáng—, Ra—,
Chí—. *S'efforcer*. Uông—. *Regretter sa peine, c'est
regrettable*. Liễn—. *Mettre tout en œuvre*. —đức.
Donner en aumône, faire don. Mất—mất linh. *Per-
dre sa peine*. Nhọc—. *Se donner beaucoup de peine,
de fatigue*. Có—. *Avoir du mérite*. Tron—. [*Hom-
me*] *de mérite, méritant sous tout rapport*. M—.
Un salaire, le salaire d'une journée. Lấn—lấn d—.
Se faire valoir, faire valoir ses services auprès de
[qqn.] —linh. *Mérite*.

CÔNG. *Combattre*. —kích. *En venir aux mains,
disputer*. —thư. *Étudier*. —thành vi hạ, —tâm.
vi thượng. *Emporter d'assaut une citadelle est peu
de chose en comparaison du triomphe qu'on rempor-
te sur le cœur d'un homme*.

CÔNG. *Artisan, ouvrier, m.* —phu. *Ouvrage, m.*

CỔNG. *Offrir, présenter, v.* —kiến, —lễ. *Faire une offrande [à un supérieur].* Phú—. *Offrande des tributs.* Tấn—. *Offrir [au roi]* —sử. *Faire l'offrande [ambassadeur].* —thuế. *Offrir le tribut [vassal, vice-roi].* —dức. [*V. Công*].

CỔNG. *Canal, aqueduc, m.*

CỔNG. —xương, —lung. *Fainéant, paresseux, adj.* Chuột—. *Gros rat.*

CÔNG. Cửa—. *Porte barrée.* —trâu. *Traverses [mobiles qui ferment l'entrée de l'enclos où sont parqués les buffles].*

CỌP. *Tigre, m.* [hổ, beo, hạm, khai, hùm] Vút—. *Griffe du tigre.* —rình. *Le tigre épie sa proie.* —béo. *Le tigre miaule.* —cà um. *Le tigre rauque.* [gấm tacheté de noir; mõc tacheté de gris; vằn vát khăn, vằn lá tre. zébré].

CỌP. Kì—. *Bruit de choses qui se choquent.* Lầm lộp—. *Faire bruyamment.* Đi lộp—. *Marcher avec grand bruit.* Khua lộp—. *Heurter avec bruit.*

CỌP. — —ra. *Mal joint, qui fait saillie.*

CỌT. Cạn—. *Dernier né, nain, adj.* —kẹt. *Faire entendre un bruit strident, crisser, s.*

CỌT. *Claie, f.* [*pour grenier à riz*] Chim—. *Nom d'oiseau.* Kèn— —. *Closser, s.* [*poule*]

CỘT. *Colonne, f. mat, m.* Lier, *v.* —nhà. *Colonne*

de la maison. —đé buộc tù nhơn. *Pilori*, m. —tàu. *Mat*, m. —loan, —lònz. *Grand mat*. —lái, —ung. *Mat d'artimon*. —lợc, —mũi. *Mat d'avant* —ngn, —chót mũi. *Mat de beaupré*. —trầu. *Attacher le buffle*. —trục neo. *Cabestan*, m. —gia lình. *Potence*, f. Trầu—ghét trầu ăn. *Le buffle attaché porte envie au buffle qui pait en li'erté*. —trụ. *Colonne principale*. —chó. *Attacher le chien*. —lưng. *Attacher à la ceinture*. —thắt gút. *Nouer*, l. —cái, —lòng mẹ. *Grande colonne, colonne du milieu*. —con, —hàng ba. *Colonne latérale, colonne des bas-côtés*. —cờ. *Mat de pavillon*. —cầu. *Colonne de pont, pilier*, m. —lông đèn. *Poteau de lanterne, candélabre*, m.

CỐT. *Os*, m. *couper*, l. —nhục. *Frère*, m. Hó—. *Os de tigre*. —huyết. *Fils*, m. Bà—. *Sorcière*, f. —cây. *Couper des arbres*. —toài bỏ. *Polypode* [*polypodium repandum*]? [*Contre les hémorrhagies, flux de sang, les maux de dents.*] Nước—. *Premier jus, première infusion jus le plus savoureux, infusion saturée*. Lấy—. *Exhumer*, l.

CỖT. Nói—. *Plaisanter*, s. Lờ—lạt. *Plaisanterie fade*.

C U. *Poulain*, m. *petit cheval de course*. Ngựa —, Bạch—. *Petit cheval de course*. Lương—. *Bon cheval de course*. Nhơn sinh như bạch—quá khích. *La vie de l'homme passe rapide comme un cheval de course que vous apercevez un instant au travers d'une fente*.

CU. *Tourterelle*, F. *pigeon*, M. [V. CẬU]. Chim—. —lửa, —dắt, —ngôi. [*Div. espèces*] —gáy, —bo. [*Chant, gémissement de la tourterelle*].

CU. Cáy—gà. *Sarothra Loureiriana*.

CỤ. *Craindre*, A.

CỤ. *Préparer*, A. *pourvoir à...* Khí—. *Meuble, ustensile*, M. Toàn—. *Entièrement*, ADV. —bị. *Préparer*. —biện. *Traiter, négociier*, A. Nón—. *Chapeau [de femme] à bords rabattus*. —cựa. *Remuer*.

CỤ. [*Appellatif V. CẬU*]

CÚ. [V. CẬU]. Một đề bát—. *Une strophe de 8 vers*.

CÚ. *Frapper*. —tán. *Rude, brutal*, ADJ. Co—. *Querelleur, revêche, entêté*, ADJ. —mầm. *Sombre, hargneux*, ADJ. —mẫu. *Bizarre, raide*, ADJ.

CÚ. Chim—. *Chouette*, F. Cỏ—. [*hương phục*] *Cyperus hexastachyos, souchet [plante médicinale]*. Cỏ—chít. *Cyperus punctatus*. Cỏ—lếp. *Cyperus compressus*. Gà—. *Espèce de poule*.

CỪ. V. GỪ.

CỪ. *Chemin*, M. *disque*, M. Hòn—. *Disque*. [*jeu*] Đánh—. *Jouer au disque*. —cừ. *Inepte, propre à rien*. Pieu, M. [*pour empêcher la terre de s'écrouler*].

CỪ. *Dragon, monstre fabuleux*.

Ư. *Travail*, M. —lao. *Labeur*, M. *fatigue*, F.

Ừ. —lao. *Ile*, F. — lét, —lét nhọt. *Chatouiller*, A. —khia. *Vilain, racorni*, ADJ. Núi—lân. *Parler d'une manière évasive, remettre à un autre temps, éluder*, A. —dây. *Surgir*, N. *se soulever*.

Ừ. *Tubercule*, M. —khoai. *Tubercule, pomme de terre*. —cái. *Rave*, F. [*Brassica rapa*]. —chóc. *Serpentaire* [*arum dracontium*] [*Bán hạ*]. Cây—chi. *Strychnos, nux vomica*. —chóc gai. *Pothos lasia*. —tôi. *Ail*, M. [*allium sativum*]. —hành. *Oignon*, M. —éo. *S. de scorsonère*. —ráy. *Arum*. —ré quạ. *Centinodia*. —nân. *Sorte de grand tubercule*.

Ừ. *Équerre*, F. *loi, observance*, F. Qui—. *Compas et l'équerre, règle*, F. —suất. *Régir, gouverner*, A.

Ừ. —rủ. *Contracté par le froid, la maladie, le grand âge*.

Ừ. *Ancien, vieux*, ADJ. Quê—. *Patrie*, F. Bân—. *Pauvre*, ADJ. Đàng—. *Ancienne route*. Nlư—. *Comme autrefois*. —cựu. *Ancien*. Ngãi—. *Ancienne amitié*.

Ừ. *Habiter, demeurer*, N. —tang. *Être en deuil*. Hương—. *Dignité de notable*.

Ừ. *Résister*, N. *répliquer*. —địch. *Combattre, repousser une agression*.

CỰ. —giải. *Cancer* [*zodiaque*]. Vòng—giải cung. *Tropique du Cancer*. —giải cung. *Signe du cancer*.

CỰ. *Continuer, témoignage, m. Suivre, a.* —một trực. *Tenir une même ligne de conduite.* —việc. *Continuer le même ouvrage, continuer.* Bằng—. *Témoignage.* —lần lượt. *Suivre un ordre de choses.* —đường. *Suivre la route.* —mức thiết. *Suivre la voie de la droiture.*

CỰ. *Aqueduc, canal, m. Cột—.* *Pilotis, pieu pour maintenir une chaussée, une levée de terre.* —dàng. *Fruit du sorbier* —dàng mộc. *Sorbier, m. Cầu—.* *Canal, aqueduc, m. Dóng—.* *Piloter.*

CỰ. —khôì. *Récalcitrant, obstiné, adj.*

CỰ. ---rủ. *Se contracter, se plaindre, être mécontent.* —sự. *Commencer.* [*V. Khí*]

CỰ. *Élever, a.* —lên. *Élever, honorer d'une dignité.* —nhơn. *Licencié, m. Quyền—thổ. Autorité, f. pouvoir, m. Bạt—.* *Secourir, a.* —tử. *Lettre.* —hàng. *Commercer, n.* —tiên. *Recommander.* —động. *Accent, geste, m. Bầu—.* *Élire par suffrage, donner le suffrage.*

CỰ. *S'abstenir de...* —thịt. *S'abstenir de viande, faire maigre.* Kiên—. *S'abstenir.* —rét. *Avoir la fièvre intermittente.* Một—. *Un tour, une révolution.* Đến—. *L'heure, le moment de l'accès est*

arrivé. Hai ngày một—. *La fièvre tierce.*

CUA. Crabe, m. —biền, —đồng, —kình. [*Div. espèces*]. —lộ. *Crabe qui s'est dépouillé de sa carapace*. Vò—. *Carapace de crabe*. ỉ àng—. *Pince de crabe*. Ngue—. *Patte natatoire de crabe*. —chắc. *Crabe plein, qui a beaucoup de chair*. —lép, —óp. *Crabe vide qui a peu de chair*.

CUA. —tay. *Dépourvu de moyens, qui n'a qu'à se croiser les bras*.

CUA. Chose, f. objet, m. —cái. *Les biens, les richesses*. —báu, —qui. *Chose précieuse*. —yêu. *Objet aimable*. —quái. *Chose méprisable, détestable*. —hiếm. *Chose rare*. —ăn. *Nourriture, f. mets*, m. —ăn thừa. *Restes d'un repas, bribes, f. pl.* —lễ. *Présent, m. victime, f.* —hối lộ. *Les présents, f. or employé pour corrompre, suborner*. —gian, —chiếu. *Chose acquise injustement*. —ai? *A qui appartient-il? [cet objet]*. —phù vân. *Chose vaine, périssable*. —đời. *Chose terrestre*.

CUA. Scier, a. Cai—. Scie, f. Mạt—. Sciure, f. Thợ—. Sciur, m. Kéo—, —xẻ. Scier. Dao—. Lime, f. Tiers-point, m. Rũa—, Rũa—. *Affûter une scie*. Thú—. *Manche, bras, m.* Lưỡi—. *Lame, feuille, f.* —tay. *Scie à main, scie*. —liền. *Passe-partout, m.* Rường—. *Traverse, f.* Trại—. *Sciurie, f.* Nói kéo—. *Prolonger la conversation indéfiniment*.

CUA. Remuer. —quậy. *Remuer*. —gà. *Ergot de*

coq. —lên. *Faire monter en poussant.* Đứng cù—, Đứng—quây. *Ne remuez point.*

CÚA. Cắt—. *Couper, scier avec un mauvais couteau.* Nối cà—. *Barcarder sans cesse.*

CỬA. Porte, f. port, m. embouchure, f. —ngõ. *Porte d'entrée.* —mạch. *Porte de derrière.* —chái. *Porte de l'appentis.* —sổ. *Fenêtre, f.* —lại cánh. *Porte à deux battants.* —giả. *Fausse porte.* —hiên. *Port de mer.* —cái. *Porte principale.* —nhà. *Porte de la maison, maison, f. ménage, m. famille, f.* —sổ song. *Fenêtre qui a des barreaux.* Thanh—. *Cadre de la porte.* Chèn—. *Caler la porte.* Bệ—. *Montant de la porte.* Ngách—. *Seuil de la porte.* Mày—. *Linteau de la porte.* Mở—. *Ouvrir la porte.* Đóng—. *Fermer la porte.* Khép—. *Pousser, fermer la porte.* —buồng. *Porte de chambre.* —bếp. *Porte qui mène à la cuisine.* —dồn vông. *Porte en anse de panier, porte surbaissée.* —vòng nguyệt. *Porte en plein cintre.* —hở. *Porte entrebaillée.* —tủ. *Porte de l'armoire.* Gõ—. *Frapper à la porte.* Chống—. *Appuyer la porte [relevée].* Chốt—. *Verrou de porte.* Khóa—. *Fermer la porte à clef.* Gài—. *Placer la barre, le fléau.* Sập—. *Abaissier la porte, le volet.* Chạm—. *S'accoter, s'appuyer contre la porte, barrer la porte, se mettre en travers de la porte.* Tấn—. *Appuyer la porte [pour la tenir fermée].* Ghe—. *Bateau de rivière.* —cồng. *Porte d'écurie [composée de traverses mobiles.]*

CÚC. Boule, f. morceau, m. —cơm. *Boule de riz*

cuit. — cật. *Motte de terre*. Đông—. *Aggloméré, agglutiné*, m. — ác. *Crételer*, v. [*poule qui vient de pondre*]. — bác-u. *Excrissance*. — ruộng hong sấp xuống. *Luette abattue*. Nấm—. *Lycoperdon lemellatum?* — máu. *Caillot de sang*.

CÚC. *Bouton*, m. — hoa. *Camomille*, f. Đại—. *Crysanthemum indicum*. — ăn tàu. *Verbesina spicata?* [*Herbe potagère*]. — bánh 2 kim. — bánh ít vàng. *Pluchea*. Rau—. *Chrysocoma villosa?* — vụn thỏ. *Oeillet d'Inde*. [*Tagetes*] Rượu—. *Sorte de vin*. Đinh—. *Clou à tête*. Kim—. *Épingle*, f.

CÚC. *Fer-à-cheval*, m. Đông—. *Ferrer*, v.

CÚC. — dục, — dưỡng. *Nourrir*. — cung. *Se prosterner le front dans la poussière* [*devant les idoles*].

CÚC. *Extrémité*, f. *sommet*, m. — lực, — khổ. *Pénible, accablant, douloureux*, adj. Cờ—. *Peine*, f. *chagrin*, m. *malheur*, m. — sang. *Très-illustre*. — trọng. *Très-estimable*. — nhuộm. *Essuyer des affronts*. Bắc—. *Pôle nord*. Nam—. *Pôle sud*. — lòng nên phải biến dời, biến dời lại phải một nơi — lòng. *La misère vous fait changer de domicile, mais ne vous quitte pas* [*Tomber de Charybde en Scylla*.] Đặng trận—trọng. *Remporter une victoire signalée*. — khoan—nhơn. *Très-clément*.

CUÍ. — cút. *Orphelin, abandonné*, adj. Trâu—. *Buffle qui a des cornes courtes*. Cây—. v. *d'arbre*.

[*Bois de construction*]. Ghe—. *Barque à proue droite* [*pour la distinguer de la barque dite ghe mô văt qui a la proue recourbée*].

CUI. *Domer des coups de poing*.

CUI. — — ra di. *S'empreser de sortir* [*pour rendre service, obéir à un ordre*]. Mập—. *Gras, replet*, ADJ. Cui—, Chăt—. *Fort, solide, robuste*, ADJ.

CUI. *S'incliner, se courber*. —đáu. *Incliner la tête, saluer*. —lưng, —mình, —xuong. *Se courber*. —lạy. *Se prosterner, saluer*. —xin. *Demander humblement*. Cá—. *Porc marin*. Heo—. *Porc*, M. Con—. *Laquette*. r. *houdin*, M. [*Tissage*]

CUI. *Épi, pédoncule, axe*, M. —báp. *Épi du maïs*. —chuối. *Pédoncule, hampe du bananier*. —thơm, —trái thơm. *L'axe de Pananas* [*du fruit du jaquier* —mít]. Thằng —, Thằng phung —lõ loi. *Lépreux*, M. [*espèce de lèpre qui ronge les extrémités des membres*].

CUI. *Contre-épaulette*, r.

CUI. *Bois à brûler*. —lụa. *Bois de premier choix, de première qualité*. —đuốc. *Bois à brûler*. —lửa. *Feu*, M. Di—, Đổu—, Lắm—. *Faire du bois*. —mà thối. *Du bois pour faire du feu*. Trữ—. *Faire provision de bois* [*pour le revendre*]. Ghe—. *Barque qui transporte le bois*. Ngươi trữ—. *Marchand*

de bois. *Bũa*. Fendre du bois. Con *bũa*—. Toque-
maillot, *maréchal*, *m.* —đũa—. [*Bois à brûler répu-*
té le meilleur]. —đòn. *Bûche*, *f.* —*bũa*, —*chê*.
Bûchette, *f.* menu bois. *Xe*—. *Charrier du bois*.
Chở—. *Transporter du bois* [*dans une barque*].
Chất—. *Disposer le bois* [*pour allumer le feu*], *met-*
tre le bois au bûcher, serrer le bois. *Chụm*—. *Ajou-*
ter du bois [*pour entretenir le feu*]. *Vác*—. *Porter*
du bois [*sur l'épaule*]. *Cáy*—. *Une bûche, une bû-*
chette .

CUI. *Cage*, *f.* —*heo*. *Cage à porc*. —*bát*. *Garde-*
manger, *m.* —*sát*. *Cage en fer*.

CUI. *Không*—. *Métier à tisser*. *Thợ*—. *Tisserand*,
m. *Dệt*—. *Tisser*, *v.* —*canh*. *Tissu*, *m.* [*Canh chat-*
ne V. Canh Erratum, chl trame].

CUM. *Buisson*, *m.* —*rừng*, —*cây*. *Fourré*, *m.*
Bối—*thung buyên*. *Parents*, *m. pl.*

CUM. —*tay chơn*. *Avoir les membres engourdis*.
—*núm*. *Timide, peureux, être saisi de crainte*. Con
—*núm*. [*Jouet d'enfant*], *se ramasser* [*par l'action*
du froid.] *Mắc*—. [*Être pris de la fièvre d'ing*]
Bệnh—. *Fièvre d'ing* .

CUM. *Ceps*, *m. pl.* entraves, *f. pl.* 罽 *Đống*—. *Met-*
tre les ceps, mettre [*qqn.*] *aux ceps*. *Mang*—. *Être*
aux ceps. *Bị*—. *Être condamné aux ceps*. *Tháo*—.
Défaire les ceps. *Gông*—*trăng trói* [*Gangue, ceps*,

entraves, liens] *Fers*, M. PL.

CÚN. *Usé*, [*couteau, plume, pinceau*] — *màn*. *Hargneux, chatouilleux*, ADJ. Cộc—, Giận—. *Se fâcher, être en colère*. Chối—. *Balais usé*.

CUNG. *Respecter*, A. *Témoigner du respect*. — *thuận*. *Respecter la volonté, les ordres*. — *hành*. *Exécuter un mandat*. — *phượng*. *Présenter ses hommages*. — *kính*. *Respecter, révéler*, A.

CUNG. *Faire part* [*au mandarin*]. — *án*. *Témoigner, relater*, A. Lờ—. *Relation*, F. [*de faits*] *rapport*, M. — *khai*. *Exposer* [*un fait*]. — *đào*. *Signaler la fuite* [*de qqn.*] — *ử*. *Signaler la mort* [*de qqn*]

CUNG. *Demeure royale, signe du zodiaque, note de musique, poste*, F. — *diện*. *Palais du roi*. — *thất*. *Maison*, F. — *phi*. *Sérail*, M. Đông—. *Prince héritier*. Chính—. *Reine*, F. [*la première d'entre les femmes; thứ—, la seconde*]. Thập nhị—. *Douze signes du zodiaque* [*Bạch dương, bélier; kim ngưu, taureau; song nhĩ, jumeaux; cự giải, cancer; sư tử, lion; thất nữ, vierge; thiên bình, balance; thiên át, scorpion; nhơn mã, sagittaire; ma kiết, capricorne; thiế bình, verseau; song ngư, poissons*]. — *vận*. *Note de musique* [*cung, fa; thương, sol; giác, la; trung, ut; vũ, re;*] — *cách*. *Mode, air de chant*. — *ai*, — *thương*, — *vân*. *Air touchant*. Hát một—. *Chanter le même air. Chanter un air*. Một—trạm. *Une poste*. Một ngày đi hai—trạm. *Courir deux postes par jour*.

CUNG. Arc, m. —tên. *L'arc et les flèches.* —nô. Paliste, f. Rán—, Giưong—. *Tendre l'arc.* Cáo—. Arc [pour carder, chiquer le coton]. Láy—. *Tirer de l'arc.* Hánh—. *Arc de triomphe.*

CUNG. Cúc—lẽ báí. [*Prostration des sectateurs de la religion đạo nhu*]. Cúc—nư đả. *Se prosterner en signe de soumission.* —tay. *Tenir les bras en cercle [pour saluer].*

CỤNG. *Se heurter, s'entrechoquer.* —Jáu. *Donner de la tête contre...*

CÚNG. —, —cúng, Dưng—, —cắp. *Offrir, v. [aux idoles, aux parents défunts] faire une offrande.* —thí. *Faire l'aumône.* —đen. *Offrir des cierges.* —chuối. *Offrir des bananes.* —cháo. *Offrir un potage.* —chè. *Offrir un pulment sucré.* —phục. *Se soumettre.* —xôi. *Offrir du riz gluant [cuit à la vapeur].* Bơm—quả lạy, —quả. *Offrir des mets [aux parents défunts.]* Lễ—. *Cérémonie de l'offrande, offrande, f.*

CÚNG. Fin, f. Terme, m. Vô—, Khôn—, Báu—, Chi—, Dẽ—, Chẳng—, Không—. *Sans fin, toujours, ADV. infini, indéterminé, indéfini, ADJ. —cực. Misérable, malheureux, ADJ. —khốn. Infortuné, accablé de misère. —chẳng đã. [cực chẳng đã] à regret, à contre cœur, forcément, ADV. —thế. à bout de moyens, réduit aux abois, à l'extrémité. —dàng. L'endroit où la trace d'un chemin se perd. —tận.*

Fin, F. —hung. **Cruel**, ADJ. Ruột—. *Gros intestin* [ruột già] [ruột non *intestin grêle*]. Vô—vô lqñ. *Sans fin, pendant toute l'éternité.* Cho đến—. *Jusqu'à la fin.* —lý dịch nhơn. **Philosophe**, M.

CÙNG. Avec, PRE. et CONJ. —nhau. *Ensemble.* —nó. *Avec lui.* —mẹ. *Avec la mère.* Ở—. *Demeurer chez [qqn], être avec [qqn].* Cầu xin —Chúa. *Demander à Dieu.* Xin anh giúp—. *Je vous prie de me venir en aide.*

CŨNG. Aussi, également, ADV. —có. *Il y a aussi, il y a bien aussi.* —vậy. *De même, aussi, également.* —bằng. *Aussi bien que.*

CỨNG. Dur, ADJ. —cát, —cỏ, —còi. *Revêche, entêté, récalcitrant*, ADJ. *qui a la tête dure, indocile*, ADJ. —lòng. *Insensible, froid*, ADJ. —cát. *Ferme, tenace*, ADJ. —như sắt. *Dur comme du fer.* —như đá. *Dur comme une pierre.* —gỏi. *Ferme sur ses jambes, qui ne tremble pas.* Nước—. *Glâce*, F. [Nước đông], *eau d'un goût légèrement salin.* —săng, —ngát. *Très-dur.*

CUỘC. Gager, Parier; Lier, A. [Cột, Buộc] *Prix de course.* Đánh—. *Parier.* —đái. *Faire un pari.* —gà. *Assortir des coqs de combat.*

CUỐC. Piocher, A. Cãi—. *Pioche*, F. —bàn, —chĩa [Div. espèces]. Chim—. *N. d'oiseau.* —. *Faire des salumalecs sans discontinuer.* Cà—. *Char-*

don, n. [*Carduus*].

CUỐC. *Ligne de pêche, fil de laiton.* —số. *Inscrire dans un registre.* Lờ— . *Parole ajoutée.*

CUỐC. [Kbuốc] *Pied, n.* Phát—. *Avoir les jambes enflées.*

CUỒI. *Écho, n.* Thàng—. *Écho.* [ánh hưởng]

CUỐI. *Fin, f.* —tháng. *Fin du mois.* —năm. *Fin de l'année, bout de l'an.* —biển. *Au bout des mers.* —trường. *Au bout du sentier qui traverse le fourré, la forêt.* Từ đầu chí—. *De la tête à la queue, du commencement à la fin.*

CUỐI. [Cui] —chỏ. *Coude, n.*

CUỐI. —, —hỏi, —xin, —vợ. *Se marier, prendre femme.* Lễ—. *Cadeaux de nocces, les nocces.* Đi đám—, đi ăn—. *Aller aux nocces.* Đám—. *Noces, f. pl.* Cheo—. *Se marier.* Dọn đám—. *Préparer les nocces.*

CUỒI. *Rire, n.* —nhạo. *Se moquer de...* —mỉn, —mún mún. *Sourire, n.* --nên sặc. *Se pâmer de rire, étouffer de rire.* —như cười cười, như cười cười. *Rire sans fin, être pris d'un rire inextinguible.* —cợt. *Badiner.* —reo. *Rire aux éclats.* —lạt. *Rire à contre temps, rire pour un rien, rire aux anges, niaisement.* —gần. *Rire jaune.* —lả, —lòa lòa.

Rire d'une manière inconvenante. — om sòm, — om.
Rire à gorge déployée. — ng.ăt. *Étrangler de rire.*
 Nôi—. *Ploiscater, s.* Hoa—. *La fleur s'épanouit.*
 Lưa—. *Le feu pétille.* Nưc—, Tỉc—, Muôn—.
Être pris de l'envie de rire.

CUỖN. Hô—, —gạo. *Grains [pour bracelets].*
 ——. *Entourer l'entour.* —chủi. *Bracelet, m.* Đeo
 —. *Porter, mettre le bracelet.*

CUỖN. Nước chảy ——. *L'eau coule abondamment.*
 Mây bay ——. *Les nuages volent [en ondoyant] rapidement.* —ruột. *Tiraillements d'intestins.*

CUỐN. [Quyển] *Tome, m. [partie d'un ouvrage].*
 —thứ nhứt. *Tome premier.* Một pho năm—. *Un ouvrage en cinq volumes.* —giấy. *Un rouleau de papier.*

CUỖN. Rouler, s. —chiếu. *Rouler, serrer les nattes.*
 —on—chiếu. *Jule, m.* Chĩ—. *Fil en pelotte.* —áo
 ra di. *Serrer ses habits pour s'en aller, quitter [qqn]*
faire ses malles. Chạy—vó. *Courir au grand galop*
[cheval] —chĩ. *Dévider le fil, mettre le fil en écheveau.*
 Gỏi—. *Bachis roulé.* —buồm. *Serrer les*
voiles, se rendre. —cờ. *Amener le pavillon, désar-*
borer.

CUỖN. —chĩ. *Écheveau, m.* Chĩ—. *Fil dévidé,*
mis en écheveau.

CUÔNG. —lòng. *Ému, affecté*, ADJ.

CUÔNG. *Pétiole*, M. *Queue*, F. —hoa. *Tige de fleur*.
—trái. *Queue de fruit*. —lái. *Partie supérieure du gouvernail*. Lờ—hoạc. *Paroles trompeuses*. —lá. *Pétiole de feuille*. Cây—tàu. *Alsodea sessilis*.

CUÔNG. *Fou*, ADJ. —ngôn. *Sot*, ADJ. —nhon. *Fou, homme en démence*. Biền—. *Fou, qui a perdu la raison*. Phát—. *Devenir fou*. —lay. *Qui a la main engourdie*. —chơn. *Qui a le pied engourdi*. —tàm. *Qui est en démence*.

CUÔNG. —bàn đào, —vày. *Dévidoir*, M.

CUÔNG. —, Phong —, —giải. *Confins*, M. PL. *Limites*, F. PL.

CUÔNG. —huỳnh. *Curcuma longa* [*tonique, diurétique, antiscorbutique*].

CUÔNG. *Abcès*, M. Danh—lợi toả. *Vaine gloire*. Ghé—. *Gale purulente*.

CUÔNG. [Cang] *Rênes*, F. PL. *Réfréner, contenir*, A. Dạy—. *Rênes, bride*, F. Nói—. *Laisser flotter les rênes*. Cầm—lại, Gò—. *Retenir les rênes*. Thả—. *Lâcher les rênes*.

CUÔNG. Cãi—. *Résister* [*aux supérieurs*].

CUÔNG. *Fort*, ADJ. Cang—. *Vigoureux, constant*, ADJ. —gian. *Obstiné*, ADJ. Cang—dông đưc. *Magnanime*, ADJ.

CUÔNG. Con—, Chim—. *N. d'oiseau, martin*, M. Chim cà—. *N. d'oiseau*.

CUỐP. *Enlever par force, ravir*, A. *prendre par violence*. —giựt, —bức, Ăn—, —lấy. *Ravir, enlever de force*. Quan bề, —hiền. *Pirate*, M. —lời. *Couper la parole*. Quan ăn—, Kê—. *Voleur de grand chemin, brigand*, M. Bị kê—. *Tomber aux mains des voleurs*. —trận. *Remporter la victoire en surprenant l'ennemi*. Ăn—đánh nhà nấy. *Les voleurs ont envahi cette maison*. Đàng [Đoàn] ăn—. *Troupe de voleurs*.

CÚP. Gà—. *Poule sans queue*. —xuong. *S'affaisser, tomber la tête en avant*. Cái—. *Pique*, F. —tóc. *Couper les cheveux*.

CÚT. *Écourté*, ADJ. —đuôi. *Courtaud*, ADJ. —tay. *Manchot*, ADJ. —ngùn. *Très-court*. Tóc—. *Cheveux courts*. —mũi. *Camus*, ADJ. —chơn. *Estropié*, ADJ. —gòn. *Écimé*, ADJ. Xí hụt—đuôi. *Attrapé, manqué!* Hốt—. *Couper court* [cheveux]. Chặt—, Cắt—. *Écourter*, A.

CÚT. Chim—. *Caille*, F. Con— —. *Fourmi-lion*. Mồ côi mồ—. *Orphelin*. Ve ve—bắt. *Jeu de cache cache*. —di, —mất. *Se dérober, s'esquiver, s'enfuir*;

— hà. [*Exclamation pour amuser les enfants ;*
haha].

CÚT. *Excrément*, m, *Fiente*, f. --săt. *Machefer*, m.
—ráy. *Cérumen*, m. *Cire*, f. Nám—ngĩa. *Agari-*
cus flavo-virens. Nám—tràu. *Agaricus cinereus*.
Nám—voj. *Clavaria pistillaris*? [*champignon ali-*
mentaire]. Nhãn—dê. *Acer pinnatum*? [*TrưỜng*
kê]. —mũi. *Ordure du nez*.

CÚU. —mang. *Être enceinte*. Chim—. *N. d'oiseau*.

CÚU. *Conserver une haine secrète*. —thù, —oán.
Se venger de... —hờn. *Garder rancune*.

CÚU. *Vieux, antique*, adj. —ngãi. *Ancienne con-*
naissance, amitié. —trào. *Ancien régime, gouver-*
nement. —giao. *Vieil ami*. Cũ—, Cỗ—. *Ancien*, adj.

CÚU. *Sauver*, v. —lăy, —chĩa, —vót. *Sauver,*
tirer d'un danger, délivrer d'un péril. —giúp. *Sau-*
cer. Chúa —thế. *Sauveur du monde*. —chủc.
Racheter, v. Tiếp—. *Accourir au secours. Au se-*
cours!

CÚU. *Appliquer le morsa*. Thũc—. *Morsa*, m.
Cautére, m.

CÚU. *Ennemi*, m. —địch. *Être ennemi de...* Tam
—. *Les trois ennemis* [*la chair, le monde et le dé-*
mon]. —thù. *Se venger*.

CỬU. *Longtemps*, ADV. Trầng—, Trườg—. *Longtemps*.

CỬU. *Neuf*, ADJ. Bản—chươg. *Table de multiplication*. —trùng. *Neuf degrés*. Đứg—trùng. *Roi*, M. —lý hươg. *Rue*, F. [*Ruta angustifolia*] (*employée dans l'hystérie, l'épilepsie*).

D

DA. —tô. *Jésus*. Đạo—tô. *Religion chrétienne*.

DA. [Gia] —nươg. *Parents des époux*.

DA. *Peau*, F. —thừa, —thịt. *Peau*. —trầu. *Peau de buffle*. Lột—. *Écorcher*, A. Cháy—phỏg trản. *Se donner beaucoup de peine*. Se—. *Être indisposé*. Cờn—lờg mợc, cờn chời nờn cầ. *La peau restée intacte, les poils repoussent; s'il y a des rejetons, il ne faut pas désespérer d'avoir des arbres*. —lột. *Dépouille*, F. Sầ—. *Qui a une légère écorchure*. Trỏc—. *Qui a la peau pelée, dont la peau s'écaille*. Trầ—. *Égratigné*, ADJ. —thuợc. *Cuir*, M. —chính. *Peau tannée*. Thuợc—. *Tanner*, A. —sỏg. *Peau non tannée*. —cỏc. [*Peau de crapaud*] *Chagrin*, M. *peau chagrinée, peau de chagrin*. Bắ—. *S'égratigner*. —mỏg. *Membrane*, F. Hỏa—bắp. *Magnolier* [*Magnolia coco*].

DA. Cầ—trờn lá. *Ficus Bengalensis*.

ĐÀ. *Ventre, m.* **Sáng—.** *Qui est doué d'une excellente mémoire.* **Tối—.** *Qui n'a pas de mémoire.* **Xấu—.** *Dépravé, débauché, perversi, ADJ.* **Tốt—.** *Bon, débonnaire, bienveillant, ADJ.* **Ngay—.** *Droit, consciencieux, honnête, ADJ.* **Bụng—.** *Ventre.* **Tháo—.** *Avoir le ventre relâché.* **An—.** *Tranquille, paisible, ADJ.* **Buồn—.** *Chagrin, dégoûté, ADJ.* **Lòng—.** *Intention, F. sentiment, m.* **Bụng lăm—chịu chớ khá gian nan.** *Pourquoi vous plaindre? Le principe posé il faut en supporter les conséquences.* **Phí—.** *Content, qui est au comble de ses vœux, satisfait, ADJ.*

ĐÀ. —*hương lan. Hyacinthe, m.* —*vu. Arum.* —*minh châu. Escarboucle, F.*

ĐÀ. *Oui. Acquiescer aux paroles [des supérieurs].* —*chừng, nhíp. Dire oui sans savoir pourquoi.* **Chương—.** *Répondre poliment.* — —. *Oui oui, j'y vais.*

ĐÀ. **Võng—.** *Palanquin des mandarins.*

ĐÀ. **Cây—.** *Bruguiera gymnorrhiza. [l'écorce est tinctoriale]* **Màu—.** *Couleur rousse.* **Tốt—.** *Verdoyant, d'un feuillage touffu.* **Chim áo—. N. d'oiseau.** —*lui. Se retirer, reculer peu à peu.*

ĐÀ. *Tempérer, diminuer la force.* **Nước—.** *Liqueur faible, très étendue d'eau.* —*thuộc. Empêcher les effets du poison.* **Thuộc—.** *Contre-poison, m.* —*đurợi. Être découragé.*

DÃ. —nhơn. *Homme des bois.* —hồ. *Ciguë vireuse.* Con—nhơn. *Orang-outang, m.*

DẠC. —dài. *Très-usé. [habit]*

DÁC. —Cây. *Aubier, m. bois blanc.* Cây dũ—. *Arbre dont l'aubier est pourri.*

DẶC. Dài— —. *Très-long.* —dir. *Accablé sous le poids.*

DẮC. *Conduire par la main.* —dín. *Conduire par la main, s'entr'aider.*

DẠCH. —ra. *Séparer.* Nối—ra. *Désigner en personne, d'une manière spéciale.*

DÁCH. —mình. *Se soustraire.* Lội—. *Nager à la coupe.*

DAI. *Flexible, solide, durable, ADJ. sans cesse.* —hoi. *Parler longuement, pérorer, n.* Nối—. *Ne pas déparler, parler sans cesse.* Khóc—. *Pleurer sans cesse.* Ác—. *Importun, ADJ.*

DAI. *Sot, ADJ.* —dột. *Stupide, ADJ.* Con—. *Un enfant.* —sóng. *Avoir le mal de mer.* Chó—. *Chien enragé.* Chết—. *Être pris de la rage.* Ra—. *S'abêtir, être pris de la rage.*

DÀI. Quen—dạ, lạ—áo. *Dans une personne connue c'est l'intention, dans un étranger c'est le maintien extérieur qui vous préoccupe.* Cù—chôn. *Orchis bouffon (orchis morio)* Cay—chôn. *Ers velu (Ervum hirsutum).*

DÀI. Bể—. *Longueur.* F. Đàng—hay sừc ngựa, nước loạn biết tôi ngay. *A une longue course on reconnaît un bon cheval, dans une guerre intestine on juge de la fidélité des sujets.* Áo—. *Soutane,* F. (áo dòng). Áo—ngoài. *Manteau,* M. —lướt thướt. —lướt buớc. *Très-long.*

DÀI. Ceinture. —áo. *Cordon d'habit.* —dây. *Cordon des sacoches.* Bì—. *Aller à une solennité, à un festin avec une offrande. (pécuniaire)*

DÀI. Nước—. *Salive, bave,* F. Múi—. *Morve,* F. Bọt—. *Bave,* F. Nhiều nước—, Nhiều—. *Baver,* N. —dầu. *A la belle étoile, en plein air.* —dầu mưa nắng, —nắng dầm mưa, —dầu sương tuyết. *En plein air, exposé à la pluie et aux brûlants rayons du soleil, à l'intempérie des saisons.* Cù—. *Tubercule dont la fécule est peu abondante.*

DAY. *Se remuer, agiter,* A. —lại. *Tourner, déplacer,* A. —động. *Se mettre en mouvement, s'agiter.* —cờ. *Déployer, agiter l'étendard, en venir aux mains.*

DAY. *Ordonner, enseigner,* A. —dò. *Instruire, é-*

lever, 𠵼. —bảo, —biều. *Instruire, avertir*, 𠵼. Thấy —múa. *Maitre de danse*.

DÀY. Dơ—. *Sale, sordide, malpropre*, 𠵼.

DÀY. *Épais, gros, serré* 𠵼. (*opposé à mỏng, mince, thưa, délié*). —dịch. *Épais*. Ớn—. *Bien-faits nombreux, grâces abondantes*. Công—. *Travaux sans nombre, beaucoup de mérites, de nombreux mérites*. Đất—. *Terre*, 𠵼. (*opposé à trờicao*). Lụa—như mo. *Soie dont la texture est (soi-disant) épaisse comme une gainé d'aréquier, soie forte, de bonne qualité*. —vực. *Très-épais*. —khít, —rít. *Très-serré*, 𠵼. Đòn—. *Pont volant*. Lầm—lầm mỏng; Lầm—. *Faire le dégoûté, dédaigner*.

DÀY. *Sauter*, 𠵼. —dót. *Sautiller*. —múa. *Danser sauter*. Cá—. *Les poissons frétilent*.

DÀY. *Série, rangée*, 𠵼. —thành. *Quartier de ville*. —quân. *Caserne*, 𠵼. *Quartier*, 𠵼. —phố. *Quartier des marchands*.

DÀY. *Corde*, 𠵼. *cordon*, 𠵼. *courroie, ceinture*, 𠵼. —nhợ, —chạc. *Corde*, 𠵼. —nón. *Cordon de chapeau*. —neo. *Cable*, 𠵼. —da. *Courrois*. —xà tích. *Chaine*, 𠵼. —nịt gườm. *Ceinturon*, 𠵼. —giày. *Courroie, cordon de soulier*. —nịt. *Ceinture*, 𠵼. —lụa. *Ruban de soie*. —buộc lưng, —lưng. *Ceinture*. Thợ đánh—. *Cordier*, 𠵼. Mỡ—lưng, Mỡ—nịt. *Déboucler, quitter la ceinture*. —bờ. *Corde usée*. —bìm bìm. *Convolvulus*. —chằng. *Cable de mât*. —buộc tất. *Jarretière*, 𠵼. —dài. *Corde pour*

aider à faire descendre.

DÀY. — ruông. *Champ long et étroit.* — đât. *Bonde de terre longue et étroite.*

DÀY. *Se lever.* Chờ—, Chỏi—, Chờ—. *Se lever.* —mây. *Croître, se développer.* Lửa—. *La flamme s'élève, le feu prend.* —khỏi. *s'en aller.* Ong—. *Les abeilles essaient.* Nổi—. *S'élèver, surgir, s.* Di—. *Surgir, se lever.* —sớm. *Se lever de grand matin.* Tiếng reo—xứ. *Des hourrahs à mettre en émoi toute une contrée.* —loạn, —giặc, —nguy. (V. Dãy). Trâu—cỏ. *Buffle qui démaigrît, qui engraisse.*

DÃY. —tiếng. *Résonner, retentir, n.* —loạn, —nguy. *Se révolter.* —giặc. *Se soulever, prendre les armes.* —lên. *Se lever, se soulever, s'insurger.* Lửa—lên. *La flamme s'élève.*

DẦY. ——. *Avec fracas.* —tai. *Assourdir.* Đong—. *Foule très-grande.* Cau—. *Noix d'arc vert à point.* Dừa—. *Coco vert à point.*

DAY. Nức—. *Le flux de la mer.* —vào. *Faire entrer par force.* —xe. *Conduire une voiture.* —dâng. *Rapprocher les claies.* —đuông. *Rejeter, abandonner, a.* --cỏ. *Sarcler.* —sự oai nghi. *Voir l'éclat de la majesté.*

DÀM. Oser. Cháng—. *Ne pas oser.* Nào—, Đâu—. *Comment oser?* Ai—. *Qui oserait?* —hỏi. *Se permettre de demander, d'interroger.* —xin. *Oser*

demander. Không ai—bì. *Il n'y a personne à pouvoir lutter (avec lui).* —xuất hạn ra đó. *Se faire fort de...* —khóc. *C'est à faire verser des larmes.*

DÀM. —dĩnh, Nói—. *Parler par détours.* —trâu, —bò. *Bride de buffle, de bœuf.* Xỏ—, Bát—. *Mettre la bride (à un buffle, bœuf).*

DÀM. —dạ. *Répondre poliment.* —, —bào. *Copeaux, m. pl.*

DẠM. *Stade, m.* —thăng—lía, —liệu, —hộc. *Chemín, m.* Chí—, Đè—. *Se diriger vers.* —mặt. *Se farder.* Ngàn —, —xa. *Longue route. (mille stades)* Giấy—. (V. DẠM)

DÀM. *Vestige, m. Trace, f.* —nước, —sông. *Courant, m.*

DÀM. *Luxure, f.* —dục, Tà—, —nhưn thê nữ, Gian—, súc—. *Fornication, Luxure, f.* —từ. *Parole obscene.*

DÀM. Lầm—. *A voix basse.*

DẠM. *Mouiller, v.* —ướt. *Mouillé, humide, adj.* Giấy—. *Papier qui boit.* Mực—ra. *L'encre s'étale, se répand.* Giấy—. *Papier brouillard, buvard.* Mực—. *Encre trop délayée.*

DÀM. *Plonger dans l'eau.* —mình nó vào nước

lanh. *Le plonger dans l'eau froide.* —dê. *Tout mouillé, trempé*, ADJ. *en foule.* —mì nh. *Se jeter à l'eau.* —nưóc. *Immerger*, A. —mưa. *Exposé à la pluie.* Uót—dê. *Trempé, traversé, mouillé jusqu'aux os.* —vàng. *Ciel*, M. Thièn hạ đi—chơn. *Il y a foule.* Mưa—, Mưa—dê, Mưa—dia. *Pluie longue et fine.* Khóc—. *Pleurer sans cesse.*

DAN. *Étendre*, A. —ra. *Étendre, se retirer, s'éloigner.*

DAN. *Audacieux*, ADJ. —dĩ, —gan. *Audacieux, hardi, intrépide*, ADJ. Bày— —. *Mettre, disposer en ordre.* Mất dầy mảy—. *Impudent, effronté*, ADJ.

DAN. *Coller, afficher*, A. Thuốc—. *Onguent*, M. —thuốc. *Appliquer un onguent.*

DAN. —ra. *Préparer.* ——. *Peu à peu.* [V. Dán] —xe. *Préparer le charriot, la voiture.* Nói—. *Sonder les intentions de qqn.* —binh, —trận. *Mettre une armée en ligne de bataille.*

DAN. *Recommander*, A. —dò, —hào, —hiều. *Recommander.* —khuyên. *Recommander instamment.* —di—lại. *Recommander à plusieurs reprises.* Viết—. *Écrire correctement, lisiblement.* Chữ—. *Caractère, lettre très bien formée.*

DAN. *Comprimer, presser*, A. —lòng. *Se retenir, faire taire ses sentiments.* —tay áo. *Suborner, sé-*

duire, corrompre, 𣎵. —tàu, —thuyền. *Lester un navire, une barque*. Cục ngọc—giấy. Cái—giấy. *Presse-papier*, 𣎵.

DÂN. *Peuple*, 𣎵. (—sự, Chúng—, —đã, Lương—, Lê—, Thứ—, —den.) —hèn, Phàm—, Ngu—, —den. *Populace*, 𣎵. Qui—. *Rappeler le peuple dans ses foyers*. Trị—. *Gouverner, régir*, 𣎵. Mĩ—. *Royaume florissant*. An—. *Apaiser le peuple, royaume en paix*. —ngoại sở, Lư—, —lậu. *Population vagabonde, errante, non inscrite*. Người—. *Homme du peuple, personne privée*. —bộ, —sở, —tịch. *Population inscrite*. Muôn—thiên hạ. *Tous les peuples de la terre*. Tứ—. *Quatre classes du peuple* (sĩ, lettrés; nông, agriculteurs; công, ouvriers; thương, marchands). Vạn—. *Tous les peuples*. Lòng—chưa an. *Les esprits ne sont pas encore apaisés*. Binh—. *L'armée et le peuple*.

DÂN. *Fouler aux pieds*.

DÂN. *Battre*, 𣎵. —ba hèo. *Appliquer trois coups de bâton, battre*.

DÂN. *Lettre troisième du cycle duodénaire*. [désigne aussi le signe du Bélier] Năm—. *L'année troisième, quinzième, vingt-septième, trente-troisième du cycle sexagénaire*. Tháng—. *Troisième lunaison*. Giờ—. *Heure (de trois à cinq heures du matin)*. Tuổi—. *Âge de l'année dân*. —lan. *Insolent*, 𣎵. ——. *Peu à peu*. —đà. *Différer*.

—thịt. *Battre la viande pour la mortifier.* —làn làu lờn mặt. *Trop de familiarité engendre le mépris.* Anh cừ—tôi hoàì. *Vous ne me laissez pas un moment de relâche.*

DẪN. *Conduire, A.* —bảo. *Diriger, A.* —dũ. *Enseigner, A.* —lộ, —dàng chỉ nẻo, —dàng. *Montrer le chemin.* —dũ. *Conseiller adroitement.* —lũ. *Conduire les prisonniers.* —nhơn nhập tội. *Incriminer, A.* —ra đi. *Conduire, emmener, A.* —vào. *Amener, faire entrer, introduire, A.* —lời. —dến. *Amener, A.*

DANG. *N. d'arbre.* —ra. *Reculer, se retirer.* Cò —, —sen, —óc. *N. d'oiseaux [Échassiers, hérons]*

DẠNG. *Figure, F.* Giã—. *Feindre, N.* Làm—. *Feindre, être un exemple, donner un exemple.* Bán —, Múa—. *Se pavaner.* Khoe—. *Se prévaloir.* Khác—. *Qui a changé d'aspect, de tournure.* Giống —. *Semblable, pareil, ADJ.* Mĩa—. *Comme, CONJ. semblable.* Xấu—. *Vilain, ADJ.* Tốt—. *Beau, ADJ.* Giấu—, Ẩn—. *Se cacher, être caché.* Coi—, Nhắm —. *Regarder, A. porter les yeux sur qqn.* Đánh—. *Se parer avec recherche.*

DÁNG. [*V. Dạng*] Coi—. *Paraître, sembler, N.* Không nên—. *N'aboutir à rien.*

DÀNG. Thán—. *Génie, M.* Say— —. *Ivre, gris, ADJ.*

DẶNG. —, —háng. *Expectorer, A.*

DĂNG. —dôi. *D'une voix forte et sonore. —ca. Chanter. —tiếng. Élever, renforcer la voix. —kệ. [Manière dont les bonzes chantent leurs prières].*

DẶNG. Dừng—. *Retarder, trainer en longueur.*

DĂNG. Dài—. *Très-long. --dôi. [V. Dáng dôi]*

DĂNG. *Offrir [à un supérieur] —cua lễ. Offrir des présents, offrir une victime. —lễ. Offrir le saint sacrifice .*

DẶNG. —chơn. *Plante du pied.*

DẶNG. [V. Dựng.]

DANH. *Renom, m. renommée, f. —vọng. Renom. Văn—. Avoir un grand renom, avoir du renom. Thanh—. Bonne renommée. —dự. Bonne réputation. Có—tiếng. Être célèbre. —vang. La renommée se répand. Càng—. Grand renom, renommée éclatante. Anh—. Fameux, célèbre, adj. —lợi. La renommée et les biens de la fortune. Thấy—. Qui a une grande célébrité. Có—. Être célèbre, avoir du renom. Khoe—. Se vanter, se prévaloir. Bia—. Divulguer le nom, diffamer, A. Hư—. Perdre sa réputation, être déconsidéré, être diffamé. Làm hư—. Perdre la réputation de qqn. Xấu—. Mau-*

vaïse renommée. Thơm—. *Renommée sans tache*.
—giá. Renom. Đặng—. *Être renommé*. Ham—. *Être avide de renom*. Trông—. *S'attendre à être renommé*. Làm—. *Chercher à se faire une réputation, un nom*. Cây—. *S'appuyer sur le crédit, l'estime*. —họ. *Nom de famille*. —kia. *Cet homme là*. —Sáu. *Le nommé Sáu*. —thị Nhàn. *La nommée Nhàn*. —mỗ. *Le nommé un tel, moi [avec arrogance]* Nhẹ—. *Décrédité, déconsidéré*, ADJ. Đặng—lớn. *Acquérir une grande réputation*. Làm nhẹ—. *Décréditer*. Sáng—. *Brillante réputation*. Làm sáng—. *Glorifier, procurer de la gloire, illustrer*, A. Phá—. *Ternir, perdre la réputation*. —dồn bốn biển. *La renommée vole en tous lieux*. —hư nan thúc. *Une renommée ternie ne reprend son éclat qu'à grand peine*.

DÀNII. *Conserver*, A. —dè. *Mettre de côté, réserver*. —dập. *Conserver*. Cây—nam, —tàu. *Gardenia grandiflora, florida [Rubiacees-Cinchonacees]*.

DAO. *Eloigné, distant, long*, ADJ. —viễn. *Eloigné, reculé, à une très-grande distance*. —lóng. *Entre-nœuds long*. — — [Chemin] *très-long*. —dè. *Longue tradition*. Lộ—tri mã lực, nhật cửu kiến nhưn tâm. *Une longue route vous fait connaître la valeur d'un cheval, avec le temps vous pourrez aussi sonder le cœur de l'homme*.

DAO. *Agiter, remuer*, A. —dộng. *Ebranler, secouer*, A. Chiêu—, —quang. N. *d'une des étoiles de la grande ourse [Benetnasch]* —hoặc. *Troubler*, A. Chiêu—. *Inquiet*, ADJ.

DAO. *Couteau*, m. —rũa. *Couteau et serpe*. —cạo. *Rasoir*, m. —báy, —chủy thủ. *Poignard*, m. Sỡng —. *Dos du couteau*. —lụt. *Couteau émoussé*. —xếp. *Couteau de poche*. —bàn. *Couteau de table*. —lĩa. *Briquet*, m. —sác. *Couteau qui coupe bien, dont la lame est bien aiguisée*. —ăn trâu, —chia vôi. *Couteau [pour préparer la chique de bétel]*. —pháy. *Couteau de cuisine, couperet*, m. —quắt. *Épée*, f. Cấn —. *Manche de couteau*. Lưỡi—. *Lame de couteau*. Mài—. *Aiguiser, émoudre un couteau*. —làn, —tu, —thơm, —mác, —nhíp, —xát chuổi, —nem, —cỏ yếm, —bầu, —nhọn, —dĩa. *Espèces de couteaux, coutelas*. Trành—. *Couteau sans manche*. Liếc—. *Repasser le couteau*. —cùng. *Couteau usé*. —cát viét. *Canif*, m. —tẻ, —xát thuốc. *Couteau à racines, hachoir*, m. Chê — lụt có ngày tay cụt. *Le couteau que vous méprisez pour n'être pas aiguisé, finira pour vous couper le doigt*. Chơi—có ngày dĩa tay. *A force de jouer avec les couteaux, vous finirez par vous couper le doigt*.

ĐYQ. *Se promener*. —chơi, Đi—. *Sortir, prendre l'air, faire une promenade*. Đi—mọt vòng. *Faire une ronde, faire un tour de promenade*. —xóm cả ngày. *Se promener tout le long du jour*. Học mọt —. *Ne lire sa leçon qu'une fois*. Bán—. *Colporter*. A. Sôi và—. *Se mettre en effervescence, commencer à bouillir, frénilir*, x.

ĐÁO. Láo—. *En désordre*.

ĐÀO. Mưa—. *Plus abondante*.

DÀU. Nưóc—. *Liqueur faible, très-étendue d'eau, infusion légère, faible.* —tới. *Arriver promptement, se diriger rapidement.*

DÁP. Nôi n-đót—. *Faire de faux rapports, dire des absurdités.* Nôi láp—. [*V. Dấp*]

DẶP. *Comblér, remblayer, A.* —bồi. *Comblér, accumuler, A.* —bã trầu. *Épuiser une chique de bétel.* —diều. *Foule, F.* —dã. *Comblér, s'apaiser.*
ĐÁ—. *Fouler aux pieds écraser sous les pieds.* —nhờ. *Pallier, taire une faute.* Vùi—. *Couvrir de terre, enterrer, A.* —đất. *Comblér de terre.* Sáo ngã, bò đàu đá—. *Si la grive vient à tomber, le pigeon lui-même la foulera aux pieds. [le coup de pied de l'âne]*

DẮP. Nôi láp—. *Manger ses mots (en parlant).*

DẠT. *Étendre, éparpiller, A.* —cúi. *Détiser le feu, éloigner, déranger les tisons.* —như. *Par exemple, comme, CONJ.* —chừng như. *A peu près comme...*
An thân—lạc. *Être en paix, vivre en paix.*

DÁT. *Lame, F. feuille de métal; piqure, F. (d'insecte). Couvrir de lames, de feuilles de métal, plaquer, A.* —vàng. *Plaquer de lames, de feuilles d'or.* —sắt. *Lame de fer, plaque de fer.* Tàu—sắt. *Navire blindé.* Đáy—, Đành—. *Réduire en lames, en feuilles.* Nổi—. *Il se produit une enflure, une écluse.*

DẬT. Nôi— *Faire le fanfaron.* —thê, —nêr
Par exemple, comme, CONI.

DẬT. *Appliquer.* —thuôc. *Appliquer un onguent, mettre un emplâtre, panser une plaie.* Thuôc—. *Cataplasme,* M. —diu. *Traiter avec bienveillance.* —xưôg. *Déprimer légèrement.*

DẬT. *Echouer, s. changer, A. S.* —bãi, —vào bờ, —vào. *Être jeté à la côte.* —dờ. *Être inconstant, hésiter, changer, aller de côté et d'autre.* —vào. *Entrer chez le premier venu.*

DẬT. *Péché, excès, M. fuir.* An—. *Vivre loin des hommes, mener une vie retirée.* —sì. *Solitaire, ermite, M.* Tụ—. *Paresseux, qui fuit le travail.*

DẬT. *Se reposer.* An—. *Vivre en paix.* —lạc. *Se reposer, ne rien faire.*

DẬU. *Bulbe, oignon de plante.* —quạt. *Tête d'éventail.*

DẬU. Hô—. *Se flétrir, se faner.* Măt ú—. *Visage triste et défait.* Nặm—. *Se reposer après un accès. Avoir une rémittence.*

DẬU. Bru, F. *Belle-fille,* F. Chị—, em—. *Belle-sœur,* F. [anh chồng, em chồng *Beau-frère.*]. Lỗ rưôc—, Bưa—. *Cérémonie des nocces.* Con—. Bru.

DÀU. *Baccaurea*, mûrier, m. —lào, —dèo, —trái, —plung, —sê. [*Div. espèces*] Roi—. *Baguette de mûrier* (*superst.*) Cừờm—. *Bracelet* [*superstitieux*].

DẬU. *Lettre du cycle duodénaire*. Năm—. *L'année 10, 22, 34, 46, 58ième, du cycle sexagénaire*. Tháng—. *Dixième lunaison*. Giờ—. *Heure de cinq à sept du soir*. Tuổi—. *Âge de l'année dậu*.

DẤU. *Vestige*, m. *trace*, *blessure*, f. —tích. *Monument*, *vestige*, m. —tích, —vít. *Blessure*, f. —diễm. *Signe*, m. —thánh. *Relique*, f. (*de saint*) Phái—, Bì—. *Être blessé*. Làm—. *Faire*, *mettre un signe*, *noter*, a. Con—. *Cachet*, m. In—, Bổng—, Dánh—. *Apposer*, *mettre le cachet*, *Sceller*, a. Lẩy—thánh Giá, lẩy—. *Faire le signe de la Croix*, *se signer*. —chơn. *Trace du pied*. Hôn—. *Baiser l'anneau* (*de l'évêque*). Năm—thánh. *Les cinq plaies de N. S. J. C.*

ĐẤU. *Aimer*, a. —yêu, Yêu—. *Aimer tendrement*, *aimable*, adj. —da. *Aimable*.

ĐẦU. *Huile*, f. —sơn. *Vernis*, m. *Peinture*, f. Bèn—. *Lampe à huile*. Cây—sơn. *Vernis des montagnes* (*Elaeococcus vernicia*). Cây—đáng. *Laurier myrrhe* (*ô dước*). Cây—trường. *Pistachier*, m. Cây—nước. *Dipterocarpus*. Cây—sở, —dầu, —lông —trà ben, —mũ u, —mè. (*Div. espèces*). —thánh. *Les saintes*

huiles. —rái. *Huile de bois* (Cây—. *Canarium microcarpum*). Chè—. *Thea oleosa*. —chai. Poix, f. (*pour calfater*). Vạc—. *Chaudière d'huile*; (*superst*). Vạc—sôi. *Chaudière d'huile bouillante*. —lửa. *Pétrole*, m. —dèn. *Huile de lampe*. Bánh—. *Tourteau*, m. Đóng—. Ép—. *Presser, extraire l'huile*. Nhà đóng—. *Huilerie* (nhà bơm). —cá. *Huile de poisson*. Thoa—. *Enduire d'huile, frictionner*. Sơn—. *Mettre un vernis, peindre*. —dầu. *Vernis siccatif, glacié*, m. —lũ dữ tia. *Huile de ricin*. —thông. *Térébentine*, f. —hắc. *Goudron*, m. Lọc—. *Épurer l'huile*. Ve—. *Burette d'huile* (*Huilier*). Sơn—trắng. *Peindre en blanc*.

ĐẦU. *Quoique*, conj. *la tête découverte*. Ví—, —mà. *Quoique, quand bien même, bien que*, conj. —vậy mặc lòng, —vậy. *Quoiqu'il en soit, nonobstant*. Mưa—. *Pluie continue*. Đi—. *Aller la tête nue, découverte*. —lòng, Mặc—. *Au gré, à la volonté*. Mặc—lượng ông. *A votre gré*. —.....mặc lòng. *Quoique, bien que*. —vua thì cũng... *Le roi lui-même...* —người sang—kẻ tèn. *Noble et roturier, tous...* —...— *Et, et; soit, soit*; —mà chỉ thoáng tởm anh, khéo câu thì dặng cả kinh biển đông. *Même avec une ligne très-déliée, un habile pêcheur sait prendre de gros poissons*.

ĐẦU. —mà. (V. ĐẦU) *Quoique*.

ĐỀ. *User sobrement; s'attendre à...croire*. Kiêng—. *S'abstenir de...* —l. *Croire, juger que...* Ai có —, Ai—. *Qui aurait cru?* Khôn—. *Difficile à*

éviter, à retrancher, difficile à croire, incroyable,
 ADJ. —dặt. *Modéré, sobre,* ADJ.

DỄ. (DỄ) Cây—. *Chêne, m. Cây—se, —sùng.*
Chêne. Cây—gạo. Chêne vert. (Quercus cornea)
Cây—gai. Chataignier. (Fagus castanea) Cây—
búp. Quercus concentrica.

ĐẸ. *Compact, ADJ. Dặt—.* *Terre compacte, ter-*
rain solide. Dữm—, —dặt. Grave, composé, soi-
gneux, ADJ. Thít—. *Texture compacte (Bois)*

ĐÈ. *Chèvre, f. (Dươg) Vanner, A. Con—.*
Chèvre. Con—dực. Bouc, m. —dực con. Chevreau,
m. —lúa. Vanner le riz (au tarare) —xờm. Chè-
vre à longs poils (angora).

ĐỆ. (Đệ) M ều—hậu lai, Miêu—. *Descendants,*
 m. PL. *Postérité, f.*

ĐẾ. *Grillon, m. --chó, --cơm, --lũa, --mọi, --*
than. (Div. espèces) --dũi, --nhũi. Taupe-grillon,
m. --gáy, --làu. Le grillon grillotte.

ĐỀ. Dắm—. *Tout mouillé, en grand nombre.*

ĐẾ. *Mépriser, A. —duôi, —ngươi, Khinh—.*
Mépriser, faire peu de cas de..., mésestimer, A.

ĐỀ. *Facile, ADJ. Est-ce que? (Négation) —ợt.*
Très-facile. —hảo, —biểu. Docile, ADJ. —làm.

Facile à faire. —chịu. *Supportable*, ADJ. —như uống nước, —như chơi, —lắm, —quá. *Très-facile.* —dầu. *Est-ce facile? C'est impossible, Est-ce que? serait-il possible que.* —vi. *Est-ce comparable? incomparable*, ADJ. —dầu tôi quên? *Comment puis-je oublier?* —phải đâu? *Inadmissible, absurde*, ADJ. Nó—nghe tôi đâu? *Croiriez-vous qu'il m'écoute?*

DÉM. —dẽ. *Statuer*, A. —vậy. *Avoir ainsi statué, résolu, décidé.*

DÉM. Nói—. *Flatter, louer*, A.

DÈN. *Presser, fouler, piler*, A. —đất. *Fouler la terre.* —mặt cây. *Donner une pile.*

DÊN. Cây —tía. *Amarantus paniculatus.*

DÈNH. *Soutenir qqn. dans sa marche.*

DÊO. *Manière d'être, maintien*, X. mine, F. Coi—, Nuám—. *Considérer la mine.* Phái—. *Usité, de coutume, convenable*, ADJ. Cái—. *La mine.*

DÊO. *Visqueux, gluant*, ADJ. —dai. *flexible, résistant*, ADJ. —gân. *Qui a du nerf.* —sức. *Infatigable*, ADJ. —nhẹo. *Très-gluant.*

DEP. *Réprimer, comprimer*, A. *préparer.* —xuống. *Abaisser, déprimer*, A. —đàng. *Préparer la voie.*

—giac. *Étouffer une révolte, un soulèvement.* —an. *Rétablir le calme et la paix.* —cính. *Réprimer sa nature, son naturel.* —nết. *Se contenir, mettre un frein à ses passions.* —ra. *Écarter.*

ĐÉP. *Sandale, v.* —đép, —ch. *Sandale de paille.*
—cá. *Sandale de cuir*

ĐÉT. *Tisser, v.* —cửi. *Tisser.* Con—cửi. *Fau-
cheur des murailles.* Thợ—cửi. *Tisserand, m.*

ĐÊU. Chúa—. *Dieu, m.* Bao—. *Combien, adv.*

ĐÊU. *Beaucoup, adj.* —dào. *Abondant, adv.*

ĐI. *Laisser, abandonner, rejeter.* —ngôn. *Derni-
ères paroles, volontés (d'un mourant).* —chúc.
Dernières volontés, testament, m. —tích lâu đời.
*Laisser (rester) des vestiges pendant de nombreux
siècles.* Tờ li—. *Lettre de divorce.*

ĐI. —quan. *Emporter la bière, enterrer, v.*

ĐI. —dịch, Man—. *Sauvages des forêts, bar-
bares, m. pl.*

ĐI. —dà. *N. d'idole.* —lạc. *N. d'idole à la mine
réjouie.*

ĐI. *Extraordinaire, adj.* —dợp, —lạ, —kì. *Sin-
gulier, étrange, adj.* —dạng, —diện, —hình. *Mi-
ne singulière, bizarre, impayable.* Bô tướng—kì.

Extérieur drôle, plaisant, comique. — hờm. *Sau-grenu, anormal, monstrueux*, ADJ. — douan. *Superstition*, F.

DÌ. *Tante*, F. (*sœur cadette de la mère, Cò sœur aînée*) (*appellatif*). — di dàu vế? *D'où venez-vous?* — g hẻ. *Mardre, belle-mère*, F.

DÌ. — tai, — lời. *Parler à l'oreille*. Chàng dăm—hời. *N'oser souffler mot*.

DÌ. *Pour, afin de, de*, —thủ báo oán. *Se venger* (*Rendre le mal pour le mal*). — đừ báo oán, — an báo oán. *Rendre le mal pour le bien*. — mũi. *Parler du nez, nasiller*, S.

DÌA. Cá—. *N. de poisson*.

DÌA. *Assiette*, F. *plat*, M. — tam phụng, — bàn than. *Plat*, M. — trảng lòng. *Assiette plate*. — sàu. *Assiette creuse, à soupe*.

DÌ H. *Station*, F. *donner de l'éperon, transférer*, A. — ngừa. *Donner de l'éperon à un cheval*. — di. *Transférer*, A. — ra. *Se retirer, s'écarter, reculer un tant soit peu*. Quân dịch kỵ. *Courrier*, M. — dủh. *Logement des soldats*. — đẻ. *Transmettre des dépêches*.

DÌ H. *Traduire*, A. — sách. *Traduire un livre*. — ra tiếng latin. *Traduire, rendre en latin*.

DỊCH . *Peste*, f. Ôn—, Bệnh—, —khí. *Peste*, f.

DỊCH . —mũi (ngẹt mũi) *Enchiffrené*. Nói—mũi.
Nasiller, *parler du nez*.

DỊCH . Công—. *Travaux publics*. —phu. *Homme de corvée*. —mục. *Dignité de notable*.

DIỆC . *Changer*, n. *changement*, m. Kinh—. (kinh dịch) *Livre des changements*. Chấm—, Chấm què—. *Chercher, dire la bonne aventure, consulter les sorts*. Chim—. *N. d'oiseau (héron)*.

DIỆM . —la, —phủ, —đài. *Enfer*, m. (des païens)
—vương, —quân. *Juge suprême de l'enfer (païen)*.

DIỆM . *Sel de nître, salpêtre*, m. Lửa—sinh. *Feu de l'enfer (de salpêtre et soufre)*.

DIỆM . Dấu—. *Signe*, m.

DIỆM . *Frangé, bordure*, f. —mùng. *Bordure qui couronne une moustiquaire*. —dà. *Luxuriant, riche, luxueux*, adj. —mũi. *Saillie de la couverture (barque)*.

DIỆN . *Inviter*, v. Yến—. *Festin, banquet*, m.

DIỆN . *Visage, m. figure, face*, f. —mào. *Mine, tournure*, f.

DIÊN. —dân. *Fait avec soin.* —trường. (trường tập) *Champ de mars, polygone, m.* —vũ. *Faire l'exercice (soldat).* —tập. *S'exercer, s'habituer.*
Bá—. *N. d'arbre (if).*

DIÊNG. Láng—, Xóm—. *Voisin, ADJ.*

DIẾP. Rau—. *Laitue, f.* Rau—hoang, —nhà, —tàu. (*Div. espèces de laitues*).

DIỆT. *Détruire, renverser, A.* Tru—, Dứt—. *Détruire de fond en comble.* —dòn, —tội. *Faire expier sous le bâton.*

DIỆU. *Admirable, parfait, efficace, ADJ.* —dược. *Remède efficace.* —vợ. *Éloigné, ADJ.* —kì. *Admirable.* —nước. *Transvaser un liquide pour le refroidir.* —kế. *Ruse subtile, habile.* —toán. *Expédient très-habile.* —bí. *Secret d'art.*

DIÊU. Dập—. *Foule, f.*

DIÊU. Milan, épervier, m. —giấy. *Cerf volant, écroufle, m.* Thả—. *Lancer un cerf volant.* —gà. *Jabot de poule.* Cốt, cánh, sườn, tai, đuôi; —. *Épine, ailes, châssis, oreilles, queue du cerf-volant.*

DIÊU. Orner, garnir, A. —vàng, —bạc. *Garnir d'or, d'argent.*

DIM. Lìn—. *Avoir les yeux à demi-fermés (de*

sommeil).

DÍN. Nói—, —dâm. *S'humilier en paroles pour s'attirer des louanges.*

DINH. (—liêu, —dãy) *Prétoire, camp, m. maison de fonctionnaire.* —quan. *Maison du mandarin.*

DINH. (Vịn) *Soutenir qqn dans sa marche.*

DINH. Adhérer, v. être attaché. —vào, —bén. *Adhérer.*

DỊP. *Occasion, f.* —tốt, —tiện. *Bonne occasion, occasion favorable.* —chọn. *Battre la mesure (du pied)* (V. Nhịp) Lấy—. *Saisir l'occasion.* Tìm—. *Chercher une occasion.* Trốn—tội. *Fuire l'occasion du péché.* Thừa—, Dùng—. *Profiter de l'occasion.* Nhờ—. *Avoir l'occasion de...* Tùy—. *Suivant l'occasion.*

DỊU. *Flexible, doux, adj.* Cây—. *Bois tendre, flexible.* Nước mắm—. *Saumure légère.* —dàng. *Doux, affable, aimable, adj.* —mềm. *Mou, tendre, adj.* Lời—dàng. *Paroles tendres, discours tendre.* Tiếng—dàng. *Son de voix tendre.* Tính khí—dàng. *Caractère doux.*

DỊU. *Attirer.* Đánh—. *Se prendre aux cheveux,*

DÌC. —dác. *Conduire par la main.*

DÒ. *Cause, F. explorer, A. Cấn—, Doan—, Duyện—, Sự—, Tình—. Cause. —nào. Pourquoi, pour quelle cause, à quelle fin? Bì—. Aller explorer, explorer. Quàn—. Éclaireur, espion, M. Tuấn—. Faire la ronde.*

DỖ. —dẫn. *Scruter, examiner avec soin. —lòng. Scruter, sonder les intentions. Hối—. S'informer.*

DỎ. —niệt, —bầu. *N. d'arbres.*

DỜ. *Filet, M. nœud coulant, rets, M. —lưới. Filet (de pêche et de chasse). Bảnh—. Tendre des filets. Bứt đứt—. Rompre le filet. Để mình phải —lưới ma quỷ. Se laisser prendre dans les filets du démon.*

DỜ. —lòng sông. *Tenter, sonder le gué d'un fleuve. —lòng (V. Dọ). —sách. Collationner un livre, un écrit avec l'original. Examiner un livre. Trãi—. Sonde, F.*

DỜ. Dăn—. *Recommander, A.*

DỜ. Điểm—. *Maison, poste de garde. Canh—. Monter la garde, être de garde.*

DỖ. Chim—dẽ. (V Dũ dĩ).

DỖ. —dán. *Épais, serré, ANJ. Khoai—. Tubercule pâteux.*

DỖ. *Flatter, séduire, gagner, persuader, A. —*

dành . *Séduire, gagner, entraîner à...* —xuong.
(Vở—) *Battre légèrement pour déprimer, égaliser.*
—lông . *Séduire, gagner.*

DỠ . *Sale, malpropre, sordide, ADJ.* —dây, —uế,
—nhớp, —cây . *Sale, malpropre, crasseux, ADJ.*
Nước— . *Eau sale.* Áo— . *Habit sale.* Làm—
Souiller, A.

DỜ . Dật— . *Chanceler, A. aller de côté et d'autre.*
—(Dò, xôp) (*Cri pour faire arrêter l'attelage*).

DỠ . *Élever, ouvrir, A. inhabile, sot, maladroit,*
ADJ. —lên . *Élever.* —ra . *Découvrir, A.* —sách ra .
Ouvrir le livre. —vung, —nấp . *Enlever le couver-*
cle. —dút . *Déboucher, A.* —hông (hông) *Élever*
en l'air, relever, A. —dang . *Ne faire qu'à demi,*
manquer son coup, A. —má . *Confus, honteux, ADJ.*
Thợ— . *Artisan maladroit.*

DỠ . —nhà . *Démolir, abattre une maison.* —cơm .
Tirer le riz de la marmite. Cơm— . *Riz qu'on em-*
porte en voyage (aux champs).

DOAN . (Dươn, Duyền). *Cause, F.* Sự , —có,
—cố . *Cause, motif, M.* —hài . *Concorde entre é-*
poux. —do . *Cause, sort, hasard, M.* —phận . *Con-*
dition, F. Có— . *Être avenant, aimable, d'un char-*
mant caractère. —cang lẹ . *Condition des époux.*
Làm—làm phước . *Faire des aumônes.* Vở— . *Être*
d'un caractère rebutant; avoir des manières rebu-

santes, un air rebutant. —căn bản tính. *La nature, le principe, l'essence.*

DOÃN. *Rapporter, relater, A.* —tíeh, —lại. *Relater.*

DOÑ. Phũ—. *Premier gouverneur (à la résidence royale).* Lẻuh—. *N. de dignité.*

DQC. *Longueur, F.* Bẻ—. *Longueur.* —dàng. *En chemin, chemin faisant, pendant la route.* —cá. *Li-asse, corde pour enfiler les poissons.* Ngang—. *Ef-fréné, immodéré, dérégé, ADJ.* —gánh. *Sur la ber-ne, au milieu des rochers qui couvrent la rive.* N. i gang nỏi —. *Parler à tort et à travers, manquer sa parole.*

DQC. —lòng. *Se proposer, prendre une résolution.* —chí. *Prendre un ferme propos.*

DQC. Khi—. *Espèce de singe; Bahl nenni-da, non pas.* Con— —, Con—, Ông—, (Dống—). *Loriot, M.*

DQC. *Abrupt, rapide, escarpé, ADJ.* Dàng—. *Rou-te escarpée.* Lẻn—xuống—. *Monter, descendre à pic.* —lòng, — chí (V. Dóc).

DOI. Bẻt—. *Banc de vase, de sable; atterrissement, crément, M.* Rive de fleuve où se forme l'atterrisse-ment (la rive opposée où l'eau creuse s'appelle vịnh).

DOI. —mót. *Superflu*, **ADJ.** *qui reste.*

DOI. La— —, Khóc— —. *Pleurer, se lamenter sans cesse, continuellement.* Kêu— —. *Se plaindre, gémir sans cesse.* Đau— —. *Douleur continue.*

DÔI. Dăng—. (*V. Dăng*).

DÔI. (*V. Giỏi*).

DÔI. Dáng—. (*V. Dáng*).

DOI. *Suivre*, **A.** —theo. *Suivre, imiter, A. s'attacher aux pas de qqn.* —linh hồn. *Assis er un mourant.* Kinh—linh hồn. *Prières des agonizants.* —tìm. *Suivre les traces.*

DÔI. *Rebondir, résonner*, **N.** Tiếng—. *Écho*, **M.** La—. *Crier*, **N.**

DỐI. *Faux*, **ADJ.** *tromper*, **A.** —trá. *Faux, trompeur, tromper.* Nói—. *Mentir*, **N.** —người. *Tromper qqn.* Vu oan—trá. *Calomnier*, **A.** Mưu gian chức—. *Tromperie*, **F.** Mắc chước—. *Être ensorcelé, obsédé.* Làm—. *Faire sans soin, à la légère.* Thề—. *Se parjurer, commettre un parjure.* Làn ching—, Chưng—. *Produire un faux témoignage, faux témoin.*

... *Farcir*, **A.** boudin, **M.** —bì. *Préparer la gousse.* —lên. *Jeter, lancer en l'air.* —quách. *Lancer avec vivacité.* Đánh—. *Jouer à face ou*

pile. —dê. Orner, A.

DÔI. —, ——. *Chauve-souris*, F. —láp muđi, —muđi. *Petite chauve-souris* (*qui prend les moustiques*). —quạ, —chồn, —chó. *Roussette*, F. *renard volant*, *chien volant*.

DÔI. Bình lợi—. *Maladie de longue durée, incurable*.

DỠI. —nơi, —chỗ, —đôi, —đạc. *Changer de lieu, de demeure*. —gót, —chợ, —huớ. *Sortir*, N. *se mettre en route*. —mã. *Transférer les restes de qqn*.

DOM. Cây—. *Theophrasta* (*Myrsinacées*)

DÒM. *Regarder par une fente*. —lén. *Regarder furtivement, à la dérobée*. —xét. *Examiner furtivement, en cachette*. —hành. *Examiner, contrôler, vérifier*, A. —tình ý. *Scruter les intentions*. Ống—. *Longue-vue, lunette d'approche*.

DON. *Médiocre*, A. *de moyenne taille*. Minh mảy ——. *Taille bien proportionnée*.

DỌN. *Préparer*, A. —đi. *Se préparer à partir, à sortir*. —cơm, —bàn. *Préparer la table, mettre le couvert, servir*. —bàn đi. *Desservir la table, desservir*. —vén, —đẹp. *Disposer, arranger*, A. —tiệc. *Préparer un festin*. Ngày—ra chay cả. *À la sortie*

du temps du carême, le dernier jour du carême. —
 lê chính. *Décorer*, A. —tàu. *Équiper un navire.* —
 vào. *Être près d'entrer, être sur le point d'entrer.*
 —chết. *Être sur le point de mourir, toucher à so-*
fin. —dàng. *Préparer la route, la voie.* —nhà.
Préparer la maison (pour recevoir qqn).

DỖN. *Sommairement*, ADV. Nôi—. *Dire en peu*
de mots, succinctement, récapituler.

DỖN. —xanh. *Chaussure bleue (de femme).*

DỖN. Tiếng—dực. *Bruit, tumulte*, M.

DỖN. —lại. *Recueillir, rassembler, réunir*, A. Đứng
 —lại. *Se réunir.* Trút—lại. *Verser en un seul*
(vase).

DỖN. —sóng. *Onde*, F. *flot*, M. Sóng—. *Ondoyer*,
 N. *s'élever en vagues.*

DỖN. Rau—. *Fougère*, F. (*Polypodiacees, Aspi-*
dium). Rau—tròn, —lông, —dáng. (*Div. espè-*
ces).

DỖN. (Rồn)—tóc trên đầu. *Les cheveux se dres-*
sent sur la tête.

DỖN. Xanh—, Xanh—. *D'un bleu éclatant,*
bleu clair.

DONG. (Duong) *Visage*, m. *contenir*, *supporter*, 𠬞. 𠬞nh—. *Figure*, f. *aspect*, m. —nhan. *Beau*, *charmant*, adj. —cho, —thứ. *Pardonnez*, *dispensez*, 𠬞. —đãi. *Bien recevoir*, *bien traiter*. —tình. *Laisser à la volonté*, *se rendre au gré de qqn*. —mao. *Aspect*, m. *physionomie*, f. —nghe. *Figure imposante*. —, —dưỡng. *Gâter* (*un enfant*), (*lui*) *pardonnez tout*. —con. *Gâter un enfant*. —lụa. *Pièce de soie* (*étendue*). —dây. *D'une taille élancée*. —túng. *Traiter avec trop de ménagement*. Nói—dần. *Parler sans fin*, *parler longuement*. Đi—dần. *Faire de longues promenades*, *courses*. —thần. *S'épargner*.

DONG. *Couler*, *fondre*, 𠬞. —dông. *Couler*, *fondre du cuivre*.

DÔNG. Cái—. *Liens qui supportent les paniers*.

DÔNG. *Famille*, f. *Cours d'eau*. Con—sang trọng. *Fils*, *enfant de grande famille*, *de famille noble*. —họ, —dõi. *Famille*, *postérité*, *parenté*, f. —quyền, —là, —nước. *Cours d'eau*. Nhà—. *Couvent*, m. *maison religieuse*. Thầy—. *Religieux*, m. *prêtre régulier*. Cha—. *Prêtre régulier*. Phú mình vào—, Vào—. *Entrer dans un couvent*, *embrasser la vie religieuse*. Dây—. *Corde*, *ceinture de religieux*. —sông, —nước. *Courant du fleuve*, *de l'eau*. —châu, —chua. *Larmes*, f. pl. Con—. *Fils qui ne dégénère pas*; *d'ancienne famille* (*opposé à —này nouveau venu*).

DÒNG. —xuong. *Faire descendre (attaché à une corde).* —ghe. *Remorquer une barque.*

DÔNG. *Brave, ADJ.* —nghị cang trực. *Courageux, ferme, ADJ.* —lưng. *Paresseux, oisif, ADJ.* —đuôi. *La queue relevée, la queue en trompette (animaux qui courent).*

DÔNG. —dài. *Vagabond, errant, ADJ.* Nôi—dài. *Parler à tort et à travers, divaguer, v.* Đi—dài. *Errer par ci par là.* Đòn—. *Arétier, m.*

DÔNG. *Bourrasque, f. coup de vent.* —tổ. *Tempête, f.* —mưa. *Orage, grain, m.*

DÔNG. *Frapper, enfoncer, v.* —niên thùng, —thùng : *Cercler un tonneau.* —cửa. *Enfoncer la porte.* Đập—. *Renverser, bousculer, v.*

DỚP. In—. *Ombagé, frais, ADJ.* U—. *Sombre, noir, ADJ.* (ù dột) Cờ xí—trời. *Les étendards couvrent l'horizon.*

DỚT. Cái—, Nôi—. *Creuset de fondeur.*

DỚT. *Dégoutter.* Đại—. *Sot, insensé, ADJ.* Nhà—. *Il pleut dans la maison.* U—. *Sombre, noir, chagrin, ADJ.*

DỚT. *Ignorant, ADJ.* —nát. *Ignorant.* —đặc. *Qui ne sait ni A ni B; ignare, ADJ.*

DU. *S'amuser, se divertir.* —nhàn. *Goûter les douceurs du repos, se délasser.*

DU. —thung thọ. *Orme, m.* Bả—. *Porte-parasol, m.* Che— —. *Couvrir de feuilles.* Cây u—. *N. d'arbrisseau.*

DU. *Séduire, A. attirer par caresses, allécher, A.* Quyn—. *Gagner, séduire, A.* —voi. *Dresser un éléphant.* Ví—, Thí—. *Par exemple.*

DU. Biều—, Thượng—. *Édit, décret royal.* —dự. *Indécis, flâneur, ADJ.*

DỪ. *Parasol, paraphuie, m. ombrelle, F.* —lọng, —diêm. (*Div. espèces*). Thọ—. *Fabricant de paraphuies.* Đi—. *Sortir avec son paraphuie.* Lợp—. *Couvrir un paraphuie.* Giương—. *Ouvrir le paraphuie.* Sập—. *Fermer le paraphuie.* Che—. *S'abriter contre la pluie, le soleil; tendre un paraphuie.*

DỪ. *Quoique (V. Dấu).* Chim — di [dĩ dĩ] *N. d'oiseau [Rapace nocturne].*

DỪ. (Dụ) *Persuader.* Chim—dĩ. *N. d'oiseau.* Thí—. *Parabole, F. par exemple (V. Dụ).*

DU. *Superflu, ADJ. de reste.* —dật. *Superflu.* Một trăm—. *Au delà d'un cent, plus d'un cent.* Còn—nhiều ít, —bao nhiêu? *Combien en reste-t-il encore? Còn—sáu cái. Il en reste encore six. Còn—bao nhiêu thì sẽ cho kẻ khó khăn. Le surplus je le*

donnerai aux pauvres.

DƯ. *Préparer*, ㄌ. —trừ. *Faire provision.* —phòng,
—bị. *Mettre de côté, mettre en réserve, se prémunir,*
prévoir. —đến. *participer, être de la nature de...*
Sự ấy có -- đến tôi sao? *Cela me regarde-t-il?* —
hàng. *Faire partie de.. être compté parmi... entrer*
dans le corps [des magistrats, des lettrés].

DỰ. *Louer*, ㄌ. Danh—. *Renom*, ㄌ.

DỰ. Du— [*V. Dụ*].

DỰ. Mệt— [*V. Dữ*].

DỰ. Dặc—. *ivre, soûl*, ㄌ.

ĐỰ. *Féroce, cruel*, ㄌ. *très*, ㄌ. *Hung*—, —tợn,
Độc—. *Cruel, dur, brutal*, ㄌ. —ác. *Dépravé, in-*
humain, ㄌ. [*exclamation d'impatience*]. Mệt—,
Mệt—lắm. *Très-fatigué*. Nhiều—lắm. *Un très-*
grand nombre. —mặt. *D'un visage dur.* Trở lòng
—cùng người. *Se tourner contre qqn.* Chúng—. *Les méchants, ces mécréants.*

ĐUA. *Flatter, aduler*, ㄌ. —mị, ㄌ—, —nịnh,
Gièm—. *Flatter.* Lời—nịnh. *Flatterie*, ㄌ.

ĐUA. *Réunir, rassembler, recueillir*, ㄌ. —lại. *Ré-*
unir, rapporter, ramener, joindre, ㄌ. Ăn thì—
thua thì chung. *Le gagnant fait rafe, le perdant*

arrose.

DƯA. *Melon, concombre, m. pastèque, f. —hầu. Cucurbita citrullus. —leo, —chuột. Concombre, cornichon, m.*

DƯA. *Légumes, fruits macérés dans l'eau salée ou le vinaigre, atchar, achar, m. —cải, —giá, —chuối, —sung, —sen, —bón bón, —môn, —mít. [Div. espèces]. —ác. Coloquinte, f. —xôi. Achar d'occasion, de circonstance [qui ne se conserve pas]. —trưòng. Achar de conserve.*

DƯA. *S'appuyer. —cánh chò. S'accouder. —vách, —vào vách. s'appuyer contre le mur. Tay—. Bras de fauteuil. —kê. Être appuyé contre., être adossé à... Trại—. Accouloir, m. —nính. S'accouder sur... —vào hàng. Prendre place, se ranger parmi les hauts personnages.*

DƯA. --chi, Chẳng—. *Ne compter pour rien, ne pas tenir compte.*

DƯA. *Cocotier, m. Trại—. Coco, m. —nước. Cocotier d'eau [Nypa fruticans]. —bi, —gáo, —xiêm, —lira. [Div. espèces]. Dầu—. Huile de coco. Vườn—. Plantation de cocotiers.*

DƯA. *Suivre. —lòng, —theo, —ý. Se conformer au désir de qqn.*

ĐƯC. *Nourrir*, A. Dưỡng—, Cúc—. *Nourrir, élever*, A. —vào lòng mẹ. *Se presser contre le sein de sa mère* [*enfant*].

ĐƯC. *Désir désordonné; vouloir*, A. Ái—. *Volonté*, F. *amour*, M. [*minh ngộ, intelligence; ký hãm, mémoire; ái dục, volonté*]. DÂM—. *Luxure*, F. Tình tư—. *Passion*, M. *désir déréglé*.

ĐƯC. *Aile*, F. [*d'armée*] Tả—, Hữu—. *Aile gauche, aile droite*. —binh bộ. *Bataillon d'infanterie*. —binh ngựa. *Escadron de cavalerie*.

ĐƯC. —lác. *Crier*, M. *vociférer*, A. —máng. *Huer, courrir de huées, poursuivre de clameurs*. —lộn nhau. *Vomir des injures les uns contre les autres*.

ĐƯC. [F. Dẻ] —trí. *Pénétration d'esprit*.

ĐƯC. —xuống. *Faire descendre au moyen d'une corde*. Té—. *Tomber lourdement, faire une lourde chute*.

ĐƯC. —gậy. *Bâton*, M. —trống. *Baguette de tambour, marteau, maillet*, M. —dục. *Maillet*, M. —dáng. *Tergiverser*, N. *trainer en longueur*. Gối—. *Genou faible, pied vacillant*. [*vieillard*]

ĐƯC. Dẽ—. *Taupe-grillon*, M.

ĐƯC. [F. Doan].

DUYÊN. [V. Doan].

Có—. *Être élégant, gracieux, aimable.* —cớ, —do.
Cause, F. motif, M. —cá nưôc. *La raison du pois-*
son et de l'eau [entente intéressée entre deux per-
sonnes].

DUM. —da. *Touffu*, ADJ. *qui a beaucoup de feuil-*
lage.

DUM. Náp—. *Couvercle*, M. [*des pots de mām*].

DUN. —lại. *Resserrer, rétrécir*, A. —da. *Qui a la*
peau froncée, ridée.

DUN. —minh. *Éprouver des frissons de fièvre* [V.
Dùng]; *s'abaisser, s'humilier.* Nôi—. *Parler avec*
modestie, avec humilité.

DUN. [Dun] —lại. *Rétrécir, relâcher*, A. —dây.
Relâcher, détendre une corde.

DUNG. —ngghi. *décemment*, ADJ. *comme il faut.*
Thung—. [Thong dong] *Libre, heureux*, ADJ. *à*
Paise, désœuvré, ADJ. —giấy. *Bande de papier [à*
cigarettes].

DUNG. [Dùng] *Se servir.* Vô—, Băt—. *Inutile,*
ADJ. *dont on ne se sert pas.* Viển—. *Dont on se sert*
rarement. Trọng—. *Très-utile, très-estimable.*
Diệu—. *Moyen habile.* Tiều—. *Dépenser, consom-*

mer, A. —dịu. *Froissé, ridé, rugueux*, ADJ. Giấy—
dịu. *Papier froissé, chiffonné*. Thẽ—, Tũc—. *Mo-*
de, manière, F. *usage*, M.

DỤNG. [Dụng] *Se servir*. Yếu—, —yếu. *Aima-*
ble, estimable, ADJ. Cho ta dặng—. *Pour notre usa-*
ge. —ách nào.. *Quel moyen prendre...?* —bình.
Se servir de la force armée, exercer les soldats, met-
tre sur pied la troupe. Đẽ—việc. *pour s'en servir,*
pour en tirer profit, pour l'utiliser. Trọng—. *Esti-*
mable, précieux, ADJ. —dặng. *Tergiverser*, N. *être*
indécis. —lác. *Agiter*, A. [pour faire bonne mesure]
—minh. *Frissonner, trembler, être saisi d'horreur,*
de stupeur. —cơm. *Manger, prendre son repas*.

DỤNG. [Dàng] *Offrir [à un supérieur]* —lẽ. *Of-*
frire des présents, présenter une offrande, offrir le
Saint Sacrifice. Nước—lên. *L'eau déborde, il y a*
grande marée. Ngườì— . *Étranger*, M. —kinh.
Réciter une prière, offrir une prière. Ở —. [Ở
nhưng] *Être oisif*. Không—. [Không nhưng].
Être oisif. —cho Chúa. *Offrir à Dieu*.

DỤNG. *Élever, ériger, créer*, S. Tạo—, —nên,
—làm. *Créer*. —cột. *Élever une colonne*. —lên.
Élever. —nên cơ nghiệp. *S'établir, se créer une*
position. —nhà. *Dresser la charpente d'une maison*.
—chùa, —miếu. *Ériger des pagodes*. —lại. *Re-*
dresser.

DỤNG. *S'arrêter*. —lước, —chơn, —nghĩ. *S'ar-*
DƯC. A-F.

rêter, se reposer. —thuyền. *Cesser de ramer, s'arrêter.* —chơn lui lại, —bước lại. *Revenir sur ses pas, retourner en arrière.* —phên. *Dresser un paravent, une clôture de feuillage.*

DỪNG. —không, —dừng. *Indifférent, ADJ.* —dừng tắc dạ. *Rester indifférent à.... insensible à....*

DUỐC. Ô - . *Laurier myrthe.*

DƯỢC. *Médecine, F.* ĐỘC—. *Poison, M.* CÀ—. *Datura stramonium.* PHỤC—. *Boire des médecines, suivre un traitement.* MỘT—. *Myrrhe, F.* BẠCH—. *Tormentille, F.* TÁNH—-. *Propriété du médicament.*

DUỐI. CAY—. *N. d'arbre, salvadore. [Plombaginées].*

DUỖI. *Étendre, A.* —lông, —ý. *Dilater le cœur.* —chơn. *Allonger les jambes.* —tay. *Allonger les bras.*

DUỐI. Buồn—-. *Continuellement triste.*

DUỖI. *Inférieur, ADJ. au-dessous, F&C.* —bước. *Dans l'eau, sous l'eau.* —thế. *Sur la terre, dans ce monde.* Sấp mình—chơn. *Se prosterner aux pieds de qqn.* —bàn thờ. *Au bas de l'autel.* Phía—, BÉ—. *Le dessous, la partie inférieure, en bas.* Bên—, Phía—-. *En bas, là bas [endroit].*

ĐUỖM. —dẽ. *Grave, imposant, sérieux, digne, posé*, ADJ.

ĐUỖN. [*V. Doan*] —nợ. [*Căn nợ*] *Destin, sort*, m. [*malheur*] —cá nước. [*V. Duyên*] *Căn —, Sort, destin* [*bonheur*].

ĐUÔNG. [*Dong*] *Pardonner; user d'indulgence envers qqn.* —nhau. *Se pardonner mutuellement.* —nhân. [*Dong nhân*] *Beau*, ADJ. *Chơn—, Portrait*, m.

ĐUỖNG. *Suivre*, A. avec, PRE. —dây, —bỏ. *Rejeter, refuser*, A. —theo, *Di—*. *Suivre.* —nó. *Comme lui, comme lui* [*à l'imitation de..., par sympathie pour...*] *Phải khôn—nó. Être entraîné dans son* [*leur*] *malheur; le* [*les*] *suivre dans son* [*leur*] *malheur, partager son* [*leur*] *malheur.* *Mắc phải—nó. Être victime d'un accident par sa* [*leur*] *faute.* *Dẩy—, Pousser, repousser*, A. —gió bẻ măng. *Exposée à la violence des vents la jeune tige se brise et meurt.* *Cá—, N. de poisson de mer.*

ĐUỖNG. [*V. Âm*] —thế, —gian. *Monde*, m. —giác thứ. *Pervenche*, F. [*Vinca rosea*] —khi thạch. *Amiante*, m.

ĐUỖNG. —danh. *Célébrer le nom.*

ĐUỖNG. *Cây—, Cypres toujours vert. Cây—leo. Quamoclit vulgaire.*

ĐÚC VỊ. *Chèvre*, f. Cao—. Agneau, m. Sơn—. *Chèvre sauvage*. Cối sơn—. *Corne de berger*. Rạch—. Kheer, m. *Scolopage*.

ĐÚC VỊ. *Mer*, f. Hải tây—. *Grande mer de l'Occident, Europe*, f. Tiền tây—. *Inde orientale*. Đông—. *Japon*, m. Tây—nhơn. *Européen*, m. —đi. [Tây đi] *Barbares de l'Occident*. Tây—chỏi. *Romarin* [*Rosmarinus officinalis*]. —định. *Bleu de Prusse*.

ĐÚC XẾ. *Comme*, conj. —thế, —bằng, —nhu. *Comme si*. Chắc—lũy sát. *Indébranlable comme une forteresse, solide comme un mur d'airain*. Ấy. *De cette façon, à ce point*. Phụ nghĩa — *Être tellement ingrat*. Xem—. *Regarder comme prendre pour*. —dao cắt ruột. *Comme si un glaive traversait les entrailles*. —chim nhẹ cánh. *Comme un oiseau au vol rapide*. —nào....—Ấy. *Autant*. *Nó dộc dữ cùng tôi là—nào*. *Qu'il en envers moi!* Vt—, Sánh—. *Comme*.

ĐÚC XẾ. *Nourrir, élever*, v. —dục, —nuôi—*rir, élever*, v. —già. *Subvenir à ses besoins le temps de la vieillesse*. —lão. *Nourrir des* —nhàn. *Se récréer, se délasser*. —bệnh—*scr, prendre du repos* [pour cause de son]—bò. *Élever des buffles, des bœufs*. —*des arbres*. Càng—. *Nourrir* [les supérieurs] —thâ.



pourvoir à ses besoins.

DUQT. *Très-vite.* —tin. *Apporter une promptitude.* Cay cân—, Chum—. N. d'arbuste. Les baies servent d'assaisonnement.

DUQT. —côi. *Retirer les tisons, diminuer le feu.* —lira. *Éteindre le feu.* —đuóc. *Remarquer.* —lui. *Rétrograder.* N. [V. GUR.

DUQT. —minh. *Être ému, saisi.*

DUQT. *Couper, A. trancher C. couper.* parfait, ADJ. Bã—. *C'est terminé.*

Déterminer, fixer le prix. —

dâu] *Dompter les sept peuples.*

Couper une corde. —cui. [Cui]

ceux]. —viéc. *Ouvrage achevé.*

—lời đoạn... *cessé de parler....*

—lời... *habitudes.* Chura ki—

vé, *il n'avait pas cessé.*

Être déterminé. —

se détacher. —đi.

priché, *abandon.*

Achever, *term.*

tre] — gi.

cece de pi.

vé, *donc.*

jamais.

cece —

nication, f. Chẳng—. *Sans cesse*. —tĩnh tự nhiên.
Se dépouiller des sentiments naturels. Sóng gió liền
 —. *La tempête s'apaisa aussitôt*.

Đ

ĐA. *Beaucoup*, ADV. —ngghi. *scrupuleux*, *soupçon-*
neux, ADJ. Chim— —. *Perdrix*, f. Ngỗng thiếu tri
 —. *Peu de paroles renfermant un vaste sens*. —
 ngồn—quá. *Beaucoup de paroles, beaucoup de fau-*
tes. —ngồn—bại. *Beaucoup de paroles, beaucoup*
d'échecs. —thiếu. *Plus ou moins*. —mang. *Char-*
gé de nombreuses affaires. —phiên. *Souvent*, ADV.
 —số. *En grande quantité*. Mặc dôi người—thiếu.
Selon le plus ou moins de personnes.

ĐÁ. *Pierre*, f. —mài. *Pierre à aiguiser*. —nhám.
Pierre à aiguiser [à grain grossier]. —hòn. *Pierre*
à aiguiser [à grain fin]. —núi. *Granit*, m. —ngọc.
Pierre précieuse. —răng hô, Hoa—. [*Espèces de*
galypes]. —lửa. *Pierre à feu*. —vàng. *Constant*,
 rine, ADV. —nổi. *Pierre ponce*. —hàn. *Banc*,
 cueil, m. —rắn, —nọc. *Pierre de serpent* [ngân
 tinh thạch]. Bét—. *Bol ordinaire, tasse non ver-*
nissée. —táng. *Socle de colonne*. —bàn. *Table de*
pierre, pierre de taille. —thánh. *Pierre sacrée*. —
 vuông. *Pierre de taille*. —thử vàng. *Pierre de tou-*
che [thí kim]. —nam châm. *Pierre d'aimant, ai-*
mant, m. —cảm thạch. *Marbre*, m. Mưa—. *Grêle*,
 f. Viên—, hòn—. *Pierre, roche*, f. Cối—. *Mortier*

en pierre. —**ng**. *Pierre [dite] de Biền Hòa.*

ĐÁ. *Toucher, A. S. donner un coup de pied. Một—.* Un coup de pied. —**doan**. *Trompeur, inconstant, fourbe, adj.* —**đen**. *Toucher.* —**cầu**. *Jouer au volant.* —**gà**. *Faire combattre des coqs.* **Ngựa—.** *Le cheval rue, donne des coups de pied.* —**bò**, —**dẽ**, —**cá thia thia**. (*Div. espèces de jeux d'enfant*). **Ném—.** *Jeter des pierres, lapider, A.* **Liệng—, Ném—, quang—.** *Jeter, lancer des pierres.*

ĐÀ. *Dai trường—.* Grande barque. **Cái—.** *Và-rangue, r.*

ĐÀ. **Lạc—, Con—.** *Chameau, m.*

ĐÃ. (**Đã**) *Déjà, adv. (signe du passé)* Chưa đi —chạy. *Il n'a pas fait un pas qu'il court déjà; s'empresser, se presser outre mesure.* **Thấp là—.** *De très-petite taille, très-bas.*

ĐÀ. *Frapper, A.* **Ấu—.** *Se battre.* —**ngư**. *Pêcher, A.* —**biển**. *Tresser les cheveux.*

ĐÀ. (**Đà**) *Déjà, adv. (signe du passé)* —**xong**, —**rôi**. *C'est terminé, achevé.* —**vậy, thì**. *Puisqu'il en est ainsi, ainsi donc, de cette manière.* —**dáng**. *Qui a mérité, qui est digne.* —**bệnh**, —**tật**. *Qui est guéri.* —**kbát**. *Qui n'a plus soif, dont la soif est apaisée.* —**thèm**. *Qui n'a plus d'appétit, qui est rassasié.* **Chữa cho—, Lành cho—.** *Guérir, A.* **Tôi**

—bị. *J'y ai été pris.* Khoan—. *Attendez, patience, un moment!* —hay rằng, —hay là. *Quoique, conj.* —giận. *dont la colère est apaisée, assouvie.* —nur, —thờ. *Avoir assouvi sa colère.* —ngán. *À satiété.* —vậy thì chớ, song.... *Encore s'il n'y avait que cela, mais....* Cùng chẳng—. *Forcément, adv.* —trưa. *Il est midi, midi est sonné.*

ĐẠC. *Conjecturer, a.* —chừng. *Estimer, évaluer, a. à peu près.* —vậy. *Penser, juger ainsi.* Thấy—dức. *Prêtre, m.* Kép ba—. *Torturer à trois reprises.*

ĐẠC. *Mesurer, arpenter, a.* —diên. *Arpenter les terres, les champs.*

ĐÁC. Mưa lác—. *Pluie fine continue.*

ĐẶC. *Épais, solide, adj.* —sệt. *Épais, dense; ignare, adj.* —dầy. *Nombreux, serré, adj.* Vàng—. *Or massif.* —triệu. *Faire venir, mander un mandarin (roi).* —tử. *Accorder une faveur (roi).* —sai. *Donner mission (roi).*

ĐẠC. *Pouvoir, obtenir, a.* —ý. *À souhait.* —thế. *Prévaloir.* BẮt—dĩ. *Inévitable, adj. forcément, adv.*

ĐẠI. *Ceinture, f. ceinturon, m.* —bào. *Habit de mandarin.* Bắc—. *Tropique du cancer (vùng cực giải cung, hạ chí quyền bắc đại).* Nam—. *Tropique du capricorne (ma yết cung, đông chí quyền nam đại).*

ĐẠI. *Porter en bandoulière, en sautoir.*

ĐẠI. *Grand, ADJ. —tướng. Grand chef, chef suprême. —sự. Chose de première importance, grande affaire. —cang. Courageux, intrépide, ADJ. —thanh, —ninh. Empire de Chine. —hạn. Grande sécheresse. —xá. Amnistie, F. indulgence plénière. —hiếu. Très-pieux (envers les parents). —huỳnh, —hoàng. Rhubarbe, F. Cây—táo. Jujubier, M. Cây—bi. Sauge, F. (Blumea balsamifera). —tướng quân. Maréchal, M. Nước—viết. Cochinchine, F. —tài. Très-adroit, très-industrieux. —thanh. É-mail, M. Sông—giang. Grand fleuve. —phụ thánh Hội tông. Souverain pontife, pape, M. —đột. Très-gros. Bật—cần. (La chose) n'est pas très-importante. —gớm. Avoir en grande horreur. Tê—. Courir au grand galop (cheval). Cờ—kì. Étendard, drapeau principal. —cử. Le ban et l'arrière ban, levée en masse. —khoa. Grand examen. Đánh—. Frapper, battre brutalement. Gấm—hồng. Soie damas. Việc—cái. Chose très-importante, de première importance. —thần. (en s'adressant au grand mandarin). Đi—. Aller tout droit (sans crainte). Chạy—. Courir, passer en courant. (sans crainte) Việc—hệ. C'est une affaire de grande conséquence. —đỏ thạch. Fer hématite. —kì. Avoir de la réputation pour...contraire, ADV. Lớn—. Très-grand.*

ĐẠI. *Siècle. Hậu—. Siècle futur. Tiền—. Siècle passé. Mãn—. Toute la vie, la vie entière. Tam—.*

Trois grandes dynasties (Chine) (Hạ , Thương , Châu).

ĐÁI. (*pop.*) *Uriner*, *u.* Thắt—. *Sangle*, *f.* (*cheval*) Nước—. *Urine*, *f.* —dâm. *Pisser au lit* (*enfant*). —láu. *Avoir une incontinence d'urine.*

ĐÀI. *Palais*, *m.* Bền—, —càc, —son, Lầu—. *Palais*. —trầu. *Boîte à bétel*. —nước. *Support, pied de vase à boire.*

ĐÀI. *Bien recevoir, bien traiter; trier, sasser*, *u.* Hậu —, —dùng, Thiệt—, Thét—, Trọng—. *Recevoir avec de grands honneurs, traiter avec magnificence.* —khách. *Recevoir un hôte.* —vàng. *Trier, laver l'or.* —dăng, —buôi. *En parole, sur les lèvres, du bout des lèvres.* Lấy rượu mà—. *Offrir du vin.*

ĐẠI. —dọa. *Négligent, paresseux*, *adj.* —miệng ra. *Parler longuement.*

ĐẠI. —chặt. *Résister avec opiniâtreté.* Nổi—. *Refuser opiniâtrément.*

ĐẦY. *Fond*, *m.* —biển. *Fond de la mer.* —thùng. *Fond du tonneau.* —chốt. (*Fond cheville*) bien rangé, posé, raisonnable, *adj.* Cho đến—. *Jusqu'au fond.* —hòm. *Fond d'une malle.* Sứt—, Lủng—. *Dont le fond est endommagé; défoncé*, *adj.*

ĐẦY. *Nasse*, *f.* verveux, *m.* Đống—. *Placer la*

nasse.

ĐÀY. *Exiler*, A. *envoyer en exil*. —chung thân. *Exil perpétuel*. Khách—. *Exilé*, ADJ. Chốn—. *Lieu d'exil*. —đọa. *Accabler de travaux, de besognes*. —xát. *Surcharger*. A. Đì—. *Aller en exil*. Cách—. *Exiler*.

ĐÀY. Cái —. *Échelle improvisée, chevalet*, M. *chèvre*, F.

ĐÀY. Chết lây—. *Mourir subitement*.

ĐÀY. *Bourse*, F. *sachet*, M. —hộ. *Sachet double*. —xa cầu. *Espèce de sachet*.

ĐÀY. *Ici*, ADV. Ở—. *Ici, rester ici*. Lại—. *Venir ici, s'approcher*. Cho đến—. *Jusqu'ici*. —đó. *Ici et là, des deux côtés, de part et d'autre*.

ĐÀY. *Couvrir*, A. Che—. *Recouvrir*, A. Động—. *Remuer, ébranler*, A.

ĐÀY. V. Đố.

ĐẦY. *Plein*, ADJ. —dầy. *Plein*. —tờ. *Serviteur, domestique*, M. Đà—tai. *En avoir les oreilles battues*. —tràn. *Déborder, dépasser, abonder*, N. —vun. *Comblé*, ADJ. *regorger*, N. —phé phé, —vấp. *Rempli, bondé*, ADJ. *à pleins bords*. —cộm. *Rempli, comblé*, ADJ. —no công nghiệp. *Plein de mérites*. —

DUYỀN. [V. Doan].

Có—. Être élégant, gracieux, aimable. —cờ, —do. Cause, F. motif, M. —cá nước. La raison du poisson et de l'eau [entente intéressée entre deux personnes].

DUM. —da. Touffu, ADJ. qui a beaucoup de feuillage.

DÙM. Náp—. Couverture, M. [des pots de mām].

DUN. —lại. Resserer, rétrécir, A. —da. Qui a la peau froncée, ridée.

DÛN. —minh. Éprouver des frissons de fièvre [V. Dúng]; s'abaisser, s'humilier. Nôi—. Parler avec modestie, avec humilité.

DÛN. [Dun] —lại. Rétrécir, relâcher, A. —dây. Relâcher, détendre une corde.

DUNG. —nghi. déceamment, ADJ. comme il faut. Thung—. [Thong dong] Libre, heureux, ADJ. à l'aise, désœuvré, ADJ. —giấy. Bande de papier [à cigarettes].

DỤNG. [Dúng] Se servir. Vô—, Băt—. Inutile, ADJ. dont on ne se sert pas. Viển—. Dont on se sert rarement. Trọng—. Très-utile, très-estimable. Diệu—. Moyen habile. Tiêu—. Dépenser, consom-

mer, A. —dịu. *Froissé, ridé, rugueux*, ADJ. Giấ—
dịu. *Papier froissé, chiffonné*. Thẽ—, Túc—. *Mo-*
de, manière, F. *usage*, M.

DÙNG. [Dùng] *Se servir*. Yếu—, —yếu. *Aima-*
ble, estimable, ADJ. Cho ta dặng—. *Pour notre usa-*
ge. —cách nào.. *Quel moyen prendre...?* —binh.
Se servir de la force armée, exercer les soldats, met-
tre sur pied la troupe. Đẽ—việc. *pour s'en servir,*
pour en tirer profit, pour l'utiliser. Trọng—. *Esti-*
mable, précieux, ADJ. —dặng. *Tergiverser*, N. *être*
indécis. —lác. *Agiter*, A. [*pour faire bonne mesure*]
—minh. *Frissonner, trembler, être saisi d'horreur,*
de stupeur. —cơm. *Manger, prendre son repas*.

DỤNG. [Dạng] *Offrir [à un supérieur]* —lẽ. *Of-*
frir des présents, présenter une offrande, offrir le
Saint Sacrifice. Nước—lên. *L'eau déborde, il y a*
grande marée. Ngừơi—. *Étranger*, M. —kinh.
Réciter une prière, offrir une prière. Ở—. [Ở
nhưng] *Être oisif*. Không—. [Không nhưng].
Être oisif. —cho Chúa. *Offrir à Dieu*.

DỤNG. *Élever, ériger, créer*, S. Tạo—, —nên,
—làm. *Créer*. —cột. *Élever une colonne*. —lên.
Élever. —nên cơ nghiệp. *S'établir, se créer une*
position. —nhà. *Dresser la charpente d'une maison*.
—chùa, —miếu. *Ériger des pagodes*. —lại. *Re-*
dresser.

DỪNG. *S'arrêter*. —lước, —chơn, —nghỉ. *S'ar-*
reter. A-F. 27

rêter, se reposer. —thuyền. *Cesser de ramer, s'arrêter.* —chơn lui lại, —bước lại. *Revenir sur ses pas, retourner en arrière.* —phên. *Dresser un paravent, une clôture de feuillage.*

DỪNG. —không, —dừng. *Indifférent, ADJ.* —dừng tắc dạ. *Rester indifférent à.... insensible à....*

DUỖC. Ô - . *Laurier myrthe.*

DUỖC. *Médecine, f.* Độc—. *Poison, m.* Cà—. *Datura stramonium.* Phục—. *Boire des médecines, suivre un traitement.* Môt—. *Myrrhe, f.* Bạch - . *Tormentille, f.* Tân h— . *Propriété du médicament.*

DUỖI. Cay—. *N. d'arbre, salvadore.* [*Plombaginées*].

DUỖI. *Étendre, A.* —lông, —ý. *Dilater le cœur.* —chơn. *Allonger les jambes.* —tay. *Allonger les bras.*

DUỖI. Buồn— —. *Continuellement triste.*

DUỖI. *Inférieur, ADJ. au-dessous, PRE.* —DUỖC. *Dans l'eau, sous l'eau.* —thế. *Sur la terre, dans ce monde.* Sấp mình—chơn. *Se prosterner aux pieds de qqn.* —bàn thờ. *Au bas de l'autel.* Phía—, Bê—. *Le dessous, la partie inférieure, en bas.* Bèn—, Phía— . *En bas, là bas [endroit].*

ĐUỠM. —đẽ. *Grave, imposant, sérieux, digne, posé*, adj.

DUỠN. [V. Doan] —nợ. [Căn nợ] *Destin, sort*, n. [*malheur*] —cá nưóc. [V. Duyên] Căn —. *Sort, destin [bonheur]*.

ĐUỠNG. [Dong] *Pardonner; user d'indulgence envers qqn.* —nhau. *Se pardonner mutuellement.* —nhân. [Dong nhân] *Beau*, adj. Chơn—. *Portrait*, n.

ĐUỠNG. *Suivre*, a. avec, pre. —dẩy, —bỏ. *Rejeter, refuser*, a. —theo, đi —. *Suivre.* —nó. *Comme eux, comme lui [à l'imitation de..., par sympathie pour...]* Phải khổn—nó. *Être entraîné dans son [leur] malheur; le [les] suivre dans son [leur] malheur, partager son [leur] malheur.* Mắc phải —nó. *Être victime d'un accident par sa [leur] faute.* Dẩy—. *Pousser, repousser*, a. —gió bẻ măng. *Exposée à la violence des vents la jeune tige se brise et meurt.* Cá—. *N. de poisson de mer.*

ĐUỠNG. [V. Âm] —thế, —gian. *Monde*, n. —giác thứ. *Pervenche*, f. [*Vinca rosea*] —khí thạch. *Amiante*, n.

ĐUỠNG. —danh. *Célébrer le nom.*

ĐUỠNG. Cây—. *Cyprés toujours vert.* Cây—leo. *Quamoclit vulgaire.*

DƯƠNG. Chèvre, F. Cao—. Agneau, M. Sơn—. Chèvre sauvage. Cừu sơn—. Corne de berger. Bạch—. Bélier, M. [zodiaque]

DƯƠNG. Mer, F. Đại tây—. Grande mer de l'Occident, Europe, F. Tiểu tây—. Inde orientale. Đông—. Japon, M. Tây—nhơn. Européen, M. —di. [Tây di] Barbares de l'Occident. Tây—chối. Romarin [*Rosmarinus officinalis*]. —dinh. Bleu de Prusse.

DƯƠNG. Comme, conj. —thế, —bằng, --như. Comme si. Chắc—lũy sát. Inébranlable comme une forteresse, solide comme un mur d'airain. —ấy. De cette façon, à ce point. Phụ nghĩa —ấy. Être tellement ingrat. Xem—. Regarder comme..., prendre pour. —dao cắt ruột. Comme si un glaive traversait les entrailles. —chim nhẹ cánh. Comme un oiseau au vol rapide. —nào....—ấy. Autant.... autant. Nó độc dữ cùng tôi là—nào. Qu'il est cruel envers moi! Ví—, Sánh—. Comme.

DƯƠNG. Nourrir, élever, A. —dục, —nuôi. Nourrir, élever, A. —già. Subvenir à ses besoins pour le temps de la vieillesse. —lão. Nourrir des vieillards. —nhàn. Se récréer, se délasser. —bệnh. Se reposer, prendre du repos [pour cause de santé] —trâu bò. Élever des buffles, des bœufs. —cây. Élever des arbres. Cùng—. Nourrir, entretenir, traiter, A. [les supérieurs] —thần. Se soigner, se sustenter,

pourvoir à ses besoins.

DỪT. *Très-vite.* —tin. *Apporter une prompte nouvelle.* Cay cân—, Chùm—. *N. d'arbuste. [dont les baies servent d'assaisonnement].*

DỪT. —củi. *Retirer les tisons, diminuer le feu.* —lờa. *Éteindre le feu.* —đuốc. *Éteindre la torche.* —lui. *Rétrograder, N. [V. Giựt]*

DỪT. —mình. *Être ému, saisi.*

DỪT. *Couper, A. trancher d'un seul coup; achevé, parfait, ADJ.* Bã—. *C'est terminé, achevé.* —giá. *Déterminer, fixer le prix.* —chừa bảy mớ [*tội đầ*] *Dompter les sept péchés capitaux.* —day. *Couper une corde.* —củi. *Couper du bois [en morceaux].* —việc. *Ouvrage terminé.* —lời. *Discours achevé.* —lời đoạn thì.... *Après ces mots; ayant cessé de parler....* —bỏ, —thói quen. *Quitter ses habitudes.* Chừa kip—lời. *Le discours à peine achevé, il n'avait pas cessé de parler que...* —ý, —lòng. *Être déterminé.* —lĩnh, —lòng. *Détacher son cœur, se détacher.* —dàng tội lỗi, -- bỏ tội lỗi. *Quitter le péché, abandonner le chemin du vice.* Làm cho—. *Achever, terminer, mettre la dernière main [à l'œuvre].* -- gió, -- mưa. *Le vent cesse de souffler, il cesse de pleuvoir, la pluie a cessé.* Chừa—. *Inachevé, douteux, ADJ.* Chẳng—khi nào. *Qui ne finit jamais, qui dure toujours.* --đoạn. *Couper en morceaux; achevé.* Vạ—phép thông công. *Excommu-*

nication, F. Chẳng—. *Sans cesse*. —tĩnh tự nhiên.
Se dépouiller des sentiments naturels. Sóng gió liên
 —. *La tempête s'apaise aussitôt*.

Đ

ĐA. *Beaucoup*, ADV. —nghi. *scrupuleux, soupçon-*
neux, ADJ. Chim— —. *Perdrix*, F. Ngôn thiêu tri
 —. *Peu de paroles renfermant un vaste sens*. —
 ngôn—quá. *Beaucoup de paroles, beaucoup de fau-*
tes. —ngôn—bại. *Beaucoup de paroles, beaucoup*
d'échecs. —thiếu. *Plus ou moins*. —mang. *Char-*
gé de nombreuses affaires. —phiên. *Souvent*, ADV.
 —số. *En grande quantité*. Mặc dôi người—thiếu.
Selon le plus ou moins de personnes.

ĐÁ. *Pierre*, F. —mài. *Pierre à aiguïser*. —nhám.
Pierre à aiguïser [à grain grossier]. —hùn. *Pierre*
à aiguïser [à grain fin]. —núi. *Granit*, M. —ngọc.
Pierre précieuse. —răng hô, Hoa—. [*Espèces de*
calyces]. —lira. *Pierre à feu*. —vàng. *Constant*,
 —rine, ADV. —nổi. *Pierre ponce*. —hàn. *Banc*,
 —cuối, M. —rắn, —nọc. *Pierre de serpent* [ngân
 tinh thạch]. Bát—. *Bol ordinaire, tasse non ver-*
nissée. —táng. *Socle de colonne*. —bàn. *Table de*
pierre, pierre de taille. —thánh. *Pierre sacrée*. —
 vuông. *Pierre de taille*. —thử vàng. *Pierre de tou-*
che [thí kim]. —nam châm. *Pierre d'aimant, ai-*
mant, M. —cám U gach. *Marbre*, M. Mưa—. *Grêle*,
 F. Viên—, hòn—. *Pierre, roche*, F. Cối—. *Mortier*

en pierre. —ong. *Pierre* [dite] de Biền Hòa.

ĐÁ. *Toucher*, A. S. *donner un coup de pied*. Môt—. *Un coup de pied*. —doan. *Trompeur, inconstant, fourbe*, ADV. —dén. *Toucher*. —câu. *Jouer au volant*. —gà. *Faire combattre des coqs*. Ngựa—. *Le cheval rue, donne des coups de pied*. —bò, —dẽ, —cá thia thia. (*Div. espèces de jeux d'enfant*). Ném—. *Jeter des pierres, lapider*, A. Liêng—, Ném—, quang—. *Jeter, lancer des pierres*.

ĐÀ. Đại trường—. *Grande barque*. Cái—. *Varangue*, F.

ĐÀ. Lạc—, Con—. *Chameau*, M.

ĐÃ. (Đã) *Déjà*, ADV. (*signe du passé*) Chưa đi—chạy. *Il n'a pas fait un pas qu'il court déjà; s'empres- ser, se presser outre mesure*. Thấp là—. *De très petite taille, très-bas*.

ĐÀ. *Frapper*, A. Âu—. *Se battre*. —ngư. *Pêcher*, A. —biên. *Tresser les cheveux*.

ĐÃ. (Đã) *Déjà*, ADV. (*signe du passé*) —xong, —rôi. *C'est terminé, achevé*. —vậy, thì. *Puisqu'il en est ainsi, ainsi donc, de cette manière*. —dáng. *Qui a mérité, qui est digne*. —bệnh, —tật. *Qui est guéri*. —khát. *Qui n'a plus soif, dont la soif est apaisée*. —thèm. *Qui n'a plus d'appétit, qui est rassasié*. Chữa cho—. Làm cho—. *Guérir*, A. Tới

—bị. *J'y ai été pris.* Khoan—. *Attendez, patience, un moment!* —hay rằng, --hay là. *Quoique*, conj. —giận. *dont la colère est apaisée, assouvie.* —nư, —thờ. *Avoir assouvi sa colère.* —ngán. *À satiété.* —vậy thì chớ, song.... *Encore s'il n'y avait que cela, mais....* Cùng chẳng—. *Forcément*, adv. —trua. *Il est midi, midi est sonné.*

ĐẠC. *Conjecturer*, a. —chừng. *Estimer, évaluer*, a. *à peu près.* —vậy. *Penser, juger ainsi.* Thấy —dức. *Prêtre*, m. Kép ba—. *Torturer à trois reprises.*

ĐẠC. *Mesurer, arpenter*, a. —diện. *Arpenter les terres, les champs.*

ĐÁC. Mưa lác—. *Pluie fine continue.*

ĐẠC. *Épais, solide*, adj. —sệt. *Épais, dense; ignare*, adj. —dầy. *Nombreux, serré*, adj. Vàng—. *Or massif.* —triệu. *Faire venir, mander un mandarin (roi).* —tư. *Accorder une faveur (roi).* —sai. *Donner mission (roi).*

ĐẠC. *Pouvoir, obtenir*, a. --ý. *À souhait.* —thế. *Prévaloir.* BẮT-đĩ. *Inévitable*, adj. *forcément*, adv.

ĐẠI. *Ceinture*, f. *ceinturon*, m. —bào. *Habit de mandarin.* Bắc—. *Tropique du cancer* (vòng equinoxiale, hạ chí tuyến bắc đại). Nam—. *Tropique du capricorne* (mặt xích đạo, đông chí tuyến nam đại).

ĐẠI. *Porter en bandoulière, en sautoir.*

ĐẠI. *Grand, ADJ. —trưởng. Grand chef, chef suprême. —sự. Chose de première importance, grande affaire. —cang. Courageux, intrépide, ADJ. —thanh, —ninh. Empire de Chine. —hạn. Grande sécheresse. —xá. Amnistie, F. indulgence plénière. —hiếu. Très-pieux (envers les parents). —huỳnh, —hoàng. Rhubarbe, F. Cây—táo. Jujubier, M. Cây—li. Sauge, F. (Blumea balsamifera). —tướng quân. Maréchal, M. Nước—viết. Cochinchine, F. —tài. Très-adroit, très-industrieux. —thanh. É-mail, M. Sông—giang. Grand fleuve. —phụ thánh Hội tông. Souverain pontife, pape, M. —đột. Très-gros. Bật—cần. (La chose) n'est pas très-importante. —gớm. Avoir en grande horreur. Tể—. Courir au grand galop (cheval). Cờ—kì. Étendard, drapeau principal. —cử. Le ban et l'arrière ban, levée en masse. —khoa. Grand examen. Đánh—. Frapper, battre brutalement. Gấm—hồng. Soie damas. Việc—cái. Chose très-importante, de première importance. —thần. (en s'adressant au grand mandarin). Đi—. Aller tout droit (sans crainte). Chạy—. Courir, passer en courant. (sans crainte) Việc—hệ. C'est une affaire de grande conséquence. —đỏ thạch. Fer hématite. —kì. Avoir de la réputation pour... contraire, ADV. Lớn—. Très-grand.*

ĐẠI. *Siècle. Hậu—. Siècle futur. Tiền—. Siècle passé. Mãn—. Toute la vie, la vie entière. Tam—.*

ĐI. A—T.

Trois grandes dynasties (Chine) (Hạ , Thương , Châu).

ĐÁI. (*pop.*) *Uriner*, **x.** Thắt—. *Sangle*, **f.** (*cheval*) Nước—. *Urine*, **f.** —dâm. *Pisser au lit* (*enfant*). —láu. *Avoir une incontinence d'urine.*

ĐÀI. *Palais*, **m.** Đền—, —cái, —son, Lầu—. *Palais*. —trầu. *Boîte à bétel*. —nước. *Support, pied de vase à boire.*

ĐẠI. *Bien recevoir, bien traiter; trier, sasser*, **x.** Hậu —, —dùng, Thiết—, Thét—, Trọng—. *Recevoir avec de grands honneurs, traiter avec magnificence.* —khách. *Recevoir un hôte.* —vàng. *Trier, laver l'or.* —dàng, —buổi. *En parole, sur les lèvres, du bout des lèvres.* Lấy rượu mà—. *Offrir du vin.*

ĐẠI. —dọa. *Négligent, paresseux*, **adj.** —miệng ra. *Parler longuement.*

ĐÁY. —chật. *Résister avec opiniâtreté.* Nổi—. *Refuser opiniâtrément.*

ĐẦY. *Fond*, **m.** —hiền. *Fond de la mer.* —thùng. *Fond du tonneau.* —chốt. (*Fond chevillé*) *bien rangé, posé, raisonnable*, **adj.** Cho đến—. *Jusqu'au fond.* —hòm. *Fond d'une malle.* Sứt—, Lủng—. *Dont le fond est endommagé; défoncé*, **adj.**

ĐÁY. *Nasse*, **f.** *verveux*, **m.** Đóng—. *Placer la*

nasse.

ĐÀY. *Exiler*, A. *envoyer en exil*. —chung thân. *Exil perpétuel*. Khách—. *Exilé*, ADJ. Chốn—. *Lieu d'exil*. —đọa. *Accabler de travaux, de besognes*. —xát. *Surcharger*. A. Đì—. *Aller en exil*. Cách—. *Exiler*.

ĐÀY. Cái —. *Échelle improvisée, chevalet*, M. *chèvre*, F.

ĐÀY. Chết lầy—. *Mourir subitement*.

ĐÀY. *Bourse*, F. *sachet*, M. —bộ. *Sachet double*. —xa cầu. *Espèce de sachet*.

ĐÀY. *Ici*, ADV. Ở—. *Ici, rester ici*. Lại—. *Venir ici, s'approcher*. Cho đến—. *Jusqu'ici*. —đó. *Ici et là, des deux côtés, de part et d'autre*.

ĐÀY. *Couvrir*, A. Che—. *Recouvrir*, A. Bộng—. *Remuer, ébranler*, A.

ĐẦY. V. ĐÓ.

ĐẦY. *Plein*, ADJ. —dầy. *Plein*. —tớ. *Serviteur, domestique*, M. Bà—tai. *En avoir les oreilles battues*. —tràn. *Déborder, dépasser, abonder*, N. —vun. *Comblé*, ADJ. *regorger*, N. —phé phé, —vấp. *Rempli, bondé*, ADJ. à pleins bords. —cộm. *Rempli, comblé*, ADJ. —no công nghiệp. *Plein de mérites*. —

những máu. *Ensanglanté*, ADJ.

ĐÁY. *Pousser*, A. —thuyền. *Pousser une barque* (pour la mettre au large, l'amener sur le rivage).

ĐÀY. *Gros, gras*; ADJ. (animaux) *beaucoup*, ADJ. *Đón đồ ăn* — . *Préparer beaucoup de mets.* *Béo* — . *Gras*.

ĐAM. (Đem) *Porter*, A. *conduire*, A. —lại. *Rapporter*, A. —đi. *Emporter*. —nhau. *Aller ensemble*. —lòng vui mừng. *Se livrer à la joie*. —binh. *Conduire l'armée* (au combat). —dàng chỉ nẻo. *Montrer le chemin*.

ĐẠM. —bạc. *Très-grande pauvreté, dénué*, ADJ. *avec parcimonie*.

ĐÁM. *Portion de terre, de champ; réunion*, F. *cortège funèbre, cérémonie*, F. —ruộng. *Champ*, M. *portion de champ*. —đất. *Morceau de terre*. —mây. *Une nuée*. —rau. *Un carré, une planche d'herbes potagères*. —hát. *Théâtre*, M. —cưới. *Les noces*. Cất—, —kê chết. *Faire un enterrement solennel*. Sự cất—. *Convoi des funérailles*. —hội. *Cérémonie des fiançailles*. —ma. *Convoi funèbre*. —mạ. *Un carré de semis*. —chay, —hội, —giỗ. (Cérémonies superstitieuses).

ĐÀM. *S'entretenir, converser*, N. —luận. *Se concerter, projeter ensemble*. —tiếu. *Se moquer, tour-*

ner en ridicule. — *Tục ngữ hàng—.* *Proverbe très-usité.* — *tiểu sự lỗi.* *Se moquer des fautes, des travers.*

ĐAM. *Bile, F. humeurs, F. PL.*

ĐAM. *Porter sur ses épaules.* — *vòng.* *Porteur du filet, de la litière.* *Quân—, —cử.* *Porteur, M. —dang.* *Supporter toute la charge.*

ĐAM. *Fiel, M. Can—, Đại—.* *Courageux, intrépide, magnanime, ADJ.* — *hỏa bình.* *Apoplexie, F.*

ĐAM. — *phàn.* *Cuivre sulfaté.*

ĐAM. *Droite, F. Bên—, bên chiểu.* *À droite, à gauche.* *Tay—.* *Main droite.*

ĐAM. *Plongé, noyé, ADJ. couler à fond; adonné à...* — *thuyền.* *Faire naufrage.* — *xiêu, Xiêu—.* *Couler à fond, couler bas.* — *say.* *Adonné à, enivré de...* *Mè—, Sa—.* *Plongé dans les voluptés; livré à (une passion).* — *đuối.* *Submergé, ADJ.*

ĐAM. — *đam, —thám, —dĩa.* *Grave, sévère, sérieux.* *Tinh—.* *Caractère sérieux, grave.* *Ướt—, ướt—.* *Tout mouillé, trempé, ADJ.* *Chảy—.* *Ruisseler, V.*

ĐAM. *Se vautrer, se rouler.* — *bùn.* *Se vautrer dans la boue, la fange.*

ĐÀM. *Piler, écraser; pousser, transpercer, A.* — lao. *Lancer un trait.* Chết—. *Mourir d'un coup de lance.* —gạo. *Piler du riz (en petite quantité).* —bột. *Réduire (le riz) en farine, faire de la farine.* —chọc. *Provoquer, taquiner, A.* —chuổi. *Pousser, A. (en faisant glisser).* —thọc. *Pousser du poing.* —bị thọc, thọc bị gạo. *Dénigrer celui qu'on vient de traiter en ami.* —đầu chạy đi. *Prendre la fuite.* —rễ. *Prendre racine.* —buông. *Brandir, lancer, A.*

ĐÀM. *Épais, dense, ANJ.* Trà—. *Infusion très-forte (de thé) Thé trop fort. (Dọt, giọt. Faible (infusion).*

ĐẤM. *Frapper du poing. Đánh—. Donner des coups de poing.* —ngực. *Se frapper la poitrine.*

ĐÁM. —đĩa. *Vivier, M.* —ám. *Multitude, foule, F.*

ĐÀN. (Đương) *Tisser, tresser, A.* —thùng. *Tresser une corbeille.*

ĐẠM. *Balle, F. jalet, M.* —úng. *Balle, boulet, M.* —giàng. *Jalet.* —đã bén đầu. *La balle a frisé la tête.* Thuốc—. *Munitions, F. PL. Provision de poudre et de plomb.*

ĐÁN. *Matin, jour, M.* Lễ chính—. *Offrande du cinquième mois (superst.)* Tiết chính—. *Fête du cinquième mois (superst.).*

BAN. *Bande, troupe, F. (Đoàn). —lũ. Troupe, foule, F. Khoăn chúa—tan con ghé. Le gardien absent, le troupeau se disperse. (L'œil du maître engraisse le cheval).*

BAN. *Gió —ngon dèn. Le vent abat la flamme.*

BAN. *Autel en terre (superst.) —trường. Entirement, tout à fait, ADV. Một mình tôi sẽ lo—trường. Seul je m'occuperai de tout. Đặt—. Ne reculer devant aucune dépense (pour recouvrer la santé.) Lập—. Ériger un autel en terre. Nhảy—. Danse (des bonzes).*

BAN. —hương. *Bois de sandal. Bạch—. Bois de sandal blanc.*

BAN. —nhứt, Khánh—. *Jour de naissance. Thành—. La fête de la Nativité.*

BAN. Huỳnh—. *Jaunisse, F.*

BAN. Đo—. *Mesurer, A. Đong—. Foule, multitude, F.*

BAN. *Presser, serrer, A.*

BẠN. Lặn—. *Inquiet, tourmenté, ADJ.*

BẢN. *Morceau, éclat, M. (de bois) Khúc—. Tortueur, ADJ. Chặt khúc chặt—. Couper en morceaux. Lặn—. Tergiverser, N.*

partie adverse, les autres, l'autre côté. —diêm. *Vaurien, fripon, m.* —trưong. *Chemin long.* Lo
chiêu—. *Avoir de la sollicitude, être inquiet sous*
bien des rapports. —câu. *Ligne, f. (corde).* —nêo.
Sentier, chemin, m. —rô, —nây. *Ce côté-ci, de ce*
côté-ci. —trưong. *Cochinchine, f.* —ngôi. *Tongkin,*
m. —chi. *Coutume, f.* —câu. *En avant, par de-*
vant. —quôi. *En arrière, par derrière.* —xa dăm
thâm. *Chemin très-long.* Mội—. *Sous tout rapport.*
—lôc. *Raie, f.* —tôi lỏi. *Chemin du péché.* —ngôi
ngô. *Grand chemin, grande route.* Năn—. *Cou-*
cher sur la route (superst). —dây. *Une grosse cor-*
de. —gái. *Du côté de la fille. (Bên gái)* —trai.
Du côté du garçon. (Bên trai) Col.—em. *De la*
condition, au rang des cadets, des inférieurs; infé-
rieur, cadet, m. —dôc. *Chemin escarpé.* —thăng.
Chemin tout droit. Trờ nhiều—. *Être empêché de*
différents côtés. Nhiều—nhiều cách. *De bien des*
manières, par différents moyens.

ĐÀNG. (Đường) *Sucre, m.* —phên. *Sucre condi,*
m. —rát. *Sucre en poudre.* —phôi. *Sucre préparé*
ou blanc d'œuf. —hạ. *Sucre noir.* —cá, —tân.
Sucre noir en tablettes.

ĐÀNG —lang. *N. d'insecte (sauterelle).*

ĐÀNG. *Parti, m. bande, clique, f.* —án cướp.
Bande de voleurs —ác, —dữ. *Société de méchants,*
de conjurés. Lãm phe lãm—. *Conspirer, faire une*
conspiration. —ngịch, —giặc. *Ennemis, m. pl.*

ĐĂNG. *Lampe, v. Thiên— . Phare, n. Công—
hóa. Mérite acquis au prix de nombreuses veillées.*

ĐĂNG. *Claie de barrage. Chấn— . Tendre les
claies.*

ĐĂNG. (Được) *Pouvoir, obtenir, v. —thế. Sur-
passer, v. Cân—mặt cân. Peser une livre. —kiến.
Gagner un procès. —công. Avoir du mérite, être
méritant. —trận. Gagner la bataille. Ngõ—, Cho
—. Afin que, afin de. —danh thóm. Acquérir une
brillante renommée. Ăn no lo—. S'il se nourrit c'est
pour pouvoir s'occuper de ses propres affaires.*

ĐANG. *Amer, adj. Cay—, —cay, —dót. Amer.
—nghét, —chăng. Très-amer. Thuốc—dã tật. La
potion amère guérit la maladie. Rau—. Herbe
amère. (mazus rugosus) Cỏ—. Espargoule (mol-
lugo spergula).*

ĐANG. *Condition, f. état, degré, n. (marque le
pluriel). —hạng. État, condition. —vật. Tous les
êtres, toutes choses. —danh. Tous les noms. Liệt—.
Tous. Ngã—. Nous. Đứng—. Peu à peu. Ghế—.
Siège, n. chaise, f. Cáo—linh hồn. Les âmes du
purgatoire. —cấp. Degré, n. dignité, f. Lễ cáo—
linh hồn. Commémoration des fidèles trépassés.*

ĐANG. [Đưng] *Sterile, adj. Cay—. Arbre stérile,
qui ne se développe pas. Trỗi—. Temps calme, sans
brise aucune. Chơn—. Étrier, n.*

ĐẰNG. [Đưng] *Contenir*, A. [vase]. Mua chịu mua—. *Acheter à crédit.*

ĐẰNG. [Đưng] *Degré*, M. *condition*, F. [pronominal des personnes élevées en dignité]. —bậc, —đợt. *Degré, condition, dignité*, F. Chín —thiên thần. [Chín phẩm thiên thần]. *Neuf chœurs des anges.* —công hầu. *La dignité de mandarin.* —dựng nên trời đất. *Celui qui a créé le ciel et la terre.* —làm người. *L'homme.*

ĐANH. Đòn —. *Teigne*, F.

ĐANH. Đờm —. *Humeurs, mucosités*, F, PL. Khắc đờm —. *Cracher, expectorer*, A.

ĐANH. *Frapper*, A. —giác. *Combattre*, A. —dập. *Battre*, A. —dòn, —roi. *Frapper de la verge, donner la verge.* —lội. *Punir, se donner la discipline.* —buồn [thăm buồn]. *Faire, faufiler des voiles.* —kháo. *Mettre à la question.* —dấn. *Apposer le cachet, le sceau.* —cam tât, —lú. (*Jeux de hasard*). —sấp—ngửa. *Jouer à tête ou pile.* —hong. *Jouer à tête ou pile [en faisant pirouetter la pièce].* —bong chèo. *Jouer à tête ou pile [en faisant pirouetter deux pièces].* —ba ngoe. *Jouer aux trois baquettes.* —trận bụng mồi. *Charger l'ennemi d'une manière continue.* —bò cạp. *Cliquer des dents.* —thành. *S'emparer d'une ville, d'une forteresse.* —giá. *Estimer le prix.* —lừa. *Battre le briquet.* —dạng giặc. *Rempporter la victoire.* —ba. *Tortiller*

des cordes. — háy. *Dresser, tendre un piège.* —
trống. *Frapper le tambour.* — lười. *Jeter le filet.*
— cờ. *Jouer aux échecs.* — dát. *Réduire en lames,*
en plaques. — một bụng cho no. *Se bourrer, rem-*
plir la panse, farcir l'estomac. — thuế. *Fixer le*
tribut. — đình. [*Certain jeu*]. — đảo lỗ, — đảo
trường. [*Jeux*]. — cờ—bạc. *Jouer, n. se livrer au*
jeu. — cá. *Pêcher, A.* — vỡ. *Briser, A.* — dao.
Confectionner des couteaux. — mõ. *Battre la cré-*
celle, le bambou. — tranh. *Tresser les herbes [de ce*
nom] [pour en faire des couvertures de toit]. —
dây. *Faire des cordes.* — đu. *Jouer à la balançoire.*
— sũa. *Battre les castagnettes. [claquer des dents]*
Ong—. [ong dút] *L'abeille pique.* — sáp. *Se frot-*
ter [les lèvres] avec de la cire, se farder, se pomma-
der. — giầy. *Cirer les souliers.* — tóc con. *Se ra-*
ser le haut du front. — tiếng. *Élever la voix (pour*
dénoncer) Aboyer, n. (chien qui dépiste le gibier).
— dăng xa. *Balancer les bras en marchant, avoir*
une allure fière. — hơi. *Flairer, sentir, halener, n.*
— bóng. *Polir, A.* — vảy. *Écailler, A.* Trời—, Sét
—. *La foudre éclate.* — hiệu. *Donner un signal.*
— ngực. *Se frapper la poitrine.* — binh người
nào. *Défendre.* — bệ. *Frapper violemment.* Thợ
— dây. *Cordier, n.* — húa. *Marteler, A.* — ống.
Bobiner, A.

ĐÀNH. Bã—. *C'est arrêté, il n'y a pas à en douter,*
c'est décidé. Cho—lòng. *De bon cœur.* — lòng,
— dạ. *Volontiers, ADV.* Chẳng—. *Ne point consen-*
tir, supporter avec peine. Chẳng—lòng. *À contre*

œur, à regret. —rất. *Manifeste, clair*, ADJ. Chử
—lông. *Qui n'a pas encore pris de parti, indécis*, ADJ.

ĐỈNH. *Sommet*, M. (Đỉnh) —núi. *Sommet de
la montagne.*

ĐÀO. *Couteau*, M. —thương. *Armes*, F. PL. Măt
—thương. *Visage triste.* Cá—. *Espadon*, M. Bí—.
Citrouille, F. Đại—. *Grand sabre.*

ĐẠO. *Religion; voie; raison*, F. —thật. *Vraie re-
ligion.* —thiên Chúa. *Religion chrétienne.* —lý.
Doctrine, F. —đức. *Vertu*, F. *vertueux*, ADJ. —
ngãi. *La droite raison.* —tôi con. *Piété filiale des
enfants envers leurs parents et respect des serviteurs
envers leurs maîtres.* —thầy trò. *Les rapports en-
tre le maître et le disciple.* —cha con. *Les rapports
entre un père et son fils.* Phải—. *Conforme à la
droite raison, raisonnable*, ADJ. Lỗi—. *Contre le
bon sens, déraisonnable, absurde*, ADJ. Bỏn—. *Chrét-
tien*, M. Giữ—. *Pratiquer la religion.* Giảng—.
Prêcher la religion. —nhiệt. *Zone torride.* —ôn.
Zone tempérée. —hàn. *Zone glaciale.* Nhưn—.
Condition humaine. —hạnh. *Conduite conforme
à la droite raison.*

ĐẠO. *Conduire.* —binh. *Corps d'armée, armée*, F.
Hải—. *Flotte*, F. Thuyền hải—. *Barque de guerre.*

ĐẠO. *Soustraire, voler*, A. —kiếp, —tặc. *Voleur*,
M. Gian—. *Contrebandier*, M. Cường—. *Brigand*,

м. Bợ—. *Poursuivre les voleurs*. —đợ. *Fourbe, rusé, adu.*

ĐÀO. *Parvenir, s. atteindre, a.* —dê. *De toute manière, en tout sens*. Kiêm—dê. *Chercher en tout sens, de tous côtés*. Lo—dê. *Très-inquiet, très-soigneux*. —khân. *Gôûter à...* Đánh—. (Jeu) *Jouer au trou*. —dân. *Être à bout de raisons, de prétextes*.

ĐÀO. *Pomme d'acajou*. Cày—an-nam. *Jambosier pomme rose (Jambosa vulgaris)*. —hương tàu. *Jambosier de malacca*. —nhơn. *Persica vulgaris*. —lê. *Nerium odoratum*. *Laurier rose de l'Inde*. Hàng hồng—. *Soie couleur rose*. Má—. *Joues roses*. —bắt tê. *Pigamon jaune (Thalictrum flavum—Renonculacées)*. —dĩ. *Fille perdue; prostituée*. Con—. *Actrice, comédienne, f.*

ĐÀO. *Creuser, a.* —dât. *Creuser la terre*. —huyệt. *Creuser une fosse*. —bới. *Creuser, gratter, a.* —kênh. *Creuser un canal*. —lỗ. *Faire, creuser un trou*. Quàn—ngọc. *Mineur, m.*

ĐÀO. *Fuir, s.* —biệt, —thoát. *S'évader, disparaître, s. s'enfuir*. —tân. *Se disperser*. Người—tân. *Aventurier, m.* Khôn toan tàu—. *Difficile de s'évader*.

ĐÀO. *Tomber, s. renverser, retourner, broyer, a* —di—lại. *Allées et venues, chercher de tous côtés, en tout sens*. —trở. *Tergiverser, s.* —thuốc.

Broyer les médicaments : Bàn—. *Dévidoir*, m.

BÀO. *Prier*, A. Cầu—. *Adresser une prière*. —vũ. *Faire les prières pour la pluie*.

BÁP. *Fouler aux pieds, écraser*, A. —dộng. *Renverser*, A. —lúa. *Battre le riz*. —ma. *Presser, écraser les cannes à sucre*. —gai. *Marcher sur une épine*. —nhằm... *Marcher sur...*, *mettre le pied sur....* —chọi. *Battre la semelle*.

BÁP. *Répondre*, A. —lại. *Répondre*. Diên—. *L'épervier fond (sur sa proie), s'abat*. —lẽ. *Offrir des présents (en retour), rendre grâces*.

BÁP. *Remblayer, couvrir*, A. —chiều, —mền. *Se couvrir, s'envelopper d'une natte, d'une couverture*. —điểm. *Couvrir*. —đường, —dàng, —sá. *Faire, tracer une route, un chemin*. —lũy. *Élever un rempart*. —dập ngăn bờ, —dập. *Endiguer*. —bờ. *Faire des remblais, des talus (dans les champs)*. —đôi ngày tháng. *Vivre au jour le jour*. —nền. *Faire un remblai, un terrassement (pour y construire une maison)*.

BÁP. *Frapper*, A. Amoncelar, A. —cánh. *Plausiter*, N. —dánh. *Frapper*. —trái. *Gauler*, A. —một cây. *Frapper un coup*. BắI—. *Remblai*, m. Bàn—. *Palette*, F. (à excortiquer les noix d'arc).

BẮT. *Comprendre, transmettre*, A. rích, AN. —

vạn. Être favorisé par le sort, avoir du bonheur.
—sĩ. Comprendre, A. Càng—. Riche et pauvre.

ĐẶT. Terminer les bords (d'un ouvrage de can-
nerie) Đương—. Tresser, A.

ĐẶT. Placer, poser, disposer, A. —tên. Donner,
imposer un nom. —chức. Conférer une dignité.
—cọc. Donner des arrhes. —lưu. Distiller de
l'eau de vie de riz. —bội nhị. Doubler sa mise (jeu).
—binh hờ. Mettre des troupes en embuscade. —tên.
Placer dessus; élever à une dignité. —dén. Faire
des contes, inventer. —lửa mà đốt. Mettre le feu
à... —ng, —ng ăn lời. Prêter à intérêt, à usure.
—thừa. Convenir d'avance. —tiền. coucher, met-
tre un enjeu. —nhieu tiền. Coucher gros, jouer
gros jeu. —vĩ. User de fiches, de jetons. Lễ—tên.
Fête de la Circoncision. —áp việc. Préposer à un
ouvrage. —cho. Imputer à... —xa. Éloigner, A.

ĐẶT. Qui se débite bien. Hàng—. Marchandise
qui a beaucoup d'acheteurs, qui se débite bien. Tiền
chàng—. Argent, monnaie qui n'a pas cours. Bán
—. Vendre, débiter beaucoup (opposé à bán ít ven-
dre, débiter peu). Lời nói không—. Paroles qui
n'aboutissent à rien, qui ne font pas d'impression.

ĐẶT. Lặt—. Précipitamment, ADV.

ĐẤT. Terre, région, F. —đai. Terre, sol, M. —
thịt. Terre grasse. —sét. Terrain sablonneux, ...

thổ, —sét. *Terre argileuse, glaise*. —nhà, —nước. *Patrie*, *pays*, *m.* —sinh, —lầy. *Marais*, *m. terrain marécageux*. —thánh. *Cimetière*, *m.* Bình—. *Pot de terre*. Bìm bìm—. *Liseron*, *m.* (*Convolvulus arvensis*). Con họ—. *Cloporte*, *m.* Chế—. *Fumer aux engrais verts*. —tốt. *Bonne terre*. —xấu. *Mauvaise terre*. Kê—nước mình. *Compatriote*, *m.* —bởi. *Atterrissement*, *m.* *terre d'alluvion*. —sỏi. *Terrain rocaillieux*.

ĐAU. *Souffrir*, *x.* *être malade*. —dớn. *Souffrir, ressentir une vive douleur*. —ốm. *Être malade, souffrant*. —đầu. *Avoir mal à la tête*. —bụng. *Avoir mal au ventre*. —nặng. *Souffrir beaucoup, être gravement malade*. —nhẹ. *Souffrir légèrement, avoir une légère indisposition*. —điêng. *Pâle de douleur*.

ĐAU. Lầu—. ——. *Très-inquiet*.

ĐAU. *Jouer un rôle de femme*.

ĐÀU. Où, *adv.* (*particule confirmant une négation*); *joindre*, *a.* Ở—. OÙ? —đó, ——. *Partout*, *adv.* Đi—. OÙ *allez-vous*? Không—. *Nullement*, *adv.* Hay—, Biết—. *Comment le savoir; comment savez-vous; comment le saurais-je*. Tại—, Bởi—. *D'où vient...., d'où*. —may, May—. *Puisse-je avoir le bonheur, la chance de...* —dám, Dám—. *Comment oser*. Có ở—, Có—. *Comment en serait-il ainsi? comment?* —tày. *Incomparable*, *adv.*

—hết, —cùng. *Sans fin*. Sướng—chàng thấy. *Je ne vois pas où il y a là du plaisir*. —đúng bợn nhơ. *Pur et sans tache*. —lại. *Joindre, unir* (*des planches*). Tôi có thấy—, —tôi có thấy? *Où aurais-je vu?* Bỗng—, Phút—. *Instantanément, tout à coup, en un clin d'œil*. Tôi—đáng. *Comment serais-je digne?* Đến—. *Jusqu'où?* —khá tư tình? *Comment serait-il permis de suivre son propre sentiment*.

ĐẬU. *Demeurer, n.* Thuyền—. *La barque stationne*. Tàu—. *Le navire mouille*. Chim—. *L'oiseau perche*. —tiền. *Mettre l'enjeu*. Ở—. *Loger, demeurer chez* (*qqn.*) Thi—. *Être reçu aux examens*. —tú tài. *Être reçu bachelier*. —ba. *Préparer la filasse*. —vốn buôn chung. *Former une société de commerce*.

ĐẬU. *Pois, haricot, m.* Bọt—. *Farine de haricots*. Hột—, Hột—trắng. *Fève de Saint Ignace*. —phụng, ván, đũa, xanh, đen, trắng, nành, rồng, ma, mèò. (*Div. espèces de fèves*). Cây—đũa. *Fayotier, m.* Bạch—khẩu. *Amome, m.* (*Amomum cardamomum*). —phụng, —phộng. *Arachide, f.* *pistache de terre*. —ngứa, —mèò. *Petit pois pouilleux* (*mucuna pruriens*). Củi—nấu—. *La tige de la plante sert à faire cuire les pois*. Ba—. *Semence de ben ailée* (*morinda*). Lụa—. *Espèce de soie*. Cháo—. *Potage* (*de riz*) *aux pois; purée de pois*.

ĐẬU. Chán—. *Variole, f.*

ĐÁI. *Mesure (valant 10 thăng).*

ĐẤU. —chiến. *Combattre*, N. —tranh, —dịch. *Lutter, en venir aux mains, se quereller, se disputer.* —giá. *Enchérir*, A. Bán—giá. *Vendre à l'enchère.*

ĐẦU. *Tête*, F. *principe*, M. Con—lòng. *Premier né.* Ban—. *Au commencement.* —gối. *Genou*, M. Bái—. *Incliner la tête, saluer*, A. —cổ chồm bồm. *Coiffure négligée, en désordre.* Chốc—. *Ulcère à la tête.* Phần trước—. *Sinciput*, M. Phần sau—. *Occiput*, M. Lẩy—gối mà đi. *Ramper sur les genoux.* Gối—. *Reposer sa tête sur un traversin, un oreiller.* (cái gối oreiller, M.) —dây. *Bout de la corde.* Bay—đi. *Y perdre la tête et la vie.* Ở—hối. *Au bout, à l'extrémité, en dernier lieu.* Bạc—. *Qui a les cheveux blancs.* Làm—. *Présider*, N. Từ—nhấn gót. *De la tête aux pieds, depuis le commencement jusqu'à la fin.* Nhức—. *Avoir mal à la tête.* —bạc như bông. *Cheveux blancs (comme du coton) (il a neigeé sur sa tête).* —bạc hoa râm. *Cheveux gris, grisonner*, N. Từ—chí cuối, —đuôi gốc ngọn. *D'un bout à l'autre depuis le commencement jusqu'à la fin.* —diêm bạc. *Blanchir*, N. Cúi—. *Tenir la tête inclinée, incliner la tête.* —hết. *D'abord, de prime abord.* —thầy. *Chef de voleurs* —bếp. *Chef de cuisine, cuisinier*, M. Tội—. *Péché capital.* —non. *Sommet de la montagne.*

ĐÀU. *Se soumettre, livrer*, A. hàng—, —mình. *Se livrer, se rendre.* —phục. *Se soumettre.* —xâu.

Corvée, F. —thuế. *Tribut*, M.

ĐÀU. *Timbre*, M. *sonnette*, F. (des bonzes) Đảnh—. *Frapper le timbre*.

ĐÁU. Bác—. *Grande Ourse*. Tiều—. *Petite Ourse*. Nam—. *Étoiles voisines du pôle austral*.

ĐÊ. *Menacer*, A. *Enclume*, F. —loại. *Faire des menaces*. —phạt. *Menacer, effrayer par des menaces*. Hòn—. *Enclume*.

ĐÊ. Lé—. *De petite taille; surchargé*. ADJ. (barque).

ĐÊ. *Opprimer, accabler, presser*, A. —dập. *Écraser*, A. —dẹp. *Aplatir, écraser*, A. —miết xuống. *Tenir serré, presser fortement*. —vời. *Naviguer vers...* —chừng, —dặm, —ngàn. *Se diriger vers...*

ĐÊ. *Mettre au monde; mettre bas*. Mẹ—. *Mère*, F. (par opposition à mẹ ghê belle-mère). —ấp. *Couver*, A. Gà—gà tặc tặc. *L'œuf pondu, la poule se met à crételer*. Cháu—ra ông. *Le petit-fils qui devient le père de son aïeul*. Nôi dô—. *Balbutier*, A. (enfant qui commence à parler).

ĐÊ. *Frère cadet*. (Huỳnh frère aîné) Huỳnh—. *Frères*. Sư—. *Maître et disciple*. Môn—, —tử. *Disciple*, M. Ngự—, Nhị—. *Frère cadet du roi*. Ngãi huỳnh—. *Amour fraternel*.

ĐỀ. —thứ. *Ordre*, M. —nhứt. *Premier*, ADJ. —
nhì. *Second*, *deuxième*, ADJ.

ĐỀ. (trao) *Livrer*. Truyền—. *Passer*, *livrer de main en main*. —thơ. *Porter*, *transmettre une lettre* (*facteur*, *courrier*). Chuyển—. *Transmettre les dépêches; accompagner le courrier, lui faire passer le bac*. —đáo. *Faire parvenir*. Thương mã phi—. *Courrier à cheval, extraordinaire*. Điều—. *Éloigné*, ADJ. —vận. *Relais*, M.

ĐẾ. *Empereur*, M. *roi du ciel*. Thương—, Hoàng—
—. *Empereur*. —vương. *Roi*, M.

ĐẾ. —huê. *Famille nombreuse; se concerter ensemble*. —điều. *Conduire au roi*. —lại. *Grade inférieur parmi les lettrés, secrétaire*, M. —lãnh. *Mandarin préposé au grenier du roi*. Quan—dốc
thống lãnh các đạo. *Commandant supérieur des troupes*.

ĐỀ. *Préface*, F. *titre*, M. *thème*, *écrit*, M. —tràm. *Sentence capitale*. —thơ. *Mettre l'adresse à une lettre*. —thì. *Composer une pièce de vers*. —một câu. *Composer une strophe, un couplet*. —mục. *Thème, argument*, M. —khí. *Commencer, raconter, louer*, A. Một—bát cú. *Une pièce, une strophe de huit vers*. Danh—bằng nhận. *Nom célébré dans une inscription honorifique*.

ĐỀ. *Sabot*, M. (*animaux*). Ngựa quá—. *Le che-*

val se donne des atteintes, forge. Rau mã—. *Plaintain*, 𠵿.

ĐỀ. *Laisser, abandonner*, 𠵿. —trời xuống thế. *Venir du ciel sur la terre.* —bò. *Répudier*, 𠵿. —cho. *Laisser à...*, *permettre de...* —dành—dập. *mettre en réserve.* —tích. *Réserver, garder*, 𠵿. —cho, —mà, —. *Afin que, pour que, dans l'intention de...* —chế. *Porter le deuil.* —vậy. *Laissez, ne changez rien, ne dérangez rien.* —lại. *Laisser, abandonner*, 𠵿. —lăm. *Élever des vers à soie.* Cỏ ngôn—truyện. *Laisser en héritage, léguer*, 𠵿. —dành. *Réserver, mettre en réserve.*

ĐỀ. Hiếu—. *Condescendance respectueuse des cadets envers leurs aînés.*

BEM. (Đam) *Porter*, 𠵿. —di. *Emporter*, 𠵿. —lại. *Rapporter*, 𠵿. —dẫn, —tới. *Apporter*, 𠵿. —lòng thương. *Prendre en pitié, avoir pitié, chérir*, 𠵿. —đàng cho người. *Montrer le chemin à qqn, conduire qqn.* —đàng chỉ nẻo. *Conduire, montrer le chemin.* —binh. *Conduire l'armée.*

ĐỀM. *Tache*, 𠵿. Lốm—. *Tacheté*, 𠵿.

ĐỀM. Nói lêm—. *Babiller*, 𠵿.

ĐỀM. *Nuit*, 𠵿. —hôm. *Nuit.* —hồi hôm. *La nuit dernière.* —khuya. *Bien avant dans la nuit.* Ban—. *Pendant la nuit.* —ngày. *Jour et nuit.* —

trư ờng. *Toute la nuit.* Đẩu—. *Au commencement de la nuit.*

ĐỆM. *Natte*, F. *paillason*, M. —buồm. (Lá khay)
Tresse pour voiles.

ĐỆM. —xướng. *Terrasser, abattre*, A. Nói—vào.
Confirmer, A.

ĐỆM. *Compter*, A. —tay. *Compter de main à main.* —xía. *Compter pièce par pièce.* —chằng xiết. *Innombrable*, ADJ.

ĐEN. *Noir*, ADJ. —sì, —thui, —điu, —hắc, —mò. *Très-noir.* —nhiền nhiên. *Sombre, foncé*, ADJ. ——. *Noirâtre*, ADJ. —kịt kịt. *Noir*, ADJ. (nua-ge). —tray, —hin. *Noir, brûlé par le soleil, hâlé*, ADJ. Dân—. *Populace*, F. Gân mực thì —gân đèn thì sáng. *A côté de l'encre on se noircit, près de la lumière on devient brillant.* —lánh. *Noir brillant.* Hoa—mộc. *Bragance*, F. Bội—. *Noircir*, A.

ĐEN. Mác—. *Avoir le muguet (maladie)*

ĐEN. *Pourrir sur pied (céréales).*

ĐEN. *Lampe*, F. —sáp. *Cierge*, M. —đuốc. *Lumière, lampe, torche*, F. —chài. *Flambeau*, M. —gió. *Torche*, F. —ruột gà. *Petite bougie filée, rat de cave.* —trời. *Lune*, F. —chậu, —búp sen. *Lanterne de papier.* —dầu. *Lampe à huile.* Thắp—

trời. *Allumer le cierge du ciel* (*superst.*) Cái chup— . Abat-jour, m. Chơn—. *Chandelier*, m. Ống—. *Verre de lampe*. Lồng—. *Lanterne*, f. Tim—. *Mèche de lampe*. Thắp—. *Allumer la lampe*. Tắt—. *Éteindre la lampe*.

DÉN. *Serpent de mer*. —tráng, —cừm. (*Div. espèces*).

DÉN. *Arriver, venir*, m. *jusqu'à*. —gần. *Approcher*, s. —khi. *Quand*, conj. *au moment où*. —nay. *Jusqu'à présent, jusqu'ici*. —cổ. *Jusqu'au cou, à la hauteur du cou*. —khi đang ăn. *Pendant le repas*. —kì. *Quand arriva le moment où... au temps fixé*. —nỗi nào. *Jusqu'à quel point*. Cho—đổi. *Au point que... jusqu'au point de..* —chừng nào. *Jusques à quand*. Cho—. *Jusqu'à*. Nói—. *En faire mention, parler de...* Tương—. *Penser à...* Nhắc—. *Faire souvenir de, rappeler au souvenir*. Trao cho—tay. *Porter directement, remettre de main en main*. —mai. *Demain*, adv. —chừng. *Quand, lorsque*, conj. —sau. *Après, plus tard*, adv. Tội nào mà chẳng lo buồn—. *Quel est le péché dont tous ne ressentiez une vive douleur*. —nơi. *Arriver, parvenir à un endroit*. Anh—với tôi. *Venez avec moi*. —cùng quan. *Aller trouver le mandarin*. —đâu. *Jusqu'à quel endroit, jusqu'où*. Ăn—. *Mangez sans vous gêner*. Không lo—. *Ne pas s'en occuper*.

DÉN. *Satisfaire, s. restituer*, v. —bồi. *Restituer, réparer le dommage*. —tội, —vì tội. *Satisfaire*

pour ses fautes. BẮT—. *Forcer à restituer, à réparer le dommage.* —đều thiệt hại. *Réparer un dommage.* —ơn trả ngãi, —ơn, —báo ơn. *Être reconnaissant.*

BẾN. *Palais, m.* —đài, —vàng, —rông. *Palais.* —thánh. —thờ. *Église, f. temple, m.*

BỀNH. Lênh—. *Surnager, être le jouet des flots, n'avoir ni feu ni lieu.*

BEO. *Porter au cou, au bras, à la main.* —nhẫn. *Porter un anneau.* —vòng. *Porter des bracelets.* —chuối. *Porter le chapelet au cou, au bras.* —gươm. *Porter un sabre.* —hoa. *Porter des boucles d'oreille.* —thâm, —sâu, —phiên. *Être sous le poids de la tristesse, du chagrin; être accablé de tristesse.* —đuổi. *Poursuivre, a.* —thói cũ. *Suivre l'ancienne coutume.* —ăn. *Être élevé à une dignité.*

BÊO. *Sentier dans les bois.* —ái. *Gorge, f. défilé, m. chemin dans les bois.* Trèo—. *Franchir, gravir une montagne.* —thơm. *Surajouter, a.*

BÈO. —bồng. *Contrarier, surcharger, a. acide,*
ADJ. Trái—. (V. Đệ)

BẾO. Lèo—theo hoài. *Suivre continuellement.*

BỄO. *Équarrir, dégrossir, a.* —dác. *Purger, ôter l'aubier.* Đục—, —gọt. *Gruger, a.* Chặt—, Đục—.

ĐI. A-F.

31

Faire du fruit, du tapage.

ĐEO. *Violer, opprimer (pop.)*

ĐẸP. *Ploire, N. —đê. Plaire, être agréable, joli, ADJ. —lông, —ý, —đạ. Plaire. —mặt. Beau, ADJ. —mặt nữ mày. Qui ploît, qui est agréable.*

ĐẸT. *Trái—. Avorton, M. (fruit).*

ĐÉT. *Sợ—. Être saisi de peur, effrayé, ADJ.*

ĐẸT. *Lớn—. Très-grand.*

ĐẸU. *Égal, ADJ; ensemble, ADV. (conjonction); chose, F. —đăn. Égal, de même dimension. —nhau. Égaux entre eux. —gì? Quoi? —lạ. Chose extraordinaire. Chia cho—. Partager en parties égales. Người ít—. Homme de peu de valeur, peu capable. Người nhiều—. Grand parleur; affairé, ADJ. Biết—. Intelligent, habile, ADJ. Đồng—. en parties égales. Mọi người—sẽ hay. Tous en auront connaissance. Có một—nữa. Il y a encore une chose, un fait. Có một—, Ngặt một—. Malheureusement, seulement, ADV. Chúng ta—phải chết. Tous nous mourrons. Đừng—bớt chết. Ne soyez pas impoli.*

ĐI. *Aller (particule exprimant l'impératif, l'idée d'éloignement ou de continuation). —làm. Aller faire. —biệt. Disparaître sans laisser de trace de son passage. —mất. Disparaître, N. —bộ. Aller*

à pied. —ngựa. *Aller à cheval.* —xe. *Aller en voiture.* —khỏi. *Être sorti, absent.* —tát. *Aller tout droit, directement, par le chemin le plus court.* —lại lại. *Faire de fréquentes allées et venues.* —về. *S'en retourner, retourner, revenir, s.* —gì. *Quoi?* Bỏ—giờ, Bỏ—. *Rejeter, a.* Trốn—. *S'enfuir, s.* Biến—, Mất—. *Disparaître.* —do. *Explorer, a.* —thăm. *Marcher dans les ténèbres, aller de nuit.* Hư—. *Se corrompre, se détériorer.* Cất—. *Enlever, a.* Đem—, Đem—. *Emporter, a.* Làm—. *Faites; continuer à faire.* Nói—nói lại. *Dire et redire.* —cách. *Se prélasser.* —đạo. *Aller se promener.* Đi—. *Continuer à marcher (à faire).* —thờn. *Aller lentement, d'un pas pesant et incertain.*

Đi. *Aine, f.*

Đi. —thỏa, Con—, Đào—. *Fille perdue; prostituée.*

ĐiA. *Terre, f.* —hình, —ngục. *Enfer, m.* —bàn, —la. *Boussole, f.* —dồ. *Carte géographique.* —lý. *Art de trouver l'endroit favorable pour une sépulture, une habitation. (superst.)* Đáo—. *Chercher de tous côtés, en tout sens.* Lụa—. *Espèce de soie.* —đỉnh. *Nadir, m.* —cầu. *Globe terrestre.* —du. *Pimprenelle, f.* —bình diện. *Horizon, m.* —đỉnh. *Fumeterre, f.*

ĐiA. —dâm. *Vivier, m.*

ĐIÀ. *Sangsue*, F. Định—. *Crampon*, M.

ĐÍCH. *But*, M. Trúng—. *Atteindre le but, juste*,
ADJ. —thật. *Très-vrai*. —đáng. *Très-bien*. —
nhiên. *Clairement*, ADV.

ĐÍCH. *Femme légitime*. —từ. *Fils aîné; enfant légitime*. —tôn. *Petit-fils aîné*. —thân. *Personnellement*, ADV; *soi-même*.

ĐỊCH. Ông—. *Flûte*, F.

ĐỊCH. *Résister; lutter*, N. Cự—, Kinh—. *S'obstiner, regimber, lutter; être opposé, ennemi*. Đối—. *Se disputer, combattre*. (ừ—). *Se venger*.

ĐỊCH. Di—, Nhung—. *Barbares, sauvages*, M.
PL. (*V. Di Erratum*)

ĐIẾC. *Sourd*, ADJ. —lác, —tai. *Sourd*. —câm.
Sourd-muet, ADJ. —chết ráy. *Sourd comme un pot*. Cau—. *Noix gâtée (d'arec)*. Bạc—. *Argent qui ne sonne pas (fausse monnaie)*.

ĐIẾM. *Taverne*, F. —canh. *Poste de garde*. Nhà—. *Maison de prostitution*. Con—. *Prostituée*, F.
Bi—. *Se prostituer, mener une mauvaise vie*.
Thằng—. *Vaurien, vagabond*, M. Làm—. *En imposer (pour tromper)* —đàng. *Vaurien*.

ĐIẾM. *Présage*, M. —lành, dữ. *Bon, mauvais*

augure. Bàn—. *Présager*, A. —dạ. *Sévère*, grave, ADJ. —nhiên. *Tranquille*, ADJ. *passer sous silence.* —lạ. *Miracle*, M; *signe extraordinaire.*

ĐIỂM. *Marquer d'un bon point*, approuver, noter, A; *point*, M; *virgule*, F. —số. *Compter*, A. —bình. *Faire le recensement de l'armée.* —mặt. *Montrer au doigt.* —chỉ. *Apposer l'index (pour marquer les articulations et la place de l'ongle; par opposition à thủ kí signer).* —canh. *Marquer les veilles.* —huyệt má. *Désigner le lieu de sépulture (superst.)*

ĐIÊN. —dào. *Trompeur*, faux, fourbe, ADJ. Con —diên. *N. d'Oiseau (Héron).*

ĐIÊN. *Perdre l'esprit*, la tête; fou, ADJ. —cuồng. *Sot*, insensé, fou, ADJ. Phát—. *Devenir fou; avoir un accès de folie.* Cười—. *Rire comme un fou; étouffer de rire.* Con bò—. *Bœuf enragé.*

ĐIÊN. *Palais*, M. Chính—. *Cour du roi.*

ĐIÊN. (*Superlatif*). Đau—. *Très-souffrant; souffrir beaucoup.* Khóc—. *Être tout en pleurs.*

ĐIÊN. *Champ*, M. —sân. *Biens immeubles.* —chủ. *Propriétaire*, M. Công—. *Terres de la commune, du village.* —tràng. *Terres du roi.*

ĐIÊN. —lính. *Recruter les soldats.*

ĐIÊN. Règle, loi, F. doctrine immuable. Kinh—. Livres classiques. Ôn—. Bienfait, M. faveur, F. —tich. Livres. Cay ——. N. d'arbrisseau.

ĐIẾNG. Évanoui, ADJ. —hôn. Se pamer; s'évanouir. Chết—. Tomber en syncope. Sợ—. Être saisi de peur.

ĐIỆP. Espèce de papillon. Giáy—. Espèce de papier. —ong. Trompeur, insidieux, ADJ. Phấn—. Fard, M.

ĐIỆP. Sác—, Sớ—. Écrits superstitieux. Quan—. Dignité des bonzes.

ĐIỆP. Trùng trùng— —. Innombrable, ADJ; sans fin.

ĐIỆT. Neveu, M. Thân—. L'ainé des neveux.

ĐIÊU. —trác. Polir, orner, A.

ĐIÊU. —dầu. Instrument dont on se sert pour les veilles.

ĐIÊU. —hộ. Conduire (à un supérieur). —thuế. Apporter le tribut. Chĩa—. Chose offerte au roi. —tù. Amener à la prison (du chef-lieu).

ĐIÊU. Yếu—. Délicat, mou, efféminé, ADJ. CÁCH—. Geste, M. allure, F. Làm cách làm—. Faire des façons.

DIÊU. —lang. *Faire des compliments de condoléance.* —lê. *Offrir des présents de condoléance.*

DIÊU. Nôi—. *Fourneau, noix, tête de pipe.* Ống—. *Tuyau de pipe, pipe, F.* Hút ống—. *Fumer la pipe.* Chuôi—. *Bec, bout de pipe.* —thuốc. *Cigarette, F.* Đốt—thuốc. *Allumer la cigarette.* Đồng—. *Cuivre rouge.* Hâu—. *Desservant de la pipe.* Ghe tiều—. *Petite barque; chaloupe, M.* —xe. *Timon de voiture, de chariot.* Bình—. *Pipe à eau.*

DIÊU. *Tempérer, A.* —trị. *Guérir, A. se rendre maître du mal.* —hòa. *Tempérer.* —binh. *Disposer les troupes.*

DIÊU. *Chapitre, paragraphe, article, M.* —mục. *Index, table du livre.* —răn. *Commandement, précepte, M.* Mười — răn. *Les dix commandements.*

DIÊU. —hoang, —gai. *Oseille, F. (Rumex crispus, hostilis).* Lụa—. *Soie de couleur de pourpre.* Áo—. *Habit de couleur de pourpre.* Màu—. *Couleur de pourpre.* —cháy. *D'un rouge de pourpre très-foncé.*

DIÊU. *Oiseau, M.* —thú. *Oiseaux et quadrupèdes.*

BINH. Clou, M. —găm. *Clou à double pointe.* —cúc. *Clou à tête (—găm, kim—.)* —tai. *Chevile, broche, F.* Đóng—. *Enfoncer un clou.* Chặt

như—. *Solide, durable*, ADJ. —tử. *Ciguë*, F.

DINH. *Lettre du cycle décennaire*. —hương, Tai —. *Clou de girofle*. —ninh. *Recommander avec instance*. Dân—. *Peuple*, M. Cây—hương. *Girofler*, M. Binh—. *Soldats*, M. PL. Cây—lang. *Panax fruticosum*.

DINH. —sang. *Pustule*, F.

ĐINH. *Statuer, déterminer, établir, fixer*, A. —liệu, —đoạt; Toan—. *Déterminer, fixer*. —quyết *Affirmer, arrêter*, A. —tính. *Revenir à soi, reprendre ses esprits*. —việc. *Déterminer un ouvrage*. —doán. *Décider, arrêter*. —chỗn sàng đồng. (un père) *chercher un parti à sa fille*. —ngày hẹn giờ. *Désigner le jour et l'heure*. —đô. *Établir la résidence royale*.

ĐINH. Chính—. *Droit, équitable, juste*, ADJ. —bạc. *Clou d'argent* (Dixième partie du pain d'argent Nén).

DINH. Triều—. *Cour, F. demeure royale*. —liệu. *Grande torche*.

ĐINH. *Cour, aire, place*, F; *lieu de réunion, maison communale*. Môn—. *Maison*, F.

ĐINH. *Mesure de capacité*. Ngựa—pho. *Cheval de poste*. Dịch—. *Relais*, M. *poste*, F.

BINH. Lôi—. *Tonnerre, m.*

BINH. *Sommet, m. —trán. Front, m; haut du front. —đầu. Sommet de la tête. Một—, Một chút—. Un peu, bien peu. —núi. Sommet de la montagne.*

BIT. Péter; *faire un pet.*

BÍT. Fesse, f; *derrière, m; fonds (vase).*

BU. Rán— (Rán liu liu). *Serpent d'eau.*

BÚ. Bón—. *Être lié d'une étroite amitié.*

BÚ. —đán. *Mesurer, A. Phép—đất, l'hep—. Arpentage, m; géométrie.*

BÚ. *Comparer, confronter, A.*

BÚ. Là, ADV. (*par opposition à đây ici*). Làm gì—. *Que faites-vous là? Nói thiệt—. Ce que je vous dis là est vrai. Ở—. Là; demeurer, être là. Ai đi—. Qui va là? Lấy—mà suy. Prenez de là occasion de réfléchir.*

BÚ. Nasse, f. —đúng, —năm. (*Div. espèces*).

BÚ. *Barque de passage. —giang, —ngang. Bac, m. —dọc. Barque de louage (par opposition à —ngang barque de passage). Bura—. Passer, A; conduire le passage. Bi—. Aller en barque (de louage). Qua—. Passer le bac.*

DIC. A-F.

ĐỒ. Là—, Giá—. *Simuler*, A, *faire semblant*.
Giá—ngủ. *Faire semblant de dormir*.

ĐỎ. *Rouge*. —hoe, —hoét, —giỏi, —nghề, —
lòm, —chót, —chói, —như son tàu, —thăm, —
chạch, —mùi, —cháy, —lướt, —lói. *Très-rouge*;
rouge écarlate; *rouge vif*. Lửa—. *Feu allumé*.
Đèn—. *Lampe, chandelle allumée*. Màu—. *Cou-*
leur rouge. Biển—. (Hồng hải) *Mer rouge*. Đồng
—. *Cuivre rouge*. Con—. *Enfant*, M. —hùn hùn.
Rouge pâle. —tươi. *Rouge vif*.

ĐÔI. *Cour*, F. (*royale*). —hội. *Foule, multitude*,
F. —đốc, —thống. *Grades militaires*. —tùy. *Por-*
teur de cercueils, croque-mort, M. Ông—. *Soldat*, M.

ĐỘ. *Mesure, règle, distance*, F. *environ*, ADV. —
lượng. *Capacité, habileté*, F; *apprécier*, A. Chỗ—.
Établir des lois. Đại—. *Magnanime*, ADJ. Gà đến—.
Le coq a la taille voulue. Một—. *Une allée*. —
chừng, Phòng—. *Environ*. Phép—. *Loi*, F.

ĐỘ. *Délivrer*, A. Siêng—, —vận. *Aider, protéger*,
A. —thần, —mìch. *Prendre soin de sa santé*. —
phu. *Vaillamment*, ADV.

ĐỐ. *Parier*, A. *défier*, A. —anh vác cho nãi. *Je*
vous défie de porter cette charge. —anh hai quan.
Je parie deux francs que vous... Đố—. *Énigme*,
F. *problème*, M. Tấm—. *Ais*, M. *planche d'encadre-*
ment. (Ván planche F.) Dóng—. *Faire une cloison*

avec des planches.

ĐỒ. *Envier*, A. Tật—. *Envie*, F. *envier*.

ĐỒ. *Objet, ustensile*, M. —ăn. *Mets*, M. —đạc. *Ustensile de ménage, mobilier*, M. —lê. *Ustensile, outil*, M. —thư. *Ordre*, M. —thế. *Qualité*, F. —mã. *Objet de superstition*. —sộ. *Grand, élevé, qui domine*. —đồng. *Objet, instrument en cuivre*. —thơ. *Cachet*, M. —dăn ghe. *Lest*, M. —nhà bếp. *Vaisselle de cuisine*.

ĐỒ. *Disciple*, M. —đệ. *Disciple*. —dâng. *Club*, M. Chính—. *Étudiant, écolier*, M. Ông—, Thấy—. *Maître*, M.

ĐỒ. *Boue*, F; Oindre, A; *chemin*, M. Lộ—. *Chemin*. —đi—lại. *Renforcer les traits (d'un dessin)*. —thuốc. *Appliquer un onguent*. Da trỗ—môi. *Peau tachetée*. Hổ—. *Confus, brouillé, stupide*, ADV. Lừ—. *Exiler*, A.

ĐỒ. —kỗ, —thán. *Misère*, F. *malheureux*, ADV.

ĐỒ. —tê. *Boucher*, M.

ĐỒ. *Verser, répandre*, A; *jouer*. —nước mắt. *Verser des pleurs*. —quau. *Être bouleversé, perdre patience*, A. —thừa. *Calomnier*, A. —giận. *Épancher, exhaler sa bile, sa colère*. —tàu cáo. *Jouer aux dés*. —máu. *Répandre le sang*. —lỗi, —vạ. *Rejeter*,

la faute sur (qqn). —thuốc. *Faire avaler une potion.* —ruột. *Éventrer, A.* —lộn. *Mêler, confondre, A.* —trúc. *Vider complètement; tout répandre.* —qua. *Transvaser, A.* —tháo. *Répandre.* —đĩa. *Rejeter sur..., imputer à...* —bác. *Se livrer au jeu.* Ăn như—làm như gỏi trôi sông. *A table manger comme quatre, mais au travail rester inerte comme un bois flottant sur l'eau.* —vào lòng. *Insinuer, A.* —diên. *Faire tourner la tête; rendre fou.*

ĐỔ. *Persévérer, loger, demeurer, percher, N.* —rường. *Persévérer.* —dựa, —nhờ. *S'abriter; trouver un refuge.*

ĐỜ. —mặt. *Honteux, ADJ.* Cứng—. *Engourdi, raide, ADJ.*

ĐỢ. *Donner en gage, engager, mettre aux gages.* Ở—. *Rester, demeurer en gage.* —con. *Mettre son enfant en gage, aux gages.* —dần. *Donner un gage, engager, A.*

ĐỜ. Lờ—. *Trouble, stagnant, ADJ. (eau)*

ĐỠ. *Soutenir, aider, protéger, A.* —dùng. *Soutenir.* —đói. *Apaiser la faim.* —ngặt, —nghèo. *Soulager la misère.* Bát cơm —bụng. *Un bol de riz pour se sustenter.* —mình. *Se soutenir, se sustenter.* Ăn—. *Manger pour satisfaire la grosse faim.* Làm—. *Faire provisoirement.* —dạy, —lên. *Élever, A.* Nói—. *Donner des raisons futiles.* —lời. *Respecter les motifs, les raisons (de qqn).*

ĐỎA. *Se précipiter, se ruer. Phái—.* Devenir malheureux, tomber dans le malheur, la misère. —lạc. Tomber dans la misère. —chước. Tomber dans le piège, être victime d'une fourberie.

ĐỎA. (Numéral des fleurs.) Nhứt—hoa. Une fleur. —sen. Fleur de nénuphar. —hào quang. Soleil, m; auréole, f.

ĐỎÁC. Arbre à gomme. Dãy—. Filin, m. (fait avec l'écorce). Bột—. Farine, f. (faite avec la moelle).

ĐỎÀI. Regarder en arrière. —xem, —lại, —nhìn, —dén. Avoir compassion, prendre en pitié, regarder favorablement, s'intéresser à... —thấy. Apercevoir tout à coup. —hoài. Jeter un regard de compassion. —tình, —thương. Avoir pitié de... —trông. Être touché au souvenir de... —vì. Avoir pour agréable, prendre en considération. Chẳng—mát. Ne faire aucune attention, nul cas; dédaigner, a. —ngãi. Se ressouvenir de l'ancienne amitié.

ĐỎÀI. Acquitter une dette. —tội lập công. Satisfaire pour ses péchés et acquérir des mérites.

ĐỎÀI. Un des huit signes (bát quái) signifiant l'eau des montagnes; ouest. Hướng—. Ouest, m.

ĐỎAN. Caution, f. —cữ, Giao—. Se donner garant, donner caution. —ngũ. Cinquième jour du cinquième mois. Cam—. Se porter caution, garan-

tir, A. —đầu. *Garantir au prix de sa vie.*

ĐOAN. (*Noméral des mystères*). Di—. *Hérésie, superstition, f. doctrine fausse.*

ĐOẠN. *Achevé*, ADJ. *Rompre, couper*, A. *ensuite*, ADV. —thì. *Ensuite*. Việc—. *Ouvrage terminé.* —định. *Statuer, décider*, A.

ĐOẠN. *Chapitre, article*, M. —sách. *Chapitre d'un livre.* —đàng. *Parcours de chemin.* —day. *Bout de corde.*

ĐOÁN. *Juger*, A. *porter une sentence.* —kiện. *Juger, dirimer, vider un procès.* Sách—. *Théologie*, F. Quan—nhứt. *Président*, M. Quan—xét. *Juge*, M. Cang—. *Constant*, ADJ. —sai. *Juger à faux.*

ĐOÀN. *Foule*, F. *troupeau*, M. —tôi tớ. *Les domestiques.* —lũ. *Foule, troupe*, F. —trâu. *Troupeau de buffles.*

ĐOẢN. *Court, écourté*, ADJ. (*Trường long.*) —mạng. *Vie courte.* Tri—. *Esprit borné.*

ĐOANH. *Rouler en cercle, en spirale (serpent).*

ĐOẠT. *Enlever par force; usurper*, A. —lấy. *Enlever.* —quần. *Usurper l'autorité.* —lòng, —ý. *Dominer (qqn), faire fléchir.* —lợi. *Rapiner*, A. Định—. *Assigner (à chacun sa besogne) déterminer*, A.

ĐỌC. Lire, réciter, A. —kinh. Prier, A; réciter des prières. —thơ, —sách. Lire une pièce de vers, un livre. —ôn. Réciter. BÀI—. Leçon, F. —bài. Réciter, lire une leçon. —chữ. Réciter une leçon. —đang. Ouvrir la voie, être cause de...

ĐỐC. Régir, gouverner, A. **TỔNG—.** Vice-roi, gouverneur, M. **ĐO—, ĐẾ—.** Mandarin militaire. —binh. Commandant, M. —học. Recteur d'académie.

ĐỐI. Dernier, ADJ; à l'extrémité; poupe, F. —canh. La dernière veille. —đèn. Bout de chandelle. —đoàn. Fermer la marche.

ĐỘC. Cruel, vénénéux, ADJ. —tay, —ác, —dữ. Cruel, féroce, inhumain, ADJ. —ruột. Qui est sans pitié; avare, ADJ. **Thuộc—.** Poison, M. **Nước—.** Eau malsaine. **Gió—.** Vent, air nuisible. **Rắn—.** Serpent venimeux. **Giải—.** Donner un antidote, un contre-poison. **Khí—.** Air malsain. —giải—. Un poison est l'antidote d'un autre poison.

ĐỘC. Seul, ADJ. —chiếc. Seul. **Khỉ—.** Singe, M. (de grande espèce).

ĐỖ. Écuëlle, F. **Nhà sát—.** Maison contiguë, attenante.

ĐÓI. Avoir faim, être affamé. —lòng, —bụng. Avoir faim. —khát. Avoir faim et soif. **Chết—.** Mourir de faim. —rách xài xé. Déguenillé, misé-

nable, ADJ. Chó—xấu mặt chủ nuôi. *Le chien qui est affamé fait honte à son maître.* Đỡ khi—khát. *Soulager sa misère.*

ĐÔI. *Exiger, mander, requérir*, A. —thuế. *Exiger le tribut.* —nợ. *Réclamer une dette.* Con—. *Servante, suivante*, F. (thị nữ.) —hỏi. *Exiger, réclamer*, A. Mặc—. *Suivant, d'après, selon*, PRÉ.

ĐÔI. —thứ, —lần, —phen, —khi. *Souvent*, ADV. *à diverses reprises.* —còn. *De fréquents accès, fréquemment*, ADV. —phương, —nơi. *Dans bien des endroits.* —doạn. *De toute façon, de tout côté, à tout point de vue.*

ĐÔI. *Corde pour retenir; amarre*, F.

ĐÔI. *Deux*, ADJ; *paire*, F. --ba. *Deux ou trois; quelques.* —ba mươi. *Vingt ou trente.* —lừa, —bạn. *Époux.* Một—. *Une paire.* —khi. *Quelquefois*, ADV. Đẻ sinh—. *Mettre au monde des jumeaux.* —chối. *Défendre sa cause.* —bên. *Des deux côtés, de part et d'autre.* —mách, —lời. *Examiner les accusations.* —xét. *Juger une cause.* —bò. *Une paire de bœufs.* Tiếng—. *Mot double.*

ĐÔI. *Porter sur la tête.* —nón. *Se couvrir, mettre son chapeau.* —mũ. *Mettre une couronne.* —trên đầu. *Porter sur la tête.* —ơn. *Rendre grâces.* —níp theo thầy. *Se livrer à l'étude avec ardeur.*

ĐỒI. *Compagnie de soldats.* —quân. *Compagnie*,
F. Cai—. *Sergent et capitaine*, M. Ông—. *Capitaine*.

ĐỒI. *Répondre, correspondre*, X. —đáp. *Correspondre*. —địch. *Être aux prises*. —nài. *Plaider*,
A. —nhau. *Se correspondre*. Liễn—, Cáo—. *Sentences correspondantes*.

ĐỒI. Cá —. *Mulet*, M. (*poisson*).

ĐỒI. —tàn, —tệ, —bại. *Détruire, anéantir, bouleverser*, A.

ĐỒI. —mồi. *Tortue*, F. (*à écaille fine*) *Tortue caret*. Da nhẵn trỗ—mồi. *Peau ridée et tachetée de noir*.

ĐỒI. *Changer*, A. —chác. *Échanger*, A. —dời. *Déplacer, transporter*, A. Người—tiền bạc. Ban-quier, M. —lòng. *Changer de sentiment*.

ĐỒI. *Espace, terme, mode*, M. Đi một—. *Aller un bout de chemin*. —đàng. *Bout de chemin*. Cho đến—. *Jusqu'au point de...* Rất—. *Très, fort*, ADV. Quá—. *Excessivement*, ADV. Đến—nào. *Jusqu'à quel point*.

ĐỒI. *Attendre*, A. —chờ, —trông. *Attendre*.

ĐỒI. *Siècle*, M. *vie*, F. *monde*, M. —trước, —xưa. *Autrefois*, ADV. —này. *De notre temps, en ce siècle*.

— — *Éternel*, ADV. Ờ—nây. *En ce monde*. —sau. *La vie future*. Cho đến trọn—. *Jusqu'à la fin de la vie, toute la vie*. Qua—. *Mourir*, N. Mãn—, Trọn—. *Toute la vie, la vie durant*. Hai—chồng. *Deux maris (femme qui s'est mariée en secondes nocces)*. Ra—. *Venir au monde*.

BỎM. *Flammèche*, F. *petit flambeau, allumette*, F. —lửa. *Petit flambeau*. — — dất, — — Ver luisant.

BỎM. *Tacheté de blanc (chien)*. — — Mouché luisante.

BỎM. —cúng, —quài. *Offrir des mets aux parents défunts*. —cơm. *Apprêter le riz*. —ma. *Offrir des mets à une idole*. —đó, —cá. *Pêcher à la nasse*. —khuy. *Coudre, mettre les brides*. Nước —bông. *L'eau s'agite, clapote, moutonne*. Dẽ—. *Ajouter*, A. Hoa—bông. *Les fleurs s'épanouissent*. —bông. *Fleurir*, N.

BỎM. —danh. *Humeur, glaire, pituite*, F.

BỎN. —ren. *Rechercher avec ardeur, avidement*.

BỎN. *Noué*, ADJ. (*maladie*) (*arbres, hommes*)

BỎN. *Mettre devant, opposer*, A. —rước, —đàng. *Aller au devant*. Chấn—. *Opposer*.

BỖN. *Verge*, F. *bâton*, M. *Diệt—*, *Cho—*, *Đập—*, *Biêng—*, *Đánh—*. *Fustiger*, A; *frapper de la verge*; *fouetter*, *bâtonner*, A. *Phải—*, *Chịu—*. *Être frappé*, *fustigé*. —*sắt*. *Barre de fer*. —*gánh*. *Balan-*
cier, *fléau*, M. —*võng*. *Brancard*, *traverse de pa-*
lanquin. —*rông*. *Brancard de corbillard*. —*xóc*.
Bâton pointu aux deux bouts. —*tay*. *Soliveau*, M.
poutrelle, F. —*dòng*. *Faite*, M. —*giày*, —*noi*.
Pont volant. —*cân*. *Fléau de balance*.

BỖN. —*cây*. *Butter les arbres*. —*đáo*. *Inquiet*,
troublé, ADJ.

BỖN. *Hỗn—*. *Confusion*, F. *tumulte*, M.

BỖN. *Sortilège*, M.

BỖN. —*mè*, —*trí*, —*đạ*. *Hébété*, ADJ.

BỖN. *Couper*, A. —*cây*. *Couper des arbres*. —
thù. *Faire force révérences*, *faire d'humbles salu-*
tations.

BỖN. *Divulguer*, A; *répandre une nouvelle*. —
danh. *Divulguer le nom*. *Tiếng—*. *Rumeur*, *re-*
nommée, F. —*tiếng*. *Divulguer*.

BỖN. *Poste militaire*. —*lũy*. *Fortin*, *fort*, M.

BỖN. *Simple*, ADJ. —*sợ*. *Simple*. —*chiếc*. *Seul*,
ADJ. —*bạc*. *Pauvre*, *délaissé*, ADJ. —*cô*. *Orphelin*,

ADJ; seul, sans enfants. —đao (V. Đôn đáo).
Doan—. Privé de son époux, de son épouse. —điu.
Être lié d'une étroite amitié.

ĐƠN. Placet, M. requête, F. —tư. Placet. Thừa,
trình—, Quì—. Présenter un placet. Làm—quì
vớ quan. Faire une requête et la présenter au
mandarin. Làm phếp—. Faire l'absoute.

ĐƠN. Rouge, ADJ. —tâm. Sincère, ADJ. —dược.
Remède efficace. Hồng—. Ocre rouge.

ĐƠN. Erysipèle, M; lèpre, F. —phung, —phong.
Lèpre. Phát—. Être pris de la lèpre.

ĐƠN. Instrument de musique. —phong. Orgue,
M. Đanh—. Toucher de l'orgue. Gảy—. Pincer
(d'un instrument). —hát. Chanter, s'accompa-
gner d'un instrument. Suối—. Le murmure du
ruisseau.

ĐƠN. —ông. Homme, M. —bà. Femme, F. Con
—anh. Fils du frère aîné.

ĐONG. Mesurer, A. (céréales). —lư. Penser mû-
rement. —lương. Mesurer.

ĐONG. Nước—. Eau stagnante.

ĐÓNG. Fermer, A. —cửa. Fermer la porte. —
tàu. Construire un navire. —nọc. Enfoncer, plan-

ter un pieu. —dinh. *Enfoncer un clou.* —sách. *Relier un livre, piquer un livre.* —ăn tín. *Apposer le cachet.* —hòm. *Fermer un coffre; faire un coffre.* —trại. *Établir un camp; camper,* n. —binh. *Bivouaquer, faire halte.* —dinh. *Établir le quartier général.* —gông. *Mettre la canque.* —bỏ. *Affermir,* a. —bit. *Fermer hermétiquement; boucher,* a. —dồn. *Élever une redoute.* —chực. *Planter les chevilles de Pourdissoir.* —lưôi. *Tendre le filet.* Thợ—cúc. *Maréchal-ferrant,* m. —đom. *Surajouter,* a. —ổ. *Faire un nid, construire une ruche.* —thuế. *Payer le tribut.* —giày. *Faire des souliers.* Nhiều sãi không ai—cửa chùa. *Des bonzes en grand nombre mais personne pour fermer la porte de la pagode.*

ĐÔNG. —đanh. *Teigne,* f.

ĐÔNG. *Lance,* f. — —lúa. *Épi encore dans sa gaine.*

ĐÔNG. *Hiver,* m. *geler,* n. Nước—. *Glace,* f. Mùa—. *Saison d'hiver.* Thì—ken. *Temps de cherté (des denrées).* —lại. *Geler,* n. —chí. *Solstice d'hiver.*

ĐÔNG. *Orient, est,* m; *multitude,* f. —bắc. *Nord-est.* —nam. *Sud-est.* Cõi—, Phương—, Hướng—. *Orient.* Bên—. *Du côté de l'orient; à l'orient.* Gió—. *Vent d'est.* —kinh. *Tonquin,* m. —đặc. *Solide,* adj. —đần, —đáo, —mặt. *Foule,* f. —đầy

dây. Foule. —cung. *Prince héritier*. —như kiến
cỏ. *Très-nombreux*.

ĐỘNG. *Mouvoir*, A. *se mouvoir*. —lòng. *Être touché, ému*, ADJ. —địa. *Tremblement de terre, être ébranlé*. Thì—dùng. *Temps de trouble*. Trời—. *Mauvais temps, changement de temps*. Biển—. *La mer est agitée*. —đất. *Tremblement de terre*. —kinh. *Epilepsie*, F. *mal caduc*.

ĐỘNG. *Montagne aride*. —cát. *Sablonnière, dune*, F.

ĐỔNG. *Monceau*, M. —lên. *Amonceler*, A. Đầy—. *Regorger*, N.

ĐỒNG. *Ensemble*, ADV; *unanime, égal*, ADJ. Chia cho—phần. *Partager en parties égales*. —lòng, —tình, —tâm. *D'un commun accord*. —điều. *Égaux*. —công. *Ensemble*, ADV. —sức. *De forces égales; en réunissant les efforts*. —nhau. *Égaux*. —máu—loài. *De la même race, famille*. —liệu. *Égal (en dignité), du même grade; compagnon*, M. —đạo. *Coreligionnaire*, M. ---đảng. *Conjuré, complice*, M. —hàng. *Du même rang*. —bào. (*frères*) *utérins*. —hiệp ý. *D'un commun accord*.

ĐÔNG. *Enfant*, M. F. —thân, —trinh. *Vierge*, ADJ. —nhì. *Enfant*. Cống—. *Porter à cheval sur les épaules*. Con—. *Pythonisse*, F. —dao. *Chansonnette*, F. —phụ. *Magicien*, M.

ĐỒNG. *Cuivre*, м. (numéral des pièces de monnaie). —tiền. *Sapèque*, ф. —bạc. *Piastre*, ф. —hồ. *Horloge, montre*, ф. —tiền. *Fossette*, ф. (à la joue). —đỏ, đen, bạch, thò, thoi, vỏ cua. (Div. esp. de cuivre). Áo—giáp. *Cuirasse*, ф. —hồ cát. *Sablier*, м. —hồ trái quít. *Montre*, ф. Thợ—hồ. *Horloger*, м. Súng—. *Canon de fonte*.

ĐỒNG. *Gros*, м. (dixième partie de l'once l'argent valant 3, 905 gr.).

ĐỒNG. *Champ*, м. *campagne*, ф. —nội, —diên, —ruộng. *Champ*. Lên—xuống— (superst.) (thượng diện hạ diện). Ngoài—. *Dans la campagne*.

ĐỒNG. *Hallebarde*, ф. Cán búa—. *Manche, hampe de la hallebarde*. —quì tứ. *Mauve* (*malva verticillata*).

ĐỒNG. Nói—. *Se vanter*. — —lưng. *Paresseux, fainéant*, авл. Ngay— —. *Très-droit*. Làm—. *Faire par vanterie*.

ĐỒNG. *Feuille tendre, nouvelle*. —cây. *Cime de l'arbre*. Trên—. *Au sommet, à la cime de l'arbre*.

ĐỒNG. *Arbrisseau*, м; *aiguillon*, м. *aiguillonner*, л. Chổi—. *Balai*, м. Đâm—. *Aiguillonner*.

ĐỒNG. *Frapper des doigts* (le perdant). May—.

Coudre à point arrière; piquer, A. Thì — ngột.
Temps de misère. Khi—. *Singe*, M. (*de grande espèce*).

ĐỘT. — — *Trépang*, M. *holothurie*, F.

ĐỐT. *Brûler*, A; *entre-nœuds*, M. — hương. *Brûler de l'encens*. — đèn. *Allumer la lampe*. — cháy tiêu. *consumer*, A. — một đồng lửa. *Allumer un bûcher*. — pháo. *Faire partir des pétards, des fusées*. Ong— (ong dút). — ngón tay. *Phalange du doigt*. Đỏ—. *Reverdir, reprendre*, N. (*arbre transplanté*). — mía. *Entre-nœuds de canne à sucre*.

ĐỘT. *Grade*, M. Dáng—. *Grade, dignité*, F.

ĐỐT. Nói—. *Zézayer*, N.

ĐU. *Jeu de balançoire*. Đánh—. *Jouer à la balançoire*. — bầu, — tiên, — ngô, — rùt. (*Div. espèces*).

ĐỦ. *Assez*, ADV. *suffire*, N. Dọn—miếng. *Apprêter la table*. Đi—đổi. *Aller jusqu'au bout*. — — Papayer, M. — chắc. *Suffisant*, ADV. — — tia, — — dầu. *Ricin*, M.

ĐỪ. (V. Sừ).

ĐUA. *Rivaliser*, N. — trí, — ngỗ, — khôn. *Rivaliser de génie, de talent*. — tài. *Rivaliser d'habileté*,

d'adresse. — ngựa. *Disputer le prix de course à cheval*. Trường—. *Arène*, 𠂔; *champ clos*; *stade*, 𠂔. —tranh, —bơi. *Rivaliser*. —sức. *Rivaliser de forces*. —ghe. *Jouter sur l'eau*. Lội—. *Rivaliser de vitesse à la nage*. —nhau học. *Étudier à l'envi*.

ĐUA. Gió—đi. *Le vent emporte, entraîne*. —ruống. *Faire tomber*.

ĐUA. *Bâtonnet*, 𠂔. —bịt. *Bâtonnet garni* (en or, argent). Cây sào—, So—, Đâu—. *Fayotier*, 𠂔.

ĐUA. *Conduire, accompagner*, 𠂔. —đón. *Accompagner*. —xác. *Accompagner le convoi funèbre*. —con. *Bercer un enfant*. —khách. *Accompagner un hôte*. —dò. *Faire passer le bac* (à qqn). —lời phi báng. *Accabler d'injures*. —đãi, Nói—. *Du bout des lèvres*. Cúa—. *Dot*, 𠂔. —cúa. *Donner de main en main*. Cái— đồng hồ. *Balancier de l'horloge*. Gió—gió đẩy. *Le vent pousse, porte, agite*.

ĐUA. (*Appellatif des inférieurs*). Đi với mấy—tôi. *Venir avec nous*. —nào? Qui? Mấy—con? *Combien d'enfants?* —gian cáo. *Le calomniateur*. —lạc đạo. *L'hérétique, l'hérésiarque*.

ĐUA. —đi. *Refuser, repousser*, 𠂔.

ĐUA. *Trouble*, 𠂔. Nước—. *Eau trouble*. —nước béo cò. *La cigogne s'engraisse en eau trouble*.

—vấn. *Très-trouble*. —như mù, —như nước cơm
vo. *Très-trouble*. —ngầu, —câm. *Très-trouble*.

ĐỤC. *Ciseau de charpentier*. —tông, —bạt, —
hom. (*Div. espèces*). —vũm. *Couge*, F. —lỗ.
Faire une mortaise. —răng (cắn răng). *Plomber*
les dents.

ĐŨC. *Fondre*, A. (*des métaux*). —tượng. *Cou-*
ler une statue. Thợ—. *Fondeur*, M. Giống như—.
Très-semblable; *moulé*, ADJ. Thợ—tiền. *Mon-*
nayeur, M.

ĐŨC. *Mâle*. (*Cái femelle*). Hoa—. *Fleur mâle*.
Ngỗng—. *Jars*, M.

ĐŨC. *Vertu*, F. (*Préfixe honorifique*). —Chúa
Trời. *Dieu*. —vua, —lãnh. *Roi*, M. —ông. *Prin-*
ce, M. —Giáo tông. *Pape, souverain Pontife*, M.
—cha cả, —cha, —Giám mục. *Evêque*, M. —tín.
La foi. —cậy. *L'espérance*. —mến. *La charité*.
Ở—hạnh. *Être vertueux*.

ĐŨI. *Aveugle*, ADJ. —tối, —con mắt. *Aveugle*.

ĐŨI. *Cuisse*, F. —heo. *Jambon*, M.

ĐŨI. *Tissu de bourre de soie; tamis*, [*vers à soie*]

ĐŨM. Lúm—. *Tacheté*, ADJ.

BÙM. *Envelopper*, A. Cơm—cơm đồ. *Provision de riz (pour voyage)*. —bọc. *Envelopper, préserver*. —dê. *Pretintailé*, ADJ; *couvert de fanfreuches*.

BUN. *Introduire*, A; *faire entrer*. —nhét. *Introduire; suborner*, A. —lửa. *Allumer le feu*.

BUN. —lãm. *Grenier*, M. —ra, —rôm. *Amas, monceau de paille*.

BUN. *Amasser de la terre (fourmi)*. Tót— —. *Verdoyant*, ADJ.

BUN. (V. Lũn).

BUNG. *Heurter*, A. *se heurter contre*. —lấy. *Heurter, rencontrer*, A. —kinh. (V. Động).

BÚNG. *Gâter, détériorer*, A. Chẳng—. *Intact*, ADJ.

BÚNG. (*Bruit du tonnerre, d'un coup de canon*). — — *Tumultueusement*, ADV.

BÚNG. —đinh. *A pas lents*.

BÚNG. (Đang) *Stérile*, ADJ. —đi. *Être tout confus tout interdit*.

BỤNG. *Contenir*. Mua chịu mua—. *Acheter à crédit*.

ĐỨNG. *Se tenir debout.* — **sững.** *Étonné, immobile,* **ADJ.** **Nước—.** *Mer étale.* — **dàng.** *Se tenir sur le chemin.* **Chết—đi.** *Tomber raide mort.* — **bóng.** *Midi,* **M.** — **lại.** *S'arrêter.* — **gáy.** *Les cheveux hérissés.* — **chen nhau.** *Se tenir serrés.* — **dậy.** *Se lever, surgir.* — **chựng.** *(Enfant) qui apprend à se tenir debout, à marcher.* — **ngồi.** *Debout assis; allure,* **F.**

ĐỪNG. *Ne... pas; n'allez pas...* — **nói.** *Ne dites pas.* **Chẳng—, Chẳng khi—.** *Jamais, sans cesse.* — **một.** *Un seul excepté; excepté un seul.* **Cây muốn lặng gió chẳng—.** *L'arbre veut jouir du calme mais les vents ne cessent de l'agiter.*

ĐỪNG. **Lững—.** *S'attarder, ne pas avancer, être indécis.*

ĐUỐC. *Torche,* **F.** **Đèn—.** *Lumière, lampe,* **F.**

ĐƯỢC. *Pouvoir; avoir,* **A.** **(Đặng).**

ĐƯỚI. *N. d'arbre.* **Cần—.** *Sorte de tortue.*

DUÔI. *Queue,* **F.** **Đầu—.** *D'un bout à l'autre, du commencement à la fin; (la chose) dans tous ses détails.* **Nối—.** *L'un après l'autre, en se succédant.*

DUỐI. *Fatigué, lussé,* **ADJ.** — **tay.** *Qui a les bras fatigués.* **Chết—.** *Se noyer.* — **hơi.** *Essoufflé,* **ADJ.**

BUỒI. Cá—. *Raie*, F.

BUỒI. *Mettre en fuite; chasser*, A. — dờ, — đi.
Chasser. — giặc. *Mettre l'ennemi en fuite.*

BUỒM. —uôm. *Rugissement, hurlement*, M.

BUỜM. —nhuân. *Gras, fertile*, ADJ. (*terre*). —
những. *Larmoyant*, ADJ. Dầu—. *Huile à brûler*
qui se consume lentement. —hàng châu lụy. *Ver-*
ser des larmes. Củi—. *Bois de chauffage qui se*
consume lentement.

BUỒM. Suôn — — *Droit, sans nœuds* (*arbre*).

BUỜN. —lưng. *Fainéant, paresseux*, ADJ.

BUỜNG. (Đang) *Tresser*, A. —mặt cáo. *Tresser*
des stores. —thúng, rổ. *Tresser des paniers, des*
corbeilles. —lưới (thắt lưới) *Faire un filet*. —
bội đội ơn. *Rendre mille actions de grâces*. (*par*
ironie).

BUỜNG. (Trượng) (10 thước aune).

DUỜNG. (V. Đùng).

DUỜNG. (Đàng) *Chemin*, M. —cầu. *Ligne d'ha-*
meçons.

DUỜNG. (Đàng) *Sucre*, M. —mật. *Sirop*, M.
mélasse, F.

BUỘT. Ngay— — *Très-droit*. Dài— — *Très-long*.
Suôn— — (V. Buồm).

ĐỤT. *S'abriter*. —mưa. *S'abriter contre la pluie*.
—pháo xông tên. *S'exposer au combat*.

ĐÚT. *Introduire, insérer*, A. —tiến, —lót. *Corrompre, séduire, suborner*, A. —nùi. *Boucher*, A.
—đót. *Mal prononcer, zézayer*, N. Ong—. *L'abeille pique*. —môi. *Engaver ses petits (oiseau)*.

ĐỨT. *Se rompre; se blesser; achevé*, ADJ. —tay. *Se blesser, se couper à la main*. —dày. *Corde qui se rompt*. —đầu. *Tête abattue; décapité*, ADJ. —chuyện. *Affaire terminée, faite*.

E

E. *Craindre*, A. *avoir peur*. —sợ, —lo. *Craindre, appréhender*.

Ê. *Basilic*, M. (*ocimum*).

È. Kêu — — *Faire entendre un cri étouffé*. Thờ — — *Râler*, N.

Ê. *Fatigué, lassé*, ADJ. —âm. *Lassé, rendre*, ADJ.
—bụng. *Douleur (légère) de ventre*. Hôi —.
Sentir fort (fleurs, feuilles qui pourrissent).

Ế. Hàng—. *Marchandise qui n'a pas cours, qui ne*

se débite pas.

ẾC. [éch] *Grenouille*, F. — bà. *Grande grenouille*.

EM. *Frère cadet; sœur cadette; toi*, PRO. —trai. *Frère cadet*. —gái. *Sœur cadette*. —út. *Dernier-né*.

EM. *Serrer, entasser*, A.

ÊM. *Doux*, ADJ. —ái, —thám. *Doux, agréable*, ADJ. —tai. *Agréable à l'oreille; mélodieux*, ADJ. —lông. *Qui réjouit; agréable*. —gi&c. *Dormir d'un bon somme*.

ÊM. —chú. *Enchanter, ensorceler, conjurer*, A. Búa—. *Amulette*, F.

EN. *Fiévroite*, F. *petite fièvre*.

ÊN. *Hirondelle*, F. —anh. *Fourbe, trompeur*, ADJ. —tưóc. *Grossier, vil*, ADJ.

ÊN. —lưng. *Se pencher en arrière; se tortiller; faire le paresseux*.

ÊO. *Rétréci, déprimé, resserré*, ADJ. —óc. *Vexer, racasser*, A. —nghèo, —hep. *Pénurie*, F. —le. *Dangereux*, ADJ. —hep. *Étroit*, ADJ.

ÊO. —náu. *Vexer.*

ÊO. Trù—. *Injurier, maudire, A.*

ÉP. *Forcer, presser, A.* —uông, —lòng, —dạ. *Forcer, amener à...* —voi. *Dresser l'éléphant.*

ÉT. Giọng—. *Voix glapissante.*

G

GÁ. *Promettre, A.* —tiếng. *Faire les fiançailles.*

GÀ. *Poule, F.* —trống. *Coq, M.* —mái. *Poule.* —chọi. *Coq de combat.* —gáy. *Le coq chante.* —bươi. *La poule gratte.* —thiến. *Chapon, M.* —lôi. *Coq d'Inde.* —tay. *Dindon, M.*

GÁ. *Donner sa fille en mariage.*

GÃ. *Lui, PRO.* Nhà—, —kia. *Celui-là, ADJ.*

GẠC. *Barrer, biffer, A.* —chữ. *Barrer un caractère.* —tên. *Rayer un nom.* —mặt ra. *Renvoyer, A. mettre à la porte.*

GẠC. *Corne de cerf.*

GÁC. *Appuyer le bout sur...; élever, A; grenier, M.* —lên. *Élever, appuyer sur...* —tri. *Se piquer de... se faire fort de...* —mái. (phời mái) *Cesser de ramer.* —khor. *S'avancer en haute mer.* Nh

—, *Maison à étaye*.

GÁC. — đầu. *Approuver d'un signe de tête*.

GÁC. V. Xôi, Mít.

GÁCH. *Brique*, F. — dàng. *Mener, tracer une li-
gne*. — đầu (Gàu đầu). — tầu. *Carreau*, M.

GAI. *Épine*, F; *chanvre*, M. BỐ—. *Toile de chan-
vre*. Đạp—. *Marcher sur une épine*. — gổ. *Buis-
son*, M. Lột dây—. *Affiner le chanvre*. Cũra—nhà
bạc. *Maison pauvre; famille indigente*.

GÀI. *Fille*, F. Cháu—. *Nièce*, F. Em—. *Sœur
cadette*. — mảy. *Fille adoptive*.

4

GÀI. *Boutonner*, A; *introduire*, A. *croiser (les
osiers)*. — bẩy. *Dresser un piège*. — mảy. *Dispo-
ser, monter une machine*. — nút, — áo. *Boutonner
son habit*. — gập, — nhau. *Différer, ne pas con-
corder*. — cũa, — then. *Fermer la porte*.

GÀI. *Gratter, se gratter*. Ngứa đầu—dó. *Se
gratter où il démange*.

GAY. — chèo. *Armer, disposer l'aviron*.

GAY. *Exciter, irriter*, A. — mọc, — ra. *Exciter.
susciter*, A.

DIC. A-F.

GẤY. *Coqueriquer*, N; *crinière*, F; *N. de poisson*.
—ngưà. *Crinière du cheval*. Gà—. *Le coq chante*.
Cu—. *La tourterelle chante, roucoule*.

GẤY. —đờn. *Pincer d'un instrument*.

GẤY. *Se rompre, se casser*. Bè—. *Briser*, A.

GẤY. *Susciter, exciter, pousser à...* —gồ. *Susciter*, A. —giận, —thù. *Provoquer, exciter à la colère, à la vengeance*. —loạn. *Susciter à la révolte*.

GẤY. *Bâton*, M; *canne*, F. Chống—. *S'appuyer sur un bâton*. —giám mục. *Crosse*, F.

GẤY. *Commencer (une œuvre)*. —giấm. *Faire du vinaigre*. —giống. *Multiplier une semence*.

GẤY. *Maigre*, ADJ. —mòn. *Amaigri*, ADJ; *maigrir*, N. —vô, —guộc. *Maigre, décharné*, ADJ.

GẤM. *Enfoncer, piquer*, A. —kim. *Enfoncer, piquer une aiguille*. Dao—. *Poignard*, A. —lấy. *Nourrir une haine, un ressentiment*.

GẤM. —xương. *Ronger un os*.

GẤM. *Gnetum scandens*; (*V. gỏi, gỏi*). —ghè (*Gấm ghè*).

GẤM. *Regarder de travers*. —ghè. *Dévorer des yeux*.

GÀM. *Soie à fleurs; tacheté*, ADJ. —hoa, —tlu. *Soie à fleurs; soie damassée*. —ghé. *Dévorer des yeux*.

GÀM. *Rugir, mugir*, N; *gémir*, N. (*tourterelle*). —hét. *Rugir*. Tròi—. *Le tonnerre gronde*.

GÀM. *Méditer, considérer*, A. —lại. *Réfléchir*, N. —xem. *considérer*. —thê. *Comme si; supposer*, A. Cò ý—. *Qui donne à réfléchir*.

GAN. *Foie*, M; —vàng —ruột, —da. *Audacieux, courageux*, ADJ. —chai phổi đá. *Insensible, cruel*, ADJ. —nhir—tép. *Timide, peureux*, ADJ. Làm cho lại—. *Faire perdre l'audace; apaiser*, A. Tật bầy—. *Frénésie*, F.

GAN. *Décanter*, A.

GÂN. *Coller*, A. —vó, —lòng. *Prier instamment; recommander*, A.

GÂN. *Épurer*, A.

GÂN. *Nerf*, M. —cốt. *Corps*, M.

GÂN. *Proche, près*, PRÉ. —gũi. *Près*. —vời, —chừng. *Près du terme*. —xa. *Partout*, ADV.

GANG. *Fonte*, F. Cứng cỏi như—đồng. *Opinû-tre*, ADJ.

GANG. *Empan*, M. —thước. *Excellent*, ADJ. —ra. *Étendre*, A.

GÀNG. *Empêcher*, A. *tenir éloigné*. —trở, —lại.
Empêcher, écarter, A.

GĂNG. *N. d'arbre; génipayer*, M. Con— *cherille*, F.

GÁNG. *S'efforcer*. —sức, —công, —gương, —
gỗ. *S'efforcer; faire tous ses efforts*.

GĂNG. (Gừng) *Gingembre*, M. —gió (Esp.)

GANH. *Envier*, A. —gỗ. *Porter envie; jalouser*,
A. —nhau. *Se jalouser*.

GẠNH. Vợ— *Concubine*, F. Con — *Enfant illégitime*.

GÁNH. *Porter au balancier, au fléau; charge*, F. —
lấy, —vác. *Porter*, A; *prendre sur soi*. —nặng.
Lourde charge. —lấy việc trọng. *Se charger d'une*
affaire importante.

GÀNH. *Falaise*, F.

GAO. *Riz*, M. (*décortiqué*). *N. d'arbre*. —nước.
—thóc. *Riz*. —châu. *Riz de première qualité*. —
lứt. *Riz non pilé*. Di—mới. *Offrir du riz nouveau*.
—sạn. *Riz mêlé de sable*. —gãy. *Riz concassé*. —
cội. *Riz choisi*.

GÁO. *Petit seau*.

GẶP. *Rencontrer, trouver*, A. —dịp, —thì. *Sur*

sur une occasion. —nhau. *Se rencontrer*. —sư
khôn. *Tomber dans un malheur*. —vân, —hội.
Faire une heureuse rencontre.

GÁP. *Prendre avec les bâtonnets*. Cái—. *Bro-*
chette, F. —lấy. *Prendre avec les bâtonnets; pren-*
dre avec le bec (oiseau). Tham bùi ché— *Qui ai-*
me les mets succulents, prépare des brochettes.

GẬP. —gân. *Inégal*, ADJ; (terrain) *couvert d'as-*
pérités; qui vacille; qui n'est pas d'aplomb.

GẤP. *Urgent, pressant*, ADJ. Chết—. *Mourir su-*
bitement. Việc chi—rúc? *Qu'y a-t-il de si pressant?*
—rúc, —gáp. *Pressant; agonie*, F. —lại. *Replier*, A.

GẠT. *Racler le grain; tromper*, A. —gãm, —lóp.
Tromper. —hộc. *Donner mesure rase*. —ngừời.
Faire tomber qqn à la renverse. —giằm giằm.
Remuer avec une palette.

GẶT. *Moissonner*, A. —hái. *Moissonner*. Mùa—
Moisson, F.

GÁT. *Avoir mal à la gorge; infecte*, ADJ. —gừởm.
Infecte, ADJ; *qui prend à la gorge*. —góng. *Rigide,*
dur, sévère, tenace, avare, ADJ. —cỏ. *Éprouver des*
démangeaisons dans la gorge.

GẬT. —đầu. *Incliner la tête (de sommeil; ivre)*.

GÀU. *Seau*, M. —nang, —lá buông, —xà nách,

BUỘT. Ngay— — *Très-droit*. Dài— — *Très-long*.
Suôn— — (*V. Đuộm*).

BỤT. *S'abriter*. —mưa. *S'abriter contre la pluie*.
—pháo xông tên. *S'exposer au combat*.

ĐÚT. *Introduire, insérer*, A. —tiền, —lót. *Corrompre, séduire, suborner*, A. —nùi. *Boucher*, A.
—đót. *Mal prononcer, zézayer*, N. Ong—. *L'abeille pique*. —môi. *Engaver ses petits (oiseau)*.

ĐÚT. *Se rompre; se blesser; achevé*, ADJ. —tay. *Se blesser, se couper à la main*. —dày. *Corde qui se rompt*. —đầu. *Tête abattue; décapité*, ADJ. —chuyện. *Affaire terminée, faite*.

E

E. *Craindre*, A. *avoir peur*. —sợ, —lo. *Craindre, appréhender*.

É. *Basilic*, M. (*ocimum*).

È. Kêu— — *Faire entendre un cri étouffé*. Thờ— — *Râler*, N.

Ê. *Fatigué, lassé*, ADJ. —âm. *Lassé, rendre*, ADJ. —bụng. *Douleur (légère) de ventre*. Hôi—. *Sentir fort (fleurs, feuilles qui pourrissent)*.

Ê. Hàng—. *Marchandise qui n'a pas cours, qui ne*

se débite pas.

ÊC. [éch] *Grenouille*, F. — bà. *Grande grenouille*.

EM. *Frère cadet; sœur cadette; toi*, PRO. —traï. *Frère cadet*. —gái. *Sœur cadette*. —út. *Dernier-né*.

ÊM. *Serrer, entasser*, A.

ÊM. *Doux*, ADJ. —ái, —thăm. *Doux, agréable*, ADJ. —tai. *Agréable à l'oreille; mélodieux*, ADJ. —lông. *Qui réjouit; agréable*. —giãc. *Dormir d'un bon somme*.

ÊM. —chú. *Enchanter, ensorceler, conjurer*, A. Búa—. *Amulette*, F.

EN. *Fiévroite*, F. *petite fièvre*.

ÉN. *Hirondelle*, F. —anh. *Fourbe, trompeur*, ADJ. —tưóc. *Grossier, vil*, ADJ.

ÊN. —lưng. *Se pencher en arrière; se tortiller; faire le paresseux*.

EO. *Rétréci, déprimé, resserré*, ADJ. —óc. *Vexer, tracasser*, A. —nghèo, —hẹp. *Pénurie*, F. —le. *Dangereux*, ADJ. —hẹp. *Étroit*, ADJ.

ÊO. —náu. *Vexer.*

ÊO. Trù—. *Injurier, maudire, A.*

ÉP. *Forcer, presser, A.* —uông, —lòng, —dạ. *Forcer, amener à...* —voi. *Dresser l'éléphant.*

ÉT. Giọng—. *Voix glapissante.*

G

GÁ. *Promettre, A.* —tiếng. *Faire les fiançailles.*

GÀ. *Poule, F.* —trống. *Coq, M.* —mái. *Poule.* —chọi. *Coq de combat.* —gáy. *Le coq chante.* —bươi. *La poule gratte.* —thiến. *Chapon, M.* —lôi. *Coq d'Inde.* —tay. *Dindon, M.*

GÁ. *Donner sa fille en mariage.*

GÃ. *Lui, PRO.* Nhà—, —kia. *Celui-là, ADJ.*

GẠC. *Barrer, biffer, A.* —chữ. *Barrer un caractère.* —tên. *Rayer un nom.* —mặt ra. *Renvoyer, A. mettre à la porte.*

GẠC. *Corne de cerf.*

GÁC. *Appuyer le bout sur...; élever, A; grenier, M.* —lên. *Élever, appuyer sur...* —tri. *Se piquer de... se faire fort de...* —mái. (phơi mái) *Cesser de ramer.* —khởi. *S'avancer en haute mer.* Nhà

—, *Maison à étage.*

GẶC. — đầu. *Approuver d'un signe de tête.*

GÁC. V. Xôi, Mít.

GẠCH. *Brique*, F. —dàng. *Mener, tracer une li-gue.* —đầu (Gàu đầu). —tàu. *Carreau*, M.

GAI. *Épine*, F; *chanvre*, M. BỐ—. *Toile de chan-vre.* Dap—. *Marcher sur une épine.* —gỗ. *Buis-son*, M. Lột dây—. *Affiner le chanvre.* Cũa—nhà bặc. *Maison pauvre; famille indigente.*

GÁI. *Fille*, F. Cháu—. *Nièce*, F. Em—. *Sœur cadette.* —mày. *Fille adoptive.*

4

GÀI. *Boutonner*, A; *introduire*, A. *croiser (les osiers).* —bẫy. *Dresser un piège.* —máy. *Dispo-ser, monter une machine.* —nút, —áo. *Boutonner son habit.* —gập, —nhau. *Différer, ne pas con-corder.* —cũa, —then. *Fermer la porte.*

GÃI. *Gratter, se gratter.* Ngứa đầu—dó. *Se gratter où il démange.*

GAY. —chèo. *Armer, disposer l'aviron.*

GAY. *Exciter, irriter*, A. —mọc, —ra. *Exciter. susciter*, A.

DIC. A-F.

35

GÁY. - *Coqueriquer*, N; *crinière*, F; *N. de poisson.*
—ngư. *Crinière du cheval.* Gà—. *Le coq chante.*
Cu—. *La tourterelle chante, roucoule.*

GÁY. —dòn. *Pincer d'un instrument.*

GÁY. *Se rompre, se casser.* Bè—. *Briser*, A.

GÁY. *Susciter, exciter, pousser à...* —gõ. *Susciter*, A. —giân, —thù. *Provoquer, exciter à la colère, à la vengeance.* —loan. *Susciter à la révolte.*

GÁY. *Bâton*, M; *canne*, F. Chõng—. *S'appuyer sur un bâton.* —giám mục. *Crosse*, F.

GÁY. *Commencer (une œuvre).* —giâm. *Faire du vinaigre.* —giõng. *Multiplier une semence.*

GÁY. *Maigre*, ADJ. —mòn. *Amaigri*, ADJ; *maigrir*, N. —võ, —guộc. *Maigre, décharné*, ADJ.

GĂM. *Enfoncer, piquer*, A. —kim. *Enfoncer, piquer une aiguille.* Dao—. *Poignard*, A. —lấy. *Nourrir une haine, un ressentiment.*

GĂM. —xương. *Ronger un os.*

GĂM. *Gnetum scandens*; (V. gỏi, gỏi). —ghé (Găm ghé).

GĂM. *Regarder de travers.* —ghè. *Dévorer des yeux.*

GĂM. *Soie à fleurs; tacheté*, ADJ. —hoa, —tù. *Soie à fleurs; soie damassée*. —ghé. *Dévorer des yeux*.

GĂM. *Rugir, mugir*, N; *gémir*, N. (*tourterelle*). —bét. *Rugir*. Trời—. *Le tonnerre gronde*.

GĂM. *Méditer, considérer*, A. —lại. *Réfléchir*, N. —xem. *considérer*. —thé. *Comme si; supposer*, A. Có ý—. *Qui donne à réfléchir*.

GAN. *Foie*, M; —vàng —ruột, —dạ. *Audacieux, courageux*, ADJ. —chai phổi đá. *Insensible, cruel*, ADJ. —nhir—tép. *Timide, peureux*, ADJ. Làm cho lại—. *Faire perdre l'audace; apaiser*, A. Tật bậy—. *Frénésie*, F.

GAN. *Décanter*, A.

GÂN. *Coller*, A. —vó, —lòng. *Prier instamment; recommander*, A.

GÂN. *Épurer*, A.

GÂN. *Nerf*, M. —cốt. *Corps*, M.

GÂN. *Proche, près*, PRÉ. —gũi. *Près*. —vời, —chìng. *Près du terme*. —xa. *Partout*, ADV.

GANG. *Fonte*, F. Cứng cỏi như—đồng. *Opiniâtre*, ADJ.

GANG. *Empan*, M. —thước. *Excellent*, ADJ. —ra. *Étendre*, A.

GÀNG. *Empêcher*, A. *tenir éloigné*. —trở, —lại.
Empêcher, écarter, A.

GĂNG. *N. d'arbre; génipayer*, M. Con—cheville, F.

GẮNG. *S'efforcer*. —sức, —công, —gương, —
gỗ. *S'efforcer; faire tous ses efforts*.

GĂNG. (Gừng) *Gingembre*, M. —gió (*Esp.*)

GANH. *Envier*, A. —gỗ. *Porter envie; jalouser*,
A. —nhau. *Se jalouser*.

GANH. Vợ—*Concubine*, F. Con—*Enfant illégitime*.

GÁNH. *Porter au balancier, au fléau; charge*, F. —
lấy, —vác. *Porter*, A; *prendre sur soi*. —nặng.
Lourde charge. —lấy việc trọng. *Se charger d'une affaire importante*.

GÀNH. *Falaise*, F.

GAO. *Riz*, M. (*décortiqué*). *N. d'arbre*. —nước,
—thóc. *Riz*. —châu. *Riz de première qualité*. —
lứt. *Riz non pilé*. Di—mới. *Offrir du riz nouveau*.
—sạn. *Riz mêlé de sable*. —gãy. *Riz concassé*. —
cội. *Riz choisi*.

GÁO. *Petit seau*.

GẶP. *Rencontrer, trouver*, A. —dip, —thì. *Sai-*

sur une occasion. —nhau. *Se rencontrer*. —sur
khôn. *Tomber dans un malheur*. —vận, —hội.
Faire une heureuse rencontre.

GÁP. *Prendre avec les bâtonnets*. Cái—. *Bro-
chette*, F. —lấy. *Prendre avec les bâtonnets; pren-
dre avec le bec (oiseau)*. Tham bùi chẻ— *Qui ai-
me les mets succulents, prépare des brochettes*.

GÀP. —gân. *Inégal*, ADJ; (terrain) *couvert d'as-
pérités; qui vacille; qui n'est pas d'aplomb*.

GÁP. *Urgent, pressant*, ADJ. Chết—. *Mourir su-
bitement*. Việc chi—rúc? *Qu'y a-t-il de si pressant?*
—rúc, —gáp. *Pressant; agonie*, F. —lại. *Replier*, A.

GẠT. *Racler le grain; tromper*, A. —gã, —lóp.
Tromper. —hộc. *Donner mesure rase*. —ngườì.
Faire tomber qqn à la renverse. —giảm giảm.
Remuer avec une palette.

GẠT. *Moissonner*, A. —hái. *Moissonner*. Mù—
Moisson, F.

GÁT. *Avoir mal à la gorge; infecte*, ADJ. —gưóm.
Infecte, ADJ; *qui prend à la gorge*. —góng. *Rigide,
dur, sévère, tenace, avare*, ADJ. —cỏ. *Éprouver des
démangeaisons dans la gorge*.

GẠT. —đầu. *Incliner la tête (de sommeil; ivre)*.

GÀU. *Seau*, M. —nang, —lá buông, —xà nách,

—vây, —dai, —vác. (*Div. esp. de seau*).

GÀU. (gach) *Pellicule*, F; *crasse de la tête*.

GẤU. *Ours*, M. —ngư, —heo. (*Div. esp.*) Con chó— *Gros chien, molosse, dogue*, M.

GẤU. —áo. *Frange*, F. —chứa. *Contenir*, A.

GHE. *Beaucoup*, ADV; *nombreux*, ADJ. —lân, —phen. *Souvent*, ADV; *bien des fois*. —dàng, —nổi. *Sous bien des rapports*. --chiu. *De diverses manières*.

GHE. *Barque*, F. —cộ, —guộc. *Barque*. —bầu. *Barque de mer*. —nan. *Carabe*, M. —dai trường dà. *Grande barque*. —dò. *Barque de passage, de louage*. —chiến. *Bateau de guerre*. —hải. *Barque de mer*. —lườn. *Pirogue*, F. —đan, —muôi ống, —cui, —mỏ vật, —giàn, —giã vông, —sơn đo, —tiểu diều, —bản lông. (*Div. autres esp.*) Xuống— *S'embarquer*. Trét— *Calfater*, A. *enduire de poix*. Đi—. *Aller en barque*.

GHE. *Espèce de cancre*.

GHE. *S'approcher de... se diriger vers...* —lại. *S'approcher*. —vào. *Entrer*, N. —ra. *Se retirer, sortir*, N. —vai. *S'incliner*. (*pour recevoir un fardeau*) —tai. *Prêter l'oreille*. —mặt, —xem. *Jeter les yeux sur...* —bờ. *Aborder*, N. —miệng. *Approcher la bouche*.

GHÈ. Vase, m. *pot de terre*.

GHÈ. Gale, f. —chốc. Gale. —hờm. Gale *pu-
rulente*.

GHÈ. Cha— *Beau-père*, m. Mẹ— *Belle-mère*, ma-
râtre, f. Con—. *Beau-fils*. —mất. *Porter envie*
à...; *jalouser*, a. Nói—mỏi. *Parler mal de qqn*.
—lạnh. *Être maltraité par ses proches*.

GHÈ. Échancrer, écorner, édenter, a. —hàu. É-
brécher, écailler les huîtres (*fig. plumer, dépouiller*).
—đi cho bót. *Diminuer, amoindrir peu à peu*.

GHÈ. —răng. *Agacer les dents*. —thay. *Saisis-
sant, extraordinaire*, adj. (*Exclamation*)

GHỄ. Siège, m. chaise, f. banc, m. —đăng. Banc.
—vuông. Banc, m.

GHỄCH. —gác. *Appuyer sur un bout; soutenir*
par un bout.

GHỀM. Adjoint, recherché, adj. Rau—. *Condi-
ment d'herbes hachées*. Ăn—. *User de ce condiment*.
Làm—. *Préparer ce condiment*.

GHEN. Être jaloux de... —ghét. *Hair*, a. —
tương. *Porter envie à...; hair*. Đánh—. *Maltrai-
ter par jalousie; porter envie*.

GHÈN. Chassie, f.

GHỀNH. *Mal appliqué; qui ne cadre pas*. —gập.

Qui diffère, qui jure.

GHỆO. *Provoquer, vexer, A. —chơi. Taquiner, A. Nói—. Contrarier, chicaner, A.*

GHÉT. *Haïr, A. Bỏ—. Rebuter; expulser, A. — cho bỏ. Envoyer promener; envoyer paître; détester, A.*

GHI. *Noter, inscrire, A. —chép. Prendre note de... —lấy, —lòng, —giữ. Garder un vif souvenir. —tạc vào lòng. Graver dans son cœur.*

GHÌ. —mài. *Persévérer, S. ne pas se désister. —lấy. Tenir gravé dans son esprit. —dầu Prendre aux cheveux.*

GHÌÈN. *Être passionné pour...; avoir la passion de.*

GHIM. *Bâtonnet, M; baguette, F. —mút. Bâtonnet (pour prendre les friandises).*

GHÌNH. —di. *Nombreux, ADJ.*

GÌ. —khăn. *Ourlet, M. bord du mouchoir, du fichu; bout qui n'est pas teint. —áo. Bord, bordure du vêtement.*

GÌ. *Quoi? Nói di—. Que dites-vous? Làm—. Que faites-vous? Không biết—hết. Ne rien savoir du tout. Chẳng hơn—tôi. Pas plus (habile, savant) que moi. Chẳng kém—hơn kẻ ấy. Pas moins (ha-*

bile, riche, puissant, etc.) qu'eux. Tìm một hai cách — cho đăng... Chercher quelques moyens pour...

GI. —gióm. *Taché*, ADJ. Áo—. *Habit taché.*

GYÀ. —ra. *Présenter, produire, A; mettre en avant.*

GLA. *Famille, maison, F.* —quýn, —tiều, —thất. *Famille.* —thần. *Domestique, M.* —cư. *Habitant, M.* —tộc. *Généalogie, F.* —sự. *Les affaires domestiques.* —quán. *Maison, M.* —tài. *Mobilier, M; biens, M. PL.* —ngiệp. *Possessions, F. PL.* —nô, —đinh. *Esclaves, serviteurs, M. PL.* —nương. *Parents des époux.*

GLA. *Ajouter, A.* —thêm, —đơn. *Augmenter, ajouter, A.* —giảm. *Tempérer, A; avec modération.* —giết. *Trop, ADV.* —công tận lực. *Faire tous ses efforts.* —hại. *Nuire, N.* —hình. *Supplicier, A.* —dòn. *Fustiger, bâtonner, A.* —vị. *Assaisonner, A.* —phạt. *Punir, A; infliger une peine.* Chấm—vị. *Saucer, A.*

GLA. *Mesure, F.* —già. *Mesure trop grande.*

GLA. *Prix, M.* —cao. *Prix élevé.* —cã. *Prix.* —thượng. *Prix le plus élevé; maximum, M.* —hạ. *Bas prix; minimum, M.* —trung. *Prix moyen, modéré.* Vô—. *Inestimable, ADV.*

GLA. *Pupitre, M; étagère, F; N. d'arbre.* —triệu. *Bandelettes de soie (dont les païens se servent pen-*

dant les enterrements). Cây thánh—. *La Sainte Croix* . —súng. *Rdtelier de fusils* .

GIÁ. *Lever la main pour frapper, menacer*, 𡵓. —cao chém mạt. *Viser à la tête et frapper aux pieds*. Một tiếng—bằng ba tiếng đánh. *Menaces qui sont plus dures à supporter que les coups*.

GIÁ. *Char*, 𡵓; *empereur*. 𡵓—. *Le roi est mort (𡵓 reposer)*. —ngự. *Le trône royal*.

GIÁ. *Donner sa fille en mariage*. —thú. *Se marier*.

GIÁ. *Froid*, 𡵓. —đông, —rét. *Froid glacial*.

GIÁ. *Vieux*, 𡵓; *très, beaucoup*, 𡵓—. cũ. *Vieux, très-âgé; vieillard*, 𡵓. —nua tuổi tác, —nua, —yếu. *D'un âge avancé; décrépit*, 𡵓. Ông—. *Vieillard, père*, 𡵓. —miệng, —hàm. *Insolent, hbleur*, 𡵓. —ăn—nói. *Grand parleur*. Càn—. *Balance qui trébuche*. Bạc—. *Argent pur, sans alliage; argent vierge*. Đồng—. *Métal de cloche*. —rọi. *Très-dur (fruit); (mot) blessant*. —giận. *Impudent, effronté*, 𡵓. —đòn non lẽ. *La verge coupe court aux raisons, aux excuses*. —giết. *Fouler aux pieds; écraser sous les pieds*. —đánh. *Très-vieux*. Chơi—lắm. *S'amuser outre mesure*. Đánh—lắm. *Frapper, battre violemment*.

GIÁ. *Simuler, falsifier, déguiser* 𡵓; 𡵓 𡵓 𡵓 𡵓 — 𡵓 𡵓 𡵓

—trá. *Simuler; faux*. —hình, —dạng. *Feindre, faire l'hypocrite*. Người—hình. *Hypocrite*, м. —vàng bạc. *Falsifier de la monnaie d'or, d'argent*. —thê, —như. *Supposé que... si, con.; comme si*. —lệnh. *Falsifier un édit*. —lờ. *Falsifier une écriture, un titre*. —linh. *Par exemple; si*. —kể. *Frauder; tromper*. —lả, —ngờ. *Dissimuler*, л. —bằng—thị. *Produire de faux insignes, de faux témoignages; falsifier des diplômes*. —mạo văn khê. *Falsifier des quittances, des actes*. Đại—thạch. *Pierre hématite*.

GIÃ. (*Suffixe, lettre finale*). Sur—. *Ambassadeur*, м.

GIÃ. *Dire adieu à...; prendre congé de...* —ơn. *Remercier*, л. —nhau. *Se faire les adieux*. —bê từ ngai. *Dire adieu aux honneurs*.

GIÃ. —gạo. *Piler le riz*.

GIÃC. *Relâché*, адж. —ra. *Se relâcher, se détendre*.

GIÃC. *Scarifier*, л; *appliquer des ventouses scarifiées*. Thợ—. *Chirurgien*, м. —máu. *Ventouser, scarifier*, л.

GIÃC. *Sentir, éprouver*, л; *sens*, м. —quan. *Sens du toucher* (mó). Vô trí vô—. *Privé d'intelligence et de sens (comme la matière)*. —hồn. *Âme sensitive*. —lại *Réfléchir*, н.

GIÁC. *Angle*, M. —ung. *Faucon*, M.

GIÃC. *Guerre*, F. Kê—. *L'ennemi*. —giã. *Faire la guerre, guerre*. Đánh—. *Faire la guerre*. —lại. *Recueillir, rapporter*, A.

GIÃC. *Sommeil, somme*, M. Một—. *Un somme*. —ngủ, —hoa, —điếp, —hòe. *Dormir*, N. —êm. *Dormir d'un bon somme*. Chết—. *S'évanouir*.

GIÀI. *Ensemble*, ADV. (Đều) —lão. *Vivre ensemble jusqu'à grande vieillesse*.

GIÀI. *Oblique*, ADJ. —xéo. *Oblique*. Bóng—. *Ombre allongée*. —chơn. *Allonger la jambe, se tenir la jambe allongée*.

GIÀI. *Ordre, précepte*, M. —răn. *Précepte; loi*, F. Mười—. *Les dix commandements*.

GIÀI. *Ordonner*, N; *s'abstenir*. —sát. *S'abstenir de tuer (des animaux)*. Phá—. *Violer les préceptes (des bonzes)*.

GIÀI. Khí—. *Armes*, F. PL.

GIÀI. *Terme*, M. *limite*, F. Đại—. *Très-grand, immense, vaste*, ADJ. —hạn. *Limite, borne*, F.

GIÀI. *Délier, expliquer*, A. —tội. *Absoudre*, A. Phép—tội. *Sacrement de pénitence*. —ngãi. *Inter-*

prêter, expliquer, A. —ách. Se soustraire aux coups de l'adversité. —khuây, —sâu, —phiên, —buôn. Dissiper la tristesse. —độc. Donner un contre-poison. —say. Dégriser, A. —lỗi. Excuser une faute. —hơn. S'apaiser, déposer le ressentiment. Nôi—. S'excuser; excuser, A. —hòa. Faire la paix. Thuốc —độc. Antidote, M.

GIẢI. *Oblique, ADJ. (Giải). Đất—. Terre qui va en pente.*

GIAY. —lại. *Détourner, retourner, ranger, A. Nôi—. Rechigner, répliquer, N.*

GIẤY. *Frotter avec le doigt; espacer les sapèques; les compter une à une. —mắt. Se frotter les yeux. —mọc. Grappiller, N.*

GIẤY. Làm —lấy; Làm —đi. *Faire lestement, promptement.*

GIÀY. *Chaussure, F; soulier, M. —dép. Chaussure. —giã. D'un usage journalier. —bừa, —đạp. Fouler aux pieds. Đóng—. Faire des souliers. Thợ đóng—. Cordonnier, M. —giã. Remuer, retourner, vexer, fouler aux pieds. —láng. Soulier vernis.*

GIẤY. —giụa. *Se démener, se débattre.*

GIẤY. *Moment, M; seconde, F. —phút. Moment. Chẳng lia—phút. N'être jamais séparé. —nữa. Dans un moment; tout à l'heure.*

GIẤY. *Papier*, m. — má. *Papier*. — tinh. *Feuille blanche*. — lại. *Feuille écrite*. — thông hành. *Livret*, m. — tiền. *Papier monnaie* (*superst.*) — quuyến. *Papier de soie, papier chinois*. — bồi. *Carton*, m. — niệt, — súc. *Gros papier*. — tàu. *Papier chinois*. — gói. *Papier d'emballage*. — vàng bạc. *Papier d'or, d'argent*.

GIẤY. — — *Au fort de la croissance; en plein rapport* (*arbre*).

GIẤY. *Couper, faucher*, v. — cò. *Faucher, couper l'herbe*. — má. *Faire les herbes à une tombe*.

GIAM. *Emprisonner*, v. — chấp. *Retenir en prison*.

GIAM. *Examiner*, v; *pourvoir à; avoir soin de*. — khảo. *Censeur*, m. — thí. *Président d'examen*. — sát. *Mandarin qui préside l'exécution*. — trưởng. *Proviseur, supérieur*, m. — thị. *Inspector*, v; *arbitre*, m. — mục. *Évêque*, v. — đốc. *Inspecteur*, m. — lượng. *Apprécier*, v. — thành. *Préfet de la ville*.

GIAM. *Diminuer*, v. — bệnh. *Avoir une rémission* (*maladie*). — bớt. *Diminuer, amoindrir*, v. — tội. *Remettre une partie de la peine*. — lòng lo. *Moins inquiet*.

GIAM. *Fragment de bois; planchette, palette*, v. (*Giảm*) — bào. *Copeau*, m.

GIĂM. *Suppléer*, A. — vào. *Suppléer*. — giọt. *Irriter davantage*.

GIĂM. (Giăm; Giám).

GIĂM. —bùn. *Se rouler dans la boue*. —nước. *Patauger*, N.

GIĂM. *Bouturer*, N. *planter des boutures*. —rau. *Repiquer des légumes*.

GIĂM. *Fouler aux pieds; écraser du pied*. —càng, —chơn. *Frapper du pied; piétiner, trépigner*, N. —nát. *Écraser sous les pieds*. —thuyền. *Ramer*, N. *nager sec*. Bàn—. *Palier*, M.

GIĂM. *Vinaigre*, M. Con —. *Mère du vinaigre*. —thanh. *Vinaigre (de vin)*. —son. *Vinaigre fort*, —lạt. *Vinaigre faible*. Bình—. *Vinaigrier*, M.

GIĂM. (Giăm) *Palette; spatule*, F; *pagaie*, F.

GIÂN. *Dans*, PRE. —cách. *Division*, F. Dàn—. *Les peuples*.

GIÂN. *Faux, trompeur, désordonné*, ADJ. —giảo. *Faux, injuste, fourbe*, ADJ. —tham. *Avide*, ADJ. Có lòng—dâm. *Avoir une intention mauvaise*. —lận. *Tromper*, A. —tà. *Pervers, mauvais*, ADJ. —ác. *Scélérat, méchant*, ADJ. —nhơn. *Voleur, brigand, scélérat*, M. —dàng. *Scélérat, vaurien*, M.

aventurier, bandit, m. —vật. Voler, dérober de petits objets; chiper, a. —đạo, —lậu. Par fraude, par contrebande. Chúng—. Les mécréants, les vauriens. —dâm. Libertin, m. —hùng. Brigand, chef de voleurs. —thần. Perfide, adj.

GIÂN. *Entre-colonnement, m.*

GIÂN. —nan. *Calamité, misère, f. —truàn. Infortune, calamité, f. —nguy, —hiêm. Danger, m; dangereux, adj.*

GIÂN. *Faire observer (à un supérieur). —tránh. Faire des observations (à un supérieur).*

GIÂN. *Cancrelús, m.*

GIÂN. —sắc. *De diverses couleurs; bariolé, adj.*

GIÂN. *Étagère, estrade f. —gác. Grenier, m. —trò. Échafaulage, m, estrade.*

GIÂN. —biên. *Feuillet, m.*

GIÂN. *Étendre, remettre, ajourner, a. —việc. Remettre un ouvrage. —doạn. Interrompu, adj. discontinuer, n. —ra. Remettre, renvoyer à un autre temps. —bệnh. Avoir une rémittence. —phiên. Être soulagé dans sa tristesse.*

GIÂN. —vật. *Lancer contre; faire rebondir; heurter, pousser, a. —cãi. Abuter, n. —thúc. Vecer, inquiéter, importuner, a. —tiếng. (V. Giàu).*

GIẢN. —gióm, —mát. *Entre-nœuds*, m. —tiếng
D'un ton fâché.

GIẶN. *Se fâcher, se mettre en colère*. —dữ. *Se mettre en colère, se fâcher tout rouge*. —ngâm,
—thâm. *Garder un secret ressentiment; nourrir une haine secrète*. Bớt—. *La colère s'apaise*. No hết
ngon—hết khôn. *La faim apaisée chasse l'appétit et la colère la prudence*.

GIẢN. *Tamis*, m; *tamiser*, v. —sàng. *Tamis*,
crible, m.

GIANG. *Fleuve*, m. —son. *Fleuves et montagnes; les terres; propriétés*, f. pl. —hà. *Fleuves*. —sơn.
Pays, m; *contrée*, f. Có—. *Passager*, m. (*de faveur*);
avoir passage —sức. *Déployer les forces*. Tiền
quá—. *Prix du passage*. Quá—. *Passager*, m;
prendre passage.

GIANG. (cang) *Porter au brancard*. Kê—quan.
Porteur de cercueils, croque-mort, m.

GIẶNG. —chơn. *Écarter les jambes; se tenir une jambe allongée*.

GIẢNG. *Descendre*, v; *faire descendre; accorder*, v.
—dăn, —sinh. *S'incarner*. —chỉ. *Émettre un ordre*. —phước. *Accorder une faveur*. —thế. *Venir en ce monde*.

GIÀNG. *Arc*, m. —đạn. *Arc à jalet*. —tên. *Arc à flèche*. I.ên—. *Encocher*, A. Bá—. *Poignée de l'arc*.

GIÀNG. *Prêcher*, A; *faire un discours*. —đạo. *Prêcher la religion*. —ngãi, —giãi. *Expliquer*, A. —sách. *Faire la lecture*. —day, —dăn. *Instruire*, A. —kinh. *Chanter, réciter des prières (chœur spécial)*. Người—luận cao văn chương. *Orateur*, m. —lễ. *Lire les prières de la messe*. Thấy—. *Prédicateur*, m. Bài—. *Discours*, m.

GIÀNG. *Étendre, tendre*, A. —tay ra. *Étendre les bras*. —lưới, —búa. *Jeter le filet, tendre le filet; dresser des embûches*. —dày. *Tendre la corde*. Chớp—. *Il fait des éclairs, il éclaire; l'éclair sillonne la nue*.

GIẶNG. *Embarrassé*, ADJ. —gật. *Embarrassé, empêché, très-occupé*, ADJ. —việc. *Pressé d'occupations*.

GIẶNG. —xay. *Manivelle de meule*. —miệng. *Faire des contorsions, des grimaces*. —gật (V. Giặng). GIẶNG. (Giường) *Lit*, m. Thanh—. *Encadrement de lit*.

GIẶNG. —tóc. *Hérissier les cheveux*. —tai. *Dresser les oreilles*. —gáy. *Hérissier la crinière*. —mày. *Relever les sourcils*.

GIÀNH. *Prendre de force; ravir*, A. —giữ. *S'em-*

parer de; enlever, 𑂔. —𑂔𑂔. Faire main basse sur... usurper, 𑂔; prévenir, 𑂔; être le premier à. —𑂔𑂔. nhau. S'entre-déchirer. —𑂔𑂔. Envahir une terre. —nhau. Se piller mutuellement.

GIÀNH. —giàng. *Géant, m.*

GIAO. *Convenir, n; tomber d'accord; unir, 𑂔. —𑂔𑂔. Convenir de.... faire un pacte. —két. Traiter, n; faire une convention. —cho. Remettre à qqn... charger (qqn) de... —chiên. Combattre, 𑂔. n. —lại. Renouveler un pacte; réunir, 𑂔; rendre un prêt, une chose prêtée. 𑂔𑂔— . Ancienne connaissance; anciens rapports. —kèo. Enfaîter un toit (au moyen des chevrons de faitage). —lân. Former alliance, se coaliser (royaumes). —chỉ (Nom donné autrefois aux Annamites). —hiếu, —hòa. Conclure la paix; faire la paix. —tiếp. Aller à la rencontre d'un hôte; recevoir qqn. —tây. Donner, livrer de main en main. —gia. Croiser, assembler des pièces de bois par un bout. —phiên. Rendre le quart; descendre la garde; passer le tour.*

GIAO. *Colle forte.*

GIÁO. *Lance, f; doctrine, f. —hóa, —huấn. Instruire; enseigner, 𑂔. —đầu. Commencer, n. —khuyên, —gạo. Faire la collecte (pour Confucins, pour ceux qui ont été enterrés sans cercueils). --tập quốc ngữ. Apprendre à lire les caractères latins. Thấy—tập. Maître d'école. Cỏ—. Loi ancienne. Thánh—. La sainte doctrine.*

GIÀO. *Immunité*, F; *privilegé*, M; *faveur*, F. —thé.
Permis, M; *patente*, F.

GIÀO. Gian—. *Fourbe*, *trompeur*, ADJ. —già.
Vendre à l'enchère. —hình. *Peine de la strangulation* ..

GIÁP. *Lettre du cycle dénaire. Cycle dénaire.*
Thập can: giáp, ất, bính, đinh, mô, kí, canh, tân, nhâm, qui. *Ces lettres réunies à celles du cycle duodénaire (V. Tí) forment le cycle de 60 ans dans l'ordre suivant.* Lục thập hoa giáp tí: 1 giáp tí, 2 ất sừ, 3 bính dần, 4 đinh]mẹo, 5]mô thìn, 6 kí tí, 7 canh ngọ, 8 tân mùi, 9 nhâm thân, 10 qui dậu, 11 giáp tuất, 12 ất hợi, 13 bính tí, 14 đinh sừ, 15 mô dần, 16 kí mẹo, 17 canh thìn, 18 tân tí, 19 nhâm ngọ, 20 qui mùi, 21 giáp thân, 22 ất dậu, 23 bính tuất, 24 đinh hợi, 25 mô tí, 26 kí sừ, 27 canh dần, 28 tân mẹo, 29 nhâm thìn, 30 qui tí, 31 giáp ngọ, 32 ất mùi, 33 bính thân, 34 đinh dậu, 35 mô tuất, 36 kí hợi, 37 canh tí, 38 tân sừ, 39 nhâm dần, 40 qui mẹo, 41 giáp thìn, 42 ất tí, 43 bính ngọ, 44 đinh mùi, 45 mô thân, 46 kí dậu, 47 canh tuất, 48 tân hợi, 49 nhâm tí, 50 qui sừ, 51 giáp dần, 52 ất mẹo, 53 bính thìn, 54 đinh tí, 55 mô ngọ, 56 kí mùi, 57 canh thân, 58 tân dậu, 59 nhâm tuất, 60 qui hợi—. *Pour trouver l'année correspondante du calendrier européen il n'y a qu'à se rappeler que l'année 1 giáp tí correspond à l'année 1864.) Le cycle qui commence en 1864 est le 76^e*

GIÁP . *Cuirasse*, f.

GIÁP . *Contigu*, adj; *qui avoisine, qui touche à, qui est attenant à; tour*, m; *révolution*, f. —kì. *Espace de temps déterminé*. —cũ. *Retour d'un accès*. —nhau. *Contigu, qui se touchent*. —nãm. *Au retour de l'an, après une année révolue, dans une année*. —mõi. *Bouts de corde réunis*. —mặt. *Être, se trouver en présence l'un de l'autre*. —vòng. *Tour de cercle, tour complet*. Mọt—. *Un tour*. —lời. *Entendre; écouter (qqn) des ses propres oreilles*. —tối. *À l'entrée de la nuit*.

GIÁP. *De nouveau, de rechef*. Làm—. *Refaire de de nouveau, réitérer, recommencer*, a.

GIÁP. *Écraser, hroyer, aplatir*, a. —đầu. *Se casser la tête, fendre le crâne*. Bãnh—. *Briser, broyer*, a. —nát cả vạ mình. *Rompre de coups*.

GIÁP. —trầu. *Une feuille de bétel*.

GIÁP. —giới. *Agiter*, a. *briller, rayonner*, n.

GIÁP. —, —vào bờ. *Être jeté sur la rive*. —tiền. *Espacer des sapèques. (pour les compter)*

GIÁP. *Laver, nettoyer*, a. —áo. *Laver un habit; faire la lessive*. Gạo—. *Riz mêlé au paddy*. Ngủi —áo. *Blanchisseur*, m.

GIÁP. —, —vào, —đem. *Insérer, ajouter*, a; pé-

GIẤY. *Papier*, m. — má. *Papier*. — tinh. *Feuille blanche*. — lại. *Feuille écrite*. — thông hành. *Livret*, m. — tiền. *Papier monnaie* (*superst.*) — quuyến. *Papier de soie*, *papier chinois*. — hời. *Carton*, m. — niệt, — súc. *Gros papier*. — tàu. *Papier chinois*. — gói. *Papier d'emballage*. — vàng bạc. *Papier d'or*, *d'argent*.

GIẤY. — — *Au fort de la croissance; en plein rapport* (*arbre*).

GIẤY. *Couper*, *faucher*, l. — cỏ. *Faucher*, *couper l'herbe*. — má. *Faire les herbes à une tombe*.

GIAM. *Emprisonner*, l. — chấp. *Retenir en prison*.

GIÂM. *Examiner*, l; *pourvoir à; avoir soin de*. — khảo. *Censeur*, m. — thí. *Président d'examen*. — sát. *Mandarin qui préside l'exécution*. — trưởng. *Proviseur, supérieur*, m. — thị. *Inspector*, l; *arbitre*, m. — mục. *Évêque*, m. — đốc. *Inspecteur*, m. — lượng. *Apprécier*, l. — thành. *Préfet de la ville*.

GIÂM. *Diminuer*, l. — bệnh. *Avoir une rémission* (*maladie*). — bớt. *Diminuer, amoindrir*, l. — tội. *Remettre une partie de la peine*. — lòng lo. *Moins inquiet*.

GIẨM. *Fragment de bois; planchette, palette*, f. (*Giảm*) — bào. *Copeau*, m.

GIÃM. *Suppléer*, A. — vào. *Suppléer*. — giọt. *Irriter davantage*.

GIÃM. (Giãm; Giãm).

GIÃM. —bùn. *Se rouler dans la boue*. —nước. *Patauger*, N.

GIÃM. *Bouturer*, N. *planter des boutures*. —rau. *Repiquer des légumes*.

GIÃM. *Fouler aux pieds; écraser du pied*. —càng, —chơn. *Frapper du pied; piétiner, trépigner*, N. —nát. *Écraser sous les pieds*. —thuyền. *Ramer*, N. *nager sec*. Bần—. *Palier*, M.

GIÃM. *Vinaigre*, M. Con—. *Mère du vinaigre*. —thanh. *Vinaigre (de vin)*. —son. *Vinaigre fort*, —lạt. *Vinaigre faible*. Bình—. *Vinaigrier*, M.

GIÃM. (Giãm) *Palette, spatule*, F; *pagaie*, F.

GIAN. *Dans*, PRE. —cách. *Division*, F. Dân—. *Les peuples*.

GIAN. *Faux, trompeur, désordonné*, ADJ. —giáo. *Faux, injuste, fourbe*, ADJ. —tham. *Avide*, ADJ. Có lòng—dâm. *Avoir une intention mauvaise*. —lận. *Tromper*, A. —tà. *Pervers, mauvais*, ADJ. —ác. *Scélérat, méchant*, ADJ. —nhơn. *Voleur, brigand, scélérat*, M. —dàng. *Scélérat, caurien*, M.

aventurier, bandit, m. —văt. *Voler, dérober de petits objets; chiper, a.* —đạo, —lậu. *Par fraude, par contrebande.* Chúng—. *Les mécréants, les vauriens.* —dâm. *Libertin, m.* —hùng. *Brigand, chef de voleurs.* —thần. *Perfide, adj.*

GIAN. *Entre-colonnement, m.*

GIAN. —nan. *Calamité, misère, f.* —truàn. *Infortune, calamité, f.* —nguy, —hiêm. *Danger, m; dangereux, adj.*

GIÂN. *Faire observer (à un supérieur).* —tránh. *Faire des observations (à un supérieur).*

GIÂN. *Cancrelus, m.*

GIÂN. —sắc. *De diverses couleurs; bariolé, adj.*

GIÂN. *Étagère, estrade f.* —gác. *Grenier, m.* —trò. *Échafaudage, m, estrade.*

GIÂN. —biên. *Feuille, m.*

GIÂN. *Étendre, remettre, ajourner, a.* —việc. *Remettre un ouvrage.* —đoạn. *Interrompu, adj. discontinuer, n.* —ra. *Remettre, renvoyer à un autre temps.* —bệnh. *Avoir une rémittence.* —phiên. *Être soulagé dans sa tristesse.*

GIÂN. —văt. *Lancer contre; faire rebondir; heurter, pousser, a.* —cái. *Abuter, n.* —thúc. *Vexer, inquiéter, importuner, a.* —tiếng. (V. Giân).

GIẢN. —gióm, --mắt. *Entre-nœuds*, m. —tiếng
D'un ton fâché.

GIẶN. *Se fâcher, se mettre en colère*. —dữ. *Se mettre en colère, se fâcher tout rouge*. —ngâm,
—thâm. *Garder un secret ressentiment; nourrir une haine secrète*. Bớt—. *La colère s'apaise*. No hết
ngon—hết khôn. *La faim apaisée chasse l'appétit et la colère la prudence*.

GIẢN. *Tamis*, m; *tamiser*, A. —sàng. *Tamis, crible*, m.

GIANG. *Fleuve*, m. —son. *Fleuves et montagnes; les terres; propriétés*, F. PL. —hà. *Fleuves*. —son.
Pays, m; *contrée*, F. Có—. *Passager*, m. (*de faveur*);
avoir passage —sức. *Déployer les forces*. Tiền
quá—. *Prix du passage*. Quá—. *Passager*, m;
prendre passage.

GIANG. (cang) *Porter au brancard*. Ké—quan.
Porteur de cercueils, croque-mort, m.

GIẶNG. —chơn. *Écarter les jambes; se tenir une jambe allongée*.

GIẢNG. *Descendre*, N; *faire descendre; accorder*, A.
—dăn, —sinh. *S'incarner*. —chỉ. *Émettre un ordre*. —phước. *Accorder une faveur*. —thế. *Venir en ce monde*.

GIÀNG. *Arc*, m. —đạn. *Arc à jalet*. —tên. *Arc à flèche*. I.ên—. *Encocher*, A. Bá—. *Poignée de l'arc*.

GIÀNG. *Prêcher*, A; *faire un discours*. —đạo. *Prêcher la religion*. —ngãi, —giải. *Expliquer*, A. —sách. *Faire la lecture*. —day, —dẫn. *Instruire*, A. —kinh. *Chanter, réciter des prières (chœur spécial)*. Người—luận cao văn chương. *Orateur*, m. —lễ. *Lire les prières de la messe*. Thấy—. *Prédicateur*, m. Bài—. *Discours*, m.

GIÀNG. *Étendre, tendre*, A. —tay ra. *Étendre les bras*. —lưới, —búa. *Jeter le filet, tendre le filet; dresser des embûches*. —dây. *Tendre la corde*. Chớp—. *Il fait des éclairs, il éclaire; l'éclair sillonne la nue*.

GIÀNG. *Embarrassé*, ADJ. —gìt. *Embarrassé, empêché, très-occupé*, ADJ. —việc. *Pressé d'occupations*.

GIÀNG. —xay. *Manivelle de meule*. —miệng. *Faire des contorsions, des grimaces*. —gìt (V. Giăng). GIẮNG. (Giường) *Lit*, m. Thanh—. *Encadrement de lit*.

GIÀNG. —tóc. *Hérissier les cheveux*. —tai. *Dresser les oreilles*. —gáy. *Hérissier la crinière*. —mày. *Relever les sourcils*.

GIÀNH. *Prendre de force; ravir*, A. —giữ. *S'em-*

parer de; enlever, A. —lấy. Faire main basse sur... usurper, A; prévenir, A; être le premier à. —xé. nhau. S'entre-déchirer. —đắt. Envahir une terre. —nhau. Se piller mutuellement.

GIÀNH. —giàng. Géant, M.

GIAO. *Convenir, N; tomber d'accord; unir, A. —ước. Convenir de.... faire un pacte. —kết. Traiter, N; faire une convention. —cho. Remettre à qqn.. charger (qqn) de... —chiến. Combattre, A. N. —lại. Renouveler un pacte; réunir, A; rendre un prêt, une chose prêtée. Cũu—. Ancienne connaissance; anciens rapports. —kèo. Enfuiter un toit (au moyen des chevrons de faitage). —làn. Former alliance, se coaliser (royaumes). —chí (Nom donné autrefois aux Annamites). —hiếu, —hòa. Conclure la paix; faire la paix. —tiếp. Aller à la rencontre d'un hôte; recevoir qqn. —tay. Donner, livrer de main en main. —gia. Croiser, assembler des pièces de bois par un bout. —phiên. Rendre le quart; descendre la garde; passer le tour.*

GIAO. *Colle forte.*

GIÁO. *Lance, F; doctrine, F. —hóa, —huấn. Instruire; enseigner, A. —đầu. Commencer, N. —khuyên, —gạo. Faire la collecte (pour Confucins, pour ceux qui ont été enterrés sans cercueils). --tập quốc ngữ. Apprendre à lire les caractères latins. Thấy—tập. Maître d'école. Cỏ—. Loi ancienne. Thánh—. La sainte doctrine.*

GIÀO. *Immunité*, F; *privilege*, M; *faveur*, F. —thẻ.
Permis, M; *patente*, F.

GIÀO. Gian— . *Fourbe*, *trompeur*, ADJ. —giá.
Vendre à l'enchère. —hình. *Peine de la strangulation* ..

GIÁP . *Lettre du cycle dénaire . Cycle dénaire .*
Thập can: giáp, ất, bính, đinh, mỗ, kỉ, canh, tân, nhâm, qui. *Ces lettres réunies à celles du cycle duodénaire (V. TÍ) forment le cycle de 60 ans dans l'ordre suivant .* Lục thập hoa giáp tí: 1 giáp tí, 2 ất sừ, 3 bính dân, 4 đinh } mợ, 5 mỗ } thìn, 6 kỉ } tị, 7 canh } ngọ, 8 tân } mùi, 9 nhâm } thân, 10 qui } dậu, 11 giáp } tuất, 12 ất } hợi, 13 bính } tí, 14 đinh } sừ, 15 mỗ } dân, 16 kỉ } mợ, 17 canh } thìn, 18 tân } tị, 19 nhâm } ngọ, 20 qui } mùi, 21 giáp } thân, 22 ất } dậu, 23 bính } tuất, 24 đinh } hợi, 25 mỗ } tí, 26 kỉ } sừ, 27 canh } dân, 28 tân } mợ, 29 nhâm } thìn, 30 qui } tị, 31 giáp } ngọ, 32 ất } mùi, 33 bính } thân, 34 đinh } dậu, 35 mỗ } tuất, 36 kỉ } hợi, 37 canh } tí, 38 tân } sừ, 39 nhâm } dân, 40 qui } mợ, 41 giáp } thìn, 42 ất } tị, 43 bính } ngọ, 44 đinh } mùi, 45 mỗ } thân, 46 kỉ } dậu, 47 canh } tuất, 48 tân } hợi, 49 nhâm } tí, 50 qui } sừ, 51 giáp } dân, 52 ất } mợ, 53 bính } thìn, 54 đinh } tị, 55 mỗ } ngọ, 56 kỉ } mùi, 57 canh } thân, 58 tân } dậu, 59 nhâm } tuất, 60 qui } hợi— . *Pour trouver l'année correspondante du calendrier européen il n'y a qu'à se rappeler que l'année 1 giáp tí correspond à l'année 1864 .) Le cycle qui commence en 1864 est le 76^e*

GIÁP. *Cuirasse*, F.

GIÁP. *Contigu*, ADJ; *qui avoisine, qui touche à, qui est attendant à; tour*, M; *révolution*, F. —kì. *Espace de temps déterminé*. —cũ. *Retour d'un accès*. —nhau. *Contigu, qui se touchent*. —nãm. *Au retour de l'an, après une année révolue, dans une année*. —mõi. *Bouts de corde réunis*. —mặt. *Être, se trouver en présence l'un de l'autre*. —vòng. *Tour de cercle, tour complet*. Mọt—. *Un tour*. —lời. *Entendre; écouter (qqn) des ses propres oreilles*. —tối. *À l'entrée de la nuit*.

GIÁP. *De nouveau, de rechef*. Lãm—. *Refaire de de nouveau, réitérer, recommencer*, A.

GIÁP. *Écraser, broyer, aplatir*, A. —đầu. *Se casser la tête, fendre le crâne*. Đanh—. *Briser, broyer*, A. —nát cả và mình. *Rompre de coups*.

GIÁP. —trầu. *Une feuille de bétel*.

GIÁP. —giới. *Agiter*, A. *briller, rayonner*, N.

GIÁP. —, —vào bờ. *Être jeté sur la rive*. —tiền. *Espacer des sapèques. (pour les compter)*

GIÁP. *Laver, nettoyer*, A. —áo. *Laver un habit; faire la lessive*. Gạo—. *Riz mêlé au paddy*. Ngủ—. áo. *Blanchisseur*, M.

GIÁP. —, —vào, —đem. *Insérer, ajouter*, A; *pé-*

néttrer, N; *faire pénétrer*. — cùi vào lửa. *Alimenter, aviver le feu*.

GIẬT. — máy. *Faire aller un mécanisme*. — ăn. (*opération magique*.)

GIẬU. *Palissade, haie, clôture*, F. *enclos*, M.

GIÀU. *Riche*, ADJ. — có. *Riche*. Cầu—sang. *Rechercher les richesses et les honneurs*. Làm—làm có. *S'enrichir*.

GIÀU. — gia. *N. d'arbre*, (*baccaurea*).

GIẤU. *Cacher*, A. — giếm. *Cacher, receler*, A. — hình. *Se cacher, ne pas faire paraître ses qualités*. — mẹo. *Tenir secret (un art)*. — mặt. *Se cacher le visage*.

GIẾ. *Épi*, M.

GIỀ. *Soie*, F; *morceau d'étoffe*. — tàu. *Soie de Chine*. — rách. *Chiffe, loque*, F; *lambeau*, M. — ken. *Soie (esp.)* — the. *Gaze*, F.

GIẾC. *N. de poisson*.

GIỆCH. —, —giạc. *Qui a perdu sa forme; altéré*, ADJ. — miệng. *Bouche de travers*.

GIỀM. *Médirer*, N. — siêm, — dua. *Flatter*. — chê;

NÓI—. *Médiré*. —ra. *Frappé par le contraste*.

GIẾM. Giấu—. *Cacher, A; tenir secret*.

GIẾN. Rau—. *Amaranthus*.

GIỀNG. Tháng—. *Premier mois*.

GIẾNG. *Puits, M. —bộng. Puits tubé. Cây— —. Genêt, M. (Batea Loureiri)*.

GIỀNG. —mới. *Loi, F; précepte, M. —lưới. Maîtresse corde du filet. —câu. Bauffe, F.*

GIỀNH. (Giảnh) —giàng. *Géant, M.*

GIEO. *Semer, A. —vãi, —giống. Semer, A; faire les semailles. —mạ. Faire les semis. —mình. Se précipiter; se lancer. —quẻ bói thử. Consulter les sorts. —neo. Mouiller, jeter l'ancre. —vạ. Rejeter la faute sur.... —bài. Jouer, jeter les cartes.*

GIEO. *Oblique, ADJ. —giọ. Oblique, penché, ADJ. Bi—. Aller obliquement. Đứng—. Se tenir penché d'un côté.*

GIEO. —giắt. *Voix plaintive (oiseau)*.

GIEP. *Écraser, comprimer, A. Đạp—. Écraser sous les pieds. Cái—. Nasse, F. (esp.)*

GIẾT. *Tuer, assassiner, A. —hò. Tuer, se défaire de. Kè—. Meurtrier, M. Tội—người. Homicide, M.*

GIỆU. —giào. *Chanceler, N. être indécis, incertain, chancelant.*

GIẾU. —, —cợt, —cười. *Plaisanter, N; se divertir. Nói—. Dire des plaisanteries, badiner, N. Người—cợt quấy. Bouffon, M.*

GÌN. —giữ. *Conserver, A; avoir soin de.*

GIO. —ra. *Dominer, dépasser, A.*

GIÓ. *Vent, M. —giung, —máy. Vent. —tổ. Bourrasque, F. —nam. Vent du sud. —đông. Vent l'est. —nôm. Vent du sud-ouest. —may. Vent du nord-ouest. —sóc. Vent du nord-nord-est. —chướng. Vent du nord-est. —xuôi. Vent favorable. —ngược. Vent contraire. —đức. Vent d'ouest. —lật. Le vent renverse. —tuôn. Le vent souffle avec force. Kè—trăng. Trompeur, perfide, AM. Chạy—sau lái. Naviguer avec vent arrière. Bọc—. Prendre le vent. —lắng. Le vent s'élève.*

GIÒ. *Pied, M. patte, F. Coi—. Consulter la patte de poule. Chà—. Hachis de pieds de cochon. —heo. Pied de cochon.*

GIỎ. *Panier, M. —là. Corbeille, F. —chứa. Grand panier, manne, F.*

GIỎ. —miệng. *Se mêler mal à propos à une conversation.* —vào. *Se faufiler, s'introduire furtivement.*

GIỎ. —giám. *Rude, âpre*, ADJ.

GIỎ. *Se jeter, s'élancer sur..* (chien, tigre).

GIỎ. *Cracher*, N. —vặt. *Crachoter*, N.

GIỎ. —chạp. *Repas pour célébrer l'anniversaire des parents défunts.* —trộm. *Premier anniversaire.*

GIỎ. *Étendre, allonger*, A. —tay. *Étendre la main; allonger le bras.* —ra. *Étendre.*

GIỜ. *Heure*, F. (V. Tí) (*particule finale*). Nấu chừng bốn — đồng hồ. *Cuire pendant près de quatre heures.* Báo hại tôi—. *Me perdre, bien sûr.* Đẻ nó khuấy rồi—. *Attendre qu'il en finisse avec ses tracasseries.* Mấy—, —thứ mấy? *Quelle heure est-il?* Mười—, —thứ mười. *Dix heures.* Đến— nào? *À quelle heure? Quelle heure avons-nous?* Đặng mấy—? *Pendant combien d'heures, combien d'heures.* Đã đến—, *L'heure est sonnée, l'heure est arrivée.*

GIỎC. —dây. *Faire des cordes.* —tóc. *Tresser les cheveux.* —vai. *Se ramasser, se ratatiner.*

GI0I. *Rangée de sapèques.*

GIQI. —đâu. *Donner des croquignoles, des coups d'osselet.* —nhà. *Boucher les trous par où l'eau dégoutte.* —ra. *Frapper par le contraste.*

GI0I. —, —túra. *Ver, M. Bãy—.* *Tas, amas de vers.*

GI0I. *Adroit, habile, intelligent, alerte, ADJ.* —gián, —giang. *Alerte, prompt, ADJ.* —ăn nôi lịch sự hay. *Qui a du savoir vivre et des manières polies.*

GIQI. *Verser, répandre, déverser, A.* —nước. *Verser de l'eau.* Đèn—. *Chandelle, F.*

GI0I. —, —diêm, —mài. *Polir, orner, A.* —phấn. *Se farder.* —lỗi. *S'excuser.*

GI0I. Gổ—. *Espèce de bois.*

GIQI. *Étinceler, briller, A.* Giấp—. *Agiter, A; miroiter, A; s'agiter.*

GI0I. *Cicindèle, F.*

GIQ'M. *Escarmoucher, N.* Đánh—. *Se battre; engager le combat.* —nhảy. *Prendre un élan.*

GI0N. *Fragile, cassant, ADJ; singe (esp.)* —giã. *Prompt, agile, ADJ.* —rùm, —khóu. *Très-fragile.* —cười. *Rire pour un rien; ricur.* —nhur gổm. *Fragile.*

GIÒN. —giác. *Terrifié, abattu, bouleversé par la crainte.*

GIỜN. *Flatter, caresser, A. —hót. Caresser; faire des caresses; cajoler, A. —bóng. Caresser, A; jouer aux ombres.*

GIÔNG. *Son de la voix, ton, M; voix, F; s'agiter (flots). —óc. Voix aigue; voix de tête, de fausset. —lưõi. Disert, éloquent, ADJ; beau diseur, parleur. —nói. Ton de voix. Nói—. Parler, dire par ironie.*

GIÔNG. —lệnh. *Donner un signal, signaler, A. —trống, —chiên. Signaler au tambour, au tam tam. —lại. Comparer, A. faire la comparaison. —vào. Placer, insérer dans les osiers. (suspensoirs)*

GIÔNG. Cà—. (*Saurien*).

GIÔNG. *Genre, M; espèce, F; semence, F; semblable, ADJ. —má. Semence. —dạng. Semblable.*

GIÔNG. *Colline, F; élévation de terrain.*

GIỘP. *Se dépouiller; dépouillé, dénudé, ADJ. —vỏ. Se dépouiller de son écorce.*

GIỘT. *Goutte, F; sauter, N. —nước. Goutte d'eau. —sành. Sauterelle verte, grande sauteuse. —gạo. Piler le riz (au petit pilon).*

GIỌT. —, —giạt. *Vexer, molester, persifler, A.*
—nhau. *Se taquiner.*

GIỐT. — — *Desséché, épuisé, ADJ.*

GIỌT. —, —giạt. *Déteindre, noircir dans l'eau.*
—da. *Se contusionner, se meurtrir légèrement.*

GIU. Lăm—giơ. *Simuler, A.* —mình. *Se faire petit.*

GIẾ. *Faire mûrir.* Chín non—ép. *Forcer à contre temps, outre mesure; faire mûrir.*

GIÛ. *Secouer, A.* —bụi. *Secouer la poussière, épousseter, A.* —cánh. *Battre des ailes.* —lông. *Se trémousser, se secouer.*

GIÛ. *Bouturer, A.*

GIÛ. *Garder, conserver, A; prendre soin de.* —giàng, —gìn. *Garder, prendre soin de.* —mình. *Prendre garde à soi; se conserver.* —đạo. *Observer la religion.* —nghĩa cùng Chúa. *Demeurer en grâce avec Dieu.* —cầm. *Conserver, A.* —nết. *S'observer; garder la modestie.* —lông. *Veiller sur les affections de son cœur; s'abstenir de manger, rester à jeun.* —lời. *Se souvenir des paroles; garder une promesse; s'observer en parlant.* —thỉnh. *Assister, A; faire assesseur.* —việc. *Prendre soin d'un ouvrage.* Ngự—việc. *Économé, M.* —hôn. *Pre-*

dre garde à soi. — phép. *Garder les lois, les convenances.* — miêng. *S'observer en parlant, garder le silence.* Dững—biên thùy. *Marquis, m.* Quan—ân. *Garde des sceaux.*

GIÛA. *Lime, f; limer, râper, A.*

GIÛA. *Pandanus odoratissimus; N. de poisson.*

GIÛA. Rau—. *Jussiaea repens.*

GIÛA. *Au milieu de; milieu, m.* Cũra—. *La porte du milieu.*

GIÛC. *Presser, exciter, A.* —lông. *Exciter.* —nhau. *S'exciter mutuellement.*

GIÛI. —con mắt. *Se frotter les yeux.* —đuốc. *Éteindre, étouffer la torche.*

GIÛI. Alène, f. *Percer avec une alène.* —lỗ. *Perforer à l'aide d'une alène.*

GIÛM. —, —gít. *Recueillir, rassembler, A.* —chơn. *Joindre les pieds.* —miêng. *S'aboucher avec; se conserter.* —đâu. *Se réunir.* —chủ. *Attiser le feu.* —ha—bây. *Se réunir par groupes; former des groupes.*

GIÛM. *Porter secours à, secourir, A.* —giúp. *Aider, A.* —lông. *Être d'accord, s'entendre.* —hoa.

Bouquet de fleurs . —trái. *Grappe de fruits* .

GIUN . *Rugueux*, ADJ. —lại. *Devenir rugueux*.
—da. *Qui a la peau rugueuse* .

GIÚN . —dây. *Tortiller une corde* .

GIÙNG . —giàng. *Tirer en sens opposé* .

GIUỔNG . *Retirer du feu* .

GIUỜNG . *Étendre, élargir, étirer*, ʌ. —mắt. *Ouvrir de grands yeux; lever les yeux* . —vây. *Baisser, déployer les épaules* (*tigre se disposant à fondre sur sa proie*). —cánh. *Étendre, déployer les ailes*. —vây, —vi. *Redresser, dresser la nageoire* . —buồm. *Tendre la voile*. —cổ. *Allonger le cou* .

GIUỜNG . *Mari de la tante*. —ghè. *Beau-père*, ʌ.
—mấy. *Ton mari*. (*un frère à sa sœur*)

GIUỜNG . (*Chiêng, giêng*). —mỗi. *Loi, règle*, ʀ.

GIUỜNG . *Lit*, ʌ. —củ. *Lit de misère* . —thờ. *Lit d'offrande, de parade*. —sắt. *Gril*, ʌ.

GIÚP . *Aider*, ʌ; *rendre service à* . —bơ, —đáp. *Donner aide, porter secours à*. —lễ. *Servir la messe*. Làm—, —việc. *Aider à; aider*, ʌ. —cho nhau, —nhau. *S'entr'aider*. —dỡ. *Secourir, soulager*, ʌ. —của. *Aider de son bien* . —công. *aider de sa pei-*

ne. —đỡ dư dã. *Aider, secourir amplement.* —
rập. *Défendre la patrie, le roi.* —lời. *Intercéder,*
parler pour. —sức cho tôi. *M'aider.* —bàn. *Ser-*
vir à table. Người—việc. *Aide, m.*

GIỮT. *Arracher, A; détacher violemment.* —lấy.
Arracher, emporter, A. —cau. *Cueillir les noix d'a-*
rec. —mình. *Frissonner, tressaillir, N; se lever en*
sursaut. —món. *Se retirer, descendre, N. (eau,*
marée). —lui. *Tirer à force de bras; arracher, en-*
trainner, A. —máy. *Tourner, N. se mouvoir; échap-*
per, N. se détendre. (machine, ressort). Làm—
giống. *Faire promptement.* Nói—giống. *Parler*
avec vivacité, déblatérer, N. Kêu—giống. *Crier à*
tue-tête, brailler, N.

GO. *Trame, F.* —gấp, —lại. *S'incliner.* —khó.
Peigne, m. (tissage)

GÒ. *Colline, F.* —bãi. *Dune, F.* —mả. *Tertre*
funéraire. —mả. *Pommette, F.*

GỜ. —cang, —cương. *Arrêter le cheval; ar-*
rêter, N.

GỖ. *Frapper du revers de la main; heurter, A.* —
cửa. *Frapper à la porte.* —giới. *Frapper du revers*
de la main (fermée). —mổ. *Frapper la crécelle, le*
bambou.

GỖ. *Donner une forme.* —khuôn. *Préparer une*
forme, un moule; mouler, A.

GỖ. *Bois*, M. — mun. *Bois d'ébène*. — sừc lằm. *Bois très-dur*.

GỜ. — lạ. *Épouvantable, monstrueux, extraordinaire*, ADJ.

GỠ. —, — gạc, — rỏi. *Dégager, éclaircir*, A. — mình. *Se tirer d'embarras, d'affaire*. — kén. *Déranger*. — đầu, — tóc. *Démêler les cheveux*.

GÓA. *Veuf*, ADJ. — bụa. *Veuf*. — chồng, Bà—. (bà vá) *Veuve*, F. — vợ. *Veuf de son épouse; veuf*. Gái—. *Fille non mariée*.

GÓC. *Angle*, M. (giác) — nhà. *Coin, angle de la maison*. — rừng. *Coin de la forêt*. — biển. *Bout, extrémité de la mer*. — tư. *Un franc. (un quart)*. — tám. *Un demi-franc. Cinquante centimes. (un huitième)* — ngay, chính. *Angle droit*. — nhọn. *Angle aigu*. — tà. *Angle obtus*.

GỒC. *Tronc*, M. — củi. *Bûche*, F.

GỔC. —, — gác. *Tronc*, M.

GỌI. *Appeler*, A; *s'appeler, se nommer*. — rằng, — là. *S'appeler*.

GÓI. —, — gắm. *Envelopper, emballer*, A; *paquet*, M. Người — gắm. *Homme bien mis, tiré à quatre épingles*. Một—. *Un paquet*. — lấy. *Réunir*, A.

GỎI. *Ragoût de poissons crus.*

GỎI. —, —đâu. *Laver la tête.* —on. *Recevoir un bienfait, une faveur.*

GỎI. *Traversin, oreiller, m; reposer sa tête sur un oreiller; genou, m.* —dũa. *Accoudoir, m.*

GỎI. *Envoyer, confier, A.* —gám. *Envoyer.* —tin. *Envoyer une nouvelle.* —thơ. *Envoyer une lettre.* —cho. *Confier.* —sứ. *Envoyer une ambassade.* —lời kính, lời lạy, lời thăm. (*Formules de salut*) *Je vous présente mes hommages, mon respect; recevez mes salutations; je vous salue.* Chành —. *Plante grimpante, parasite.* Câu hôn —lẽ. *Prier et faire dire des messes pour les défunts.*

GOM. —lại. *Resserrer, rétrécir, A.* —lưới. *Ramener, amener le filet.*

GỎM. *Argile, f.*

GỎM. *Réunir, renfermer, résumer, A.* —no, —tròn. *Comblé, plein de.* Số—lại. *Somme, f. total, m.* —lại. *Contenir, renfermer, A.*

GỎM. *Avoir en horreur; horrible, repoussant, ADJ; énormément, ADV.* —ghiếc, —guốc. *Hideux, révoltant, détestable, ADJ.* —gang, —ghê, —ghinh. (*Exclamation*), *étrangement, immensément, hor-*

habilement, étonnamment, ADV. —thay. *Quelle habileté, quel talent!* Cũng—. *Pas moins habile, ingénieux (qu'un tel)*

GON. *Mesure de longueur (10 cái vãi)* —gàng, —ghẽ. *Bien mis, bien habillé; bien arrangé.* Lãm cho—. *Bien arranger, disposer; mettre en ordre.*

GÒN. *Ériodendron anfractuosum; arbre à coton.*

GONG. *Pince, F. (crabe) croisé*, ADJ. —cua, —tôm. (càng) *Pince de crabe, d'écrevisse.* —rờ. *Perches croisées (du carrelet).*

GÔNG. *Cangue, F.* —ván. *Cangue faite avec des planches.* —thờ. *Cangue vénérée. (superst)*

GÔNG. Gánh—. *Porter au fléau à charges inégales.* —gánh. *Prendre sur soi, se faire fort de.* —trí. *Discuter, disputer.*

GÓP. *Faire une collecte; recueillir les cotisations.* —nhóp. *Recueillir, rassembler*, A. —lại. *Réunir, agglomérer*, A. —tiền. *Se cotiser, recueillir les quote-parts.* Cho tiền—. *Prêter à intérêt.*

GỚP. *Ensemble; en commun.* Buộc—. *Lier ensemble.*

GQT. *Peler*, A. Cạo—. *Raser, dépouiller*, A. —. *Rasoir*, M, —đầu, —tóc. *Raser la tête.*

—ràu. *Raser la barbe*. —vỏ. *Peler (les fruits)*.
—ngôi. *Se raser le haut du front*.

GÓT. *Talon, m.* —chơn. *Talon*. Dõi—. *Suivre, imiter, A.*

GÙ. *Caracouler, s. (pigeon)*

GÛ. *Bois très-dur. (esp.)*

GÛA. *N. d'arbre.*

GÛC. —, —gũ, —đầu. *Incliner la tête*. —gãc. *Donner des signes d'assentiment*.

GÛI. *Hotte, F.* Dãy—. *N. de liane*.

GỪNG. *Gingembre, m.* Củ—. *Racine de gingembre*.

GUỘC. Gãy—. *Maigre, décharné, ADJ.*

GUỐC. —, —mui. *Sabot, m.* —chèò. *Manche de la rame.*

GUỠM. *Glaive, sabre, m.* —hai lưỡi. *Épée à deux tranchants*. —giáo. *La lance et l'épée; les armes*. —dao. *Le glaive, poignard, m.*

GUỠM. —, Coi—, —ghè. *Regarder d'un air menaçant, farouche.*

GUÔNG . *Miroir*, m; *exemple, modèle*, m. Làm—. *Donner l'exemple*. --tốt, xấu. *Bon, mauvais exemple*.

GUÔNG . *S'efforcer, faire des efforts*. --không lại. *Faire des efforts inutiles*. —gạo. *S'efforcer*. Cười—. *Rire jaune*. Làm—. *Faire tous ses efforts, faire des pieds et des mains*. —dậy. *Faire des efforts pour se lever; se lever avec effort*.

GUỘT . —mây. *La nuée ondoyante*. —guốt, đẩy. *Serrer la coulisse de la sacoche*.

GỤT . (Gội) —đầu. *Laver la tête*. —áo. *Enlever les taches d'un habit; nettoyer un habit*.

GÚT . *Nœud*, m. —dây. *Nœud; faire un nœud à une corde*. —tay. *Compter sur les doigts (sur les phalanges des doigts)*. —mặt trăng. *Nœud de la lune*. —hạ. *Monnaie siamoise*.

II

HẠ . *Dessous*, ADV; *inférieur*, ADJ; *déposer, humilier*, A. —giái. *Monde*, m. --xuống. *Déposer, humilier*. —rộng. *Mettre le cercueil en terre*. —chỉ, —lệnh. *Publier un édit*. —thủ (ra tay) *Mettre la main à l'œuvre*. —ngục. *Cachot*, m. —phẩm. *Ordre inférieur*. —giá. *Baisser le prix*. —huyền. *Dernier quartier*. —lợi. *Dyssentérie*, f. —mốc. *Mettre des limites; placer des bornes*. —cờ xuống. *Baisser, amener le pavillon*. —buồm. *Amener la voile*. —nang. *Hernie*, f.

HA. (Hè) *Été*, F. —mộc. *Tilleul*, M.

HÁ. À Dieu ne plaise que ; comment ? ; ouvrir, A.
—là, —dẽ. Comment. —dám. Comment oser ?
—miêng. Ouvrir la bouche ; avoir la bouche entrou-
verte. —nữ. Comment permettre ? à Dieu ne plaise
que. —khỏi khâm sùng. Comment serait-on dis-
pensé de vénérer.

HÀ. *Fleuve*, M. —hải. *La mer et les fleuves*.

HÀ. —tiện. *Avare*, ADJ. Tội—tiện. *Avarice*, F.
—hiếp. *Opprimer*, A. *faire violence à*. —khắc.
Exercer, tourmenter, A. —tiện —tạn. *Avare*.

HÀ. *Taret*, M.

HÀ. —huống. À plus forte raison.

HẢ. (Há) *Ouvrir*, A. —hơi. *S'évaporer, s'éventer*.

HẠC. *Oiseau de mer (arrivé à l'âge de 160 ans,
il est appelé huiến)*.

HÁC. *Vallée*, F.

HẮC. *Noir*, ADJ. —cỏ. *Démanger dans le gosier ;
qui prend au gosier*. —bach phân miêng. *Distin-
guer le blanc du noir ; éclaircir*, A. —xôi. *Éternuer*,
N. —thước diều. *Merle*, M.

HẮC. —lờ. *Vaurien, mauvais sujet.*

HẠCH. *Glande, F; ganglion lymphatique.*

HẠCH. *Juger, A; porter une sentence; examiner, A.*
Chịu—. *Subir un examen.*

HÁCH. Hiên—. *Illustre, ADJ.*

HAI. *Deux, ADJ. Thứ—. Le second. Người—*
lữ ỡi. Un janus; homme double. Chẳng dám—
lòng. Ne pas oser agir avec duplicité. —ta. Tous
deux nous...; nous deux.

HAI. *Tort, dommage, M; faire tort. —tàn. Cau-*
ser un tort, une perte; disperser, A. —nát. Détrui-
re; causer du tort. Làm—. Faire tort. Làm—cho
con thì có. Une chose bien sûre c'est qu'ils nuisent à
leurs enfants.

HAI. *Cueillir, A. —củi. Ramasser du bois. —rau.*
Cueillir des légumes.

HAI. —, —hón, —dép. *Chaussure, F. Chon—*
chón hón. Qui est bien chaussé. Bì—. Aller en
chaussure, porter des souliers.

HAI. *Membre, M. —cốt. Le corps, les membres.*

HAI. —, —đồng, —nhi. *Enfant, M.*

HÀI. *Concorde*, F. *Chăng*—. *Discordant, disparate*, ADJ; *en désaccord*.

HÀI. (*Biển*) *Mer*, F. —hác. *Mer*. —dinh. *Pourpre*, M. F. —đạo. *Flotte*, F. Chan hòa—hác. *Grand, immense comme la mer*.

HÀI. *Trembler, avoir peur*. —hùng, —hồn. *Être pris d'une grande frayeur, être saisi de terreur*.

HÃI. (*Hãy*) (*Marque Pimpératif*). —còn. *Encore*, ADV. —làm. *Faites*. —nói. *Dites*.

HAY. *Savoir, régir*, A; *avoir coutume; bien*, ADV; *à la bonne heure*. —chữ. *Lettre*, ADJ. —tin. *Qui a reçu une nouvelle; crédule*, ADJ. —nói. *Causeur, bavard*, ADJ. —làm. *Qui a coutume de faire; habile*, ADJ. —chịu. *Patient*, ADJ; *qui ne craint pas sa peine*. —giận. *Qui est d'un caractère irascible*. —quân. *Commander les troupes*. —việc. *Diriger une œuvre*. —nhịn. *Patient*. —là. *Ou bien*. *Chăng —là sự làm vậy. Ne pas savoir qu'il en était ainsi*. —chi. *Comment le savoir*. —đặng. *Savoir, apprendre*, A. —ă. *À merveille, optime*.

HÁY. —, —hó, —nguyt. *Froncer les sourcils, détourner la vue*.

HÃY. (*V. Hãi*).

HÂY. — — *Joyeusement*, ADV; *avec joie*. —húa. *Sordide, malpropre*, ADJ.

HÀY. —lưa. *Souffler le feu*. —lò, —bẻ. *Souffler*. —lên. *Monter, fluer*. (*marée*)

HAM. —, —hố. *Avide, ambitieux*, ADJ. —học. *Avoir l'amour de l'étude*. —của. *Avoir soif de l'or, des richesses*. —liếng. *Ambitionner les honneurs, les distinctions*. —chơi. *Aimer à jouer*.

HẠM. *Tigre*, M.

HÀM. —, —răng, Càng—. *Mâchoire*, F. —hồ. *Prendre le faux pour le vrai*. —thiệt. *Mors*, M. —mai. *Garder le silence*.

HẦM. *Violenter*, A; *violer*, A. —minh. *Se faire violence, se mortifier*. —hình. *Supplicier*, A. —cầm. *Garder à vue*. —thành. *Assiéger une ville*. —khóp. *Arrêter; mettre un frein à*. —tĩnh. *Fosse*, F.

HẦM. —, —he. *Menacer*, A. —hở, — —. *Avec impétuosité; ardent, effaré* ADJ.

HẦM. — — *Furieux*, ADJ; *frémir d'ardeur, de colère, de rage*.

HẦM. *Escarpé*, ADJ.

HẦM. *Réchauffer, chauffer*, A. —nước. *Chauffer de l'eau*.

HẨM. --, —táo khô. *Consommer, digérer, A; cuire à l'étouffade, à petit feu.* —vôi. *Cuire de la chaux.* —gạch. *Cuire des briques.* —gốm. *Cuire de la poterie.* Lò—. *Fourneau à reverbère; four, M.*

HẨM. *Fosse, F.* —cá. *Bac, réservoir, M.*

HẠM. *Gris, moisi, ADJ.* —hút. *Moisi, gâté (riz).*
— — *Tiède (eau).*

HẠN. Hối—. *Demander, A; s'enquérir de; faire, célébrer les fiançailles.*

HẠN. —, —hán. *Sécheresse, famine, F.* —cà. *Grande sécheresse.*

HẠN. *Terme, M; déterminer, A. (Hẹn) —ngày. Fixer le jour. —số. Déterminer le nombre. Dám xuât—ra dó. En avoir une rude suée.*

HÀN. *Froid, M.* —thứ biếu. *Thermomètre, M.* —điều. *Coucou, M.*

HÀN. *Souder, boucher, A; berrage, M.* —bàn viên. *Académie, F.* —thê (dàng sa) *Béaux, M.* Cầm—. *Faire, établir un barrage.*

HÀN. *Vrai, ADJ.* —thật. *Vrai.* —hối. *Véridique, digne de foi; élégant, précieux, ADJ.* —lòng, —ý, —dạ, —hụng. *Être déterminé, avoir résolu, ar-*

DEC. A-F.

Bouquet de fleurs . —trái. *Grappe de fruits*.

GIUN . *Rugueux*, ADJ. —lại. *Devenir rugueux*.
—da. *Qui a la peau rugueuse* .

GIÚN . —dây. *Tortiller une corde* .

GIÙNG . —giàng. *Tirer en sens opposé* .

GIUỐNG . *Retirer du feu*.

GIƯỜNG . *Étendre, élargir, étirer*, A. —mát. *Ouvrir de grands yeux; lever les yeux* . —vây. *Baiser, déployer les épaules* (*tigre se disposant à fondre sur sa proie*). —cánh. *Étendre, déployer les ailes*. —vây, —vi. *Redresser, dresser la nageoire* . —buồm. *Tendre la voile*. —cổ. *Allonger le cou*.

GIUỖNG . *Mari de la tante*. —ghè. *Beau-père*, M. —mây. *Ton mari*. (*un frère à sa sœur*)

GIUỜNG . (*Chiêng, giêng*). —mới. *Loi, règle*, F.

GIUỜNG . *Lit*, M. —củ. *Lit de misère* . —thờ. *Lit d'offrande, de parade*. —sắt. *Gril*, M.

GIÚP . *Aider*, A; *rendre service à* . —bơ, —đáp. *Donner aide, porter secours à*. —lễ. *Servir la messe*. Làm—, —việc. *Aider à; aider*, A. —cho nhau, —nhau. *S'entr'aider*. —dỡ. *Secourir, soulager*, A. —cửa. *Aider de son bien* . —công. *aider de sa pei-*

ne. —đỡ dur đã. *Aider, secourir amplement.* —
rập. *Défendre la patrie, le roi.* —lời. *Intercéder,*
parler pour. —sức cho tôi. *M'aider.* —bàn. *Ser-*
vir à table. Người—việc. *Aide, m.*

GIỮT. *Arracher, Δ; détacher violemment.* —lấy.
Arracher, emporter, Δ. —cau. *Cueillir les noix d'a-*
rec. —mình. *Frissonner, tressaillir, N; se lever en*
sursaut. —món. *Se retirer, descendre, N. (eau,*
marée). —lui. *Tirer à force de bras; arracher, en-*
trainner, Δ. —máy. *Tourner, N. se mouvoir; échap-*
per, N. se détendre. (machine, ressort). Làm—
giống. *Faire promptement.* Nói—giống. *Parler*
avec vivacité, déblatérer, N. Kêu—giống. *Crier à*
tue-tête, brailler, N.

GÒ. *Trame, F.* —gấp, —lại. *S'incliner.* —khô.
Peigne, m. (tissage)

GỎ. *Colline, F.* —bãi. *Dune, F.* —mả. *Tertre*
funéraire. —má. *Pommette, F.*

GỜ. —cang, —cương. *Arrêter le cheval; ar-*
rêter, N.

GỖ. *Frapper du revers de la main; heurter, Δ.* —
cửa. *Frapper à la porte.* —giới. *Frapper du revers*
de la main (fermée). —mỗ. *Frapper la crécelle, le*
bambou.

GỐ. *Donner une forme.* --khuôn. *Préparer une*
forme, un moule; mouler, Δ.

GỖ. Bois, M. - mun. Bois d'ébène. —súc lăm. Bois très-dur.

GỖ. —lạ. Épouvantable, monstrueux, extraordinaire, ADJ.

GỖ. —, —gạc, —rối. Dégager, éclaircir, A. —minh. Se tirer d'embarras, d'affaire. --kén. Déramer. —dầu, —tóc. Démêler les cheveux.

GÓA. Veuf, ADJ. —bụa. Veuf. —chồng, Bà—. (bà vá) Veuve, F. —vợ. Veuf de son épouse; veuf. Gái—. Fille non mariée.

GÓC. Angle, M. (giác) —nhà. Coin, angle de la maison. —rừng. Coin de la forêt. —biển. Bout, extrémité de la mer. —tư. Un franc. (un quart). —tám. Un demi-franc. Cinquante centimes. (un huitième) —ngay, chính. Angle droit. —nhọn. Angle aigu. —tà. Angle obtus.

GỖC. Tronc, M. —chú. Bûche, F.

GỐC. —, —gác. Tronc, M.

GỌI. Appeler, A; s'appeler, se nommer. —ràng, —là. S'appeler.

GÓI. —, —gám. Envelopper, emballer, A; paquet, M. Người —gám. Homme bien mis, tiré à quatre épingles. Một—. Un paquet. —lấy. Réunir, A.

GỎI. *Ragoût de poissons crus.*

GỎI. —, —đâu. *Laver la tête.* —on. *Recevoir un bienfait, une faveur.*

GỎI. *Traversin, oreiller, m; reposer sa tête sur un oreiller; genou, m.* —dĩa. *Accouder, m.*

GỎI. *Envoyer, confier, A.* —gám. *Envoyer.* —tin. *Envoyer une nouvelle.* —thơ. *Envoyer une lettre.* —cho. *Confier.* —sư. *Envoyer une ambassade.* —lời kính, lời lạy, lời thăm. (*Formules de salut*) *Je vous présente mes hommages, mon respect; recevez mes salutations; je vous salue.* Chành —. *Plante grimpante, parasite.* Câu hôn —lẽ. *Prier et faire dire des messes pour les défunts.*

GOM. —lại. *Resserrer, rétrécir, A.* —lưới. *Ramener, amener le filet.*

GỎM. *Argile, F.*

GỎM. *Réunir, renfermer, résumer, A.* —no, —tròn. *Comblé, plein de.* Số—lại. *Somme, F. total, m.* —lại. *Contenir, renfermer, A.*

GỎM. *Avoir en horreur; horrible, repoussant, ADJ; énormément, ADV.* —ghiếc, —guốc. *Hideux, révoltant, détestable, ADJ.* —gang, —ghê, —ghinh. (*Exclamation*), *étrangement, immensément, hor-*

hblemente, étonnamment, ADV. —thay. *Quelle habileté, quel talent!* Cũng—. *Pas moins habile, ingénieux (qu'un tel)*

GQÑ. *Mesure de longueur (10 cái vãi)* —gàng, —ghẽ. *Bien mis, bien habillé; bien arrangé*. Lãm cho—. *Bien arranger, disposer; mettre en ordre*.

GQÑ. *Ériodendron anfractuosum; arbre à coton*.

GQNG. *Pince*, F. (*crabe*) *croisé*, ADJ. —cua, —tôm. (càng) *Pince de crabe, d'écrevisse*. —rợ. *Perches croisées (du carrelet)*.

GQNG. *Cangue*, F. —ván. *Cangue faite avec des planches*. —thờ. *Cangue vénérée. (superst)*

GQNG. Gánh—. *Porter au fléau à charges inégales*. —gánh. *Prendre sur soi, se faire fort de*. —trí. *Discuter, disputer*.

GQÑ. *Faire une collecte; recueillir les cotisations*. —nhóp. *Recueillir, rassembler*, A. —lại. *Réunir, agglomérer*, A. —tiền. *Se cotiser, recueillir les quote-parts*. Cho tiền—. *Prêter à intérêt*.

GQÑ. *Ensemble; en commun*. Buộc—. *Lier ensemble*.

GQT. *Peler*, A. Cạo—. *Raser, dépouiller*, A. ——. *Rasoir*, M, —đầu, —tóc, *Raser la tête*.

—râu. *Raser la barbe*. —vỏ. *Peler (les fruits)*.
—ngôi. *Se raser le haut du front*.

GÓT. *Talon, m.* —chơn. *Talon*. Dõi—. *Suivre, imiter, A.*

GÙ. *Caracouler, s. (pigeon)*

GÛ. *Bois très-dur. (esp.)*

GÛA. *N. d'arbre.*

GÛC. —, —gũ, —đầu. *Incliner la tête*. —gãc. *Donner des signes d'assentiment*.

GÛI. *Hotte, F.* Dãy—. *N. de liane*.

GÛNG. *Gingembre, m.* Cà—. *Racine de gingembre*.

GUỘC. Gãy—. *Maigre, décharné, ADJ.*

GUỐC. —, —mui. *Sabot, m.* —chèo. *Manche de la rame.*

GUỜM. *Glaive, sabré, m.* —hai lưỡi. *Épée à deux tranchants*. —giáo. *La lance et l'épée; les armes*. —dao. *Le glaive, poignard, m.*

GUỜM. —, Coi—, —ghè. *Regarder d'un air menaçant, farouche.*

GUÔNG. *Miroir*, m; *exemple, modèle*, m. Làm—. *Donner l'exemple*. --tốt, xấu. *Bon, mauvais exemple*.

GUÔNG. *S'efforcer, faire des efforts*. --không lại. *Faire des efforts inutiles*. —gạo. *S'efforcer*. Cười—. *Rire jaune*. Làm—. *Faire tous ses efforts, faire des pieds et des mains*. —dậy. *Faire des efforts pour se lever; se lever avec effort*.

GUỘT. —mây. *La nuée ondoyante*. —guốt, dầy. *Serrer la coulisse de la sacoche*.

GỤT. (Gội) —đầu. *Laver la tête*. —áo. *Enlever les taches d'un habit; nettoyer un habit*.

GÚT. *Nœud*, m. —dây. *Nœud; faire un nœud à une corde*. —tay. *Compter sur les doigts (sur les phalanges des doigts)*. —mặt trăng. *Nœud de la lune*. —hạc. *Monnaie siamoise*.

II

HẠ. *Dessous*, ADV; *inférieur*, ADV; *déposer, humilier*, A. —giái. *Monde*, m. --xuống. *Déposer, humilier*. —rộng. *Mettre le cercueil en terre*. —chỉ, —lệnh. *Publier un édit*. —thủ (ra tay) *Mettre la main à l'œuvre*. —ngục. *Cachot*, m. —phẩm. *Ordre inférieur*. —giá. *Baisser le prix*. —huyền. *Dernier quartier*. —lợi. *Dyssenterie*, f. —mốc. *Mettre des limites; placer des bornes*. —cờ xuống. *Baisser, amener le pavillon*. —buồm. *Amener la voile*. —nang. *Hernie*, f.

HA. (Hè) *Été*, F. —mộc. *Tilleul*, M.

HA. À *Dieu ne plaise que ; comment ? ; ouvrir*, A.
—là, —dẽ. *Comment*. —dám. *Comment oser ?*
—miêng. *Ouvrir la bouche ; avoir la bouche entrou-*
verte. —nữ. *Comment permettre ? à Dieu ne plaise*
que. —khỏi khâm sùng. *Comment serait-on dis-*
pensé de vénérer.

HA. *Fleuve*, M. —hải. *La mer et les fleuves*.

HA. —tiện. *Avare*, ADJ. Tội—tiện. *Avarice*, F.
—hiếp. *Opprimer*, A. *faire violence à*. —khắc.
Vexer, tourmenter, A. —tiện —tạn. *Avare*.

HA. *Turet*, M.

HA. —huống. À *plus forte raison*.

HA. (Há) *Ouvrir*, A. —hơi. *S'évaporer, s'éventer*.

HAC. *Oiseau de mer (arrivé à l'âge de 160 ans,*
il est appelé huiên).

HAC. *Vallée*, F.

HAC. *Noir*, ADJ. —cỏ. *Démanger dans le gosier ;*
qui prend au gosier. —bach phân miêng. *Distin-*
guer le blanc du noir ; éclaircir, A. —xôi. *Éternuer*,
N. —thước điên. *Merle*, M.

GỖ. *Bois*, M. - mun. *Bois d'ébène*. —súc lăm. *Bois très-dur*.

GỖ. —lạ. *Épouvantable, monstrueux, extraordinaire*, ADJ.

GỖ. —, —gạc, —rối. *Dégager, éclaircir*, A. — mình. *Se tirer d'embarras, d'affaire*. --kén. *Déranger*. —đầu, —tóc. *Démêler les cheveux*.

GÓA. *Veuf*, ADJ. —bụa. *Veuf*. —chồng, Bà—. (bà vá) *Veuve*, F. —vợ. *Veuf de son épouse; veuf*. Gái—. *Fille non mariée*.

GÓC. *Angle*, M. (giác) —nhà. *Coin, angle de la maison*. —rừng. *Coin de la forêt*. —biển. *Bout, extrémité de la mer*. —lư. *Un franc. (un quart)*. —tám. *Un demi-franc. Cinquante centimes. (un huitième)* —ngay, chính. *Angle droit*. —nhọn. *Angle aigu*. —tà. *Angle obtus*.

GỘC. *Tronc*, M. —chủi. *Bûche*, F.

GỐC. —, —gác. *Tronc*, M.

GỌI. *Appeler*, A; *s'appeler, se nommer*. —răng, —là. *S'appeler*.

GÓI. —, —gám. *Envelopper, emballer*, A; *paquet*, M. Người —gám. *Homme bien mis, tiré à quatre épingles*. Một—. *Un paquet*. —lấy. *Réunir*, A.

GỎI. *Ragoût de poissons crus.*

GỎI. —, —đâu. *Laver la tête.* —on. *Recevoir un bienfait, une faveur.*

GỎI. *Traversin, oreiller, m; reposer sa tête sur un oreiller; genou, m.* —dựa. *Accoudoir, m.*

GỎI. *Envoyer, confier, A.* —gám. *Envoyer.* —tin. *Envoyer une nouvelle.* —thơ. *Envoyer une lettre.* —cho. *Confier.* —sư. *Envoyer une ambassade.* —lời kính, lời lay, lời thăm. (*Formules de salut*) *Je vous présente mes hommages, mon respect; recevez mes salutations; je vous salue.* Chành —. *Plante grimpante, parasite.* Câu hôn —lẽ. *Prier et faire dire des messes pour les défunts.*

GOM. —lại. *Resserrer, rétrécir, A.* —lưới. *Ramener, amener le filet.*

GỎM. *Argile, F.*

GỎM. *Réunir, renfermer, résumer, A.* —no, —tròn. *Comblé, plein de.* Số—lại. *Somme, F. total, m.* —lại. *Contenir, renfermer, A.*

GỎM. *Avoir en horreur; horrible, repoussant, ADJ; énormément, ADV.* —ghiếc, —guộc. *Hideux, révoltant, détestable, ADJ.* —gang, —ghò, —ghinh. (*Exclamation*), *étrangement, immensément, hor-*

riblemment, étonnamment, ADV. —thay. *Quelle habileté, quel talent!* Cũng—. *Pas moins habile, ingénieux (qu'un iel)*

GQÑ. *Mesure de longueur (10 cái vãi)* —gàng, —ghẽ. *Bien mis, bien habillé; bien arrangé.* Iàm cho—. *Bien arranger, disposer; mettre en ordre.*

GÒN. *Ériodendron anfractuosum; arbre à coton.*

GQNG. *Pince*, F. (*crabe*) *croisé*, ADJ. —cua, —tôm. (càng) *Pince de crabe, d'écrevisse.* —rớ. *Perches croisées (du carrelet).*

GÔNG. *Cangue*, F. —ván. *Cangue faite avec des planches.* —thờ. *Cangue vénérée. (superst)*

GÔNG. Gánb—. *Porter au fléau à charges inégales.* —gánh. *Prendre sur soi, se faire fort de.* —trí. *Discuter, disputer.*

GÓP. *Faire une collecte; recueillir les cotisations.* —nhóp. *Recueillir, rassembler*, A. —lại. *Réunir, agglomérer*, A. —tiền. *Se cotiser, recueillir les quote-parts.* Cho tiền—. *Prêter à intérêt.*

GỐP. *Ensemble; en commun.* Buộc—. *Lier ensemble.*

GQT. *Peler*, A. Cạo—. *Raser, dépouiller*, A. ——. *Rasoir*, 𠵿, —đầu, —tóc. *Raser la tête.*

—râu. *Raser la barbe*. —vỏ. *Peler (les fruits)*.
—ngôi. *Se raser le haut du front*.

GÓT. *Talon, m.* —chơn. *Talon*. Dõi—. *Suivre, imiter, A.*

GỪ. *Caracouler, s. (pigeon)*

GỮ. *Bois très-dur. (esp.)*

GỪA. *N. d'arbre.*

GỰC. —, —gũ, —đầu. *Incliner la tête*. —gặc. *Donner des signes d'assentiment*.

GỰI. *Hotte, F.* Dãy—. *N. de liane*.

GỪNG. *Gingembre, m.* Củ —. *Racine de gingembre*.

GUỘC. Gãy—. *Maigre, décharné, ADJ.*

GUỐC. —, —mui. *Sabot, m.* —chèo. *Manche de la rame.*

GUỜM. *Glaive, sabré, m.* —hai lưỡi. *Épée à deux tranchants*. —giáo. *La lance et l'épée; les armes*. —dao. *Le glaive, poignard, m.*

GUỜM. —, Coi—, —ghè. *Regarder d'un air menaçant, farouche.*

GUÔNG . *Miroir*, 𠄎; *exemple, modèle*, 𠄎. Lăm—. *Donner l'exemple*. --tốt, xấu. *Bon, mauvais exemple*.

GUÔNG . *S'efforcer, faire des efforts*. --không lại. *Faire des efforts inutiles*. —gạo. *S'efforcer*. Cười—. *Rire jaune*. Lăm—. *Faire tous ses efforts, faire des pieds et des mains*. —dày. *Faire des efforts pour se lever; se lever avec effort*.

GUỘT . —mây. *La nuée ondoyante*. —guốt, dầy. *Serrer la coulisse de la sacoche*.

GỤT . (Gội) —đầu. *Laver la tête*. —áo. *Enlever les taches d'un habit; nettoyer un habit*.

GÚT . *Nœud*, 𠄎. —dày. *Nœud; faire un nœud à une corde*. —tay. *Compter sur les doigts (sur les phalanges des doigts)*. —mặt trăng. *Nœud de la lune*. —bạc. *Monnaie siamoise*.

II

HẠ . *Dessous*, ADV; *inférieur*, ADV; *déposer, humilier*, A. —già. *Monde*, 𠄎. --xuong. *Déposer, humilier*. —rộng. *Mettre le cercueil en terre*. —chỉ, —lệnh. *Publier un édit*. —thủ (ra tay) *Mettre la main à l'œuvre*. —ngục. *Cachot*, 𠄎. —phẩm. *Ordre inférieur*. —giá. *Baisser le prix*. —huyền. *Dernier quartier*. —lợi. *Dyssenterie*. F. —mốc. *Mettre des limites; placer des bornes*. —cờ xướng. *Baisser, amener le pavillon*. —buồm. *Amener la voile*. —nang. *Hernie*, F.

HA. (Hè) *Été*, F. —mộc. *Tilleul*, M.

HÁ. À *Dieu ne plaise que ; comment ? ; ouvrir*, A.
—là, —dẽ. *Comment*. —dám. *Comment oser ?*
—miêng. *Ouvrir la bouche ; avoir la bouche entrou-*
verte. —nữ. *Comment permettre ? à Dieu ne plaise*
que. —khỏi khâm sùng. *Comment serait-on dis-*
pensé de vénérer.

HÀ. *Fleuve*, M. —hải. *La mer et les fleuves*.

HÀ. —tiện. *Avare*, ADJ. Tội—tiện. *Avarice*, F.
—hiếp. *Opprimer*, A. *faire violence à*. —khắc.
Vexer, tourmenter, A. —tiện —tạn. *Avare*.

HÀ. *Taret*, M.

HÀ. —huống. À *plus forte raison*.

HẢ. (Há) *Ouvrir*, A. —hơi. *S'évaporer, s'éventer*.

HẠC. *Oiseau de mer (arrivé à l'âge de 160 ans, il est appelé huiên)*.

HÁC. *Vallée*, F.

HẮC. *Noir*, ADJ. —cỏ. *Démanger dans le gosier ; qui prend au gosier*. —bạch phân miêng. *Distin-*
guer le blanc du noir ; éclaircir, A. —xôi. *Éternuer*,
X. —thước diêu. *Merle*, M.

HÀC. —lờ. *Vaurien, mauvais sujet.*

HẠCH. *Glande, F; ganglion lymphatique.*

HẠCH. *Juger, A; porter une sentence; examiner, A.*
Chịu—. *Subir un examen.*

HÁCH. Hiên—. *Illustre, ADJ.*

HAI. *Deux, ADJ.* Thứ—. *Le second.* Người—
lưỡi. *Un janus; homme double.* Chẳng dám—
lòng. *Ne pas oser agir avec duplicité.* —ta. *Tous*
deux nous...; nous deux.

HAI. *Tort, dommage, M; faire tort.* —tàn. *Cau-*
ser un tort, une perte; disperser, A. —nát. *Détrui-*
re; causer du tort. Làm—. *Faire tort.* Làm—cho
con thì có. *Une chose bien sùre c'est qu'ils nuisent à*
leurs enfants.

HAI. *Cueillir, A.* —củi. *Ramasser du bois.* —rau.
Cueillir des légumes.

HAI. —, —hón, —dép. *Chaussure, F.* Chơn—
chơn hón. *Qui est bien chaussé.* Đi—. *Aller en*
chaussure, porter des souliers.

HAI. *Membre, M.* —cốt. *Le corps, les membres.*

HAI. —, —đồng, —nhi. *Enfant, M.*

HÀI. *Concorde*, F. *Chăng*—. *Discordant, disparate*, ADJ; *en désaccord*.

HẢI. (*Biển*) *Mer*, F. —hác. *Mer*. —dinh. *Pourpre*, M. F. —đạo. *Flotte*, F. Chan hòa—hác. *Grand, immense comme la mer*.

HÃI. *Trembler, avoir peur*. —hùng, —hôn. *Être pris d'une grande frayeur, être saisi de terreur*.

HÃI. (*Hãy*) (*Marque Pimpératif*). —còn. *Encore*, ADV. —làm. *Faites*. —nói. *Dites*.

HÃY. *Savoir, régir*, A; *avoir coutume; bien*, ADV; *à la bonne heure*. —chữ. *Lettre*, ADJ. —tin. *Qui a reçu une nouvelle; crédule*, ADJ. —nói. *Causeur, bavard*, ADJ. —làm. *Qui a coutume de faire; habile*, ADJ. —chịu. *Patient*, ADJ; *qui ne craint pas sa peine*. —giận. *Qui est d'un caractère irascible*. —quân. *Commander les troupes*. —việc. *Diriger une œuvre*. —nhịn. *Patient*. —là. *Ou bien*. *Chăng —là sự làm vậy. Ne pas savoir qu'il en était ainsi*. —chi. *Comment le savoir*. —đặng. *Savoir, apprendre*, A. —ă. *À merveille, optime*.

HÃY. —, —hó, --nguyt. *Froncer les sourcils, détourner la vue*.

HÃY. (*V. Hãi*).

HÃY. — — *Joyeusement*, ADV; *avec joie*. —húa. *Sordide, malpropre*, ADJ.

HÀY. —lira. *Souffler le feu*. —lò, —bế. *Souffler*. —lèn. *Monter, fluier*. (*marée*)

HÀM. —, —hổ. *Avide, ambitieux*, ADJ. —học. *Avoir l'amour de l'étude*. —cửa. *Avoir soif de l'or, des richesses*. —liêng. *Ambitionner les honneurs, les distinctions*. —chơi. *Aimer à jouer*.

HẠM. *Tigre*, M.

HÀM. —, —răng, Càng—. *Mâchoire*, F. —hổ. *Prendre le faux pour le vrai*. —thiệt. *Mors*, M. —mai. *Garder le silence*.

HẨM. *Violenter*, A; *violer*, A. —minh. *Se faire violence, se mortifier*. —hình. *Supplicier*, A. —cầm. *Garder à vue*. —thành. *Assiéger une ville*. —khôp. *Arrêter; mettre un frein à*. —tĩnh. *Fosse*, F.

HẨM. —, —he. *Menacer*, A. —hổ, — —. *Avec impétuosité; ardent, effaré* ADJ.

HẨM. — —. *Furieux*, ADJ; *frémir d'ardeur, de colère, de rage*.

HẨM. *Escarapé*, ADJ.

HẨM. *Réchauffer, chauffer*, A. —nước. *Chauffer de l'eau*.

HẨM. --, —táo khô. *Consonner, digérer*, A; *cuire à l'étouffade, à petit feu*. —vôi. *Cuire de la chaux*. —gạch. *Cuire des briques*. —gốm. *Cuire de la poterie*. Lò—. *Fourneau à reverbère; four*, M.

HẦM. *Fosse*, F. —cà. *Bac, réservoir*, M.

HAM. *Gris, moisi*, ADJ. —hút. *Moisi, gâté (riz)*. — — *Tiède (eau)*.

HAN. Hoi—. *Demander*, A; *s'enquérir de; faire, célébrer les fiançailles*.

HẠN. —, —hán. *Sécheresse, famine*, F. —cà. *Grande sécheresse*.

HẠN. *Terme*, M; *déterminer*, A. (Hẹn) —ngày. *Fixer le jour*. —số. *Déterminer le nombre*. Dám xuât—ra dó. *En avoir une rude suée*.

HÀN. *Froid*, M. —thứ biếu. *Thermomètre*, M. —điều. *Coucou*, M. •

HÀN. *Souder, boucher*, A; *barrage*, M. —hàng viện. *Académie*, F. —thê (dàng sa) Bêrac, M. Cầm—. *Faire, établir un barrage*.

HẸN. *Vrai*, ADJ. —thật. *Vrai*. —hỏi. *Véridique, digne de foi; élégant, précieux*, ADJ. —lòng, —ý, —dạ, —bụng. *Être déterminé, avoir résolu, ar-*

DIC. A-F.

rê té. —lời. *Paroles non douteuses*. —hoi. *Convenable*, ADJ. (*Hán hòi. En ordre*)

HẦN. *Celui-là*, ADJ. —chúc. *Celui-là même*.

HÀN. —, —lấy, —thù. *Préparer une vengeance, une revanche, chercher à se venger*.

HÀN. —húi. *Ne faire aucun cas; abandonner*, A. —hoan (*hí hoan*). —duyệt. *Joyeux, content*, ADJ.

HÀN. Chàng—. *Intact*, ADJ.

HANG. *Antre*, M; *caverne*, F. —thăm. *Antre profond*. —hổ. *Antre*. —tầu thú. *Repaire de bêtes féroces*.

HẠNG. *Ordre*, M; *classe, catégorie*, F. Các—, *Đang* — *Tous les ordres, les rangs*. —cùng. *Classe de ceux qui ne peuvent payer l'impôt*. —giáp. *Première catégorie (des contribuables), première classe*. —nhứt, —nhì. *Première classe, seconde classe*.

HÀNG. *Aine*, F. —nhà. *Côté de la maison*.

HÀNG. *Ligne*, F; *ordre, rang*, M; *marchandise*, F. —ngũ. *Ordre, rang*. —họ, —hóa. *Marchandise*. —giê. *Soie*, F. —phố. *Magasin*, M. —quán. *Aubergiste*, M. —chữ. *Colonne, rangée de caractères*. —đội. *Soldats de la même compagnie*. —xén. *Boutique*, F; *bazar*, M. —gói. *Mercerie*, F. —xảo.

Halle, F; *marchand de riz*. — *thịt*. *Boucherie*, F.
 — cá. *Marché aux poissons*. — *trại*. *Marché, bazar*,
 M; *halle*. — *gốm*. *Poterie*, F. — *thương*. *Lancier*.
 — *châu*. *Poste*, M; *soldats qui sont de garde*. — *rào*.
Clôture, palissade, F; *parc*, M. — *bỏ*. *Marchandises*
à revendre au détail. — *hoa*. *Marché aux fruits;*
fruits, légumes etc. — *nằm* (*Fruits verts, à peine*
formés; cochon de lait). — *linh mục*. *Prêtre*, M.
 — *thao mảo*. *Magistrat*, M. Ăn—. *Gôûter*, A; *man-*
ger des friandises — *thuyền*. *Rameur*, M.

HÀNG. —, — *dâu*, — *phục*. *Se rendre, faire sa*
soumission.

HÀNG. *Acreté*, F. — *màu*. *Aigreur, acidité,*
acreté, F.

HÀNG. *Đàng*—. *Expectorer*, A.

HÀNG. *Toujours*, ADV. — *lê*. *Ordinairement, le*
plus souvent. *Đạo*—. *Raison naturelle*. — *ngày*—
xem. *On voit tous les jours*. — *năm*. *Chaque année*.
 — *hà sa số*, — *hà vô số*. *Innombrable*, ADV.

HÀNG. (*Hứng*) — *gió*. *Se gonfler (voile); pren-*
dre le frais. — *nước*. *Recueillir de l'eau*.

HÀNG. (*Hừng*) —, — *ra*. *S'éteindre (feu)*.

HANH. —, — *hao*. *Chaleur brûlante; vent brûlant;*
florissant, ADJ. *Cá*—. *N. de poisson*. — *tre*. *Mor-*

ceau, éclat de bambou. —truân. *Progrès, misère; fleurir, dépérir* (deux contraires).

HẠNH. *Modestie, F.* Lãm—. *Simuler, A; faire l'hypocrite.* —thánh. *Vie de saint.*

HẠNH. —nhơn. *Amandier, M.* Dàng—. *Chemin, M.* Đèn—. *Lampe, F.*

HÀNH. *Faire, A; chemin, M; s'aggraver (maladie)* —H. *Nécessaire de voyage.* —khất. *Mendier, A.* Nói—. *Médiser, N.* —bình. *Conduire une armée.* —hình. *Soumettre aux tourments; supplicier, A.* —hạ. *Maltraiter, A.* Lỡ—. *Médisance, F.* —khiến. *Mettre en ordre.* —quyết. *Trancher la tête.* —thương phần mại. *Faire le commerce.* —hiển. *Exécuter la sentence.*

HANH. —, Cũ—. *Nignon, M.*

HAO. —, —tốn, —tồn, —phí, —hót. *Se consumer; dépenser, dissiper, A.* —hơi. *S'affaiblir, perdre ses forces.* Chi—. *Aigremoine, F.*

HÀO. —quang. *Splendeur, F; éclat, M.* Anh—, —kiệt. *Héros, M; vaillant, ADJ.* —cường. *Fort, puissant, courageux, ADJ.* —hễn. *Essoufflé, haletant, ADJ.* —phú. *Opulent, ADJ.*

HÀO. —, —hố. *Fossé, égout, M.* —lũy. *Fossé de rempart.* Đòn—. *Appui, M. pièce d'appui, traverse, F.*

HÀO. --, —hốt, —lý. *Un rien; une bagatelle; une chose minime.* — (poids de 0, 003905 gram.)

HÀO. —, —quê. *Lignes du diagramme bát quái.*

HÀO. *Désirer*, A. —hán. *Verdoyant*, ADJ. —vị. *Mets exquis, recherchés.* —thơ. *Aimer les belles-lettres.*

HẠP. *Mesure de capacité équivalant à 10 thurơc.*

HẠP. *Convenir, être en rapport avec.* —nhau. *S'accorder.* —ý. *Revenir, plaire*, N.

HÁP. Trái—. *Fruit gâté, échaudé.*

HẮP. —hối. *Rendre le dernier soupir; suffoqué*, ADJ.

HẮP. *Réchauffer*, A; *cuire à la vapeur.* —cơm. *Cuire dans (avec) le riz.*

HẠT. *Grain*, M. (Hột) —cơm. *Grain de riz.* —nước. *Goutte d'eau.*

HẠT. Địa—. *Circonscription*, F.

HÁT. *Chanter*, A. —hông. *Chanter.* Con—, Ngườì—. *Chanteur*, M. *chanteuse*, F; *acteur*, M. *actrice*, F. *virtuose.* —mừng. *Chanter (pour la réception, la fête etc.) fêter*, A; *donner un concert.* —bội. *Jouer la comédie.* —hoa tình. *Chanter des*

chansons obscènes. — gheo. *Chanter à l'adresse de qqn. (pour le provoquer, le vexer.)* — hay. *Bien chanter.*

HÀT. *Tomber, échapper, N.* — hèo. *Exténué, pauvre, misérable, ADJ.* Nưóc—vào. *L'eau entre, pénètre.*

HẮT. —, —đi, —lên. *Pousser, repousser lancer du pied, de la main.*

HÁU. *Grosse faim; faim dévorante.* —ăn. *Gourmand, vorace, ADJ; manger gloutonnement, avec avidité.* Ngựa—đá. *Cheval rueur.*

HÀU. *Huitre, F.*

HẬU. *Reine, F.* —phi. *Seconde reine.* —thỏ. *Reine de la terre.*

HẬU. *Abondamment, ADV; avec largesse.* —đãi. *Bien traiter; bien accueillir; fêter, A.* —dày. *Nom-breux, ADJ; abondamment, ADV.* Đãi người—lắm. *Le traiter avec magnificence.* —phác. *Sima-rouba, M.*

HẬU. *Après, PRÉ.* Đau—bối. *Avoir mal aux reins.* —lại. *Futur, ADJ; à venir.* —đại. *La postérité, les siècles futurs.* Kè—sinh. *La future génération, la postérité.* —thỏ. *Dieu lare (de la contrée).* —phòng. *Arrière-chambre.* —binh. *Arrière-garde.*

—thư. *Croupière*, F. —bình. *Recrudescence, retour de la maladie*. —tiếp. *Auxiliaire*, ADV. *de réserve (troupes)*. —môn. *Porte de derrière*. —thế. *La vie future, l'autre monde*. Đàng—bối. *Chemin détourné*.

HÃU. Dura—. *Pastèque*, F; *melon d'eau*.

HẦU. *Assister*, A; *près*, ADV; *vice-roi*, M. —cận, —hạ, —chực. *Assister, faire suite*. —luôn. *Gardes du corps*. —hết. *Près de la fin, presque achevé*. —rôi. *Près d'être terminé*. —chết. *Près de mourir*. Công—. *Seigneur*, M. Đứng—vua. *Comte*, M. —kiện. *Plaider*, A. —cho, —cho dặng. *Afin que, pour que*. Quan—bứu. *Garde des sceaux*.

HÀU. *Trachée-artère*, F.

HE. Hăm—. *Menacer*, A.

HE. Oignon, M. —tàu. *Allium odorum*.

HÊ. (*Interjection*) Mở— — *Entr'ouvrir*, A. —mọc. *Commencer à se lever (soleil)*. Có phải—? *Est-ce vrai ou non?*

HÊ. —nhà. *Dehors, le long du mur de la maison*. (*Vách le mur à l'intérieur*).

HÊ. (Hạ) *Été*, M; *courage*, (*interj.*) Mùa—. *Été*. Lăm—. *Allons, courage*. —nhau. *S'encourager*.

HÈ. (*Interjection*) (Hỡi) Khôn—. *Quel malheur !*

HÈ. —húng. *Inégal*, ADJ.

HÈ. *Dépendre, appartenir*, N; *lier*, A. Chẳng—
chí vớí. *N'avoir pas de rapport avec.*

HÈ. —gì, —chí dó. *Qu'importe? Qu'est-ce que cela fait.* Chẳng—chí, gì. *Cela ne fait rien.* Chẳng—
bao giờ, Chẳng—khi nào. *Jamais*, ADV. Chẳng—
suy bao giờ. *Ne jamais réfléchir.* È—. *Beaucoup*, ADV. *en grande quantité.*

HÈ. —nô. *Serviteur, esclave*, M. —dông. *Galopin*, *groom*, M. Thăng—. *Pailasse*, M.

HÈ. *Quand*, CONJ. —kẻ, —ai. *Quiconque*, PRO. —
tửu nhậ, thì ngôn xuấ. *Le vin desserre les dents, fait parler.* —bao giờ, —lần nào. *Chaque fois que; toutes les fois que*, *quand*, CONJ. —sớm mai thì mát trời. *Le matin il fait frais.* —làm việc. *Au travail; quand on travaille.*

HÈM. *Résidu, marc*, M.

HÈM. —, Đàng— *Sentier*, M.

HÈM. *Garder rancune.* —thù, —oán. *Se venger.* —hịch. *Entretenir une haine secrète.* —vì. *Se refroidir; se formaliser; faire la mine.* —lấy. *Pre-*

dre en aversion . —hích. *Chercher l'occasion, le moyen de se venger* . —ngbi. *Soupçonner*, A.

HEN. *Être pris d'une petite toux sèche*.

HEN. *Fixer*, A. —ngày. *Fixer le jour*. —nhau. *Se convoquer pour (tel jour)*. —hò. *Désigner*, A.

HÈN. —, —hạ, —mọn, —mạt. *Vil, méprisable, humble, abject*, ADJ. —gì. *C'est pourquoi*. —thế. *D'un aspect misérable*.

HÈN. *Huitre*, F. (esp.) Nước—. *Eau légèrement trouble* .

HEO. *Porc, cochon*, M. N. *d'oiseau*. —nái. *Truie*, F. —rừng. *Sanglier*, M. —nưa. *Porc dont la viande est jaundtre*. —cúi. *Porc*.

HÉO. —, —hắt, —don, —dun. *Pâle, défault*, ADJ.

HÈO. *Rotin*, M. —hoa. *Rotin à fleurs*. —quai. *Insigne de mandarin*. —tàu. *Rotin des cannes*.

HÈO. *Peu*, ADV. (V. Hắt) Một chút—. *Un peu*.

HEP. —, —hòi. *Étroit; chiche, regardant*, ADJ. —lượng, —suy. *Qui a l'esprit étroit, borné*. —dạ. *Avare*, ADJ. —nhỏ. *Étroit*.

HÉT. —, —gám. *Rugir*, N.

HÊT. *Semblable*, ADJ. —mặt. *Ressembler*, N.

HẾT. *Fini*, ADJ; *finir*, *achever*, A; *à bout*, *tout à fait*, *entièrement*, ADV. —thấy thấy, —thấy. *Tous sans exception*, tous. —đạ, —lòng. *De tout cœur*. —súc. *De toutes ses forces*. Đã—sách—vở. *Épuiser toutes les ressources de son savoir*. Chẳng—mấy. *Loin d'être terminé, achevé*. —rối. *Achevé; il n'y en a plus*. Ở—ngay cùng... *Être tout dévoué à...* —lời. *Cesser de parler; avoir tout dit*. *Être à bout de paroles*. —thế. *De toute façon, avoir employé tous les moyens; à bout d'expédients*. —ý. *À cœur ouvert, franchement, ouvertement*, ADV. —kíp—càng. *Pas à temps; trop tard*.

HÈU. *Exposé au vent*.

HÊU. —hào. *Libéral, généreux*, ADJ. Gánh đi hêu —. *Emporter sa charge sans peine, sans effort*.

HÍ. *Hennir*, N. [*cheval*] —mát [*V. Hím*].

HÌ. —hút. *Violence du vent*.

HÌ. —, —mũi. *Se moucher*.

HIA. —, —hài. *Botte*, F.

HIẾM. *Rare*, ADJ; *nombreux*, ADJ; *beaucoup*, ADV

—hoi. *Rare*. —có. *Rare, précieux*, ADJ. —chì. *En abondance*. —tóm lại làm một. *Qu'on voit rarement uni*.

HIỆM. [Hêm] —, —thù, —oán, Cừu—. *Se venger*.

HIỆM. —, —trở, —nghèo. *Dangereux*, ADJ. —cách. *Inabordable*, ADJ. —địa. *Endroit dangereux*. —hóc. *Escarapé, inaccessible*, ADJ.

HIỆN. —, —hình, —ra, —đến. *Apparaître*, N. —tại. *En présence de*. —diêm. *Se manifester*.

HIẾN. —tại, —pháp. *Exécuter*, A; *présenter un placet; faire une pétition*.

HIỀN. *Doux, affable, bénin; prudent, sage*, ADJ. —thần. [tôi hiền] *Bon serviteur*. —lành. *Doux*. —hậu. *Bienveillant*, ADJ. —huynh; Em—. *Frère aîné, frère cadet [marque de tendresse]*. —tài. *Illustre*, ADJ; *doué de belles qualités*.

HIẾN. *Illustre, célèbre*, ADJ. —hách. *Illustre*. —vang. *Noble, illustre, glorieux*, ADJ.

HIỀNG. —lửa. *Approcher du feu; tenir au-dessus du feu*.

HIỆP. *Unir, réunir*, A; *convenir*, N. —mặt. *Être réuni*. —đoàn. *Être assemblé*. —phép công bình.

Selon le droit, la justice. —lẽ. *Raisonnable, logique*, ADJ. —lũc. *Réunir les forces.*

HIẾP. —, —dáp. *Opprimer*, A. Nôi—. *Mahmener, maltraiter en paroles; bourrer*, A.

HIÊU. —quạnh. *Solitaire*, ADJ.

HIỆU. *Titre, nom*, M. Danh—. *Nom. Cái—.* *Changer de nom.* —lệnh. *Ordre royal, signal*, M. Ra—. *Faire un édit.* —là. *S'appeler.*

HIỆU. —, —nghiem. *Efficace*, ADJ.

HIẾU. *Pieux [envers les parents] reconnaissant*, ADJ. Đại—. *D'une très-grande piété filiale.* —kính. *Récérer, honorer [ses parents].* —tử. *Enfant bien élevé; fils reconnaissant.* —hữu. *Ami fidèle.* Đắc—. *Honorer, respecter [ses parents].*

HIỂU. *Comprendre*, A. —biết. *Connaitre*, A. —đá, —lòng, —ý. *Découvrir, connaître, deviner, l'intention; comprendre qq.* —thấu. *Pénétrer le sens, reconnaître*, A; *posséder*, A; *connaître à fond.* —tỏ. *Comprendre parfaitement, bien comprendre.* —quấy. *Mal comprendre.* —thị, —nghị. *Décréter*, A. —ngâm. *Sous-entendre*, A.

HIỆM. [Hí] —mắt. *Les yeux à demi-fermés.*

HIN. Đen—. *Très-noir, d'un noir foncé.*

HÌNH. *Figure*, F. —thượng. *Figure*. —vóc. *Stature*, F; *extérieur*, M. —dáng. *Figure*. —dong. *Allure*, F; *extérieur*. —tướng. *Visage*, M; *aspect*, M; *mine*, F. —lục lăng. *Hexagone*, M. ĐỒ—. *Peinture*, F. Làm—. *Simuler*, A; *faire semblant de*. —dạng oai nghi. *Prestance*, F.

HÌNH. *Supplice*, M. —phạt. *Supplice*, *châtiment*, M. —gia. *Supplice*, *torture*, F. —bộ. *Ministère de la justice*. —khổ. *Tourment*, M.

HÍNH. — — *Sentir*, N. [*viande qui se corrompt*] —mũi. *Relever la tête, la crête*. —màu. *Porter haut le front*.

HÍP. —mát. *Avoir les yeux gonflés, pochés*. —miệng. *Se refermer* [*plaie*.]

HÍT. —thuốc. *Priser du tabac*. —hơi. *Flairer*, A. [*chien*].

HIỆ. [*Hiệu*] Gió— *Brise*, F; *zéphyr*, M.

HỒ. *Toux*, F; *tousser*, N. —hen. *Tousser*. —sò sò. *Tousser bruyamment*. —lao. *Toux de consommation*. —gió. *Rhume*, M.

HỘ. *Société, congrégation; famille*, F. —hàng. *Parenté*, F. —đang. *Société*. —nội, —ngoại. *Parents du côté du père, du côté de la mère*. —lương bằng. *Société, association*, F. —biên. *Les*

dignitaires. Cáo—tiều. Page du roi. —đạo. Compagnie du service funèbre; les croque-morts. —nói. On dit, les gens disent.

HỒ. —hé. *Murmurer, n.*

HÒ. —, —reo. *S'exciter par des cris. Kéo—lơ—dứt. Tirer, traîner en s'excitant par des cris. —khoan. [V. Hô]*

HỒ. *Jeter un cri, s'écrier. —hấp. Soupir, m; respirer. —hoán. Crier [au voleur] crier haro sur. —răng. Qui a des dents proéminentes. —la bặc. Carotte, f.*

HỘ. *Protéger, a. —bộ. Ministère des finances. —trưởng. Dignité. —thần. Pourvoir à ses besoins. —vệ. Être de garde; escorter; former la haie; régiment des gardes.*

HỘ. *Người bá—, Thiên—, Vạn—. Personne riche; notable, un Crésus; noble [qui a acheté des lettres de noblesse].*

HỔ. *Fosse, f; gouffre rempli d'écueils; N. de poisson.*

HỔ. —nhung. *Peuples barbares, sauvages. —tiều. Poivre, m. Bình—tiều. Poivrière, f.*

HỔ. *Colle, f; empeser, a. —dò. Confus, en désordre, désordonné, adj. —nghì. Doubter, n. —khoan hớ hụi. Cri des rameurs, des ouvriers [qui manœu-*

vrent avec ensemble].

HỒ. *Lac, marais, м.*

HỒ. *Vase à col étroit. — rưôu. Cratère de vin.*

HỒ. *Rougir, н; tigre. м. —lang. Tigre et loup. —hang, —then, —mặt, —ngươi, —nhuộc. Avoir honte. —thân, —phận. Avoir honte, rougir de sa condition. Rắn—, Rắn—mang. N. de serpent venimeux.*

HỒ. —phách. *Ambre, м,*

HỒ. *Sécher, л. —lửa Sécher au feu. —hải Es-soufflé, adj. —hiêng hiêng. Réchauffer auprès du feu.*

HỒ. *Conserver, л; mettre de côté. Đẻ—. Réserver, л. Quàn— Détachement. м.*

HỒ. *Fente, ф; être entr'ouvert; entre-bâiller, л. —hang, —hao. Entr'ouvrir, л; immodeste, adj; mal couvert. —hơi. Respirer librement, à son aise (Hả hơi, thở hơi) —cơ. À l'improviste. Chớ—môi răng lạnh. N'en dites rien. Chẳng dám—răng. Ne pas oser dire. Chẳng—. Sans cesse. Đừng khi nào—. Sans discontinuer. Đi—khoản. Quitter son ouvrage pour un moment; s'absenter un instant. —ra. Entr'ouvrir, л; entr'ouvert. Đẻ—, Bỏ—. Oublier par mégarde.*

HOA. *Fleur*, F. --cỏ. *Fleurs*. --văn. *Galligraphie*, F. --tay. *Habileté*, F. --tai. *Boucle, pendant d'oreille*. Bát— [hát bông] *Composer des dessins [tissage]* --hoè --hoắt. *Orné de fleurs*. --hoè. *Fleur du frêne; orné, embelli*, ADJ. --nưong. *Prostituée*. Đèn—. *Lumignon*, M. --tinh. *Obscène, lubrique*, ADJ. --quả. *Fruits*, M. PL. --đá. *Corail*, M. --tiêu. *Pilote*, M. --trừ. *Recéler*, A. --nữ. *Cadeaux de nocces [pendants d'oreilles]* --chi. *Adjudication*, F. --nở. *La fleur s'épanouit*. --cũri. *Cylindre, ensouple*, M. [tissage]. --mai nở tối chiều rá đi. *La fleur éclore le matin est fanée le soir*. --phấn. *Belle de nuit*. --huê. *Tubéreuse*, F.

HOA. *Bon*, ADJ. --hạ. *Cour*, F; *empire chinois*. --mĩ. *Beau*, ADJ. --nghi. *Gracieux, élégant*, ADJ.

HQA. *Calamité*, F; *peut-être*, ADV. --là. *Peut-être*. --may. *Par un heureux hasard; heureusement*, ADV. --sau. *Peut-être que dans la suite*. Có là—. *C'est bien heureux, bien de la chance s'il y en a; rarement*, ADV; *c'est à peine si*.

HQA. *Peindre*, A. [Hoạch] --cách. *Tracer des lignes, régler*, A.

HQA. *Créer*, A; *devenir*, N. --nên, --sinh. *Créer, produire*, A. --ra. *Devenir*. --nghi. *Devenir douteux*. --xấu. *Devenir mauvais, se perdre*.

HQA. *Union, concorde*, F; *mêler, mélanger*, A. —

mục, —thuận. *Concorde, paix*, F. —nhã. *Harmonie, entente, concorde*, F. —hai. *Tous deux*. —thuộc. *Faire des mixtures*. —hưu. *Se réconcilier*. —ăn —nói. *Manger et parler en même temps*. Cầu—. *Demander, faire la paix*. Tinh—hào. *Esprit de conciliation*. —nghe—biết. *Apprendre et reconnaître*. —thượng. *Grand chef des bonzes*.

HOẢ. *Feu*, M. Vật dẫn—. *Matière inflammable*. —hào, —tai. *Incendie*, M. —lò. *Fourneau*, M; *réchaud*, M. —hình. *Supplice du feu*. —tinh. *Mars*, (planète). —công, —tiền, —hò. *Fusées de guerre*. —thực. *Provisions*, F. PL. (soldat). —bà. *Torche*, F. —mai. *Mèche*, F; *torche incendiaire*; *tourteau*, M. Ngọn lửa—hào. *Brasier dévorant*.

HOẶC. —, —là, —có. *Peut-être; peut-être que*.

HOẶC. *Tromper*, A.

HOÁC. —hương. *Bétoine*, F. Cười hả—, Há—miệng. *Rire à gorge déployée*. Cầu—. *Hameçon dont le crochet se déforme*.

HOẶCH. *Obtenir*, A. Số—. *Quotient*, M.

HOÀI. —, —mùi, —di. *S'éventer, perdre l'odeur*.

HOẠI. —, —rã. *Détruire*, A.

HOÀI. —, —hủy. *Toujours, sans cesse; se souvenir.* —thai. *Être enceinte.* —huấn. *Profond regret, regretter, A.* Chàng—, Chi—. *Abandonner à son sort; délaissé, A.*

HOÀN. *Joyeux, ADJ; se réjouir.* —nhàn. *Heureux, tranquille, ADJ.* —hí, —lạc. *Être au comble de la joie.* —nhã. *Concorde, F; bonne entente; tranquille.*

HOẶN. *Chagrin, M; sollicitude, F.* —nạn, —họa. *Misère, infortune, F.*

HOẶN. —, —thần, —quan. *Eunuque, M.*

HOÀN. (Huòn) *Rendre, A; solder, payer, A; revenir, N.* —công. *Payer une journée, le salaire.* —hồn. *Revenir à soi.* —trái. *Payer la dette.* —nguồn. *Reprendre, N. (maladie).*

HOÀN. *Pilule, F; faire des pilules.*

HOÀN. (Huòn) —, —tất. *Achévé, terminé, ADJ.* —nguồn, —tuyệt. *Entier, intègre, ADJ.* Làm—tất. *Consommer, A.* —hảo, —thành. *Parfait, ADJ.*

HOÀN. Bàn—. *Se souvenir sans cesse.*

HOÀN. —lạc. *Grelot, M.*

HOẶN. *Suspendre, remettre, A.* —việc. *Suspendre, remettre une occupation.* —ngày. *mettre un*

intervalle de quelques jours ; attendre quelques jours . — — Peu à peu .

HOANG. *Perdu de mœurs ; dévasté, inculte, ADJ. —*
tâm. Perdu de mœurs ; dépravé, ADJ. — hũy, —
đàng. Dépravé, débauché, vagabond, libertin, ADJ.
Đất—. Terre inculte, vague. Rau—ũy. Lycopus.
Cỏ—. Herbe, F.

HOÀNG. *Avoir le délire (Hoàng) Núi—. Délirer,*
déraisonner, N. Làm—. Agir à contre bon sens.

HOÀNG. Phụng—. *Aigle, M.*

HOÀNG. —, —đế, —thượng. *Empereur, roi, M.*
—hậu. Reine, impératrice, F. —tử. Fils du roi. —
thiên. Ciel, M.

HOÀNG. (Huân) —đạo. *Zodiaque, M. —khẩu.*
Enfant âgé de moins de quatre ans.

HOÀNG. —, —hốt. *Délirer, déraisonner, N. —*
kinh. Être saisi d'une terreur panique.

HOÀNH. —chừng. *Au loin, à peu près. —rồi.*
Terminé, achevé, ADJ.

HOÀNH. *En travers, transversal, ADJ ; diamètre,*
anneau, M. —tung. Effrené, forcené, déréglé, ADJ.
—thân hoại thể. S'éreinter, se donner bien de la
peine.

Selon le droit, la justice. —lẽ. *Raisonnable, logique*, АДЖ. —lũc. *Réunir les forces.*

HIẾP. —, —đáp. *Opprimer*, А. Núi—. *Mahmener, maltraiter en paroles; bourrer*, А.

HIỆU. —quạnh. *Solitaire*, АДЖ.

HIỆU. *Titre, nom*, М. Danh—. *Nom. Cái—. Chan-ger de nom.* —lệnh. *Ordre royal, signal*, М. Ra—. *Faire un édit.* —là. *S'appeler.*

HIỆU. —, —nghiem. *Efficace*, АДЖ.

HIẾU. *Pieux [envers les parents] reconnaissant*, АДЖ. Bại—. *D'une très-grande piété filiale.* —kính. *Révérer, honorer [ses parents].* —tử. *Enfant bien élevé; fils reconnaissant.* —hữu. *Ami fidèle.* Đác—. *Honorer, respecter [ses parents].*

HIỂU. *Comprendre*, А. —biết. *Connaitre*, А. —đá, —lòng, —ý. *Découvrir, connaître, deviner, l'intention; comprendre qqn.* —thấu. *Pénétrer le sens, reconnaître*, А; *posséder*, А; *connaître à fond.* —tò. *Comprendre parfaitement, bien comprendre.* —quấy. *Mal comprendre.* —thị, —ngộ. *Décréter*, А. —ngẫm. *Sous-entendre*, А.

HÌM. [Hí] —mắt. *Les yeux à demi-fermés.*

HÌN. Đen—. *Très-noir, d'un noir foncé.*

HI NH. *Figure*, F. —thượng. *Figure*. —vóc. *Stature*, F; *extérieur*, M. —dáng. *Figure*. —dong. *Allure*, F; *extérieur*. —trông. *Visage*, M; *aspect*, M; *mine*, F. —lục lăng. *Hexagone*, M. Bỏ—. *Peinture*, F. Làm—. *Simuler*, A; *faire semblant de*. —dạng oai nghi. *Prestance*, F.

HI NH. *Supplice*, M. —phạt. *Supplice*, *châtiment*, M. —gia. *Supplice*, *torture*, F. —bộ. *Ministère de la justice*. —khó. *Tourment*, M.

HI NH. — — *Sentir*, N. [*viande qui se corrompt*] —mũi. *Relever la tête, la crête*. —màu. *Porter haut le front*.

HI P. —mát. *Avoir les yeux gonflés, pochés*. —miệng. *Se refermer* [*plaie*.]

HI T. —thuốc. *Priser du tabac*. —hơi. *Flairer*, A. [*chien*].

III. [Hiếu] Gió— *Brise*, F; *zéphyr*, M.

HO. *Toux*, F; *tousser*, N. —hen. *Tousser*. —sò sò. *Tousser bruyamment*. —lao. *Toux de consommation*. —gió. *Rhume*, M.

HỌ. *Société, congrégation; famille*, F. —hàng. *Parenté*, F. —đang. *Société*. —nội, —ngoại. *Parents du côté du père, du côté de la mère*. —lương bằng. *Société, association*, F. —biên. *Les*

dignitaires. CÀu—tiêu. *Page du roi.* —đạo. *Compagnie du service funèbre; les croque-morts.* —nói. *On dit, les gens disent.*

HỒ. —hé. *Murmurer, v.*

HỒ. —, —reo. *S'exciter par des cris.* Kéo—lơ —dứt. *Tirer, traîner en s'excitant par des cris.* —khoan. [*V. HỒ*]

HỒ. *Jeter un cri, s'écrier.* —hấp. *Soupir, m; respirer.* —hoán. *Crier [au voleur] crier haro sur.* —răng. *Qui a des dents proéminentes.* —la bặc. *Carotte, f.*

HỘ. *Protéger, v.* —bộ. *Ministère des finances.* —trưởng. *Dignité.* —thần. *Pouvoir à ses besoins.* —vệ. *Être de garde; escorter; former la haie; régiment des gardes.*

HỘ. *Người bá—, Thiên—, Vạn—. Personne riche; notable, un Crésus; noble [qui a acheté des lettres de noblesse].*

HỔ. *Fosse, f; gouffre rempli d'écueils; N. de poisson.*

HỔ. —nhung. *Peuples barbares, sauvages.* —tiêu. *Poivre, m.* Bình—tiêu. *Poivrière, f.*

HỔ. *Colle, f; empeser, v.* —đồ. *Confus, en désordre, désordonné, adj.* —nghì. *Douter, v.* —khoan hổ hụi. *Cri des rameurs, des ouvriers [qui manœu-*

vrent avec ensemble].

HỒ. *Lac, marais, m.*

HỒ. *Vase à col étroit. — rượu. Cratère de vin.*

HỎ. *Rougir, n; tigre. m. —lang. Tigre et loup. —hang, —then, —mặt, —người, —nhuộc. Avoir honte. —thân, —phận. Avoir honte, rougir de sa condition. Rắn—, Rắn—mang. N. de serpent venimeux.*

HỖ. — phách. *Ambre, m,*

HƠ. *Sécher, a. —lửa Sécher au feu. —hải Es-soufflé, adj. —hiêng hiêng. Réchauffer auprès du feu.*

HỜ. *Conserver, a; mettre de côté. Đẻ—. Réserver, a. Quên— Détachement. m.*

HỠ. *Fente, f; être entr'ouvert; entre-bâiller, a. —hang, —hao. Entr'ouvrir, a; immodeste, adj; mal couvert. —hơi. Respirer librement, à son aise (Hả hơi, thở hơi) —cơ. À l'improviste. Chớ—môi răng lạnh. N'en dites rien. Chẳng dám—răng. Ne pas oser dire. Chẳng—. Sans cesse. Đừng khi nào—. Sans discontinuer. Đi—khoản. Quitter son ouvrage pour un moment; s'absenter un instant. —ra. Entr'ouvrir, a; entr'ouvert. Đẻ—, Bỏ—. Oublier par mégarde.*

HOA. *Fleur*, F. --cỏ. *Fleurs*. --văn. *Galligraphie*, F. --tay. *Habileté*, F. --tai. *Boucle, pendant d'oreille*. Bát— [hát bông] *Composer des dessins [tissage]* --hoè --hoát. *Orné de fleurs*. --hoè. *Fleur du frêne; orné, embelli*, ADJ. --nưong. *Prostituée*. Bèn—. *Lumignon*, M. --tinh. *Obscène, lubrique*, ADJ. --quả. *Fruits*, M. PL. --dá. *Corail*, M. --tiêu. *Pilote*, M. --trữ. *Recéler*, A. --nữ. *Cadeaux de nocces [pendants d'oreilles]* --chi. *Adjudication*, F. --nở. *La fleur s'épanouit*. --cữi. *Cylindre, ensouple*, M. [tissage]. --mai nở tối chiều rá đi. *La fleur éclore le matin est fanée le soir*. --phấn. *Belle de nuit*. --huệ. *Tubéreuse*, F.

HOA. *Bon*, ADJ. --hạ. *Cour*, F; *empire chinois*. --mỹ. *Beau*, ADJ. --nghi. *Gracieux, élégant*, ADJ.

HQA. *Calamité*, F; *peut-être*, ADV. --là. *Peut-être*. --may. *Par un heureux hasard; heureusement*, ADV. --sau. *Peut-être que dans la suite*. Có là—. *C'est bien heureux, bien de la chance s'il y en a; rarement*, ADV; *c'est à peine si*.

HQA. *Peindre*, A. [Hoạch] --cách. *Tracer des lignes, régler*, A.

HÓA. *Créer*, A; *devenir*, X. --nên, --sinh. *Créer, produire*, A. --ra. *Devenir*. --nghi. *Devenir douteux*. --xấu. *Devenir mauvais, se perdre*.

HÓA. *Union, concorde*, F; *mêler, mélanger*, A. —

mục, —thuận. *Concorde, paix*, F. —nhã. *Harmone, entente, concorde*, F. —hai. *Tous deux*. —thuộc. *Faire des mixtures*. —hữu. *Se réconcilier*. —ăn —nói. *Manger et parler en même temps*. Cầu—. *Demander, faire la paix*. Tinh—hào. *Esprit de conciliation*. —nghe—biết. *Apprendre et reconnaître*. —thượng. *Grand chef des bonzes*.

HOẢ. *Feu*, M. Vật dẫn—. *Matière inflammable*. —hào, —tai. *Incendie*, M. —lò. *Fourneau*, M; *réchaud*, M. —hình. *Supplice du feu*. —tinh. *Mars*; (*planète*). —công, —tiền, —hỏa. *Fusées de guerre*. —thực. *Provisions*, F. PL. (*soldat*). —bá. *Torche*, F. —mai. *Mèche*, F; *torche incendiaire*; *tourteau*, M. Ngọn lửa—hào. *Brasier dévorant*.

HOẶC. —; —là, —có. *Peut-être; peut-être que*.

HOẶC. *Tromper*, A.

HOÁC. —hương. *Bétoine*, F. Cười hả—, Há—miệng. *Rire à gorge déployée*. Cầu—. *Hameçon dont le crochet se déforme*.

HOẠCH. *Obtenir*, A. Số—. *Quotient*, M.

HOẠI. —, —mùi, —di. *S'éventer, perdre l'odeur*.

HOẠI. —, —rã. *Détruire*, A.

HOÀI. —, —hủy. *Toujours, sans cesse; se souvenir.* —thai. *Être enceinte.* —huấn. *Profond regret, regretter, A.* Chăng—, Chi—. *Abandonner à son sort; délaissier, A.*

HOÀN. *Joyeux, ADJ; se réjouir.* —nhàn. *Heureux, tranquille, ADJ.* —hí, —lạc. *Être au comble de la joie.* —nhã. *Concorde, F; bonne entente; tranquille.*

HOẶN. *Chagrin, M; sollicitude, F.* —nan, —họa. *Misère, infortune, F.*

HOẶN. —, —thần, —quan. *Eunuque, M.*

HOÀN. (Huòn) *Rendre, A; solder, payer, A; revenir, N.* —công. *Payer une journée, le salaire.* —hồn. *Revenir à soi.* —trái. *Payer la dette.* —nguồn. *Reprendre, N. (maladie).*

HOÀN. *Pilule, F; faire des pilules.*

HOÀN. (Huòn) —, —tất. *Achevé, terminé, ADJ.* —nguồn, —tuyên. *Entier, intègre, ADJ.* Làm—tất. *Consommer, A.* —háo, —thành. *Parfait, ADJ.*

HOÀN. Bàn—. *Se souvenir sans cesse.*

HOÀN. —lạc. *Grelot, M.*

HOÀN. *Suspendre, remettre, A.* —việc. *Suspendre, remettre une occupation.* —ngày. *mettre un*

intervalle de quelques jours ; attendre quelques jours . — — Peu à peu.

HOANG. *Perdu de mœurs ; dévasté, inculte, ADJ. —*
tâm. Perdu de mœurs ; dépravé, ADJ. — hũy, —
đàng, Dépravé, débauché, vagabond, libertin, ADJ.
Đất—. Terre inculte, vague. Rau—ũy. Lycopus.
Cỏ—. Herbe, F.

HOÀNG. *Avoir le délire (Hoàng) Núi—. Délirer,*
déraisonner, N. Lãm—. Agir à contre bon sens.

HOÀNG. Phụng—. *Aigle, M.*

HOÀNG. —, —đế, —thượng. *Empereur, roi, M.*
—hậu. Reine, impératrice, F. —tử. Fils du roi. —
thiên. Ciel, M.

HOÀNG. (Huân) —đạo. *Zodiaque, M. —khẩu.*
Enfant âgé de moins de quatre ans.

HOÀNG. —, —hốt. *Délirer, déraisonner, N. —*
kinh. Être saisi d'une terreur panique.

HOÀNH. —chừng. *Au loin, à peu près. —rời.*
Terminé, achevé, ADJ.

HOÀNH. *En travers, transversal, ADJ ; diamètre,*
anneau, M. —tung. Effrené, forcené, déréglé, ADJ.
—thân hoại thê. S'éreinter, se donner bien de la
peine.

HOẠT. Bề—. *Largeur*, F. —đạt. *Ample*, ADJ.

HOẠT. *Ressusciter*, N. A.

HOẠC. —, —hành. *Étudier, apprendre*, A. —đạo *S'instruire de la religion*. —dõi, —đôi. *Suivre, imiter*, A. —trò, —trò. *Étudiant, écolier*, M. —trò lẽ. *Sectateur de la religion đạo nhu*. —phóng. *Être à l'abécédaire*. —bản lãng. *Étudier négligement*. —hạch, *Qui ne s'accordent pas*. —lại. *Rapporter, raconter*, A.

HOÁC. —xương. *Avoir un os, une arête dans la gorge*.

HOÁC. *Mesure de capacité (10 đấu)*. —ba quân, —nội phủ. *N. de mesures*. —giếng. *Tubage, revêtement de puits*.

HOÁC. *Cri subit des animaux*. Hùm—. *Le tigre se jette sur sa proie en rugissant (Béo Cri du tigre imitant le cerf; bramer V. Cọp)*. Heo—. *Le porc grogne, grouine*.

HOÁC. *N. d'oiseau; but*, M.

HOÁC. —, —lác. *Vociférer, crier*, N.

HOE. *Ardent, roux, rouge*, ADJ. Bỏ—đỏ hoét. *Rouge couleur de flamme*.

HÒE. —, —thọ. *Frêne*, M.

HÒEN. Tiên—. *Ancienne sapèque*.

HÔI. —hóp. *Être essoufflé*.

HÔI. *Ruisseau*, M.

HÔI. —, —han. *Interroger, demander, questionner*, A. —cớ tích làm sao. *Demander la cause, l'origine*. —gút. *Demander pour savoir au juste*. —đọ. *Demander chez ses voisins*. —thăm. *Demander des nouvelles*. —tội. *Interroger un accusé*. —lóng. *Demander en secret*. —ra. *Demander, redemander*. Bàn—lẽ. *Discuter*, A. —giá. *Marchander*, A.

HÔI. *Mauvaise odeur; sentir mauvais, sentir fort* —hám. *Fétide*, ADJ. —thối. *Puer*, N. —nghi. *Rance, cru, non cuit*, ADJ. —miệng. *Avoir mauvaise haleine; avoir du dégout; monter à la gorge*. Chuột—. *Rat musqué*. —mũi. *Punais*, ADJ.

HỘI. *Assemblée*, F; *réunir, convoquer*, A. —diện. *Se réunir*. —ngộ. *Bien rencontrer, faire une heureuse rencontre*. —hiệp. *Se réunir*. —hè, Đám—. *Lieu de réunion*. (*fêtes des païens*) —chắp chảnh. *République*, F. —thi. *Les examens*. —thánh. *La Sainte Église*. —thánh công luận. *Concile, synode*, M. —thánh công luận chung. *Concile général*. —đồng. *Assemblée*, F; *conseil*, M. Đặt—đồng. *Établir un conseil*.

HỎI. *Presser, stimuler, talonner, A. —hấp. Presser. —hà. Se presser. —cài. Résister, répliquer, N; faire le récalcitrant. —bắt cập. Subitement, ADV. Làm—đi. Faire lestement. —ngộ. Se rencontrer, se revoir. —xất ra. Presser de faire au plus vite, Ăn—ăn há. Manger vite.*

HỎI. —lộ. *Suborner, corrompre, A.*

HỎI. *Revenir, retourner, N; rappeler, A. —lại. Revenir, rappeler. —trống. Battre le tambour par intervalle; batterie, F. —gia, hương. Revenir dans sa famille, sa patrie. —châu. Revenir assister le roi; s'arrêter dans une pièce de théâtre. —dương. Reprendre chaleur. —công. Rendre, donner le salaire. — — Mahométan, M. —trận, —binh. Sonner la retraite; opérer la retraite. Retirer les troupes. —đầu hôm. Hier soir à l'approche de la nuit. —chạng vạng. Hier soir à la tombée du jour (đò đèn, tắt quán) (giờ đầu) (huỳnh hôn). Hối nay. Il y a quelque temps, tout à l'heure. —chiều. Hier après-midi. —trận. Revenir du combat. —hôm. Hier soir. —hôm. Avant-hier soir. —quì. Retourner, N. —tâm lại. Réfléchir, rentrer en soi-même. Đánh—một, —hai (dùi) Batterie à un coup, à deux coups.*

HỎI. Luân—. *Métempsycose, F.*

HỎI. —hộp. *Avoir des étouffements, avoir grand peur. —hộp phấp phồng. Avoir une grande frayeur.*

HỎI. —hương. *Anis*, M. Đại—. *Anis étoilé; badiane*, F. Tiều—. *Fenouil*, M. *aneth*, M.

HỎI. Mừng—. *Désenchanté, déçu*, ADJ.

HƠI. *Souffle*, M; *vapeur*, F. —nghìn. *Soupir*, M. Nói chuyện—. *Bavarder* (*Erratum V. Chuyền*). —vàng. *Zéphyr*, M.

HỢI. (*V. Ti*).

HỜI. —lông. *Sans soin, imprudent*, ADJ. —dạ. *Se réjouir*.

HỖI. (*Exclamation*). —ôi! —ôi thương thay! *Hélas!*

HOM. *Latte de bambou*. —tranh. *Latte qui retient le chaume*. —thóc so hai lẽ mà coi. *Examiner avec soin*. —lấy. *Cherher en tout sens*.

HÒM. *Caisse, boîte, malle*, F; *cercueil*, M; *bière*, F. —rương. *Coffre*, M. *malle*, F. *Coffre-fort*, M. —xe. *Coffre porté sur des roulettes*. —bằng. *Coffret à couvercle plat*. —gương. *Coffret*, M; *cassette*, F. —vỏ măng. *Coffret à couvercle bombé; Bahut*, M. —ăn. *Boîte aux cachets*. —hời. *Fermé hermétiquement*. —Entonnoir de différents engins de pêche (lọp, lờ, trúm, đố). —bia truyền. *Arche d'alliance*.

HỒM. —vào. *Concave*, ADJ.

HÔM. —sóm, —mai. *Matin et soir; chaque jour.*
—qua. *Hier*. —nay. *Ce jourd'hui; aujourd'hui.*
—kia. *Avant hier*. Côm—. *Dîner, m; repas du soir.*
Hôm trước. *L'autre jour.*

HỜM. Chỗ—. *Endroit escarpé.*

HỜM. Ghê—. *Gale purulente.*

HÓN. Chón—. *Qui a une mise convenable.*

HÒN. *Boule*, F. —rạn, —lổ. *Écueil, brisant, récif*, M. —đá. *Pierre*, F. —láo, —núc. *Trépied*, M. *Brique du foyer.*

HÒN. *Baiser*, A. —hít. *Embrasser*, A; *donner un baiser.* --đầu. *Baiser l'anneau épiscopal.*

HÒN. —, —phối, Giao—. *Se marier*. —nhơn. *Mariage*, M.

HỒN. —, —hoa. *Âme*, F.

HỒN. *Confus*, ADJ; *en désordre*. —độn. *Confus; confusion*, F. —hào. *Trouble, désordre, m; insolent; sans retenue.* —loạn. *Trouble.* —chiếu. *Mêlée*, F. — như gấu. *Déréglé, désordonné, extravagant*, ADJ.

HƠN. *Plus, davantage*, ADV; *surpasser*, A; *l'emporter sur*. Tốt—. *Mieux*, ADV; *meilleur, préférable*, ADJ. Mạnh—là. *Plus fort que*. Nhiều—. *Davantage, plus*. Ít—. *Moins*, ADV; *moindre*, ADJ. Uống ít rượu—là. *Boire moins de vin que*.

HỠN. —hài. *Chaussure*, F. —hở. *Joyeux*, ADJ; *transporté de joie*.

HỠN. *Prendre en aversion; boudier*, N; *dédaigner*, A. ---giận. *Se fâcher contre*. —mát. *Avoir une haine secrète*.

HỌNG. *Gorge*, F. Lớn—. *Criard, braillard*, M. Cuống—. *Épiglotte*, F. Trống—. *Criard, indiscret*, ADJ. Chặt—. *Serrer la gorge; étrangler*, A. Bóp hầu bóp—. (Bóp—) *Serrer la gorge*.

HÔNG. —mát. (Hứng gió) *Prendre le frais*. —gió. *Se mettre dans un courant d'air*.

HÔNG. *Sur le point de..* —rôi. *Sur le point d'être terminé*. —chết. *Sur le point de mourir*.

HÔNG. —chon. *Faire un faux pas; se lever en sursaut; faire un haut le corps*. —môi. *Qui a la lèvre retroussée*. Cất—lên; Dỡ—. *Relever; élever en l'air; soulever*, A.—Échouer, N. (à un examen).

HÔNG. *Côté*, M. Ăn cạnh—. *Se bourrer*.

Dic. A-F.

HÔNG. *Marmite pour cuire à la vapeur.* — xôi.
Cuire à la vapeur.

HÔNG. Nói—tống. *Brailler, crier, n; parler de choses incertaines.*

HÔNG. *Rouge, ADJ.* Hoa—cân. *Hibiscus, rose de chine.* —nhan. *Visage coloré; teint vermeil.* —đào. *Laque-carminée (couleur); damas (éttoffe).* —đơn. *Ocre rouge.* — — *Rouge pâle.* Hoa—tiểu. *Rose de Nankin.* Cá—. *Rouget, m.* —huân. *Vermillon, m. (couleur).* Người—mao. *Anglais, m.* Hoa—tàu. *Rose à cent feuilles.* Hoa—lọt. *Rose épineuse.* Hoa—cuống gai. *Rose indienne.* —hiến. *Amaranthe à trois couleurs.*

HÔNG. *Grand, ADJ.* —thủy. *Déluge, m.* —hoang. *Chaos, m.* —ân. *Bienfait, m; faveur remarquable.* —phước. *Grand bonheur.* —môn. *Orchis à larges feuilles.*

HÔNG. —, —nhận. *Oie sauvage.*

HỌP. —, —nhau, —mặt. *S'assembler, se réunir.* —chợ. *Se réunir au marché.* —bạn, —chúng. *Se réunir en société, en groupe.*

HÓP. *Arundo multiplex. (V. Hoi)*

HỘP. *Boîte, cassette, f.* —đá nam châm. *Boussole, f.* —ngọc. *Cassette, f; écrin, m; lune, f.* —

đầu thánh. *Reliquaire*, M.

HỚP. *Prompt*, (à s'émouvoir); *au pied levé*. —
tổp. *Quatre à quatre*, *précipitamment*, ADV.

HỚP. *Avaler par gorgées*; *prendre des gorgées*.
—môi. *Happer* (*Pappôt*) (*poisson*).

HÓT. *Serrer dans ses bras*. —cỏ. *Se jeter au cou*.

HỐT. (*Dixième de Hào V. Hào*).

HỐT. *Prendre par poignées*; *prendre, cueillir avec les mains*. —một hai thang. *Préparer quelques doses de médecine*. —rác. *Ramasser les balayures*.

HỘT. *Grain*, M. —xừm. *Verroterie*, F. —trai,
—châu, —ngọc. *Perle*, F. —nước. *Goutte d'eau*.
—gạo. *Grain de riz*. —át. *Grain de sable*. —
giống. *Graine*, F. —hồ. *Grain d'ambre*.

HỚT. *Couper, détacher*, A. —tóc. *Couper les cheveux*. Núi—. *Couper la parole à* (*qqn*).

HU. Kbóc— —. *Sangloter*, N; *pousser des sanglots*.

HÚ. *Héler, hucher, houpper*, A. —hồn, —hồn—
vía. *Jeter un cri d'effroi*; *frissonner*, N.

HỦ. —hí. *Sympathiser, faire cause commune avec*.

HÛ. Vase, M.

HU. *Détérioré, détruit, corrompu*, ADJ. —đi. *Se corromper, se gâter*. —thân. *Se perdre; dépravé*, ADJ. —hốt, —nát. *Détruit, corrompu*. —hèn. *Vif, méprisable*, ADJ. —không, —vô, —giả. *Vain, faux*, ADJ. —không. *À l'improviste, sans motif*. —sự, —việc. *Chose inutile, vaine, affaire manquée*. Làm—. *Corrompre, vicier, gâter*. —tử. *Vain, inutile*, ADJ. Phải—hại. *Éprouver un dommage, une perte*. Chẳng phải là — không đâu. *Ce n'est pas sans raison*. —hao. *Dissipé, dépensé à l'excès, perdu*, ADJ.

HỰ. —hẹ. *Se fâcher, faire le mécontent, résister, riposter*, N.

HỮA. —nhau. *Se liquer, faire une ligue*. —thẻ. *S'adjoindre à un parti*. Nối—. *Se ranger à l'avis d'un parti*.

HỮA. *Promettre*, A. —cho. *Promettre*.

HUÂN. —thuần. *Sujet qui a bien mérité de son roi*.

HUẤN. —, —dũ. *Instruire*, A.

HÚC. *Frapper de la corne*. Cấn—nhau. *Se chamailler, se quereller*.

HUỀ. *Fleur*, F. (Hoa) Lèn—. *Avoir la petite vérole*.

HUỆ. *Comblér de bienfaits; bienfait, m. Tri—.*
Esprit perspicace.

HUỆ. Hoa—. *Tubéreuse, f. (Polyanthes tuberosa)*

HUÊ. (Hòà) *Paix, f.*

HUÊ. —, Đê—. *Conduire par la main; être escorté de nombreux serviteurs.*

HUI. —hút. *Mal mis, mal habillé, mal peigné.*

HUI. *Lèpre, f. (esp.)*

HÚY. —, —ki. *S'abstenir.* —đanh. *S'abstenir de prononcer les noms (par respect, vénération).*

HÚY. (Húy) (*Interjection*). *Holà! malheur!*

HUY. *Détruire, perdre, v.* —hoại. *Détruire de fond en comble.* —báng. *Accabler de sarcasmes.*

HUÏÊN. Thung—. *Parents; Nhà—.* *Mère, f.*

HUYÊN. *Ville de troisième ordre.* —doãn, —quan, Ông—, Cai—, Tri—. *Mandarin, m; préfet, m.*

HUYÉN. *Jais, m.*

HUYÊN. —không. *Région supérieure.*

HUYÉN. —cung, —giàng. *Panier, m. (de l'arc)*

—thiên. *Ciel*, M. —viễn. *Éloigné*, ADJ. —vũ. *Bois sacré*, *asile*, M.

HUYỄN. *Tromper*, A; *faux*, ADJ. —vu, —hoặc. *Tromper*, *duper*, *calomnier*, A. Nói—. *Dire des paroles trompeuses*. —hóa. *Changer subitement*. Đón—. *Répandre de faux bruits*.

HUYỆT. *Fosse*, F.

HUYẾT. *Sang*, M. —mạch. *Veine*, *artère*, F. —kiệt. *Sang dragon*. —phách. *Ambre rouge*. —mạch sưng húp. *Varice*, F.

HUINH. *Frère aîné* (*Đệ cadet*).

HUÌNH. *Jaune*, ADJ. (*Hoàng*) —đạo. *Zodiaque*, M. —lạp. *Cire*, F. —bá. *Pterocarpus flavus* (*vulnérinaire*, *écorce tinctoriale*). —liên. *Chelidonium majus* (*contre les maux d'yeux*). —dương. *Buis* (*Buxus Sinensis*). —đăn. *Jaunisse*, F. —đàm. *Bile*, F.

HUÌNH. (*Hoàng*) —hậu. *Reine*, F.

HUM. Nằm chòm—. *Être couché la tête pendante*.

HÙM. —, —beo, —hạm, —cọp. *Tigre*, M.

HUN. *Baiser*, A. (*Hôn*)

HÙN. Đỏ— —. *Rouge pâle*.

HUNG. —nô. *Tartare*, M. Nước—nô. *Tartarie*, F.

HUNG. *Cruel, féroce, inhumain*, ADJ. —nghiệt, —bạo, —ác. *Féroce, cruel*. —đồ. *Voleur, brigand, rebelle*, M. —hăng. *Violent, ardent*, ADJ. —vợ, —chồng. *Qui s'est remarié souvent; qui a eu plusieurs femmes, plusieurs maris*. Gian—. *Brigand*, M. Hành—. *Agir avec violence, malmener*, A.

HÚNG. Ăn—, —hiếp. *Opprimer*, A. Rau—. *Menthe*, F.

HÙNG. —, —hào. *Héros*, M; *fort, vaillant*, ADJ. —hoàng. *Réalgar, Orpiment*, M; *N. d'oiseau*.

HÚNG. *Concave*, ADJ.

HUNG. *Surgir*, N. —binh. *Faire une levée; conduire au combat*. —sùng. *S'adonner à, poursuivre avec ardeur*. —loạn. *Se révolter*. —long. *Fleurir*, N.

HÚNG. (Hăng) *Recueillir*, A. —vui, —màu. *Être transporté de joie*. —nước. *Recueillir de l'eau*. —gió (V. Hóng). —tiện. *Se mêler aux autres*.

HÙNG. *Se répandre (chaleur)*. —hãy. *Faire tous ses efforts; avec vivacité*.

HUÔI. —gươm. *Brandir le sabre*.

HUỒN. 還 (Hoàn) —sinh. *Revivre*, n. --sức mạnh lại. *Reprendre des forces*. —khế. *Rendre le reçu, l'acte*.

HUÔNG. —, —hấp. *Tomber d'un malheur dans un autre*. —miệng. *Prédire des malheurs*.

HUỐNG. —chi, —lựa là, —là. *À plus forte raison, combien plus*.

HƯƠNG. *Encens*, m. —hoa. *Épices*, f. pl. —xa. *Musc*, m. —kì nam. *Bois d'aigle*. —nam mộc. *Cèdre*, m. —thảo. *Romarin*, m. Người bán—hoa. *Épicier*, m. Rượu—hoa. *Hypocras*, m.

HƯƠNG. *Patrie*, f. —thân, —hào. *Notable*, m. (*Adjoints*) —quán. *Patrie*. —đảng. *Village natal*. —cổng. *Licencié*, m. —lân. *Voisin*, adj; *village voisin*. —trưởng, —sự, —mục, —chủ. *Notable*, m. *Chef de village*.

HƯỚNG. *Plage, contrée*, f. —dòng. *Orient, est*, m. Coi—. *Choisir l'endroit, la direction* (*superst.*) —theo. *Suivre les traces*. —về. *Tendre vers, aspirer à*. Lấy—. *S'orienter*.

HƯỜNG. Lọc—. *Dé à jouer* (Tào cáo).

HƯỚNG. *Jouir de*. —công ơn. *Jouir des mérites*. —nhờ. *Jouir de*. —phước. *Jouir du bonheur*. —lộc. *Avoir un traitement, une pension*.

HƯƠU. *Chevrenil*, M. —nai. *Cerf*, M. —thèm. *Chien*, M.

HỰP. —, —xuống. *Se plonger dans; plonger*, N.

HÚP. *Avaler, humer*, A.

HỤT. *Manquer*, N; *court*, ADJ. —hạt. *Manquer*.
Đến—. *Venir trop tard*. —chặt. *Précipitamment*,
ADV. Đánh—. *Frapper en aveugle*. Gió— —. *Le vent souffle avec violence*. —chen. *N'avoir plus pied*. Chết—. *Mourir faute de secours, sans secours*.
(V. Chết. Chút nữa chết hụt)

HỤT. *Sucer*, A. —gió. *Siffler*, A. —thuốc. *Fumer*, A.

HUU. —, —đi. *Se démettre de ses prétentions; mettre fin au procès, aux altercations*. —cũn. *Remettre les choses dans leur premier état; rétablir*, A. —tức. *Prendre des vacances (fonctionnaire)* —trí. *Cesser ses fonctions*.

HỮU. *Droite*, F; *à droite*. —anh. *Le côté de l'évangile*. (Tả anh. *Côté de l'épître*)

HỮU. *Ami*, M. Giao—. *Ami*. Giác—. *Chrétien*.

HỮU. *Être, avoir*. Vật—hình. *Objet matériel*. —tinh. *Bien intentionné, agréable*, ADJ.

Y

Y. *S'appuyer sur, de; suivre*, A. —theo lời xin. *Accorder une demande*. —theo. *D'après, suivant*, PRÉ. —thì giá. *Au prix courant*. —lệnh. *Se conformer à un ordre*. —như. *Comme, d'après*. Chà—. *Son objet; son bien; c'est à lui; cela lui appartient*.

Y. *Vêtement extérieur*. —bát. *Habit à grandes manches*. —mão, —quan. *Habit de parade; costume de grande tenue; insignes*, M. PL.

Y. *Art de la médecine*. —học. *Livre de médecine*.

Y. (*Exclamation*). —dừng đừng chớ. *Oh! non, je vous en prie*.

Y. *Volonté, intention*, F. —dục, —muốn. *Volonté; désir*, M. —tử, —chí. *Intention, idée*, F. —vị. *Finesse*, F; *esprit*, M. —trên. *Volonté des supérieurs*. Chột—. *Avoir honte; désobliger, offenser*, A. Có—chí. *Quelle intention; quelle idée; pour quel motif*. —trái. *Mauvaise intention*. Có—. *Être attentif*. Cạn—. *Sincèrement, franchement*, ADV. *Dévoiler sa pensée*. —riêng. *Volonté propre*. Cãi—. *Résister à la volonté, au désir de qqn*.

Y. —dĩ. *Larmes de Job*.

Ỡ. *S'appuyer sur; se prévaloir de.* — thê giầu sang. *Se prévaloir de son élévation.* — quờn. *S'appuyer sur son autorité.* — thừơng. *Digne de pitié, de commisération.* — thê. *S'appuyer sur la protection, le crédit.* — tài. *S'appuyer sur sa fortune, son talent.*

Ỡ. Trừơc—. *Siège, banc, m. Đòan—. Tabouret, m.*

YẾC. Nói—. *Gronder vertement.*

YẾM. *Couvre-sein, m.*

YẾM. *Couvrir, A. —đi. Dissimuler, A. —giấu. Cacher, A. —binh. Placer des troupes en embuscade. —cầm. Tenir caché.*

YÊN. (Ẫn) *Paix, F; tranquille, ADJ. —òn. Être en paix, se bien porter. —lòng, —nhàn. Tranquille, en paix. Dep—giặc giã. Rétablir la paix.*

YÊN. *Table inclinée; housse, selle, F.*

YẾN. *Festin, m. —diên, —tiệc. Festin. —ẵm. Prendre part à un festin; faire un festin. Làm—, Dọn—. Préparer un festin.*

YẾN. *Hirondelle salangue; poids (de 4 ligatures). Ẫn —. Chercher des nids d'hirondelle. —diệp. Trompeur, ADJ. Nói— (ến, ánh, nói lái). Parler par détours .*

YÈNG. Kêu—ôi. *Faire entendre le ramage (oiseaux)*. —tai. *Assourdir*, A.

YÈNG. —bóng. *Se mettre à l'ombre*.

YÈNG. Mết—. *Pâle*, ADJ.

YẾT. —hâu. *Trachée-artère*, F. —hâu bể. *Angine*, F.

YẾT. *Se présenter (au roi)*. —thị. *Décret, arrêté*, M. Lễ bái—. *Cérémonie de la présentation (au roi)*

YÊU. *Aimer, estimer*, A. —dấu, —mến, —đang, —chuyện. *Aimer, estimer*. —vì. *En ressentir de l'affection pour qqn*. —thuật. *Sortilège*, M.

YÊU. *Monstre*, M. —nghiệt, —quái, —tinh. *Monstre*. —tinh. (*Diable sous la figure d'une femme*).

YÊU. *Débile, faible*, ADJ; *être infirme*. —đuôi, —gối. *Faible*. —ớt, —ợt. *Très-faible*. —sức. *Qui n'a pas de forces*. —liệt. *Être malade, infirme*. —như sira. *Faible, débile*.

YÊU. *Nécessaire*, ADJ. —lý. *Raisons premières, principes fondamentaux*.

YÊU. Chết—. *Mourir jeune, à la fleur de l'âge*.

YẾU. — diêu. *Délicat*, ADJ. — nhiều. *Doux, affable*, ADJ.

YM. — dyp, — mát. *Frais, agréable, paisible*, ADJ.
Đất—. *Terre prête à être ensemencée*.

I

ICH. *Utile*, ADJ. — lợi. *Utilité*, F. *avantage, profit*, M. — riêng, — mình, — ki. *Avantage propre*. — bụng. *Avoir une pesanteur d'estomac*. Có—. *Être utile*. — gì, — chi. *Quelle utilité; à quoi bon*.

IM. Đậy—. *Qui reste toujours couvert, renfermé*. Nằm—. *Rester couché pendant de longues heures*.

IN. *Imprimer*, A; *semblable*, ADJ; *qui cadre avec*. — khuôn, — rập. *Parfait; copie parfaite; moulé*, ADJ; *très-ressemblant*. — nhau. (*Choses*) *Qui cadrent parfaitement; semblables*. — dằm. *Gare, forme*, F; *bassin*, M; *coutume, règle*, F. — như tự nhiên. *Imité au naturel*. Giống như—. *Moulé, semblable*, ADJ. *ressembler*, N. — hết. *Parfaitement ressemblant*. — trí. *Se mettre dans l'esprit; imprimer dans l'esprit*.

INH. — sình. *Brouhaha, vacarme*, M.

INH. — giấy. *Rame de papier*.

INH. — — *Sentir fort*.

ÍT. *Peu*, ADV. — oi. *Bien peu*. — nữa. *Tout à*

l'heure, prochainement, ADV; *uu peu plus*. — nĩa là. *Au moins; pour le moins*. — lời, — dêu. *Qui parle peu, qui ne sait pas grand'chose*. — ngày. *Après quelques jours*. — gặp kè. *On trouve rarement des personnes qui; on ne trouve pas souvent des gens qui*. — gặp. *Qui est rare*.

II'. — — *Humide*, ADJ; *presque sec (arbre)*.

K

KÊ. —, —vào. *Introduire*, A. Cày—. *Xanthium indicum. Petite bardane*. Tráí—. *Calcul*, M; (*maladie*). —né. *Se rapetisser; voler, chiper*, A.

KÊ. *Déployé*, ADJ. (*aile*) Hàng—. *Comédien*, M. —liêng, —liêng. *Faire le large; déployer les ailes*. Cày—. *Palmier*, M. (*esp.*) Đì cặp—. *Aller bras dessus bras dessous*.

KÊ. *Qui*, PRO. —nà. *Celui qui*. —nọ. *Celui-ci*. —kia. *Celui-là*. —khác. *Les autres, un autre, celui-là, cet autre*. —lớn. *Les grands, les supérieurs*. —chợ. *Gens de ville, citadin*, M; *capitale du Tóng-king; capitale*, F.

KÊ. *Fente*, F. —hàng. *Tracer une ligne*. —tay, —chơn. *Intervalle des doigts de la main, du pied*. (*hở khẩu, intervalle entre le pouce et l'index*).

KÊ. *Caler*, A. *Sorte de millet*. —rựa vào. *Appli-*

quer la serpe à. (nhấp) —lèn. *Appuyer, élever, A.*

KÊ. —sỏ. *Noter, A; dresser le catalogue.*

KÊ. *Prières des bouddhistes. Dâng—. Réciter ces prières. —sách. Bibliothèque, F.*

KẾ. *Stratagème, M; ruse, F; user de ruse. Làm—. User de ruse; tromper, A; dresser des embûches; être victime d'une fourberie.*

KẾ. *Joindre, A; suivre, N. —lấy. Remplacer, A. ensuite, immédiatement après. —hậu. Succéder à.. —vị. Succéder au trône. —lăn. Continuer. Cách ít bữa —. À quelques jours de là; quelques jours après. —sáng. Le jour arrivé...dès le matin. —đêm đót. Le soir suivant (de ce jour là). —gần sáng. À l'approche du jour, de grand matin.*

KÊ. *Près de... —mài. S'appuyer sur. Ngồi—. Être assis près de.. Ở—. Avoisiner, A. Đâu—đâu cặp. S'accoster (navires).*

KÊ. *Énumérer, rapporter, A. —lê. Énumérer. —lê con gà kê. Rappeler un à un (services rendus) —công. Vanter ses services [en les énumérant] —lấy, —chắc. Déterminer, A; tenir pour certain. —chàng xiết. Innombrable, ADJ. —chỉ. Faire peu de cas de.. Đếm—. Compter, A. Ai—cho xiết. Qui pourrait les compter. —liệt vu hậu. Exposer en détail; détailler, A.*

HUỒN. 還 (Hoàn) —sinh. *Revivre*, n. --sức mạnh lại. *Reprendre des forces*. —khế. *Rendre le reçu, l'acte*.

HUÔNG. —, —hấp. *Tomber d'un malheur dans un autre*. —miệng. *Prédire des malheurs*.

HUỐNG. —chi, —lựa là, —là. *À plus forte raison, combien plus*.

HƯƠNG. *Encens*, m. —hoa. *Épices*, f. pl. —xạ. *Musc*, m. —kì nam. *Bois d'aigle*. —nam mộc. *Cèdre*, m. —thảo. *Romarin*, m. Người bán—hoa. *Épicier*, m. Rượu—hoa. *Hypocras*, m.

HƯƠNG. *Patrie*, f. —thân, —hào. *Notable*, m. (*Adjoints*) —quán. *Patrie*. —đảng. *Village natal*. —cồng. *Licencié*, m. —lân. *Voisin*, adj; *village voisin*. —trưởng, —sự, —mục, —chủ. *Notable*, m. *Chef de village*.

HƯỚNG. *Plage, contrée*, f. —đông. *Orient, est*, m. Coi—. *Choisir l'endroit, la direction (superst.)* —theo. *Suivre les traces*. —về. *Tendre vers, aspirer à*. Lấy—. *S'orienter*.

HƯỜNG. Lọc—. *Dé à jouer* (Tào cáo).

HƯỚNG. *Jouir de*. —cống ơn. *Jouir des mérites*. —nhờ. *Jouir de*. —phước. *Jouir du bonheur*. —lộc. *Avoir un traitement, une pension*.

HƯƠU. *Chevroux*, m. — nai. *Cerf*, m. — thém. *Chien*, m.

HỰP. —, —xuong. *Se plonger dans; plonger*, s.

HÚP. *Avaler, humer*, A.

HỤT. *Manquer*, s; *court*, ADJ. —hạt. *Manquer*. Đén—. *Venir trop tard*. —chặt. *Précipitamment*, ADV. Đánh—. *Frapper en aveugle*. Gió— —. *Le vent souffle avec violence*. —chen. *N'avoir plus pied*. Chết—. *Mourir faute de secours, sans secours*. (V. Chết. Chút nữa chết hụt)

HÚT. *Sucer*, A. —gió. *Siffler*, A. —thuốc. *Fumer*, A.

HỰU. —, —di. *Se démettre de ses prétentions; mettre fin au procès, aux altercations*. —cũn. *Remettre les choses dans leur premier état; rétablir*, A. —tức. *Prendre des vacances (fonctionnaire)* —tri. *Cesser ses fonctions*.

HỮU. *Droite*, F; *à droite*. —anh. *Le côté de Pé-cangile*. (Tả anh. *Côté de Pépitre*)

HỮU. *Ami*, m. Giao—. *Ami*. Giác—. *Chrétien*.

HỮU. *Être, avoir*. Vật—bình. *Objet matériel*. —tinh. *Bien intentionné, agréable*, ADJ.

Y

Y. *S'appuyer sur, de; suivre*, 𑂔. —theo. *lời xin. Accorder une demande.* —theo. *D'après, suivant*, 𑂔𑂗. —thì giá. *Au prix courant.* —lệnh. *Se conformer à un ordre.* —như. *Comme, d'après.* 𑂔𑂗𑂔. *Son objet; son bien; c'est à lui; cela lui appartient.*

Y. *Vêtement extérieur.* —bát. *Habit à grandes manches.* —mão, —quan. *Habit de parade; costume de grande tenue; insignes*, 𑂔. PL.

Y. *Art de la médecine.* —học. *Livre de médecine.*

Y. (*Exclamation*). —dừng dừng chờ. *Oh! non, je vous en prie.*

Y. *Volonté, intention*, F. —dục, —muốn. *Volonté; désir*, 𑂔. —tử, —chỉ. *Intention, idée*, F. —vị. *Finesse*, F; *esprit*, 𑂔. —trên. *Volonté des supérieurs.* Chột—. *Avoir honte; désobliger, offenser*, 𑂔. Có—chỉ. *Quelle intention; quelle idée; pour quel motif.* —trái. *Mauvaise intention.* Có—. *Être attentif.* Cạn—. *Sincèrement, franchement*, ADV. *Dévoiler sa pensée.* —riêng. *Volonté propre.* Cãi—. *Résister à la volonté, au désir de qqn.*

Y. —dĩ. *Larmes de Job,*

Ỡ. *S'appuyer sur; se prévaloir de.* — thê giầu sang. *Se prévaloir de son élévation.* — quờn. *S'appuyer sur son autorité.* — thừơng. *Digne de pitié, de commisération.* — thê. *S'appuyer sur la protection, le crédit.* — tài. *S'appuyer sur sa fortune, son talent.*

Ỡ. Trừơc—. *Siège, banc, m.* Đuần—. *Tabouret, m.*

Ỡ. Nói—. *Gronder vertement.*

Ỡ. *Couvre-sein, m.*

Ỡ. *Couvrir, A.* — đi. *Dissimuler, A.* — giầu. *Cacher, A.* — binh. *Placer des troupes en embuscade.* — cầm. *Tenir caché.*

Ỡ. (An) *Paix, F; tranquille, ADJ.* — ỏn. *Être en paix, se bien porter.* — lờng, — nhàn. *Tranquille, en paix.* Đẹp—giấc giã. *Rétablir la paix.*

Ỡ. *Table inclinée; housse, selle, F.*

Ỡ. *Festin, m.* — diên, — tiệc. *Festin.* — ẳm. *Prendre part à un festin; faire un festin.* Làm—, Đón—. *Préparer un festin.*

Ỡ. *Hirondelle salangue; poids (de 4 ligatures).* ẳn —. *Chercher des nids d'hirondelle.* — điệp. *Trompeur, ADJ.* Nói— (ẻn, ẻnh, nói lái). *Parler par détours.*

YÈNG. Kêu—ôi. *Faire entendre le ramage* (oiseaux). —tai. *Assourdir*, A.

YẾNG. —bóng. *Se mettre à l'ombre*.

YÈNG. Mét—. *Palé*, ADJ.

YẾT. —hầu. *Trachée-artère*, F. —hầu bể. *Angine*, F.

YẾT. *Se présenter* (au roi). —thị. *Décret, arrêté*, M. Lễ bái—. *Cérémonie de la présentation* (au roi)

YÊU. *Aimer, estimer*, A. —dấu, —mến, —đang, —chuyện. *Aimer, estimer*. —vì. *En ressentir de l'affection pour qqn.* —thuật. *Sortilège*, M.

YÊU. *Monstre*, M. —nghiệt, —quái, —tinh. *Monstre*. —tinh. (*Diable sous la figure d'une femme*).

YÊU. *Débile, faible*, ADJ; *être infirme*. —đuôi, —gối. *Faible*. —ót, —ợt. *Très-faible*. —sức. *Qui n'a pas de forces*. —liệt. *Être malade, infirme*. —như sứa. *Faible, débile*.

YÊU. *Nécessaire*, ADJ. —lý. *Raisons premières, principes fondamentaux*.

YÊU. Chết—. *Mourir jeune, à la fleur de l'âge*.

YẾU . —diệu . *Délicat*, ADJ. —nhiều . *Doux, affable*, ADJ.

YM. —dộp, —mát . *Frais, agréable, paisible*, ADJ.
Đất— . *Terre prête à être ensemencée*.

I

ICH. *Utile*, ADJ. —lợi . *Utilité, F. avantage, profit*, M. —riêng, —mình, —kì . *Avantage propre*. —bụng . *Avoir une pesanteur d'estomac*. Có— . *Être utile*. —gì, —chi . *Quelle utilité; à quoi bon*.

IM. Đáy— — . *Qui reste toujours couvert, renfermé*. Nằm— . *Rester couché pendant de longues heures*.

IN . *Imprimer*, A; *semblable*, ADJ; *qui cadre avec*. —khuôn, —rập . *Parfait; copie parfaite; moulé*, ADJ; *très-ressemblant*. —nhau . (Choses) *Qui cadrent parfaitement; semblables*. —dằm . *Gare, forme*, F; *bassin*, M; *coutume, règle*, F. — như tự nhiên . *Imité au naturel*. Giống như— . *Moulé, semblable*, ADJ. *ressembler*, N. —hệt . *Parfaitement ressemblant*. —trí . *Se mettre dans l'esprit; imprimer dans l'esprit*.

INH. —sinh . *Brouhaha, vacarme*, M.

INH. —giấy . *Rame de papier*.

INH. — — *Sentir fort*.

ÍT. *Peu*, ADV. —oi . *Bien peu*. —nữa . *Tout à*

l'heure, prochainement, ADV; *un peu plus*. — *nĩa* là. *Au moins; pour le moins*. — *lời*, — *đều*. *Qui parle peu, qui ne sait pas grand'chose*. — *ngày*. *Après quelques jours*. — *gặp kè*. *On trouve rarement des personnes qui; on ne trouve pas souvent des gens qui*. — *gặp*. *Qui est rare*.

II'. — — *Humide*, ADJ; *presque sec (arbre)*.

K

KÈ. —, — *vào*. *Introduire*, A. Cày—. *Xanthium indicum. Petite bardane*. Tráí—. *Calcul*, M; (*maladie*). — *né*. *Se rapetisser; voler, chiper*, A.

KÈ. *Déployé*, ADJ. (*aile*) Hàng—. *Comédien*, M. — *liêng*, — *liêng*. *Faire le large; déployer les ailes*. Cày—. *Palmier*, M. (*esp.*) Bì cạp—. *Aller bras dessus bras dessous*.

KÈ. *Qui*, PRO. — *nà*. *Celui qui*. — *nọ*. *Celui-ci*. — *kia*. *Celui-là*. — *khác*. *Les autres, un autre, celui-là, cet autre*. — *lớn*. *Les grands, les supérieurs*. — *chợ*. *Gens de ville, citadin*, M; *capitale du Tống-king; capitale*, F.

KÈ. *Fente*, F. — *hàng*. *Tracer une ligne*. — *tay*, — *chơn*. *Intervalle des doigts de la main, du pied*. (*hở khẩu*, *intervalle entre le pouce et l'index*).

KÈ. *Caler*, A. *Sorte de millet*. — *rựa vào*. *Apph-*

quer la serpe à. (nhấp) —lên. *Appuyer, élever, A.*

KÊ. —sỏ. *Noter, A; dresser le catalogue.*

KỆ. *Prières des bouddhistes. Dâng—. Réciter ces prières. —sách. Bibliothèque, F.*

KẾ. *Stratagème, M; ruse, F; user de ruse. Lãm—. User de ruse; tromper, A; dresser des embûches; être victime d'une fourberie.*

KẾ. *Joindre, A; suivre, N. —lấy. Remplacer, A. ensuite, immédiatement après. —hậu. Succéder à.. —vi. Succéder au trône. —lãn. Continuer. Cách ít bữa —. À quelques jours de là; quelques jours après. —sáng. Le jour arrivé...dès le matin. —đêm đó. Le soir suivant (de ce jour là). —gãn sáng. À l'approche du jour, de grand matin.*

KẾ. *Près de... —mài. S'appuyer sur. Ngồi—. Être assis près de.. Ở—. Avoisiner, A. Đậu—đậu cập. S'accoster (navires).*

KÊ. *Énumérer, rapporter, A. —lẻ. Énumérer. —lẻ con gả kê. Rappeler un à un (services rendus) —công. Vanter ses services [en les énumérant] —lấy, —chắc. Déterminer, A; tenir pour certain. —chàng xiết. Innombrable, ADV. —chi. Faire peu de cas de.. Đếm—. Compter, A. Ai—cho xiết. Qui pourrait les compter. —liệt vu hậu. Exposer en détail; détailler, A.*

KÊC. *Perruche*, F; *perroquet*, M. Nói như— . *Bo-varder*, N.

KÊCH. [Kặch] —; —còm. *Rustique*, *rustaui*, *grossier*, ADJ.

KEM. *Soldats des mandarins*; *revenant*, M.

KÊM. *Amoindri*, *diminué*, *moindre*, ADJ. —hơn. *Diminué*; *moins*, ADV; *le céder à*. —nhau. *Qui sont différents*, *qui ne s'accordent pas*.

KÊM. *Boucher*, A. ---cho kin. *Boucher complètement*.

KÊM. *Zinc*, M. Ten—. *Oxyde de zinc*.

KÊM. *Pinces*, *tenailles*, F. PL; *bec-de-corbin*, M; *pin-cette*, F. —lấy nhau. *Se prêter un secours mutuel*; *se secourir mutuellement*. —thúc. *Presser*, A; *pous-ser à*. —khảo. *Torturer*, A.

KÊN. *Soie*, F. [esp.] *Joindre bout à bout*. Đông—. *Froid très-grand*; *hiver*, M. —buồm. *Coudre des voiles*.

KÊN. *Dragée*, F; *cocon*, M. [*ver à soie*].

KÊN. *Faire le recensement*. —sỏ. *Recenser*, A. —chàng rể. *Choisir*, *accepter un gendre*. —lão. *Faire le recensement des vieillards* [*pour les exempter*]

Pimpôt]. —linh. *Faire le recensement des troupes.*
—ăn. *Faire le difficile; qui est délicat sur le manger.*
—lira. *Choisir, A; faire son choix.*

KÈN. *Trompette, F. hautbois, M. Thôi—.* *Jouer du hautbois; sonner du clairon.* —chàng, —loa, —báu. [*Div. esp.*]

KÈN. — — *Vautour, M.*

KÈNH. [Kân, kinh] *Canal, M. Đào—.* *Creuser un canal.* —gỗ. *Fendre une pièce de bois.*

KÊNH. [Kinh] —càng. *Qui ne cadre pas, qui ne convient pas; lourd, ADJ.*

KÊNH. —càng. *Qui ne s'entend pas aux affaires domestiques; bousculer, A.*

KEO. *Colle forte, F. [Numéral des luttes]* Cà vốc cà—. *Grand corps, lourde chute.* Cay—. *Cassie, F.* Sau—. *Charençon, M.*

KEO. *Perroquet, M.*

KEO. *Gâteau de miel. [pâtisserie]* Nôi—. *Parler longuement.*

KÉO. *Tirer, trainer, A; ciseaux, M.PL.* —lôi. *Trainer,*
—áo. *Accrocher par l'habit.* Gai—. *S'accrocher à*

des ronces. — ltra. *Tirer du feu.* — thao. *Dévider le cocon.* — vãi. *Ourdir, A.* — neo. *Lever l'ancre.* — buôm. *Tendre les voiles; mettre à la voile; hisser la voile.* — thép. *Étirer, tirer du fil [de métal].* — ra. *Retirer, extraire, A. tirer dehors.* — lèn. *Hisser, A.* — chèo bèo. *Tirer en sens contraire.* — xê. *Attirer à soi.* — lại. *Retirer, A.* — ghe. *Remorquer, haler la barque.*

KÊO. *Chevron, arbalétrier, M; ferme, F. (vày)* — nèo. *Croc, M.* — trèo. *Ferme chevillée, boulonnée.* — cạp gáp. *Ferme assemblée.* Giao—. *Passer un contrat. (V. Giao)* — bản. *Ferme en planches.*

KÊO. *De peur que...ne.* —, — mà; Cho—. *De peur que...ne.* Chi—, — nào. *En effet, justement,*
ADV.

KÊP. —, — lăy. *Pincer, torturer, A.* — kháo. *Torturer.* May — nẹp. *Coudre les bords sans ourlet. (viền ourler).*

KÊT. *Grincement, crissement de la porte, des bambous.* Kêu cọt—, — —. *Grincer, crisser, N.*

KÊT. Tay mắc—, — tay. *Avoir les doigts pris entre.* — áo. *S'accrocher.* Hai xe mắc—. *Les deux voitures se sont accrochées.* Mắc—cái đuôi. *Avoir la queue prise.*

KÊT. *Joindre, unir, A.* — ngãi. *Faire amitié avec.*

—ban. *Faire alliance; s'allier avec; se marier.* —
đôi, —tóc, —doan, —hôn. *Se marier.* —sui.
*S'arranger, se concerter pour le mariage (les pa-
rents des deux côtés).* —mỗi. *Joindre deux cordes.*
—vào. *Coudre à (may vào.)* —sơ sài. *Brocher,*
A. —lấy. *Résumer les raisons, les arguments.* Lời
—. *Épilogue, résumé,* M. —chồng. *Se marier.* —
sách. *Coudre un livre.*

KÊU. *Appeler,* A; *résonner, N; plaindre.* —rêu.
Exhaler des plaintes, se lamenter. —van. *Se la-
menter.* —la. *Pousser des cris plaintifs; crier,* N.
—giữt giọng. *S'égosiller.* —trời van dất. *Implo-
rer, invoquer ciel et terre.* —Chúa. *Implorer Dieu,*
crier vers Dieu. Người hay —rào. *Pleure-pain;*
pleure misère, M. —rào. *Crier famine sur un tas de*
blé. Chuông—. *La cloche se fait entendre.* —khóc.
Se lamenter, sangloter, N. —đơn. *Présenter un pla-
cet.* —oan. *Crier à l'injustice, à l'oppression.* Chim
—. *L'oiseau chante.* —nài. *Réclamer, A. faire une*
réclamation. —ô ô. *Crier à pleine gorge.* —thành
thót. *Faire entendre une voix harmonieuse.* —xéch
mé. *Appeler d'une manière impolie. (appeler par le*
petit nom). —ngoắt. *Appeler du geste.* —cửa.
Frapper à la porte.

KHA. —tử. *Myrobalan emblic. (tannage; encre)*

KHÁ. *Il faut, il convient; assez bien.* — — *Assez*
bien. Chăng—bắt chước. *Ne suivez pas l'exemple.*
—xem. *Qu'on peut voir.* —nói. *Qu'on peut dire.*

—lớn. *Assez grand*. —gồm di. *Parfaitement*, ADV.
—manh. *Se bien porter*. —rôi. *Être guéri*. Chẳng
—gì hơn. *Ne pas valoir plus que*.

KHÁC. *Autre, divers, différent*, ADJ. —xa, —lạ.
Bien différent. —thói. *Qui a des coutumes, des*
mœurs différentes. —cách. *Qui a d'autres manières,*
d'autres allures. —ý. *Qui a une autre intention,*
idée. —tinh. *Qui a un autre sentiment, une autre*
affection, qui ne partage pas le sentiment (de qqn).
—thế, —cách. *Qui a une autre forme, un autre as-*
pect; qui est autre que; différent. —chi, —nào, —
thế. *Comme, comme si*. Chẳng—chi. *Comme si*.
—cáo. *Qui a une autre manière de faire, qui se*
comporte autrement. Phen—. *Une autre fois*. Khi
—. *À un autre temps, plus tard, un autre jour, une*
autre fois. Kè nọ, đũa—. *Celui-ci, cet autre*.

KHÁC. *Expectorer*, A. —dòm, —dòm danh. *Ec-*
pectorer; cracher les humeurs.

KHÁC. *Un quart d'heure*. —sanh. *Battre les cli-*
quettes (tous les quarts d'heures). —bác. *Vexer,*
A; *se disputer*. —bản khân, —tự, —chữ. *Couper,*
graver des planches typographiques.

KHÁC. *Répugner*, N; *être contraire, opposé*.

KHÁC. *Faire une entaille, une marque, marquer*,
A. (*avec un couteau*); *entaille*, F.

KHÁCH. *Hôte, étranger, chinois, m. —thừa. Hôte.*
Nhà—. *Maison des hôtes; salle de réception; salon,*
m. —day. Exilé, adj. Cầm—. Retenir, entretenir
les hôtes. Chim—. N. d'oiseau. Làm—. S'excuser
de ne pas accepter; refuser poliment; faire des sa-
cons.

KHAI. *Ouvrir, A; faire une déclaration, un rap-*
port. Lờ—. Rapport. —báo. Faire une déclara-
tion. —mương, —kênh. Creuser un canal. —ăn.
Ouvrir les bureaux. Lập lờ—. Faire un rapport;
dresser un procès-verbal. —khán. Décacheter, A.
(Adresse de lettre). —huyệt. Faire, creuser une
fosse. —rãnh. Creuser un canal. —dựng. Fonder,
instituer, établir, A. —khoa. Ouvrir les examens.
—quang. Éclairer, A.

KHAI. *Claire, F. (pour cerner les bêtes fauves).*

KHAI. *—táu. Tousser, N.*

KHAI. *Tigre, m; courageux, audacieux, adj.*

KHAI. *Instruire, ouvrir, A; verset, m. (ứng ré-*
pons).

KHAY. *Plateau, service à bétel (Kì service à thé;*
cơi boîte à bétel). Dẹp—. Mettre de côté le service
à bétel.

KHAY. *—, —di. Enlever, gratter avec le doigt.*

—mông tay. *Nettoyer les ongles*. Lãm —. *Faire le délicat*. — đờn. *Jouer du violon*.

KHAM. —hèn chi. *C'est pourquoi; en conséquence*. Băt—. *Qui n'est pas de force à.; qui ne peut suffire à.*

KHÂM. (khâm) *Prison*, F; *visiter*. — nghiệm. *Examiner (le coupable)*. —chìm. *Incruster*, A.

KHÂM. *Tablette*, F. (linh tòa, hương tòa, tò đường).

KHÂM. —lãm. *Olive*, F.

KHÂM. (*Un des caractères du bát quái*) *incruster, emboîter, insérer*, A. *enchâsser*. Hướng—. *Septentrion*, M.

KHÂM. *Suffire*, N. —ăn. *Avoir le suffisant pour vivre*. —mặc. *Avoir de quoi se vêtir*. —mặt. *Être tous présents*. —lòng, —đạ. *Rassasié, satisfait*, ADJ. Cho—. *Suffisamment*, ADV. Gánh cho— (cho vừa) *Prenez une charge à votre portée*.

KHÂM. — sùng. *Vénérer, honorer, adorer*, A. — sai. *Envoyé par le roi*. —thừa. *Qui a reçu une mission du roi*. —phục. *Se soumettre; être entièrement soumis*.

KHÂM. *Linceul*, M. Thượng—, Hạ—. *Linceul supérieur, inférieur. (cercueil)* —thiên giám. *Ta-*

ble astronomique.

KHAN. —cỏ, —giọng. *Enroué*, ADJ. —tiếng. *Qui est enroué.* Uống—. *Boire sec.* La—. *Jouer la douleur; jouer l'affligé (pleure-misère).*

KHAN. *Voir*, A.

KHAN. —bản. *Planche d'imprimerie; imprimer.*

KHAN. —tiếng (*V. Khan*). Mực—. *Encre peu délayée.*

KHAN. *Mouchoir, turban, foulard*, M. —xéo. *Serre-tête*, M. —vuông, —xiên, —mũi. *Mouchoir*, M. (*de poche*). —gói. *Mouchoir pour emballer.* —vấn con nít. *Langes*, F. PL. —nhiều. *Mouchoir, turban de soie.* —bịt đầu. *Toque*, F; *turban*, M. —vấn cổ, —cỏ. *Mouchoir de cou; foulard*, M. —chùi. *Torchon*, M. —bàn. *Serviette de table.* —lau tay. *Essuie-main*, M. —bàn thờ. *Nappe d'autel.* —lau chén thánh. *Purificateur*, M.

KHAN. —, —lấy. *S'attacher à.* —khoán, —ghi lòng, nhớ—. *Garder un profond souvenir.*

KHAN. — — *Sentir fort.*

KHAN. —, —hứa, —vái. *Faire vœu de.* —nguyện. *Vouer*, A. *Demander avec instance.* Lời—hứa. *Vœu*, M.

KHÂN. (V. Kkân) —khất. *Demander avec instance.*

KHANG. —, —ninh, —thời. *Repos, m; paix, corde, F.*

KHANG. —làng. *Se vanter, se faire valoir.*

KHANG. —cư. *Résister à, s'opposer à.*

KHANG. Chặt— —. *Très-solide, très-ferme, très-serré.*

KHANG. —Khái. *Supporter avec courage; courageux, ADJ.*

KHANG. —, —lòng. *Daigner, K; vouloir bien.*

KHANH. —, Công—, —tướng. (*Dignité.*)

KHANH. *Creuser, enfouir, A.*

KHÁNH. *Petit tamtam; sonnette, F.*

KHÁNH. *Félicité, F. Lễ—hạ, Lễ—tân. Fêtin de réjouissance (après la construction d'une maison; d'une pagode). Giac—tân. Faire cession (judiciaire) de tous ses biens .*

KHAO. *Sacrifice de propitiation . (pārens)*

KHÀO. —khát. *Avoir soif; désirer ardemment.*

KHÀO. Nói—. *Parler sottement.*

KHÀO. *Torturer, A; mettre à la question. —thí. Examiner, A; examinateur, M. —sách. Reconnaître l'authenticité d'un livre, confronter avec l'original. —hách. Examiner; faire passer un examen. —lược. Torturer. Quan giám—. Examiner, M. Ông—. Feu mon père (bà tí feu ma mère).*

KHẠP. *Vase, M. (contenant des paquets de thé).*

KHẤP. *Jointure, F. Xương sai—. Luxation, F; déboîtement, M.*

KHẤP. *Tout, ADJ; partout, ADV. —mọi nơi, —hết nơi. partout; en tous lieux, —mặt. Être tous présents.*

KHẤP. *Pleurer, N. Cheo leo—khởi. Très-périlleux. Mừng—khởi. Être transporté de joie.*

KHÁT. *Avoir soif. —khao. Avoir soif; désirer ardemment. Bỏ đói bỏ—. Abandonner, A; laisser mourir de faim et de soif. —nước. Avoir soif, être altéré. —mặt. Désirer jouir de la présence de qqn. Chẳng—mấy. Ne pas avoir bien soif; N'avoir guère soif.*

KHẮT. —, —khao. *Tenace*, **ADJ.**

KHẬT. —khù. *Irréfléchi, indiscret étourdi, étourneau*, **ADJ.** Nôi — khù. *Parler d'une manière inconsiderée, à tort et à travers.* Bi—khù. *Chanceler en marchant; aller en chancelant.*

KHẮT. *Demander*, **A.** —khêu. *Mobile, inconstant, chancelant*, **ADJ.**

KHÀU. —, —khíu. *Raccommoder les habits.* — dao. (khoen) *Virole de couteau.*

KHÁU. *Ennemi, voleur*, **M.**

KHÀU. *Bouche*, **F;** *orifice*, **M;** (numéral) —súng. *Une pièce de canon; bouche du canon; fusil*, **M.** — cấp. *Prompt à parler.* —hiệu. *Signal*, **M;** *donner le signalement, le mot d'ordre.* —phong, —âm. *Prononciation*, **F.**

KHE. *Ruisseau, torrent*, **M.** —suối. *Ruisseau; rivière*, **F.**

KHÉ. Vàng—. *Très-jaune* (vàng khè. *Jaune pâle*).

KHỀ. *Ébréché*, **ADJ.**

KHÈ. Cơm—. *Riz un peu brûlé, rissolé.* —lê. *En grande quantité; abondamment*, **ADV.**

KHẾ. —, —tờ, —bừa. *Titre, acte, écrit, m. Cày*
—, *Carambolier, m. Trái—, Carambole, f. Lằm*
—, *Lập—, Passer un contrat, dresser un acte.*

KHỀ. —thủ bá báí. *Saluer profondément, faire force saluts.*

KHEM. —, —cờ. *Perche, f; pieu, poteau, m. (placé devant la maison d'une femme accouchée).*

KHÉM. *Passage étroit; goulet, canal, m. Ngoài—, Au large. Cĩa—, Porte intérieure.*

KHEN. —, —ngợi. *Louer, v; donner des louanges.*
—dối. *Complimenter, v.* —cho. *Applaudir; approuver, v.*

KHÉN. *Maigre, desséché, adj.*

KHẾN. —góc. *Côte, arête, f.*

KHEO. —cợt. *Plaisanter, n.* —khây. *Délicat, tendre, douillet, adj.*

KHÉO. *Habile, adj.* —léo. *Habile.* —lo —liệu. *Qui sait se tirer d'affaire; qui sait pourvoir.* —nhìn bá láp không. *Vous avez sans doute la berlue.*
—ngọt. *Doux, adj.* —chơn tay. *Adroit, habile.*
—ăn ở. *Qui a du savoir vivre.* —nghỉ bậy. *Habile à former de faux soupçons.*

KHÉP. *Fermer*, A. — cĩa. *Fermer, pousser la porte (sans mettre le verrou)*. —áo. *Croiser son habit (sans le boutonner)*. —nép. *Se tenir à l'écart; être très-réservé*.

KHÉT. —khao, —nghệt. *Infect, puant*, ADJ.

KHÈU. (Khêu) *Extraire*, A; *faire sortir*. —dèn. *Faire monter la mèche (dèn thếp)*. —chọc. *Vexer, importuner*. —(Khêu) trái. *Faire tomber des fruits*. —chiến. *Ouvrir le feu, donner bataille*. —dèn. *Moucher la torche (dèn chai) (bẻ bông, gạc bông dèn Moucher la lampe, la chandelle)*.

KHÈU. —trái. (V. Khêu) —lấy. *Amener à soi, faire rãfle*.

KHI. *Temps*, M; *quand*, CONJ. —trước —xưa. *Autrefois, jadis*, ADV. —ấy. *Alors*, ADV. —này. *Maintenant*, ADV. —nãy. *Naguère; tout à l'heure*. —nào. *Quand*. Có—. *Il est des fois que; peut-être; quelquefois*. Một—ấy. *En même temps*. —tợ mặt. *Présent*, M. Đang—ấy. *Pendant, en ce temps-là; alors*. Đang—. *Pendant que, quand*. —dầu. *D'abord; de prime abord, au commencement*. —sau. *Ensuite, après*, ADV. —màu. *Mépriser*, A.

KHI. *Air*, M; *vapeur*. —tượng. *Ressemblance*, F. —huyết. *Les humeurs et le sang*. —độc. *Air malsain*. —trời đất. *Air*, M; *vapeur*, F. —dương. *Clarté*, F. (—âm obscurité, F.) —chất. *Com-*

plexion, constitution, F.

KHÍ. —giái. *Armes, F. PL.*

KHÍ. Bưu—. *Vase, ustensile précieux.*

KHÍ. (Khởi) binh. *Mener une armée; marcher contre.*—ngự. *Se révolter.*—sư,—phát. *Commencer.*

KHÍ. —, —dộc. *Singe, M.* Chẳng ra—gì, —móc gì. *Cela n'aboutit à rien; à quoi bon.* —móc! (*Terme de mépris*).

KHÍ. *Saule, M.*

KHÍ. *Mettre, donner à côté (du but; de la question).*

KHÍ. *Arête, côte, saillie, F.* —kẽ. *Angle saillant, rentrant.* (*rộng gorge, F; rigole, F.*)

KHÍ. *Haine, F.* —báng. *Avoir en aversion; poursuivre de sa haine, de ses sarcasmes.* —nhau. *Se quereller.*

KHÍ. *Humble, ADJ; céder, N.* —nhượng. *Humble, qui est plein de déférence pour.* —tìr. *Qui est humble dans son langage.* —dè. *Qui est réservé, respectueux.* —tôn. *Céder, avoir beaucoup de retenue.* Làm mặt tìr—. *Prendre un air modeste.*

KHÍ. —, —khuyết. *Manquer, N; faire défaut.*

KHIÊN. *Faute, F; péché, M.*

KHIÊN. *Rondache, F. —diên. Retarder, trainer en longueur; étendre au loin. —tri. S'attarder; remettre, A. —ngư. Mener, conduire les buffles. —ngư. Convolvulus.*

KHIẾN. *Commander à, charger, envoyer, A.*

KHIẾN. *Quan diêu—. Mandarin ordonnateur.*

KHIÈNG. —, —gánh. *Porter, A. (à plusieurs).*

KHIẾP. —, —vía. *Être saisi de crainte.*

KHIẾT. *Pur, chaste, ADJ.*

KHIÊU. —chiến. *Provoquer au combat.*

KHÍN. Ăn—. *Manger, rechercher la part d'autrui.*

KHINH. *Léger, ADJ; mépriser, A; faire peu de cas de. —dê, —dị, —mạn. Mépriser. Vật—hình trọng. Chose ordinaire dont on retire un grand avantage. —khoái. Prompt, agile, alerte, ADJ.*

KHÍT. —, —khao, —rít. *Bien fermé; bien ajusté; coïncider parfaitement.*

KHO. *Grange, F; cave, F; garde-manger, M; grenier, trésor, M; cuire à l'eau salée. Quan áp—vàng*

lạc. *Trésorier général*. —tàng. *Grenier, trésor*,
 𣎵. —cá. *Cuire les poissons à la saumure*. Thịt—. *Viande cuite à la saumure*.

KHÓ. *Difficile, pauvre, dénué*, ADJ. —khăn. *Pauvre*. —nhọc. *Laborieux, pénible*, ADJ. —nhọc cùi cùi. *Se donner beaucoup de peine*. —ngột. *Pauvre, misérable*, ADJ. —cực. *Pénible, accablant, dur, malheureux*, ADJ. —lòng. *Pénible, insupportable*, ADJ. —mặt. *Triste*, ADJ; *qui a l'air triste, mécontent, sombre, fâché*. —biều, —bảo. *Indocile, revêche*, ADJ. —biết. *Difficile à savoir, à connaître*. —ăn —nói. (*avec qui*) *Il est difficile de vivre; hargneux*, ADJ; *peu traitable*. —mà sạch, rách mà thơm. (*Chez qui*) *la pauvreté n'exclue pas la propreté, ni les haillons la probité*.

KHÔ. *Sec, desséché, aride*, ADJ; *poisson sec*. —khao, —khan. *Aridité, sécheresse, F; sec, aride*. —khôc. *Très-sec*. —héo. *Aride, desséché*, ADJ.

KHỔ. *Langouti*, 𣎵. Vặn —, Đóng—. *Mettre son langouti*.

KHỔ. *Magasin, 𣎵; décharge, F; dépôt, 𣎵*.

KHỔ. *Amer, dur, malheureux*, ADJ; —khắc. *Vexer, importuner*, A; *dénué*, ADJ. —hạnh, Bân—. *Misérable, pauvre*. —ngược. *Vexation*, F. Bê—. *Laize*, F. Rộng—, hẹp—. *Laize large, étroite*. —sâm. *Gentiane*, F. (*Robinia amara*). —qua.

Concombre sauvage, pomme de merveilles. (*Cucumis momordica*). Cái—. *Peigne de tisserand; ros,* M. —nhứt nặn ngao, hoan thì dị quá. *Les jours de tristesse sont longs, le temps de la joie passe vite.* Lầm—sở. *Peiner, à; faire de la peine; vexer, à.* —thảo. *Chicorée endive.*

KHỜ. —dại, —khạo, —không. *Stupide, ADJ.*

KHOA. *Examen des lettrés.* —thi, —mục, —hội. *Examen, M.* Cách vật—. *Philosophie, F.* Đặng—. *Subir les examens* (đậu đỗ. *Être admis; rớt, hỏng. Être refusé*). Cửa bàn—. *Porte ornée.*

KHÓA. *Serrure, boucle, F; fermer à clef.* Ổng—. *Serrure.* —lưng. *Boucle de ceinture.* —giày. *Boucle de soulier.*

KHỎA. *Égaliser, A.* —đất. *Niveler le terrain.* —lấp. *Oublier, à; enterrer dans l'oubli.* Nước—bờ. *L'eau coule à pleins bords.* —sét. *Couper, racler avec la main.*

KHOAI. —, —củ. *Tubercule, M.* —lang. *Patate, F.* —láng, —lở, —mài, —ngà, —ngọt, —máu, —tía. *Dioscorea* (*div. esp.*) —birsu. *Oncus esculentus.* —cà hoa vàng. *Convolvulus scammonia.* —xiêm. *Ipomaea tuberosa.* —tử. *Convolvulus mammosus.* —bỏ. *Tubercule savoureux.* —bán, —mì, —gòn. *Manioc, M.* Cá—. *N. de poisson.*

KHOÀI. —, —lạc, —chí, —ý. *Content, gai, heureux joyeux*, ADJ.

KHOAN. *Clément, doux*, ADJ; *peu à peu*. —nhơn, —hậu, —dong, —tử. *Clément bienveillant, bénin, propice*, ADJ. —thai. *Grave, prudent, posé*, ADJ. —nhã, —hòa. *Affable, complaisant, obligeant, traitable*, ADJ. —tây. *Cesser*, A. N; *se dessaisir*. —dã. *Un moment, attendez un peu, tout à l'heure*. —vào. *Attendre pour entrer; remettre l'entrée*.

KHOAN. *Vrille, tarière*, F; *vilebrequin*, M; *perforer, percer*, A. —bộ. *Geste*, M. —lỗ. *Perforer*.

KHOÁN. *Titre*, M. —ước. *contrat*, M; *convention*, F. —cấm. *Défense*, F. Ông—, Thủ—. *Notable*, M.

KHOẢN. *Intervalle, article*, M; *mourir*. —mặt, —đi, —khỏi. *Décéder, mourir*, N. Chừa—. *Réserver un espace; ménager un intervalle; par intervalles*. —dông hoa. *Tussilage*, F. —thứ nhất. *Article premier*. Mở cho—[Khoảng] khoát. *Ouvrir largement, au grand air*.

KHOẢN. —khoái. *Se rappeler sans cesse, penser souvent à...*

KHOẢN. *Écarter, éloigner*, A.

KHOANG. Khoe—. *Se vanter*.

KHOANG. *Compartiment dans la partie basse d'un bateau [œuvres vives] [Numéral de ces compartiments].* — ghe. *Compartiment du bateau.* — nước. *Sentine, F; fond de cale.* — lòng. *Cale, F.* — mũi. *Cale à l'avant.* — lái. *Cale à l'arrière.* Chó — cò. *Chien qui a une raie blanche au cou.* Chiu — cò. *N. d'oiseau [héron].*

KHOÁNG. — mach. *Millet, M.*

KHOÁNG. *Espace, M.* — khoát. *Ample, spacieux, large, ADJ.* — nhà. *Intervalle entre deux maisons.*

KHOANH. *Rouler en spirale. Tranche de fruit; galon, M.* — tay. *Se croiser les bras; galon sur le bras.* — cò. *Galon au col.* — đầu, — nón. *Galon au képi.* — dây. *Cueillir, rouler une corde.* — đòng. *Se replier; repli, M. [serpent].*

KHOANH. — đất. *Lot de terrain.*

KHOÁT. *Renvoyer du geste, d'un signe de la main.* — nước. *Rejeter de l'eau avec la main.*

KHOÁT. *Large, ample, vaste, ADJ.*

KHÓC. —, — loc. *Pleurer, N.* — la. *Pleurer, sangloter, N.* — lu bù. *Verser des torrents de larmes.* — than. *Gémir, N.* — thâm. *Pleurer en secret.* — riu rít. *Se lamenter sans cesse.* — khoái. *Se lamenter.* Vả cười vả —. *Rire d'un oeil et pleurer de*

Pantre.

KHOE. —, —tré, —khoang. *Se vanter, se prévaloir.* —tài. *Vanter son talent.* —tri. *Faire parade de son savoir, trancher du savant.* —mình. *Se vanter.* —danh. *Se faire valoir, se glorifier; prendre des airs de vainqueur.*

KHOÉ. *Angle, m.* —con mắt. *Angle interne; coin de l'œil, larmier, m.* [đuổi. *Angle externe*]. —lưói. *Extrémité du filet.* Cây-tài cây—. *Être plein de soi-même; être prétentieux.*

KHOË. —, —khoán. *Fort, valide, bien portant,* ADJ. —mạnh. *Se bien porter.* Chống—qui mô. *S'appuyer sur une bonne administration.*

KHOEN. *Cercle, anneau, m; virole, f.*

KHOÉT. *Creuser, perforer, v.* [avec un couteau]. —con mắt. *Crever les yeux.* —lỗ. *Faire un trou.* Nói—[hoét] *Mentir, n; en faire accroire, charlataner, habler, n.*

KHÔI. —, —khám. *Fumée, f.* —tỏa. *La fumée monte en l'air.* Hương [Nhang]—. *Baguette odoriférante.* Ống—. *Cheminée, f.*

KHỎI. *Échapper, n; au delà de, après, PRÉ.* —tội, *Exempt de péché; délivré du péché.* —bốn tuần. *Après, passé quatre semaines; quatre semaines après.*

Đi—. *S'absenter, être absent*. Chẳng—bao lâu. *Dans quelque temps; bientôt après*. Chẳng—mấy năm. *Peu d'années après*. Đầy—. *Levez-vous et partez [allez-vous en]*. Qua—ngày ấy. *Passé ce jour là*. Qua—. *Passer, disparaître*, n. Chẳng—. *Ne pas échapper à; être victime de*.

KHÔI. —linh. *Petite ourse*. [*constellation*]

KHỐI. *Masse*, f; *lingot*, m. —vàng. *Lingot d'or*.

KHOI. *La haute mer*. —dòng, Ra—. *Aller en haute mer, prendre le large*.

KHÔI. *Ronger*, v. [*souris, chien*].

KHỐI. *Célébrer une victoire*. —hoàn. *Revenir en triomphe, victorieux*. —sur. *Ouvrir la marche [cortège]* [*V. Khí*] Ca—. *Chant de triomphe*.

KHÔI. [*Khí*] —công. *Commencer l'ouvrage*.

KHỐI. —, —lầu. *Envoyer une adresse, un placet [au roi]*. —minh. *Étoile du matin*. —quan. *S'adresser au mandarin*.

KHOM. [*Khum*] —lưng. *Le dos courbé*.

KHÓM. —ruộng. *Lot de terrain*. Hoa—. *Persil*, m. [*Petroselinum sativum*].

KHỚM. *Pellicule*, f. Đóng—. *Il se forme une pellicule*.

KHỌN. Con—. *Singe*, m. *Làm như*—. *Imiter les gestes, singer*, A.

KHÒN. *Prudent, difficile*, ADJ; *une des figures du diagramme bát quái*. *Hướng*—. *Région du Sud-ouest*. —ngỗ, —ngoan. *Prudent, sage*. —khéo. *Habile, prudent*. —ví, —sánh, —đang. *Incomparable*, ADJ. —biết, —hay. *Difficile à savoir, à connaître*. —lớn. *Grand, raisonnable*, ADJ. —kháo. *Habile, fin*, ADJ. —cầm lụy bạc. *Ne pouvoir retenir ses larmes*. —phương lánh. *N'avoir pas de moyen d'échapper à; difficile de se soustraire à*. Giã—. *Vinaigre*, m. —hồn. *Être judicieux, sensé, prudent*. Hồn—. *Âme raisonnable*. Băt—. *Imprudent*, ADJ. —kẻ. *Innombrable*, ADJ.

KHỐN. —, —nạn, —khổ, —khó, —cực. *Misère*, f; *malheur*, m; *malheureux, misérable*, ADJ. —thì thòi. *C'est malheureux, voilà; tant pis*. *Mấy là đồ —đồ nạn*. *Tu es un misérable*. Mắc—, l'hai—. *Tomber dans un malheur*. —hẽ. *Oh quel malheur; que c'est malheureux*. *Làm*—. *Accabler, vexer*, A. Giống—nấy. *Ce misérable [objet]; cette misérable espèce*.

KHỚN. —, —chừa. *Se corriger, s'amender*.

KHỜN. *Ébréché*, ADJ. [*Lạn fendu, rạn craquelé*,

fendillé].

KHONG. —khen, —ngợi. *Louer, exalter*, A. —khây. *Délicat*, ADJ.

KHÔNG. —khánh. *Maigre, fluet*, ADJ.

KHÔNG. *Rien, non, ne pas; vide*, ADJ. —đâu. *Non, non certes*. —nhưng. *Oisif, désœuvré*, ADJ. —phép. *Il ne sied pas*. —nao. *N'en rien faire, persister*, N. Dữ ác—. *N'est-ce pas cruel, insupportable*. Dữ—. *Es-tu enragé, oui ou non*. Cự—lại. *N'avoir pas la force de résister*. —cừ. *Métier de tisserand*. —phương. *Sans moyen de; sans expédient*.

KHỔNG. Nói—, —khứ, —huyền. *Parler en général, d'une manière générale*. Đồn—. *Requête, plainte, accusation*, F.

KHỚP. *Frein*, M. Dàm—. *Muselière*, F.

KHU. *Fesse*, F.

KHÙ. —khờ. *Inepte, maladroit*. [khù, cù rù]

KHỦ. Già—rủ. *Usé, cassé de vieillesse*, ADJ. [củ rủ]

KHỨ. *Sortir*, N. —niên. *L'année passée*.

KHỬ. *Écarter, éloigner, chasser*, A. —độc. *Neu-*

raliser les effets du poison. —thuốc. *Tempérer une potion.* —ma. *Chasser le démon.* —trừ. *Extirper,* A.

KHUA. *Pousser, heurter, frapper,* A. —chuông. *Sonner la cloche.* —trống. *Battre le tambour.* —môi, —miếng rân. *Déblatérer.* —đuổi. *Mettre en fuite.* —động. *Ébranler, heurter.*

KHƯA. *Couper par tranches.*

KHUẬY. —, —khuất, —lấp. *S'apaiser, se dissiper [dans l'esprit].* Nhớ nào—. *Garder un vif souvenir.* —buồn. *Dissiper la tristesse.* Làm—. *Dissiper,* A.

KHUẤY. *Molester, taquiner,* A. —, —khoá, —khuất. *Molester, taquiner, vexer, importuner,* A. — *Être en mouvement, remuer sans cesse [enfant]* Cọp tới—. *Le tigre vient infester.* —loạn, loạn. *Se révolter; infester,* A. —hỗ. *Préparer de la colle d'amidon; préparer le mortier.* —lộn nhau. *Se chamailler, se disputer.* Nói—. *Plaisanter.* —rối. *Molester, importuner.*

KHUÂN. *Emporter,* A; *voler,* A. —lúa, —gạo. *Rentrer le riz.* —lấy đồ, —đồ. *Voler des objets.*

KHUÂN. *Détourné,* ADJ. Lờ—khúc. *Paroles ambiguës.* —lấp. *Oublier,* A. Nói—. *Parler par détours.*

KHUÁT. *Couvert, caché, masqué*, ADJ. —láp. *Couvrir, cacher*, A. Cho—tiếng. *Pour prévenir toute rumeur.* —rây. *Perdre le souvenir.* —dật. *S'ésquiver, se soustraire à une occupation; alléguer un oubli.* —mát. *Être absent, trépassé.* —gió. *À l'abri du vent.* Di cho—con mát. *Disparaissez de devant moi.* —đi. *Échapper à la mémoire, à la vue.* —[án] bóng dèn. *Caché dans l'ombre.* Biết ơn chăng—. *Se souvenir d'un bienfait. Être pénétré de reconnaissance.* —tích. *Caché, secret*, ADJ.

KHÚC. *Éclat, morceau*, M; *coupé transversalement; [numéral des chants]*. Việc—mát. *Affaire intriguée; ouvrage difficile.* Người—mát. *Homme d'un caractère difficile.* —cạn. *Gué*, M. —cá. *Tranche de poisson.* —thịt. *Morceau de viande.* —sông. *Coude, détour de fleuve.* Chường—. *Élégant*, ADJ; *faire avec grâce.* —dã. *Éclat; tortueux, dpre*, ADJ. —trẻ. *Le faux, le vrai.* Cười—khích. *Rire dans sa barbe.* Ho—khác. *Tousser par intervalles.* —khác. *Peu à peu.* Chặt—. *Couper par morceaux.*

KHUY. *Bride, porte, boutonnière*, F. —khuyét. *Manquer*, N.

KHUIA. *En pleine nuit; bien avant dans la nuit.* Đã—. *Il est bien tard; il est près de minuit.*

KHUIẾC. *Cercle*, M. *cerceau*, M.

KHUYÊN. *Exhorter, avertir, encourager*, A. *mar-*

quer d'une bonne note. —răn, —thiên, —bảo, —lớn. *Exhorter*. —mời. *Inviter, amener*, 入. —day. *Instruire, avertir*. —giáo (V. Giáo). —điểm. *Marquer de la note parfait* (điểm chiếc, *note bien*; điểm đôi, *note très-bien*; —điểm *note parfait*). —du. *Persuader*, 入. N.

KHUYỀN. *Chien*, 犬. Loài—súc. *Animaux domestiques*.

KHUYẾT. —, —thiếu. *Manquer*, 欠. —vào. *Se déprimer*. —vị, —mất. *Manquer, être absent*.

KHUYNH. Cái—. *Compas*, 尺.

KHUỖNH. (Khoảnh).

KHUM. *Courbé*, 曲. (Khom)

KHÙNG. Tính— --. *Sot*, 空. Nói—ngộ. *Parler sans rime ni raison*. Làm—khịu. *Agir sottement*.

KHƯỜNG. (Kháng) *Daigner*, 肯. *vouloir bien*. —lòng. *Consentir, acquiescer*, 肯.

KHƯỐC. —kháo. *Porter des griffes de tigre en guise d'amulette; manger de la chair de corbeau comme préservatif* (superst).

KHƯƠI. —, —ra. *Gratter*.

KHƯƠU. *N. d'oiseau.*

KHUÔN. *Forme, F; modèle, M. —phép. Règle, loi, F. —rập. Forme; moule, M.*

KHUÔNG. *Cadre, M. —phò. Défendre, A. —bếp. Petit foyer.*

KHUỐNG. *Faire du tapage. —nhau. Se chamailler. —miệng. Déblatérer, crier, N. —dậy. Faire du bruit pour éveiller. (cuống dậy)*

KI. *Serge, F.*

Kị. *Aller à cheval. Quân—. Cavalier, M.*

Kị. *S'abstenir, contraire, ADJ. qui répugne. —thịt. S'abstenir de viande. —gió. Se mettre à couvert du vent. —nhau. Contraires. (choses)*

KÍ. *Écrire, A. —lúc. Écrivain, secrétaire, scribe, M. Quan biên—. Notaire, M. —phủ, —huyện. —thuộc, Écrivains. —hàm. Mémoire, F. —chép. Noter, A. —chỉ. Signer (en marquant les jointures des doigts). Thử—. Signer de la main.*

KÍ. *Envoyer, A. —tại. Envoyer à. —thác, —cho. Confier à. —cốc. Bruit d'une crécelle.*

Kì. *Extraordinaire, ADJ. —dị, —cục. Singulier,*

curieux, phénoménal, ADJ. — *diệu*. *Admirable, merveilleux*, ADJ. *Cầu*—. *Être avide du merveilleux*. — *lài*. *D'un rare talent*.

Kì. *Temps fixé; époque déterminée; fixer, arrêter*, A. — *hẹn*. *Déterminer*, A. *Một*—. *En même temps*. *Bất*—, *Chẳng*—. *N'importe*. — *lời*. *Terme*, M. (*intérêt*). *Nói ca*—. *Parler sans fin*. — *thật*. *En réalité*. — *ngày*, — *nhứt*. *Fixer un jour*. — *ba ngày*. *Fixer trois jours, à trois jours*. — *cho*. *Fixer un terme; donner un sursis*. — *khắc*. *Temps*, M. — *xưa*. *Autrefois*, ADV. — *binh*. *Faire arrêter les troupes*. — *tướng*. *Figure singulière; mine drôle*. *Chẳng*— *khi nào*. *En tout temps; toujours*, ADV.

Kì. — *lân*. *Animal fabuleux*. — *đà*. *Iguane*, F. — *lân kiết*. *Sangdragon*. — *cá*. *Nageoire de poisson*.

Kì. —, — *mài*, — *cọt*. *Nettoyer*, A.

Kì. — *nam*. *Bois d'aigle, de calambac*.

Kì. *Các*— *sự*. *Tout*. — *du*. *Les autres; le reste*.

Kì. —, — *biêu*. *Étendard, drapeau*, M.

Kì. —, — *đạo*. *Prier*, A. — *yên*. *Demander la paix* (*superst.*) — *thần*. *S'adresser aux esprits*.

Ch. *Plateau, service*, M; *boîte*, F. (*V. Cơi, Khay*).

KÌ. *Chronique, histoire, F. — cang. Avec soin, loi, F. exactement, diligemment, ADV. Cang—. Loi,*

KÌ. *Lettre du cycle dénaire (V. Giáp) — phần. Part d'un chacun; sa part. Aí nhưn như—. Aimer les autres comme soi-même.*

KIA. *Autre, ADJ. (corrélatif de nọ; này). Người —. Cet homme là. Đàng—. Par là, dans cette route là. Ngày—. L'autre jour; un certain jour; un jour; avant hier. Làm vậy làm —. Faire de différentes manières. Năm—. Il y a deux ans.*

KÌA. —, --là. *Voici, voici, voilà que. Bữa—. Il y a trois jours.*

KÍCH. *Frapper, A. —áo. Emmanchure, F; taille, F. Chẹt—. Serré à la taille.*

KIỀM. *Ensemble, ADJ; en même temps. — nhiều việc. Cumuler des occupations. — lãnh chức, — chức. Cumuler des dignités.*

KIỀM. —, Cẩn—. *Sobre, parcimonieux, ADJ.*

KIỀM. *Chercher, A; glaive, M; épée, F. — chác ăn. Chercher de quoi manger. — ăn. Chercher à gagner sa vie. — phương, — thố. Chercher un moyen. — thây. Aller à la recherche du cadavre (d'un noyé, d'un soldat tué sur le champ de bataille). — bới. Ramasser des broutilles; aller à la recherche du ca-*

darre (d'un homme pris par le tigre).

KIÊN. —, —cổ. *Solide, durable, résistant, ferme*, ADJ.

KIÊN. —trí. *Solide, ferme, résolu*, ADJ.

KIÊN. —, Cang—. *Fort, courageux, vaillant*, ADJ.

KIÊN. —, —cáo. *Intenter un procès*. Di—. *Aller plaider*. Quan—cho. *Avoué*, M. Thấy—. *Avocat, défenseur*, M; *récalcitrant*, ADJ. Đặng—. *Gagner le procès*.

KIÊN. *Voir*, A. —cải. *Produire*, A. —tinh sĩ. *Astrologue*, M.

KIÊN. *Fourmi*, F. —cánh. *Fourmi ailée*. —hôi. *Fourmi puante*. —lửa. *Fourmi de feu*. —vương. *Scarabée*, M. (*Xylophiles*). Cánh—. *Gomme-laque; croton à laque*. (*Aleurites laccifera*)

KIÊN. Gổ— —. *Certain bois*.

KIÊNG. —, —kị. *S'abstenir*. —cữ. *S'abstenir; diète*, F. —nê, —dê. *S'abstenir par respect; circospect*, ADJ. —thịt. *Faire abstinence*. —lời. *S'abstenir de parler*. —giữ. *S'abstenir*.

KIÊNG. *Cymbale*, F.

KIẾNG. (Cánh) —linh. *Étoile merveilleuse.*

KIẾNG. *Trépied*, m; *hue* (*cri du charretier*). —chơn lại. *Lier les pieds*. —cổ, —chơn. *Collier*, *anneau*, m. —đeo. *Collier*. (vòng, vàng, neo, xuyến; *bracelets*).

KIỆP. *Siècle*, m; *prendre*, v. Đời đời --- —. *Éternel*, adj; *éternellement*, adv. Đao—. *Bande de voleurs*; *voler*. Cẩn—. *Sort*, m. Đáng—. *Mériter d'être rebuté*, (*injure*). Tăm—nhà mây. (*Injure*). Qua—khác. *Passer à une autre vie*.

KIỆT. *Héros*, m.

KIỆT. *Épuiser*, v. —lực. *De toutes ses forces*. Làm—. *Faire sans discontinuer*. Đàng—. *Chemin fréquenté*.

KIỆT. (Cát) *De bonne augure*. —nhứt. *Jour de bonheur*; *jour heureux*. —hung. *De bonne ou de mauvaise augure*. —dương thảo. *Violette*, f. (*viola purpurea*).

KIỆT. *Joindre*, v. Đau—. *Ténésme*, m. Đi—. *Avoir le ténesme*. —cầu. *Recommander avec instance*.

KIỆU. *Superbe*, *altier*, adj. —cang, —hãnh, —ngạo. *Orgueilleux*, *arrogant*, *fier*, *présomptueux*, adj.

KIỆU. *Chaise à porteurs, palanquin*, m. Di—. *Aller en chaise à porteurs*. —tám, —tay. *Chaise à porteurs* (esp.) —ánh. *Faire une procession; aller en procession. Porter une statue, une image en procession*. —mình thánh Chúa. *Faire la procession du Saint Sacrement*.

KIỆU. Ngựa—. *Le cheval trotte* (tể galop, sãi grand galop.)

KIỆU. —, —cùng. *S'excuser*. Xin cho tôi—. *Je vous prie de m'excuser*. —vê. *S'excuser de s'en retourner; prendre congé*. —bệnh. *Donner pour excuse la maladie*.

KIỆU. —, —ngựa, —khấu. *Selle*, f.

KIỆU. (Cáo) *Exemplaire, modèle*, m. Ra—, Làm—. *Donner un modèle; donner l'exemple*. Làm phài—. *Copier le modèle*. Khác—. *Qui ne ressemble pas au modèle*. Trái—. *Anormal*, adj.

KIM. *Or, métal*, m. Ngũ—. *Cinq éléments* (kim, or; mộc, bois; thủy, eau; hỏa, feu; thổ, terre). —ngân. *Or et argent*. —bản. *Chrysocale*, m. *papier doré*. —tương. *Or en dissolution*. —ngôn. *Parole royale*. —bằng. *Allié, confédéré*, m. —ô. *Soleil*, m. --trung. *Taureau*, m. (Zodiaque). —bằng—lan. *Ami intime*. —quýết. *Entrée de la résidence royale*. —tuyền. *Fil d'or, or en trait*. —thất. *Couleur de l'or*. Sao—. *Planète de Vénus*.

— tinh thạch. *Pierre lazulite*.

KIM. *Aiguille*, F. —chỉ giờ. *Aiguille de montre*.
—đục. *Alène*, F. —gút. *Épingle*, F. —tách. *Aiguille*, F. Đàng—. *Couture*, F. —châm hoa. *Hé-
mérocalle*.

KÌM. *Guitare*, F. Cá—. *Dorade*, F.

KÌN. Đen—. *Très-noir*.

KÌN. —, —đáo. *Caché, secret*, ADJ. —miệng.
Qui cache ses pensées. —cửa. *Porte toujours fer-
mée; entrée interdite; port interdit*. —nước. *Qui ne
fait pas eau; qui n'a pas de voie d'eau*. SỰ—. *Secret*, M.

KINH. *Livre*, M; *prière*, F. —diễn. *Livre de la
doctrine*. —thánh. *Litanies des Saints*. —câu.
Litanies, F. PL. —luân. *Les arts libéraux*. —cừu.
Depuis fort longtemps. —niên. *Depuis de longues
années*. —sử. *Annales*, F. PL. —dinh. *Mettre cha-
que chose à sa place; mettre en ordre*. Ngũ—. *Les
cinq livres classiques* (diệp, thơ, thi, lễ, xuân thu).
—tín kính. *Symbole des Apôtres*. Bã—. *Tombé en
désuétude*. —nguyệt. *Règles*, F. PL. —kí. *Cour-
tier*, M. Tương—. *Réciter le bréviaire*. Sách—các
thầy. *Bréviaire*, M.

KINH. *Redouter, craindre*, A. —khủng, —sợ,
—hãi, —hồn, —khấp, —giải. *S'épouvanter, être*

pris, saisi d'une grande frayeur, d'une frayeur subite. —tâm phá (tân) đăm. *Être plus mort que cif; être saisi d'une panique mortelle.*

KINH. *Grand, ADJ; capitale; F. Đông—.* Tonquin. Bắc—. Pékin. Nam—. Nankin. —đò, —kì, —sur, —thành, Dế—. *Capitale.* .

KINH. *Dir millions.*

KINH. —giái. *Origan, M.*

KINH. *Vénérer, A. —nâm, —sợ. Avoir un grand respect; révéler, craindre, A. —mến. Aimer, A. —chuông. Avoir en grand estime. Hậu—. Témoigner du respect. —lạy. Saluer, adorer, A. —dội. Rendre grâces —dưng. Offrir, A; faire une offrande. —chúc. Féliciter, A. —vì. Vénérer, respecter, A.*

KINH. —, —sỏi. *Miroir, M. Chiếu—. Se regarder dans un miroir; se mirer. Mực—. Lunettes, F. PL.*

KINH. —địch. *Disputer, quereller. C'á—. N. de poisson. —càng (V. Kênh).*

KIP. *Atteindre, A. —thì. À temps, en temps opportun. —chờn. À temps (arriver). Chẳng—. Pas à temps, trop tard. Chẳng—trở tay. En un clin d'œil, tout à coup.*

KHUỚU. *N. d'oiseau.*

KHUÔN. *Forme, f; modèle, m. —phép. Règle, loi, f. —rập. Forme; moule, m.*

KHUÔNG. *Cadre, m. —phò. Défendre, v. —bếp. Petit foyer.*

KHUỐNG. *Faire du tapage. —nhau. Se chamailler. —miệng. Déblatérer, crier, v. —dậy. Faire du bruit pour éveiller. (cuống dậy)*

KI. *Serge, f.*

KI. *Aller à cheval. Quân—. Cavalier, m.*

KI. *S'abstenir, contraire, adj. qui répugne. —thịt. S'abstenir de viande. —gió. Se mettre à couvert du vent. —nhau. Contraires. (choses)*

KI. *Écrire, v. —lúc. Écrivain, secrétaire, scribe, m. Quan biên—. Notaire, m. —phủ, —huyện, —thuộc, Écrivains. —hàm. Mémoire, f. —chép. Noter, v. —chỉ. Signer (en marquant les jointures des doigts). Thử—. Signer de la main.*

KI. *Envoyer, v. —tại. Envoyer à. —thác, —cho. Confier à. —cổc. Bruit d'une crécelle.*

KI. *Extraordinaire, adj. —dị, —cực. Singulier,*

curieux, *phénoménal*, ADJ. — *diệu*. *Admirable*,
merveilleux, ADJ. *Cầu*—. *Être avide du merveilleux*.
—*lài*. *D'un rare talent*.

Kì. *Temps fixé; époque déterminée; fixer, arrêter*,
A. — *hẹn*. *Déterminer*, A. *Một*—. *En même temps*.
Bắt—, *Chẳng*—. *N'importe*. —*lời*. *Terme*, M. (*in-
térêt*). *Nói ca*—. *Parler sans fin*. —*thật*. *En ré-
alité*. —*ngày*, —*nhứt*. *Fixer un jour*. —*ba ngày*.
Fixer trois jours, à trois jours. —*cho*. *Fixer un
terme; donner un sursis*. —*khắc*. *Temps*, M. — *xưa*.
Autrefois, ADV. —*binh*. *Faire arrêter les troupes*.
—*tướng*. *Figure singulière; mine drôle*. *Chẳng*—
khi nào. *En tout temps; toujours*, ADV.

Kì. —*lân*. *Animal fabuleux*. —*đà*. *Iguane*, F.
—*lân kiết*. *Sangdragon*. —*cá*. *Nageoire de poisson*.

Kì. —, —*mài*, —*cọt*. *Nettoyer*, A.

Kì. —*nam*. *Bois d'aigle, de calumbac*.

Kì. *Các*—*sự*. *Tout*. —*dư*. *Les autres; le reste*.

Kì. —, —*biều*. *Étendard, drapeau*, M.

Kì. —, —*đào*. *Prier*, A. —*yên*. *Demander la paix*
(*superst.*) —*thần*. *S'adresser aux esprits*.

Kì. *Plateau, service*, M.; *botte*, F. (*V. Cơi, Khay*).

KÌ. *Chronique, histoire, F. — cang. Avec soin, loi, F. exactement, diligemment, ADV. Cang—. Loi,*

KÌ. *Lettre du cycle dénaire (V. Giáp) — phần. Part d'un chacun; sa part. Aí nhưn như—. Aimer les autres comme soi-même.*

KÌA. *Autre, ADJ. (corrélatif de nọ; này). Ngừi —. Cet homme là. Đàng—. Par là, dans cette route là. Ngày—. L'autre jour; un certain jour; un jour; avant hier. Làm vậy làm —. Faire de différentes manières. Năm—. Il y a deux ans.*

KÌA. —, --là. *Voici, voici, voilà que. Bữa—. Il y a trois jours.*

KÌCH. *Frapper, A. —áo. Emmanchure, F; taille, F. Chẹt—. Serré à la taille.*

KÌÈM. *Ensemble, ADJ; en même temps. — nhiều việc. Cumuler des occupations. — lãnh chức, — chức. Cumuler des dignités.*

KÌÈM. —, Cẩn—. *Sobre, parcimonieux, ADJ.*

KÌÈM. *Chercher, A; glaive, M; épée, F. — chác ăn. Chercher de quoi manger. — ăn. Chercher à gagner sa vie. — phương, — thức. Chercher un moyen. — thây. Aller à la recherche du cadavre (d'un noyé, d'un soldat tué sur le champ de bataille). — bới. Ramasser des brouilles; aller à la recherche du ca-*

đavre (*d'un homme pris par le tigre*).

KIÊN. —, —cố. *Solide, durable, résistant, ferme*, ADJ.

KIÊN. —trí. *Solide, ferme, résolu*, ADJ.

KIÊN. —, Cang—. *Fort, courageux, vaillant*, ADJ.

KIÊN. —, —cáo. *Intenter un procès*. Đi—. *Aller plaider*. Quan—cho. *Avoué*, M. Thấy—. *Avocat, défenseur*, M; *récalcitrant*, ADJ. Đặng—. *Gagner le procès*.

KIÊN. Voir, A. —cải. *Produire*, A. —tinh sĩ. *Astrologue*, M.

KIÊN. *Fourmi*, F. —cánh. *Fourmi ailée*. —hòi. *Fourmi puante*. —lửa. *Fourmi de feu*. —vương. *Scarabée*, M. (*Xylophiles*). Cánh—. *Gomme-laque; croton à luque*. (*Aleurites laccifera*)

KIÊN. Gỗ— —. *Certain bois*.

KIÊNG. —, —ki. *S'abstenir*. —cữ. *S'abstenir; diète*, F. —nể, —dè. *S'abstenir par respect; circospect*, ADJ. —thịt. *Faire abstinence*. —lời. *S'abstenir de parler*. —giữ. *S'abstenir*.

KIÊNG. *Cymbale*, F.

KIẾNG. (Cánh) —linh. *Étoile merveilleuse.*

KIẾNG. *Trépied*, m; *hue* (*cri du charretier*). — chơn lại. *Lier les pieds*. —cổ, —chơn. *Collier, anneau*, m. —đeo. *Collier*. (vòng, vàng, neo, xuyến; *bracelets*).

KIẾP. *Siècle*, m; *prendre*, a. Đời đời --- —. *Éternel*, adj; *éternellement*, adv. Đạo—. *Bande de voleurs; voler*. Cẩn—. *Sort*, m. Đáng—. *Mériter d'être rebuté*, (*injure*). Tán—nhà mây. (*Injure*). Qua—khác. *Passer à une autre vie*.

KIỆT. *Héros*, m.

KIỆT. *Épuiser*, a. —lực. *De toutes ses forces*. Làm—. *Faire sans discontinuer*. Đàng—. *Chemin fréquenté*.

KIỆT. (Cát) *De bonne augure*. —nhứt. *Jour de bonheur; jour heureux*. —hung. *De bonne ou de mauvaise augure*. —dương thảo. *Violette*, f. (*viola purpura*).

KIỆT. *Joindre*, a. Đau—. *Ténésme*, m. Đi—. *Avoir le ténesme*. —cầu. *Recommander avec instance*.

KIÊU. *Superbe, altier*, adj. —cãnh, —hãnh, —ngạo. *Orgueilleux, arrogant, fier, présomptueux*, adj.

KIẾU. *Chaise à porteurs, palanquin, m. Di—.*
Aller en chaise à porteurs. —tám, —tay. Chaise à
porteurs (esp.) —ảnh. Faire une procession; aller
en procession. Porter une statue, une image en pro-
cession. —mình thánh Chúa. Faire la procession
du Saint Sacrement.

KIẾU. Ngựa —. *Le cheval trotte (tể galop, sãi*
grand galop.)

KIẾU. —, —cùng. *S'excuser. Xin cho tôi—.*
Je vous prie de m'excuser. —về. S'excuser de s'en
retourner; prendre congé. —bệnh. Donner pour
excuse la maladie.

KIẾU. —, —ngựa, —khẩu. *Selle, f.*

KIẾU. (Cáo) *Exemplaire, modèle, m. Ra—, Làm*
—. *Donner un modèle; donner l'exemple. Làm phải*
—. *Copier le modèle. Khác —.* *Qui ne ressemble*
pas au modèle. Trái—. *Anormal, adj.*

KIM. *Or, métal, m. Ngũ—.* *Cinq éléments (kim,*
or; mộc, bois; thủy, eau; hỏa, feu; thổ, terre). —
ngân. Or et argent. —bản. Chrysocale, m. papier
doré. —tương. Or en dissolution. —ngôn. Pa-
role royale. —bằng. Allié, confédéré, m. —ô.
Soleil, m. --trung. Taureau, m. (Zodiaque). —
bàng—lan. Ami intime. —quýết. Entrée de la ré-
sidence royale. —tuyển. Fil d'or, or en trait. —
thất. Couleur de l'or. Sao —, Planète de Vénus.

— tinh thạch. *Pierre lazulite*.

KIM. *Aiguille*, F. — chỉ giờ. *Aiguille de montre*.
— đục. *Alène*, F. — gút. *Épingle*, F. — tách. *Ai-
guille*, F. Đàng—. *Couture*, F. — chàm hoa. *Hé-
mérocalle*.

KIM. *Guitare*, F. Cá—. *Dorade*, F.

KIN. Đen—. *Très-noir*.

KIN. —, —đáo. *Caché*, *secret*, ADJ. — miệng.
Qui cache ses pensées. — cửa. *Porte toujours fer-
mée; entrée interdite; port interdit*. — nước. *Qui ne
fait pas eau; qui n'a pas de voie d'eau*. Sự—.
Secret, M.

KINH. *Livre*, M; *prière*, F. — điển. *Livre de la
doctrine*. — thánh. *Litanies des Saints*. — cầu.
Litanies, F. PL. — luận. *Les arts libéraux*. — cũu.
Depuis fort longtemps. — niên. *Depuis de longues
années*. — sử. *Annales*, F. PL. — dinh. *Mettre cha-
que chose à sa place; mettre en ordre*. Ngũ—. *Les
cinq livres classiques* (diệc, thơ, thi, lễ, xuân thu).
— tin kính. *Symbole des Apôtres*. Đă—. *Tombé en
désuétude*. — nguyệt. *Règles*, F. PL. — kí. *Cour-
tier*, M. Tương—. *Réciter le bréviaire*. Sách—cúc
thấy. *Bréviaire*, M.

KINH. *Redouter*, *craindre*, A. — khủng, — sợ,
— hãi, — hớn, — khiếp, — giải. *S'épouvanter*, être

pris, saisi d'une grande frayeur, d'une frayeur subite. —tâm phú (tân) đăm. *Être plus mort que vif; être saisi d'une panique mortelle.*

KINH. *Grand*, ADJ; *capitale*; F. Đông—. *Tonquin.* Bắc—. *Pékin.* Nam—. *Nankin.* —đò, —kì, —sư, —thành, Dẽ—. *Capitale* . .

KINH. *Dix millions* .

KINH. —giái. *Origan*, M.

KÍNH. *Vénéraler*, A. —nám, —sợ. *Avoir un grand respect; révéraler, craindre*, A. —mến. *Aimer*, A. —chuộng. *Avoir en grand estime.* Hậu—. *Témoigner du respect.* —lạy. *Saluer, adorer*, A. —dội. *Rendre grâces* —dùng. *Offrir*, A; *faire une offrande.* —chúc. *Féliciter*, A. —vì. *Vénéraler, respecter*, A.

KÍNH. —, —sợ. *Miroir*, M. Chiếu—. *Se regarder dans un miroir; se mirer*. Mực—. *Lunettes*, F. PL.

KINH. —dịch. *Disputer, quereller*. Cá—. *N. de poisson.* —càng (V. Kênh).

KIP. *Atteindre*, A. —thì. *À temps, en temps opportun*. —chờn. *À temps (arriver)*. Chẳng—. *Pas à temps, trop tard*. Chẳng—trở tay. *En un clin d'œil, tout à coup*.

KÍP. *Prompt, rapide*, ADJ; *promptement, lestement*.
—miệng chảy chơn. *Prompt à parler, lent à mar-*
cher (qui sait mieux parler qu'agir).

L

LA. *Crier*, N. *gronder, réprimander*, A. —lời.
Crier. —kêu. *Appeler à grands cris*. —làng. *Ap-*
peler le village; crier au secours. —chuyển đi. *Vo-*
ciférer, A. — hết hơi hết tiếng. *Crier à tue-tête,*
s'égosiller. —khan. *S'égosiller*.

LA. Con—. *Mulet*, M.

LA. *Extraordinaire, curieux*, ADJ. —lùng. *Ex-*
traordinaire, merveilleux, ADJ. —bầy, —thay.
Que c'est extraordinaire! Người—, —mặt. *Incon-*
nu, étranger, M. —người—cảnh. *Pays tout nou-*
veau. —gì. *Qu'y a-t-il d'extraordinaire*.

LA. *Feuille*, F; *feuillage*, M. —buôn, —khay.
Feuilles dont on fait des voiles, des nattes. —lay.
Inconstant, léger, volage, trompeur, ADJ. —mai.
Lambris, M. —lách. *Rate*, F. —tổ. *Couverture,*
housse, F. —thúy. *Siège*, M. (*de la selle*). —giảm.
Housse traînante. —tọa. *Coussin, panneau*, M.
(*de la selle*). —sách. *Feuille de livre*. Cũra—sách.
Fenêtre jalousie. —thuốc giời. *Pariétaire*, F. (*diu-*
rétique) —đơn. *Requête*, F. Áo—. *Gilet*, M.
Áo—sen. *Camail*, M. —vàng. *Feuille d'or;*
feuille journal.

LÀ. Être, c'est à dire. —lưọt. Abondamment, ADV; avoir une mise recherchée (mặc áo—lộc).

LÀ. —lúa. Sot, inepte, inconvenant, ADJ. —đầu. Blessé à la tête.

LÃ. Nước—. Eau, F. (pure, claire). —chã. En abondance.

LẠC. Se réjouir; sonnette, F. —nghịch. Jouir du bien-être.

LẠC. —, —lài, —dàng, —dàng—sá. Se détourner du chemin, se tromper de chemin. —giống. S'égosiller; égosillé, ADJ. —vạn. Contre les règles de la poésie. Cá—. N. de poisson. —mất. Perdu, égaré, ADJ. —S'égarer, se perdre.

LẠC. —đà. Chameau, M.

LÁC. Jonc, M; gale, F. dartre, M. —đầu. Qui a reçu un coup de sabre à la tête. —tai. Blessé à l'oreille. —xem, —nhìn, —thấy. Regarder en passant. Mưa—đác. Petite pluie fine (mưa lâm râm).

LÁC. Agiter, remuer, A. —đầu. Faire un signe de tête négatif. —lỗ. Mauvais sujet; étourdi, imprudent, ADJ; en danger, exposé, ADJ. —lưong. Accablé sous le faite.

LÁC. Regarder en haut. —láo (lúc láo, lục lạo,

lóc lách). *Regarder curieusement de tous côtés* . —
hắc . *Vaurien* , м.

LẠCH . *Chenal, canal* , м. —sòng . *Chenal* . —ạch .
Être essoufflé .

LÁCH . *Roseau* , м.

LAI . *Venir* , х. métis , adj ; *de race croisée* . —áo ,
—tay . *Parement* , м. —căn . *Métis* . —thục . *Ra-
cheter* , л. —vãng . *Aller et venir* . Nói—nhai . *Par-
ler sans cesse ; radoter* , х. —láng . *Immensité de la
mer, des eaux* . Máu chảy ra—láng . *Le sang coule
en abondance* . —hoàn . *Rendre* , л.

LẠI . *Venir, approcher* , х ; *de nouveau ; et ; encore* ,
adv. --đây . *Venir ici* . —bộ quan . *Ministre, di-
recteur de l'intérieur* . —nghỉn . *Réconforter* , л. —
giống . *Dégénéré* , adj. Lãm— . *Recommencer, re-
faire* , л. Cho—gan . *Pour assouvir sa rage* . Chẳng
— . *Impuissant* , adj. Nói chẳng— . *Ne savoir que
répondre ; donner des raisons futiles* .

LÀI . *Poupe, r ; gouvernail* , м. --buồn . *Marchand* ,
м. Nói— . *Parler un autre dialecte ; argoter* , х. —
buồn ngựa . *Maquignon* , м. —ghe . *Batelier* , м.

LÀI . *Pente douce* . —xài . *Déguenillé* , adj. Hoa— .
Jasmin , м.

LAI . *Ver* , м. (*intestinal*) (*ascaride*) Chè— . *Fai-*

re éclater inégalement. — rāi tới . *Se succéder par intervalles, arriver l'un après l'autre.*

LAY. *Agiter*, 𣎵.

LẠY. *Se prosterner; saluer profondément.* — lục, — lèn—xuống. *Faire force saluts, prostrations.* — muồn muồn tuối . *Souhaiter une longue vie, mille prospérités.* — ơn. *Remercier*, 𣎵; *rendre grâces.* — bựt — thần . *Adorer les idoles; se prosterner devant les idoles.*

LẦY. *Cueillir*, 𣎵. (hái, —, ngát, bẻ, chọc, móc) *Tirer (de l'arc)* — hoa, — trãi. *Cueillir des fleurs, des fruits.* — cung. *Tirer de l'arc, détendre l'arc.* — súng. *Faire feu; lâcher la détente.* — tên. *Tirer une flèche.*

LẦY. *Contracter, communiquer*, 𣎵; *se communiquer à, (maladie).* Tật—, Bệnh—. *Maladie contagieuse.* — ra . *Se propager, s'étendre.* — lất . *Sans souci (de sa guérison).* — nhay (V. Lai nhai). -- lẩy. *Contracter*, 𣎵.

LẤY. *Prendre*, 𣎵. — vị. *Gôûter*, 𣎵. N. — vợ. *Prendre femme; se marier.* — chồng. *Prendre mari, se marier.* — làm. *Prendre pour; regarder comme.* — lòng. *Se concilier la faveur, les bonnes grâces de qqn.* — dấu . *Prendre, recevoir le mot d'ordre (khẩu hiệu).* — thảo. *Recevoir en signe de gratitude.* — làm qui. *Regarder comme précieux.* — thành. *Prendre une ville.* Coi—. *Soigner, surveil-*

ler, A. Lăm, găng—. *Faire avec courage, énergie.*
 Lăm—cò, rôi. *Faire par manière d'acquies.* Lăm—
 tiếng. *Faire pour l'honneur.* Lăm—đặng. *Faire*
tous ses efforts; prendre tous les moyens pour réussir.
 —ngôi. *Remplacer*, A. —huyệt má. *Choisir le lieu*
de la sépulture (superst.) —danh, —tiếng. *Se*
faire un renom, une réputation. —ơn trạ oán.
Rendre le mal pour le bien. Lăm—ý. *Faire, agir*
de son propre gré.

LẦY. *Marais*, M. —lũa, —lụn, —đầy (de mặt).
Impudent, insolent, effronté, ADJ. Đỉ mắc—. *Pa-*
tauger, N.

LAY. *Avec animosité, fureur, emportement.* Đẻ—.
Abandonner brusquement; rejeter avec fureur. Lăm
 —. *Faire avec emportement.* Nổi—. *Parler avec*
animosité. Giận—. *Se mettre en fureur; se fâcher*
tout rouge.

LẦY. —lùng. *Avec ardeur, impétuosité.* —đầy.
Inquiet, soucieux, ADJ.

LAM. —lũ. *Rustique*, ADJ; *qui travaille rudement.*

LẠM. —dùng. (*Formule de politesse*) *Vous me*
faites l'honneur; je ne mérite pas que vous me fas-
siez l'honneur; soustraire en petite quantité.

LÀM. *Faire*, A. —lụng. *Agir, faire.* —việc.
Travailler. —ăn. *Gagner sa vie.* —cò, —bằng.

Produire des témoignages. —dâu. *Habiter chez les parents du mari* [nouvelle mariée]. —gan. *S'enthardir, faire le brave.* —đan. *Être plein d'audace.* —cá. *Préparer le poisson.* —cho nên. *Bien faire, bien exécuter.* —hàng. [heo, đát, trại] *Vendre de la viande de porc, des cercueils, des planches.* —cáo. *Faire un modèle.* Núi—thăm. *Parler à tort et à travers.* Chẳng—chi đặng. *Ne pouvoir faire aucun mal, aucun tort ; n'être nullement un obstacle.* —châu. *Faire le monsieur, la dame, l'important, le richard.*

LÂM. *Qui a expérimenté.* Bác—. *Expert, ADJ.*

LÂM. Dốc—, Chí—, —le. *Désirer ardemment.* —lái về nhà. *S'en retourner sans dire mot à personne.* —chấm. *Traces, empreintes qui marquent le passage d'animaux.* Bao—. *Combien, ADV.* —nhằm. *Mangé, rongé par les vers.*

LÂM. Mười—. *Quinze, ADJ.* Hai mươi—. *Vingt-cinq.*

LÂM. *Très, fort, ADV.* [*superlatif*]

LÂM. —bầm, Nói—bầm. *Murmurer, N.*

LÂM. Đứng—nhằm. *Attendre debout.* Mưa—nhằm. [*V. lâm râm*]. —nhằm. *Fangeux, ADJ.*

LÂM. *Être imminent, approcher, N; encourir, A; être*

pris, —chung, —tư. *À l'article de la mort; à l'approche de la mort*. —phái. *Tomber dans [un malheur]; encourir [une peine]*. —bế. *Vieux et usé*. —khôn—nạn. *Tomber dans le malheur*. —biến. *Subir un revers de fortune*.

LÂM. —bò. *Catafalque*, m. —tùng, —son. *Forêt*, f. —dâm. *À voix basse*. Chôn—tuyền. *Endroit retiré, solitaire*, adj. —râm. [*pluie légère; fine*].

LÂM. —bế. *Strangurie*, f.

LÂM. —, Bém—. *Commettre des erreurs de calcul*. Lây—. *Recevoir de bonne foi*. —mạt. *Faire mal ses comptes; faire de faux comptes*.

LÂM. —, —láp. *Salé*, adj; *couvert de boue*. —tày. *Qui a les mains salies, sales*.

LÂM. *Se tromper, être dans l'erreur*. —lỡ, —lỗi. *Être dans l'erreur; avoir tort*. —phái. *Commettre une erreur; tomber dans une erreur*. —than. *Misère, infortune*, f. Cá—. *Sardine*, f. —lây chước nỏ. *Être dupe de ses tromperies*.

LÂM. *Grenier*, m.

LAN. —, —ra. *S'étendre, se propager*. Cháy—. *S'étendre [feu]*.

LÂN. [Lân] *Parcours*, m. [*d'une flèche, d'un bou-*

let] Nhám—, Coi—. *Mesurer la distance [à l'œil]*
viser, N. A. Nhè—, Đè—. *Viser*.

LÀN. —dan. *Intervertir l'ordre*.

LÀN. *Rouler*, A. N; *se rouler*. —cù. *Rouler*. —lóc.
Dérouler. —căn chạy về. *Revenir en courant; se*
hâter de revenir. —chiêng. *Se rouler*. —đen.
Rouler des cierges. Đánh—. *Jouer au billard*. Hòn
—. *Boule, bille*, F. —mộ. *Entourage d'une tombe*.
—mình. *Se rouler*.

LÀN. *Sombrer, plonger*, N; *se coucher [soleil]*. —
lội. *Plonger*. —lèn—xuống. *Plonger et replonger*.
—mọc. *Suer sang et eau*. Chen—. *Disparaître*, S.
[*soleil couchant dont le disque ne présente plus*
qu'une partie de sa surface].

LÀN. —roi. *Marque de coup de fouet, de verge*.
—kiến. *Chemin de fourmis*.

LÀN. Đọc—nhân. *Lire sans ordre*.

LÀN. *Poli, raboté, lisse*, ADJ. —màu. *Brillant*,
poli, ADJ.

LÀN. *Voisin*, ADJ. —cận, —lý. *Voisin, limi-*
trophe, ADJ. —la. *S'avancer; se rapprocher peu à*
peu. Dán—. *Libre, familier*, ADJ; *qui manque de*
respect à qqn. —hĩa. *Traiter trop familièrement*.
—ấp. —lý. *Village, hameau voisin*.

LÀN. *Animal fabuleux* [kì—, muông—].

LÀN. — măn. *Compatir*, n. *être miséricordieux*.

LÀN. —, —mặt. *Tromper, frauder*, A. —dạn. *Inquiet, remuant*, ADJ. —thúng. *Arrondir, border un panier*.

LÀN. *L'emporter sur; triompher de; être supérieur à; surmonter*, A. —lướt. *Opprimer, dominer*, A. —hơn. *L'emporter sur*. —tri, —sức. *L'emporter par le talent, les forces*. —đất. *Empiéter sur le domaine d'autrui*. —nhau. *Se coudoyer*.

LÀN. *Fois*, F; *tour*, M; *successivement*, ADV. — — *Peu à peu*. —hột. *Réciter le chapelet*. Bেম—. *Porter successivement*. —lũra. *Tergiverser*, N; *traîner en longueur*. Cù—. *Animal superstitieux*. —lướt. *Série*, F; *ordre*, M. —náy. *Cette fois-ci*. Một—. *Une fois*. Nhiều—. *Plusieurs fois, souvent*, ADV. —cũra, —hỏi. *Remettre au lendemain; remettre*, A; *vivre au jour le jour; peu à peu*. —hỏi nay mai. *Remettre du jour au lendemain; remettre de jour en jour*. —cần. *Tardif, lent*, ADJ. —theo. *Suivre peu à peu*. —lại, —lớ. *S'approcher peu à peu*. —thấp, —xuống. *Baisser progressivement*.

LÀN. —thần. *Aller d'un pas lent; marcher lentement; compter ses pas*. —bản. *Tergiverser, s'attarder*. —quản. *Rabâcher, rechanter, ressasser*, A; *retarder*. N. Nói—lạ. *Parler sans suite*,

sans rime ni raison, radoter, n. (vieillard).

LÃN. —lôi, —lộn, —khuất. *Oublieux, irréfléchi,*
ADJ. Nói—. *Radoter, n. —lộn. Dérisonner, n.*

LANG. *Tache, f. —lỏ. Taché, bigarré, ADJ. —*
thang. Déguenillé, ADJ. —xạo. Aller ça et là; errer,
n. —ben. Dartre farineuse.

LANG. —hoa cần. *Acanthus.*

LANG. *Loup, m. (Sài—, Muồng—)*

LANG. (*V. Lương*)

LANG. (*Lượng*) *Once, f. —thịt. Désosser, a.*

LÁNG. *Brillant, resplendissant, ADJ. —ướt, —*
lầy, xây. Net, propre, brillant, ADJ. —diêng. Voi-
sin, ADJ.

LÀNG. —, —mặc, —nước, —hạnh. *Village,*
bourg, m. —cang. Bâton, gourdin, assommoir, m.
—lết, —mất. Perdre la vue.

LÀNG. *Distrait, ADJ. divaguer, n. —trí. Avoir des*
absences, des aberrations; divaguer, n. —tai. Qui
entend haut. —xạo. Distrait, désœuvré, ADJ. —
xạo bóng ác. Passer son temps à ne rien faire. —
càng. Bruit de têts de pots cassés. —sót. Omettre
par distraction.

LÀNG. —đú, —loàn, —mỡ. *Dissolu, désordonné*,
 ADJ. Mác—xăng. *Être accablé d'affaires*. Niu—
 xăng. *Tirer de tous les bords*. —quăng lliu quíu.
Inextricable, indéchiffrable, embrouillé, ADJ. —
 quăng. *Inconstant, puéril*, ADJ. —căng, —nhăng.
Frivole, futile, ADJ. —mạ. *Maudire*, A.

LẶNG. —, —lẽ. *Se taire; calme*, M. —lẽ. *Solitaire, paisible, inactif*, ADJ. —phắc phắc. *Calme; brise légère*. —như tờ. *Calme plat*. Ở—. *Se taire*.
 —gió. *Calme*, M. Mười người—. *Tous les dix; en tout dix hommes*. —lẽ như chùa. *Solitaire comme une pagode*.

LẮNG. —tai. *Prêter l'oreille; être attentif à*.

LẪNG. —, —xanh. *Mouche dorée*.

LẶNG. —, —lơ. *Distract*, ADJ. —lặng. *Garder le silence; se tenir silencieux*.

LÀNG. — — *Avec joie, joyeusement*, ADV.

LẶNG. Đi—cứng. *Marcher avec peine*.

LẶNG. —, —lên; Đặng—. *S'enfler d'orgueil*.

LẶNG. (Làng) *A moitié plein (vase); non achevé; qui n'est plus entier*.

LÀNH. *Clairvoyant, fin, rusé*, ADJ. —chanh. LẶ-

ger, agile, ADJ. —lôi, —lời. *Prompt, adroit, agile*, ADJ.

LẠNH. —, —lẻo, —lùng. *Froid*, ADJ. *Duong nhan—lùng. D'une beauté ravissante. Tốt—lùng. Excellent, charmant*, ADJ. —như đồng, —ngát, —cóng. *Très-froid; d'un froid glacial. —tanb. Désert, solitaire*, ADJ; *froid, refroidi*, ADJ.

LẠNH. *Éviter*, A; *se soustraire à; luisant, lisse, brillant*, ADJ. —biệt, —bặt, —ven, —khỏi. *Fuir, éviter*, A. —giặc. *Fuir les ennemis. —vòng trần ai. Se retirer du monde; dire adieu aux vanités du siècle.*

LÀNH. —, —lẽ. *Bon, doux, sain, intègre*, ADJ. *Người—*. *Brave homme; homme de bien. Áo—*. *Habit neuf, non usé. Sự—*. *Bonheur, bien*, M. —Việc—. *Bonne action; bonne œuvre. Lời—*. *Bonne parole. —bình, —dã. Guérir*, N; *être rétabli. Làm—*. *Pardonner; faire amitié avec. —ngạnh trắng. Millepertuis (Hypericum)*.

LÀNH. —, —lói. *Perçant*, ADJ. (*voix*) —lót. *Allègre, alerte*, ADJ.

LÀNH. *Recevoir*, A; *se porter caution. —lờ. Se porter garant; donner sa garantie. —soát. Prendre tout sur soi; prendre à l'entreprise. --bình. Général*, M. —chịu. *Accepter*, A. —lấy. *Prendre sur soi; accepter*, A; *garantir*, A; *se porter garant pour.*

—lương. *Recevoir la paie, la solde*. —mạng. *Recevoir un mandat*. Bão—. *Se porter garant*. —đại binh. *Prendre le commandement supérieur des troupes*.

LÀNH. *Satin, m.*

LẠNH. (*V. Lệnh*).

LAO. *Fatigué, exténué, ADJ.* —lý, —lực. *Accablé, brisé, malheureux, ADJ.* —tỏ. *Épuisé, ADJ.* —lư. *Être pris d'envie de vomir*. —xao. *Brouhaha, m; bruit confus*. —đao (lấy dấy, lộn độn). *Soucieux, chagrin, ADJ.* —nhao lổ nhổ. *Vacarme, m.* —tâm. *Fatigué, indisposé, exténué*. —khô. *Labeur, m.*

LAO. —, —giáo. *Javelot, m.* Chuyển—. *Poser, changer la garde; passer le tour de faction*. Đăm—thì phải theo—. *Poursuivre jusqu'au bout, jusqu'au but*.

LAO. —tù. *Prison, f.*

LAO. Bệnh—. *Maladie de poitrine; phtisie, f.*

LÁO. *Menteur, m; mensonger, faux, ADJ.* Nói—. *Mentir, charlataner, n; faire le fanfaron; en faire accroire*. —xược. *Mensonger, faux, ADJ.* Làm—. *Faire le fier à bras*. —liêng (liêng) *Aller et venir sans motif*. —dinh. *Fat, pédant, ADJ.* —quê.

Campagnard qui fait le prétentieux. —lưng. *Être touché de compassion.* —dáo. *Sans ordre.* Thuốc —dáo. *Remède palliatif.*

LÀO. —liệt. *Être malade; garder le lit.*

LÀO. *Pays du Laos.* —thào. *Sans soin, négligemment*, ADV.

LÀO. Làm—thào. *Faire à peu près.*

LÀO. *Vieillard*, M. —mão. *Nonagénaire*, ADJ; *vieillard.* Cười—. *Rire comme un dieu.* —nhược. *Vieux et débile.* —nhiều. *Sexagénaire*, ADJ. —hạng. *Qui a passé la cinquantaine.* —thọ. *Qui est parvenu à une grande vieillesse.* —bà. *Dame de qualité.* —da. (*Appellatif des vieillards*) Con—nhược. *Marabout*, M. (*Cò già*). —thần. *Ancien et fidèle sujet.* —tiểu. *Bûcheron*, M. —kia. *Ce vieux-là.*

LẠP. —đáng. *Outrepasser les convenances; sauter un grade.* —phách. *Ambre jaune.*

LẠP. Nói bá—bá lếu. *Parler à tort et à travers*

LẶP. *Redire*, A. Nói—bấp. *Manger ses mots en parlant.* —lượng. *Consulter*, A. *délibérer*, N.

LẤP. *Joindre, unir*, A; —vào. *Appliquer*, A. Nói —bấp. *Parler précipitamment.* —vò. *Calfater*, A.

LẬP. *Établir, construire, constituer*, A. —lên, *Dựng*—. *Élever, construire*, A. —nhà. *Élever une maison*. —công. *Acquérir des mérites*. —ngiệp. *S'établir*. —tức. *Aussitôt, immédiatement*, ADV. —hàng có. *Dresser procès-verbal*. —cập. *Se presser; précipitamment*, ADV. —lâm. *Fonder, établir*, A. —vườn. *Faire un jardin*. —dinh. *Établir un quartier général*. Chẳng—. *Sans réussir; en vain; sans résultat*. —trận. *Ranger en bataille*. —chơn. *Atteindre*, A. —lường. *Réfléchir à*. —dòng. *Fonder un ordre religieux*. —nẻo. *Établir un chemin*. —thân. *Pourvoir à ses besoins, à son existence*. —thì. *Se ménager une occasion*.

LẤP. *Couvrir de terre*. —dất. *Comblér de terre*. —lỗ. *Comblér un trou*. —dộn. *Élever un monceau informe*. Núi—dấp. *Manger ses mots*. —ló. *Mettre la tête (à la fenêtre)*. —lùng (lãng) *Imprudent*, ADJ; *qui n'a pas froid aux yeux*. —che. *Couvrir, cacher*, A. —lãng. *Oublier*, A. —lãng. *Brillant*, ADJ.

LẠT. *Fade*, ADJ; *attache*, F. —lẻo. *Fade, relâché*, ADJ. —giàng. *Corde de l'arc*. —chặt. *Craquer, pétiller*, N. (*corps sec qui se fend*). —lòng. *Lâche, mou*, ADJ; *sans courage; sans zèle*.

LÁT. *Paver*, A; *faire un plancher; moment*, M. *laps de temps*. —ván. *Planchéier*, A. —gạch. *Paver en briques*. —đá. *Paver en pierres*. Cắt—. *Couper par tranches*. Một—. *Un instant*. —nữa.

Tout à l'heure, dans un moment. Nơi—. *Parterre,* m. Chặt hai—. *Couper en deux coups.*

LẬT. *Recueillir un à un; ramasser,* ▲.

LẶT. *Cueillir,* ▲. --hou, --trái. *Cueillir des fleurs, des fruits.* --thịt. *Désosser,* ▲. --lèo. *Périlleux, exposé, dangereux,* ADJ. Núi—lèo. *Dire de bons mots.* --lúa. *Couper les blés.*

LẬT. *Retourner,* ▲; *mettre sur un autre côté.* —đặt. *Se presser; précipitamment,* ADV. —sấp. *Renverser,* ▲. (*une assiette, un couvercle*). —đi. *Se tromper de chemin, d'adresse.* —áo. *Retrousser l'habit.* —bật. (*lập cập*) *Tout à coup, subitement,* ADV. Bị—đặt. *Pressé,* ADJ. Cày—lường. *Déverser en labourant.* Con—đặt. *Pantin,* m. (*jouet*). —lỡ. *Décliner une obligation.* —thọ. *Châtaignier,* m. —úp. *Chavirer,* N; *se renverser.*

LẮT. —lơ. *Sans précaution, inconsidérément,* ADV.

LAU. *Essuyer,* ▲. —lách. *Rusé, fin,* ADJ. —đi. *Essuyer.* —hau. *Sans gêne, étourdi,* ADJ. Chồn bông—. *Espèce de marte ou putois.*

LẬU. *Fente, f; fendu,* ADJ. Chén—. *Tasse,* F.

LẬU. —táu. *Négligent, inconvenant,* ADJ; *en désordre.* —đầu. *Inquiet, soucieux,* ADJ. —ăn. *Gour-*

mand, ADJ. —táu trợn nghinh. *Tête en l'air*.

LÀU. *Connaitre à fond; posséder une connaissance*.
Cây—áu. *Vatica*. — — *Tout à fait, entièrement*,
ADV. —tau. *Bois de palissade*.

LÀU. —, —thông. *Connaitre à fond; se souvenir parfaitement*.

LÀU. *Longtemps*, ADV. —dài, —lác, —lơ—lác,
—lám. *Très-longtemps; à n'en plus finir*. —năm.
Bien des années. Đă—. *Il y a longtemps*. Bấy—
nay. *Depuis tant de temps*. —câu. *Thibet*, M. —xa.
Bien longtemps. Một—một thêm. *Augmenter avec
le temps*.

LẬU. Bì—. *Rustique*, ADJ.

LẬU. *Clair, manifeste*, ADJ; *couler*, N. *cache*, A;
de contrebande. —ngôn (Lộng ngôn). *Blasphème*, M. —tinh. *Faire part; dévoiler son sentiment*.
—chuyện ra. *Ébruiter, divulguer*, A; *s'ébruiter, se
dévoiler*. —thủy. *Faire eau*. Ruộng—. *Terrain
non inscrit*. Khắc—. *Sablier*, M; *clepsydre*, F; *hor-
loge d'eau*.

LẤU. Cá—. *N. de poisson*.

LẤU. *Palais*, M. —đài, —các. *Palais*. —vàng.
Palais splendide. Nhà—. *Maison à étage*.

LE. —lưõĩ. *Tirer la langue.* Bãy— . *Une troupe, une volée de canards d'eau, de sarcelles.*

LE. Agile, ADJ. —làng. *Agile, prompt,* ADJ.

LÉ. —, —má'. *Louche,* ADJ. —đé. *D'une petite taille.*

LÈ. —lưõĩ. *Tirer la langue.* Chua—. *Très-acide.*

LÊ. *Impair, fractionnaire, restant,* ADJ. —loi. *Impair, seul,* ADJ. —đôi. *Dédouble, déparié,* ADJ. *res-ter seul.* —bạn. *Qui a perdu son époux, son épouse, son ami.*

LÊ. *Raison, preuve, F; motif, M.* Bấ— . *Donner des raisons, objecter, réfuter,* A. —trái. *Raison fausse; erreur, F.* Phải—. *Conforme à la droite raison; raisonnable,* ADJ. Nghịch—, Tráí—. *Dérai-sonnable, ADJ; qui n'a pas de raison d'être.* —chính, —hàng. *La droite raison; le sens commun.* —tà. *Mauvaise raison.* —thì. *Il s'ensuit que; c'est un motif pour; alors, par conséquent.* —đạo thánh. *Doctrine chrétienne.* —phép. *Raison.* Cừ—. *Sui-vre la voie de la raison, du bon sens; suivant le bon sens.* —gì, —nào. *Pourquoi; par quel motif; pour quelle raison; est-il possible?* Có phải—cùng chăng. *Est-ce raisonnable oui ou non.* Bàn—. *Délibérer, discuter, opiner,* A.

LÊ. —dân, —thứ. *Peuple, M.* Ngõĩ—. *Passer*

son temps à converser . — lết . *Se traîner à terre* .
—thừ . *Taupe*, F. —mê . *Languissant*, ADJ.

LÊ . *Poire*, F. —lư . *Éllébore*, M. —đầu thảo .
Violette, F.

LÊ . *Coutume*, F. *règlement*, M. CỐ— . *C'est la coutume* . Lăm lầy — . *N'avoir en vue que d'observer la coutume* .

LÊ . *Craindre*, A. —kinh . *Révérer*, A.

LÊ . CÁCH— . *Refuser en parole, de bouche* .

LÊ . *Coutume*, F. —luật . *Loi, ordonnance, règle*, F. —thói . *Coutume* . Nói — . *Dire des riens, des niaiseries* . Dúng — . *Piquer (des livres)* . —phép . *Coutume qui a force de loi* .

LÊ . —gai . *Tirer une épine* .

LÊ . *Rite*, M; *cérémonie*, F; *présent, cadeau*, M; *offrande*, F; *offrir des présents* . —ngãi . *Civilité, urbanité, politesse*, F. —tiết . *Rite; bienséance*, F. Lăm — . *Célébrer la messe; saluer; présenter ses hommages* . —lễ . *Offrir un sacrifice* . —mễ . *Cadeau, présent; se prosterner, ramper*, N. —nghì . *Rite, cérémonie* . —don . *Présenter un placet* . —bộ . *Ministère des rites* . —bát tay . *Cérémonie du mariage* . —vật thượng tiến . *Offrandes faites au roi* . —cà . *Fête solennelle* . —lạ . *Fête non chômée* . —đen .

Les ténèbres. —lá. *Dimanche des rameaux.* —tro.
Mercredi des cendres. —hôi. *Fiançailles*, F. PL. —
 hôn chơn. *Aldoration de la croix* (*Vendredi saint*)
 —bái. *Se courber jusqu'à terre ; saluer profondé-*
ment. —nhạc. *Rite ; liturgie*, F. Chiu—. *Communi-*
nier, N ; *recevoir la sainte communion.* (rưóc —)
 —lét. *Offrande du nouvel an.* Gia—. *Maître des*
cérémonies. Áo—. *Chasuble*, F. Hát—. *Chanter*
la messe. Châu—. *Assister à la messe.*

LÉC. Chọc—. *Chatouiller, surexciter*, A.

LÊCH. *Déplacé, penché*, ADJ ; *de travers.* Chênh—,
 Chêch—. *Inconvenant, immodeste*, ADJ. (*maintien*).

LÊCH. —. —cú, —máu, —roi. *Esp. d'arquilles.*

LÊCH. —lác. *Sans fixer l'attention.*

LEM. —hem. *Mal vêtu ; mal mis.* —luóc. *Cras-*
seux, sale, ADJ.

LEM. *Alène*, F.

LÉM. —dém. *Bigarré*, ADJ.

LÉM. —dém, Nôi—dém. *Parler comme un enfant ;*
user de détours pour demander. —dém hăm. *Par-*
ler par détours ; user d'équivoques.

LEN. —ten. *Mal mis, mal habillé.*

LÊN. — lúc. *Marcher sur la pointe des pieds; en cachette.* — vào. *S'introduire furtivement.*

LÊN. *Frapper, broyer, A.* — xên. *Habillé comme un fagot.* — đôn. *Battre d'importance.*

LÊN. *Monter, N.* — quôn. *Monter en dignité; monter sur le trône.* — dêng. *Monter le chemin.* — bở. *Monter sur la rive.* — ngôi. *Monter sur le trône.* Bàu—. *Élire à (une dignité).* Bỏ—. *Élever à (une dignité).* — giá. *Élever le prix; liciter, A.* — tờ. *Publier, promulguer un édit.* — án. *Prononcer, porter une sentence.* — trái, — giống. *Avoir la petite vérole.* — tiếng. *Élever la voix.* Bay—. *Monter en l'air (fumée); prendre son essort, s'envoler (oiseau).* — hơi. *Dégager de la vapeur, s'éventer.* Bải—. *Enlever, élever, A.* — lư. *Monter sur un âne.*

LÊN. Sợ—. *Craindre, A.*

LÊNII. (Linh) — dênh. *Surnager, N; être le jouet des flots; indécis, ADV.* — láng (lang) *L'immensité de la mer.*

LÊNII. (Linh) Con mắt—. *Yeux louches.*

LÊNII. (Lạnh, lĩnh) *Ordre, M; roi, M.* — vua. *Édit royal.* Xướng—, lậ—. *Proclamer un ordre, un édit.* — lạc, — truyền, — dạy. *Édit, M.* — ngư. *Le roi sort.* — thổi loa. *Appel, M. (clairon).*

LÊNH. —nghénb trông. *Voir au loin.* —lâng. *Sans faire, prêter attention; insouciant, ADJ.*

LEO. *Ramper, grimper, N. (lierre, liane)* —lât. *Marcher sur un bois étroit.* —dây. *Marcher, danser sur la corde.* Nôi—. *Parler avec suffisance; faire l'important.* Cá—. *N. de poisson.* —câu. *Passer sur un pont.* —lên. *Grimper.*

LEO. Bèn—lét. *Lampe qui donne peu de lumière.*
Lừa—lét. *Feu qui a de la peine à prendre.*

LEO. Trái—. *Fruit jumeau.*

LÊO. *Entourer de liens.* —đèo (V. Léo) Đánh—. *Serrer avec des liens.* —hánh. *Se tenir caché.* —lại. *Approcher, N.* Thấy—rôi. *Avoir découvert le stratagème; avoir le fil.* Làm—. *Jouer de ruse.*

LÊO. —, Dây—, —tròn, —ngon. *Cordage. (Brus, m. drisse, F.)* Giường—. *Bois de lit sculpté.* Chạm—. *Sculpter, A.* Nơi—hèo. *Endroit désert, abandonné.*

LÊO. —đèo. *Suivre sans cesse.*

LÊP. Cá—. *N. de poisson.*

LÊP. *Maigre, ADJ. (grain)* —đép. *Aplati, déprimé, ADJ. (fruit)* Trà—. *Thé de qualité inférieure.* —bung. *Centre vide.*

LÊP. Bi—xêp. *Faire claquer les savates en marchant.*

LÉT. Tái—. *Très-pâle.*

LÉT. —, —lát. *Se traîner à terre.* —xuong. *Descendre en se trainant.* Say—mết. *Être soulé comme une soupe.* Uát mết. *Être mouillé comme un canard.*

LÊU. ——. *Faire honte à.* (*en montrant au doigt*). Nôi —bên lèn. *Écumer, mousser, n; flotter, n.*

LÊU. —láo. *Insignifiant, ADJ. de peu d'importance.* Tại mấy—. *C'est de ta faute.* —thì thòi. *Tant pis.*

LÊU. —, —lụi, Nhà—. *Apprenti, n; dépendance, f.* —rưou. *Cellier, n.*

LÊU. —láo. *Étourdi, négligent, ADJ.* Lám—. *Négliger, n; toucher à peine.*

LI. (Ly) —, —biệt. *Se séparer.* Ngủ—bì. *Dormir comme une marmotte (grand dormeur).* Say—bì. *Être en ribote tout le long du jour (grand buveur).* —buôn—bán. *Faire le commerce.* Thì—tao. *Temps de trouble.* Nóng—bì. *Fièvre ardente.* —đị. *Divorcer, n; répudier, A.* Mê—bì. *Engourdi, assoupi, ADJ. sommeil léthargique.* Tờ—đị. *Libelle de divorce.*

Ll. *Poids* (dixième de phan et valant 0, 039 gram.); *mesure de longueur* 0, 0004 mèt. (dixième de phan).

LÝ. —, —lẽ, —tích. *Raison, preuve, r. motif, argument, m.* —thế. *Motif, m; raison d'être.* Nôi—. *Interpréter, discuter, A.* Sữ—. *Motif; raison d'être.* —doán. *Sentence, décision, r.* Cách vật cùng—. *Philosopher, raisonner, N.* Nôi—sử. *Raisonner, N. apporter des preuves.* —lẻ. *Passe-temps, m; distraction, r.* Đắc—. *Convaincre, A; se convaincre.*

LỖ. *Demi-stade, m.* (444, 39 mèt ; 370 tầm). Thập—. *Une lieue.* —lắc, lấu. *Insolent, inconvenant, impoli, ADJ.*

LỖ. *Prunier, m.* Trái—. *Prune, r.*

LÌ. Măt—lịch. *Air dégagé; hardi, effronté, ADJ.* —lợn răn măt. *Effronté, crâne, gaillard, ADJ.* Chịu—. *Souffrir sans cesse.* Đánh—. *Frapper de toutes ses forces.*

LIA. Viết—. *Écrire couramment.* Gáp—băn cun di. *Manger très-vite, goulument.*

LỊA. *Prompt, ADJ.* —lạy. *Qui a la main prompte.* —miệng. *Qui parle avec volubilité.* Làm—di. *Faire promptement, prestement.*

LIA . *Se séparer* . —cách . *Être séparé* . —mât, —khỏi . *Se séparer, être séparé de qqn* . —nhau . *Être séparé l'un de l'autre; se séparer* .

LICH . *Qui a expérimenté, qui a l'expérience* .
 Người — . *Homme accort* . —kịch . *Bruit sourd, intérieur* . —lãm . *Gracieux, avenant*, ADJ. *qui a beaucoup de savoir vivre; qui connaît bien des choses* . —sự . *Poli, bien élevé* . —trị . *Qui s'y entend; qui est versé dans* . —trận . *Rempporter la victoire* .
 Vác ra — ịch . *Emporter avec peine (une charge)* .

LICH . *Calendrier*, M. —quan, —nước . *Calendrier officiel* .

LỊCH . *Scier, godiller*, A.

LIẾC . —, —mât, —xem . *Regarder furtivement, du coin de l'œil* . —dao . *Repasser un couteau* .

LIÊM . *Pur, intègre, honnête*, ADJ. —chánh . *Bonne administration* .

LIÊM . Câu — . *Faux*, F.

LIÊM . —, —xác . *Mettre déposer le corps dans la bière* . Đại —, Tiếu — . *Entourer le corps de linceuls (superst.)*

LIÊM . —, —láp . *Lécher*, A. —bá' . *Lécher la tasse* .

LIÊM. —cuồn. *Store, m.*

LIÊM. *Faucille, f.*

LIÊM. Góp—, Thâu—. *Recueillir les cotisations.*
Đặt—. *Engager le double de l'enjeu (cáu au le triple) .*

LIÊN. —, Huình—. *Grande éclair.*

LIÊN. (luôn) *Toujours, continuellement, ADV. —*
II. *Sans cesse, sans interruption. —cư. Habiter*
auprès; être voisin, contigu. —thanh. Crier sans
cesse. —chi. Consanguin, parent, ADJ. —hòa.
D'un même sentiment, avis; unanime, ADJ. Tội—
toạ. Délit, faute commune à plusieurs. —tiếp.
Succéder; faire suite à; se succéder de près, sans
interruption. Mắc—can. Être enveloppé dans une
même accusation.

LIÊN. —mãn, —ái. *Compatir à.*

LIÊN. *Habile, ADJ. qui s'y entend. —tay. Qui*
la main habile. —chơn. Agile, alerte, ADJ; mar-
cher d'un pas léger; être léger à la course. —miệng.
Qui parle avec volubilité. Đọc—. Lire couramment.

LIÊN. *Impertinent insolent, ADJ; sans gêne.*

LIÊN. *Réuni, uni, joint, continu, ADJ; aussitôt, ADV.*
—mãi. Continuellement, ADV. —nhau. Se toucher;

faire suite l'un à l'autre. Đắt — . *Terrain continu*.

LIỄN. *Paquet*, m; *empaqueter*, a. —đôi. *Pendants*, m. pl. —bát. *Liasse d'écuelles*. —trâu. *Paquet de feuilles de bétel*.

LIỆNG. *Être placé horizontalement; faire des ricochets*. Chim — . *L'oiseau plane*.

LIỀNG. *Planer dans les airs*.

LIỆP. *Claie*, f. —dắt. *Bande de terre*. Cbiểu — . *Natte, claie*, f.

LIỆT. —, —lào. *Être malade, infirme*. Nhà — . *Maison de santé; infirmerie*, f. Việt — . *Pinceau adouci*. Cá — . *N. de poisson et d'une constellation (Croix du sud)* —nhược. *Languir*, s.

LIỆT. *Ordre*, m; *disposer*, a. —kiến. *Disposer, asseoir solidement*. —vi, —bàng, —dường. *Tous les rangs; tous*.

LIỆU. —hữu, —bằng. *Ami, compagnon*, m. —quan. *Mandarin de même grade*.

LIỆU. *Pouvoir*, s. —dùng. *Réfléchir à ce qu'il y a à faire*. —chưóc. *Chercher un expédient*. —sức. *Consulter ses forces*. Chẳng hay — . *Sans souci, indifférent, nonchalant*, adj. —lòng. *Se rendre compte de l'intention (de qqn)*. —thế. *Cher-*

cher un moyen; aviser à un moyen.

LIÊU. Đinh—. *Grande torche.*

LIÊU. Nói—xiêu. *Parler de travers; se fourvoyer.*

LIÊU. *S'exposer; potion, dose, v. —mình. Exposer sa vie; se dévouer. —công, —sức. Mettre tout en œuvre pour... Đánh—. Se dévouer à tous risques et périls. —thuốc. Potion, dose. —thuốc súng. Cartouche, F. (V. Bì thuốc súng. Gargousse, F.) —mình huyết chiến. Se dévouer à un combat à mort.*

LIÊU. Saule, n. —yêu dào thơ. *Jeune et tendre. (enfant)*.

LIÊU. Comprendre, v. —ý. *Saisir le sens; comprendre l'intention.*

LIM. —, —vàng. *Bois de fer.*

LIM. —dim. *Qui a les yeux presque fermés.*

LIM. Chở—. *Surchargé, ADJ. (barque).*

LINH. *Spirituel, efficace, ADJ; qui a une vertu secrète très-grande. —hồn. Âme, F. —nghiệm. Efficace. —bài, —vị. Tablette, F. (des ancêtres). —thiên. Qui a une vertu divine. —thiên. Supernaturel, spirituel, ADJ. —dơn, —dược. Remède effi-*

vacc ; remède d'une grande vertu . — vật . *Objet sacré, qui a une vertu divine* . — mục . *Pasteur, prêtre, m.* —linh . *Nature spirituelle* . —đinh . (*V. Lành*) . Tứ — . *Quatre animaux superstitieux* . [Long, lân, qui, phụng] . —thính . *Fréquenté par les esprits (lieu)* .

LINH . (*V. Lành*) Chàng cho thấu' đến — trên . *Ne pas laisser arriver jusqu'à l'autorité* .

LÍNH . *Soldat, militaire, m.* —tập . *Conscrit, m. soldat indigène* —cơ . *Armée de terre* . —hậu tiếp . *Corps de réserve; arrière-garde* . —tàu . *Soldat de marine* . —tráng . *Soldat* . Bắt— . *Faire la conscription; enrôler les soldats* . Cắp — . *Faire une levée de soldats* .

LÍNH . —láng . *Délirer, n.* —ngỗn [Lành nghinh] *En foule* .

LÍNH . [Lành] —, —lờ . *Se porter garant, prendre sur soi* .

LỊP . *Chapeau, m.*

LỊU . Rắn— — . *Serpent, m. (esp.)* Lo—chịu . *Se concerter* .

LỊU . Nói—, —miệng . *Faire des lapsus linguae* . —tay . *Maladroit, adj; trop pressé* .

LỊU . Mắc—dúi . *Empêché, adj.* —quíu . *Embrouil-*

lé, enchevêtré. —lo. *Gazouiller, s.*

LÒ. *Être plein de sollicitude; avoir soin de.* —lưong. *Réfléchir à; peser, A.* —làng. *Se soucier, s'inquiéter de.* —sợ. *Être inquiet, avoir peur, craindre, s.* —phiên, —buồn. *Être attristé.* —ăn sấm mặc, —ăn—mặc. *Avoir soin de la nourriture et du vêtement; nourrir et vêtir; entretenir, A.* —tày. *Inquiet, chagrin, ADJ.* —ra kiêu ngạo. *Se laisser aller à des pensées d'orgueil.* —tiếc. *Regretter, A.* —buồn—bán. *Se livrer avec ardeur au négoce.* —chi? *Que craindre? pourquoi vous inquiéter?* —le. *Son de la flûte.* —lui. *Se désister de; renoncer à.* —toan. *Penser mûrement.* —ra. *Avoir des distractions; être distrait.* —nỗi, —liệu. *Aviser à; avoir soin de; trouver un expédient pour.* —mưu định kế. *Occuper son esprit des embûches à dresser.* —thăm. *Avoir une secrète inquiétude.* Không—tới việc gì. *Ne s'occuper de rien; rester inactif.* —toan bề thiên tử. *Songer à faire une bonne mort.*

LỌ. —nghe. *Suie, F; noir de fumée.* —nổi. *Suie, N. de singe.* —lem. *Malpropre, sali, ADJ.*

LỒ. *Avancer la tête.* —cỏ ra, —dầu ra. *Mettre la tête (à une fenêtre).*

LÒ. *Forneau, four, foyer, M.* —gạch. *Four à briques.* —gốm. *Four du potier.* —lửa. *Four, réchaud, M.* —rèn. *Forge, F.* —đúc. *Fonderie, F.* —giấy. *Four de papeterie.* —thịt. *Abattoir, M.*

—mò. *Fureter*, *x*; *remuer en cherchant*.

LÒ. — cò. *Inepte, inhabile*, *ADJ.* Gió—vào. *Le vent souffle à travers*.

LÔ. *Quille*, *F.* [*Long cốt*]. Ghim —. *Chevill* (*qui unit les deux pièces*). --hội. *Aloes*, *M.* Bò—ba la. *Étourdiment*, *ADV.*

LỘ. *Chemin*, *M.* —đỏ. *Route*, *F.* Đại—. *Grande route*. Đàng chính—. *La voie du salut*.

LỘ. *Patent, clair*, *ADJ.* être divulgué. Bày— —. *Mettre au jour; produire au grand jour*. Con mắt—. *Yeux saillants*.

LỖ. *Placé à un endroit élevé*. — thấy. *Voir*, *A.*

LỖ. *Patent*. [*Lộ*] Nước cam—. *Eau lustrale des honzes*.

LỖ. —đỏ. *Taché*, *ADJ.* Ớ—. *Être nu, découvert*.

LỖ. *Trou*, *M*; *fosse*, *F*; *perte*, *F.* —vốn. *Perdre le capital*. —tai. *Oreille*, *F.* —mũi. *Narine*, *F*; *nez*, *M.* —miệng. *Bouche*, *F.* —hở. *Fente*, *F.* —nẻ. *Crevasse*, *F.* —hầm. *Fosse; piège*, *M.* —sùng. *Vallée*, *F*; *bas-fond*, *M.* —lã. *Perte*. —hòm. *Concave*, *ADJ*; *creux*, *M.* Bành—dầu. *Casser la tête; faire une blessure à la tête*. —lũ. *Cheminée*, *F*; *égout*, *M.*

LỖ. *Enlever, détruire, A.* —lưyc, —báo. *Qui n'est retenu par aucun lien; déchainé, furieux, ADJ.* —mỗ. *En désordre; sans frein.*

LỖ. —dồn, —ngu. *Sot, stupide, rustre, grossier, ADJ.* —ngư. *Morue, F.*

LỖ. Ong—. *Taon, M.*

LỖ. —dlnh. *Par hasard; par incurie, insouciance.* —lừng. *Désœuvré, oisif, ADJ.* —thơ, —lành. *Insouciant, sans souci, blasé, ADJ.* —láo. *Indolent, négligent, dégoûté, ADJ.* —chơ lững chững. *Vacillant, chancelant, ADJ.* Làm—. *Dissimuler, pallier, A.*

LỖ. ——. *Douceâtre, ADJ.*

LỖ. Bánh—. *Gâteau, M.*

LỖ. *Sombre, ADJ. nasse, F.* —lệt, —lạc. *Sombre; ne pas voir clair.* —đờ. *Trouble, ADJ.* —cờ. *Inopinément, ADV.* —khờ. *Inepte, sot, ADJ.*

LỖ. *S'ébouler, s'écrouler; tomber par morceaux, en lambeaux.* —lói. *Se gangréner; devenir purulent.* —thứ, —lượ. *Par ordre; en ordre.*

LỖ. —, —làng. *Être déçu; se méprendre; se fourvoyer.* —bộ. *Être déçu.* —tay. *Se méprendre; faire par mégarde; avoir la main malheureuse.* —

chơn. *Se fourvoyer; faire un faux pas.* — miêng. *Il m'est échappé de dire; parler par mégarde.* — bũa. *Manquer l'heure (du repas).* — cớ. *Déçu.* — lờ. *La langue m'a fourché.* — đàng. *Se fourvoyer; se tromper sur la longueur de la route.* — vắn. *Jouet du malheur; malheureux, ADJ.* — bực. *Se fourvoyer.* — hời. *Mal agencé.* — thì. *À contre temps.*

LOA. *Trompette, F, clairon, M.*

LÒA. *Éblouissant, ébloui, ADJ.*

LÓA. — lỏ. *Nu, ADJ.* — máu. *Ruisselant de sang.* — luế. *Avec abondance; abondamment, ADV.* — miêng. *Entrouvert, béant, ADJ.*

LÒA. Cười—lúa. *Rire d'une façon inconvenante.*

LOAI. [Loài] *Genre, M. Đồng—. Du même genre.* — ra. *Rejeter, A.*

LOÀI. *Genre, M; espèce, race, F.* — người. *Genre humain.* — vật. *Tous les êtres.* — cầm thú. *Les animaux (oiseaux et quadrupèdes).* — côn trùng. *Les reptiles.* — lục súc. *Les animaux domestiques.* — sảng cỏ. *Les plantes.* — én tróc. *La plèbe; le bas peuple.* — kim. *Les métaux.* — hèn. *Race vile, méprisable.*

LOAN. *N. d'oiseau fabuleux.* — xe. *Char impérial.*

LOẠN. [Loàn] *Guerre civile; trouble, m; troubler, A. Thì—lạc. Temps de trouble. Làm—. Exciter, pousser à la révolte. Thì—, Thì biến—, Thì—li. Temps de trouble, de guerre civile. Chạy—. S'enfuir en déroute. —hàng thất thứ. En désordre; à la débâcle; rompre les rangs. Tội—luân. Inceste, m. —thân. Félou, m.*

LOẠN. *Épilogue, m.*

LOÁN. *Se produire, se mettre en avant, paraître, s. —tới, —vào, —đến. Arriver, entrer en foule.*

LOẠN. [Loạn] *Nước—núi biết tôi trung. Dans les temps de trouble se révèlent les sujets fidèles.*

LOẠN. Lãng—. *Perdu de mœurs; dissolu, adj.*

LOÁT. *Amplement, adv. Nói—. Parler sans fin.*

LỘC. *Filtrer, A. —lũa. Choisir avec soin. —độc. En butte aux coups de l'adversité. Bánb bột—. Poin de fleur de farine.*

LỘC. --lách. *Tourner les yeux, les regards de tous côtés. Ngã—chóe. Tomber la tête en avant. —cóc. chỗi dậy. Faire un sursaut. —lẻn. Appétit, m. Chạy--cóc. Courir à petits pas; trotter, v.*

LỘC. *Désosser, A. —vỏ. Enlever l'écorce. Cá—. N. de poisson.*

LỘC. *Solde, f; traitement, m; bonne fortune; bonheur, m.* — nước. *Solde du gouvernement.* — trời. *Bonne fortune, bonheur, m.* Có—. *Avoir du bonheur.* Lá—. *Feuillage, m.* — thưởng việc lành. *Récompense d'une bonne action.*

LỘC. *Cerf, m.* [Nai] — nhưng. *Bois (de cerf) encore tendre.*

LỐC. — cộc. *Bruit de la crécelle, du bambou.*

LÔI. Ướt—ngoi. *Tout mouillé; trempé, adj.*

LÔI. *Se déboîter, se déranger, se disjoindre. (os);* Chằng—ra. *Solide, ferme, adj.*

LÔI. *Fusée, f; engin de guerre.* — tai. *Assourdir,* A. Đau—. *Douleur aiguë.*

LÔI. —, —ra. *R ressortir, apparaitre, n; lien, m.* —gai. *Lien, m. (de ligature)* —lói. *Liens; chaînes,* P. PL. — xương ra. *Os mis à nu.*

LÔI. —đôi. *Suivre un à un.*

LÔI. —cây. *Cœur du bois.* Cây—. *Labourer en planches.*

LÔI. *Trainer, a; tonnerre, m.* —giáng. *La foudre éclate, tombe; coup de foudre.* Đánh—giáng. *Tonner, n.* —đinh. *Tonnerre, m.* Nổi giân—đinh.

Entrer dans une grande colère. Gà—. *Cag d'inde.*
—khí. *Électricité,* f.

LÔI. *Nager,* v; *passer à gué.* —xách, —hơi, —
lặn. *Nager.* —nước. *Passer le gué.* —sông. *Passer le fleuve à la nage, à gué.* —bùn. *Patauger,* v.
—sãi. *Nager à la grande brasse.* —ngửa. *Nager sur le dos.* —ngắm. *Nager entre deux eaux.*

LÔI. *Sentier,* m. Môt—. *Une rangée (d'arbres); une suite (de vestiges).* Ở—ngoài bắc. *Au Tonquin.*
—lăn. *Avec ordre.* —này. *Par ici; par là.*

LÔI. *Dominer,* v; *s'élever au dessus de; convexe,*
adj; (lóm, concave). Góc—. *Pied dénudé.*

LỖI. *Erreur,* f; *se tromper; faute,* f. —lời răn. *Transgresser un précepte.* —phép. *Violcr une règle.*
—ngãi. *Infidèle,* adj. Lãm—. *Faire une faute.*
—lời. *Se tromper en parlant; violer une promesse.*
Viết—. *Commettre une erreur en écrivant.* Băt—. *Censurer,* v. —luật mẹo. *Solécisme,* m. Xin—. *Demander pardon; avouer une faute.*

LỖI. *Mal tortillé.* (corde)

LỢI. *Gencive,* f; *profit, lucre,* m. —lũa. *Profit léger; gain minime.* —lộc. *Gain, m; avantage,* m.
—việc buôn bán. *Avantageux pour le commerce, commerce.* —răng. *Gencive.*

LỢI. *Dyssenterie*, F.

LỖI. [Lý] *Raison*, F.

LỜI. *Mot, discours*, M; *parole*, F. —nói. *Parole*, F. [việc làm *action*]. Biết—. *Intelligent*, ADJ. Bày—. *Déclarer*, A; *faire savoir*. —cung. *Pièces de procès*. —giao. *Termes du pacte*. —hứa. *Promesse*, F. Át—. *Paroles précises; précis, déterminé*, ADJ. Cùng—. Cạn—. *Avoir tout dit*. —kinh. *Salut respectueux*. —lạy. *Très-humbles salutations*. —thăm. *Salut amical; bonjour*, M. —mật tin. *Nouvelle secrète*. —cay đắng, —chua xót. *Mot amer; parole amère*. —ngọt. *Parole douce*. Dám cả—. *Qu'il me soit permis de dire; j'ose dire*. —ăn tiếng nói. *Manière d'être*.

LỢI. [Lợi] *Gain, intérêt*, M. —lãi. *Profit*, M. —ơ. *Orang-outang*, M. Cút—cút vốn. *Tout perdre, intérêt et capital*.

LÒM. Cúi—khom. *Courber le dos*. Ỗi—khom. *Aller le dos courbé*.

LÓM. *Concave*, ADJ. Mát—vào. *Yeux caves*. Ăn—. *Faire du plugiat*.

LỖM. —gươm. *Poignée d'une épée*. —súng. *Canon de fusil*. —chuối. *Cœur de bananier*. —chóp. *Vaurien*, M; *mauvais garnement*.

LỎM. —dỏm. *De couleurs diverses.*

LỎM. —[dậy]cỏm. *Se lever. (pour recevoir qqn)*

LỎM. Dặt—, Đé—. *Ajouter, superposer, A.*

LỎM. —, —lĩnh. *Forêt épaisse.*

LỎM. *Fameux, ADJ. (en mauvaise part).* —lờ. *Fripon, N; insigne fripon.*

LỎN. *Pelote, F; mettre en pelote.* —tóc. *Boucler les cheveux.* —chí. *Pelote de fil.* Đánh—. *Mettre en pelote.*

LỎN. *Se baisser (pour entrer).* Chiu—, —lỗi. *Se baisser, se soumettre.* —qua. *Se baisser en passant.* —bóng. *Se glisser dans l'ombre.* Cỏm—. *Riz ordinaire.* Trái—bon. *Baccaurea silvestris.*

LỎN. —chỏn. *Détaché, séparé, ADJ. (grains)*

LỎN. *Mêler, A; confus, ADJ; en désordre; rouler, A.* —lạo, —vậy, —bậy. *Confus, mêlé, ADJ. pêle-mêle, adv.* Đi—hàng. *Aller à la débâcle.* Đánh—nhau. *Se battre.* —lại. *Retourner, A. N; revenir, N.* —lưng. *Mettre à la ceinture.* —kiếp, —dời. *Changer de vie, d'âge (métémpsychose).* Nổi—lông—rán. *Divaguer, N.* Nước—. *L'eau tournoie (tournant, M.)* —nhào. *Se rouler, s'enrouler; faire la culbute, la roue.* —trái ra. *Dérouler, A.* Đánh—.

Mêler, mélanger, 𣎵. —đầu—đuôi. *Mêler*. Tội—đầu dây. *Inceste*, 𣎵.

LỚN. —ngon. *Irrévéréncieux*, 𣎵; *trop familier*. —tợn. *En se pressant; pressé*, 𣎵. Kim— (𣎵. kim lan) Cầu—. *Balustrade*, 𣎵. —ngon lâu lờn mặt. *Trop de familiarité engendre le mépris*.

LỢN. *Porc*, 𣎵. Áo da—thảm. *Habit de laine rouge*.

LỖN. —cợn. *Eau trouble*.

LỚN. —, —lao. *Grand*, 𣎵. —tuổi. *D'un grand âge*. Kê—. *Supérieur*, 𣎵. Làm—. *Faire l'important, le grand seigneur; se pavaner*. —gan. *Audacieux, hardi*, 𣎵. Nưóc—. *Marée montante*. —lác. *Étonné, stupéfait*, 𣎵. —mọn. *Grand petit*. Bùng—tiếng. *Ne criez pas*. Lễ—. *Grande fête*. —tiếng. *À haute voix*.

LỖN. *Avoir du dégoût pour; se dégoûter de*. —mặt. *Irrespectueux*. 𣎵; *qui manque de respect*. Cá—bơn. *Sole*, 𣎵.

LONG. *Florissant*, 𣎵.

LONG. —nào. *Camphre*, 𣎵. Cây—nào. *Laurier camphrier (camphora officinarum)*.

LONG. *Dragon*, 𣎵. —điện. *Gardes du corps; pa-*

lais royal. —huyet. *Endroit choisi pour la sépulture*. (*superst.*) —óc. *Avoir la tête pesante; en avoir plein la tête; qui fatigue; qui agace*. —bàc. *Vêtement royal*. —nhan. *Roi*, M.

LONG. —vào. *S'introduire furtivement*. —lê. *Avec agilité; habilement*, ADJ.

LÔNG. *Entre-neuds*, M; *clarifier*, A; *tirer à clair; se déposer; se précipiter*. —ngón tay. *Phalange du doigt*. —lây; Lăm cho - di. *Précipiter*, A. —nhóng. *Indécis*, ADJ. —nưóc. *Clarifier l'eau*. —tai. (*V. Láng tai.*) *Résonner à l'oreille*.

LÔNG. *Cœur; esprit*, M; *volonté*, F; *ventre*, M. —dạ. *Cœur; intention*, F. —lành. *Bonté, douceur, bénignité*, F; *bon, bénin, miséricordieux*, ADJ. —độc. *Cruauté*, F. —bóng. *Vessie*, F. *ampoule*, F. —muông dạ thú. *Cruauté, férocité*, F; *cruel, féroce, barbare*, ADJ. —lây. *Volonté propre*. —gian trá. *Ruse, fourberie*, F; *fourbe, trompeur, méchant*, ADJ. —bàn tay. *Creux de la main*. —sòng. *Lit du fleuve*. —biển. *Fond de la mer*. Dấn—. *À volonté*. —vét. *Sentine*, F. —làu. *Carène*, F. —dục. *Concupiscence*, F. —động—lo. *Préoccupation*, F; *pensée morose; mauvaise pensée*. —kính. *Vénération*, F; *respectueux*, ADJ. —tham. *Cupidité, avidité*, F; *cupide, avide*, ADJ. Chảy ra—thông. *Dégoutter*, N. Êm—. *Doux, adoucissant, agréable*, ADJ. Lăm cho êm—. *Adoucir, apaiser*, V. —thương. *Amour*, M.

Giữ—chay sạch. *Rester à jeun*. —son. *Candeur, innocence*, F. —đơn. *Simplicité, candeur*, F. Cỏ—sắn. *Être prêt à*. —mỏ. *Tranche*, F. (*de livre*) —chảo. *Lit encaissé*. Dọn—. *Se préparer à*. —không. *Cœur vide; à jeun*. —thành. *Sincérité*, F. —sốt—sáng. *Ferveur*, F. —ngay. *Droiture*, F. —thật. *Franchise*, F. —gian, —tà. *Méchanceté, dépravation*, F. —mẹ. *Cœur, sein de la mère; intérieur, milieu d'une habitation*. —con. *Cœur, sentiment de l'enfant, du fils; partie latérale d'une habitation*. Đẻ—. *Retenir dans son esprit, dans son cœur*. —tạp. *Tripe*, F. —nào—nữ. *Qui pourrait supporter; comment supporter*.

LÔNG. *Liquide, fluide, relâché*, ADJ. —lẻo. *Lâche, fluide*. —xêch. *Très-lâche; délié, fluide*, ADJ. Nhẹ—lẻo. *Très-léger*. —bóng. *Bruit de la pluie*. —chóng. *Vaciller*, N. —không. *Élancé*, ADJ; *grand et mince*.

LÔNG. —, —lá. *poil*, M; *plume*, F. —con. *Duvet*, M; *poil naissant*. —trái. *Duvet*. —mép. *Poil follet; moustache*, F. —gáy. *Crin de la crinière*. —mày. *Sourcil*, M. —mí, —nheo. *Cil*, M. —mao. *Crinière*, F. Cống—. *Tube, tuyau de plume*. (*hưng*—). *Tige de plume*. Thay—. *Muer*, N. —*Plume encore tendre*. —viết. *Plume*. —sỏi. *Plume naissante*. —mốt. *Tissu simple*. —hai. *Tissu double*. —cánh. *Plume d'aile; grande plume*. Màu—kéc. *Couleur verte (plume perruche)*. Nhỏ.

--trụi. *Déplumer*, A. Làm—. *Échauder*, A.

LÔNG. *Longer le rivage; cotoyer*, A. —vào. *S'approcher du bord*. Cao— —. *Très-élevé; très-grand*. —lướt. *Revêche, hautain*, ADJ. —ngôn. *Blasphème*, M. Nói—ngôn [lậu ngôn]. *Blasphémer*, N. A. — —khoan nhờn. *Très-clément*.

LÔNG. *Cage*, F. —đen. *Lanterne*, F. —vào. *Introduire*, A. —lên. *Se débattre dans la cage*. —bò càn. *Pigeonnier*, M. Gió—. *Vent accompagné de pluie*. —gà. *Cage à poules*. —sậy. *Séchoir*, M. —bụng. *Vide, creux*, ADJ. —bàn. *Couvercle de plat*. —guộc. *Dévidoir*, M. —ấp. *Chaufferette*, F. —chim. *Volière*, F.

LÔNG. —, —gốc. *Se déraciner*. —phao. *Prodigue*, ADJ.

LỘP. *Verveux à deux entrées; louve*, F. (bóng, verveux)

LỘP. Trắng— —. *Très-blanc*. —độp, —cộp. *Avec bruit; bruyamment*, ADV.

LỘP. —bộp. *Bruit du pétard*. Lúa—[lép]. *Épi maigre*.

LỘP. —, —nhà. *Couvrir une maison*. —tranh. *Couvrir en chaume*. —ngói. *Couvrir en tuiles*.

LỚP. *Rangée, classe, série, F. — lang. Ordre, M; harmonie, F. Lầm— . Tromper, simuler, A. Khi — ấy sinh thì đoạn . Quand cette génération eut disparu.*

LỘT. *Essuyer, A; tomber dans . — vào . Tomber dans . — mặt . S'essuyer le visage . — nước mắt . Essuyer les larmes . — lòng . Mettre bas; mettre au monde . Nghe — vào tai . Entendre, A. saisir (un son, une parole). — ra . Tomber dehors .*

LÓT. *Couvrir, étendre, joncher; suborner, A. — nệm . Étendre un matelas . — chiếu . Étendre une natte . — lòng . Déjeuner, N. — đường . Joncher la route; paver, A. Chát — . Lésiner, N; parcimonieux, ADJ.*

LỘT. *Écorcher, dépouiller, A. — đồ của người . Dépouiller qqn de ses biens . — áo . Dépouiller qqn de ses habits . — chim . Enpailer les oiseaux . — da . Écorcher, A. — cái khăn . Ôter son turban; se découvrir . — bánh . Tirer les friandises de leur enveloppe . — khuôn . Très-ressemblant, moulé, ADJ. — trần . Dépouiller, A.*

LỐT. *Dépouille, F. — rắn . Dépouille du serpent . Cỏ— . Se dépouiller . — hổ . Peau de tigre.*

LỢT. *Pâle, ADJ; s'effacer de la mémoire . —, — lạt, — màu . Pâle, terne, blafard, ADJ. — dọt . Tomber goutte à goutte; tomber un à un (fruit). Lầm— . Apaiser la colère, la douleur . Chiếu — . Jeter une*

lumière blafarde. —xơi. *En se pressant, en trotti-*
nant d'une façon ridicule.

LU. —, —lít. *Terne, sombre,* ADJ. Ő—thu cùng
mình. *Être dur envers soi-même.* —bù. *Enflé,*
ADJ. —la. *Perdu, débauché,* ADV. Khóc—bù. *Ver-*
ser d'abondantes larmes. Đèn—. *Lampe qui n'éclai-*
re pas. Chữ—. *Caractère mal écrit.*

LU. [Lưu] Phong —. *Désœuvré,* ADJ.

LÚ. —, —lăn, —lấp. *Oublieux,* ADJ; (*homme*)
de peu de ressource. —dầu. *Avancer la tête.*

LÛ. Cá—đù. *N. de poisson.*

LŪ. *Foule, bande,* F. Kết—. *Se liquer.* Đáy—. *Foule compacte.* —khũ. *Cassé de vieillesse.*

LŮ. —huơng, —nhang. *Cassollette,* F. —hội.
Aloes, M.

LŮ. *Soucieux, inquiet,* ADJ. —[lữ] thừ. *Lan-*
guissant, soucieux; se rapetisser.

LŮ. —, —đò. *Engin de pêche; nasse,* F. —đừ.
Accablé de sommeil; pris de boisson; s'attarder. —
cừ. *Avoir une prononciation embarrassée.*

LUA. *Avaler,* A. —sơ vại ba miếng. *Avaler quel-*
ques miettes. Nói— —. *Avoir la langue grasse,*

lourde. Nói—láu. *Parler d'une manière inconvenante.*

LŨA. —, —là. Soie, F. —dâu, —cấp, —dày. (*Div. esp.*) —mo. *Pellicule des feuilles d'aréquier.*

LŨA. —má, —thúc. *Céréales*, F. PL. *blé, riz*, M. —mạ. *Semilles*, F. PL. —mì. *Blé, froment*, M. —nếp. *Riz glutin.* —trần mỡ. *Riz conservé depuis fort longtemps.* —rạ. *Riz semé & demeure.* Một thien — [100 gia].

LŨA. *Chasser devant soi (le bétail).*

LŨA. *Encore, adv; de reste.* Dong—lời nói. *Avoir toujours le dernier mot.*

LŨA. *Choisir*, A. —là, —phái. *À quoi bon; pourquoi*, CONJ. Chẳng—. *Indifféremment, adv.* Chẳng—là lớn nhỏ chi. *Sans tenir compte de la grandeur ou de la petitesse.*

LŨA. *Compagnon*, M; *de même dge, de même taille; nichée, couvée, portée*, F. —náy. *Cette fois-ci.* Cấp—. *S'unir, faire amitié.* Cấp đôi cấp—. *S'accorder pour se marier.*

LŨA. Âne, M; *choisir*, A. [Lửa] —lăm, —kén, —lọc. *Examiner avec soin; faire un choix spécial; tourner en tout sens pour choisir.*

LỬA. *Feu*, 𣎵. —củi. *Bois, combustible*, 𣎵. Đèn—. *Lumière, lampe*, 𣎵. —sinh—diêm. *Feu de l'enfer*. Cây—. *Brandon*, 𣎵. Dứt— [*V. Dứt Lisez Dứt au lieu de Dứt*]. —dỏ. *Feu allumé*. —xe nước gáo. *Ce n'est pas avec une courge d'eau qu'on éteint un incendie*. —giải tội; —luyện tội. *Les flammes du purgatoire*. —địa ngục. *Les flammes de l'enfer*. Dừng—cho già. *Employer une chaleur intense*. —thận. *Chaleur naturelle*. —liếm, —dậy. *Feu léchant*. Bỏm—. *Étincelle*, 𣎵. —bén. *Le feu prend*.

LUÂN. *Ordre, grade*, 𣎵; *condition*, 𣎵. Ngũ—. *Cinq ordres (roi et sujet, père et fils, époux et épouse, frères, amis)*. —bàu. *Disposer par ordre*.

LUÂN. *Être submergé; sombrer*, 𣎵.

LUÂN. *Tourner*, 𣎵; *se mouvoir en rond; circuler*, 𣎵. —chuyển. *Tourner*. —phiên. *À tour de rôle; tour à tour*. —hồi. *Métempsycose*, 𣎵. —xây. *Tourner*.

LUẬN. *Considérer, examiner*, 𣎵. —lẽ. *Raisonner*, 𣎵. 𣎵. —liệt. *Aviser à; rechercher, 𣎵; délibérer sur*. —nghị. *Discuter*, 𣎵. —mưu, —kế. *Réfléchir au moyen de dresser des embûches*. —thế, —cách. *Aviser à un moyen*. Cháng—; Bắ—. *Indistinctement*, ADV. —chỉ. *Qu'importe*. —về. *Quant à, relativement à, par rapport à*.

LƯẬT. —, —phép. *Règle, doctrine, 𣎵; précepte*,

М. — nước. *Le code civil; loi du royaume.*

LUC. —lạc. *Grelot, M.*

LUC. *Vert, ADJ; N. de serpent.*

LUC. *Six, ADJ; fouiller, farfouiller, N. A. —tác. Scruter, A; sourir son nez partout; fureter, N. mettre tout sens dessus dessous. —cúc. Pêle-mêle, ADV. --lào. Scruter, explorer, A. —dúc. S'attarder, lanterner, N. —hạp. Tout l'univers. —súc. Animaux domestiques. —thực. Flâner, musarder, N; tuer le temps.*

LUC. —mục. *Sot; idiot, ADJ. Ờ-mục. Agir sottement. Cày—lạc. Crotalaire (Crotalaria retusa).*

LUC. —lác. *Être agité, ballotté; se mouvoir; vaciller, N. —cúc. Épars, dispersé, étendu, ADJ. en désordre. —lào. Tout remuer; fureter partout. —nhúc. Fourmiller, N. (vers)*

LUC. *Temps, M. espace de temps. —ây. À ce moment là; alors, ADV. Một—. En une fois. Hai—. Une seconde fois, A. En deux fois.*

LUC. *N. de poisson.*

LUC. *Force, F. —sĩ. Athlète, M. —lượng. Prudent, magnanime, ADJ. Dũng—. Courageux, vaillant, intrépide, ADJ.*

LUI. *Reculer*, N. —gót, —chan. *Porter ses pas en arrière; se retirer.* —vé. *S'en retourner.* —ra. *Sortir*, N. —tôi. *Aller et venir; hésiter*, N; *malais*, ADJ. —cui. *Courbé, penché*, ADJ; *le dos courbé*. —ghe. *Prendre le large; démarrer*, N. —bìh. *Retirer les troupes.*

LUI. N. *d'arbre.* —cui. *Seul, abandonné*, ADJ.

LÚI. Cá—. N. *de poisson.*

LÙI. [V. Lui] —xùì. *Négligent*, ADJ; *mal vêtu.*

LÛI. *Cuire sous la cendre.*

LÛI. *Courbé, penché*, ADJ. *rampant*, ADJ. (*plante*). Rau—. *Cacabe.* Dói dā—. *Rendu, épuisé, affaibli*, ADJ. [lùì]

LUY. *Lier*, A. Chju—. *Obéir à.* Phái—. *Être enveloppé dans un désastre, une ruine.* —mình. *S'attirer des malheurs, des mécomptes.*

LUY. —, —ngoc. *Larme*, F. —nhò. *Répandre des larmes.*

LUY. Cá—. N. *de poisson.*

LÛY. *Rempart*, M. *fortification*, F.

LUYÊN. *Exercer, purger, raffiner*, A. —kim.

Raffiner un métal. Nơì—tộ; Chỗn—hình. *Purgatoire*, m. —bình. *Faire faire l'exercice aux troupes.* —tiền. *Se purifier pour devenir immortel* (*superst*).

LUM. —lăm. *Avec menaces; en menaçant.*

LUM. —cụm. *Se trainer avec peine* (*vieillard*).

LUM. —chúm. *Avancer avec peine.*

LUM. *Buisson*, m. —cây. *Touffe d'arbres.* — — *Un peu élevé; convexe*, adj.

LUM. *Manger, dévorer*, a. —lăm. *Effrontément*, adv; *sans retenue.*

LUN. *Entier, complet*, adj. —đời. *Toute la vie.* —năm. *Toute une année.*

LUN. —, —xuống. *Tomber, descendre*, n; *être entraîné par son propre poids.* —chón. *S'enfoncer* (*dans la vase*). —túng. *Réduit aux abois, à l'extrémité.*

LUN. *Nain*, m. —xem áng. *Viser plus haut que sa condition.*

LUN. Nơì—lăn. *Avoir un langage de paysan.*

LUNG. —, —lăng, —khia, —lao, —bạo, —tặc.

Désordonné, effréné, insolent, emporté, déréglé, ADJ.
—lay. *S'agiter; remuant.*

LÙNG. —túng. *Courir ça et là; qui ne sait de quel côté se tourner.* —liêng. *Tourner autour.*

LÙNG. —bùng. *Bruit du tonnerre, d'un coup de canon.* Nôi—bùng. *Murmurer, N.*

LÙNG. Cỏ—. *Zizanie, P.*

LÙNG. —dáy. *Percé, troué, ADJ.* —lính. *S'attarder; traîner en longueur.*

LÙNG. *Passé, trop mûr, gâté, ADJ.*

LÙNG. Dos, M; à moitié plein. —cỏ. Dos. —quán. *Reins, M. PL; ceinture de culotte.* —còm. *Bossu, ADJ.* —lớn. *Grand, élargi, ADJ.* —vỡ, ——. *À moitié plein.* Dong—. *Ne pas remolir la mesure.* —bát. *Une demi-tasse.* Nhìn—lén. *S'apitoyer sur; prendre en pitié.* —chứng. *Sans position fixe; indécis, ADJ.*

LỤNG. Thờn—. *Oloriférant, ADJ; sentir bon.* Cỏi ——. *Voir à peu près, comme en passant; sembler, N.*

LỤNG. Đi—cứng. *Marcher avec peine.*

LỤNG. —lầy. *Avec empressement; enthousiasmé,*

ADJ. Đặng—. *Être enthousiasmé.*

LỪNG. —lót. *Oublier, A; échapper, N. (de la mémoire)* Đánh—. *Casser, briser, A. (en partie)* —đi. *Cassé, mutilé, ADJ.*

LỪNG. —đứng. *Être arrêté par le calme. (navire)*

LUỐC. *Cendré, ADJ.*

LUỘC. *Cuire dans l'eau; bouillir, A. —chán. Bouillir quelque peu. —trứng. Cuire des œufs. (durs, à la coque).*

LUỘC. *Peigne, N; sommairement, ADV. —qua. En passant. —dày. Peigne à dents serrées. —thưa. Peigne à dents écartées. Nói—, —bày. Dire, exposer sommairement. May—. Empointer, faufiler, A; coudre à grands points. Khăn—. Turban crêpe.*

LUỘC. *Enlever, A. —vấn. Mettre à la question. Nói—mĩ. Incriminer, A.*

LUỐC. —gió gội mưa. *Exposé au vent et à la pluie.*

LUỎI. *Accablé, lassé, exténué, ADJ. Mệt—đi. Harassé, ADJ. Đói—đi. Exténué par la faim.*

LUỖI. —, —cá. *Filet, N. —săn, —quét, —bén, —gang (Div. esp.) Mất—. Maille de filet. —nhện*

Toile d'araignée. Tay—. *Un filet.*

LUỠI. —, —ươi. *Homme des bois; orang, m.* —
—miêng. *Plaie toujours béante, qui rend toujours.*

LUỠI. *Langue, f; lame, f.* —dao. *Lame de cou-*
teau. —cày. *Soc de charrue.* —săm sét. *Pierre*
de tonnerre [lòi bừn thạch] hache de silex. Chát
—gỏi dầu. *Se gratter le front.* Nôi gậy—. *Se tuer*
de dire. —hái. *Faux, f.* —mối. *Trompeur, adj.*
Cá—trần. *Sole, f.* Cày—rồng. *Cactus ficus indica.*
—le. *Baïonnette, f.* Cỏ—rán. *Hedyotis.* Cỏ—mèo.
Scabieuse, f.

LUỠM. —, —lặt. *Choisir un à un; recueillir, ra-*
masser, a. —tay. *Les mains jointes; des deux*
mains. —lười, —chài. *Ramener le filet.*

LUỠM. Mát— —. *Qui a du sable dans les yeux;*
qui a envie de dormir; yeux ternes, troubles.

LUỠN. —, —li. *Toujours, adv. continuer; dans*
toute la longueur; tout du long; tout le long. —
phần. *Successivement, adv. se succéder.* —ngày—
đêm. *Jour et nuit sans discontinuer.* —thò. *Tou-*
jours; sans discontinuer; tout d'une venue.

LUỠN. *Faire passer; introduire, enfler, a.* —lỗi.
S'introduire.

LUỠN. *Anguille, f.* —nhét. *Suborner, corrom-*
pre, a. —chép. *Esp. d'anguille.*

LUƠN. *Onde*, F; *flot*, M. —sóng. *Crête d'une vague*. Theo—. *Suivre le flot*.

LUỖN. *Ramper, serpenter*, N. —ghe. *Carène, quille*, F.

LUÔNG. —tuông. *Dissolu, débauché, déréglé*, ADJ. —lao. *Fade, fat*, ADJ; *sottement*, ADV. Nấu—. *Cuire à l'eau*.

LUÔNG. *Vide*, ADJ; *plate-bande*, F. —công. *Sans profit; en vain; peine perdue*. —xương, —lưng. *Oisif, paresseux*, ADJ. Ở—. *Être oisif*. Hư—. *Vide, vain*, ADJ; *néant*, M. —chịu. *Souffrir en vain*. —những. *Sans cesse*. —dối. *Faux, trompeur, vain*, ADJ.

LUÔNG. *Rungée, allée*, F. (arbres). —gió. *Rafale*, F; *tourbillon*, M.

LƯƠNG. *Vivres*, M. PL; *ration, paie*, F. —thực. *Vivres; nourriture*, F. Chĩa, lãnh—. *Recevoir la ration, la paie*. —tiền. *Paie*. —gạo. *Ration*.

LƯỢNG. *Bon*, ADJ. —nguyệt. *Onzième lune*. —tâm. *Conscience*, F; *cœur*, M. —tri. *Science naturelle, innée*. —năng. *Puissance, faculté naturelle*. —dân. *Peuple*, M. —công. *Artisan habile*. —y. *Médecin*, M. —lữu, —bằng. *Ami fidèle*. —nhơn. *Mari*, M. —nhật. *Jour de prospérité*. —dược. *Médecine efficace*. Hào—. *Brave, digne, généreux*,

énergique, ADJ. —thân. *Sujet soumis, fidèle; jour de bonheur*. Lầm—muru điếu kẻ. *Prendre d'habiles expédients*.

LƯƠNG. *Comble*, M. —dông. *Comble, faitage*, M. [*dông poutre faitière, đôn dông*]. *Quốc gia—dông. Soutien, protecteur de la patrie*.

LƯỠNG. *Mesurer*, A. —xét, —nghĩ. *Réfléchir à; peser*, A. —mọn. *D'un esprit étroit*. Mặc—. *À votre gré; au gré de*. --lại. *Réfléchir*, N. —cả—cao, —rộng. *D'un grand esprit; qui a des vues larges, généreuses*. Vô—. *Sans mesure; infiniment*, ADV. Lầy—bao dong. *Être généreux, libéral*.

LƯỠNG. *Once*, F. (*seizième partie de la livre cân et valant 39,05 gram.*)

LƯỠNG. *Mesurer*, A; *penser à; mesure*, F; *bois-seau*, M. [*vuông giá*]. —gạt, —dáo. *Tromper*, A.

LƯỠNG. *Once*, F; *deux*, ADJ. —thường. *Harassé*, ADJ. *brisé de fatigue*. Nhứt cò—thằng. *Être tiraillé en tout sens*.

LUỘT. *Se dérober*. Dạy—. *Cordage*, M; *écoute*, F; *corde qui sert à cueillir les noix d'arc*. Chạy—. *Faire glisser les régimes d'arc (le long de la corde); s'échapper*. —vòng. *S'échapper*.

LUỘT. *Fois*, F; *filtrer*, A. —súng. *Décharge gé-*

nérale; bordée, volée, F. Môt—. Une fois; en même temps. — *nây.* Cette fois-ci. — *nưôc.* Filtrer l'eau. *Â—lượt.* Habit trop long, qui descend jusqu'aux talons. *Dài—lượt.* Trop long. — *lại.* Répéter, A.

LƯỢT. Surmonter, A. — *dâm.* Opprimer, A. -- vào, — *ô.* Pénétrer, N; s'ouvrir un passage. — *lấy.* Surmonter, A. — *tình thương con.* Surmonter l'affection paternelle, maternelle. — *mướt.* Tout mouillé, trempé, ADJ.

LÚP. — *dầu.* Se couvrir la tête. *Khăn — dầu.* Voile, N.

LỤT. Inondation, F; inonder, A; émoussé, ADJ. [*bén aiguisé*] *Vái—.* Cage. F. (*d'appeau*). — *lội.* Inondation; déluge, N. — *cả, — hồng thả.* Déluge, M. — *ôi.* Inondation. — *lan ra.* L'inondation se répand, gagne. — *lạ.* Émoussé. — *miệng.* Qui parle d'une manière embarrassée.

LÚT. Atteindre une certaine hauteur (eau) — *dầu.* Avoir de l'eau jusqu'à la tête. — *ngập.* Submerger, A. — *lát.* Impétueux, précipité, fougueux, ADJ.

LÚT. Gạo—. Riz non pilé.

LƯU. Abandonner, retenir, A. — *hạ.* Déposer, abandonner. — *lại, — truyền.* Transmettre à la postérité; laisser aux descendants. — *giám.* Retenir

en prison. —dưỡng. *Nourrir, entretenir* (*les détenus*). —phổ. *Abandonner*, v.

LƯU. —k. *Cristal*, m.

LƯU. —hulnh. *Soufre*, m.

LƯU. *Couler*, v; *exiler*, v. —loát. *Abondamment*, ADV; *superflu*, ADJ. —lạc. *Voyager*, v. —vắng. *Solitaire*, ADJ. —đồ. *Exil*, m. —chung thân. *Exil perpétuel*. —khiết. *Limpide, clair*, ADJ.

LỰU. *Grenadier*, m. Trái—. *Grenade*, v.

LỰU. Ngọc—. *Certaine pierre précieuse; cristal de roche*. [lư li]

LUẬT. V. Luật.

M

MA. *Chanvre*, m. —chân, đậu, *Esp. de varioles*. —vương. *Chardon*, m. (esp.)

MA. *Fantôme, revenant, esprit*, m; *cadavre*, m. —cỏ, quỉ. *Diable, démon*, m. —trời. *Feu follet*.

MA. *Semis*, m. *plant de riz*.

MẠ. *Recouvrir d'une couche de métal*. —vàng,

bạc. *Dorer, argenter*; 𣎵. Thợ—vàng. *Doreur, m.*

MÁ. *Joue, f.* —hồng, —phấn. *Joues rouges; visage fardé.* —đào. *Joues roses.* —miếng bầu. *Joues pendantes.*

MÁ. [mạ] *Semis, m.* Chó—. *Chien, m.*

MÀ. *Pour, afin de, mais, conj.* —thời. *Seulement, uniquement, adv.* —chớ. *Certainement, adv; sans aucun doute.* —cà. *Convenir du prix.* Đẽ—thờ. *Pour en faire l'objet d'un culte.* Nói—cà mập cặp. *Bégayer, n.* —cira. *Chevalet, m.* —con mắt. *Fasciner, 𣎵.* Nước dầy—. *Marée pleine.* Chẳng những là...—lại. *Non seulement...mais encore.*

MÀ. *Tombe, f.* Dầy—. *Faire les herbes autour du tombeau.* Huyệt—. *Tombe; tombeau.* Biêm, lầy huyệt —. *Choisir l'endroit de la sépulture.*

MÃ. [Ngựa] *Cheval, m.* —đội. *Courrier, messenger, m.* —giáp. *Cuirasse, f.* —la. *Cymbale, f.* Thợ—. *Fabricant d'objets superstitieux.* Đố—. *Objets superstitieux.* —đế. *Plantain, m.* —tiên. *Verveine, f.* —xl hiện. *Pourpier, m. (Portulacées)* —nào. *Sardoine, f.* Nhơn—cung. *Sagittaire, m.*

MAC. *Non; grand, spacieux, adj; déterminer, 𣎵.* —bất. *Certainement, adv.*

MẠC. *Solitude*, ʔ; *silence*, ʙ.

MẠC. *Distant*, ʔ; *triste*, ʙ; *regarder avec dédain*.

MẠC. *Couteau*, *coutelas*, ʙ. —vót, đầu ná, đầu lương, lá tranh. (*Div. esp.*) —đi. *Ebréché*, ʙ.

MẠC. *Revêtir*, ʙ; *selon*, d'après, ʙ. —thích, —lòng, —ý. *À votre gré; comme vous voudrez; à loisir.* —lượng. *Selon votre bon plaisir; comme vous le jugerez à propos.* Liều—may—rui. *S'abandonner aux hasards de la fortune; Risquer à tout hasard.* —sức. *Selon vos forces; comme il vous plaira.* —dầu. *À volonté; à votre gré.* —thê. *Selon les circonstances.* —ai. *Au gré d'un chacun.* —áo. *Revêtir un habit; mettre un habit.* —còn cời. *Avoir, porter des habits déchirés.* —là lượt. *Être vêtu proprement, décemment.* —may. *Au petit bonheur.* —kệ. *Comme on voudra (je ne m'en soucie pas).* —đòi. *Selon, d'après.* Của ăn dô—. *Nourriture et vêtement.*

MẠC. *Être pris, occupé, empêché.* —mười. *Être occupé.* —phải tay. *Tomber entre les mains de.* —phải hiêm nghèo. *Être en danger; être exposé au danger; courir un danger.* —miếng, mớp. *Être dupe de; être dupé, trompé.* —lấy. *Être pris.* —ơn. *Être redevable à qqn.* —bắt. *Être pris au piège.* —lờ, —lười. *Être pris dans le filet.* —tay, —làm, —việc. *Être occupé.* —lý. *Être pris par ses propres raisonnements, dans ses propres filets.* —tội.

Être en faute ; être coupable . — vạ . Être sous le coup d'une punition . — lỗi . Être coupable ; être en défaut . — bệnh . Être malade . — chi mảy . Que t'importe ? — oughèo, — nạn . Être sous le poids de la misère ; être misérable . — nợ . Avoir des dettes ; être endetté . — tiếng xấu . Être mal famé . — dùm dẽ . Être affublé . — hơ lòng . Être dupe . — của người . Être détenteur du bien d'autrui . — gió trưóc mũi . Avoir le vent de bout .

MÁC . *Presque plein . Bát . . Écuelle presque pleine .*

MẠCH . *Veine, f ; pouls, m ; source, origine, f. — lạch . Pouls . — tan . Pouls faible . — lươn . Blessure difficile à guérir . — nước . Source, f. veine d'eau .*

MẠCH . —sác báo . *Léopard, m. Con—. Mulet, m.*

MẠCH . —nha . *Orge, f ; friandise, f. —nghiệt . Orge . —thục . Avoine, f. — môn . Scorzonera . Rượu—nha . Bière, f.*

MẠCH . —, Nói—, —miệng, báo . *Rapporter, accuser, dénoncer, a.*

MÁCH . [Mẻch] —thảm . *Sans motif ; téméraiement, inconsiderément, ADV .*

MAI . *Ensevelir, a ; demain, ADV ; bêche, f. —tàng . Ensevelir , enterrer, a. — sau . De main ou après ;*

après un long espace de temps . Ngày— . *Demain* .
—mốt . *Demain ou après-demain* . —phục . *Être
placé, se mettre en embuscade* . Ông—, Ông—dong .
Courtier de mariage; entremetteur , m.

MẠI . [Mãi] *Vendre* , ʌ . *N. de poisson* . Rau— .
Mercuriale .

MẠI . — con mắt . *Qui a un œil plus petit que
l'autre* .

MẠI . *Femelle (oiseaux); toit* , m . Gà— . *Poule* , f .
—hát . *Gouttière* , f . —hiên . *Avant-toit; véranda* , f .
—dốc . *Toit à pente* .

MẠI . *User par le frottement; aiguïser* , ʌ . —cho
bén . *Bien aiguïser* .

MẠI . *Acheter* , ʌ ; *sans cesse* . —biện . *Aller faire
son marché, ses provisions; économe* , m . —dao . *Re-
passer un couteau* . (Liège)

MẠI . *Vendre* , ʌ .

MẠI . *Coudre* , ʌ ; *heureusement, adv; par bonheur* .
—phước , —mãn , —dâu . *Par bonheur; quel bon-
heur* . (bằng— . *Mulheureusement, adv* . Thợ— .
Tailleur , m . —sua . *Faufiler* , ʌ . —lăn . *ourler* , ʌ .
Cỏ— . *Rhapsis trivialis* . —kẹp nép . *Surjeter* .

MẠI . *Mécanisme* , m ; *machine* , f ; *rouage* , m ; *expé-*

dicnt, 𑖦; *mobile*, 𑖠𑖯. — *nhiem*. *Secret dessein*. —
— *móc*. *Chercher à surprendre en défaut*. — *mieng*.
Bavarder, *jacasser*, 𑖦. — *lay*. *Qui a toujours les*
maines en mouvement. — *mát*. *Cliquer de l'œil*.

MÀY. *Sourcil*, 𑖦. — *liêu*. *Sourcils épais*. — *chiêm*.
Amitié, intimité, 𑖦. — *de*. *Insolent, impudent*, 𑖠𑖯.
— *cũa*. *Linteau*, 𑖦. *Cháy*—. *Faire tous ses efforts*.
— *day*. *Médaille*, 𑖦; *pustule*, 𑖦; *bouton*, 𑖦.

MÀY. *Partie minime; mince portion*. — *mún*.
Miette, 𑖦; *minime, vil*, 𑖠𑖯; *de peu de valeur, d'im-*
portance.

MÀY. *Nuage*, 𑖦; *nuée*, 𑖦; *rotin*, 𑖦. — *song*, cat.
nước, rá, rá (*Div. esp. de rotins*).

MẤY. *Combien*, 𑖠𑖯. — *lăm*, — *mười*. *Combien,*
combien de dizaines. — *lân*, — *thườ*, — *khi*. *Com-*
bien de fois. — *tuôi*. *Quel âge?* — *mặt*, — *ngườ*.
Combien d'hommes. *Biết là - ngườ*. *Biết là—kẻ*.
Combien y a-t-il d'hommes qui. *Chẳng được cho*
—. *N'avoir guère réussi*. *Không—kẻ*. *Tous ceux qui*.
Chẳng còn—ai. *Il n'y a plus guère de personnes*
qui. *Chẳng—khi*. *Rarement*, 𑖠𑖯. — *khi*. *Chaque*
fois que. — *tôi*. *Nous, PRO; nous autres*.

MẤY. *Toi (aux inférieurs; terme de mépris)*. —
tao mi tứ. *Toiser, tutoyer*, 𑖠; *traiter avec mépris*.

MÀY. *Minh*—. *Corps*, 𑖦.

MĂM. —, —mún. *Mâcher*, A. *Côm*—. *Bouillie*, F.
Cát— [Chặt—] *Couper en menus morceaux*.

MĂM. —, —muối. *Saumure*, F. N. *d'arbre*.

MĂM. Đáy— —. *Qui regorge; à pleins bords*.

MĂM. *Plat à service; table*, F. —bàn. *Table*. —
c10 cỗ đầy. *Table bien servie*. —tiền. *Plat cont-*
nant de l'argent. —xôi. *Plat de riz cuit à la va-*
peur.

MẬM. *Bourgeon*, M; *pousse*, F.

MĂM. —, —chí, —gan, —lòng. *Prendre le fer-*
me propos.

MĂM. Béo—. *Très-gras, replet*, ADJ.

MAN. —lệnh. *Usurper l'autorité*. Núi—. *Cacher*,
A; *ne pas dévoiler; dissimuler dans son langage*. —
mối, —muối. *Tromper*, A.

MAN. —mác. *Dispersé, éparpillé, soucieux*, ADJ.
—đi. *Sauvages, barbares*.

MAN. *Mépriser*, A; (*bordage*, M. mạn, tè, vắn).
—mạ. *Maltraiter en paroles*. —thuyền. *Rebord de*
la barque; bordage, M. — — *Peu à peu*. —kinh.
Agnus castus.

MĂN. —, —mọi. *Village*, *n.* *hameau des sauvages.*

MĂN. Voile, rideau, *m*; tenture, *r.* —nhà tam. *Pavillon du tabernacle.* —dựng, —chàng, chường. *Tenture; rideau; tapisserie, r.* —chơn. *Devant, parement, n.*

MĂN. *Complet*, *adj.* —kiếp, —đời. *Toute la vie.* —ki, —châu. *Le temps révolu.* —tân. *Achevé, terminé*, *adj.* —túc. *Abondamment*, *adv.* —cáo. *Tâche accomplie.* —khóa. *Qui a fini son temps (soldat).* —châu. *Mandchourie, r.*

MĂN. —mò. *Tâtonner, n.* —vú. *Presser le sein. (enfant)*

MĂN. —, —mòi. *Salé*, *adj.* Ăn cho —miệng. *Savourer, a.* Cười—. *Ricaner, n.* Lời—mòi. *Paroles amères, blessantes, sarcastiques.* —nồng. *Piquant, caustique, blessant, adj.*

MĂN. *Recette magique pour guérir les blessures.*

MĂN. *Riz concassé.*

MĂN. —. *Légèrement salé.*

MĂN. Dài—. *Très-long. (corde)*

MĂN. *Prunier, m; enflure, r.* Trái —. *Prune, r.*

MÀN. Voile pour les funérailles.

MĂN. Faire, A. —việc. Travailler, N. faire un ouvrage. Công—. Ouvrage, M. —rãng. Pourquoi, comment, CONJ. —rì, —rĩa. De cette manière; comment, CONJ.

MĂN. Avoir pitié de; prendre en pitié.

MĂN. Diligent, prompt, alerte, ADJ.

MANG. Porter suspendu au cou, à l'épave; supporter, enlurer, A. —măn. Porter dans son sein; être enceinte. —chơ xấu tiếng. Être perdu de réputation. —áo. Porter son habit suspendu aux épaules. —bịch, —tật. Contracter une maladie; être atteint d'une maladie. —gông. Porter la cangue. —tải hỏa hình. Endurer la peine du feu. —gươm. Être ceint du glaive; porter le sabre. —ách. Porter le joug. —chữ bắt hiếu. Être marqué au coin de l'ingratitude. —cá. Nageoire de poisson.

MANG. —, Cheo, hươu, nai, cạ lẵng. Div. espèces de cerf. Chồn—bít. N. d'insecte.

MANG. —chúng. Pléiades, F. PL. (constellation) —tiêu. Nitre, N. —tang. Laurier culèbe. —châu. Jonc, N.

MANG. Faire une reprise. (raccommodage)

MÀNG. *Vie, v; destin, m. — trời. Décret du ciel. —mọt. Mourir, n. Dân—. Homicide, m. Chĩa—. Recevoir un ordre; se soumettre à un ordre. —mạch. Vie, f. —dân mạch nước. Bien-être du royaume.*

MÀNG. *Crèche, f. Cái—. Fût, arbrrier, m. (arbalète). —cỏ. Crèche. —xổi. Gouttière, f. —lấy. Se porter garant de..*

MÀNG. —chi, —bao, chẳng—. *Ne faire nul cas de.. Chẳng—ngó lại. Ne pas daigner regarder. —tang. Tempe, f.*

MÀNG. *Être tout entier à. —lo. Être tout occupé à. —loan. Se préoccuper uniquement de. —bào. Vêtement royal. —tà. Rideau, pavillon, m; tenture, f. —xà. Serpent, m. (esp.) —cầu. Pomme-cannelle, f. Anone. —khảo. Bouillon blanc.*

MÀNG. *Bourgeon, œil, m; chou palmiste, N. de poisson. Cá—cá sữa. Dans la force de l'âge; dans toute sa force, son énergie. Trãi—cụt. Mangoustan, m. Cây—cụt. Mangoustancier, m.*

MÀNG. —tàng. *Grande amertume.*

MÀNG. *Réprimander violemment; maltraiter en paroles, malmenier, a. —xát lấy. Reprocher en face. —th—ét lấy. Se répandre subitement en invectives. —mò. Querreller, tancer, gourmander, a. —nhĩc.*

Accabler d'injures. —trá, —trá treo. *Rendre injure pour injure.* —cho môt cấp. *Donner un galop; faire une sortie; lancer une bordée d'injures.* —phá. *Se déchaîner.* Chưừi—. *Insulter, maudire, A.*

MANG. —tin, —lai, —liêng, —nghe. *Entendre dire; apprendre une nouvelle; apprendre, A.*

MÀNG. [Mứng] —dông. *Aurore, F.*

MANG. [Mứng] —rữ. *Se réjouir; féliciter, A.* —dạ. *Éprouver de la joie.* Tòi—quá bội—. *Je ne me possède pas de joie.* —mặt. *Adresser des félicitations; faire une ovation.* —lông. *Être rempli de joie.* —thần. *Se réjouir intérieurement.* Nà—bội phần. *Son cœur déborde.* —hỏi. *Se livrer à une joie prématurée, subite.* —trữ hạ. *Jouir de l'été.* —khấp khởi. *Tressaillir de joie.*

MANH. *Oeil privé de pupille; aveugle, obscur, ADJ.* —phong. *Grand vent; bourrasque, F.*

MANH. *Morceau, M; déchirure, F.* —mún. *Réduit en morceaux.* —cinêu. *Morceau de natte.* —aó. *Lambeau d'habit.*

MANH. —, —mẻ, —sử. *Fort, robuste, valide, ADJ.* —khỏe. *Bien portant.* —tử. *Mincius.* —hạo, —dạn. *Audacieux, vigoureux, ADJ.* —như thần. *Fort comme un Hercule.* —hỏ. *D'une force prodigieuse.*

MÁNH. —, —lái. *Esprit, sentiment, n.* Nói—lái. *Sonder l'intention.* Hỏi—. *Interroger d'une manière indirecte.*

MÀNH. *Fil de soie.* — — *Petite claie.* —khánh. *Grêle, ADJ.*

MÀNH. *Mince, léger, ADJ.* —bình. *Fluet, grêle, ADJ.* —mùn [*V. Mạnh*].

MAO. *Poil, n.* —hấp. *Barbe de maïs.* —ngựa. *Crinière du cheval.*

MẠO. *À l'aventure; sans réflexion; injustement, ADV.* —lấy. *Usurper, A.* —danh. *Usurper le nom.*

MẠO. *Face, F; visage, n.*

MÀO. *Lettre du cycle duodénaire.* [*V. TÍ*]

MÀO. *Bonnet, n.*

MẬP. [Máp] Đầy—. *Très-plein; regorger, n.*

MẬP. *Gras, replet, ADJ.* Cá—. *Chien de mer.*

MẬT. *Fin, F; terme, n; dernier, ADJ.* —hạ. *Infime, vil, méprisable, ADJ.* —cửa. *Sciure, F.* —hạng. *Rang inférieur.* Đốn—gốc. *Couper à la racine.* —dất. *Au ras de terre.* —sắt. *Limaille de fer.*

MÁT. —, — mẽ. *Frais, rafraichissant*, ADJ. —
ngót. *Suave, délicieux*, ADJ. — trờì. *Temps frais*.
—rời. *Très-frais*.

MẶT. *Face*, F; *visage*, M; *à droite*; *superficie*, F. —
—mũi. *Visage*. —mũi nào, —nào. *Quel front; de quel front*. —trời. *Soleil*, M. —trăng, *nguyệt*.
Lune, F. —mây. *Front, visage, air*, M. —gỗ. *Cible*, F. —kinh. *Miroir*, M. —mề, *masque*, M.
Làm—. *Simuler*, A; *faire l'hypocrite, l'important*.
—nạc. *Inepte*, sot, ADJ. —cân. *Divisions (du côté faible) de la balance*. —đề. *Impudence*, F. —bư. *Air sot, idiot*. —dất, nước. *Surface de la terre, de l'eau*. Ra—. *Sortir*, N; *se présenter, se produire*.
—xăm. *Blanc*, M. (*cible*) AU—. *Se cacher*. Đáng—. *Digne*, ADJ. Có—. *Être présent*. Ghe—. *Beaucoup d'hommes*. Hiếm—. *Bien peu de gens*. Kiêng—. *Redouter*, A. Chừa—. *Excepté*, ADV. Chiêng [Trình]—. *Se présenter*. —đồng hồ. *Cadran de montre, d'horloge*.

MÂT. Œil, *m*; *cher, entortillé*, *ADJ.* CON—. Œil. —
lưon. *Petits yeux*. —lôa. *Yeux éblouis*. Một cặp
con —. *Une paire d'yeux*. —yêu. *Yeux tendres,*
faibles. —lênh, —lé. *Louche*, *ADJ.* —cá. *Chevile,*
F. (pied). —mô. *Cher, précicux, embrouillé*, *ADJ.*
—giá. *Prix élevé*. —máu. *Nouveux*, *ADJ.* —tre.
Bourgeon, nœud de bambou.

MẬT. *Fiel*, M; *cacher*, A; *secret*, ADJ. —bò. *Amer*,
fiel de bœuf. —tín. *Nouvellet secrète*. —dà tâng.

Litharge, F.

MẬT. *Miel*, M. —ong. *Miel d'abeille*. —mía. *Mé-lasse*, F; *sirop*, M.

MẤT. —, —mát. *Perdre*. A. Lám—lòng, —lòng. *Offenser*, A; *causer de la peine à*. —lịt, —cỡ. *Avoir honte*. —hiệt. *Perdre de vue; disparaître*, N. —vía hôn kinh. *Être plus mort que vif (de frayeur); être saisi d'une grande frayeur*. —cồng. *Perdre sa peine*. Hoa—cỡ. *Mimosa casta. Sensitive*, F. —mùa. *Perdre la récolte*. (une année sans récolte)

MAU. —, —mẩn. *Vite, promptement*, ADV. —tay. *Agile, prompt*, ADJ. —t.ơn. *Avoir la jambe leste; vite*, ADJ. —miệng. *Avoir la langue bien pendue; avoir une grande volubilité de langue*. Cho—. *Promptement, lestement*, ADV. —nhur tên báo. *Rapide comme une flèche*. —nhur ngựa tể. *Vite comme un cheval au galop*. —quên lã n. *Oublier vite*.

MÁU. [Huyết] *Sang*, M. —me. *Sang*. —mù. *Pus*, M. Mệt—. *Consanguin, parent*, ADJ. —cam. *Saigner du nez*. —chảy lãa. *Le sang coule abondamment*. —lịt. *Corps*, M; *concupiscence*, F. —vận. *Épouvement de sang*.

MÀU. [Mùi] —, —mè. *Couleur, saveur*, F. —cét, xấu. *Bonne, mauvaise apparence*. Đất—mỡ. *Terre grasse, argileuse*.

MÀU. *Hallebarde*, F; *combattre*, A, N.

MÀU. *Se tromper; commettre une erreur*.

MÀU. *Nœud pour retenir; nœud d'arrêt*.

MÀU. --, —nhiêm. *Mystérieux, secret*, ADJ.

MÈU. *Mère*, F; *modèle, exemplaire*, M; *règle*, F.
KẾ—. *Belle-mère, marâtre*, F.

MÀU. —đơn. *Garance*, F. (*Rubia tinctorum*).

MÀU. —, —đất, ruộng. *Arpent*, M.

ME. *Tamarinier*, M; *sorte de jeu de hasard*. Trái
—. *Tamarin*, M. Cây—đất. *Casse naine*.

ME. *Mère*, F. (*Exclamation*) —đê. *Vraie mère*.
—nuôi. *Mère nourricière*. —ghê. *Marâtre*, F. —
già. *Mère*. —bàu chú. *Marraine*, F. —ôi. (*Exclamation de douleur*).

MÉ. *Bord*, M. —sông. *Bord, rive du fleuve*.
Đàng—sông. *Quai*, M. Đưa đàng—sông. *Longer le quai; être situé le long du quai*. —ót. *Tour de la nuque*. —cây. *Ébrancher un arbre*.

MÈ. *Sésame*, M; *N. de poisson; lutte*, F. —tré.
Cardamome (esp.) Cá —. *Tanche*, F.

MÊ. (*Interjection marquant l'étonnement*) Oh!

MÊ. Ébréché, écorné, échanuré, ADJ. Đáo—. Coupeau ébréché. Bát—. Tasse, écuelle ébréchée.

MÊ. Oh! INT. Mạnh—. Robuste, fort, ADJ.

MÊ. —, —mản. S'adonner à; adonné, ADJ; passionné pour; aveuglé, ADJ. (par la passion) —muội. Stupide, ignare, ADJ; aveuglé par la passion. —độn. Hébété, ADJ. —ăn. Adonné à la bonne chère. —nồng. Adonné à la boisson. —tham. Avide, ADJ. —ngủ. Porté au sommeil. —sắc, —chơi ác, —dâm dục. Adonné à la luxure; livré à la débauche. —man. Unieré, souillé, ADJ. —dâm. Débauché, libertin, ADJ. —giấc ngủ. Pris de sommeil.

MÊ. Côté, flanc de la barque.

MÊ. Bái — [V. Bái dâm].

MÊ. —gà. Gésier de poule.

MÊ. —, —châu. Riz, M.

MÊC. Mét [V. Mách.] Nói—. Rapporter, A.

MÊCH. [Mách] Dévier, N. —lòng. Offenser, A. Nói—tham, đáp. Parler sans retenue.

MEM. —cơm. Mâcher du riz. (à un enfant).

MÊM. —, —mại. *Mou, doux*. ADJ. Vô —. *Écorce tendre*. —nhuối, —lũn. *Très-mou*.

MEN. *Ferment*, M. —đến, tới, vào. *Se rendre auprès de; arriver, entrer*, S. —theo. *Suivre*, A. Bánh có —. *Pain levé*. Bánh chẳng có —. *Pain azyne*.

MÉN. *Récant, nouveau*, ADJ.

MÈN. *Cymbale*, F.

MÉN. *Aimer*, A. —lòng. *Avoir en affection*. Đủ —. *Charité*, F.

MÊN. *Couverture*, F. —vải. *Linceul*, M. Áo—. *Habit militaire*.

MÊNII. [Mạnh] —mang, mông. *Vaste, immense*, ADJ.

MEO. *Moisi*, ADJ.

MEỌ. *Lettre du cycle duodénaire* [V. TI]. Lo—. *S'aviser*. Làm—. *Prendre des expédients, des mesures*.

MÉO. —, —mó. *Irrégulier, déformé*, ADJ. —nhám. *Anguleux, inégal*, ADJ. —miệng. *Qui a la bouche de travers*.

MÈO. *Chat*, n. Như—thấy mỡ. *Comme le chat qui voit un morceau de graisse*. —gũ. *Chat noir*. Chim—. *Chat huant*.

MÊP. *Être couché*. (*éléphant, buffle*).

MÊP. *Bord*, n; *ouverture*, v. —tai. *Lobe de l'oreille*. Chỗc—. *Ulcère à la bouche*.

MÉT. [Mách] Nói—. *Rapporter*, v.

MÉT. —, —meo. *Pâle, blême*, adj. —yêng, chàng, xanh. *Très-pâle*. —mặt. *Qui a figure pâle; pâlir*, n.

MỆT. —, —nhọc, moi. *Fatigué, lassé*, adj. —nhấp. *Se laisser aller, succomber au sommeil*. (*de fatigue*) —hấp hơi. *Essoufflé, haletant*, adj. —đà le lữ. *Haletant, rendu*, adj. —oài. *Très-fatigué*.

MẾU. —, —máo. *Contorsion*, v.

MI. *Toi*, pro. (*terme de mépris*)

MI. —, —mộng. *Faux, trompeur*, adj. Nói—. *Dire des faussetés*. (*âu*—). *Amadouer*, v; *chercher à gagner les faveurs de qqn*.

MÍ. *Paupière*, v.

MÌ. —, lúa—. *Froment*, M.

MỈ. *Beau*, ADJ. —sắc. *Beauté*, F. —miêu. *Gracieux*, ADJ. —dân. *Peuple jouissant du bien-être*.

MÍA. *Canne à sucre*. —mưng, gián, lau, voi (*Div. esp.*)

MIÁ. —, —mai, dạng, tơ, chiêng, giống. *Semblable*, ADJ. Nói—mai. *Parler par figures*.

MIÊN. —trừơng. *Long*, ADJ; *de longue durée*. —viễn. *À une grande distance; très-éloigné*.

MIÊN. *Région, contrée*, F; *pays*, M. —quê quán, —cố lí, —cũ. *Patric*, F. Dè—. *Se diriger vers*. Gần—. *À proximité; limitrophe*, ADJ. —đối động chơn, —đối động lại. *Antipode*, M. —dưới. *Bengale*, M.

MIÊN. —, —là. *Pourvu que; éviter*, A.

MIÈNG. (Minh) *Clair*, ADJ. —bạch. *Clair et net; bien discerner; distinguer clairement*. Cao—. *D'un brillant esprit*.

MIỆNG. *Bouche*, F. —lưỡi. *Bouche, langue*, F; *disert, éloquent*, ADJ. —hùm gan sứa. *Bravache; fanfaron; pourfendeur de géants*. Hai thước—. *Deux mètres d'ouverture*. —bị. *Bouche fendue jusqu'aux oreilles*. —mồm. *Bouche, (gueule); face, trogne*, F.

MIẾNG. *Bouchée, lippée, v; petit morceau, fragment, n.* —ăn. *Bouchée; de quoi gagner (quelques sapèques).* Hi—gũ—xóu nĩ au. *S'observer réciproquement* —trá—au rỏi. *La cérémonie des fiançailles a eu lieu.* Mọt—ruộng. *Un lopin de terre.* Chết mất—. *S'évanouir.* Ba—cơm dầu bụng. *Trois bouchées pour se lester l'estomac.*

MIÈNG. *Éclat, tét, fragment, n.* —sành. *Tét, tesson, n.* Cây—sành bằng lá. *Laurier polyadelphe.* —sút. *Fragment.*

MIẾT. Chạy—đài. *Courir à toutes jambes.* Đi—về. *Revenir tout droit.* Kéo—đi. *Amener d'un seul trait.*

MIỆT. *Botte, v.*

MIÊU. —duệ, đệ. *Postérité, v.*

MIỂU. —, —mạc. *Petite pagode.*

MÍM. —môi, miêng. *Serrer les lèvres.*

MIN. *Moi, PRO. (un supérieur)*

MİN. *Lisse, ADJ.* —màng. *Uni, serré, dense, ADJ.* Ở—. *Rester tranquille.*

MİN. —, cười. *Sourire, s.*

MINH. —, — bạch. *Clair, manifeste, brillant*,
—mẫu. *Perspicace*, ADJ.

MINH. *Obscur*, ADJ. —hắc hương. *Gomme sérapi-
phique*.

MÌNH. *Corps*, M; soi, PRO. —mây, —vóc. *Corps*.
—vóc cao. *Taille haute*. —lé dẻ. *Petite taille*. Một
—. *Seul*, ADJ. —mộc. *De bois*. Đánh bả—. *Se
suicider*. Kinh cáo—. *Confiteor*, M. —thánh Chúa.
Le très-saint Sacrement.

MÍT. —mùng. *Obscur*, ADJ; *fermé de tous côtés*.

MÍT. *Jaquier*, M. —ráo, ướt, nài, bờ, gấc.
(*Div. esp.*)

MỎ. *Écorce d'aréquier*.

MỎ. *Palper, toucher*, A. —máy. *Dont les mains
sont toujours en mouvement; toucher à tout*.

MÒ. —hóng. *Suie*, F; *noir de fumée*.

MÒ. *Chercher sous l'eau*. —cá. *Pêcher à la main*.
Đánh—theo. *Suivre en observant*.

MÒ. *Bec*, M; mine, F. —neo. *Oreille d'ancre*. —
vàng. *Mine d'or*. —nhát. *Foret*, M; *tarière, mèche*,
F. —ác. *Creux de l'estomac*, M. —hàn. *Fer à sou-
der*.

MÀNG. *Vie, v; destin, m.* — trời. *Décret du ciel.*
—môt. *Mourir, n.* Dân—. *Homicide, m.* Chju—. *Recevoir un ordre; se soumettre à un ordre.* —
ngach. *Vie, f.* — dân mậu nước. *Bien-être du*
royaume.

MÀNG. *Crèche, f.* Cái—. *Fût, arbrrier, m.* (*ar-*
balète). —cò. *Crèche.* —xổi. *Gouttière, f.* —lấy.
Se porter garant de..

MÀNG. —chi, —bao, chẳng—. *Ne faire nul cas*
de.. Chẳng—ngó lại. *Ne pas daigner regarder.* —
tang. *Tempe, f.*

MÀNG. *Être tout entier à.* —lo. *Être tout occupé*
à. —toan. *Se préoccuper uniquement de.* —bào.
Vêtement royal. —ta. *Rideau, pavillon, m; tenture,*
v. —xà. *Serpent, m.* (*esp.*) —câu. *Pomme-can-*
nelle, f. Anone. —khảo. *Bouillon blanc.*

MÀNG. *Bourgeon, œil, m; chou palmiste, N. de*
poisson. Cá—cá sĩa. *Dans la force de l'âge; dans*
toute sa force, son énergie. Trãi—cụt. *Mangoustan,*
m. Cây—cụt. *Mangoustancier, m.*

MÀNG. —tằng. *Grande amertume.*

MÀNG. *Réprimander violemment; maltraiter en*
paroles, malmener, v. —xát lấy. *Reprocher en face.*
—th—ét lấy. *Se répandre subitement en invectives.*
—mô. *Querreller, tancer, gourmander, v.* —nhiếc.

Accabler d'injures. —trá, —trá treo. *Rendre injure pour injure*. —cho một cấp. *Donner un galop; faire une sortie; lancer une bordée d'injures*. —phá. *Se déchaîner*. Chưôí—. *Insulter, maudire*, 1.

MANG. —tin, —tai, —liêng, —nghe. *Entendre dire; apprendre une nouvelle; apprendre*, 1.

MÀNG. [Mưng] —dông. *Aurore*, 1.

MANG. [Mưng] —rỡ. *Se réjouir; féliciter*, 1. —dạ. *Éprouver de la joie*. Tòi—quá bội—. *Je ne me possède pas de joie*. —mặt. *Adresser des félicitations; faire une ovation*. —lông. *Être rempli de joie*. —thần. *Se réjouir intérieurement*. Nô—bị phần. *Son cœur déborde*. —hỏi. *Se livrer à une joie prématurée, subite*. —trí hạ. *Jour de l'été*. —khấp khởi. *Tressaillir de joie*.

MANH. *Oeil privé de pupille; aveugle, obscur*, 1. —phong. *Grand vent; bourrasque*, 1.

MANH. *Morceau*, 1; *déchirure*, 1. —mún. *Réduit en morceaux*. —chén. *Morceau de natte*. —áo. *Lambeau d'habit*.

MANH. —, —mẻ, —sử. *Fort, robuste, valide*, 1. —khỏe. *Bien portant*. —tử. *Minceus*. —bạo, —dạn. *Au-lacieux, vigoureux*, 1. —như thần. *Fort comme un Hercule*. —hổ. *D'une force prodigieuse*.

MÁNH. —, —lái. *Esprit, sentiment, m.* Nói—lái. *Sonder l'intention*. Hỏi—. *Interroger d'une manière indirecte*.

MÀNH. *Fil de soie*. — — *Petite claie*. —kánh. *Grêle, adj.*

MÀNH. *Mince, léger, adj.* —lành. *Fluet, grêle, adj.* —mún [*V. Mạnh*].

MAO. *Poil, m.* —hấp. *Barbe de maïs*. —ngựa. *Crinière du cheval*.

MẠO. *À l'aventure; sans réflexion; injustement, adv.* —lấy. *Usurper, a.* —danh. *Usurper le nom*.

MẠO. *Face, f; visage, m.*

MÀO. *Lettre du cycle duodénaire*. [*V. Tí*]

MÀO. *Bonnet, m.*

MẬP. [Máp] Đầy—. —. *Très-plein; regorger, n.*

MẬP. *Gras, replet, adj.* Cá—. *Chiên de mer*.

MẠT. *Fin, f; terme, m; dernier, adj.* —hạ. *Infime, vil, méprisable, adj.* —cửa. *Sciure, f.* —hạng. *Rang inférieur*. Đốn—gốc. *Couper à la racine*. —đất. *Au ras de terre*. —sắt. *Limaille de fer*.

MẬT. —, —mê. *Frais, rafraichissant*, ADJ. —
ngọt. *Suave, délicieux*, ADJ. —trời. *Temps frais*.
—rơi. *Très-frais*.

MẶT. *Face*, F; *visage*, M; *à droite; superficie*, F. —
—mũi. *Visage*. —mũi nào, —nào. *Quel front; de
quel front*. —trời. *Soleil*, M. —trăng, nguyệt.
Lune, F. —mày. *Front, visage, air*, M. —gỗ. *Ci-
ble*, F. —kính. *Miroir*, M. —mê, mặt. *Masque*, M.
Làm—. *Simuler*, A; *faire l'hypocrite, l'important*.
—nạc. *Inepte, sot*, ADJ. —cân. *Divisions (du côté
faible) de la balance*. —cê. *Impudence*, F. —bư. *Air
sot, idiot*. —dắt, nước. *Surface de la terre, de
l'eau*. Ra—. *Sortir*, N; *se présenter, se produire*.
—xám. *Blanc*, M. (cible) Án—. *Se cacher*. Đáng
—. *Digne*, ADJ. Có—. *Être présent*. Ghe—. *Beau-
coup d'hommes*. Hiếm—. *Bien peu de gens*. Kiêng
—. *Redouter*, A. Chừa—. *Excepté*, ADV. Chiêng
[Trình]—. *Se présenter*. —đồng hồ. *Cadran de
montre, d'horloge*.

MẮT. *Oeil*, M; *cher, entortillé*, ADJ. Con—. *Oeil*. —
lươn. *Petits yeux*. —lòà. *Yeux éblouis*. Một cặp
con—. *Une paire d'yeux*. —yếu. *Yeux tendres,
faibles*. —lệnh, —lệ. *Louche*, ADJ. —cá. *Cheville*,
F. (pied). —mò. *Cher, précieus, embrouillé*, ADJ.
—giá. *Prix élevé*. —máu. *Nouveux*, ADJ. —tre.
Bourgeon, nœud de bambou.

MẬT. *Fiel*, M; *cacher*, A; *secret*, ADJ. —bò. *Amer,
fiel de bœuf*. —lín. *Nouvelle secrète*. —dà táng.

Litharge, F.

MẬT. *Miel*, M. —ong. *Miel d'abeille*. —mía. *Mé-lasse*, F; *sirop*, M.

MẤT. —, —mát. *Perdre*. A. Lám—lòng, —lòng. *Offenser*, A; *causer de la peine à*. —lịt, —cỡ. *Avoir honte*. —biệt. *Perdre de vue; disparaître*, N. —vía hôn kinh. *Être plus mort que vif (de frayeur); être saisi d'une grande frayeur*. —cồng. *Perdre sa peine*. Ποα—cỡ. *Mimosa casta*. *Sensitive*, F. —mùa. *Perdre la récolte*. (une année sans récolte)

MAU. —, —mẩn. *Vite, promptement*, ADV. —tay. *Agile, prompt*, ADJ. —t.ơn. *Avoir la jambe leste; vite*, ADJ. —miệng. *Avoir la langue bien pendue; avoir une grande volubilité de langue*. Cho—. *Promptement, lestement*. ADV. —nhur tên bắn. *Rapide comme une flèche*. —nhur ngựa tể. *Vite comme un cheval au galop*. —quả tên bắn. *Oublier vite*.

MÀU. [Huyết] *Sang*, M. —me. *Sang*. —mù. *Pus*, M. Mệt—. *Consanguin, parent*, ADJ. —can. *Saigner du nez*. —chảy lổa. *Le sang coule abondamment*. —lịt. *Corps*, M; *concupiscence*, F. —vận. *Épanchement de sang*.

MÀU. [Mùi] —, —mè. *Couleur, saveur*, F. —'ốt, xăn. *Bonne, mauvaise apparence*. Dã—mố. *Terre grasse, argileuse*.

MÀU. *Hallebarde*, F; *combattre*, A, N.

MÀU. *Se tromper; commettre une erreur*.

MÀU. *Nœud pour retenir; nœud d'arrêt*.

MÀU. --, --nhiêm. *Mystérieux, secret*, ADJ.

MẪU. *Mère*, F; *modèle, exemplaire*, M; *règle*, F.

Kẽ—. *Belle-mère, marâtre*, F.

MẪU. —dơn. *Garance*, F. (*Rubia tinctorum*).

MẪU. —, —đắt, ruộng. *Arpent*, M.

ME. *Tamarinier*, M; *sorte de jeu de hasard*. Trãi
—. *Tamarin*, M. Cây—đắt. *Casse naine*.

ME. *Mère*, F. (*Exclamation*) —dẻ. *Vraie mère*.
—nuộc. *Mère nourricière*. —ghẻ. *Marâtre*, F. —
già. *Mère*. —bàu chủ. *Marraine*, F. —ôi. (*Exclamation de douleur*).

MỀ. *Bord*, M. —sông. *Bord, rive du fleuve*.
Dàng—sông. *Quai*, M. Bờa dàng—sông. *Longer
le quai; être situé le long du quai*. —ót. *Tour de la
nuque*. —cây. *Ébrancher un arbre*.

MỀ. *Sésame*, M; *N. de poisson; latte*, F. —trẻ.
Cardamome (esp.) Cá --. *Tanche*, F.

MÊ. (*Interjection marquant l'étonnement*) Oh!

MÊ. Ébréché, écorné, échanuré, ADJ. Dao—. Coupeau ébréché. Bât—. Tasse, écuelle ébréchée.

MÊ. Oh! INT. Mạnh—. Robuste, fort, ADJ.

MÊ. —, —mản. S'adonner à; adonné, ADJ; passionné pour; aveuglé, ADJ. (par la passion) —muội. Stupide, ignare, ADJ; aveuglé par la passion. —độn. Hébété, ADJ. —ăn. Adonné à la bonne chère. —nồng. Adonné à la boisson. —tham. Avide, ADJ. —ngủ. Porté au sommeil. —sắc, —chơi ác, —dâm dục. Adonné à la luxure; livré à la débauche. —man. Unieré, souillé, ADJ. —dâm. Débauché, libertin, ADJ. —giã: ngủ. Pris de sommeil.

MÊ. Côté, flanc de la barque.

MÊ. Bái — [V. Bái dâm].

MÊ. —gà. Gésier de poule.

MÊ. —, —châu. Riz, M.

MÊC. Mết [V. Mách.] Nói—. Rapporteur, A.

MÊCH. [Mách] Dévier, N. —lòng. Offenser, A. Nói—tham, đáp. Parler sans retenue.

MEM. —cơm. Mâcher du riz. (à un enfant).

MÊM. —, —mại. *Mou, doux*. ADJ. Vô —. *Écorce tendre*. —nhuối, —lũn. *Très-mou*.

MEN. *Ferment*, M. —đến, tới, vào. *Se rendre auprès de; arriver, entrer*, N. —theo. *Suivre*, A. Bánh có —. *Pain levé*. Bánh chẳng có —. *Pain azyne*.

MÉN. *Récent, nouveau*, ADJ.

MÈN. *Cymbale*, F.

MẾN. *Aimer*, A. —lòng. *Avoir en affection*. Đủ —. *Charité*, F.

MÊN. *Couverture*, F. —vải. *Linceul*, M. Áo—. *Habit militaire*.

MÊNII. [Mạnh] —mang, mông. *Vaste, immense*, ADJ.

MEO. *Moisi*, ADJ.

MỆO. *Lettre du cycle duodénaire* [V. TI]. Lo—. *S'aviser*. Làm—. *Prendre des expédients, des mesures*.

MÉO. —, —mó. *Irrégulier, déformé*, ADJ. —nhám. *Anguleux, inégal*, ADJ. —miệng. *Qui a la bouche de travers*.

MÈO. *Chat*, m. Như—thấy mỡ. *Comme le chat qui voit un morceau de graisse*. —gũ. *Chat noir*. Chim—. *Chat huant*.

MÊP. *Être couché*. (*éléphant, buffle*).

MÊP. *Bord*, m; *ouverture*, f. —tai. *Lobe de Poreille*. Chỗc—. *Ulcère à la bouche*.

MÉT. [Mách] Núi—. *Rapporter*, a.

MÉT. —, —meo. *Pâle, blême*, adj. —yêng, chãng, xanh. *Très-pâle*. —mặt. *Qui a figure pâle; pâlir*, v.

MÊT. —, —nhọc, moi. *Fatigué, lassé*, adj. —nhấp. *Se laisser aller, succomber au sommeil*. (*de fatigue*) —hấp hơi. *Essoufflé, haletant*, adj. —đà lờ lờ. *Haletant, rendu*, adj. —oải. *Très-fatigué*.

MÊU. —, —máo. *Contorsion*, v.

MI. *Toi*, pro. (*terme de mépris*)

MI. —, —mộng. *Faux, trompeur*, adj. Núi—. *Dire des faussetés*. (*đu*—. *Amadouer*, a; *chercher à gagner les faveurs de qqn*.

MÍ. *Paupière*, f.

MÌ. —, lúa—. *Froment*, m.

MÌ. *Beau*, ADJ. —sắc. *Beauté*, f. —miếu. *Gracieux*, ADJ. —dân. *Peuple jouissant du bien-être*.

MÍA. *Canne à sucre*. —mưng, gián, lau, voi (*Div. esp.*)

MIẢ. —, —mai, dạng, tơ, chiêng, giống. *Semblable*, ADJ. Nói—mai. *Parler par figures*.

MIÈN. —trừờng. *Long*, ADJ; *de longue durée*. —viễn. *À une grande distance; très-éloigné*.

MIÊN. *Région, contrée*, f; *pays*, m. —quê quán, —cố lí, —cũ. *Patrie*, f. Dè—. *Se diriger vers*. Gần—. *À proximité; limitrophe*, ADJ. —đối động chơn, —đối động lại. *Antipode*, m. —dưới. *Bengale*, m.

MIỄN. —, —là. *Pourvu que; éviter*, v.

MIỀNG. (Minh) *Clair*, ADJ. —hạch. *Clair et net; bien discerner; distinguer clairement*. Cao—. *D'un brillant esprit*.

MIỆNG. *Bouche*, f. —lưỡi. *Bouche, langue*, f; *desert, éloquent*, ADJ. —hùm gan sứa. *Bravache; fanfaron; pourfendeur de géants*. Hai thước—. *Deux mètres d'ouverture*. —bị. *Bouche fendue jusqu'aux oreilles*. —mồm. *Bouche, (gueule); face, trogne*, f.

MIẾNG. *Bouchée, lippée, F; petit morceau, fragment, H.* —ăn. *Bouchée; de quoi gagner (quelques sapèques).* Bi—lưi—vônlau. *S'observer réciproquement* —trá. —au rôl. *La cérémonie des fiançailles au lieu.* Môt—ruông. *Un lopin de terre.* Chết mât—. *S'évanouir.* Ba—côm dầu bụng. *Trois bouchées pour se lester l'estomac.*

MIẾNG. *Éclat, têt, fragment, H.* —sành. *Têt, tesson, H.* Cây—sành bằng lá. *Laurier polyadelphe.* —sút. *Fragment.*

MIẾT. Chạy—dài. *Courir à toutes jambes.* Đi—về. *Revenir tout droit.* Kéo—đi. *Amener d'un seul trait.*

MIỆT. *Botte, F.*

MIÊU. —duệ, đệ. *Postérité, F.*

MIỂU. —, —mạc. *Petite pagode.*

MÍM. —môi, miệng. *Serrer les lèvres.*

MIN. *Moi, PRO. (un supérieur)*

MIN. *Lisse, ADJ.* —màng. *Uni, serré, d'nse, ADJ.* Ở—. *Rester tranquille.*

MÍN. —, cười. *Sourire, F.*

MINH. —, — bạch. *Clair, manifeste, brillant*,
—mẫu. *Perspicace*, ADJ.

MINH. *Obscur*, ADJ. —hắc hương. *Gomme sérapi-
phique*.

MÌNH. *Corps*, M; soi, PRO. —mây, —vóc. *Corps*.
—vóc cao. *Taille haute*. —lé đé. *Petite taille*. Một
—, *Seul*, ADJ. —mộc. *De bois*. Đánh bá—. *Se
suicider*. Kinh cáo—. *Confiteor*, M. —thánh Chúa.
Le très-saint Sacrement.

MÍT. —mùng. *Obscur*, ADJ; *fermé de tous côtés*.

MÍT. *Jaquier*, M. —ráo, ướt, nài, bờ, gác.
(*Div. esp.*)

MO. *Écorce d'aréquier*.

MÓ. *Palper, toucher*, A. —máy. *Dont les mains
sont toujours en mouvement; toucher à tout*.

MÒ. —hóng. *Suie, F; noir de fumée*.

MÒ. *Chercher sous l'eau*. —cá. *Pêcher à la main*.
Đánh—theo. *Suivre en observant*.

MÒ. *Bec*, M; mine, F. —neo. *Oreille d'ancre*. —
vàng. *Mine d'or*. —nhát. *Foret, M; tanière, mèche*,
F. —ác. *Creux de l'estomac*, M. —hàn. *Fer à sou-
der*.

MĂN. —, —mọi. *Village, m. hameau des sauvages.*

MĂN. Voile, rideau, m; tenture, f. —nhà lăm. *Pavillon du tabernacle.* —dụng, —chàng, chường. *Tenture; rideau; tapisserie, f.* —chơn. *Devant, parement, m.*

MĂN. *Complet, adj.* —kiếp, —đời. *Toute la vie.* —ki, —châu. *Le temps révolu.* —tán. *Achevé, terminé, adj.* —lúc. *Abondamment, adv.* —cáo. *Tâche accomplie.* —khóa. *Qui a fini son temps (soldat).* —châu. *Mandchourie, f.*

MĂN. —mó. *Tâtonner, v.* —vú. *Presser le sein. (enfant)*

MĂN. —, —mòi. *Salé, adj.* Ăn cho —miệng. *Savourer, a.* Cười—. *Ricaner, v.* Lời—mòi. *Paroles amères, blessantes, sarcastiques.* —nồng. *Piquant, caustique, blessant, adj.*

MĂN. *Recette magique pour guérir les blessures.*

MĂN. *Riz concassé.*

MĂN. —. *Légèrement salé.*

MĂN. Dài—. *Très-long. (corde)*

MĂN. *Prunier, m; enflure, f.* Trái —. *Prune, f.*

MÀN. *Voile pour les funérailles.*

MÁN. *Faire, A. —viêc. Travailler, N. faire un ouvrage. Công—. Ouvrage, M. —răng. Pourquoi, comment, CONJ. —rì, —rúra. De cette manière; comment, CONJ.*

MĂN. *Avoir pitié de; prendre en pitié.*

MĂN. *Diligent, prompt, alerte, ADJ.*

MANG. *Porter suspendu au cou, à l'épaule; supporter, endurer, A. —măn. Porter dans son sein; être enceinte. —nhơ xấu tiếng. Être perdu de réputation. —áo. Porter son habit suspendu aux épaules. —bịch, —tật. Contracter une maladie; être atteint d'une maladie. —gông. Porter la cangue. —tai hỏa hình. Endurer la peine du feu. —gươm. Être ceint du glaive; porter le sabre. —ách. Porter le joug. —chữ bắt hiếu. Être marqué au coin de l'ingratitude. —cá. Nageoire de poisson.*

MANG. —, Cheo, hươu, nai, cà lẵng. *Div. espèces de cerf. Chồn—hít. N. d'insecte.*

MANG. —chúng. *Pléiades, F. PL. (constellation)*
—tiêu. *Nitre, M. —tang. Laurier cubèbe. —châu. Jonc, M.*

MẠNG. *Faire une reprise. (raccommodage).*

MÀNG. *Vie, 𣎵; destin, 𣎵. —trời. Décret du ciel. —môt. Mourir, 𣎵. Dân—. Homicide, 𣎵. Chju—. Recevoir un ordre; se soumettre à un ordre. —mạc. Vie, 𣎵. —dân mạc nước. Bien-être du royaume.*

MÀNG. *Crèche, 𣎵. Cái—. Fût, arbrrier, 𣎵. (arbalète). —cò. Crèche. —xổi. Gouttière, 𣎵. —lấy. Se porter garant de..*

MÀNG. —chi, —bao, chẳng—. *Ne faire nul cas de.. Chẳng—ngó lại. Ne pas daigner regarder. —tang. Tempe, 𣎵.*

MÀNG. *Être tout entier à. —lo. Être tout occupé à. —toan. Se préoccuper uniquement de. —bào. Vêtement royal. —lạ. Rideau, pavillon. 𣎵; tenture, 𣎵. —xà. Serpent, 𣎵. (esp.) —củ. Pomme-cannelle, 𣎵. Anone. —khảo. Bouillon blanc.*

MÀNG. *Bourgeon, œil, 𣎵; chou palmiste, 𣎵. de poisson. Cá—cá sĩa. Dans la force de l'âge; dans toute sa force, son énergie. Trãi—cụt. Mangoustan, 𣎵. Cây—cụt. Mangoustancier, 𣎵.*

MÀNG. —tàng. *Grande amertume.*

MÀNG. *Réprimander violemment; maltraiter en paroles, malmener, 𣎵. —xát lấy. Reprocher en face. —thét lấy. Se répandre subitement en invectives. —mò. Querreller, tancer, gourmander, 𣎵. —nhiếc.*

Accabler d'injures. —trá, —trá treo. *Rendre injure pour injure.* —cho một cặp. *Donner un galop; faire une sortie; lancer une bordée d'injures.* —phá. *Se déchaîner.* Chá-chi—. *Insulter, maudire,* ▲.

MANG. —tin, —tai, —tiếng, —nghe. *Entendre dire; apprendre une nouvelle; apprendre,* ▲.

MÀNG. [Mưng] —dòng. *Aurore,* ♀.

MANG. [Mưng] —rỡ. *Se réjouir; féliciter,* ▲. —đá. *Éprouver de la joie.* Tỏi—quá bội—. *Je ne me possède pas de joie.* —mặt. *Adresser des félicitations; faire une ovation.* —lòng. *Être rempli de joie.* —thần. *Se réjouir intérieurement.* Nổi—bội phần. *Son cœur déborde.* —hối. *Se livrer d'une joie prématurée, subite.* —trời hạ. *Jouir de l'été.* —khấp khởi. *Tressaillir de joie.*

MANH. *Oeil privé de pupille; aveugle, obscur,* ADJ. —phong. *Grand vent; bourrasque,* ♀.

MANH. *Morceau, m; déchirure,* ♀. —mún. *Réduit en morceaux.* —chén. *Morceau de natte.* —áo. *Lambeau d'habit.*

MANH. —, —mẻ, —sức. *Fort, robuste, valide,* ADJ. —khỏe. *Bien portant.* —tử. *Mincius.* —bạo, —đạn. *Audacieux, vigoureux,* ADJ. —như thần. *Fort comme un Hercule.* —hổ. *D'une force prodigieuse.*

MÁNH. —, —lái. *Esprit, sentiment, m.* Nói—lái. *Sonder l'intention.* Hỏi—. *Interroger d'une manière indirecte.*

MÀNH. *Fil de soie.* — — *Petite claie.* —khánh. *Grêle, adj.*

MÀNH. *Mince, léger, adj.* — hìoh. *Fhuet, grêle, adj.* — mún [*V. Mạn*].

MAO. *Poil, m.* —hấp. *Barbe de maïs.* —ngựa. *Crinière du cheval.*

MẠO. *À l'aventure; sans réflexion; injustement, adv.* —lấy. *Usurper, a.* —danh. *Usurper le nom.*

MẠO. *Face, f; visage, m.*

MẢO. *Lettre du cycle duodénaire.* [*V. Tí*]

MÃO. *Bonnet, m.*

MẬP. [Máp] Đầy— —. *Très-plein; regorger, n.*

MẬP. *Gras, replet, adj.* Cá—. *Chiên de mer.*

MẠT. *Fin, f; terme, m; dernier, adj.* —hạ. *Infime, vil, méprisable, adj.* —cửa. *Sciure, f.* —hạng. *Rang inférieur.* Đốn—gốc. *Couper à la racine.* —dắt. *Au ras de terre.* —sắt. *Limaile de fer.*

MẬT. —, — mẻ. *Frais, rafraichissant*, ADJ. —
ngọt. *Suave, délicieux*, ADJ. — trời. *Temps frais*.
— rợi. *Très-frais*.

MẬT. *Face*, F; *visage*, M; *à droite; superficie*, F. —
—mũi. *Visage*. —mũi nào, —nào. *Quel front; de
quel front*. — trời. *Soleil*, M. — trăng, nguyệt.
Lune, F. —mày. *Front, visage, air*, M. —gỗ. *Ci-
ble*, F. —kinh. *Miroir*, M. —mẻ, mặt. *Masque*, M.
Làm—. *Simuler*, A; *faire l'hypocrite, l'important*.
—nạc. *Inepte, sot*, ADJ. —cân. *Divisions (du côté
faible) de la balance*. —cẻ. *Impudence*, F. —bự. *Air
sot, idiot*. —dắt, nước. *Surface de la terre, de
l'eau*. Ra—. *Sortir*, N; *se présenter, se produire*.
—xám. *Blanc*, M. (cible) ẨN—. *Se cacher*. Đáng
—. *Digne*, ADJ. Có—. *Être présent*. Ghe—. *Beau-
coup d'hommes*. Hiếm—. *Bien peu de gens*. Kiêng
—. *Redouter*, A. Chừa—. *Excepté*, ADV. Chiêng
[Trình]—. *Se présenter*. —đồng hồ. *Cadran de
montre, d'horloge*.

MẬT. *Oeil*, M; *cher, entortillé*, ADJ. Con—. *Oeil*. —
lươn. *Petits yeux*. —lòa. *Yeux éblouis*. Một cặp
con—. *Une paire d'yeux*. —yếu. *Yeux tendres,
faibles*. —lệnh, —lé. *Louche*, ADJ. —cá. *Chevile,
F. (pied)*. —mỏ. *Cher, précieux, embrouillé*, ADJ.
—giá. *Prix élevé*. —máu. *Nouveux*, ADJ. —tre.
Bourgeon, nœud de bambou.

MẬT. *Fiel*, M; *cacher*, A; *secret*, ADJ. —bỏ. *Amer,
fiel de bœuf*. —tín. *Nouvelle secrète*. —đà tăng.

Litharge, F.

MẬT. Miel, M. —ong. Miel d'abeille. —mía. Mélasse, F; sirop, M.

MẤT. —, —mát. Perdre. A. Làm—lòng, —lòng. Offenser, A; causer de la peine à. —lịt, —cỡ. Avoir honte. —biệt. Perdre de vue; disparaître, N. —vía hôn kinh. Être plus mort que vif (de frayeur); être saisi d'une grande frayeur. —cồng. Perdre sa peine. Hoa—cỡ. Mimosa casta. Sensitive, F. —mùà. Perdre la récolte. (une année sans récolte)

MAU. —, —măn. Vite, promptement, ADV. —tay. Agile, prompt, ADJ. —t.ơn. Avoir la jambe leste; vite, ADJ. —miệng. Avoir la langue bien pendue; avoir une grande volubilité de langue. Cho—. Promptement, lestement. ADV. —như tên bắn. Rapide comme une flèche. —như ngựa tể. Vite comme un cheval au galop. —quáa lãn. Oublier vite.

MÁU. [Huyết] Sang, M. —me. Sang. —mù. Pus, M. Một—. Consanguin, parent, ADJ. —cầm. Saigner du nez. —chảy lĩa. Le sang coule abondamment. —thịt. Corps, M; concupiscence, F. —vận. Épanchement de sang.

MÀU. [Mùi] —, —mè. Couleur, saveur, F. —'ốt, xăn. Bonne, mauvaise apparence. Đất—mỡ. Terre grasse, argileuse.

MÀU. *Dallebarde*, F; *combattre*, A, N.

MÀU. *Se tromper; commettre une erreur*.

MÀU. *Nœud pour retenir; nœud d'arrêt*.

MÀU. --, --nhìem. *Mystérieux, secret*, ADJ.

MÈU. *Mère*, F; *modèle, exemplaire*, M; *règle*, F.
KÈ—. *Belle-mère, marâtre*, F.

MÀU. --don. *Garance*, F. (*Rubia tinctorum*).

MÀU. --, --đất, ruộng. *Arpent*, M.

ME. *Tamarinier*, M; *sorte de jeu de hasard*. Trái
—. *Tamarin*, M. Cây—đất. *Casse naine*.

ME. *Mère*, F. (*Exclamation*) —đê. *Vraie mère*.
—nuộc. *Mère nourricière*. —ghê. *Marâtre*, F. —
già. *Mère*. —bàu chú. *Marraine*, F. —ôi. (*Exclamation de douleur*).

MÉ. *Bord*, M. —sông. *Bord, rive du fleuve*.
Dang—sông. *Quai*, M. Dira dang—sông. *Longer le quai; être situé le long du quai*. —ôt. *Tour de la nuit*. —cây. *Ébrancher un arbre*.

MÈ. *Sésame*, M; *N. de poisson; lutte*, F. —tré.
Cardamome (esp.) Cá --. *Tanche*, F.

MÊ. (*Interjection marquant l'étonnement*) Oh!

MÊ. Ébréché, écorné, échancré, ADJ. Dao—. Couteau ébréché. Bât—. Tasse, écuelle ébréchée.

MÊ. Oh! INT. Mạnh—. Robuste, fort, ADJ.

MÊ. —, —mản. S'adonner à; adonné, ADJ; passionné pour; aveuglé, ADJ. (par la passion) —muội. Stupide, ignare, ADJ; aveuglé par la passion. —độn. Hébété, ADJ. —ăn. Adonné à la bonne chère. —uống. Adonné à la boisson. —tham. Avide, ADJ. —ngủ. Porté au sommeil. —sắc, —chơi ác, —dâm dục. Adonné à la luxure; livré à la débauche. —man. Unieré, souillé, ADJ. —dâm. Débauché, libertin, ADJ. —giấc ngủ. Pris de sommeil.

MÊ. Côté, flanc de la barque.

MÊ. Đái — [V. Đái dầm].

MÊ. —gà. Gésier de poule.

MÊ. —, —châu. Riz, M.

MÊC. Mết [V. Mách.] Nói—. Rapporter, A.

MÊCH. [Mách] Dévier, N. —lòng. Offenser, A. Nói—tham, đáp. Parler sans retenue.

MEM. —cầm. Mâcher du riz. (à un enfant).

MÊM. —, —mại. *Mou, doux*, ADJ. Vô —. *Écorce tendre*. —nhuối, —lũn. *Très-mou*.

MEN. *Ferment*, M. —đến, tới, vào. *Se rendre auprès de; arriver, entrer*, N. —theo. *Suivre*, A. Bánh có —. *Pain levé*. Bánh chẳng có —. *Pain azyne*.

MÉN. *Récant, nouveau*, ADJ.

MÈN. *Cymbale*, F.

MẾN. *Aimer*, A. —lòng. *Avoir en affection*. Đỡ —. *Charité*, F.

MÊN. *Couverture*, F. —vải. *Linceul*, M. Áo—. *Habit militaire*.

MÊNH. [Mạnh] —mang, mông. *Vaste, immense*, ADJ.

MEO. *Moisi*, ADJ.

MỆO. *Lettre du cycle duodénaire* [V. TI]. Lo—. *S'aviser*. Làm—. *Prendre des expédients, des mesures*.

MÉO. —, —mó. *Irrégulier, déformé*, ADJ. —nhám. *Anguleux, inégal*, ADJ. —miệng. *Qui a la bouche de travers*.

MÈO. *Chat*, **m**. Như—thấy **mở**. *Comme le chat qui voit un morceau de graisse*. — **gũ**. *Chat noir*. Chim—. *Chat huant*.

MÊP. *Être couché*. (*éléphant, buffle*).

MÊP. *Bord*, **m**; *ouverture*, **p**. — **tai**. *Lobe de Poreille*. Chỗc—. *Ulcère à la bouche*.

MÉT. [*Mách*] **Nói**—. *Rapporter*, **a**.

MÉT. —, —**meo**. *Pâle*, *blême*, **adj**. — **yêng**, **chăng**, **xanh**. *Très-pâle*. — **mặt**. *Qui a figure pâle; pâlir*, **n**.

MỆT. —, —**nhọc**, **mỏi**. *Fatigué, lassé*, **adj**. — **nhấp**. *Se laisser aller, succomber au sommeil*. (*de fatigue*) — **hấp hơi**. *Essoufflé, haletant*, **adj**. — **dà lo lưõi**. *Haletant, rendu*, **adj**. — **oãi**. *Très-fatigué*.

MẾU. —, —**máo**. *Contorsion*, **v**.

MI. *Toi*, **pro**. (*terme de mépris*)

MỊ. —, —**mộng**. *Faux, trompeur*, **adj**. **Nói**—. *Dire des faussetés*. (**đu**—). *Amadouer*, **a**; *chercher à gagner les faveurs de qqn*.

MÍ. *Paupière*, **p**.

MÌ. —, lúa—. *Froment*, M.

MỈ. *Beau*, ADJ. —sắc. *Beauté*, F. —miếu. *Gracieux*, ADJ. —dân. *Peuple jouissant du bien-être*.

MÍA. *Canne à sucre*. —mưng, gián, lau, voi
(*Div. esp.*)

MIẢ. —, —mai, dạng, tơ, chiêng, giống. *Semblable*, ADJ. Nói—mai. *Parler par figures*.

MIỀN. —trường. *Long*, ADJ; *de longue durée*. —viễn. *À une grande distance; très-éloigné*.

MIỀN. *Région, contrée*, F; *pays*, M. —quê quán, —cố lí, —cũ. *Patrie*, F. Dè—. *Se diriger vers*. Gần—. *À proximité; limitrophe*, ADJ. —đối động chơn, —đối động lại. *Antipode*, M. —dưới. *Bengale*, M.

MIỀN. —, —là. *Pourvu que; éviter*, A.

MIỀNG. (Minh) *Clair*, ADJ. —hạch. *Clair et net; bien discerner; distinguer clairement*. Cao—. *D'un brillant esprit*.

MIỀNG. *Bouche*, F. —lưỡi. *Bouche, langue*, F; *disert, éloquent*, ADJ. —hùm gan sứa. *Bravache; fanfaron; pourfendeur de géants*. Hai thước—. *Deux mètres d'ouverture*. —bị. *Bouche fendue jusqu'aux oreilles*. —mồm. *Bouche, (gueule); face, trogne*, F.

MÀNG. *Vie*, *r*; *destin*, *m*. — *trời*. *Décret du ciel*.
— *một*. *Mourir*, *n*. *Dân*—. *Homicide*, *m*. *Chịu*—.
Recevoir un ordre; se soumettre à un ordre. —
ngạch. *Vie*, *f*. — *dân ngạch nước*. *Bien-être du*
royaume.

MÀNG. *Crèche*, *f*. *Cái* —. *Fût, arbrrier*, *m*. (*ar-*
balète). — *cò*. *Crèche*. — *xổi*. *Gouttière*, *f*. — *lấy*.
Se porter garant de..

MÀNG. — *chi*, — *bao*, *chàng*—. *Ne faire nul cas*
de.. *Chàng*—*ngó lại*. *Ne pas daigner regarder*. —
tang. *Tempe*, *f*.

MÀNG. *Être tout entier à*. — *lo*. *Être tout occupé*
à. — *toan*. *Se préoccuper uniquement de*. — *bào*.
Vêtement royal. — *la*. *Rideau, pavillon*. *m*; *tenture*,
r. — *xà*. *Serpent*, *m*. (*esp.*) — *câu*. *Pomme-cen-*
nelle, *f*. *Anone*. — *khảo*. *Bouillon blanc*.

MÀNG. *Bourgeon, œil*, *m*; *chou palmiste*, *N. de*
poisson. *Cá*—*cà sũa*. *Dans la force de l'âge; dans*
toute sa force, son énergie. *Trãi*—*cụt*. *Mangoustan*,
m. *Cây*—*cụt*. *Mangoustanier*, *m*.

MÀNG. — *tàng*. *Grande amertume*.

MÀNG. *Réprimander violemment; maltraiter en*
paroles, malmener, *a*. — *xát lấy*. *Reprocher en face*.
— *thét lấy*. *Se répandre subitement en invectives*.
— *mò*. *Querreller, tancer, gourmander*, *a*. — *nhiếc*.

Accabler d'injures. —trá, —trá treo. *Rendre injure pour injure*. —cho một cấp. *Donner un galop; faire une sortie; lancer une bordée d'injures*. —phá. *Se déchaîner*. Chưôí—. *Insulter, maudire*, A.

MANG. —tin, —tai, —tiếng, —nghe. *Entendre dire; apprendre une nouvelle; apprendre*, A.

MÀNG. [Mưng] —đông. *Aurore*, F.

MANG. [Mưng] —rỡ. *Se réjouir; féliciter*, A. —đá. *Éprouver de la joie*. Tòi—quá bội—. *Je ne me possède pas de joie*. —mặt. *Adresser des félicitations; faire une ovation*. —lòng. *Être rempli de joie*. —thần. *Se réjouir intérieurement*. Nổ—bội phần. *Son cœur déboule*. —hối. *Se livrer à une joie prématurée, subite*. —trí hạp. *Jouir de l'été*. —khấp khởi. *Tressaillir de joie*.

MANH. *Oeil privé de pupille; aveugle, obscur*, ADJ. —phong. *Grand vent; bourrasque*, F.

MANH. *Morceau*, M; *déchirure*, F. —mún. *Réduit en morceaux*. —chén. *Morceau de natte*. —áo. *Lambeau d'habit*.

MANH. —, —mỏ, —sức. *Fort, robuste, valide*, ADJ. —khỏe. *Bien portant*. —lực. *Musculs*. —bạo, —dạn. *Audacieux, vigoureux*, ADJ. —như thần. *Fort comme un Hercule*. —hổ. *D'une force prodigieuse*.

MÀNH. —, —lái. *Esprit, sentiment, m.* Nói—lái. *Sonder l'intention.* Hỏi—. *Interroger d'une manière indirecte.*

MÀNH. *Fil de soie.* — — *Petite claie.* —khánh. *Grêle, adj.*

MÀNH. *Mince, léger, adj.* —bình. *Fluet, grêle, adj.* —mún [*V. Mạnh*].

MAO. *Poil, m.* —hấp. *Barbe de maïs.* —ngựa. *Crinière du cheval.*

MẠO. *À l'aventure; sans réflexion; injustement, adv.* —lấy. *Usurper, a.* —danh. *Usurper le nom.*

MẠO. *Face, f; visage, m.*

MÀO. *Lettre du cycle duodénaire.* [*V. Tí*]

MÀO. *Bonnet, m.*

MẬP. [Máp] Đầy—. *Très-plein; regorger, n.*

MẬP. *Gras, replet, adj.* Cá—. *Chien de mer.*

MẠT. *Fin, f; terme, m; dernier, adj.* —hạ. *Infime, vil, méprisable, adj.* —cửa. *Sciure, f.* —hạng. *Rang inférieur.* Đốn—gốc. *Couper à la racine.* —đất. *Au ras de terre.* —sắt. *Limaille de fer.*

MẬT. —, — mẻ. *Frais, rafraîchissant*, ADJ. —
ngọt. *Suave, délicieux*, ADJ. — trời. *Temps frais*.
— rợi. *Très-frais*.

MẶT. *Face*, F; *visage*, M; *à droite; superficie*, F. —
— mũi. *Visage*. — mũi nào, — nào. *Quel front; de
quel front*. — trời. *Soleil*, M. — trắng, nguyệt.
Lune, F. — mày. *Front, visage, air*, M. — gò. *Ci-
ble*, F. — kính. *Miroir*, M. — mẻ, mặt. *Masque*, M.
Làm—. *Simuler*, A; *faire l'hypocrite, l'important*.
— nạc. *Inepte, sot*, ADJ. — cân. *Divisions (du côté
faible) de la balance*. — đe. *Impudence*, F. — bự. *Air
sot, idiot*. — dất, nước. *Surface de la terre, de
l'eau*. Ra—. *Sortir*, N; *se présenter, se produire*.
— xām. *Blanc*, M. (*cible*) ẨN—. *Se cacher*. Đáng
—. *Digne*, ADJ. Có—. *Être présent*. Ghe—. *Beau-
coup d'hommes*. Hiếm—. *Bien peu de gens*. Kiêng
—. *Redouter*, A. Chừa—. *Excepté*, ADV. Chiêng
[Trình]—. *Se présenter*. — đồng hồ. *Cadran de
montre, d'horloge*.

MẮT. *Oeil*, M; *cher, entortillé*, ADJ. Con—. *Oeil*. —
lươn. *Petits yeux*. — lòa. *Yeux éblouis*. Một cặp
con—. *Une paire d'yeux*. — yếu. *Yeux tendres,
faibles*. — lèngh, — lé. *Louche*, ADJ. — cá. *Cheville*,
F. (*pied*). — mỗ. *Cher, précieux, embrouillé*, ADJ.
— giá. *Prix élevé*. — mới. *Nouveaux*, ADJ. — tre.
Bourgeon, nœud de bambou.

MẬT. *Fiel*, M; *cacher*, A; *secret*, ADJ. — bò. *Amer,
fiel de bœuf*. — kín. *Nouvelle secrète*. — dà tăng.

Litharge, F.

MẬT. Miel, M. —ong. Miel d'abeille. —mía. Mélasse, F; sirop, M.

MẤT. —, —mát. Perdre. A. Làm—lòng, —lòng. Offenser, A; causer de la peine à. —tật, —cổ. Avoir honte. —biết. Perdre de vue; disparaître, N. —vía hôn kinh. Être plus mort que vif (de frayeur); être saisi d'une grande frayeur. —công. Perdre sa peine. Hoa—cổ. Mimosa casta. Sensitive, F. —mùa. Perdre la récolte. (une année sans récolte)

MAU. —, —mẩn. Vite, promptement, ADV. —tay. Agile, prompt, ADJ. —lưng. Avoir la jambe lestee; vite, ADJ. —miệng. Avoir la langue bien pendue; avoir une grande volubilité de langue. Cho—. Promptement, lestement, ADV. —như tên bắn. Rapide comme une flèche. —như ngựa tể. Vite comme un cheval au galop. —quáa lãn. Oublier vite.

MÁU. [Huyết] Sang, M. —me. Sang. —mù. Pus, M. Mệt—. Consanguin, parent, ADJ. —cam. Saigner du nez. —chảy lãa. Le sang coule abondamment. —thịt. Corps, M; concupiscence, F. —vận. Épanchement de sang.

MÀU. [Mùi] —, —mè. Couleur, saveur, F. —'ốt, xấu. Bonne, mauvaise apparence. Đất—nặng. Terre grasse, argileuse.

MÀU. *Dallebarde*, F; *combattre*, A, N.

MÀU. *Se tromper*; *commettre une erreur*.

MÀU. *Nœud pour retenir*; *nœud d'arrêt*.

MÀU. --, —nhiêm. *Mystérieux*, *secret*, ADJ.

MẺU. *Mère*, F; *modèle*, *exemplaire*, M; *règle*, F.

KẾ—. *Belie-mère*, *marâtre*, F.

MẪU. —đơn. *Garance*, F. (*Rubia tinctorum*).

MẪU. —, —đất, ruộng. *Arpent*, M.

ME. *Tamarinier*, M; *sorte de jeu de hasard*. *Trái*

—. *Tamarin*, M. Cây—đất. *Casse naine*.

MẸ. *Mère*, F. (*Exclamation*) —đè. *Vraie mère*.

—nuộc. *Mère nourricière*. —ghê. *Marâtre*, F. —

già. *Mère*. —bàu chú. *Marraine*, F. —ôi. (*Exclamation de douleur*).

MÉ. *Bord*, M. —sông. *Bord*, *rive du fleuve*.

Dàng—sông. *Quai*, M. Dura dàng—sông. *Longer le quai*; *être situé le long du quai*. —ôt. *Tour de la nuque*. —cây. *Ébrancher un arbre*.

MÈ. *Sésame*, M; *N. de poisson*; *lutte*, F. —tré.

Cardamome (esp.) Cá —. *Tanche*, F.

MÊ. (*Interjection marquant l'étonnement*) Oh!

MÊ. Ébréché, écorné, échanuré, ADJ. Dao—. Cou-
teau ébréché. Bât—. Tasse, douille ébréchée.

MÊ. Oh! INT. Mạnh—. Robuste, fort, ADJ.

MÊ. —, —mân. S'adonner à; adonné, ADJ; pas-
sionné pour; aveuglé, ADJ. (par la passion) —muội.
Stupide, ignare, ADJ; aveuglé par la passion. —
dộn. Hébété, ADJ. —ăn. Adonné à la bonne chère.
—nồng. Adonné à la boisson. —tham. Avide, ADJ.
—ngủ. Porté au sommeil. —sắc, —chơi ác, —
dâm dục. Adonné à la luxure; livré à la débauche.
—màu. Unieré, souillé, ADJ. —dâm. Débauché,
libertin, ADJ. —giấc ngủ. Pris de sommeil.

MÊ. Côté, flanc de la barque.

MÊ. Hái — [V. Dải dầm].

MÊ. —gà. Gésier de poule.

MÊ. —, —châu. Riz, M.

MÊC. Mét [V. Mách.] Nói—. Rapporter, A.

MÊCH. [Mách] Décier, N. —lòng. Offenser, A.
Nói—tham, đáp. Parler sans retenue.

MEM. —ơm. Máchey du riz. (à un enfant).

MÊM. —, —mại. *Mou, doux*, ADJ. VỎ —. *Écorce tendre*. —nhuối, —lũn. *Très-mou*.

MEN. *Ferment*, M. —đến, tới, vào. *Se rendre auprès de; arriver, entrer*, N. —theo. *Suivre*, A. Bánh có —. *Pain levé*. Bánh cháng có —. *Pain azyne*.

MÉN. *Récant, nouveau*, ADJ.

MÈN. *Cymbale*, F.

MÊN. *Aimer*, A. —lòng. *Avoir en affection*. ĐỨC —. *Charité*, F.

MÊN. *Couverture*, F. —vải. *Linceul*, M. Áo—. *Habit militaire*.

MÊNII. [Mãnh] —mang, mông. *Vaste, immense*, ADJ.

MEO. *Moisi*, ADJ.

MỆO. *Lettre du cycle duodénaire* [V. TÍ]. Lo—. *S'aviser*. Làm—. *Prendre des expédients, des mesures*.

MÉO. —, —mó. *Irrégulier, déformé*, ADJ. —nhám. *Anguleux, inégal*, ADJ. —miệng. *Qui a la bouche de travers*.

MÈO. *Chat*, м. Như—thấy mỡ. *Comme le chat qui voit un morceau de graisse*. — gũ. *Chat noir*. Chim—. *Chat huant*.

MÊP. *Être couché*. (*éléphant, buffle*).

MÊP. *Bord*, м; *ouverture*, ф. — tai. *Lobe de l'oreille*. Chỗc—. *Ulcère à la bouche*.

MÉT. [Mách] Núi—. *Rapporter*, л.

MÉT. —, —meo. *Pâle, blême*, adj. — yêng, châng, xanh. *Très-pâle*. — măt. *Qui a figure pâle; pâlir*, н.

MÊT. —, —nhọc, moi. *Fatigué, lassé*, adj. — nháp. *Se laisser aller, succomber au sommeil*. (*de fatigue*) — hấp hơi. *Essoufflé, haletant*, adj. — dà lợ lười. *Haletant, rendu*, adj. — oải. *Très-fatigué*.

MÊU. —, —máo. *Contorsion*, в.

MI. *Toi*, про. (*terme de mépris*)

MI. —, —mộng. *Faux, trompeur*, adj. Núi—. *Dire des faussetés*. (*âu*—). Amadou, л; *chercher à gagner les faveurs de qqn*.

MÍ. *Paupière*, ф.

MÌ. —, lúa—. *Froment*, M.

MỈ. *Beau*, ADJ. —sắc. *Beauté*, F. —miếu. *Gracieux*, ADJ. —dân. *Peuple jouissant du bien-être*.

MÍA. *Canne à sucre*. —mưng, gián, lau, voi
(*Div. esp.*)

MIẢ. —, —mai, dạng, tơ, chiêng, giống. *Semblable*, ADJ. Nói—mai. *Parler par figures*.

MIÊN. —trường. *Long*, ADJ; *de longue durée*. —viễn. *À une grande distance; très-éloigné*.

MIÊN. *Région, contrée*, F; *pays*, M. —quê quán, —cố lí, —cũ. *Patrie*, F. Đè—. *Se diriger vers*. Gần—. *À proximité; limitrophe*, ADJ. —đối động chơn, —đối động lại. *Antipode*, M. —dưới. *Bengale*, M.

MIỄN. —, —là. *Pourvu que; éviter*, A.

MIÈNG. (Minh) *Clair*, ADJ. —hạch. *Clair et net; bien discerner; distinguer clairement*. Cao—. *D'un brillant esprit*.

MIỆNG. *Bouche*, F. —lưỡi. *Bouche, langue*, F; *disert, éloquent*, ADJ. —hùm gan sứa. *Bravache; fanfaron; pourfendeur de géants*. Hai thước—. *Deux mètres d'ouverture*. —bị. *Bouche fendue jusqu'aux oreilles*. —mồm. *Bouche, (gueule); face, trogne*, F.

MIẾNG. *Bouchée, lippée, r; petit morceau, fragment, n.* — ăn. *Bouchée; de quoi gagner (quelques sapèques).* Bi— giữ—vén ni au. *S'observer réciproquement* —trá—au rôi. *La cérémonie des funérail su eu lieu.* Một— miếng. *Un lopin de terre.* Chết mất—. *S'évanouir.* Ba—vòm dầu bụng. *Trois bouchées pour se lester l'estomac.*

MIẾNG. *Éclat, têt, fragment, n.* —sành. *Têt, tesson, n.* Cây—sành bằng lá. *Laurier polyadelphie.* —sít. *Fragment.*

MIẾT. Chạy—dài. *Courir à toutes jambes.* Bi— về. *Revenir tout droit.* Kéo—di. *Amener d'un seul trait.*

MIỆT. *Botte, r.*

MIÊU. —duệ, đệ. *Postérité, r.*

MIÊU. —, —mạc. *Petite pagode.*

MÍM. —môi, miệng. *Serrer les lèvres.*

MIN. *Moi, PRO. (un supérieur)*

MỊN. *Lisse, ADJ.* —màng. *Uni, serré, dense, ADJ.* Ở—. *Rester tranquille.*

MÍN. —, —cười. *Sourire, r.*

MINH. —, — bạch. *Clair, manifeste, brillant*,
—mãn. *Perspicace, ADJ.*

MINH. *Obscur, ADJ.* —hắc hương. *Gomme sérapi-
phique.*

MINH. *Corps, M; soi, PRO.* —mây, —vóc. *Corps.*
—vóc cao. *Taille haute.* —lẻ dẻ. *Petite taille.* Một
—, *Seul, ADJ.* —mộc. *De bois.* Đánh bả—. *Se
suicider.* Kinh cáo—. *Confiteor, M.* —thánh Chúa.
Le très-saint Sacrement.

MÍT. —mùng. *Obscur, ADJ; fermé de tous côtés.*

MÍT. *Jaquier, M.* —ráo, ướt, nài, bờ, gấc.
(*Div. esp.*)

MỎ. *Écorce d'aréquier.*

MỎ. *Palper, toucher, A.* —máy. *Dont les mains
sont toujours en mouvement; toucher à tout.*

MỖ. —hóng. *Suic, F; noir de fumée.*

MỖ. *Chercher sous l'eau.* —cá. *Pêcher à la main.*
Đánh—theo. *Suivre en observant.*

MỖ. *Bec, M; mine, F.* —neo. *Oreille d'ancre.* —
vàng. *Mine d'or.* —nhát. *Foret, M; tarière, mèche,*
F. —ác. *Creux de l'estomac, M.* —hàn. *Fer à sou-
der.*

MỖ. *Crécelle*, F; *bambou*, M.

MỜ. *Tertre*, M; *butte*, F; *où*, ADV. — mớ. *Monument*, M; *borne*, *limite*, F. — sùng. *Butte*. Đi — [đi đâu] *Où allez-vous ?*

MỖ. *Aimer ardemment*. Lính —. *Engagé volontaire*; *volontaire*, M.

MỖ. [Mổ] *Tombe*, F; *tombeau*, M.

MỖ. —, — dạ. *Nuit*, F.

MỖ. *Solidement*, ADV. à l'abri de tout danger.

MỖ. —, — má. *Sépulcre*, *tombeau*, M. — ma. *Tertre funéraire*.

MỖ. *Lettre du cycle dénaire* [V. Giáp]. — côi. *Orphelin*, *délissé*, ADJ. — hôi. *Sueur*, F. Ra — hôi. *Suer*, N. — há. *Puanteur*, F. — hỏ. *Trompeur*, *incertain*, ADJ.

MỖ. *Donner des coups de bec*; *becqueter*, A; *ouvrir*, A. (avec un instrument tranchant). — xẻ. *Couper en deux*.

MỖ. *Moi*, PRO; *un tel*, N... — phép bí tích. *Forme du sacrement*. — phần. *Une partie*.

MỖ. —, — ước. *Désirer*, A. — mòng, mòng.

Faire un songe, 𣪠. *ne pas distinguer clairement.*
 Rau—. *Gentiana scandens.*

MỠ. *Tante*, 𣪠. (*femme de l'oncle*); (*appellatif*).
 —xã. *Femme du maire.*

MỚ. —, —mết. *Rêver*, 𣪠; *faire des songes*; —*poi-*
gnée, 𣪠. Mọt—. *Un peu.* —[mớ] *tôi, qua. Nous,*
 PRO.

MỜ. — —, —mịt, mệ. *Obscur, sombre*, 𣪠.
 Khi—khi tỏ. *Tantôt obscur tantôt clair.*

MỠ. —, —mang. *Ouvrir, délier, dégager*, 𣪠. —
 dạy. *Instruire*, 𣪠. —giặc. *Lever le siège; retirer les*
troupes. —miệng, —lời. *Ouvrir la bouche; pren-*
dre la parole. —tờ. *Montrer ses papiers, ses pou-*
voirs. —hàng. *Ouvrir le marché, les boutiques.*
 —ve. *Déboucher une bouteille.* —tay làm việc.
Mettre la main à l'ouvrage. —rộng, —lượng.
User d'indulgence envers. —khoa, —hội. *Ouvrir*
les examens. —nước, —mang bờ cõi. *Étendre les*
limites du royaume. —nước. *Fonder un royaume.*
 —rộng. *Élargir*, 𣪠.

MỠ. *Graisse*, 𣪠. —tóp. *Panne dégraissée.* —sa.
Panne, 𣪠. —sữa. *Crème*, 𣪠. —sữa đã đánh. *Beur-*
re, 𣪠.

MỘC. —, —lên. *Sortir de terre, croître, pousser,*
 𣪠; *se lever (soleil); monter (nuage).* Gay—. *Cher-*

cher à surprendre. — chổi. *Produire des rejetons.*
—'ây. *Olivier odorant.* —mông. *Germer, N.* —lú
lú. *Croître, pousser, N. (dents, herbes).* —xổ xổ.
Croître, pousser vite.

MÓC. *Brouillard, N; rosée, F.* —ngót. *Pluie op-
portune.*

MÓC. *Crochet, croc, N; accrocher, A.* —ra. *Retirer
d'un lieu étroit; extraire, A.* —mỏi. *Amorcer, A,
mettre l'appât.* —giây. *Acquitter un billet.* —
miếng. *Mettre une fleur dans la bouche du nou-
veau né.*

MÓC. *Arbre, N.* —liền. *Plateau, N.* —chủ.
Tablette, F. —dè. *Cauchemar, N.* —nỗ. *Pied
du brancard.* —qua. *Cognassier, N.* —tặc. *Hip-
puris.* Thợ— *Charpentier, menuisier, N.* Sao—. *Planète de Jupiter.*

MÓC —, —meo, xỉ, thốch *moisi, ADJ.* —giai. *Li-
mite, F; — —Couleur de cendre; cendré ADJ.*

MOI. *Ronger, gratter, A.* —móc. *Chercher à sur-
prendre.*

MOI. *Tous; barbare, sauvage, N.* —vật. *Tous
les êtres.* —nơi. *Partout. ADV.* —vè, cách, dàng,
nỗi. *De toute façon, tout à fait, entièrement, ADV;
en tout point.* —rợ. *Barbare, sauvage.* Tiếng—
Barbarisme, N.

MỎI. *Indice, v; N. de poisson [sardine]* Tốt, xấu
— *Bon, mauvais signe.* —sóng. *Flot, flux, v.*

MỎI. —, —nhọc, —hơi, —mê *Fatigué, lassé
habitant, épuisé, engourdi, adj.* Trông—cò. *At-
tendre longtemps.* Nói — miệng. *Parler outre
mesure* —miệng. *Fatigué de parler.* Gối dài gót
— *Qui a les jambes raides et engourdies.*

MỎI —, —miếng *Lèvre, v.* —thăm *Lèvre pâle,
décolorée.* Đòn—Khua— *Remuer les lèvres; par-
ler; déblatérer.*

MỎI. *Mahum armeniacum.* —khởi. *Rosa indica;
rose, v; N. de pierre précieuse; rosaire, m.* [Khởi
précieux]

MỎI. *Suivante, courtière, v. [de mariage]* —nhơn
—[mai] *doug. Courtier, m; courtière, v.* Cờ—
Mannequin superstitieux.

MỎI. *Obscur.* Lỗ— *Cachette, v; souterrain, m.*

MỎI. *Extrémité, v; bout, m.* —dây. *Bout de la
corde.* —hàng. *Acheteur.* Là— *Faire l'entre-
metteur; se mettre en avant; mettre en train.* Gặp—
Trouver de quoi; trouver des acheteurs. Đứng—
Avoir de quoi. —việc. *Gérant, m.* Bảy—tội đầu.
Sept péchés capitaux. Tám —phước lộc. *Huit
béatitudes.*

MỖI. *Termite*, 𣎵; *fourmi blanche*; *N. de poisson*.
—đục. *La fourmi blanche ronger, perfore*.

MÔI. —, —hoa. *Appât*, 𣎵. [*tép, bân, trùn, dế*].
Con—. *Espion*, 𣎵. Chim—. *Chanterelle*, 𣎵; *appelant*, 𣎵.

MỖI. *Chacun, chaque*, 𣎵. —năm. *Chaque année*.
Cứ—một năm. *Chaque année; tous les ans*. —
ngày. *Chaque jour*. —một người. *Un chacun*.
—phen. *Chaque fois; à chaque fois*.

MỚI. *Récent, nouveau*, 𣎵; *alors, alors seulement*.
—đó. *Tout récemment; tout à l'heure*. Tôi—hay.
Je viens d'apprendre. Nó—tới. *Il vient d'arriver*.
—qua, —tôi. *Nous, pro*. —bị cách, cắt [*chức*]
Qui vient d'être destitué.

MỜI. *Inviter*, 𣎵. —thấy. *Appeler, faire venir le médecin*. —ngồi. *Inviter à s'asseoir, à prendre place*. —ăn. *Inviter à se mettre à table, à se servir*.
Động—. *Être pris de nausée*.

MÓM. —, —mém, —miệng. *Édenté*, 𣎵; *qui n'a plus de dents; N. de poisson*.

MỎM. —, —mép. *Gueule, hure*, 𣎵. (*sanglier*);
museau, musle, 𣎵; *entaille*, 𣎵.

MỚM. *Mâcher la nourriture (à un enfant) Enduire de bouillie de riz*.

MỜM. *Garrot*, M. Dậy—. *Avoir le garrot relevé*.
Trái—. *Bosse du garrot*.

MỖN. *Petit, frêle, humble*, ADJ. (*terme d'humilité, de déférence*). —tuổi. *Bien jeune*. —dạ. *De peu d'esprit; léger, inconstant, superficiel*, ADJ.

MỖN. *Espèce, sorte*, F. —thổ sản. *Produits indigènes*.

MỖN. *Usé*, ADJ. —hao. *Usé, affaibli*, ADJ. —mỏi. *Épuisé, affaibli*, ADJ.

MỖN. —, —hơi, —cách. *S'épuiser; perdre ses forces; s'affaiblir*.

MỖN. *Porte*, F. —nhơn, —đệ. *Disciple*, M. —đình. *Maison*, F. —sinh, đồ. *Étudiant*, M. Một—. *De la même secte; du même bord*.

MỖN. *N. d'arbre (Arum esculentum)*.

MỖN. —, —trón *Caresser, cajoler*, A. Nói—*Flatter*, A. —[men] tới. *S'approcher, se rendre auprès de*. Cười— *Sourire à*.

MỖN. —, —nước *Trace de l'eau qui se retire*. Giật— *Se retirer, descendre*, [eau]

MONG. *Bientôt*, ADV. *tout à l'heure*. *Incessamment*, ADV. —làm. *Faire tout à l'heure; ne pas*

tarder à faire. —mông *Désirer ardemment ; appeler de tous ses vœux.* Hâu— *Tout à l'heure, presque, ADV.* —sinh thl *Tout près de mourir ; moribond, M.* —nói *Qui désire prendre la parole ; qui va parler.*

MÔNG. *Conjecture, F.* Tương—, đánh—, nói— *Conjecturer, A ; faire des conjectures.*

MÔNG. *Ongle, M ; serre, F. [oiseau] ; sabot, M. [cheval, buffle] Cán— Ronger ses ongles. Đánh— Sauter hors de l'eau [poisson.] Cây—tay. Balsamine. F. —tay mũi viết. Belle main.*

MÔNG. Chóc— *Appeler de tous ses vœux.*

MÔNG. —, muỗi— *Taon, M.*

MÔNG. —, —mảnh, giòn, mềm, tẻ, kẹ, *Délicé, léger, mince, frêle, ADJ.*

MÔNG. *Derrière, M.*

MÔNG. *Rude, grossier, sot, ADJ.* Đồng— *Enfant, M.*

MÔNG. *Germe, M ; songe, M ; rêver, N.* —mị *l'antôme, M ; rêverie, F.* —huyền. *Faux, trompeur,, ADJ.*

MÔNG. *Machiner, A ; ourdir une trame.* —lo

muru dộc. *Former de noirs complots.* —sinh. *Dresser des embûches.* —lòng. *Préparer, projeter,* 𠬞.
—loạn. *Dresser un plan de révolte; conspirer,* 𠬞.

MÔNG. *Arc-en-ciel,* 𠬞.

MÔNG. *Crête,* 𠬞. [*Numéral des dix premiers jours du mois.* —ba. *Troisième jour du mois.* —téch. *Crête.* Cát— *Écrêter,* 𠬞. hoa—gà. *Celosia.* —quân [*V. Mùn*]

MÔNG —trôn. *Derrière,* 𠬞.

MỚP —, —xướng. *Se courber; se prosterner.*

MỚP —, —vào. *Déformé, déprimé,* 𠬞.

MỚP. *Fraude, tromperie,* 𠬞.

MỚT —, —hái. *Glaner,* 𠬞. —củi. *Ramasser des broutilles.*

MỚT. *Vermoulure,* 𠬞; *perce-bois,* 𠬞. *Ciron, charançon,* 𠬞.

MỚT. *Un,* 𠬞. —mai. *Incessamment, bientôt,* 𠬞. *sans tarder; un jour; du jour au lendemain.* —khi. *En même temps.* —chỗ, giây, phút, lát. *Un instant.* —lần. *Une fois.* Nói—khi—ngươi. *Parler chacun à part, à son tour.* —lâu—nặng. *Aller en s'aggravant.* Hò hét—chạy. *Brailler qq.*

temps. — chít. *Un peu*. — hai khi. *De temps à autre; quelquefois*, ADV; *de temps en temps*. — mưc. *De la même façon, manière*. — hôi. *Un moment; un peu de temps*. CON—. *Fils unique*. — lònq. *D'un même sentiment; unanime*, ADJ; *d'accord*. — máy. *Très-petit; menu*, ADJ; *un rien*. CON—nhà. *Enfant d'une même famille*. — minh. *Seul*, ADJ. Hiệp làm—. *Ne faire qu'un; réunir*, A; *se joindre*.

MỘT. *Mourir, finir*, N. Chung—. *Mort*, F.

MỘT. — được. *Myrrhe*, F.

MỐT. —, ngày— *Après-demain*.

MỐT. (*Indique l'unité de l'ordre décimal immédiatement inférieur à celui qui vient d'être énoncé*). Hai mươi—. *Vingt et un*. Một trăm—. *Cent dix*. Hai ngàn—. *Deux mille cent*.

MỐT. *Pâle*, ADJ. (*couleur*)

MU. — rùa. *Carapace, bouclier de la tortue*. — cam. *Pellicule intérieure de l'orange*.

MỤ. (*Appellatif des femmes âgées*). — bá. *Sage-femme*, F. — già. *Vieille femme*. — gia. *Belle-mère*, F. — góa. *Veuve*, F.

NÚ. Cá— *N. de poisson; poisson*, M. [*en général*]

MÙ. —, — quáng, —mãn, —con mắt. *Aveugle*,
ADJ.

MÙ. —, —mịt. *Sombre, obscur, noir*, ADJ. —trời.
Ciel couvert, obscurci. —sương. *Rosée*, F. Cày—u.
[mù] *Callophyllum inophyllum*.

MỦ. —mĩ. *Paisible, réservé*, ADJ. *qui a beaucoup de retenue*.

MỦ. —, —máu. *Pus*, M. —cày. *Gomme, glue*, F.

MỦ. *Bonnet, képi*, M; *casquette, barrette, couronne*, F. —lúp. *Capuchon, capuce*, M. —gai. *Couronne d'épines*. —triều thiên. *Couronne; diadème*, M. —giám mục. *Mitre*, F. —vương. *Bonnet corré*. —mãn. *Voile pour les funérailles*.

MUA. —, —chác. *Acheter*, A; —. *N. de poisson*. —danh. *Se faire un nom*. —chịu. *Acheter à crédit*. —mặt. *Acheter argent comptant*.

MÚA. *Danser*, N; *jouer des mains; gesticuler*, N; *faire la roue (paon)*. —dạng. *Se pavaner*. —mày—mặt. *Minauder*, N. —gậy vườn hoang. *Impunément*, ADV. —bòng. *Faire des tours*.

MÙA. *Temps*, M; *époque, saison*, F. —màng. *Temps des semailles, de la moisson*. Làm—. *Faire une culture*. Dạng—. *Faire une bonne récolte*. Mất—. *Faire une mauvaise récolte*. —gặt. *Temps de la*

moisson. Nta—. Au milieu de l'action, d'une occupation, d'un travail.

MUA. *Pluie, f; pleuvoir, v.* —lâm rôn. *Pluier,* v. —bay, ngon. *Pluie f. m.* —hân, —ân. *Pleuvoir à verse* —sô. *La pluie tombe.*

MUA, — *Ne ... pas; n'allez pas* —lê. *Ne ... jamais; que jamais.* —khâ, nê. *N'allez pas.* —hêm. *Ne vous fâchez pas.*

MUA. *Non achevé; imparfait,* ADJ.

MUA —, —mâ. *Vomir, v.* Mûân — *Avoir des envies de vomir.* —khan *Avoir des soulèvements de cœur; faire des efforts pour vomir.* —hê tõe. *Vomir avec de grands efforts.* Tûôc — *Vomitif, m.*

MUC —, —nât. *Pourri, gâté.* ADJ.

MUC. *Œil, m; table, f index m.* —luc *Index, table.* —kînâ *Lunettes, f. PL.*

MUC. *Pâtre, v.* —dông. *Pasteur, pastoureau, m.*

MUC. *Réconcilier, pacifier, v.*

MUC. *Puiser, v.*

MUC. *Encre, f. règle, façon f; mode m.* —tâu. *Encre de chine; règle; cordeau, m.* Câm — *Suivant*

la règle. —thuróc, —thàng, —mèo *Règle, cor-
deau, m.* —nang. *Sepia, f.* —áy. *De telle sorte,
dimension, taille, valeur, Rât— En tout point;
tout à fait, Chàng— Faire peu de cas de. Cár
môt — Tenir toujours la même ligne de conduite
—lót. Encre pâle. Cá— Sèche, f. Cò— Eclipta
erecta:*

MÚC. *N. d'arbre [Nerium]*

MUI —, —phên, —thuyén. *Bâche, banne, cou-
verture, f.*

MUI. *Tranche, pulpe, f.* —mít. *Pulpe du jaquier.*
—cam. *Tranche d'orange.* —dày. [*V. mõi.*]
—ra. *S'envenimer, se gangréner [plaie]*

MUI. *Couleur, [màu]; odeur, saveur, f.* —thóm.
Odeur de parfum; bonne odeur. —ngon. *Saveur
agréable; savoureux, adj.* —thuí. *Odeur fétide;
mauvaise odeur. Lua— Soie teinte.*

MUI. *Lettre du cycle duodénaire [V. TI]*

MUI. *Faible, adj. [corde pourrie]* —khóc, —nước
mát. *Qui pleure facilement.*

MUI. *Nez, m; proue, f. pointe, f.* Giái— *Éter-
nuer, n.* —dao. *Pointe du couteau.* —thương,
—nhon, —hạc. *Armes, f. pl.* —lôn. *Flèche, f.* —
nước. *Confluent, m.* —nhon. *Pointe; —liêu. Nez
pointu. —lông chẳng chạy. Avec beaucoup de*

soin. —lông thu. *Très-léger; très-petit, délié.* —
son mảy liêu. Belle figure. —đal. *Morve, r. Cái*
kep— Droque, r. Bít, dầy, cho— Se boucher le
nez. —biền. *Promontoire, m. Chóp— Bout du*
nez. Châm—gho. Mettre le cap sur.

MUN. *Ébène, m.*

MUN. *Comédon, crinon, m.*

MUN. *Fragment, m; petit morceau; miette, r.*

MUN [Mông] —quân *Prunelle, r. [Flagourtia] —*
tráu, — què N. d'arbustes.

MUNG. *Esp. de bambou . —xung. Pavesade, r.*

MUNG. *Moustiquaire, r; rideau m. —cháng Rideau.*

MUNG. *Petit panier. .*

MUNG. [Máng] —đông, — —sáng. *Aurore, r.*

MUNG. [Máng]

MUÔI. *Obscur, sot, inepte, adj.*

MUÔI. *Sœur cadette.*

MUỐI. *Sel, m; saler, v. —rùm. Sel à gros grains.*
Bình— . Salière, r.

MUÔI. *Très-mâle.*

MUÔI. —, mòng. *Moustique, n.*

MƯỜI. [Mười] Một—. *Dix, une dizaine.* Hai—. *Vingt.* Ba—đời. *On a toujours vu; depuis longtemps.*

MƯỜI. Mác—. *Être retenu par ses occupations.*

MƯỜI. *Dix, ADJ.* [mười]. —một. *Onze.* —chín. *Dix-neuf.* —giái. *Les dix commandements.* —tứ. *Germandrée, f.*

MUÔN. *Dix mille.* —dân. *Tous les peuples.* —một. *Mourir, n.* —kính. *Avoir en grande vénération.* Hơn—phần. *Bien plus; mille fois plus.*

MUỘN. *Tard, ADV; triste, ADJ.* Bã—. *C'est tard.* —màng. *Armement, n. (navire)*

MUỐN. *Vouloir, v; avoir envie.* —~~les premières atteintes de la fièvre.~~

MUỖN. *Emprunter, v.*

MUỚN. —, Cho—. *Loup, n.* —
navire. Lãm—. *Travail.*

MUÔNG. *Petit du cer-*
féroce. —cùng ~~loup.~~
Loup, n. —~~loup.~~

lan. *Animal superstitieux.*

MUỐNG. *Convolvulus.*

MUỐNG. *Pavot*, m. Đậu—. *Cassia tora*. Đậu—ăn.
Haricot mungo.

MUỐNG. *Cuiller*, f; *entonnoir*, m. —mục. *Cuiller*,
cuillère, f. —hứng. *Entonnoir*. —lọc. *Écumoir*, m.

MUỐNG. *Petit canal*; *rigole*, f; *N. de poisson*.
Rau—. *Psyllium*.

MUỐNG. Nhớ ——. *Se rappeler vaguement*.

MUỐNG. —tương. *Semblable, pareil*, adj.

MUỐNG. *Morceau, tesson, têt*, m.

MUỐP. *Concombre*, m. —khén. *Concombre acu-*
tangulé. —dâng, hương. *Concombre sauvage*.
[khô qua. *Pomme de merveilles*]. —ngọt. *Pa-*
pangaie luffa. Mèo—. *Chat qui a le pelage rayé*.

MUỐT. —mô hôi. *Être tout en eau, en sueur*. —
máu. *Couvert d'une sucure de sang; avoir une hé-*
morrhagie.

MUỠU. —, —mạc. *Petite pagode; édicule*, m.

MỤT. *Rejeton, bourgeon*, m; *pousse*, f.

MỤT. *Pustule*, F. —nhọt. *Apostume*, *abcès*, *furoncle*, M. Hoa—lẹo. *Grèle*, F; *orgelet*, M. —bạc đầu. *Abcès*. —sứt. *Rougeole*, F. —cóc. *Verrue*, F.

MÚT. *Sucer*, A. —mát. *Manquer*, M.

MÚT. —, —món. *Confiture*, F. —nhọn. *Tailler en pointe*. Cay—. *Gambier*, M.

MUU. —, —chước, kẻ. *Stratagème*, M: *ruse*, F; *expédient*, M. —trí. *Habileté*, *finesse*, *astuce*, F. Cao—. *Fin*, *rusé*, *habile*, ADJ.

N

NA. *Emporter*, A. —di đâu? *Où portez-vous?* Cay—. *Nerprun*, M.

NÁ. *Arbalète*, F.

NÁ. Công áng—. *Peines que se donnent les parents*.

NÀ. *Vallée*, F. Đất—. *Terre mêlée d'argile*.

NÀ. Làm—di. *Faire hardiment*. Quở—. *Tanser vertement*. Bàu—. *Où donc?*

NA. (*Particule interrogative*); *prendre*. A. *plateau de balance*. Ai—. *Qui?* —tróc. *Prendre*, *arrêter*, A.

NẠC. —, thịt—. *Viande maigre; maigre, m.*

NÁC. —gạo. *Nettoyer le riz.* —nước. *N. d'oiseau.*

NẠC. *Cacher, A.* —nồng. *Odeur forte; caustique, mordant, ADJ.*

NẮC. *Sangloter, m.* —nào. *Pousser des sanglots.* —cụt. *Sangloter; avoir le hoquet.* —Đegré, *m.*

NÁCH. *Aisselle, f; porter sous le bras.* Kẽ—. *Aisselle.* —con. [*V. Bống nách.*]

NÀI. *Cerf, m.* *Lier, A.* —gạo. *Mettre le riz en sacs.* —cái. *Biche, f.* —búng. *Le cerf frappe des pieds de devant.* —lưng. *Se pencher en arrière.*

NẠI. *Chẳng—, Bặt—. Ne compter pour rien; ne pas se mettre en peine de.* —muối. *Saline, f.*

NÀI. *Con—. N. d'insecte; cordonnet, m. (de broderie;] [cou hq arrêt; point de couture; bride, r.]*

NÀI. Heo—. *Truie, f.*

NÀI. *Demander avec instance, importuner, A; cor-de pour supplice; cornac, m.* —hà. *Importuner, réclamer, A.* —thèm. *Réclamer davantage; demander une augmentation.* —voi. *Cornac.* Àch—. *Mentionnière, f.* —nạnh. *Importuner par ses demandes.* Chớ—. *Avoir pour agréable; souffrir que.* —ngựa.

Page, 卅. Bao — . *Ne faire aucun cas de; ne pas hésiter à.*

NÀI. —chuối. *Régime de bananes.* Cặp—. *Informmer, instruire, A. [V. Cặp]*

NAY. *Maintenant, ADV; à cette heure.* —lời, —thờ, —kính, —lạy, —thăm (*Formules dont on se sert en terminant une lettre*).

NAY. *Élever au moyen d'un levier.*

NÀY. —, —nỉ, —nị, —xin. *Prier, supplier avec instance, instamment.*

NÀY. —, —lên. *Rebondir, bondir, 卅.* —lộc. *Fleurir, reverdir, 卅.* —chồi. *Germer, 卅.* —ngửa ra. *Tomber à la renverse.*

NÀY. *D'une nouvelle espèce; qui a dégénéré, forligné. (nòi qui n'a pas dégénéré).*

NÀY. Hôi—. *Tout à l'heure; il y a un moment.*

NÀY. —heo. *Ventre du porc.*

NẤY. *Remettre, A; (corrélatif de ai).* —chức. *Conférer une dignité. Ai... —. Celui qui... celui-là. Ai—. Quiconque. —việc. Remettre un ouvrage; assigner un travail. Lấy của ai thì trả cho—. Rendre à celui qu'on a déposé. —. khiến. Ordonner;*

▲. —phủ, trao, cho. *Confier, remettre*, ▲.

NẤY. *Ici*, ADV; *voilà, voici*, PRÉ; *celui-ci*; *ce, cet*.
 Người— *Cet homme-ci*. Là—. *Voilà qui est bien*
extraordinaire. —là. *C'est là, voici, voilà*. Đón—. *Ce groupe*. Lóng—. *Ce moment-ci*. Dày—. *Voici*.

NẤY. *Malais*, M.

NẤY. — ngực, —ức, ức cu. *Faire ressortir la poitrine; prendre un maintien grave et fier; se donner des airs; se prélasser*.

NAM. *Midi, sud*, M. —việt. *Cochinchine*, F. Đánh —dep bắc. *Apaiser tous les troubles; faire tous ses efforts*. Bàu—. *Maladif*, ADV; *qui a une mauvaise santé*. —ực. *Pôle antarctique*. Hát—. *Chanter d'une voix douce, mélodieuse*. Hát—ai, thương. *Chanter d'une voix tendre*. Hát—lạt. *Chanter d'un ton modéré*. Cà—. *Accaparer*, ▲.

NAM. —, —nhơn. *Homme*, M. [*nữ femme*]. —tử. *Fils*, M.

NAM. *Une poignée*.

NAM. —, cháy—. *Brûler*, M. —da. *Brûlure*, F. —mày —mặt, —da —trán, —lưng —cổ, —tay chơn, —mình —máy, —bụng —ngực. *Teint brûlé par le soleil; qui se donne bien de la peine*.

NĂM. *Ann, m; année, f.* — *trưôc, ngoái. L'année dernière.* — *sau. L'année prochaine.* — *kia, kla, kla. Il y a deux, trois, quatre ans.* *Đỗng—.* *Traitément annuel.* — *ưôc.* *Nouvelle année.* *Đu—.* *Àu sortir de l'année.* — *'oôc.* *Année du cycle 12.*

NĂM. *Cinq, adj.* — *mưôc.* *Cinquante.* — *hàng.* *Cinq vertus cardinales [nhơn, ngãi, lễ, trí, tín].* *Quan—.* *Commandant, m.* — *ba, bảy, sáu; bốn—.* *Quelques, adj.*

NĂM. *Poignée, f; saisir de la main.* — *mình răn nết.* *Se retenir; se faire violence; réprimer les saillies de son caractère.* — *giữ, dè.* *Surveiller, v. conserver avec soin; avoir l'œil sur.* — *lay.* *Fermer le poing.* — *quách.* *Saisir, v. enlever, v.* — *ót, ch p.* *Saisir, prendre aux cheveux.* — *gan.* *S'efforcer.* — *dàn.* *Saisir la brûle.* — *nóp nóp.* *Avec beaucoup de soin.* — *lưng.* *Saisir par derrière.*

NĂM. *Être couché, étendu; se coucher.* — *nghiêng, ngửa, sấp.* *Être couché sur le côté, sur le dos, sur le ventre.* — *bếp, chỏ, xỏ, vàng.* *Être en couches.* — *vạ.* *Se coucher pour protester contre une injustice.* — *ngủ.* *Dormir, v.* — *lòng.* *Se souvenir.* — *giữ di.* *Garder le lit.* — *thấp thấp.* *Reposer tranquillement.* — *tréo ngoe.* *Être couché à la renverse les pieds croisés.* — *chồm hùm.* *S'accroupir le front contre terre.* — *chênch chêng.* *Être couché pieds et mains écartés.* — *chèo queo.* *Être couché*

soin. —lông thu. *Très-léger; très-petit, délié.* —
son mảy liêu. *Belle figure.* —daI. *Morve, f.* Cái
kẹp— *Droque, f.* Bịt, dầy, che— *Se boucher le*
nez. —biền. *Promontoire, m.* Chớp— *Bout du*
nez. Châm—gho. *Mettre le cap sur.*

MUN. *Ébène, m.*

MUN. *Comédon, crinon, m.*

MUN. *Fragment, m; petit morceau; miette, f.*

MUN [Mông] —quân *Prunelle, f.* [*Flagourtia*] —
trâu, — què *N. d'arbustes.*

MUNG. *Esp. de bambou.* —xung. *Pavesade, f.*

MUNG. *Moustiquaire, f; rideau m.* —cháng *Rideau.*

MUNG. *Petit panier.*

MUNG. [Máng] —đông, — —sáng. *Aurore, f.*

MUNG. [Máng]

MUÔI. *Obscur, sot, inepte, adv.*

MUÔI. *Sœur cadette.*

MUỐI. *Sel, m; saler, v.* —ròm. *Sel à gros grains.*
Binh— . *Salière, f.*

MUÔI. *Très-mâtr.*

MUỖI. --, mông. *Moustique, m.*

MƯỜI. [Mười] Một—. *Dix, une dizaine.* Hai—. *Vingt.* Ba—đời. *On a toujours vu; depuis longtemps.*

MƯỚI. Mắc—. *Être retenu par ses occupations.*

MƯỜI. *Dix, ADJ.* [mười]. —một. *Onze.* —chín. *Dix-neuf.* —giái. *Les dix commandements.* —tười. *Germandrée, f.*

MUÔN. *Dix mille.* —dân. *Tous les peuples.* —một. *Mourir, n.* —kính. *Avoir en grande vénération.* Hơn—phần. *Bien plus; mille fois plus.*

MUỘN. *Tard, ADV; triste, ADJ.* Đã—. *C'est trop tard.* —mãng. *Armement, m. (navire)*

MUỐN. *Vouloir, A; avoir envie.* —rét. *Ressentir les premières atteintes de la fièvre.*

MƯỢN. *Emprunter, A.* Cho—. *Prêter, A.*

MƯƠN. —, Cho—. *Louer, A.* —tàu. *Fréter un navire.* Làm—. *Travailler à la journée.*

MUÔNG. *Petit du chien, du tigre; lionceau, m; bête féroce.* —chim. *Animaux, m. pl.* —sói, —lang. *Loup, m.* —săn. *Lévrier, m; chien de chasse.* —

lân. *Animal superstitieux.*

MUỐNG. *Convolvulus.*

MUỐNG. *Pavot*, m. Đậu—. *Cassia tora*. Đậu—ân.
Haricot mungo.

MUỐNG. *Cuiller*, f; *entonnoir*, m. —mục. *Cuiller*,
cuillère, f. —hứng. *Entonnoir*. —lọc. *Écumoir*, m.

MUỐNG. *Petit canal*; *rigole*, f; *N. de poisson*.
Rau—. *Psyllium*.

MUỐNG. Nhớ ——. *Se rappeler vaguement*.

MUỜNG. —tượng. *Semblable, pareil*, adj.

MUỜNG. *Morceau, tesson, tét*, m.

MUỚP. *Concombre*, m. —khén. *Concombre acu-*
tangulé. —dáng, hương. *Concombre sauvage*.
[khô qua. *Pomme de merveilles*]. —ngọt. *Pa-*
pangaie luffa. Mèo—. *Chat qui a le pelage rayé*.

MUỚT. —mồ hôi. *Être tout en eau, en sueur*. —
máu. *Couvert d'une sueur de sang; avoir une hé-*
morrhagie.

MUỚU. —, —mạc. *Petite pagode; édicule*, m.

MỤT. *Rejeton, bourgeon*, m; *pousse*, f.

MỤT. *Pustule*, F. —nhọt. *Apostume*, abcès, *furoncle*, M. Hoa—lẹo. *Grèle*, F; *orgelet*, M. —bạc đầu. *Abcès*. —sửu. *Rougeole*, F. —cóc. *Verrue*, F.

MÚT. *Sucer*, A. —mát. *Manquer*, M.

MÚT. —, —món. *Confiture*, F. —nhọn. *Tailler en pointe*. Cây—. *Gambier*, M.

MUU. —, —chước, kẻ. *Stratagème*, M: *ruse*, F; *expédient*, M. —trí. *Habileté*, *finesse*, *astuce*, F. 𣎵—. *Fin*, *rusé*, *habile*, ADJ.

N

NA. *Emporter*, A. —đi đâu? *Où portez-vous?* Cây—. *Nerprun*, M.

NÁ. *Arbalète*, F.

NÁ. Công áng—. *Peines que se donnent les parents*.

NÀ. *Vallée*, F. Đất—. *Terre mêlée d'argile*.

NÀ. Lầm—đi. *Faire hardiment*. Quở—. *Tanser vertement*. Bâu—. *Où donc?*

NA. (*Particule interrogative*); *prendre*. A. plateau de balance. Ai—. *Qui?* —tróc. *Prendre*, *arrêter*, A.

NẠC. —, thịt—. *Viande maigre; maigre, m.*

NẮC. —gạo. *Nettoyer le riz.* —nước. *N. d'oiseau.*

NẶC. *Cacher, A.* —nồng. *Odeur forte; caustique, mordant, ADJ.*

NẮC. *Sangloter, m.* —náo. *Pousser des sanglots.* —cụt. *Sangloter; avoir le hoquet.* —Đegré, *m.*

NÁCH. *Aisselle, f; porter sous le bras.* Kẽ—. *Aisselle.* —con. [*V. BỔNG nách.*]

NAI. *Cerf, m. Lier, A.* —gạo. *Mettre le riz en sacs.* —cái. *Biche, f.* —búng. *Le cerf frappe des pieds de devant.* —lưng. *Se pencher en arrière.*

NAI. Chàng—, Bật—. *Ne compter pour rien; ne pas se mettre en peine de.* —muối. *Saline, f.*

NÁI. Con—. *N. d'insecte; cordonnet, m. (de broderie;)* [*con bọ arrêt; point de couture; bride, f.*]

NÁI. Heo—. *Truie, f.*

NÀI. *Demander avec instance, importuner, A; cor-de pour supplice; cornac, m.* —hà. *Importuner, réclamer, A.* —thêm. *Réclamer davantage; demander une augmentation.* —voi. *Cornac.* Ách—. *Mentonnière, f.* —nạnh. *Importuner par ses demandes.* Chớ—. *Avoir pour agréable; souffrir que.* —ngựa.

Page, m. **Bac** — . *Ne faire aucun cas de; ne pas hésiter à.*

NÀI. —chuối. *Régime de bananes.* **Cấp** — . *Inform, instruire, A. [V. Cấp]*

NAY. *Maintenant, ADV; à cette heure.* —lời, —thơ, —kính, —lạy, —thăm (*Formules dont on se sert en terminant une lettre*).

NAY. *Élever au moyen d'un levier.*

NÀY. —, —nĩ, —nĩ, —xin . *Prier, supplier avec instance, instamment.*

NÀY. —, —lèn. *Rebondir, bondir, N.* —lộc. *Fleurir, reverdir, N.* —chồi . *Germer, N.* —ngửa ra. *Tomber à la renverse.*

NÀY. *D'une nouvelle espèce; qui a dégénéré, for-ligné. (nòi qui n'a pas dégénéré).*

NÀY. **Hỏi** — . *Tout à l'heure; il y a un moment.*

NÀY. —heo. *Ventre du porc.*

NẤY. *Remettre, A; (corrélatif de ai).* —chức. *Conférer une dignité.* Ai... —. *Celui qui... celui-là.* Ai —. *Quiconque.* —việc. *Remettre un ouvrage; assigner un travail.* Lấy của ai thì trả cho —. *Rendre à celui qu'on a dépossédé.* — khiến. *Ordonner;*

▲. —phủ, trao, cho. *Confier, remettre*, ▲.

NẦY. *Ici*, ADV; *voilà, voici*, PRÉ; *celui-ci*; *ce, cet*.
 Người—. *Cet homme-ci*. Là—. *Voilà qui est bien*
extraordinaire. —là. *C'est là, voici, voilà*. Đón—. *Ce groupe*. Lóng—. *Ce moment-ci*. Đầy—. *Voici*.

NẦY. *Malais*, M.

NẦY. —ngực, —ức, ức cu. *Faire ressortir la poi-*
trine; prendre un maintien grave et fier; se donner
des airs; se prélasser.

NAM. *Midi, sud*, M. —viêt. *Cochinchine*, F. Đánh
 —dep bắc. *Apaiser tous les troubles; faire tous ses*
efforts. Đau—. *Maladif*, ADV; *qui a une mauvaise*
santé. —cực. *Pôle antarctique*. Hát—. *Chanter*
d'une voix douce, mélodieuse. Hát—ai, thương.
Chanter d'une voix tendre. Hát—lạt. *Chanter d'un*
ton modéré. Cà—. *Accaparer*, ▲.

NAM. —, —nhơn. *Homme*, M. [*nữ femme*]. —
 tử. *Fils*, M.

NAM. *Une poignée*.

NÁM. —, cháy—. *Brûler*, N. —da. *Brûlure*, F.
 —mày —mặt, —da —trán, —lưng —cổ, —tay
 chơn, —mình —máy, —bụng —ngực. *Teint brû-*
lé par le soleil; qui se donne bien de la peine.

NĂM. *An, m; année, f.* — trưôc, ngoái. *L'année dernière.* — sau. *L'année prochaine.* — kia, kia, kia. *Il y a deux, trois, quatre ans.* Bôc—, Truật— *Traitement annuel.* — cớ. *Nouvelle année.* Ra—. *De sortir de l'année.* — cớ. *Année du cycle 12.*

NĂM. *Cinq, adj.* — mưôc. *Cinquante.* — hăc. *Cinq vertus cardinales* [nhơn, ngãi, lễ, tín, tín]. Quan—. *Commandant, m.* — ba, bảy, sáu; bốn—. *Quelques, adj.*

NĂM. *Poignée, f; saisir de la main.* — mnh răn nôi. *Se retenir; se faire violence; réprimer les saillies de son caractère.* — giữ, dè. *Surveiller, a. conserver avec soin; avoir l'œil sur.* — tay. *Fermer le poing.* — quách. *Saisir, a. enlever, a.* — ót, ch p. *Saisir, prendre aux cheveux.* — gan. *S'efforcer.* — dăm. *Saisir la brûle.* — — nớp nớp. *Avec beaucoup de soin.* — lưc. *Saisir par derrière.*

NĂM. *Être couché, étendu; se coucher.* — nghiêc, ngĩa, sấp. *Être couché sur le côté, sur le dos, sur le ventre.* — bớp, chỏ, x'ỏ, vâng. *Être en couches.* — vạ. *Se coucher pour protester contre une injustice.* — nằ. *Dormir, v.* — lỏc. *Se souvenir.* — giử dỉ. *Garder le lit.* — thỏp thỏp. *Reposer tranquillement.* — trỏo ngoe. *Être couché à la renverse les pieds croisés.* — chừm hừm. *S'accroupir le front contre terre.* — chẻnh chẻng. *Être couché pieds et mains écartés.* — chẻo queo. *Être couché*

tout ramassé, ratatiné.

NĂM. *Champignon*, n. —n.đi, tràm, —ch.đ. *Morille*, f. nièo, dai. (*Div. esp.*) —mà. *Tertre funéraire.*

NĂM. *Barre de fer; instrument pour fouir; excavateur*, n. Lưỡi cày—. *Soc de charrue.*

NĂM. —thấp. *D'une petite taille.*

NAN. *Matière à tresser; brin*, n. —công. *Côte*, f. —lạt. *Brin*, n. *attache*, f. —sáp. *Deux pains de rive.* —than. *Se plaindre.* —.ật. *Brin (fait avec la partie dure)* —ruột. *Brin (fait avec la partie tendre)*.

NAN. [Nàn] *Calamité, infortune*, f. An—. *S'abriter contre un malheur.* Phái—. *Tomber dans un malheur.*

NĂN. —nỉ. *Se plaindre.* Cày—thấp. *Scirpe couché.*

NĂN. *Exprimer, comprimer*, n. —sĩa. *Traire*, n. —mũ. *Faire sortir le pus.*

NĂN. *Moduler, n. mouler*, n. —khuôn. *Faire un moule.*

NĂN. [Năn] - lỉ. *Se plaindre.*

NÂN. —náo. *Équarrir*, ADJ. Béo—. *Gras*, ADJ.

NÂN. —ná, lại. *Terjicrser*, N; — *remanier*, *redresser*, *comprimer*, A.

NANG. *Besace*, F. —thác. *Besace*. —không. *Besace vide*; *dénudé*, ADJ. Đi mình—. *Se carrer*.

NANG. *Fourche*, F.

NĂNG. —tay. *Poigne de la main*. —chơn. *Plante du pied*. Mý—. *Un empan*.

NĂNG. (Appellatif des femmes). Voi—. *Éléphant femelle*. C3 -hai. *Ortiz*, F. —dã. *Bru*, F.

NĂNG. *Souvent*, ADV. *Pouvoir*, N; *habile*, ADJ. —nân. *Diligent*, ADJ. —chơn. *À plusieurs reprises; plusieurs fois*. —nói—. *Qui parle souvent, se trompe souvent*.

NĂNG. *Lourd, grave*, ADJ. —nê. *Lourd, pesant, grave*. —nũ. *Qui a l'air mécontent*. —lời. *Qui adresse des paroles dures*. —lông. *Qui offense*. —nhur cùm. *Très-lourd*. —tay. *Qui a la main lourde*. —tai. *Qui a l'oreille dure*. —dầu. *Qui a la tête pesante*. Tji—. *Piché mortel*. —trịch. *Très-lourd, pesant*. —vai. *Porter lourd*.

NĂNG. *Chaleur*, F. —nô, —nư. *Chaleur*. —lra. *Chaleur brûlante*. —dãi, —hạnh. *Chaleur étouffante, tropicale*. —nạp. [*ăn gạo*] *Riz oblique*. Đi a—. *Aller au soleil*.

NANG. Nói — —. *Rabâcher*, A, N. Giận — —.
Être toujours en colère.

NANG. —niu. *Caresser; cajoler*, A.

NANG. Soulever, A. —dỡ, - lèn. *Soulever.*

NANG. —con. *Caresser son enfant.* (mère)

NANG. Nuôi—. *Élever, nourrir*, A.

NANH. —vút. *Dents et griffes.* Ngườì cò—cò vút.
Homme intrépide, à craindre. —heo. *Défense du*
sanglier. —sấu. *Dent du crocodile.*

NANH. —, —he. *Accuser par envie; se débiter sur un autre.* —nhau. *S'accuser mutuellement par*
envie.

NANH. Dài—. *Dolichos.*

NAO. *Un peu courbé, voûté.* Khi—. *Quand*, conj.
Không—. *N'en rien faire; ne pas cesser; conti-*
nuer, N. Chàng phải—. *Sain et sauf.* —làng. *Dé-*
couragé, adj.

NAO. *Couper, enlever par tranches; râcler*, A. Bào
—. *Râcloir*, M. —sọ, —óc mảy ra. (Menaces).

NÀO. *Quel*, pro. (Corrélatif de ăy, nă). *Est-ce que,*
comment? Thế —. *De quelle manière; comment,*

nhiên, ngêu. *Broyé, réduit à néant.* Dánh—lưn, x (cong, óc, sp. (*Menaces*) *Casser les côtes, la tête.*

NÂU. --nỗi. *Cause, r; motif, m.*

NÂU. *Se mettre à l'abri.* — ản. *Se réfugier, se tenir réfugié.* — ợ. *S'arrêter un moment.*

NÂU. Lầm —. *Des caresses en venir aux coups.* Mầu đỏ —. *Couleur rouge pâle.* Cày —. *Ægle mar-m los.* Cá —. *N. de poisson.* — Bleu-cio et.

NÂU. *Troupe, f.* — ầy. *Cette foule là; ces gens là.*

NÂU. *Cuire, a.* — nấu. *Faire une sauce, un ragoût.* — nấu, nấu chín. *Cuire.* — ợ. *Cuire des bœufs.* — nấu. *Trop cuire.* Thấu — ché — cao. *Électuaire, m.* Thợ — chao. *Verrier, m.*

NÂU. Trái —. *Fruit gâté.*

NÊ. *S'écarter.* — mịch. *S'écarter; esquiver un coup.*

NÊ. *Se fendre, s'entr'ouvrir.* — mợ: lãn. *Liguer, a.* — mịch. *Tirer le sang peu à peu.* Lỗ —. *Fissure, f.* Ở d cớ. Lỗ — hơ: cớ. (*Vous semblez être sorti d'une fissure du sol plutôt que d'être né parmi les hommes.*

NÊ. *Rester obstinément; m traits, m; fange, f.*

Cl.đ—đĩa. *Endroit marécageux.*

NÊ. Chàng— *Daigner, s; ne pas craindre de.*

NÊ. *Êtai, s; cale, lousse. F; [particule finale] —*
 rông. *Accore, m. Făt kè—.* *Accorer, étoyer, A. Fê*
— Laisser intact; laisser libre. Păng—. *En avoir*
l'habitude. Day . Ici, adv. Fưng có nêi như
vậ; —. *Ne parlez donc pas ainsi.*

NÊ. *Avoir égard, craindre, A. Kê—.* *Étranger,*
m. Ở—. *Prendre ses loisis. Ở klông ở—.* *Être*
otif. —mặt. *Avoir peur de qq; avoir du respect*
kamtin.

NÊM. —lợn, chạp. *Hachis, ragoût en petits pa-*
quets.

NÊM. *Jeter, lancer, A. —vòng cẩu.* *Faire décrire*
une combe à un objet lancé. —đá. *Jeter une pierre;*
lapidér, A.

NÊM. Coin. m. *Đóng—.* *Enfoncer un coin. Clăt*
như—. *Lien serré.*

NÊM. *Assaisonner, A.*

NÊM. *Matelas. m. —găm.* *Matelas en soie d'a-*
massée. Nơ—hiều. *Chez soi, à la maison. —*
rơm. *Paillasse, F. —lông chim.* *Couette, F.*

NÉM. *Gôûter*, A.

NÉN. *Cercle*, M; *barre*, F. *échalotte*, F. —bạc.
Barre d'argent. —gai. *Couronne d'épines*.

NÊN. *Être permis, licite; devenir*, N; *ainsi, c'est pourquoi*. —uđ. [*La chose*] *en est arrivée à ce point; jusqu'au point de*. Lăm—. *Bien faire; faire comme il faut*. Giã đay cho—. *Bien observer la religion*. —thân, ngữi. *Devenir homme; acquérir de l'importance*. —danh. *Devenir illustre*. —uđ. *Comme il faut*. Ăn : ăn tội—. *Être vraiment contrit*.

NỖN. *Battre à coups redoublés; fouler*, A. —dòn.
Rouer de coups. Cày—vai. *Maillet de foulon*.

NÊN. *Fondement, remblai, pavé*, M,

NÉNH. [V. Nính.] *N. d'arbre*.

NEO. *Ancre*, F. —Mõ—. *Ancre*. [càn bắt Grap-pin, M; gaffe, F.] —thân. *Ancre d'espérance, de miséricorde; grosse ancre*. Cầm—. *Être à l'ancre*

NÊO —, Dánh—. *Reserrer en tordant [le lien]*. —ong. *Lier à plusieurs reprises*. Dánh—. *Tenir solidement*.

NEO. *Lieu où les oiseaux se reposent*.

NÊO. —, —dàng. *Sentier*, m. Chỉ đường bảo—. *Montrer le chemin; indiquer le moyen.* —trái đường chẳng. *Voie mauvaise.*

NỆP — thúng. *Cordon, bordure du panier.* Bật, cặp—. *Border.* a. Rắn—nia. *N. de serpent.*
May cặp—. [*V. may kẹp nẹp*]

NẾP. —, —án. *Se cacher.* —mình xó tiện, góc; đứng—lại. *Se tenir éloigné [par respect]; se faire petit; se tenir au dernier rang.* —oai vỡ chạy. *Perdre courage et s'enfuir,*

NẾP. *Riz gluant.* —nhà. *Toutes les pièces d'une charpente.* —phụng, huyết rồng, than, mương, tàu ngựa, mù u. [*Div. esp. de riz gluant*]

NỆT. *Faire rebondir.* Búng như bò—. *Très-amer.*

NÉT. —, —viết, phết. *Trait de pinceau.* —ngang *Trait horizontal* [số vertical] —phết. Bút—từ chút. *Éphucher [les actions]* Chữ mắt—. *Caractère difficile.*

NÉT. *Mœurs*, f. PL; *modestie*, f. —na. *Modestie.* —ăn thói ở. *Mœurs; conduite*, f. —kiêu ngạo. *Orgueil*, m.

NÊU. - *Perche élevée le jour de l'an (superst.)*

NÊU. —, —mà. *Si.* conj. —vậy. *S'il en est ainsi.*

NGA. Bắg—. *Pélican*, m.

NGA. *Ivoire*, m. Nước— —. *Eau trouble*.

NGA. *Chemin*, m. —ba, tư. *Carrefour où aboutissent trois, quatre chemins*. —biền. *Par mer*.

NGA. —ngón [nhòng nhèo]. *Faire le câlin*.

NGA. *Tomber*, n. —lẽ. *Convaincu*, adj. —lòng. *Se décourager*. —bệnh. *Tomber malade*. —xiên —lò. *Tomber à droite et à gauche ; trébucher à chaque pas*. —sấp. *Tomber en avant*. —ngĩa. *Tomber en arrière, à la renverse*.

NGA. *Avoir faim*. —tử. *Mourir de faim*.

NGA. —, —cỏ, hợg. *Avoir la gorge embarrassée*. —lòng, ý. *Hésiter*, n.

NGACH. *Seuil*, m. Xoi, khoét, dào, đánh —. *Creuser sous le seuil*. (voleur) Ngoại —. *Hors cadre*. Nói cho có—có ngữ. *Dire avec ordre et précision*.

NGAI. —, —vàng, rông, ngư. *Trône*, m. Lên . *Monter sur le trône*.

NGAI. *Obstacle*, m ; être un obstacle . --lòng, ý. *Indécis, soucieux*, adj. — —trong hợg, cỏ . *Sentir une démangeaison dans le gosier*. Có—chi. *Quel obstacle, empêchement y a-t-il*. —đạ . *Douter*, n ;

être inquiet.

NGAI. *Loi*, ADV. N. *d'arbre* (*figus maculata*)

NGAI. *Il, lui*, PRO. (*désignant un supérieur*).

NGAI. *Armoise, absinthe*, F. —xanh, trắng, vàng, moi, mên. (*Dir. esp. de tubercules dont on se sert en médecine*) Múc bột —. Rđcler (*ces tubercules*) Bỏ —. *Donner un philtre; jeter un sort*. ngậm—. *Tubercule dont on use dans les sortilèges*.

NGAI. [Nghĩa] *Justice, amitié, foi, explication*, F. Phải—. *Raisonné, juste*, ADV. Dữ—. *Vertu, justice*, F. —lý. *Sens, v; signification, raison*, F. Có—, biết—. *Être reconnaissant*. Làm —. *Faire preuve d'amitié*. —cũ, xưa. *Ancienne amitié*. —tư. *Fils adoptif*. —rả, rể. *Gendre*, M. —hữu. *Ami*, M. —sĩ. *Probe*, ADV. —chân trắn. *Amitié, concorde*, F. —keo sơn. *Étroite amitié*. —vua tôi. *Devoirs entre roi et sujet*.

NGAY. —, —thẳng, ngán. *Droit*, ADV; *en face*. —đo. *Qui n'est plus courbé; qui s'est redressé*. —thật. *Sincère*, ADV. —thảo. *Droit, sincère*, ADV. —tay, lưng, xương. *Paresseux, fainéant*, ADV. —giọt. *Tout droit en face*. Đưa—. *Remettre directement*. —dạ, lòng. *Sincérité, droiture*, F. —nhau. *En face l'un de l'autre*. —đeo, lãn. *Droit au but*. —phác phác. *Très-droit*. Sai—. *Envoyer tout droit, directement*. —lành. *Probe*, ADV. —chính thật

thà. *Droit, sincère.* Nói—hàng, lối. *Dire sans détours.* —chò chò, thẳng rằng. *Très-droit.* —cò cút. *La tête droite.* [cò cút, nuque, F.] Khóc—. *Verser des larmes sincères.*

NGÁY. —, —pho pho, khô khô. *Ronfler, N.*

NGÀY. *Jour, M.* —xưa. *Autrefois, ADV.* —rày. *Maintenant, ADV.* —lẽ. *Jour de fête; fête, F.* Lăm—nào ăn—nấy. *Vivre au jour le jour.* —sau. *Le jour suivant, le lendemain; après, dans la suite.* —nào. *Quel jour?* —tết, minh niên. *Les premiers jours de l'an.* —mồng một. *Premier jour du mois.* —mai. *Demain, ADV.* Một—dàng. *Une journée de chemin.* —chánh đầu. *Le premier jour de l'an.* —may, rùi. *Jour heureux, malheureux.* —tôi tôi. *Premier anniversaire de la naissance.* —sinh nhật, sinh tháng đẻ. *Jour de naissance.* —chẵn, lẻ. *Jour pair, impair.*

NGÀY. —, —dại, ngất, ngúa, muội. *Sot, ignare, imbécille, ADV.*

NGẤY. *Assourdir, A.* —ngà. *Assourdissant, ADV.* —tai. *Abasourdir, A.* —đầu. *Avoir mal à la tête.* Nói—óc. *Fatiguer par des discours ennuyeux.*

NGÀM. —, —khớp. *Ajuster, approprier, accommoder, A.* —khớp. *Fondement solide.*

NGÃM. —, —nghe, đe. *Menacer, A.*

NGÃM. *Sentir*, A. —vi, mầu. *Reconnaître la saveur, le goût; goûter*, A. —ý. *Comprendre le sens*.

NGÃM. Đau— —. *Douleur continue*.

NGÃM. *Macérer, imbiber, détrempier*, A; —, —nga. *Chanter à demi-voix; fredonner*. —ngõi. *Louer*, A. —dày, lạt. *Bassiner les attaches*. Ve—. *La cigale chante*.

NGÃM. *Garder dans la bouche, entre les dents*. —miệng, mõi. *Se taire*. —miệng. *Fermer la bouche*. —câm lạy. *Rester muet*. —trầu. *Chiquer du bétel*. Kèo—. *Chevron enfourché* [Kèo trèo. *Chevron boulonné* V. Kèo, Erratum].

NGÃM. *Être imbu, imprégné*. --mầu, mậ. *Comprendre, sentir*, A.

NGÃM. *Intérieur, secret*, ADJ; *secrètement*, ADV. Đé—. *Garder pour soi*. Càu—. *Ligne dormante*. Lãm—. *Faire en secret*.

NGÃN. —ngũ. *Proverbe*, M.

NGÃN. *Avoir en dégoût*. —miệng. *Être dégoûté*.

NGÃN. *Mille*, ADJ. —dặm. *Très-loin*. —trùng. *Beaucoup, énormément*, ADV. *de toute façon*.

NGÃN. *Montagne*, F; *lieu fréquenté par les devins*.

Đôi—. *Partout*, ADV. Lèn—xướng biền. *Se donner mille peines*.

NGĂN. *Empêcher*, A; *obstacle*, M. *Séparation, cloison*, F. — dón, cấm, lại, trở. *Empêcher; se mettre en travers*. — nó chẳng lại. *Ne pas réussir à les empêcher*. — ngira. *Aller au devant de; s'opposer à*. — lấp. *Obstruer, barrer (le passage)* — giãc. *Résister à l'ennemi*. — giãc, — can. *S'opposer, résister à; empêcher*. Dải — sách. *Signet, tournefeuille*, M. — chĩa. *Séparation*, F. — hốp, rương. *compartiment de boîte, de coffre*.

NGẮN. —, — ngỏi. *Bref, court*, ADJ. — chùn, xùn, quá. *Très-court*.

NGẪN. *Terme*, M; *quantité*, F. — ngừ. *Douteux, chancelant*, ADJ. — ăy. *Jusqu'à tel point, tellement*, ADV. — náo. *Combien*, ADV; *jusqu'à quel point*. Có — eo dôi. *Il y a une limite*. Không—. *Sans cesse; sans limite*.

NGÂN. *Argent*, M. — phiêu, chi. *Billet de banque*. — tàu. *Chèvrefeuille*, M. — hà. *Voie lactée*. — châu. *Vermillon*, M. — viên. *Piastre*, F. — đinh. *Clou d'argent*.

NGẪN. *Texture*, F. *conformation*, F; *pli de la peau (enfant potelé)*

NGẮN. *Tomber évanoui; se troubler*.

NGANG. *En travers; sans gêne, sans façon.* —
ngũ, tàng. *Dérégulé, désordonné, ADJ. qui ne res-*
pecte rien. — cò, — ngược, — chướng. *Insubor-*
donné, récalcitrant, rebelle. Di — qua. *Traverser,*
A. — như chà bừa. *Revêche, obstiné, rétif, ADJ.*
Là —. *Faire de travers.* — trãi. *De travers, déré-*
glé. Đứng — nhau. *Se tenir en face l'un de l'autre.*
— đây. *En face d'ici; vis à vis.* Gạc —. *N'en rien*
faire (revêche) — như chũ nhứt. *De front, sur*
une même ligne; tiré au cordeau. Đánh — lưng.
Labourer les côtes, les reins. Người — vai với nhau.
Les égaux. — mặt nhau. *En face l'un de l'autre.*
— vai — vế. *De même taille; de même âge.* Di —.
Passer outre (sans tenir compte des convenances)
Ngồi —. *S'asseoir en face (sans gêne, sans façon.)*

NGÁNG. — lại. *Mettre un obstacle; intercepter.* —
võng. *Traverse du filet.*

NGÀNG. *S'écarter.* Nói — ra. *Émettre un senti-*
ment, un avis contraire, différent.

NGẮNG. — vò. *Col étroit (bouteille); revêche, en-*
têté, ADJ.

NGẠNH. *Pointe recourbée (lance)* Cắt, khắt —.
Tailler en crochet. — cá. *Épine de poisson.* Thắt —
trẻ. *Faire un nœud coulant.* — câu. *Dard, languet-*
te de l'ameçon. Nghê —. *Ne pas s'entendre; être*
brouillé.

NGÀNH. —, —vàng. *Rameau, w; branche, f. Lên —xuống bãi. Se donner mille peines.*

NGÀNH. *Détourner, A. — cò. Détourner la tête.*

NGAO. —du, —ngán. *Errer, s; flâner, s; aller ça et là.*

NGAO. *N. de coquillage. —thuốc dán. Coquille (pleine) d'onguent.*

NGÀO. *Réduire, A. (au feu, à la cuisson). —dàng. Faire du sirop de sucre.*

NGÁP. *Bailler, A.*

NGÁP. *Immerger, A; couvrir, A. (eau) inonder, A. Núi —nước. Endroit couvert d'eau, inondé. —ngừng. Hésiter, s; être indécis. Chìm—. Être submergé, noyé.*

NGẠT. *Petit axe. —kéo, —dao. Vis, v; clou, m. des ciseaux, du couteau. —ngào. Avoir l'haleine courte; être suffoqué, asphyxié.*

NGẠT. [V. thươn, bát] *N. de poisson.*

NGẠT. *Être réduit aux abois. —nghèo. Dangereux, périlleux, ADJ. —mình. Très-pauvre; agonisant, à l'agonie. —có một đầu. Malheureusement il y a une chose qui vient à l'encontre.*

NGẮT. *Pincer, A. —bông, —trái. Cueillir des*

fleurs, des fruits. —véo. *Pincer.*

NGẬT. —ngờ, —ngờ- ngưỡng. *Vaciller, chancelier, s.* —nghều. *Long et maigre.* Ngây—. *Éprouver des vertiges.*

NGÃT. —, —, chết—. *S'évanouir, perdre connaissance.* —sáng. *S'obscurcir (soleil)* —ngơ. *Étourdi, insouciant, accablé,* ΔDJ.

NGÀU. *Aglaiia odorata.*

NGHE. *Entendre, écouter, A.* —tin. *Entendre une nouvelle.* —chưóc quí. *Prêter l'oreille aux suggestions du démon.* —sách. *Entendre une lecture.* —thấp thoảng, thoảng qua. *Entendre en passant, à la dérobée.* —lời. *Obéir, N; se rendre à un avertissement.* —mùi. *Sentir, A.* —vằng vằng. *Entendre au loin.* —ngõ. *Entendre et comprendre.* —lóm. *Entendre sans être vu..* —chuyện trời đất. *Entendre un grand vacarme.*

NGHÉ. *Veau, buffletin, M; hein, entendez-vous. (exclamation)* —ngọ (*Cri du veau*) —(*Cri du crocodile*).

NGHỀ. *Aplanir, A.* Ông—. *Lecteur du roi.* —miều. *Petite pagode.* Ngừ—. *Grogner, N. (chat, chien).*

NGHÊ. *Lion, M; espèce de lion.*

NGHỆ. *Safran*, m. (*Curcuma longa*). Ong—. *Bourdon*, m.

NGHỆ. [Nghê] Kị—. *Industrie*, f. *art*, m. Bỏ khí—. *Instrument*, *outil*, m.

NGHIỆ. —, —nghiep. *Art*, m; *métier*, m. —văn. *Arts libéraux*. —vũ, võ. *Art militaire*. Đánh—. *S'exercer à l'art de la guerre*. —chạy biển. *Art nautique*. Nó có—trong mình. *Il a du savoir faire*. Thôi, bãi—. *Abandonner son métier*. Dẹp, xếp—. *Cesser son métier; plier bagage*.

NGHỆCH. —dâu. *Sot*, adj.

NGHỆCH. —ngác. *Inhabile, inepte*, adj.

NGHEN. *Avoir la gorge embarrassée, obstruée*.

NGHÉN. *Être enceinte*.

NGHÈNH. [Nghinh, nghành] —ngang. *En désordre; désordonné*, adj. -- inặt. *Regarder par en dessous*. Ngó—. *Regarder de côté, en coulisse; coucher en joue*.

NGHÈNH. —ngáng. *Écouter sans attention*.

NGHÉO. *N. de poisson*.

NGHÈO. *Danger*, m; *dangereux, pauvre*, adj. —

nàn, ngăt . *Périlleux, dangereux* . —gấp . *Danger pressant* . —khô bản chăt . *Réduit à la misère* . --cực, khô . *Misérable, pauvre* .

NGHÊO . —cỏ, đầu . *Qui a le cou penché ; faire le mignard* . Ngắc—, ngắc nga ngắc— . *Avoir des manières mignardes* .

NGHỆT . *Resserrer, A. resserré, intercepté, bouché, ADJ.* —cỏ, họng . *Serrer à la gorge ; étouffer, N.* —mũi . *Enchifrené, ADJ.* Sự— . *Opilation, F.*

NGHÊU . Hát—ngao . *Chantonner, A.* — *Coquillage, M.*

NGHÊU . [Nghệu] Cao— . *Très-haut, très-élevé.*

NGHI . *Douter, N.* —nan, ngại . *Soupçonner, A ; hésiter, N.* —hoặc, ngờ . *Douter.*

NGHI . *Figure, F ; loi, règle, F.* Lưỡng— . *Ciel et terre.* —thẻ . *Apparat, M ; pompe, F.*

NGHI . —, —luận, lượng . *Délibérer, réfléchir, N.* —định . *Décréter, A.* Hội—tư . *Conseil particulier, privé.*

NGHỈ . Lạy—ngúc . *Faire force saluts.* —ngôn . *Sourire, N. (aux remontrances).*

NGHỈ . V. Ngãi .

NGHỈ. *Se reposer ; lui, PRO. (égaux, inférieurs)*
 —chơn, cầng. *Se reposer ; s'asseoir.* —ngơi, mệt.
Prendre du repos ; se reposer d'une fatigue. —vui.
Se reposer d'avoir porté ; déposer sa charge, son far-
deau. —'ay. *Cesser le travail.* —mát, nấng. *Pren-*
dre le frais, se reposer à la fraîcheur. Đi—. *Aller*
se reposer ; aller se coucher ; aller au lit. Chú—. *Lui ; notre homme.*

NGHĨ. *Penser, réfléchir, N.* —lại. *Réfléchir mù-*
rement. Ngẫm—. *Penser à part soi.*

NGHĨA. [Ngãi] Chữ—. *Les lettres.* Dững—cùng
 Chúa. *Être en grâce avec Dieu.* —lý. *Explication, v.*

NGHỊCH. *Ennemi, opposé, ADJ.* —đáng, —tặc.
Rebelle, séditieux, ADJ. Lăm—. *S'opposer à..., ré-*
sister à... Kè—. *Les ennemis ; l'ennemi.* —ý. *Con-*
tre le gré. —lẽ, lý. *Déraisonnable, ADJ.* Ách—. *Sangloter, N.* Chằng—. *N. d'oiseau.*

NGHIÊM. *Grave, sévère, auguste, ADJ.* —phép,
 —trang, —nghị, —chính. *Sévère, majestueux,*
digne, imposant, ADJ. —kín, —nhặt, —cấm. *Gra-*
ve, austère, sévère, ADJ. —phụ, —dàng. *Père, M.*
 —tử. *Parents, M. PL.*

NGHIỆM. *Examiner à fond, —quá. Reconnaître.*
 A. Chứng—. *Témoin oculaire, auriculaire, irréc-*
usable.

NGHIÊM. *Préparatifs*, M. PL. Đô— *Bagages*, M. PL. — quân. *Préparatifs de guerre*.

NGHIÊN. —, —nưc; ao— *Encrier, écritoire*, M.

NGHIÊN. —răng, ngấm. *Grincer des dents*.

NGHIÊN. *Piler*. A.

NGHIÊNG. —, —lệch. *Incliné, penché, anormal*, ADJ. —lòng. *Incliner, être porté à*. —vai. *Se courber pour recevoir une charge*. —mình. *S'incliner, se pencher*. —tai. *Prêter l'oreille à*. —mình phục dạ. *Se soumettre à qqn*. —triềng. *Vacillant*.

NGHIỆP. *Devoir*, M; *charge*, F; *métier, art*, M. Chuyên—. *Exercer un art*. —làm ăn. *Métier pour vivre*. Sự—. *Action d'éclat*. —báo. *Sacripant*, M.

NGHIỆT. Làm—. *Vexer, opprimer, brutaliser*, A. Thậ—quá nà. *C'est par trop vexant*.

NGHÌN. [Ngàn] *Mille*, ADJ.

NGHINH. [Nghênh] *Aller au devant de*, —lễ. *Aller offrir des présents*. —lễng. *Traiter avec honneur*. —ngang. *Sans ordre, avec confusion*. —hôn. *Aller au devant du fiancé, de la fiancée*. ngôi giá —. *Être porté en cérémonie* [*superst*].

NGHĨNH. V. Nghênh.

NGO. —ngoe. *Mouvement des pattes du cancre; à moitié mort.*

NGO. *Lettre du cycle duodénaire* [V. Tí]. Vòng chính—. *Méridien, M.*

NGÓ. *Regarder, A* —thấy. *Apercevoir, A.* —liếc. *Regarder du coin de l'œil.* —lui. *Regarder en arrière.* —chừng, dãn, mong. *Regarder au loin.* —ngợ. *Détourner la vue.* —ngoái. *Regarder en arrière.* —ngang —. ngửa *Regarder de côté et d'autre.* —chừng. *Regarder de temps en temps.*

NGÓ. Cũ —. *Racine tubéreuse du némphar.*

NGÒ. *Coriandre; F.*

NGÒ. *Découvert, ADJ; à découvert.* —cũra. *Porte ouverte.* —nghê. *Patent, ouvert, ADJ.* Đê—. *Laisser ouvert.*

NGÕ. *Afin que; porte, F.* —hay. *Afin que l'on sache; à savoir.* —khôn; hiên—. *Sage, prudent; ADJ.* —may. *Fortune, F; heureusement, ADJ.* —ngàng. *Perspicace, intelligent, ADJ; Veiller sur; prendre soin de.* Chẳng—dãn. *Ne pas se mettre en peine de.* —cho. *Afin que.* —lòn. *Entrée étroite.* Có tài có— thì khổ với nhau. *Du talent de l'esprit de part et d'autre, voilà ce qui les amène*

à se disputer, se battre. [*Khò battre*].

NGỒ. —đông. *N. d'arbre.* —châu du. *Surcail,*
M. Bí—. *Citrouille grosse.* Cái đu—. *Bascule,* F.

NGỒ. *Ancien royaume de Chine.*

NGỖ. *Rencontrer par hasard.*

NGỖ. —; dĩnh—. *Perspicace,* ADJ, *comprendre,*
A, *beau, superbe,* ADJ. —, —nghinh, hung. *Merveilleux, extraordinaire,* ADJ.

NGỖ. [Ngỗ]. *Récalcitrant, insolent,* ADJ. —
nghịch. *Rebelle, ennemi,* ADJ.

NGỖ. *Sot, stupide, niais,* ADJ.

NGỖ. [V. Ngỗ].

NGỖ. Làm—. *Dissimuler, A; faire semblant de rien.* —ngáo, ngán. *Sot, inepte,* ADJ. —ngán. *Se troubler; s'évanouir.* —lắp. *Omettre par incurie.*

NGỖ. *Penser, estimer, soupçonner,* A. — — *Manifeste, clair,* ADJ; *ouvertement,* ADV.

NGỖ. *Penser,* A. —là. *Il semble que; croire; penser que.* —lời, miệng. *Parler avec discrétion.* —ngàng. *Penser en soi-même, à part soi.* —tay. A-

gir avec circonspection, prudence. — nào . *Comment croire.*

NGOA . — , — ngoét . *Bavard*, ADJ. Nói— , — miêng . *Exagérer, outrer*, A. Lời—ngôn . *Exagération; rédonnance*, F.

NGOA . *Moi*, PRO. (*supérieur*)

NGỎA . — nguê . *Avec splendeur; magnificence; élégant*, ADJ.

NGOAI . — lại . *Serrer, tordre en liant; tour de torsion.* — hai ba bận . *Tordre à deux ou trois tours.* Bị kiện đã hai — . *Avoir eu deux procès.* Ở tù đã ba bốn — . *Avoir été en prison trois ou quatre fois.*

NGOAI . [Ngoài] *Dehors*, ADV. —đạo, kẻ— . *Paï-en*, M. —nhơn . *Étranger*, M. —quốc . *À l'étranger.* Ông— . *Grand-père*, M. (*père de la mère*). Bên— . *Du côté de la mère (parenté)*. Tội—tình . *Adultère*, M. —tình . *Adultère*, ADJ. Sách—kí . *Annales*, F. PL. —ủy . *Décurion*, M. —ngũ . *Innomé, non compris.*

NGOAI . *Retourner*, N. — đầu, cổ . *Regarder en arrière.*

NGOÀI . [Ngoài] *Dehors; en dehors, au dehors.* — nam non, tí lè, lăm lăm mù mù . *Bien loin.*

NGOÁY. —tai. *Se curer les oreilles.* Ống—. *Tube qui sert à préparer la chique de bétel.*

NGOAN. *Avenant, courtois, ADJ; rude, grossier, ADJ.*
—ngũy. *Accort, affable, bienveillant, ADJ.* —dân.
Peuple grossier, insolent. —tài. *Talent merveilleux.*
—nhơn. *Homme grossier, violent, sans retenue.* —
đạo. *Fervent, pieux, ADJ.*

NGOAN. *Comtempler longtemps.* —cảnh. *Repaître ses yeux de la vue d'un site agréable.*

NGOAT. [Nguyệt] *Mois, m.* Đàng kinh—. *Règles, f. pl.*

NGOÁT. *Appeler de la main.* —đuôi. *Remuer la queue; quoailler, v.*

NGỌC. *Pierre précieuse; précieux, cher, ADJ.* —
kim cương. *Diamant, m.* —dàng. *Maison, f.* —
hữu. *Ami, m.* —hoàn. *Bracelet, m.* —cá, lợn,
câu, bưởi, điệp, đá, chuột, côn. (*Div. esp. de pierres précieuses*). —giải sáu. *Prisme, m.* —quýt.
Porte du palais. —thổ. *Lune, f.* —trăm hoa. *Primerèze, f.* —phụng. *Albâtre, m.* Chén—. *Coupe en cristal.*

NGÓC. [Ngách] *Voie souterraine; conduit souterrain; tortueux, ADJ.* —đầu. *Élever la tête.* —
ngôi. *Un peu remis (de maladie).* Ngôi chong—. .

NGHỆ. *Safran*, m. (*Curcuma longa*). Ong—. *Bourdon*, m.

NGHỆ. [Nghệ] Kị—. *Industrie*, f. *art*, m. Đồ khí—. *Instrument*, *outil*, m.

NGHIỆ. —, —nghiep. *Art*, m; *métier*, m. —văn. *Arts libéraux*. —vũ, võ. *Art militaire*. Đánh—. *S'exercer à l'art de la guerre*. —chạy biển. *Art nautique*. Nó có—trong mình. *Il a du savoir faire*. Thôi, bãi—. *Abandonner son métier*. Dẹp, xếp—. *Cesser son métier; plier bagage*.

NGHỆCH. —đâu. *Sot*, *ADJ.*

NGHỆCH. —ngác. *Inhabile, inepte*, *ADJ.*

NGHEN. *Avoir la gorge embarrassée, obstruée*.

NGHEN. *Être enceinte*.

NGHÊNH. [Nghinh, ngành] —ngang. *En désordre; désordonné*, *ADJ.* —nặt. *Regarder par en dessous*. Ngó—. *Regarder de côté, en coulisse; coucher en joue*.

NGHÊNH. —ngáng. *Écouter sans attention*.

NGHÉO. *N. de poisson*.

NGHÈO. *Danger*, m; *dangereux, pauvre*, *ADJ.* —

nàn, ngặt . *Périlleux, dangereux* . — gặp . *Danger pressant* . — khổ bản chật . *Réduit à la misère* . — cực, khổ . *Misérable, pauvre* .

NGHÈO . — cò , đầu . *Qui a le cou penché ; faire le mignard* . Ngắc — , ngắc nga ngắc — . *Avoir des manières mignardes* .

NGHỆT . *Resserrer*, A. *resserré, intercepté, bouché*, ADJ. — cò, họng . *Serrer à la gorge ; étouffer*, N. — mui . *Enchifrené*, ADJ. SỰ — . *Opilation*, F.

NGHÊU . Hát—ngao . *Chantonner*, A. — *Coquillage*, M.

NGHỄU . [Nghệu] Cao — . *Très-haut, très-élevé*.

NGHI . *Douter*, N. — nan, ngại . *Soupçonner*, A; *hésiter*, N. — hoặc, ngờ . *Douter* .

NGHI . *Figure*, F; *loi, règle*, F. Lưỡng — . *Ciel et terre* . — thờ . *Apparat*, M; *pompe*, F.

NGHI . — , — luận, lượng . *Délibérer, réfléchir*, N. — định . *Décréter*, A. Hội—tư . *Conseil particulier, privé* .

NGHỈ . Lạy—ngúc . *Faire force saluts* . — ngón . *Sourire*, N. (*aux remontrances*) .

NGHÌ . V. Ngãi .

NGHỈ. *Se reposer ; lui*, PRO. (*égaux, inférieurs*)
—chơn, câng. *Se reposer; s'asseoir*. —ngời, mệ.
Prendre du repos ; se reposer d'une fatigue. —vai.
Se reposer d'avoir porté; déposer sa charge, son far-
deau. —'ay. *Cesser le travail*. —mát, náng. *Pren-*
dre le frais, se reposer à la fraîcheur. Đì—. *Aller*
se reposer ; aller se coucher ; aller au lit. Chú—. *Lui ; notre homme*.

NGHĨ. *Penser, réfléchir*, N. —lại. *Réfléchir mû-*
rement. Ngẫm—. *Penser à part soi*.

NGHĨA. [Ngãi] Chữ—. *Les lettres*. Dựng—cùng
Chúa. *Être en grâce avec Dieu*. —lý. *Explication*, F.

NGHỊCH. *Ennemi, opposé*, ADJ. —đáng, —lặc.
Rebelle, séditieux, ADJ. Lãm—. *S'opposer à..., ré-*
sister à... Kẽ—. *Les ennemis; l'ennemi*. —ý. *Con-*
tre le gré. —lẽ, lý. *Déraisonnable*, ADJ. Ách—. *Sangloter*, N. Chằng—. *N. d'oiseau*.

NGHIỆM. *Grave, sévère, auguste*, ADJ. —phép,
—trang, —ughị, —chính. *Sévère, majestueux,*
digne, imposant, ADJ. —kín, —nhặt, —cấm. *Grave,*
austère, sévère, ADJ. —phụ, —dàng. *Père*, M.
—tìr. *Parents*, M. PL.

NGHIỆM. *Examiner à fond, —quà. Reconnaître*.
A. Chứng—. *Témoin oculaire, auriculaire, irréc-*
usable.

NGHIÊM. *Préparatifs*, M. PL. Đô— *Bagages*, M. PL. — quân. *Préparatifs de guerre*.

NGHIÊN. —, —mực; ao— *Encrier, écritoire*, M.

NGHIẾN. —răng, ngấm. *Grincer des dents*.

NGHIÊN. *Piler*. A.

NGHIÊNG. —, —lệch. *Incliné, penché, anormal*, ADJ. —lòng. *Incliner, être porté à*. —vai. *Se courber pour recevoir une charge*. —mình. *S'incliner, se pencher*. —tai. *Prêter l'oreille à*. —mình phục dạ. *Se soumettre à qqn*. —triêng. *Vacillant*.

NGHIỆP. *Devoir*, M; *charge*, F; *métier, art*, M. Chuyen—. *Exercer un art*. —làm ăn. *Métier pour vivre*. Sự—. *Action d'éclat*. —báo. *Sa-cripant*, M.

NGHIỆT. Làm—. *Vexer, opprimer, brutaliser*, A. Thật—quá nà. *C'est par trop vexant*.

NGHÌN. [Ngàn] *Mille*, ADJ.

NGHINH. [Nghênh] *Aller au devant de*, —lễ. *Aller offrir des présents*. —lòng. *Traiter avec honneur*. —ngang. *Sans ordre, avec confusion*. —hôn. *Aller au devant du fiancé, de la fiancée*. ngồi giá—. *Être porté en cérémonie* [*superst*].

NGHĨNH. V. Nghềnh.

NGỒ. —ngoe. *Mouvement des pattes du cancre; à moitié mort.*

NGỒ. *Lettre du cycle duodénaire* [V. Tí]. Vòng chính—. *Méridien, m.*

NGỒ. *Regarder, A* —thấy. *Apercevoir, A.* —liếc. *Regarder du coin de l'œil.* —lui. *Regarder en arrière.* —chừng, dãn, mong. *Regarder au loin.* —ngạc. *Détourner la vue.* —ngoái. *Regarder en arrière.* —ngang —. ngĩa *Regarder de côté et d'autre.* —chừng. *Regarder de temps en temps.*

NGỒ. Cũ —. *Racine tubéreuse du nénuphar.*

NGỒ. *Coriandre; F.*

NGỒ. *Découvert, ADJ; à découvert.* —cũra. *Porte ouverte.* —nghè. *Patent, ouvert, ADJ.* Bỏ—. *Laisser ouvert.*

NGỒ. *Afin que; porte, F.* —hay. *Afin que l'on sache; à savoir.* —khôn; hiên—. *Sage, prudent; ADJ.* —may. *Fortune, F; heureusement, ADJ.* —ngàng. *Perspicace, intelligent, ADJ; Veiller sur; prendre soin de.* Chẳng—lễn. *Ne pas se mettre en peine de.* —cho. *Afin que.* —lòn. *Entrée étroite.* Có tài có— thì khó với nhau. *Du talent de l'esprit de part et d'autre, voilà ce qui les amène*

à se disputer, se battre. [*Khỏ battre*].

NGỒ. —đồng. *N. d'arbre.* —châu du. *Surcau,*
M. Bì—. *Citrouille grosse.* Cái đu—. *Bascule,* F.

NGỒ. *Ancien royaume de Chine.*

NGỖ. *Rencontrer par hasard.*

NGỖ. —; dĩnh—. *Perspicace,* ADJ, *comprendre,*
A, *beau, superbe,* ADJ. —, —nghinh, hung. *Mer-*
veilleux, extraordinaire, ADJ.

NGỘ. [Ngỗ]. *Récalcitrant, insolent,* ADJ. —
nghịch. *Rebelle, ennemi,* ADJ.

NGỘ. *Sot, stupide, niais,* ADJ.

NGỖ. [V. Ngộ].

NGỠ. Làm—. *Dissimuler, v; faire semblant de*
rien. —ngáo, ngán. *Sot, inepte.* ADJ. —ngán.
Se troubler; s'évanouir. —lắp. *Omettre par incur-*
rie.

NGỠ. *Penser, estimer, soupçonner,* A. — — *Ma-*
nifeste, clair, ADJ; *ouvertement,* ADV.

NGỠ. *Penser,* A. —là. *Il semble que; croire; pen-*
ser que. —lời, miệng. *Parler avec discrétion.* —
ngàng. *Penser en soi-même, à part soi.* —tay. A-

gir avec circonspection, prudence. — *nào.* *Comment croire.*

NGOA. —, — ngoét. *Bavard*, ADJ. Núi—, — miêng. *Exagérer, outrer*, A. Lời—ngôn. *Exagération; rédonnance*, F.

NGOA. *Moi*, PRO. (*supérieur*)

NGỎA. — nguê. *Avec splendeur; magnificence; élégant*, ADJ.

NGOAI. —lại. *Serrer, tordre en liant; tour de torsion.* —hai ba bận. *Tordre à deux ou trois tours.* Bị kiện đã hai —. *Avoir eu deux procès.* Ở tù đã ba bốn —. *Avoir été en prison trois ou quatre fois.*

NGOẠI. [*Ngoài*] *Dehors*, ADV. —đạo, kẻ—. *Paï-en*, M. —nhơn. *Étranger*, M. —quốc. *À l'étranger.* Ông—. *Grand-père*, M. (*père de la mère*). Bên—. *Du côté de la mère (parenté)*. Tội—tình. *Adultère*, M. —tình. *Adultère*, ADJ. Sách—kì. *Annales*, F. PL. —ủy. *Décurion*, M. —ngũ. *Innomé, non compris.*

NGOẠI. *Retourner*, N. —đầu, cổ. *Regarder en arrière.*

NGOÀI. [*Ngoại*] *Dehors; en dehors, au dehors.* —nam non, tí lè, lăm lăm mù mù. *Bien loin.*

NGOÁY. —tai. *Se curer les oreilles.* Ông—. *Tube qui sert à préparer la chique de bétel.*

NGOAN. *Avenant, courtois, ADJ; rude, grossier, ADJ.*
—ngũy. *Accort, affable, bienveillant, ADJ.* —dân.
Peuple grossier, insolent. —tài. *Talent merveilleux.*
—nhon. *Homme grossier, violent, sans retenue.* —
đạ. *Fervent, pieux, ADJ.*

NGOAN. *Comtempler longtemps.* —cánh. *Repaître ses yeux de la vue d'un site agréable.*

NGOAT. [Nguyệt] *Mois, m.* Đàng kinh—. *Règles, f. pl.*

NGOẮT. *Appeler de la main.* —đuôi. *Remuer la queue; quoailler, v.*

NGỌC. *Pierre précieuse; précieux, cher, ADJ.* —
kim cương. *Diamant, m.* —dàng. *Maison, f.* —
hũu. *Ami, m.* —hoàn. *Bracelet, m.* —cá, lợn,
câu, bưởi, điệp, đá, chuột, côn. (*Div. esp. de pierres précieuses*). —giải sầu. *Prisme, m.* —quyết.
Porte du palais. —thổ. *Lune, f.* —trăm hoa. *Prisme-
vère, f.* —phụng. *Albâtre, m.* Chén—. *Coupe
en cristal.*

NGỐC. [Ngách] *Voie souterraine; conduit souterrain; tortueux, ADJ.* —đầu. *Élever la tête.* —
ngỏi. *Un peu remis (de maladie).* Ngồi chong—. .

Être assis la tête relevée. Nói chận ngách. *Fermer la bouche* (à qqn.)

NGỐC. *Stupide, grossier*, ADJ.

NGOE. *Patte*, F. (*cancre*). *Nageoire*, F.

NGOEO. —, —ngoao. *Miauler*, N. (*chat*)

NGOEO. *Détourné; qui dévie*.

NGOÉO. *Croc*, M. (*pour pêcher*)

NGOI. Ướt loi — lết ngót. *Tout trempé, mouillé*.

NGÔI. *Tuile*, F. —sấp nóc. *Tuile faitière*. —bình, móc. *Tuile plate*. —âm dương, ống. *Tuile creuse*. Mái—. *Toit en tuiles*.

NGÔI. —, —rãnh, rạch. *Ruisseau, canal*, M. —viết. *Bout du pinceau; bec de plume*. —von. *Bout, bec effilé*.

NGÔI. *Lumière*, F. (*canon*); *germe*, M. (*de l'œuf*).

NGÔI. *Personne*, F. *dignité*, F. —vua, trỗi. *Personne du roi*. Lên—. *Monter sur le trône*. —sao. *Étoile*, F.

NGÔI. *S'asseoir, être assis; présider siéger*, N. —xếp hàng. *Être assis les jambes croisées*. —xôm,

—chồm hồm. *S'accroupir ; être, se tenir accroupi.*
 —ngang. *Être assis, s'asseoir en face.* —tổng đốc.
Occuper la place de gouverneur. —ghe. *Comman-*
der, tenir la première place dans une barque. —xê.
S'asseoir à la première place venue. —dầu dầu.
Être assis triste et pensif. —xâu mặt. *Faire la*
moue. —[vân] ngựa. *Être assis sur un lit à tré-*
teaux. —khơnh tay rế. *Se tenir les mains jointes*
et reposant sur les genoux. —chém bẹp, —chém
 bẹp, —chè bè. *Être assis mollement.* —tĩnh thất.
Être assis solitaire. —lẻ dỗi mách. *Passer son*
temps à causer. —trên quời khách. *Occuper la*
première place. —chết như Phật đứơc. *Se tenir as-*
sis, immobile comme une statue. —sum. *S'asseoir*
en groupe. —nhún lên nhún xuống. *Être assis*
se balançant mollement. —hai bàn. *Faire deux*
parties (de jeu).

NGỒI. *Se reposer, dormir, s. (supérieur).* —
 đầu. *Marcher la tête découverte.* Làm cả ngày
 không — cái tay. *Travailler toute la journée sans*
se reposer. Làm lơ —. *Faire négligemment, sans*
suite.

NGỒI. —, —khen. *Louer, a.* —ra. *Être soulagé.*

NGỒI. *Lumière, f; éclat, m.* Có—. *Miroiter, bril-*
ler, s. Nước—. *On les phosphorescentes.*

NGỒI. Nhai—ngõm. *Bâfrer, s.*

NGON. —, —ngọt, lành. *Savoureux*, ADJ. —
miệng. *Flatter le goût; appétissant*, ADJ. Của—vật
lạ. *Mets rares et délicieux*. — ngủ. *Bien dormir*.

NGON. *Cime*, F. —dèn. *Flamme d'une lampe*. —
lửa. *Flamme*, F. —gió. *Coup de vent; bouffée*, F.
—nước. *Nappe, colonne d'eau; affluent*, M. —
nguồn. *Source*, F. —cờ. *Drapeau*, M. —cỏ. *Ex-
trémité de la tige*. Chèo cho mạnh —. *Ramer vi-
goureusement*.

NGÓN. *Doigt*, M. —tay, chơn. *Doigt de la main,
du pied*. Cắt, bỏ—. *Toucher d'un instrument*. —
chơn cái. *Orteil*, M. —tay cái. *Pouce*, M. —út.
Petit doigt. —vỏ danh. *Annulaire*, M. —chỉ, trỏ.
Index, M. —giữa, trung. *Doigt du milieu*. —đeo
nhẫn, áp út. *Annulaire*, M.

NGỒN. Cười—nguồn. *Rire des lèvres*.

NGỖN. —, —ngữ, từ. *Parole*, F. Lời chúc—. *Dernières volontés*. —ngữ. *Éloquence*, F; *éloquent*,
ADJ. —từ. *Qui a la parole à la main*. Chúc—chúc
từ. *Faire part de ses dernières volontés*.

NGỖN. *Manger gloutonnement; brouter avec avi-
dité*.

NGỖN. —ngang. *Récalcitrant, entêté*, ADJ.

NGONG. —viết. *Tenir la plume, le pinceau à la*

main (sans écrire) — *lèo*. *Tenir la rame relevée.*

NGỌNG. —, —lịu; nôi —. *Mal prononcer; mal parler.* —miệng. *Retenir sa langue (par crainte, respect).*

NGÔNG. —, —trông, đợi, chờ. *Attendre, désirer avec impatience.* —cỏ, xem. *Attendre le regard fixé au loin.*

NGỔNG. *Pivot, m; pointe, f.*

NGỔNG: *Touffe, f.* Cao—. *Élévé, haut, ADJ.*

NGỔNG. *Oie, f.* —trống. *Jars, m.* --lạ: . *Sot, imbécille.* —trời. *Cygne, m.* Ngơ ngán như—đư: . *Sot comme une oie (un jars).* Cái —. *Vase à long col.*

NGỢP. *Avoir le vertige; être pris de vertige.*

NGỌT. [Ngọt] —, —nglẽ, ngào. *Doux, sucré, ADJ.* —lịm, thanh. *Très-doux; suave, ADJ.* —miệng. *Paroles douces; langage douxceux.* —gắt. *Doux à l'excès.* —giọng. *Timbre de voix agréable.* Nói —. *Dire des paroles douces.* Dỗ—. *Persuader par la douceur du langage; séduire par des paroles flatteuses.* Nói—lạt. *Dire des paroles mielleuses.* —hắc, xớt. *Très-doux.* —lợ lợ. *Douxceux, ADJ.* —êm, dịu. *Doux, moelleux, ADJ.*

NGÓT. [Ngọt] *Doux, ADJ; désenfler, v. se dépri-*

mer. — xưong. *Désenfler, se déprimer*. Diêu—. *De couleur rose*. Nưóc—. *Suc de viande*.

NGỘT. *Respirer avec peine*.

NGỚT. —, —ngát. *Cesser, diminuer, s.* —mưa. *Il cesse de pleuvoir*. —gió. *Le vent s'abat*. —giận. *S'apaiser (homme en colère)*. —hót. *Diminuer, s.* —bình. *Il y a rémission (de la maladie)*.

NGỒI. —, —nát. *Pourri, décomposé, adj. Réduit en morceaux*. —nát rã rỗi. *Décomposé; tombé en pourriture*. Dánh—xương, đầu, óc, v.v. *Casser les côtes, la tête*. Dằm cho nát—. *Brayer, v.*

NH. —, —muội, dộn, si, ngoan. *Sot, stupide, grossier, adj.* —dân. *Peuple, m; plèbe, r.* —ngơ. *Inepte, adj.* Học phá—. *Étudier pour dissiper l'ignorance*.

NH. *Demeurer, habiter, loger, s.* —ư. *Hôte, étranger, m.* —an. *Demeurer en paix*. Dân—. *Étranger, m.*

NGŨ. Dâu—. *Cravate, r. [drapeau]*.

NGỦ. *Dormir, s.* —; ặt. —gự. *Sommeiller, s.* Mý—. *Rêver, s.* [raisonner de travers]. —nưóng. *Dormir longtemps, jusqu'au grand jour*. —trập trự. *Avoir un sommeil léger et interrompu*. —ngon. *Avoir le sommeil doux*. —

dòm. *Faire semblant de dormir.* —mê mêl. *Dormir d'un sommeil de plomb.* —mê. *Dormir profondément.*

NGŨ. *Cinq.* ADJ. —hành. *Cinq éléments.* [Kim, or; mậ, bois; thủy, eau; hỏa, feu, thổ, terre].

NGŨ. [Ngỗ, Ngộ]. —ngbịch. *Ennemi, rebelle,* ADJ.

NGŨ. *Ordre, rang, s; N. d'une mesure de longueur.* Đệ—. *Ordre de bataille.*

NGŨ. *Pêcher, s; pêcheur, m.* —ông, phạ, nhơn. *Pêcheur.*

NGŨ. *Poisson, m.* —hà. *Tout ce qui nage sous les eaux; les habitants des eaux.* —trì. *Vivier, m.*

NGŨ. [désigne les objets appartenant au roi et les actions royales;] beau, splendide, ADJ. —y. *Médecin du roi.* Toà—. *Trône royal.* Nhà—. *Maison où le roi séjourne.* Vua— ra, vào. *Le roi sort, entre.* Vua— chè, trà. *Le roi prend le thé.* —vê trời. *Retourner, monter au ciel.*

NGŨ. [Ngũ] .Résister, s. —khăn, tặc. *S'opposer aux brigands, aux ennemis.* hàn. *Se garantir du froid.* —trì. *Régir, s.*

NGŨ. *Parler, s.* Vê— ng. *Pour ce qui est de la*

đotte. Nổi vẻ—gi. De quelle affaire s'agit-il.
—lỗi ruộng. *La question des terrains.*

NGŨ. [Ngũ]. *S'opposer à; bloquer, v.*

NGŨA. *Cheval, v.* —đam. *Cheval bai dorel.* —
kênh. *Cheval bai brun.* —cái. *Jument, cavale,*
v. —on. *Poulain, m; poulîche, v.* [Coulours:
kim *blanc; ô noir; hồng alezan; hời blanc mais*
les pieds noirs]. Con—trời. *Mante, v; prie-dieu, m.*
—chúng. *Cheval fougueux.* Bền—. *Abreuvoir, m.*
Cá—. *Cheval marin.* —thiến. *Cheval hongre.* —
sợ. *Cheval bai marron.* —lâu đá. *Cheval rueur.*

NGŨA. —,—ngấy, ngán, ngơn, *Démangeaison,*
f; démanger, v. —miệng. *Avoir une démangeai-*
son, envie de parler. —con mắt. *Être envieux,*
ADJ. —gan. *Être irrité.* —tai. *Avoir envie d'en-*
tendre. —lưng, dít. *Avoir envie d'être fouetté.*
—tay. *Avoir envie de battre, de se battre.*

NGŨA. —,—lón, rước. *Aller au devant de; re-*
cevoir, v. Nối—. *Prévenir, v.* —gì. *Proté-*
ger contre.

NGŨA. *Renversé, relevé, ADJ.* [sấp, *penché en a-*
vant]. —mặt. *Lever les yeux, la tête vers.* —
trông. *Attendre, espérer avec confiance.* Bể—. *Le côté relevé, renversé; le dessous [d'un couvercle],*
[bỏ sấp *le dessus*]. Nằm—. *Se coucher sur le dos*
[nằm sấp *se coucher sur le ventre*, Ngã—. *Tom-*

ber à la renverse. —tâu. *S'adresser au roi.* —
xin. *Implorer, A.* —tay. *Ouvrir, tendre la main.*

NGŨC. *Prison, F; cachot, M.* Chá—. *Gardien de
la prison; geôlier, M.* Hă-n—, hă—. *Mettre en pri-
son.* Căm—. *Retenir en prison.* —hinh. *Peine
de la prison.* --tôi. *Cachot.* —sáng. *Prison.*

NGÚC. —dâu. *Incliner la tête.* —ngác. *Re-
muer la tête.*

NGŨC. *Poitrine, F.*

NGƯỚC. —mặt lên. *Lever les yeux vers; regar-
der en haut.*

NGŨI. ——. *Ému, ADJ; avec émotion.* Nhớ—
—. *Garder un profond souvenir.* Lo— —. *Être
sans cesse préoccupé.*

NGUY. —nạn. *Danger, M.* —thế. *En grand
péril; exposé, ADJ.* —cấp. *Pressant danger.*

NGUY. —nga. *Escarpé, abrupt, ADJ.*
Y—. *D'après, suivant, PRÉ. conforme, ADJ.*

NGUY. *Rebelle, ADJ; mensonge, M.* Lăm—. *Se
révolter.* —đàng, —lặ. *Rebelle, sédition. ADJ.*
—kẻ. *Fourbe, fripon, M.* —trá. *Tromper, A;
mentir, N.* Sinh—. *Donner mauvais exemple.* —
thuyết. *Parole fausse, mensongère.*

NGUI. —ngút. *Tourbillon de la fumée.*

NGUICH. Ngoàn—. *Découler, dégoutter.* Nhều ngoàn—. *Barer, s.*

NGUICH. Nôi— ngoát. *Parler avec effusion.* Cười —ngoát. *Rire de bon cœur.*

NGUIT. Háy—. *Lancer un regard.* Ngó—. *Regarder de travers, de côté.*

NGÚI. —, —mùi. *Sentir, flairer, A.*

NGUYỄN. [Nguyen] —, —vẹn, cữu, trót, hiện. *Entier, intact, ADV; principe, M.* —bỏn. *Dans le principe; originairement, ADV.* —tính. *Le naturel; la propension naturelle.* Để —. *Laisser intact, en entier.*

NGUYỄN. *Prier, demander, désirer, A.* —xin. *Demander en priant.* —gẫm. *Méditer, contempler, A.* —kinh. *Réciter les prières.* Lời —. *Promesse, F. vœu, M.* —cho. *Souhaiter à.* —cùng Chúa. *Demander à Dieu.*

NGUYỄN. *Promettre, vœuer, désirer, A.* —xin. *Demander avec instance.* Phải—. *En rapport avec la promesse, le vœu.* Vẹn—. *Garder une promesse.* Lỗi—. *Violer la promesse.* Dặng thừa—. *Voir son vœu s'accomplir.*

NGUYỆT . [Ngặt] *Lune*, F; *mois*, M. — hoa.
Obscène, ADJ. — ăn thām, — thực. *Éclipse de lune*.
— bạch. *Esp. de soie*.

NGŨN. Lửa—. *Feu couvert, caché*.

NGŨN. — ngoăn . *Remuer la queue ; quoailler*, N.

NGŨNG. — ngính . *Se mettre peu en peine (des ordres, préceptes)*.

NGUNG. —, —trẻ. *Épaissi, coagulé, figé, congelé*,
ADJ. Máu—. *Sang figé*. — [Ngong] chèo . *Tenir la rame élevée*.

NGỪNG. — chơn , lại . *S'arrêter*. — vài bước.
S'approcher. Đứng—lại . *S'arrêter*. — ghe lại.
Faire arrêter la barque.

NGƯC. À l'envers , retourné , contraire, ADJ. —
ngạo . *Retourné, déraisonnable*, ADJ. — dời , thề.
Récalcitrant, désordonné, ADJ. Nói—. *Prononcer à rebours; parler contre la vérité*. Làm—. *Agir à contre bon sens*. Đi—. *Aller à contre marée, courant*.
[đi xuôi. *Suivre le courant*] .

NGUÔI. —, —ngoai . *S'apaiser, se calmer*. —
lòng . *S'adoucir, se calmer*. — giận . *La colère se dissipe*. Làm cho—. *Calmer*, A.

NGŨI. —, —lạnh. *Refroidi, tiède*, ADJ. —lòng.

Refroidi (dans ses sentiments); *relâché*, ADJ; *sans ferveur*. *Com*—. *Riz refroidi*.

NGƯƠI. —, nhà—. *Vous, lui*, PRO. *Con*—. *Pupille, prunelle*, F. —tô. *Vous et moi*. (*Vous et votre serviteur* (par ironie). *Chúng*—. *Vous*.

NGƯỜI. *Homme*, M; *lui, elle*, PRO. —ta. *Les hommes; on*, PRO. —thế, dĩi. *Homme*. —bệnh. *Malade*, M. —nào. *Qui?* Cá—. *N. de poisson*. —dùng. *Etranger*, M. —thương. *Ami*, M.

NGUỒN. —, —đào; cữa —. *Source*, M. —cơn. *Cause*, F.

NGƯỜN. [*Nguyên*] *principe*, M. —tổ. *Premier des ancêtres; premier homme*. —soái, nhung. *Commandant supérieur*. —thanh. *Source pure*.

NGƯỜNG. *Élever les yeux vers*. Khâm—. *Vénérer*, A.

NGÚT. *Ondulation*, F. (*nuage, fumée*).

NGỰU. [*Trâu*] *Buffle*, M.

NHA. *Dent*, F. (*des animaux*). *N. de cancre*. Quân—kì. *Porte-drapeau*, M. —dam. *Aloës*, M. —cam. *Cancer*, M. —môn. *Tribunal*, M. —phiến. *Opium*, M. [*V. A phiến*].

NHÁ. *Mâcher*, A; *broyer entre les dents*.

NHÀ. *Maison, famille*, F. —vua. *Roi*, M. —quà n. *Mandarin*, M. —ông. *Monsieur; grand-père*. —bà. *Madame, dame*, F. —giàu. *Maison, famille riche*. —quò. *Campagne*, F. Ngườì—quò. *Campagnard*, M. —cửa. *Maison, famille*. —trông. *Intérieur de la maison*. —quán. *Auberge*, F. —lầu. *Maison à étage*. —ngôi. *Maison couverte en tuiles*. —tranh, —lá. *Maison couverte en chaume, chaumière*, F. —in. *Imprimerie*, F. —nuóc. *Royaume*. —tòa. *Maison et ses dépendances*. —khách, mát. *Salon*, M. *maison de plaisance*. —bếp, khói. *Cuisine*, F. Ngườì—bếp. *Cuisinier*, M. —bạc. *Famille indigente*. —mả. *Monument funèbre*. —xí, tiêu. *Latrines*, F. PL. —móng. *Porche*, M. —nudi, —ngườì. *Vous*. —kia. *Celui-là, cette personne, cette maison*. —thánh, —thờ. *Eglise*, F. —chung. *Maison commune; communauté*, F. —nhu. *Secte des lettrés*. Con —ai. *De qui êtes-vous fils, quels sont vos parents?* —mã. *Maison en papier (superst.)* —cầu. *Passage*, M; *allée couverte*. —hông. *Pavillon de jardin*. An—lợi nuóc. *Royaume prospère*. Bà chủ —. *Maîtresse de la maison*.

NHÁ. —, —ra. *Rejeter de la bouche*. —rời. *Rejeter, abandonner*, A. —con mát, quèn. *Chassieux*, ADJ. —hỏ, keo. *Se décoler*. —khăng. *Se démas-tiquer; abandonner une habitude*.

NHẢ. *Juste, droit*, ADJ. —bất hảo hi—bất thị từu.

L'homme de bien ne s'adonne ni au vin ni à une joie immodérée.

NHẠC. *Musique*, F. FÊ —. *Instruments de musique*. —đánh. *La musique joue*. —vũ. *Danser*, N. DẠ —. *Une musique, un orchestre*. BẠN, LỚN —. *Musicien*, M.

NHẠC. —phu. *Gendre*, M. —mẫu. *Belle-mère*, F.

NHÁC. *Paresseux*, ADJ. —nhân. *Fainéant*, ADJ.

NHẮC. *Déplacer, apporter, v; rappeler, s; faire souvenir*. —lại. *Rappeler au souvenir*. —đến. *Rappeler l'attention à*. —cân. *Mettre dans la balance; peser*, A. —lên. *Élever aux honneurs, à une dignité; célébrer les louanges de qqn*. —xuống. *Déposer*, A. —nhỏ. *Rappeler fréquemment*.

NHÁCH. Dai —. *Mou, flasque*, ADJ. Nói dai —. *Parler longuement; divaguer*, S. Khóc dai —. *Pleurer sans cesse*. Nói dai — như chó nhai giẻ rách. *Rabâcher sans cesse, on dirait un chien qui mâche des chiffons*.

NHAI. *Mâcher*, A. —ngồm ngẫm. *Mâchonner*, A. [V. Ngẫm]. Tay làm hàm —. *Vieir du produit de son travail*. —rạo rạo. *Croquer*, A.

NHẠI. —lại. *Répéter, reprendre*, A.

NHÁI. *Grenouille*, F.

NHAI. *Singer*, A.

NHAY. —dầu xuôn. *Faire coucher la tête*.

NHAY. —nhọt. *Agile, prompt, lesté*, A. —mép, —miệng. *Bavarder, jaser, dégoiser*, S. —tay. *Qui a la main prompte*. —lúa. *Qui prend feu très-vite*.

NHÁY. *Scintiller, papilloter*, S. (*étoile, lumière*). —nhó, —mát. *Cliquer de l'œil*. Trong—mát. *En un clin d'œil*. Một—. *Un coup d'œil*. —nhó nhau. *S'avertir par un coup d'œil*.

NHÁY. *Sauter*, S. Một—. *Un saut*. —ào. *Sauter lourdement*. —vọt. *Saillir, jaillir*, S. —nhót. *Sauter*. —núi. *Éternuer*, S. —nai. *Se lever en sursaut*. —thót. *Sauter pardessus*. —chồm. *Sauter sur*. —qua. *Sauter à travers, par dessus*. —xói xói. *Sautiller, frétiller*, S. —phóc lên. *Sauter, monter lestement*. Bay—. *Vaniteux*, A. —vồng lên. *Sauter, jaillir*, S. —quay. *Se tourner, se rouler en tout sens (douleur)*. —nhóm. *Faire un soubresaut*. —cà lỏa. *Gambader*, S. —chang cháng, chang cháng bông. (*Jeux*). —lang ba, tam bà dà. *Sauter, bouler comme un cerceau*. Bọc—câu. *Sauter une phrase*. Viết—hàng. *Sauter une ligne*.

NHÁY. *Monter*, S. (*marée*). Nước—sông. Mạ-

rée pleine.

NHAM. —, lam—. *Traits, caractères d'essai.* —
—, lam—. *Barbouillé, ssa.* Viêt—. *Essayer la plu-
me, le pinceau.* —gòi. *Ragoût de poissons.* Còi—. *Consulter les sorts.* —Thấy—. *Pein, v.* —nhuộc.
(*Caractères*) *mal form's, mal écrits; (écriture)*
négligée.

NHÁM. —, —nhúa, nhuộc. *Ruë, dpre, rugueux,*
ADJ. —sì. *Très-dpre; raboteux.* Cá—. *Requin, m;*
chien de mer. Tay—. *Mains crochues (voleur).*

NHÀM. —, —lòn. *Être dégoûté.* —miệng. *Être*
dégoûté d'un mets. —tai. *Être fatigué d'entendre.*

NHẪM. *Âpre, ADJ.* —nhọt, lẹ. *Promptement, ADV.*
Ao—. *Cilice, m.*

NHẪM. —mát. *Avoir mal aux yeux.*

NHÁM. *Viser, v; fermer les yeux.* —nhúa. *Viser.*
—mát. *Fermer les yeux; mourir, s.* —hình, dạng.
Se considérer, s'admirer; voir si l'on est bien mis.
—thế. *Envisager les circonstances, les qualités;*
paraître, s. —chừng. *Jeter un coup d'œil.* —
dẹ, dẹ. *Examiner la conduite.* —xem. *Fixer,*
v. —trừc xem sau. *Examiner, peser mûrement.*

NHÁM. —, —mớ. *Poignée, r.* —tay. *Fermer*
le poing.

NHÂM. *Atteindre*. —bia. *Atteindre le but; droit au but*. Dánh—. *Frapper juste*. Nói—. *Dire juste*. —ngày đó. *Juste ce jour-là*. —ngày mới. *Après-demain*. —chiếc tàu cũ. *J'ai rencontré [le sort a voulu que je rencontre], un vieux bateau*.

NHÂM. —bùn. *Patauger, barboter, v.* Dấu lấm—. Dấu di lấm—. *Nombreux vestiges*. Mưa—dắt. *Pluie qui détrempé le sol et le couvre d'aspérités..*

NHÂM. *Lettre du cycle dénaire*. V. Giáp. —trời. *Ciel pur, serein*. —dộn. *Sortilège, v.* Đông—dắt. *Multitude innombrable*. Cá ăn mông—. *Poissons qui viennent en foule à la surface de l'eau*. Chim bay— trời. *Les oiseaux obscurcissent le ciel*. Binh kéo— dắt. *L'armée couvre la contrée*.

NHÂM. —,—lời. *Ecrire, recevoir, gouverner*, A. Trong—. *Charge importante*. —lấy. *Recevoir, v.* —ý. *Au gré, au désir*. —lò. *Recevoir des présents*. —dân. *Gouverner le peuple*. —lò. *Reconnaître, v; prendre connaissance*.

NHÂM. —,—mùi. *Gôûter, déguster, v; ronger*, A [*cancerels*].

NHÂM. *Retenir secrètement le bien d'autrui*.

NHAN. —sắc. *Beauté, f. beau, adj.* —dong. *Beau*.

NHÂN. N. d'oiseau. —bính ra. Mettre les troupes en ordre de bataille.

NHÂN. Repos, m; Se reposer. —lại. S'arrêter. —hạ. Oisif, adj; jouir du repos. Ngây—. Jour libre, jour de repos. —sư. Libre, adj.

NHÂN. —, chim—. Oiseau messager.

NHÂN. —, Cát—. Laser, m. (Thapsia)

NHÂN. Un trillion [chính 10 trillions].

NHÂN. OEil, m; titre, m; estampille, f; marque de fabrique. —tiên. En présence, devant, PRE. —thư. Adresse de lettre. —dê. Titre, adresse. Chan—. Stupéfait, interdit, adj.

NHÂN. Nephelium, cerisier de chine.

NHÂN. Rugueur, adj; ride, f; se rider; se tarder (fil, corde) —nhó. Se rider. —nhia. Qui a des rides, des rugosités. —da. Qui a la peau ridée. —mây—mặt, —mặt. Se renfroquer; froncer les sourcils. Iâm—. Froncer les sourcils. —răng. Montrer les dents; faire voir les dents. —nanh. Montrer les dents, les croquer; grincer des dents. —nén. Rire, s; sans-dent, édenté, adj.

NHÂN. —, —lời, —lại, —báo. Faire dire; avoir à communiquer. —tin. Faire parvenir une nou-

velle; transmettre une nouvelle. — cùng, — vuổi, với. Recommander, A. Có — truyện gì. Qu'avez-vous à faire dire.

NHÂN. Nhọc —. Fatigué, lassé, abattu, Adj.

NHÂN. Nối của —. Rabâcher, ressasser, A. Kéo —. Étirer, allonger, A.

NHÂN. — mạo, diện, lấy. Réclamer, revendiquer injustement. — lãnh. Recevoir, accepter, A. — thiệt; kiết, chiếu —. Donner le visa; viser, A. Biên—. Reçu, M; quittance, F; acte, M. accuser réception (d'une lettre). — ấn, con dấu, một ký. Apposer le sceau, le cachet. — chứng. Admettre, reconnaître les témoins.

NHÂN. Abaisser, déprimer, enfoncer, A. — nước, sông. Submerger, noyer, A. — xuống. Faire descendre; comprimer, A. — vào. Faire entrer; introduire, A. — khuôn. Mettre dans le moule. — mấm. Presser la saumure. — đĩa. Découvrir un vicié (en foulant les herbes qui en couvrent la surface).

NHÂN. — xuống. Noter légèrement. — lại. Réserver une chose minime.

NHÂN. — —, — — đắng. Légèrement amer.

NHÂN. Supporter patiemment; jusqu'à. — nhọc. Supporter avec patience. Từ ấy — nay. Depuis lors.

jusqu'à ce jour .

NHẪN. Cái, chiếc—. Anneau, m; bague, f.

NHANG. —, —dèn, hóa, khói. *Baguette d'encens.*

NHẮNG. *Scintiller, jaillir*, s. [lumière] Chớp—. *Il éclaire; l'éclair brûle.*

NHẪNG. —, —ra. *Adoucir, remettre* 𠬞. —việc. *Remettre un ouvrage .*

NHẪNG. Lãng—. *Embarrassé, retenu*, ADJ. [V. Lãng]. Nói—. *Parler longuement*. Lãa—. *Embrouiller, embarrasser*, 𠬞; *faire sans soin*. Nói — nhện. *Parler avec confusion* .

NHẪNG. Lãng— [Lãng nhãng] *Entravé, empêché*, ADJ.

NHẪNG. Căng—. *Rechigner, grâgonner*, s.

NHÀNH. Rameau, m; branche. Tài mạo—. *Il lui pousse un bouton dans l'oreille.*

NHÀNH. [Ngành] Rameau. —gỏi. *Plante parasite* .

NHẠO. Cafetière, f.

NHẠO. —, —cười, báng, chê. *Se moquer de; rire*

de; mépriser, v.

NHÀO. —, —lân, lôn. *Faire la valuite, la route; rader, v.* —nhô nhông. *Lui faire piquer un pân-geon; le faire toucher.* —nhô. *Toucher comme un chat caillotté.* Tê—ân. *Toucher la tête en avant.*

NHÀO. *Mettre en bouillie.* —nhét, —nhê—nhét. *Pâteux; détrompé, adj.* Da thê—. *Chair, peau tendre, molle.* Côm—. *Riz pâteux.* Thê—. *Vainde fatigue.*

NHÁP. Mên, p'hi, chên, bi—. *Acuir essuyé un affront, subi une ripostante; être sous le coup d'un malheur.*

NHÁP. —, viê—. *Faire un bruit.*

NHÁP. *Former l'œil; seconder au conseil.* Wê—, —mât. *Former l'œil; s'endormir.* —cên. *Remuer, agiter la ligne.* —êch. *Bêcher les grenouilles.*

NHÁP. *Réunir, rassembler, v.* cat. cr. *pluétor, v.* —lây. *Rassemblement, groupe; troupe, v.* —li. *S'arranger.* —lê. *Pluétor (maladie).*

NHÁP. *Marquer, v.* (pour ajuster le coup). —nhây. *Cligner de l'œil.* —nhông. *Scintiller, briller, v.* ——. *Presser, v.; appuyer fortement.*

NHÁT. *Faire peur; peureux, timide, adj.* N. d'oiseau. Ngựa—. *Cheval ombrageux.* —sít, lít,

nhân, gan. *Timide, craintif, poltron*, ADJ. —như
thô. *Pourcure comme un lièvre.*

NHỘT. *Sèche, crut, dru, serré*, ADJ. —phép,
nhập. *Sèche, ripaille, ma.* —thúc. *Presser vi-
vement.* —thực. *Nombreux cabâches.* —mát.
Qui a beaucoup de vauds (arbre). —bưóc.
Aller précipitamment. —hơi. *Haketer, s.*

NHẬT. *Se paier en faveur de qqn.* Mắc lát—. *Être occupé sans relâche.*

NHẬT. [Nhật] *Jour, soleil*, n. —thực. *Éclipse
de soleil.*

NHẬT. [Nhật] *Preux, un*, adj. —hảo. *Excel-
lent*, adj. *de première qualité.* —danh. *Un homme.*
—thị. *Une femme.*

NHẬU. *Ensemble, adv; en son embellie.* Yếu—. *S'entraider.* Giép—. *S'entraider.* Gang cho
—. *Se partager (une besogne).* Ngườì— rầu.
Arriéré. —, giông, lợ—. *Parfaitement res-
semblant.* Giành [Giành]—. *Être indisposé l'un
contre l'autre; se faire la mine.*

NHẬU. —mặt lại. *Faire la moue.*

NHẬU. — —mặt, —nhỏ. *Mine refroidie.*

NHẬU. —nhịu, nhỏ. *Chiffonné, plissé*, ADJ. Cày

—, *N. d'Arbo* [*morinda citrifolia*]. Lèm—. *Chiffonner*, *s.*

NHẬU. —nuóc. *Boire*. Ăn—. *Manger et boire*.

NHÃU. [Nhĩa]. *à tout hasard; sans retenue*.

NHẮU. —lại. —nhồi. *Mâcher, mêler, pétrir*, *s.*
à tout hasard. —kéo. *Mettre p'le-mêle*. Dap—. *Maltraiter de coups*. Ba óe—. *Passer hardiment*.
Ngồi—. *S'asseoir à la première place venue*.

NHẼ. *Léger*, *adv.* Thuở—. *khỏi*. *Tabac faible*.
—nhẽ, —nhàng. *Léger, agile, prompt*, *adv.*
——. *Doucement*, *adv.* Gile— *chèo*. *Barque légère*. —danh. *Non cir la réputation*. —phôi. *Très-léger, très-agile*. —hông, xing, xông, xôm, hên, xôm, nhôn, nhông, bông. *Très-léger*.
—gót, chơa. *Agile, prompt*. —Rô. *Fatig. vain*, *adv.* *peu digne*. —Tab, dẻ. *Être caract. léger, frivole*. —như Lã, —vừa vông. *Tout léger*. —giá. *Qui est à bon marché*. —g á bon. *Qui est d'un prix moindre; qui est à meilleur marché*. —cuong. [*Cheval*] *léger à la main*. Ch — lùn. *Pour alléger le navire*.

NHỀ. *Vier*, *s.* *dépier*, *v.* — *tab chĩa nhè* *mang* *keo*. *S'adresser à un bourse pour emprunter un peigne*. Nôi kè—. *Quémander, s.* *mendier*.

NHỀ. —, —mệug. *Rire de; se jouer de*. —giết.

Railler, v.

NHÊ. —nhún. *Poursuivre d'injures.*

NHÊ. Khóc— —, nhê—. *Plaigner, s.*

NHÊM. Mát lem—. *Yeux à demi fermés. L'ya lem—. Feu mal allumé. —nhêm. Boquer en appêt; faire venir l'eau à la bouche.*

NHÊM. *Bien coudé, correct; à l'abri.*

NHÊM. —, dút—. *Boucher, [une fente]. —dàng hêm. Boucher une fente.*

NHÊM. Vẩy chêm—. *Sali, souillé, s.*

NHÊM. *Éteindre, v. —hêm. Allumer, raviver le feu.*

NHÊM. Nhũn—. *M'apaiser, prononcer.*

NHÊM. *Analysé, v.*

NHÊM. —, —nhát. *Bournoyer, s.*

NHÊM. Pê—. *T se chaut, collant. Khóc— —, dêu—, nhê—. Pleurer sans cause. Nôi dêu—, nôi lô nôi nôi dêu—. Ne pas s'apaiser; jaser comme une pie; n'avoir pas le flet.*

NHÊM. Khóc—nháo. *Plumichet; faire semblant*

de pleurer.

NHÊU. Khóc—nhào. *Fondre en larmes; avoir le visage baigné de larmes.*

NHÊO. Cán—. *Donner un coup de dent.* Kép—. *Pincer, A.*

NHÊO. *Bouleversé, tripoté, ADJ.*

NHÊO. Một chút—. *Un tout petit peu.*

NHÊT. Boucher, A; *faire entrer.* —nút. *Mettre un bouchon.* Dút—. *Faire entrer de force; suborner, A.* —lỗ lù. *Boucher le trou. [tonneau].*

NHÊU. Couler, découler, S. —dãi. *Baver, écumer, S.* —nhào. *Mettre, réduire en bouillie.* Thèm—nước miêng. *Faire venir l'eau à la bouche.*

NHÌ. *Enfant, M, F.* —nữ. *Progéniture, F; les enfants.* Anh, bàì, tiều, đồng—. *Enfant.* Đồng—nam. *Garçon, M.* Đồng—nữ. *Fille, F.*

NHÌ. Deux, ADJ. Bệ—. *Second, deuxième, ADJ.* Bội, gia—. *Doubler, A.*

NHÌ. —nhánh. *Enjoué, coquet, ADJ.*

NHÌ. *Second, ADJ.* Hạng—. *Deuxième classe.*

NHÂN. N. *d'oiseau*. — binh ra. *Mettre les troupes en ordre de bataille*.

NHÂN. *Repos, m; Se reposer*. — lại. *S'arrêter*. — hạ. *Oisif, adj; jouir du repos*. — Ngày—. *Jour libre, jour de repos*. — thư. *Libre, adj.*

NHÂN. —, chim—. *Oiseau messager*.

NHÂN. —, Cát—. *Laser, m. (Thapsia)*

NHÂN. *Un trillion [chính 10 trillions]*.

NHÂN. *Oeil, m; titre, m; estampille, f; marque de fabrique*. — tiên. *En présence, devant, pre.* — thư. *Adresse de lettre*. — đề. *Titre, adresse*. — Chan—. *Stupéfait, interdit, adj.*

NHÂN. *Nephelium, cerisier de chine*.

NHÂN. *Rugueur, adj; ride, f; se rider; se tordre (fil, corde)* — nhó. *Se rider*. — nhú. *Qui a des rides, des rugosités*. — da. *Qui a la peau ridée*. — mạy—mặt, — mặt. *Se renfrogner; froncer les sourcils*. — Lầm—. *Froncer les sourcils*. — răng. *Montrer les dents; faire voir les dents*. — nanh. *Montrer les dents, les croes; grincer des dents*. — nướn. *Ric, x; sans-dent, édenté, adj.*

NHÂN. —, —lời, —lại, —báo. *Faire dire; avoir à communiquer*. — tin. *Faire parvenir une nou-*

velle; *transmettre une nouvelle*. — cùng, — vuốt, với. *Recommander*, A. Có — truyền gi. *Qu'avez-vous à faire dire*.

NHÂN. Nhọt —. *Fatigué, lassé, abattu*, ADJ.

NHÂN. Nối cưa —. *Rabâcher, ressasser*, A. Kéo —. *Étirer, allonger*, A.

NHÂN. — mạo, diện, lẩy. *Réclamer, revendiquer injustement*. — lãnh. *Recevoir, accepter*, A. — thiệt; kiết, chiếu —. *Donner le visa; viser*, A. Biên —. *Reçu*, A; *quittance*, T; *acte*, M. *accuser réception (d'une lettre)*. — ấn, con dấu, mộc ký. *Apposer le sceau, le cachet*. — chứng. *Admettre, reconnaître les témoins*.

NHÂN. *Abaïsser, déprimer, enfoncer*, A. — nước, sông. *Submerger, noyer*, A. — xuống. *Faire descendre; comprimer*, A. — vào. *Faire entrer; introduire*, A. — khuôn. *Mettre dans le moule*. — máu. *Presser la saumure*. — đĩa. *Découvrir un vicié (en foubant les herbes qui en couvrent la surface)*.

NHÂN. — xuống. *Noter légèrement*. — lại. *Réserver une chose minime*.

NHÂN. — —, — — đắng. *Légèrement amer*.

NHÂN. *Supporter patiemment; jusqu'à*. — nhọc. *Supporter avec patience*. Từ ấy - nay. *Depuis lors*

jusqu'à ce jour.

NHẪN. Cái, chiếc—. Anneau, m; bague, f.

NHANG. —, —đen, hoi, khói. *Baguette d'encens.*

NHẮNG. *Scintiller, jaillir*, v. [lumière] Chớp—. *Il éclaire; l'éclair brille.*

NHẪNG. —, —ra. *Aboucir, remettre* A. —vìc. *Remettre un ouvrage.*

NHẪNG. Lãng—. *Embarrassé, retenu*, ADJ. [V. Lãng]. Nói—. *Parler longuement.* Lẫn—. *Embrouiller, embarrasser*, A; *faire sans soin.* Nói — nhện. *Parler avec confusion.*

NHẪNG. Lãng— [Lãng nhãng] *Entravé, empêché*, ADJ.

NHẪNG. Căng—. *Relâquer, grignonner*, s.

NHÀNH. Rameau, m; branche. Tai mọ—. *Il lui pousse un bouton dans l'oreille.*

NHÀNH. [Ngành] Rameau. —gỏi. *Plante parasite.*

NHẠO. Cafetière, f.

NHẠO. —, —cười, báng, chê. *Se moquer de; rire*

de; mépriser, v.

NHÀO. —, —lân, lôn. *Faire la culbute, la roue; rader, v.* —nô nhâp. *Fait faire plonger un plongeon; le faire tomber.* —nêo. *Tomber comme un chat embêté.* Tê—ân. *Toucher la tête en avant.*

NHÊO. *Mettre en bouillie.* —nhét, —nhê—nhét. *Pâteux; détrempé, adj.* Ba thit—. *Chair, peau tendre, molle.* Côm—. *Résolûx.* Thit—. *Vain le langage.*

NHÁP. Mên, p'âi, chên, hì—. *Avoir essuyé un affront, subi une réprimande; être sous le coup d'un malheur.*

NHAP. —, viét—. *Faire un brouillon.*

NHAP. *Fermer l'œil; s'endormir au sommeil.* Gêc—, —mât. *Fermer l'œil; s'endormir.* —cân. *Remuer, agiter la ligne.* —côh. *Pêcher les grenouilles.*

NHÊP. *Réduire, rassembler, v.* cûn. *plâtrer, v.* —lây. *Rassembler en tas, en un, group; grouper, v.* —lî. *S'arranger.* —ly. *Féliciter (môlâ'le).*

NHÁP. *Marquer, v. (pour ajuster le coup).* —nhây. *Cligner de l'œil.* —nháng. *Scintiller, briller, v.* ——. *Presser, v; appuyer fortement.*

NHÁT. *Faire peur; peureux, timide, adj.* N. d'oiseau. Ngựa—. *Cheval ombrageux.* —sít, hít,

nhũn, gan. *Timide, craintif, poltron*, **ADJ.** — nhứt
thứ. *Pourcur comme un lièvre.*

NHỨT. *Sèche, court, dru, serré*, **ADJ.** — phép,
nhập. *Sèche, rigoureux*, **ADJ.** — thừ. *Presser vi-
vement.* — chừ. *Nombrieuses cabriches.* — mât,
(qui a beaucoup de vagues) (arbre). Di—bưôc.
Aller précipitamment. Thử—hời. *Haïter*, **V.**

NHẤT. *Se prêter en faveur de qqn.* Mắc lát—,
Être occupé sans relâche.

NHẬT. [Nhựt] *Jour, soleil*, **V.** — thự. *Éclipse
de soleil.*

NHẬT. [Nhật] *Premier, un*, **ADJ.** — hảo. *Excel-
lent*, **ADJ.** de première qualité. — danh. *Un homme.*
— thĩ. *Une femme.*

NHẬU. *Ensemble, avec; en son ambifocal.* Yeu—. *S'entraider.* Gặp—. *S'entraider.* Gang cho
—. *S'opposer (une besogne).* Ngươi— rân.
Au même. In, giỡn, lự—. *Parfaitement res-
semblant.* Giành [Giành]—. *Être in disposé l'un
contre l'autre; se faire la main.*

NHẬU. — mặt lại. *Faire la mine.*

NHẬU. — — mặt, — nhò. *Même reprognée.*

NHẬU. — nhự, nhò. *Chiffonné, plissé*, **ADJ.** Cay

— *N. d'arbores* [*morinda citrifolia*]. Lăm—. *Chiffonnier*, s.

NHẬU. —nuóc. *Boire*. Ăn—. *Manger et boire*.

NHẤU. [Nhẫu]. *à tout hasard; sans retenue*.

NHẬU. —lại. —nhồi. *Maccérer, niler, pétrir*, s; *à tout hasard*. —kẹo. *Mettre pêle-mêle*. Dập—. *Maltraiter de coups*. Baóc—. *Passer hardiment*. Ngồi—. *S'asseoir à la première place venue*.

NHỀ. *Léger*, adv. Thuở—. khỏi. *Tahoe faible*. —nhề, —nhàng. *Léger, agile, prompt*, adv. ——. *Doucement*, adv. Ghe— chèo. *Large légère*. —danh. *Noircir la réputation*. —phối. *Très-léger, très-agile*. —hông, xúng, xông, xôm, hểu, xôm, nhôn, nhông, bẻng. *Très-Léger*. —gỏi, chera. *Agile, prompt*. —bỏ. *Futile, vain*, adv; *peu digne*. —tấp, dẹ. *Tien avec tête léger, frivole*. —như bầy, —như xông. *Très léger*. —giá. *Qui est à bon marché*. —gá bon. *Qui est d'un prix moindre; qui est à meilleur marché*. —cuong. [*Chua cuong*] *léger à la main*. Ch—. Van. *Pour alléger le navire*.

NHỀ. *Vase*, s; *épice*, s. —bắt chũa nhà mả mả mả mả. *S'acharner à un bouze pour emprunter un peigne*. Nổi kè—. *Quénmêr, s, mendier*.

NHỀ. —, —mệng. *Rire de; se jouer de*. —giết.

rée pleine.

NHAM. —, lam—. *Traits, caractères d'essai.* —
—, lam—. *Barbouillé*, s. m. Viêt—. *Essayer la plu-
me, le pinceau.* — gôi. *Ragoût de poisons.* Cá—. *Consulter les sorts.* —Thầy—. *Devin*, m. —nhuộc.
(*Caractères*) *mal form's, mal écrits; (écriture)*
négligée.

NHÁM. —, —nhúa, nhuộc. *Ru le, âpre, rugueux,*
ADJ. —sì. *Très-âpre; raboteux.* Cá—. *Requin*, m;
chien de mer. Tay—. *Mains crachues (voleur).*

NHÀM. —, —lòn. *Être dégoûté.* —miệng. *Être*
dégoûté d'un mets. —tai. *Être fatigué d'entendre.*

NHẪM. *Âpre*, ADJ. —nhọt, lạ. *Promptement*, ADV.
Áo—. *Cilice*, m.

NHẪM. —mát. *Avoir mal aux yeux.*

NHÁM. *Viser*, s; *fermer les yeux.* —nhía. *Viser.*
—mát. *Fermer les yeux; mourir*, s. —hình, dạng.
Se considérer, s'admirer; voir si l'on est bien mis.
—thế. *Envisager les circonstances, les qualités;*
paraître, s. —chàrag. *Jeter un coup d'œil.* —
dẹp, dò. *Examiner la conduite.* —xem. *Fixer,*
A. —trư ớc xem sau. *Examiner, peser mûrement.*

NHÁM. —, —mớ. *Poignée*, r. —tay. *Fermer*
le poing.

NHẨM. *Atteindre*. —bia. *Atteindre le but; droit au but*. Dánh—. *Frapper juste*. Nói—. *Dire juste*. —ngày đó. *Juste ce jour-là*. —ngày mới. *Après-demain*. —chiếc tàu cũ. *J'ai rencontré [le sort a voulu que je rencontre], un vieux bateau*.

NHẨM. —bùn. *Patauger, barboter, s.* Dấu lăm—. *Dấu di lăm*—. *Nombreux vestiges*. Mưa—dắt. *Pluie qui détrempé le sol et le couvre d'aspérités..*

NHẨM. *Lettre du cycle dénaire*. V. Giáp. —trời. *Ciel pur, serein*. —dìu. *Sortilège, u.* Đông—dắt. *Multitude innumérable*. Cá ăn mòng—. *Poissons qui viennent en foule à la surface de l'eau*. Chim bay— trời. *Les oiseaux obscurcissent le ciel*. Binh kéo— dắt. *L'armée couvre la contrée*.

NHẨM. —,—lời. *Eraucier, recevoir, gouverner*, A. Trọng—. *Charge importante*. —lấy. *Recevoir, A.* —ý. *Au gré, au désir*. —lê. *Recevoir des présents*. —dân. *Gouverner le peuple*. —lò. *Reconnaître, A; prendre connaissance*.

NHẨM. —,—mùi. *Goûter, déguster, A; —ronger*, A [cancerelas].

NHẨM. *Retenir secrètement le bien d'autrui*.

NHAN. —sắc. *Beauté, r. beau, ADJ.* —dong. *Beau*.

NIHÂN. N. d'oiseau. — binh ra. Mettre les trou-
pes en ordre de bataille.

NIHÂN. Repos, M; Se reposer. — lại. S'arrêter. —
hạ. Oisif, AM; jouir du repos. Ngày—. Jour libre,
jour de repos. — tự. Libre, AM.

NIHÂN. —, chim—. Oiseau messager.

NIHÂN. —, Cát—. Lacer, M. (Thapsia)

NIHÂN. Un trillion [chính 10 trillions].

NIHÂN. Œil, M; titre, M; estampille, F; marque
de fabrique. — tiên. En présence, devant, PRE. —
thư. Adresse de lettre. — đề. Titre, adresse. Chan
—. Stupéfait, interdit, AM.

NIHÂN. Nephelium, cerisier de chine.

NIHÂN. Rugueur, AM; ridé, F; se rider; se tordre
(fil, corde) — nhó. Se rider. — nhú. Qui a des
rides, des rugosités. — da. Qui a la peau ridée. —
mày—mặt, —mặt. Se renfrigner; froncer les sour-
cils. Lăm—. Froncer les sourcils. — răng. Montrer
les dents; faire voir les dents. — nanh. Montrer les
dents, les crocs; grincer des dents. — bôn. Rire, X;
sans-dent, édenté, AM.

NIHÂN. —, —lời, —lại, —báo. Faire dire; avoir
à communiquer. — tin. Faire parvenir une nou-

vellé; transmettre une nouvelle. — cùng, — vuổi, với. *Recommander*, A. Có — truyền gì. *Qu'avez-vous à faire dire*.

NHÂN. Nhọc —. *Fatigué, lassé, abattu*, ADJ.

NHÂN. Nối càn —. *Rabâcher, ressasser*, A. Kéo —. *Étirer, allonger*, A.

NHÂN. —mạo, diện, lấy. *Réclamer, revendiquer injustement*. —lãnh. *Recevoir, accepter*, A. —thiệt; kiết, chiểu —. *Donner le visa; viser*, A. Biện —. *Reçu*, M; *quittance*, F; *acte*, M. *accuser réception (d'une lettre)*. —ấn, con dấu, một ký. *Apposer le sceau, le cachet*. —chứng. *Admettre, reconnaître les témoins*.

NHÂN. *Abaissér, déprimer, enfoncer*, A. —nước, sông. *Submerger, noyer*, A. —xuống. *Faire descendre; comprimer*, A. —vào. *Faire entrer; introduire*, A. —khuôn. *Mettre dans le moule*. —mắm. *Presser la saumure*. —đĩa. *Découvrir un vicié (en foubant les herbes qui en couvrent la surface)*.

NHÂN. —xaông. *Noter légèrement*. —lại. *Réserver une chose minime*.

NHÂN. — —, — —dang. *Légèrement amer*.

NHÂN. *Supporter patiemment; jusqu'à*. —nhục. *Supporter avec patience*. Từ ấy - nay. *Depuis lors*

jusqu'à ce jour .

NHÂN. Cái, chiếc—. Anneau, m; bague, f.

NHANG. —, —dên, hòa, khôi. *Baguette d'encens.*

NHANG. *Scintiller, jaillir, v. [lumière]* Chớp—. *Il éclaire; l'éclair brille.*

NHANG. —, —ra. *Adoucir, remettre* 𢆏. —việc. *Remettre un ouvrage .*

NHANG. Lãng—. *Embarrassé, retenu, ADJ. [V. Lãng]*. Nói—. *Parler longuement*. Lãng—. *Embrouiller, embarrasser, 𢆏; faire sans soin*. Nói — nhện. *Parler avec confusion .*

NHANG. Lãng— [Lãng nhãng] *Entravé, empêché, ADJ.*

NHANG. Căng—. *Rechigner, grogner, v.*

NHANH. Rameau, m; branche. Tai mọt—. *Il lui pousse un bouton dans l'oreille.*

NHANH. [Ngành] Rameau. —gỗ. *Plante parasite .*

NHẠO. Cafetière, f.

NHẠO. —, —cười, bâng, chê. *Se moquer de; rire*

de; mépriser, 𣎵.

NHÀO. —, —kán, 𣎵n. *Faire la calante, le ronge; rader, 𣎵.* —nó 𣎵ng. *Lui faire piquer un pân-geon; le faire tacher.* —nô 𣎵. *Toucher comme au chat caudé.* Tê-đă 𣎵. *Toucher la tête en avant.*

NHĀO. *Mettre en bouillie.* —năp, —nhê —nhă 𣎵. *Pâleur; détrempe, 𣎵n.* Da 𣎵 —. *Cher, peu tendre, molle.* Côm —. *Riz pâteux.* Thip —. *Vainde fois que.*

NHĀP. 𣎵n, p' 𣎵, 𣎵p, 𣎵 —. *Avoir essayé un affront, subi une épreuve; être sous le coup d'un nullier.*

NHĀP. —, viê 𣎵. *Faire un bouillon.*

NHĀP. *Fermer l'œil; suspendre au sommeil.* Wê —, —mât. *Fermer l'œil; s'endormir.* —cân. *Remuer, agiter la liqueur.* —đă. *Pêcher les grenouilles.*

NHĀP. *Réunir, rassembler, 𣎵; entre, plâtrer, 𣎵.* —lây. *Rassembler en troupe, group; 𣎵 𣎵 𣎵, 𣎵.* —li. *S'arranger.* —lây. *Pêcher (mollusque).*

NHĀP. *Marquer, 𣎵. (pour ajuster le coup).* —nhây. *Cligner de l'œil.* —nhâng. *Scintiller, briller, 𣎵.* — —. *Presser, 𣎵; appuyer fortement.*

NHÁT. *Faire peur; peureux, timide, 𣎵n.* N. d'oiseau. Ngựa —. *Cheval ombrageux.* —sít, hăt,

nhúu, gan. *Timide, craintif, poltron*, ADJ. — như
thỏ. *Pourcar comme un lièvre*.

NHỘT. *Sécher, caust., dur, serré*, ADJ. — phép,
nhộn. *Sécher, rigoureux*, ADJ. — thén. *Presser vé-
cement*. — chích. *Nombreuses embûches*. — mát.
Qui a beaucoup de cauds (arbre). Di—bức.
Aller précipitamment. Thở—hối. *Hakter, s.*

NHẬT. *Se priver en faveur de qqn.* Mắc lặt—.
Être occupé sans relâche.

NHẬT. [Nhật] *Jour, soleil*, n. — thảy. *Éclipse
de soleil*.

NHẬT. [Nhật] *Premier, un*, ADJ. — hảo. *Excel-
lent*, ADJ. de première qualité. — lành. *Un homme*.
—thị. *Une femme*.

NHẬU. *Ressemblable, vis; cor l'un umbilical.* Yếu—.
Sentélaieu. Giáp—. *Sentélaieu*. Gang cho
—. *Se partager (une besogne)*. Ngươi—. *râu*.
Àu l'innu. In, giông, lệt—. *Parfaitement res-
semblant*. Giành [Giành]—. *Être in disposé l'un
contre l'autre; se faire la mine*.

NHẬU. —mặt lại. *Faire la mine*.

NHẬU. — —mặt, —nhỏ. *Mine recongnée*.

NHẬU. —nhịu, nhỏ. *Chiffonné, plissé*, ADJ. Cay

— *N. d'arbo* [*morinda citrifolia*]. Lèm—. *Chiffonner*, s.

NHẬU. —nuóc. *Boire*. Ăn—. *Manger et boire*.

NHẤU. [Nhĩa]. *à tout hasard; sans retenue*.

NHẤU. —lại. —nhồi. *Mécrer, mêler, pétrir*, s; *à tout hasard*. —kẹo. *Mettre p'le-mêle*. Dập—. *Maltraiter de coups*. Bạo—. *Passer hardiment*. Ngồi—. *S'asseoir à la première place vacante*.

NHỀ. *Léger*, s; v. Thuộc—. khô. *Tabac faible*. —nhẽ, —nhàng. *Léger, agile, prompt*, s; v. ——. *Doucement*, s; v. Ghe— chèo. *Barque légère*. —danh. *Noircir la réputation*. —phôi. *Très-léger, très-agile*. —hông, xúng, xông, xôm, hên, xôm, nhôn, nhông, bông. *Très-léger*. —gót, chèo. *Agile, prompt*. —b. *Futile, vain*, s; v; *peu digne*. —lành, dẽ. *Être caractère léger, frivole*. —như lã, —như vông. *Très-léger*. —giá. *Qui est à bon marché*. —gá hên. *Qui est d'un prix moindre; qui est à un très-bon marché*. —cuong. [*Chien*] *léger à la main*. Ch—. ăn. *Pour alléger le navire*.

NHỀ. *Viver*, s; *épier*, s. —b. chĩa mỏ mưng lưc. *S'adresser à un bonze pour emprunter un peigne*. Nôi kè—. *Quémander, s, mendier*.

NHỀ. —, —mãng. *Rire de; se jouer de*. —giết.

Railler, A.

NHÊ. —nhún. *Poursuivre d'invectives.*

NHỆ. Khóc— —, nhẻ—. *Plouricler, s.*

NHÊM. Mát lem—. *Feux à demi fermés. Lửa lem—. Feu mal allumé. —Chén. Donner en appêt; faire venir l'eau à la bouche.*

NHÛM. *Bien caché, couvert; à l'abri.*

NHÓM. —, dút—. *Boucher [une fente]. —dàng lém. Boucher une fente.*

NHÛM. Vẩy chêm—. *Salir, souiller, salir.*

NHÊN. *Éclaircir, A. —liá. Allumer, ariver le feu.*

NHÛN. Nổi lên—. *Mot p. n. prononcer.*

NHÛN. *Assigner, r.*

NHÛO. —, —nhít. *Bomayer, s.*

NHỖO. Phở—. *Tout glissant, collant. Khóc— —, dỏ—, nhỏ—. Plourir sans cause. Nổi dỏ—, nổi lộ nhũn dỏ—. Ne pas s'épancher; fuser comme une pie; n'avoir pas le flût.*

NHỂU. Khóc—nháo. *Plurnicher; faire semblant*

de pleurer.

NHÊU. Khóc—nhào. *Fondre en larmes; avoir le visage baigné de larmes.*

NHÊO. Cán—. *Donner un coup de dent.* Kép—. *Pincer, A.*

NHÊO. *Bouleversé, tripoté, ADJ.*

NHÊO. Một chút—. *Un tout petit peu.*

NHÊT. Boucher, A; *faire entrer.* —nút. *Mettre un bouchon.* Dút—. *Faire entrer de force; suborner, A.* —lỗ lù. *Boucher le trou. [tonneau].*

NHÊU. *Couler, découler, X.* —dãi. *Baver, écumer, X.* —nhào. *Mettre, réduire en bouillie.* Thềm—nước miếng. *Faire venir l'eau à la bouche.*

NHÌ. *Enfant, M, F.* —nữ. *Progéniture, F; les enfants.* Anh, bàì, tiều, đồng—. *Enfant.* Đồng—nam. *Garçon, M.* Đồng—nữ. *Fille, F.*

NHÌ. Deux, ADJ. Bệ—. *Second, deuxième, ADJ.* Bội, gia—. *Doubler, A.*

NHÌ. —nhánh. *Enjoué, coquet, ADJ.*

NHÌ. *Second, ADJ.* Hạng—. *Deuxième classe.*

HƯƠNG—. [hương nhứt]. *Notables de village.*

NHI. *Sourdre*, v. [eau]. —nước mắt. *S'abreuver de larmes.* —mồ hôi. *Être en moiteur.* Môt—. *Un peu, un rien.*

NHI. *Proche*, adj. —hà. *Proche éloigné; près loin.*

NHI. *Toi, vous.* —dâng, môn. *Vous.*

NHICH. *Déranger, déplacer, remuer*, v. Nó chẳng—. chẳng nhúc—. *Il ne bouge pas; il est impassible.* Chẳng thềm— tay. *Ne pas remuer la main [pour travailler].*

NHIẾC. —,—nhóc, đăn. *Attaquer, maltraiter en paroles; injurier, quereller, bafouer*, v.

NHIỆM. *Secret, mystérieux*, adj. —lạ. *Mystérieux.* —trọng. *Solennel*, adj. —nhất. *Sérieuse, rigoureuse*, adj. Ý—. *Sens profond; intention secrète.*

NHIỄM. *Être souillé, imbr; se souiller.* —bệnh. *Contracter une maladie.* —mù sương. *Prendre le sercin.* —khí độc. *Avoir subi l'influence d'un air malsain.* Bệnh truyền—. *Maladie contagieuse.*

NHIÊN. Tự—. *Naturellement*, adv; *de soi-même.* Đang—. *Naturel*, adj. An—. *Tranquille, paaisi-*

lê, ADV. Tuy — *nhĩ*—. *Nécessairement, naturellement*, ADJ. — *hạ*. *Après, ensuite*, ADV. *Tất, quá* —. *Certainement, crainement*, ADV.

NHIÊN. *Đồng* — —. *Foule nombreuse*.

NHIỆT. *Chaleur*, F; *dénoué, misérable*, ADJ. *Phát* —. *Être pris d'une grande chaleur*. — *đồng du. Poix résine*.

NHIỆC. —, — *thứ*, *đồng*. *Faire grâce à; user d'indulgence envers; pardonner à, exempter*, A. — *mạng*. *Faire grâce de la vie*. — *thần*. *Exempt de tribut*. — *học*. *Bachelier*, M.

NHIỆU. [*Beaucoup*, ADV; *nombreux*, ADJ. — *hơn*. *Plus, davantage*, ADV. — *lời*. *Beaucoup de paroles; bavard*, ADJ. — *lần*, *phần*. *Beaucoup de fois; souvent*, ADV. — *lắm, quá*. *Excessivement*, [ADV; *en très-grand nombre*. — *lần*. *Plusieurs fois [aller] plusieurs tours [lier]*. — *phương, thức*. *De bien des manières, façons*. — *bổ*. *Sous divers rapports*.

NHIỄU. —, — *loạn*. *Porter le trouble; troubler*, A. — *hại*. *Causer du dommage*. — *nhường*. *Mettre le désordre, le trouble*.

NHIỄU. *Soie crêpe*. — *trơn, đại đóa, tam công*; — *thanh, diêu, đen, thạch lục*. [*Die-esp*].

NHỈM. *Porc-épic*, M.

NHIN. —, —nhúc. *Supporter patiemment; endurer avec patience, tolérer, A.* —ăn —uống, —đói khát. *Supporter la faim, la soif.* —niêng thiết khách. *S'imposer des sacrifices pour bien traiter ses hôtes.* —thèm —lạt. *Réprimer son appétit.* Ăn — ăn nhúc. *Manger très-sobrement; demeurer sur son appétit.*

NHÍN. *Avec parcimonie.* (nín) —lại, dẻ — lại, —ra. *Faire des épargnes, des économies.* Ăn — ăn nhúc. *Vivre chichement, pauvrement.* Ăn — —. *User modérément [d'un aliment].*

NHÌN. —, —xem. *Regarder, reconnaître, A.* —trăng trắng. *Regarder fixement.* —nhỏ, —lấy. *Reconnaître.* —bậy, lờ, lằm, sai, lằm, sai, vấy, tằm bậy, tằm vấy, bá láp. *Prendre un objet pour un autre, pour le sien; se tromper d'objet.* —lạm. *Revendiquer injustement.* —lại. *Jeter les yeux sur.*

NHỊP. *Mesure, occasion, F.* —ba bảy. *Mesure à trois et sept temps; faire de l'embarras.* —, —nhàng. [*Chanter*] *en mesure.* Thừa, ẻ, nường, sần, luôn—. *À l'occasion.* —chơn, tay. *Battre la mesure du pied, de la main.* Nói—. *Parler de bouche, du bout des lèvres.* Hốt, cướp—. *Saisir l'occasion.* Phải, trúng, nhằm, ăn —. *Être en mesure (musique)* Lơi—. *Ralentir la mesure.* —cần. *Arche de pont.*

NHÍP. *Pince, F; mouchettes, F. PL. ressort, M; re-*

coultre, *raccommoder*, A. Bao —. *Sac à gueule étroite*. — miệng lại. *Se refermer* (*pluie, blessure*) *fermer la bouche*. Xe cò —. *Voiture suspendue*.

NIÍT. —viên tùng. *Genévrier*, M.

NIÍE. [V. Nhãn, nhãng] —nhó, liú —. *Embarassé*, ADJ. —mặt, mũi, miệng. *Mine renfrognée; faire la grimace*. —da. *Qui a la peau plissée*.

NHO. Trái —. *Raisin*, M. Cây —. *Vigne*, F. — *Esp. de soie*.

NHO. [V. Nhu].

NHỎ. *Petit*, ADJ. —tác. *Bas d'ye*. —giác. *Petit de taille*. [to giác. *Grand de taille*]. —mọn. *Petit; chétif*, ADJ. Còn —nhít. *Encore enfant*. —em. *Enfant*, ADJ. (*caractère*). —xiu, bít, dính, chít, choát, xít, hít, rí, rừc, mừc, hoáy. *Très-petit, bien petit*. —nhoi. *Simple, modeste, enfant*, ADJ. Đám —băn. *Réduire en une poudre impalpable*. —tiếng. *Qui a une voix grêle, petite*. Bỏ —. *Dire à l'oreille*. —tuối. *D'un âge encore tendre*. — *Petit*. —thó. *De petite taille*. —người mà to con mát. *Petit de corps mais qui a de grands yeux* (*plein d'esprit, de talent*). Đám —. *Réduire en menus morceaux; réduire en poudre*. —nhè. *Tout doucement*. —con. *Fil de premier brin* (*corde*); *à petits plis; vermicelle* (*à menus fils*).

NHỎ. — giọt, — nuông. *Tonder, verser goutte à goutte.* — tã lặt. *Verser goutte à goutte.* Mát—sã. *Les larmes coulent.* — gĩa. *Racine adventive de l'arbre gĩa.*

NHỎ. — rẽ, —'cã. *Estirper, déraciner, arracher,* A. — giò. *Grandir vite.* — sào. *Démarrer, s; prendre le large.* — lóng. *Planer, A.* — ãa. *Transplanter, A.* — lèo. *Lever l'ancre.* — phứt. *Arracher d'un trait.*

NHỜ. — vế, — nhóp. *Sordide, sale, malpropre,* A. — dãnh. *Perdu de réputation.* Lãm — dãnh xấu tiếng. *Noircir, flétrir la réputation.*

NHỜ. *Corde, ligne, F. ficelle, F.* — câu. *Ligne.* Dãnh, xe—. *Tordre, commettre des fils de caret.*

NHỜ. *Se souvenir, se rappeler.* — thương. *Garder un doux souvenir; se rappeler avec amour.* — chãng. *Se rappeler.* — may. *Se rappeler tout à coup.* — khân khãn, cãm cãm, ngay ngay. *Garder un souvenir constant.* — nhả, quẽ. *Avoir la nostalgie, le mal du pays.* — quĩnh, quay quắt, quãn quắt. *Garder un vif souvenir.*

NHỜ. —, —n. ỡi, cậ. *S'engager, jouir de.* — cãng, vuổi. *Avoir confiance en (qqn).* Gỏi—, — ỡn. *Jouir de la faveur.* Cho tôi bu ỡc—ghe. *Laissez-moi passer par votre barque.*

NHỚ. Nhắc—. *Recommender, rappeler, exhorter*, A.

NHỚC. —, — nhần. *Fatigué, harassé*, ADJ. — thân, xác. *Lassé, fatigué*. — hơi. *Épuisé*, ADJ. — sũe. *À bout de forces*. — còng. *Fatigué*. Lo kũm — trĩ, làm lảm — thàn. *Les soucis fatiguent l'esprit, et les travaux le corps*.

NHỚC. — vai. *Relever les épaules*.

NHỚC. Dãy óc—, dãy—. *Ras*, ADJ; *plein jusqu'aux bords*. Nõi—nhách. *Chuchoter*, S; *faire des confidences; ébruiter un secret*. Cá — đũa. *Le poisson montre la tête*.

NHỎI. —, — nhũ. *Pétrir, brasser, macérer*, A. Ghe bị sóng—lẽn—xũng. *La barque est ballottée par les flots*. — mũn. *Étendu sans mouvement; rompu, fourbu*, ADJ. Sóng—lũn. *Les vagues battent les flancs du navire*. Bũ Xũ — mỗĩ chũ. *On ne peut pas tout faire à la fois* [V. Bũ].

NHỎI. *Rumorer*, A. Làm loi—. *Faire négligemment*.

NHỎI. —, ch'oi—. *Jouer*, A. *s'amuser*.

NHƠM. — đũa. *Où les vers fourmilent*. — nhẽm. *Un peu, légèrement*, ADV.

NHÓM. —, —họp. *Réunir, convoquer*, A. Hốt—lại. *Recueillir*, A. —họ. *Faire société; convoquer, réunir la société.* —dông. *En foule; nombreux.* Đông như—chợ tể. *Nombreux comme à un marché de nouvel an.*

NHỘM. —, —dậy, —nhóp lên. *Se relever, rebondir*, N. *s'élever un peu.* Nhảy—, —chồm, gổĩ. *Faire un soubresaut; tressaillir*, N.

NHỘM. *Élever un peu.* —dậy. *S'élever.* —chồm. *Lever le pied.* Dứng—ra. *Se tenir un peu en arrière.* —máu ra. *Sang bouillant dans les veines.* —ra. *Délié, détaché, retiré*, AĐ. *ressortir*, N. (clou, coin) iố—lên. *Élever un peu.* Đi—tới. *S'approcher un peu.*

NHỖM. *Avoir de la répugnance; avoir en horreur.* —chồm. *Reculer d'horreur.* —miệng. *Éprouver un violent dégoût.* —qua. *Avoir un profond dégoût.* —gớm. *Avoir en horreur.* —tay. *Retirer la main d'horreur.*

NHỘN. *Pointe acérée; pointu*, AĐ. —vác, như đinh. *Très-pointu.* Lưỡi—. *Langue acérée.* —bĩa. *Arête vive.* —miệng—mồm. *Qui parle à tout propos.* —nhẽ. *Agile, prompt*, AĐ. Đòn xóc—hai đầu. [V. Đòn] *double, dissimulé*, AĐ. —miệng—mỏ. *Rechigner, répliquer*, N. *faire sa lippe.*

NHÓN. Hốt—. *Prendre par pincées.* (mesure de capacité) Đi—gót, chồm. *Marcher sur le bout des*

pieds. Hốt—ba chút. *Prendre trois petites pincées*.
 Nôi—ba đều. *Dire deux trois mots*. Hái — ít trãi.
Cueillir quelques fruits.

NHÒN. *Être soulagé dans ses peines, ses chagrins*.

NHỘN. —, —nhàng, nhọc. *En tumulte, en désordre*. Lầm—. *Faire du tapage*.

NHŨN. *Homme*, m. —loại. *Genre humain*. —
 vật. *Les créatures*. —quân. *Roi*, m. —gian. *Les*
hommes, le monde. —số. *Le nombre des hommes*.
 —huinh. *Frère aîné*. —luân. *Condition humaine*.
 —thân. *Sujet*, m. —tử. *Fils*, m. —sâm. *Ginseng*,
 m. —ngôn. *Arsenic*, m. —trung. *Fossette*, f.
 (lèvre) Chử—. *Chevron*, m. Cá —, người. *Sirène*, f.

NHŨN. *Piété*, f. —dức. *Vertu*, f; *pieux*, adj. —
 ngãi. *Amitié*, f. —ái. *Charité*, f. —hậu. *Clémence*, f. —tử. *Doux, bénin*, adj; *douceur*. —lành.
Doux, clément, adj. —ông, —quan. *Mandarin*
clément. —ông. (Titre qu'on donne aux mandarins)
 —hiên. *Pieux*. —chánh. *Bonne administration*.
 —thứ. *Pardonner*, v. Chửng bắt—. *Paralysie*, f. —dại độ. *Très-clément*.

NHŨN. *Se marier*. —doan, duơn. *Lien conjugal*.

NIHƠN. *À cause de.* —danh. *Nom m; au nom de.*
—thê, viêc. *À la fois, en même temps.* —dip ây.
Par la même occasion. —khi. *Pendant le temps.*
—vì sự ây. *C'est pourquoi.* —bởi, vì. *Parce-*
que; à cause de. —sao. *Pourquoi, con.* —lại,
—ra. *Mettre de côté.* —cơ tự sự. *Clairement,*
ADV; *dans tous ses détails.* —sợ. *Avoir peur.* —
lạnh. *Un peu froid.* Phép—. *Multiplication, f.*

NHỢN. —, —cỏ. Bợn—. *Avoir des nausées.*

NHỚN. Bón— [ức]. *Avoir grande envie; désirer*
ardemment.

NHỜN. *Avoir en horreur.* —lại. *Reculer d'hor-*
reur; d'effroi. Lờn—. *Avoir en horreur, en dé-*
goût.

NHÔNG. *Attendre, A, soulever, A.* —đợi. *Atten-*
dre, A. Dỡ— lên. *Soulever.* —dải. *Attendre*
l'offrande [de l'écot]. —phách, đốc. *Soulever la*
partie antérieure, postérieure du cercueil. Dứng
lóng—. *Attendre longtemps debout.*

NHÔNG. Cao—. *Grand et maigre.*

NHÔNG. —nhèo. *Pêchigner, s.* *Faire le câlin,*
le patelin. Nôi— nhèo. *Faire le câlin.* Làm bộ—
nhánh. *Faire le précieux, le galant, f.*

NHÔNG. *Relever, A.* Dỡ— lên. *Relever.* Treo

—nhánh [lòn ten]. *Accrocher, suspendre en l'air.*

NHÔNG. *Nymphe, chrysalide, Ƒ. Lộn—.* *Se changer en nymphe.* Nói lộn— [lộn hột] *Se contredire en parlant.*

NHÔNG. *Touffe, Ƒ. (moutarde, navet) Cao—.* *Très-grand; d'une taille très-grande.*

NHÔNG. *N. d'oiseau. Mainate, Ƒ.*

NHỚP. —hộp. *S'assembler.* —nhép miệng. *Remuer les lèvres.* Gom, tom—. *Rassembler, serrer,* Ƒ. Nói—nhép. *Bavarder, jacasser, Ƒ.*

NHỚP. —, —nhúa. *Salé, malpropre, Ƒ.* —đôi, —kiếp. *Malotru, maroufle, cuistre, Ƒ.* Nói cho—miệng. *Parler en vain, en l'air.* Đánh cho—roi. *Frapper, corriger en vain.*

NHỚT. *Furoncle, apostème, Ƒ.* Làm — làm mủ. *Jouer la comédie (mendiant, hypocrite).*

NHỚT. *Se ri-ler, se contracter.* Di—. *Trainer la jambe; clopiner, Ƒ.*

NHỚT. —, —nhạt. *Chatouillement, Ƒ.* —[chột] ý. *Indisposer, blesser, Ƒ.*

NHỚT. —, —lại, vào. *Incarcérer, enfermer, Ƒ.* parquer. Cái bệ—gà. *Cage à poulets.*

NIÓT. —, —nhao. *Mucus*, m. (*poisson*) Sợ làm —tay, chơn. *Craindre de se fouler* (*le pied, le poignet*) Hết—. *En voilà assez*. Đánh—dầu, óc, sọ, xương, lưng. (*Menaces*) *abîmer, rouer de coups*. Đố—; làm biếng —xương, lưng. *Faire le paresseux; fainéanter*, n. Nói đã—miệng. *En avoir assez dit*. Trời mưa—dắt. *Pluie torrentielle*.

NHU. *Lettre*, m. —sinh, sĩ. *Étudiant, lettré*. —giã. *Lettre*. Danh—. *Docteur*, m. Viết—. (*Manière d'écrire*).

NHU. *Mou, tendre*, adj. —mì. *Modeste, humble*, adj. —nhược. *Faible*, adj; *de peu de ressource*.

NHU. —như [dụ dự] *Indécis, irrésolu*, adj.

NHU. — như. *Inconstant, faible, indécis*, adj. Nói, đọc, làm—như. *Parler, lire, agir avec hésitation*.

NHỮ. *Avertir*, a; *lait*, m; *sein*, m. —bộ, nhi, từ. *Allaiter, nourrir*, a. —mẫu. *Nourrice*, f. —phòng. *Sein; mamelle*, f. —hương. *Encens*, m. —thực; cật, phục—. *Sucer le lait; téter*. —bánh. *Fromage*, m. —tráp. *Lait*. —ung. *Cancer au sein*. Đoạn—. *Servir*, a.

NHU. *Comme*, conj. —thế. *Comme*. —vậy. *Ainsi*, adj; *s'il en est ainsi*. Chớ—không. *Autrement*, adv. —tuông. *Comme si*. Bằng chẳng—

vậy. *S'il en est autrement; sinon.* —tiền. *Comme ci-devant, ci-dessus.* —thử. *Ainsi.* —thử nhi dĩ. *Seulement ainsi.*

NHÚ. [Như]. *Amorcer, A; mettre un appât; appâter, A. Dừng nhấp—. Rester en place ne sachant de quel côté avancer. Di nhấp—. Aller, avancer avec précaution, timidité; tâter le terrain.*

NHÛ. *Trop cuit. Đánh—, —tử. Rouer de coups. —tử. Manquer de mourir; à moitié mort. Bì dòn— tử. Manquer de mourir sous les coups.*

NHÛ. [Như]. —, —mồi. *Amorcer, A.*

NHÛA. *Glue, gomme, résine, r; tuer le temps. —nhứt. Opium, M. —nhì. Résidu d'opium [fumé]. —diên, thuộc. Résidu de la pipe. Mua—. Acheter de l'opium. Nuốt—. Avaler de l'opium. Nói—. Parler avec nonchalance; traîner ses paroles. —thông. Résine siccatrice, térébenthine, F. —lùng. Brai, M.*

NHỦÂN. —, —nhụy. *La partie la plus savoureuse du gâteau; la farce d'un pôté. —ngọt, trắng, dậu, dừa, tòm, thối. [Dic. esp. de farces]. Nói không có— nhụy. Être fade dans ce que l'on dit.*

NHỦÂN. [Nhuần]. *Intercaler, A. Khí—. Humidité, fraîcheur, F [terre].*

NHỦÂN. *Humecter, A; humide, fertile, ADJ. —*

nhã. *Très-versé, expérimenté*. Thánh sủng—thân. *Rempli de la grâce d'en haut*. Tháng—. *Mois intercalaire*. Tập cho—miệng. *S'exercer à bien prononcer*. Học cho—. *Bien apprendre*. Đức—mình. *Orné de vertus*. —gội. *Être imbu; s'humecter*.

NHỤC. [Thịt]. *Chair, f.* Cốt—. *Corps, frère, m; parent, adj.* —nhãn. *Les yeux du corps*. —quế. *Cannelle, f.* —thân, xu. *Corps*. —đậu, khẩu. *Noix de muscade*.

NHỰC. *Paleur, honte, f.* —nhuốt. *Honteux, adj.* Áo mới mặc— —. *Habit presque neuf*.

NHỨC. ——. *Fourmiller, n [vers]*. —nhích. *Remuant, impatient, adj.* —nhích tay. *Remuer la main*. Không—nhích. *Impassible, adj.* [audacieux, entêté]. Lúc—. *Fourmiller, n; s'agiter en grand nombre*.

NHỨC. —, —nhối. *Ressentir une douleur avec élanement*. --đầu. *Avoir mal à la tête*. —óc —sọ. *Avoir la tête rompue*. —răng. *Avoir mal aux dents*.

NHỰ. —, Bổng—. *Fort, courageux, adj; pointe, f.* Khẩu—. *Mordant, satirique, adj.*

NHỰ. —, —vào. *Introduire, v.* —cui vào bếp. *Mettre du bois dans le foyer*.

NHÙI. Búi—. *Amadou*, m. Tắm lúi—. *Préparer l'amadou*.

NHÚI. N. *d'engin de pêche; se cacher en terre*.
—tép. *Pêcher des crevettes*. Té—. *Tomber la tête en avant*. Pàm—di. *Repousser violemment*. Chay—. *Se précipiter tête baissée*. Di—lôi—lui. *Trébucher, tituber*, s [iére].

NHUY. —, —hoa. *Intérieur des fleurs; étamines*, F. PL. —bánh, V. [Nhuân]. Khai—, —chiêng. *S'épanouir [fleur]*. Có nhuân có—. *Avenant, gracieux*, ADJ.

NHUYỄN. —, —nhàng. *Bien macéré, pétri*. Být nhôi—đến. *Farine bien pétrie*. Dằm cho—bắn. *Bien fouler, travailler [pâte]*.

NHUM. *Polypodium arboreum; N. de coquillage*. Gạo, lúa—. *Esp. de riz*. Chòm, chùm, giụn, lùm—. *En groupe; entassé, groupé*, M.J.

NHÚM. —củ. *Attiser le feu*. —lửa. *Allumer le feu*. —không cháy. *Le feu ne prend pas*.

NHÚM. *Assembler*, A. [Nhóm]. Mýt—. *Une pincée, poignée*. —lại. *Rassembler*, A. Lùm—. *Rassemblé, entassé*, ADJ; *en groupe*.

NHÚN. *S'agiter, se remuer; remuer*, A. —môi. *Faire des contorsions de lèvres; contracter les lèvres*.

Và đi và—. *Se balancer en marchant; se dandiner.*
 —trẻ, muỗi, miệng. *Faire la grimace, la nique.*
 Ngồi—lên—xuống. *Être assis se balançant.* Ai
 —dầu nà. *Personne ne remue.*

NHUNG. —, —dịch. *Chinois occidentaux; arme,*
 F. Binh—. *Armée, F.* Ngũ—. *Cinq espèces*
d'armes.

NHUNG. Velours, M.

NHƯNG. *Imprégnier, imbibé de; plonger, A.* —
 tay vào nước. *Plonger la main dans l'eau.* —nước.
Imbibé d'eau. —trúng. *Plonger les œufs dans*
l'eau (pour les éprouver) —Làu. *Imprégnier de*
boue. —miệng vào. *Se mêler à la conversation.*
 —tay vào. *Se mêler (d'une affaire).*

NHƯNG. —nhằng. *Empêché, entravé, ADJ.* Dây
 mắc—nhằng nơi chơn. *La corde s'est entortillée*
autour de la jambe.

NHƯNG. *Être pris de honte.* Làm—. *Faire honte.*
 —mặt. *Avoir honte.* Không biết—. *Ne pas savoir*
rougir; avoir perdu toute honte. —ai cho bằng—
 mình. *Il n'est personne qui n'en recueille plus de*
honte que vous. Chịu, mang, năc, bị—. *Subir la*
honte; essuyer un affront.

NHƯNG. *Exempter; donner du répit; différer, A.*
 —việc. *Cesser le travail; se reposer; oisif, ADJ.* —

bởi, vi. *Parceque*. —mà, —vậy. *Mais, pourtant*,
toutefois, cependant, ADV. —cho. *Exempter*. —
hầu. *Exempter du service, de l'assistance*. —thuế.
Exempt d'impôt. —không khi nào đỡ no. *Ne*
pouvant jamais se rassasier. —lâm. *Suspendre un*
travail. —việc. *Interrompre une occupation*. —
ng. *Surseoir le payement d'une dette*. Ở không ở
—, ở — ở nề. *Être oisif*. —cứu. *Comme aupara-*
vant. Làm không—cái tay. *Faire sans cesse*. —
—. *Toujours*, ADV.

NHƯỜNG. *Diminuer*, N. Bẻu—. *La maladie di-*
minue d'intensité. —nhưng. *Tenir peu de compte*
de. Nưóc—lên, —ròng, —chảy. *Mer à peu près*
étale. Dời—nưóc, nưóc—. *Attendre le moment*
où la marée est moins forte.

NHƯỜNG. (*Marque le pluriel*); *seulement*, ADV; *du-*
rant, en; pendant que. —kẻ. *Ceux qui*. —kẻ ấy.
Ceux-là. Chẳng—là... mà lại. *Non seulement*
mais encore. —thuở. *Autrefois*, ADV. —cười. *Ne*
faisant que rire. —bình lấy kẻ nhỏ. *Protégeant*
toujours les petits. —còn làm. *Pendant que j'agis-*
sais. —còn trai. *Pendant sa jeunesse*. —ai. *Quels*
sont ceux qui; tous ceux qui.

NHUỐC. —, —hỏ, nha. *Avoir honte*. Làm—tội.
Me couvrir de honte. Luột—. *Honteusement*, ADV.

NHUỚC. —, —bằng. *Si*, CONJ. —thị. *Comme*,
CONJ.

NHUỘC. *Faible*, ADJ. *Làm—*. *Molester, ennuyer*, Δ. *Hư—*. *Faible, épuisé*, ADJ. — quá thì thôi. *C'est insupportable.* — ư ằng cường. *La faiblesse triomphe de la force.*

NHUỠI. *Khóc—*, *lụy—*, *nhưối—*. *Pleurer sans cesse.* *Mưa—*, *lụy—*, *nhưối—*. *Pluie continue.* *Ướt nhưối—*, *lụy—*. *Tout mouillé, trempé.*

NHUỠI. —, *nói—*. *Se moquer de; tourner en dérision.* *Mưa—*. *Pluie continue.* *Khóc—*. *Verser des torrents de larmes.*

NHUỘM. *Teindre*, Δ. —tóc, râu. *Teindre les cheveux, la barbe.* —đen. *Teindre en noir.* *Nhũ—nhành.* *Teinturerie*, F; *art du teinturier.* *Thợ—*. *Teinturier*, M. *Nhà—*. *Teinturerie*, F. *Thợ—đạo.* *Teinturier ambulant.*

NHUỠM. —bệnh, tật. *Être atteint de maladie.* *Lây—*. *Contracter*, Δ. (*maladie*). *Nước mắt—sôi.* *Avoir les yeux gros de larmes.*

NHƯNG. *Dix billions, milliards.* [*câu cent billions*].

NHƯNG. *Sacrifice de propitiation pour conjurer des malheurs.* (*superst.*) —tai. *Conjurer un malheur, une calamité.* —đạt, thiết. *Enlever*, Δ. *Nhiều—*. *Mettre le trouble; troubler*, Δ. —sao.

Changer d'étoile (superst.)

NHƯỖNG. [*Nhường*] *Céder*, A. — *ngôn*. *Céder la parole*. — *chỗ*; *tọa* — *tịch*. *Céder la place*. — *chưa*. *Jurjet*, M.

NHƯỞNG. — *cổ*. *Allonger le cou*. — *con mắt lên*. *Élever les yeux*. — *vai lên*. *Hausser les épaules*.

NHƯỞNG. [*Nhượng*] *Céder*, A. *faire cession*. — *nhau*. *Se céder mutuellement*; *se faire de mutuelles concessions*. — *giao*. *Céder*; *cession*, F. — *chỗ*. *Céder la place*. — *lời*. *Céder la parole*; *laisser parler*.

NHƯỞNG. *Dịu*—. *Très-mou, tendre*.

NHƯỞNG. *Non*—. *Très-tendre (herbe, fruit)* *Mềm*, *dịu*—. *Très-mou, flasque*, ADJ.

NHƯỞNG. *Rau*—. *Neptunia oleracea*. — *nhát*. *Timide, peureux*, ADJ. *Làm*—. *Préparer un ragoût*.

NHƯỞNG. [*Nhất*] *Un*; *premier*, ADJ. — *định*. *Décréter, déterminer*, A. — *hảo*, *thế*. *De première qualité*; *de premier ordre*; *excellent*, ADJ. — *đanh*. *Un homme*. — *là*. *Surtout, principalement*, ADV. — *thị* (*Formule de lettre pour demander, réclamer un service*). *Lấy làm*—. *Préférer*, A; *mettre en premier lieu*. *Làm—khắc*. *Faire promptement, lestement*. — *ăn—thua*. *À gain ou à perte*. — *đ*. *Ensemble*, ADV. — *miền*. *Un on*. — *tức*. *Une minute*.

—**đạ**. *Une nuit*. —**điêm chung**. *Une heure*. —**thiết**. *Fortement, absolument*, **adj.** **Tao—nguyên** cho mây phen nấy. *Cette fois-ci je suis décidé à t'aborder*. —**lâm**. *De tout cœur*. —**nguyện**. *Avoir à cœur; être déterminé*. —**thị**. *Une femme*.

NHẬT. *Jour, soleil*, **m.** [**Nhật**] **Làm—ạ**. *Faire jour et nuit*. —**nguyệt**. *Le soleil et la lune*. **Đôm** canh ngày—. *Factions de jour et de nuit*. —**bôn**. *Japon*, **m.** —**phiên**. *Être de garde pendant le jour*. **Phiên** canh **phiên**—. *Tour de faction* [canh de nuit, —de jour] —**ăn thâm**, —**thực**. *Éclipse de soleil*. —**quì hoa**. *Héliotrope*. —**khóa**. *Journée du chrétien* (*livre*).

NI. —, —**cô**, **cô**—. *Bonzesse*, **f.** [**Tăng Bonze**]

NI. —, **Cái**—. *Mesure*, **f.** **Ra**—. *Donner mesure*. **Lấy**—. *Prendre mesure*. —**tiền**. *mesure d'un tiền*.

NI. [**nấy**] *Celui-ci*, **adj.** **Đàng**—. *Ce chemin, ce côté*. **Người**—. *Cet homme*.

NÌ. [**Nấy**] —, — —. *Voici*, **pré.**

NÍ. [**Nấy**] —**phú**. *Confier*, **v.** **Ai**— [**ai đấy**].

NÌ. —**non**—**not**. *D'une voix plaintive*. **Khéc—nà—nồ**, **nồ**. *Pousser des sanglots*. **Đi—na—nơ**, **nàng**, **nằng**, **nởng**. *Avoir une démarche lourde, pesante*.

NÌ. [Ní]. —non. *Plaintif*, adj; *exhalant des plaintes*.

NĪ. *Laine*, f. Nān— *Herbe aquatique*.

NIA. *Van*, *Éventaire*, m.

NIĀ. *Peigne*, m, *fourchette*, f. Giát, còi—. *Mettre le peigne à chignon*.

NICH. *Être submergé; frapper*, a. Di—. *Être pris d'une incontinence d'urine*.

NÍCH. *Décorer*, a. —dòn. *Battre violemment*. —cơm no nhóc bụng, no canh hông, bụng óc nóc, bụng chành bành, bình rình ruột, đầy óc bao tũ, hết bụng chang bang. *S'empiffrer; manger à ventre déboutonné; se remplir le ventre*. Chó—vịt một miếng chết ngấm. *Le chien d'un coup de dent étend le canard raide mort*. —gà một cây dầy tề tề. *Assommer une poule d'un coup violent qui la fasse pirouetter et s'agiter convulsivement*. Chó dữ dánh—thịt. *Un chien aussi méchant mérite d'être dépecé*. Thằng gian dánh—lội. *Ce vaurien mérite qu'on le traduise en justice*. Lầm ló đồng nào, —hết đồng lấy. *Dépenser ce que l'on gagne*. [panier percé]. —quách. *Avaler d'un trait; frapper un coup sec*. Ló—, ló—. *Happer le morceau; jurer main basse si-ti qu'il montre la tête*.

NIÊM. —, —luật. *Rythme*, m; *règles de poésie*.

—thơ. *Cacheter une lettre.* Con—. *Cachet, m.*
—piong. *Cacheter. Mettre les scellés.*

NIỆM. —, —kinh. *Prier à voix basse.* —lâm
dân. *Murmurer des prières.* —châu. *Rosaire,*
m. —thơ. *Lire une lettre.* Tư—. *Réfléchir, s.*
Chú—. *Penser à; fixer son attention sur.* Tap—. *Distraction, m.*

NIỆM. *Office, m; charge, f; devoir, m.* Phái—. *Comme il faut; comme le requiert votre charge, votre devoir.* —tây. *Charge propre.* —ân ân. *Aimer, m.* Gũ—. *Remplir sa charge.* Lỗi—. *Ne pas remplir son devoir.*

NIÊN. [Nâm]. *Année, f; âge, m.* —kì, xì. *Âge, n.* —cơ. *Année de disette.* —âu, —thiếu. *Jeu-ne âge.* Ngươi— xì, —cao tuổi lớn. *Très-âgé.* Bổng—. *Toute une année; par année.* Kinh—. *Depuis longtemps; de temps immémorial.* Cao—. *Grand âge.*

NIÊN. *Cercle, m; cerceau, m. Ruban de serviette.* Đang, bắt—. *Cercler, s.* Khoanh—. *Faire des cerceaux.* Bành—. *Entourer plusieurs cerceaux.* Bết, dết—. *Le cerceau ébête.* Tao— dẫu tởp này lại giờ. [Menace]. *Te cercler ta tête pelée.*

NIÊN. *Penché, incliné à droite, à gauche.* Bò—, N. d'irecte. Ngó— —. *Regarder obliquement; guigner, s.* Di— —. *Marcher le corps penché de*

Côté. Chl—. *Filet, v.* [*Moulure*]. — *lân, cô*. Qui a 'a tête penchée de côté, le cou penché. — *n inh, lung*. Le corps penché de côté.

NIẾP. Nưng—, —vào. *Déprimer, v; se déprimer; déformé, adj.*

NIỆP. *Licou, v.* [*Đáy ống*]. [*Nài*. *Lien, v. attache, f*]. — *trâu*. Attacher les buffles. — *quá h nó lại*. Attachez-le solidement. *Bát mã— óe nó lại nà*. Empeignez-le pour l'enchaîner.

NIÊU. *Petite marmite*. — *một, —rubi*. [*Die exp*].

NIỂU. *Urine, f.* — *trước, trop*. *Urine chargée*. — *huyết*. *Urine sanguinolente*. *Đi—*. *Incontinence d'urine*.

NỈN. —, —nang. *Se taire; cesser, v; être caché*. — *bất, biệt*. *Garder un profond silence*. — *u ở*. *Cesser de respirer; retenir sa respiration*. *Đế— lại*. *Mettre de côté; réserver, v.* — *lời*. *Retenir son haleine*. — *khe, lặng khe, lặng hân, lặng trang, hân lặng*. *Garder un profond silence*. — *lặng*. *Se taire*. — *mất, biệt, thảng, ngáy, miết, rế*. *S'évaner; disparaître, v.* — *nhịn*. *Souffrir, supporter en silence*. *Tổ, giỗ, khế—*. *Habité à s'esquiver*. — *lại*. *Rester caché, à l'ombre*. *Che mặt— mũi*. *Détourner le visage de; se détourner de*.

NINH. *Paix, f; repos, v.* —, *bất—*. *Plutôt.. que*.

NỈH. —, —là. *Flatteur*, n; *flatter*, v. —th.đn. *Sujet infidèle; courtisan*, n. —thần tặc tử. *Infidèle, rebelle*, v. —lâm—. *Jouer le rôle d'un courtisan, d'un confident*. ——. *Être infidèle; trahir*, v.

NỈNH. [Nính, nính] Đợ— *S'accouder sur*. Đi—náng. *Aller corrément, d'un air fier*.

NỈP. *Corbille*, v.

NỈT. *Ceinture pour se couvrir les reins; langouti*, n. nai— *Lier; entourer de lina*. —groom *Ceindre une épée*. —lưng, dây lưng. *Se ceindre; mettre une ceinture*. Bông— *Mettre la ceinture*. Dây— *Ceinture*, v.

NỈT. Con— *Enfant, petit garçon*.

NỈU. Nặng— *Caresser, dardot v*, v.

NỈV. *Tirer, attirer*, v. —dầu nắm óe. *Tirer, traîner par les cheveux; prendre aux cheveux*. —trú. *Attiser, retenir*, v. —bly. *Retenir*. Bính—theo. *S'attacher à; Bính—*. *Prend par son créancier*.

NỎ. —, —họng, miệng, nhóc, óe nhóc, cãnh hông, bụng, nề, say, dấy, nóc. *Rassasié, repu, soif, regoulé*, v. *soif à crever*. —lòng chịu khổ. *Abcuvé de misères*. —lòng phí chí, phí dạ. *Pleinement satisfait*. —ấm, đủ; ấm thân—dạ. *Qui jouit du bien-être*. —nước. (*poissons qui ne se laissent plus*

attirer par l'appât). —quên nhàm thê. *Répudier les dignités, les honneurs*. —ấm, đủ mọi bề. *Ne manquer de rien*. —nuộc. *Abreuvé*, ADJ. (*terres, végétaux*). —tháng, năm. *Mois, année révolue*. Ngủ—. *Dormir tout son soûl*. —hơi. *Avoir la respiration gênée*. —nỗ. *Tous*, ADJ. —mọi nơi. *Partout*, ADV. Đã—. *Être blasé sur; être dégoûté de; être soûl de*. Giận—. *Colère assouvie*. Cái— [ni] *Mesure de longueur*. Thấy vậy đem bắt—. *À cette seule vue j'en eus assez, j'en fus dégoûté*.

NO. —nao. *Plaise au ciel; quand donc*.

NQ. *Celui-ci, celle-ci*, PRO. (*Corrélatif de kia*) Ngày, bữa—. *Un certain jour*. Sự—đều kia. *Cette chose-ci cette autre; ceci, cela*. —là. *C'est là; voilà*. Nói kia—. *Parler de choses et d'autres*. Đặng • đàng—thua đàng kia. *Gagner d'un côté, perdre de l'autre*. Soy non—nỗi kia. *Craindre pour une cause ou l'autre*. Đọc sách—đò sách kia. *Lire tel livre, examiner tel autre*. Việc kia—. *Une affaire ou l'autre*. Nó kia—vờ nhau. *Ils cabalent, manigancent*.

Nó. *Celui-là*, PRO. —chúc. *Celui-là même; lui-même*. —đi đâu mất. *Où est-t-il allé?* —vé kia cà. *Il est allé par là, de l'autre côté*. Mặc căng, kệ, kiếp, cha—; kệ kiếp, cha—. *À son gré; à sa guise, fantaisie*.

NÒ. *Nasse*, F. *Faire, d'ong, xây, xuống, hạ, xán*

— *Établir la nasse.* Mua thuê—. *Acheter un droit de pêche à la nasse.*

NỎ. —tiếng, —giọng. *Qui a une voix aiguë.*

NỎ. *Point du tout; pas le moins du monde; point, nullement,* ADV. —lo môt lo. *Je ne n'en soucie nullement.* —thêm. *Je n'en ai nulle envie.*

NỎ. *Pieu,* M. Đón—. *Planter un pieu.*

NỎ. *Esclave,* M. —bộc, —ti. *Esclave.* Làm—hung. *Faire brutalement, violemment.*

NỖ. *Se mettre en colère; s'irriter; terrifier,* A. Khoát—khoát nạt, làm—nạt. *Terrifier,* A. *Jeter la terreur; tempêter,* N. Làm, giả bộ thành—. *Simuler la colère, l'indignation.* Lấy oai gia thành—, ra oai thành—. *Manifester une grande indignation.* Ai sợ mà—. *Personne ne redoute votre colère.*

NỔ. [ngữ] (*Nominal des ouvrages, entreprises, dettes*) *Vile populace; vaurien,* M. —[sự] đánh cờ bạc. *Le jeu.* —ngợ. *La question de la dette.* —[sự] ăn cướp. *La rapine.* —lu la. *Canaille,* F. —nào đi qua đây khi này. *Quels sont ces manants qui viennent de passer.* —nào ai biết. *Qui est-ce qui connaît ces manants.* Cái—quái này he. *Cette racaille, maudite engeance.* Cái—chó, khỉ, khỉn, quí. (*Injures*).

NỎ. —nà. Avec impétuosité; brusquement, violemment, *ADJ.* Chạy—nà. Courir comme un dératé. Chạy—một nghìn. Courir d'un trait. Gió—. Rafale, *F.* Dông—. Bourrasque, *F.* Lầy sừc—lầm dữ quá. Agir avec une violence extrême; se déchaîner.

NỎ. Craquer, détoner, crever, éclater, *N.* se fracasser; faire explosion; *N.* d'arbuste. Sấm sét—vang. Le tonnerre gronde. —bốp. Éclater, *N.* Trái lịnh—. Marron, *M.* [pétard]. —tròng. Qui a la pupille de l'œil déchirée. Tre—. Le bambou éclate. —tai. Assourdir, *A.* Cày—. Le bois craque, éclate. Súng—. Le canon retentit; le coup de canon part. [súng dẽ; le fusil éclate]. —ra. Craquer. --rẹt rẹt, rền rẹt. Pétiller, *N.* —bụp bụp. Craquer [sourdement]. Kêu—trời. Produire un grand fracas. —quá vỡ tay. Éclater avec fracas. Hột—. Capsule, *F.* Gáo hột—. Amorcer, *A.* Hột—súng diều thương. Capsule de chasse. Hột—súng binh. Capsule de munition. Hột—báp. Maïs grillé. —sừc. Épuisé de fatigue.

NỎ. (Ná). Arbalète. Thương, khai, trượng—. Tendre l'arbalète. Phóng—. Tirer de l'arbalète. —huyền. Corde de l'arbalète.

NƠ. [Nu]. Porter dans ses mains, dans ses bras. —di. Emporter, *A.* Đi— —. Aller tout droit, ouvertement, sans gêne. Khéo kéo cạp nó—di.

Prenez garde que le tigre ne vous emporte.

NƠ. [Ấy]. Bà—. *Cette femme-là.*

NƠ. —, —nân. *Dettes*, f. Mác, thiêu—. *Devoir à* [qqn]. Lám, bì, mang, dống—. *Être endetté.* Nhiều mới—. *Beaucoup de dettes.* Doan—. *Devoirs*, m, pl. [entre époux; entre les parents et leurs enfants]. Lám—lám nân. *Faire des dettes.* Cấn—. *Amortir une dette.* —nân tới kỳ hạn. *Le terme de l'échéance est arrivé.* Chối, lật—. *Nier, désavouer une dette.* —mưón, thuê, gặt, cấy. *Salaire*, m. [dette criarde]. Trá, huón, hoàn, thối—. *Payer ses dettes.* Tha, cho, dống, dúng, duông, thừ, xá, nhiều—. *Remettre une dette.* Bì bát—, —bát. *Être arrêté pour dettes.* Gặt, sang—. *Transmettre une dette.* Lãnh, báo lãnh, báo kiết—. *Se porter garant, caution pour une dette.* Gày, gảy—. *S'endetter; contracter une dette.* Chiu—. *Avouer une dette.* Mác—tư phía, tư hướng, tư tung. *Être accablé, abîmé de dettes.*

NỖ. *S'épanouir; se dilater.* —nang. *S'épanouir,* Đẹp mặt—mày. *Réjouir*, a. —mày, mặt. *Se glorifier.* —nhụy. *S'épanouir* [fleur]. Gạo—. *Le riz se gonfle.* Gà—. *Le poussin vient d'éclore.* Tằm—. *Le ver à soie éclôt, perce son cocon.* —lông, —dạ, —gan, —ruột. *Se réjouir.* Hoa—ngày. *Immortelle*, f. Trá—gai. *Fruit presque mûr* [ananas, pomme-cannelle.]. Bông—trét, —tré—. *Fleur épanouie.* Hoa—búp búp. *Fleur*

qui commence à s'épanouir. — là lea. *Très-épanoui* [fleur]. —tâm lưm. *S'épanouir en bouquet.* —gôc têt ngon. *Pousser des tiges coniques* [bananier]. An môt miêng, là gan—băng cái thúng. *Après avoir mangé quelque peu, il sentit son cœur* [foie] *se dilater de joie.* Anh rây dà—nôi chura, anh? *Vos affaires vont-elles bien?*

NƠ. *Permettre, tolérer, a.* Chẳng ai—dôi nư. *Personne ne s'avise de réclamer la dette.* Sỏi—quên ơn. *Pourquoi aller jusqu'à oublier les bienfaits.* —lông nảo. *Comment oser.* —nảo. *Comment supporter.* Chớ—nặng lời. *Ne s'accablez pas de reproches.*

NOA. Thê—. *Femme et enfants; toute la famille.*

NƠ. *Aiguillon, dard, m. (abeille, scorpion).* —rủ. *Venin du serpent.*

NƠ. *Pieu, m. [bỏ chân. Accul, m.]* —giàn. *Pieu de palissade.* Dông—giàn. *Palissader, a.* Cắm, cặm—. *Planter un pieu.* —ghe lại. *Amermer une barque.* Cặp nài—. *Lien et pieu (pour torturer)* Bât—nó lại; đem—nó rí. *Attachez-le aux pieux (torture).* Cắm—cắm. *Planter, m.* Cắm—; cặm—lây. *(Div. manières de repiquer).* —trầu. *Perche de bétel.* Đánh cây nhỏ—. *Frapper rudement.*

NƠ. *Faite, m. N. de poisson; voler, chiper, a.* —mùng. *Le dessus de la moustiquaire.* Cá—mít; cá

lêc—. *N. de poissons.* Coi thì coi, mà đừng có—
đi. *Regardez tant qu'il vous plaira, mais n'allez
pas (le) voler.*

NÔI. —,—theo, dôi, dôi. *Suivre, imiter, A.* —
giữ. *Accomp'ir, A.* —đến, chờ, gót. *Suivre les
traces; imiter.* Cê—. *(Le mal) est contagieux,
héréditaire.*

NÔI. [Núi] Chác—, chác núi chác—. *Ferme, plein,
replet, VDJ.* Béo chá—. *Gras, dodu, ADJ.*

NÔI. *Parler, dire, A.* —khéo. *Parler d'une ma-
nière adroite.* —gay gát, gát gông. *Parler avec
hauteur, sévérité.* —khó, phò, nằng. *Parler, s'en-
tretienir.* Khéo—. *Qui parle bien; qui manie bien
la parole.* Lôi—. *Parole, F; discours, M.* —sỏ mé.
Parler par détours. —múa miêng. *Faire le beau
discourreur.* —gượng. *Parler avec raideur, suffi-
sance.* —lẽ. *Apporter des raisons; raisonner, N.* —
hóng. *Parler par figures.* —chuốt ngót, bom hóp.
Tenir des discours flatteurs. -- miêng. *Parler du
bout des lèvres; dire de vive voix.* —gay. *Dire d'une
manière détournée.* —vặt miêng. *Badliner, N.* Chup
—. *Interpeller, interrompre brusquement.* —không
có chẳng dùng. *S'adresser à tous sans exception.*
—gay. *Questionner adroitement pour découvrir un
secret.*

NÔI. —,—nằng. *Genre, M; espèce F. (animaux)*
Gi nhiều—. *Poules de diverses races.* Lai, lại, lộn,

pha, —. *De race croisée ; demi-sang*. Hết, tuyệt, mất—. *Race éteinte*. Đạo—. *De famille chrétienne* [đạo này *de famille récemment convertie*]. —ăn cướp. *Race de brigands, de pirates*. Ròng, chình, thặt, bặt—. *De race ; pur-sang*. Đẻ—, đẻ lăm—. *Réserver pour reproduire, pour propager l'espèce*.

NÔI. *Berceau*, m. Chiếu—. *Natte de berceau*.

NÔI. Cam khổ khúc—. *Acablé de misères*. Nhiều nỗi khúc—. *Bien des malheurs*.

Nl. Dans, pré; —gia. *La famille*. —thần. *Serviteur particulier*. —triều, đên. *Courtisan*, m. —luộc. *Pré verdoyant*. —viện. *Valet du roi*. —khoa. *Médecin*, m. (ngoại khoa *chirurgien*). —hoạn. *Eunuque*, m. (du roi) Động —miền trên. *Il y a du trouble dans la province supérieure*. Lặng mùa —miệt vườn. *Il y a eu bonne récolte dans les basses provinces (provinces du jardin; miệt province)* Trái—cây này. *Les fruits de cet arbre*. —hầu bấy nhiêu. *C'est là tout ce qu'il y a*. Ngươi—án; mác—án. *Condamné par la même sentence*. —công ngoại kích. *Guerre au de lant et au dehors*. —khuôn tuông. *Tout l'ensemble de la charpente, de la bâtisse*. —công cụ. *Tout l'ensemble de l'ouvrage, de l'entreprise*.

NÔI. —, —lám, —bấp, *Unir joindre*, a. —lấy *Transmettre*, a. —gót, duỗi. *Suivre les pas; s'attacher aux pas de*. —lông mồm, —dời, dòng.

Perpétuer la race. —truyên. *Propager, transmettre*, 入. —trị —ngôi. *Succéder au trône.* — -- dâi. *Joindre des cordes.* Viêt — theo. *Écrire à la suite.* —ông. *Aboucher des tigeur, tubes.* Đì — duôi. *Attre à la file.* —nghiếp. *Succéder à qqq; prendre le métier, la succession.* 11 — dâi — nhợ. *Former une longue file.* —nhau. *Se succéder.* — tõe dẽn già. *Vivre ensemble pendant de longues années (époux)*

NỎI. *Marmite. r.* —rang. *Poêle à frire.* —dốt *Creuset*, 入. Mọt —gạo, *Une pitance de riz.* — xông. *Marmite à fumigations.* bung, báy, nãm, tư, ba, hai, raôi, cõ, niẽn, om, khang lang, mọt, cõng. (*Div. esp. de marmites*)

NỎI. *Surnager, s; élever, lever*, 入. —giận. *Se mettre en colère.* —lạch, —hiẽn. *Donner un signallement; signaler*, 入. —lạch. *Avoir les glandes.* —trống, mỗ. *Battre le tambour, la crécelle.* —gió. *Le vent s'élève.* —dây, —lẽn. *S'élever, se dresser, s'insurger.* Gánh—. *Avoir la force de porter.* Chĩa—. *Avoir la force de supporter.* —hột bẻ. *Écumer, mousser*, 入. Cũa—. *Biens meulles (Cũa chĩa Biens immuables)* —cũa. *La lie, la vase remonte; se troubler (liqueur)* —danh, tiếng. *Acquérir un nom.* Nổi—. 入. *L'eau immerge le pont.* Cũa—. *Pont suspendu, volant (jou)* —vông. *Il se forme des vagues; la mer est houleuse.* —lĩa lĩa. *Allumer le feu.* —dẽn, duõc lẽn. *Allumer des lumps, des torches.* Trá—. *Avoir de quoi,*

être en mesure de rendre. —gan, —xung. *Se mettre en colère.* —ôc cùng mình. *Avoir la chair de poule.* —nghê. *Commencer à exercer un métier.* —nguy. *Se révolter.* —phêu, phénh. *Surnager, s.* Ruông—nước. *Les champs sont immergés.* Mira—nước. *La pluie a détrempé le sol (tous les chemins).*

NÔI. —nước. *Raison, cause, f; motif, m.* —gì. *Pourquoi, conj.* Mội—. *En tout sens; de toute façon.* Khó—, khôn—. *Difficile, adv; il n'y a pas moyen.* Mội—. *Sous tout rapport.* —nọ—kia. *D'une façon de l'autre; tel moyen, tel autre.*

NOI. *Lieu, endroit, m; dans, à, pré.* ——. *Partout, adv.* —nào? *Où?* —nọ, kia. *Ici, là.—đây, đó.* *Ici, là.* —sông. *Vallée, m.* Không—nào hỏ. *Pas un endroit qui soit intact.* —tê. *Lieu peu fréquenté.* —mặt. *Au visage.* —đầu. *À la tête.* Nằm—ván. *Coucher sur une planche.* —giống ông. *Sur une élévation de terrain.* —giống không móng quạnh. *Dans une plaine déserte.* —cung quán, quán xá. *À l'auberge.* —sống bên, xuất xỏ. *Aux lieux d'aisance.*

NÔI. *Délier, a.* —bớt. *Diminuer, a; faire des concessions.* —tay. *Retenir la main.* —ra. *Relâcher, a.* Đi—ra khỏi nhà. *S'absenter; sortir, s.* —giá. *Baïsser le prix.* Ăn uống dà—bớt. *On entend moins souvent parler de volours, pinates.* Đi—ra. *Se retirer; se mettre de côté.* —cì ơ ra. *Mettre le pied hors (du logis)* Bì không—cái chơn.

Marcher sans se reposer. Làm không—cái tay.
Travailler sans relâche. — (xiêch) ra cho rông
chỗ. *Éloignez-vous pour laisser la place libre.*

NOM. *Observer*, 𡇗. —theo, dõi. *Suivre des yeux.*

NOM. —, —na. (*Caractère*) usuel. (Chữ như.
Caractère chinois). —na là cha nêch dáp. *Les ca-*
ractères du langage usuel sont [indéchiffrables]
comme les paroles d'un homme qui parle à tort et à
travers.

NOM. —, Hinh, con—. *Mannequin superstitieux;*
poupée, 𡇗; certain assaisonnement.

NOM. *Engin de pêche; nasse*, 𡇗.

NOM. *Tendre, jeune*, 𡇗; *montagne*, 𡇗. —xanh.
Monts verdoyants. —nhuôt, mầu, bợu, nót. *Très-*
tendre. —lùng. *Montagne.* —gan. *Pusilla-*
nime, 𡇗. Cân—. *Balance fausse.* Chàng cho
miêng làm da—. *Bararder*, 𡇗. —lông. *Faible,*
𡇗. [*de caractère*]. Đom da—. *Se couvrir d'une*
peau tendre. —ngây, —tháng. *Nouveau-né; fem-*
me qui vient d'accoucher. --da yểu gỏi. *Faible, jeu-*
ne, 𡇗. Ai hay—nổi nưôc này. *Qui est-ce qui se*
serait douté que cette affaire eût une telle issue.
—lông—dạ. *Mou, délicat, tendre, douillet.* 𡇗. —
lông yểu sừ. *Délicat.* —lài—sừ. *Faible et de*
peu de talents. —da nót thit. *Qui a la peau tendre;*
délicat, douillet. Chữ—. *Écriture peu formée.* —

chữ. *Peu savant; qui est peu versé dans la science des caractères.* —sự lý. *Qui n'est pas très-intelligent.* Học—. *Apprendre quelque peu; en être aux principes élémentaires.* Ở đâi—góc nũi. *Être à une grande distance l'un de l'autre (ở đâi giành củi bãi).* —chơn. *Qui a les pieds faibles.* Bưóc—bưóc. *Marcher délicatement.* Lãm—tãy. *Faire délicatement.* Cắt—dao. *Couper délicatement.* Chơi—một giờ. *Jouer à peine l'espace d'une heure.* Tiếm—một trãm quan. *À peu près cent ligatures.* —tuổi —lác. *Jeune, adj.* Dao—. *Couteau mal trémpé.* Bùn—. *Boue très-molle.* Nạp—thuộc sùng. *Mettre une faible charge de poudre.*

NÓN. *Chapeau, m.* —, gồ, gồ găng, ngựa, hai sườn, cù, khối xanh, chên, thanh kệ, lá, cháo, ngựa, thúng, cù quai lơ, nhọt, xếp, tàu ô, ghe bắc, tây. [Div. esp]. —cũ. *Chapeau usé.* —rơm. *Chapeau de paille.* Thợ—. *Chapelier, m.*

NÓN. —nà. *Tendre, beau, adj.*

NÓN. *Chatouillement, m.* Cười—ruột. *Rire à ventre déboutonné.* Bật—. *Se sentir ému.*

NÔNG. *Plateau d'osier, m; tamis pour les vers à soie.*

NÔNG. *Faire entrer de force.* —nà. *Ardemment, adv; ardent, adj.* —giận—gan. *Être enflammé de colère.* —lời. *Lancer des propos blessants.* —vào.

Introduire de force. —súc. *Rivaliser d'efforts.*
—vô. *Faire entrer par force.* —ghe lới, chèo
—ghe lới. *Faire force de rames.* —ra chò rộng.
Élargir, A. (une boutonnière).

NQNG. *Cou, M; gorge, F. (Animaux).*

NÔNG. *Chaud, ADJ.* —nảy. *Chaud, ardent, ADJ.*
—tính. *D'un caractère vif, ardent.* —mũi. *D'un*
caractère violent, fougueux. —như lửa. *Vif, im-*
pétueux, ADJ. Đánh—. *Frapper avec violence, avec*
emportement. —hồi. *Très-chaud; brillant, ADJ; être*
en sueur. —nảy như ngò. *Ardent, passionné.* —
ruột. *Vivement ému.* —mình. *Tempérament chaud;*
qui a la fièvre chaude. —lòng. *Chaud, ardent, pas-*
sionné, emporté, ADJ. —lòng—ruột. *Avoir la tête*
chaude, le sang chaud; être vivement ému. Làm—
nước đỏ gọng. *Faire avec ardeur, passion, viva-*
cité. Mình—. *Avoir chaud.* —hầm hầm. *d'une cha-*
leur tempérée. —hầm. *D'une chaleur intense.*
—quá lửa. *Excessivement chaud.* —kinh *D'une*
chaleur étouffante, suffocante.

NÔNG. —nả. *Avec ardeur, vivacité.* —quay.
Broche, F.

NÔNG. Ngã—chổng. *Faire la culbute.*

NÔNG. *Agriculteur, M.* —phu. Canh—. *Agri-*
culteur. Nghề—, nghiệp—, nghiệp—tang. *Agri-*
culture, F. —phô can đảm. *Magnanime, ADJ.*

Người hay nghề—. *Agronome* m. Phải hay—
nỗi như vậy, thì... *Si l'on avait pu se douter d'un*
tel dénouement.

NÔNG. *Élever sur des supports.* Kè—, —lòn. *É-*
lever au dessus de terre; relever, a. —trí. *Rivaliser*
de talent. —súc. *Rivaliser de force.* Cày—. *Sup-*
port, pieu, étai, m. —làng. *Faire tous ses efforts;*
prendre à cœur.

NÔNG. *Odeur forte, pénétrante; caustique, mor-*
dant, adj. —nàn, mặc. *Âcre, dur, accablant, adj.*

NÔNG. —dắt. *Accident de terrain.* Gò —. *Col-*
line, r.

NÓP. *Paillason (cousu en forme de sac).* Nghèo
cháy—. *Très-pauvre; dans un dénûment complet.*

NỘP. *Livrer, trahir, a.* —mình. *Se livrer.* —
củi gánh nước. *Fournir le bois et l'eau.* —rúa.
Dévouer d... (par imprécation).

NỚP. —gan—ruột. *Être ému; s'émouvoir, a.* Sợ
—gan—ruột. *Être saisi de terreur.*

NỚP. —, —sợ. *Être saisi d'une crainte subite.* —
gan—ruột. *Frémir, s; être terrifié.* —oai. *Être*
saisi de crainte. (devant la majesté)

NỘT. —kháu. *Indiscret, adj.* —ý. *Être ému, in-*

disposé, blessé. —ý thà ra miệng. *Qui se sent mor-
veux et mouche.*

N'U. *Gentise, r; palois, u.* Cũn nhĩa, bày—. *Rire comme un coffre.*

NU. *Couleur brune (marron).* Bĩ—nơ. *Marcher
d'un pas lourd.*

NV. *Calice, u. (fleurs).* —nũt. *Renfroger, ABS.*
—nũt lĩ. *Faire la mine.*

NV. —, —thĩ. *Furor, colère, r.* Dũ—. *Assou-
vir sa fureur.* N'ĩ chĩa dĩ sĩc—. *N'avoir pas en-
core exhaler toute sa bile, sa colère.* Lũy sĩc—mũ
lũn. *Faire avec colère, tout en colère.*

NV. *Femme, r.* —vĩng. *Reine, F.* —nĩn. *Fem-
me, F.* —trĩng. *Couronnement de muraille,
de rempart.* —tĩr. *L'île, r. [opposé à nam từ fiis].*
—trĩng. *Calebans de notes (beurlets, boucles d'o-
reilles, colliers, habits).*

NVA. Gĩa—tũĩ sĩc. *Très-dgẽ; d'un grand dge.*

NVA. *Vengeance, F.*

NVA. *Tacca pinnatifida.* Cũ—. *Tubercule [de
cette plante].*

NVA. *Bambou, u [esp].* Nĩi nhĩ sĩc—. *Ba-*

billar, jaccasser, x.

NỮA. *Moitié, F. —lời. En un mot. —chúng, lờng, sọc. À moitié temps; à moitié; à demi. —mũa. Au milieu de; la moitié du temps. Lầy—nũa. Prenez-en encore la moitié. —dàng. À moitié chemin; en pleine route; la moitié du chemin. Chừng— — chén. À peu près [la moitié de la moitié] le quart d'une tasse. —lơ—vàng. Or mi-fin. —dèm. La moitié de la nuit; au milieu de la nuit. —thóc—gạo. Moitié riz moitié paddy. Trá phàn—. Rendre la moitié. —con nưóc. Une demi-marée. —tráng—lứt. [Riz] à moitié pilé. —khóc—cười. Pleurer d'un oeil et rire de l'autre. Lầm—sống—chín. Ne faire qu'imparfaitement. Cối [xay]—sống—chín. Meule mal striée. Không có lầy—đồng lằm thuốc. N'avoir pas même une demi-espèze pour se procurer des médecines. Dân—đồng—chữ cũng nỏ có. N'avoir pas la valeur d'un milligramme.*

NỮA. *Encore, ADV. —lời. En faut-il encore, oui en non. Chì—. Q'è-a-t-èl encore? quoi de plus. Ất—. Certainement; quelque fois, ADV. Chết—, đần—. Tout-à l'heure; encore un peu de temps. Chẳng—. Si non, autrement, ADV. Bền—ngay vàng. Plus précieux que l'or et les pierres.*

NỮC. *Gros, ADV. [chấn thương]. N. de poison. —nịch. Gros et gras; grosse masse de chair. Bì—nịch. [V. Núc nịch]. Ở không bít—xương. S'en-*

graisser à ne rien faire. — huyết. *Saigner du nez.*

NÚC. Uống—. *Boire d'un seul trait.* Bi—rét-h
nher cốp ần no. *Aller lourdement comme un tigre*
qui est rassasié. — một hơi một bì, một nghìn một
chai. *Boire une courge, une bouteille d'un trait.*

NÚC. —, Bôn—, hòn táo, đầu rau. *Brique, v.*
[de foyer]. Trong bếp trong—. *À la cuisine.*

NÚC. —, — nôi, — nóng. *Chaleur, v.* Trời—
dông. *Chaleur accablante (avant les orages).* —
hơi. *Bouffée de chaleur.* — trời. *Chaleur acca-*
blante. Trời—chứng kiếp gì mà—dữ quá. *D'où*
vient cette chaleur étouffante.

NÚC. — cười. *Être pris d'envie de rire.*

NÚC. — thúng. *Border un panier.* Nác—. *Se di-*
vulguer. Náo—trong lòng. *Se soucier de; avoir un*
désir pressant.

NÚI. Chắt—. *Replet, adj.* Béc—. *Gras, adj.* Dây
chắt—. *Corde solide.* — —, nui—. *Qui a de l'em-*
bonpoint; gros et gras. Thằng nhẻ— —. *Enfant*
gras et potelé.

NÚI. —, — non. *Montagne, v.* — còi. *Montagne*
peu couverte d'arbres. Trái —. *Globule, gland, v.*
(ornement).

NÚI. —, —dút. *Bouchon*, n. —róm. *Bouchon de paille*. Làm rồi, vạy, vò—. *Emmêler, embrouiller, brouiller*, a.

NÚM. —, —quách. *Saisir*, a. —di. *Enlever, soustraire*, a. —chóp, dáu, óc. *Prendre par les cheveux*. Ở—nằm. *Loger en passant; être de passage*.

NUNG. —, —nưóng, lưa. *Mettre au feu (le métal), recuire*, a. || —faire entrer. Di—lời. *Se presser vers*. (lèc—ghe tôi. [V. Neng]

NUNG. —nảy. *À contre-cœur*. Di —nơ nường nưóng. *Se balancer en portant une charge*.

NÚNG. *Déformé, déprimé*, adj. —ra. *Ressortir*, n. —nư. *Abuser de la bonté de qqn*. Làm—nư. *Bouder, rechigner, raisonner*, n. Chằng—. *N'être nullement ému*.

NÚNG. Di—nưóng. *Caneter, s; aller comme les canards*. —nằng —nính. *Cahin-caha; sans se presser*.

NÚNG. *Pourrir, s; se gâter. (fruit)* Làm—. *Être trop familier; rechigner, n. (enfant)*.

NUNG. —nư, đư, lư. [V. Nang]

NỰNG. —nự, con. [V. Nặng]

Dic. A-F.

72

NÙNG. [Nùng, Nèn] *Chússis*, tamis pour les vers à soie .

NUỘC. *Un tour de lien, d'attache.* Một—lạt một bát cơm. *Pour chaque attache, lien, une écuelle de riz.*

NUỚC. *Eau, f; royaume, m.* —nhà. *Patric, f. royaume.* —thiên đàng. *Royaume du ciel; paradis. m.* —bước. *Pas, m.* —mặt ong. *Hydromel, m.* —cờ. *Marche des pièces (du jeu d'éches.)* —nỏ, —lã. *Eau. Bình—.* *Pot à l'eau.* —dục. *Eau trouble.* —trong. *Eau claire, limpide.* —mặn. *Eau salée.* —dội. *Cascade, f.* —ngọt. *Eau douce.* —bạc. *Eau trouble.* —thấm. *Eau profonde.* —hầm hầm. *Eau tiède.* —nóng. *Eau chaude.* Bình—thánh. *Bénitier, m.* —sôi. *Eau bouillante.* —miếng. *Salive, f.* —thác. *Cataracte, m.* —mát. *Larme, f.* —mặn. *Saumure, f.* —lạnh. *Eau froide.* —ròng. *Marée descendante.* —lên. *L'eau monte; marée montante.* Con—chết. *Morte-marée.* —kém. *Basses marées. (nước ròng, grandes marées)* —lớn đầy mà. *Marée pleine.* —lớn nửa mà. *Marée à moitié pleine.* —lớn hai phần mà. *Marée pleine aux deux tiers.* —mũi, dãi, *Morce, f.* —ngựa. *Allure du cheval.* —lớn. *Marée montante.* —lụt. *Inondation, f.* —nổi. *Eau.* Cơm—, —nổi xong xã rồi. *Le repas terminé; la table servie; le dîner prêt.* —những. *Mer é-tale.* Chỗn—lừa. *Endroit dangereux.* —loạn. *Royaume troublé par des guerres intestines.* —trị.

Royaume florissant. —giàn. *Royaume opulent.* —giông. *L'eau est agitée, clapote.* Chối—. *Ne pas pouvoir supporter l'eau* (à boire d'un endroit) —tê. *Petit galop,* [du cheval] [nhảy sãi, *Le grand galop*] Tinh tới—nôi lão. *Songer à en venir à l'expédient de faire le fanfaron.* —giọt. *L'eau dégoutte.* Cười chảy—mát. *Rire aux larmes.* —vạn. *Tournant,* м. —giá dặt. *Glace,* f, —mát, khôe. *Eau de seltz; limonade,* f. —ăn. *Eau pour la cuisson des aliments.* —uống. *Eau à boire.* Làm hết—hết cái. *Faire tout son possible.* —mọi. *Voie d'eau.* —dầu. *Qualité d'huile.* —mực. *Couleur, teinte,* f. Mực—. *Encre,* f. —di—bước. *Attire,* f. Hết—thì đến cái. *Après le bouillon vient le bouilli.* Chết—. *Périr dans l'eau* [plantes]

NUỚC. Cá—. *Dauphin, marsouin,* м.

NUÔI. —, —nấng, dưỡng. *Nourrir, élever, entretenir,* л. Chủng—. *Vous pro.* —bón. *Nourrir pour engraisser* [poule]. —ong, tằm. *Élever des abeilles, des vers à soie.*

NUỖI. *Faire tous ses efforts.* —theo, duôi. *S'efforcer de suivre.* Làm—. *Remuer ciel et terre.* —hối, một chút hối. *Exhaler le dernier soupir.* Nó còn—anh nó. *Il* [moribond]. *soupire encore de revoir son frère.*

NUỐM. *Bouton,* м. [de couvercle]. —vú. *Tétin,* м.

NUƠM. —, Dở—. *Avoir toujours en réserve; être approvisionné, pourvu de.* Ăn— một ngày tới tối. *Manger tout le long du jour.* Khóc—. *Pleurer sans cesse.* Mỗi ngày khách—. *Recevoir tous les jours de nombreuses visites.*

NUỜM. Người ta đi dàng— nướp. *Chemin passant, fréquenté.*

NUỜNG. —, --dựa, dựa. *S'appuyer.* —nhờ, cậy. *S'appuyer sur; avoir confiance.* —ý, —lòng. *Se ranger à l'avis de.* —ngụ, náu. *Loger, n.* —dụt. *Avoir un abri.* —dõi, theo. *Suivre, v;* s'attacher à qqn. —long. *Côté, flanc, m.* —theo lẽ ấy. *S'appuyer sur ce motif.* —bóng. *Être à l'ombre; jouir de la faveur, protection de qqn.* —thế. *S'appuyer sur le crédit.* Đi— —. *Aller avec précaution.* —giọng mà ca. *Chanter à l'unisson.*

NUỚNG. —, nung—. *Rôtir, cuire, v.*

NUỚP. Đi, đến— —. *Aller, venir en foule.*

NUỐT. —, —ực. *Avaler, v.* —trọng, lững. *Avaler d'un trait.*

NÚP. —mình, lén, ăn. *Se cacher.* —bóng. *Se cacher à l'ombre.* —lờm. *Se dérober; cacher son jeu (fourbe)*

NÚT. Bouchon, m. || — Sucer, v. —sữa. *Téter.*

—mât. *Puise le miel* (abeille). || — Bouton, m.
—áo. *Bouton d'habit*. —ruôi. *Grain de beauté*,
[dém. lentille, r.] —vú. *Bouton de la mamelle*.

NÚT. —nở. *Se déchirer, se lacérer, se gercer, se fendre*. —da. *Avoir la peau déchirée, gercée*. Bàng
—. *Fente, f.* —nở. *Se fendre*.

NỰU. *Avoir coutume*.

O

O Cái—. *Canal respiratoire*. || — (Appellatif)
Cáo— [cáo bà, cáo chi].

Ó —, —cáo ca. *Milan, m.* Dẻ trèn—dẻ. *Placer à un endroit élevé*. Cá duối—. *Raie, f. (esp.)* || —
dậy làng dậy xóm, dậy rừng, chỗi, diếc óc. *Crier à pleine gorge, brailler, crier à tue-tête*.

Ồ —vào. *Se précipiter dans*.

Ổ —bao. *Ne faire aucun cas de; dédaigner, v.*

Ồ Oh! (étonnement). || —uế. *Sordide, immonde, adj.* —tục. *De mauvaises mœurs*. —dề. *Mal-propre, adj.* || —Écumeiro, r; faux, faucille, r.
|| —Noir, adj. —cân. *Serre-tête, m.* Cây—rổ. *Acanthe, f.* —duối. *Laurus myrrha*. —mộc. *Ébène, m.* —mai. *Charbon, m.* —long vĩ. *Suie, r.* Làm cho—danh. *Noircir la réputation*. || —

lân. (*Vases*) —đong gạo. *Mesure de riz*. Cái—ân
liều. *Boîte à hélic*. —giã, non. *Mesure bonne,*
mauvaise. An —. *Acheter à cette mesure*.

Ố —màu. *Taché, entaché*, adj. —lác. *Criard*,
adj; *qui jette des clameurs*. Lầm—gi. *Tacher*, v.
Chỗm—cồng danh. [*V. chỗm*] 〰 —hộ. *Oh!*
(*étonnement*)

Ồ —ào. *Avec bruit, fracas*.

Ồ Kêu—. *Coquer, s.* (*poule*) Hối—. *Abandon-*
ner la cause. Bánh—. *Gâteau*, m. —Nét, n.
—bánh. *Miche*, f; *pain rond*. —nuôi ong m. *a.*
Ruche, z. Lầm, lôt, dận—. *Nicher*, v.

Ờ *Casserole*, f. —hờ. [*V. ở hờ*] Ấu—. *Pre-*
ndre le ton. (*chant*); *chanter*.

Ờ —, —ngáp, ập—. *Roter*, v; *avoir des rapports*.
Nói ập—. *Parler en termes ambigus*.

Ờ (*Exclamation*) *Ah! oh!*

Ờ — — (*Assentiment*) *Oui, oui*.

Ờ *Demeurer*, v; *être; dans*, v. —nhà. *Être à*
la maison; chez soi; à la maison. —dau. *Où?* —
nơi cách tay. *Au bras*. —đây. *Rester ici; ici*, adv.
—đó. *Être là; là*, adv. Có —dâu? *Où serait-ce?*
(*p. négation*) —bên tây... *En Europe...* —khít

ghim, *Être réservé; s'observer.* —dầu dó, dầy dó.
Par ci par là. —đâu...—dó. (*Corrélatifs*) Ở...
 là. —đâu—dó. *Partout.* —chỗ này thì... *Dans*
cet endroit-ci... —nhưng. *Rester oisif.* —lại. *De-*
meurer. —tại. *Être, demeurer chez; chez, tại.* —
 lính. *Être soldat.* —cơ mực. *Être régulier.* —dợ.
Se louer pour payer les dettes. —muốn. *Se louer.*
 —hờ. *Négligent, imprudent, ADJ.* —cùng ai. *De-*
meurer avec qui? chez qui? —hạnh. *Faire l'hypo-*
crite. —nửa lừng. *Être à la moitié de [la hanc-*
teur, l'étendue]. —dưới đất cái. *Sous terre.* —trên

can. *À l'endroit du qué.* —hời lợt. *quảng hợt.*
Être libéral, généreux. —cẩn kiệm. *Être écono-*
me, modéré. —bạt thiệp. *Être avenant, bien é-*
levé. —dày đặn. *Avoir un maintien grace, digne.*
 —chìm chuột. *mối miêng.* *Dissimuler.*

OA. —trừ. *Receler, v.* Khóc — —. [*cà oà*],
 tu—. *Pleurer, v. [enfant]* — —. *Vase, v; petite*
grenouille; coquillage.

OÀ. [ó] --vào. *Pénétrer en abondance, avec*
force (eau)

OAI. —, —ngbi, phong, gia, linh, nghiêm, khí,
 vang. *Majesté, grandeur, F; majestueux, imposant,*
auguste, ADJ. —sấm. *Majestueux, imposant.* —
 vang. *Grand renom.* Iàm—. *Se donner un air*
d'importance; en imposer. Ra—. *Avoir un main-*
tien, une contenance fière, haute. Lạy—. *Prendre*
un air hautain, sévère, majestueux.

OAI. *Paralysie*, F; *paralytique*, ADJ. — gân. *Paralysé*, ADJ. — nhũc. *Énervé, épuisé*, ADJ. — xưong, lưng. *Très-fatigué; brisé*, ADJ. Cáy—. *Bois courbé*. — lư. *Pygmée*, M.

OAN. *Haine invétérée*, —, —uông, etc. *Imputer fausement; agir injustement envers; injuste*, ADJ. — ác. *Maltraiter*, A. — khiên. *Misère inique*. — gia, — nghiêp. *Calamité injuste*. Chĩa—, —uông. *Être victime d'une injustice, d'un cruel malheur*. — mung; chể—. *Mourir injustement*. Tội—. *Faute imputée fausement*. Kèn—. *Crier à l'injustice*. — vông. *Calomnier*, A. Tội báo—gia. *Quelle énormité, indignité, atrocité*. || — N. *d'oiseau dont la femelle s'appelle uông (symbole de l'amour conjugal)*

OÂN. —, —thù. *Se venger; vengeance*, F; *frapper [dỡ parer le coup]* — trách. *Maltraiter, injurier*, A. — cơ bờ cơ bấc. *Battre sans ménagement*. Lừa—. *Incendie allumé par vengeance*. Làm ơn mắc, thọ—. *Être maltraité en retour d'un bienfait*. Lấy ơn trả, báo—. *Rendre le mal pour le bien*.

OÂN. —, —xôi. *Gâteau de riz. [pour être offert aux idoles]*. Đại—. *Écuille*, V.

OÁP. Con bọ!—. *Grenouille*, F. [esp].

QC. Dãy—. *Ras*, ADJ; *à pleins bords*. — sũra. *Rendre le lait [enfant]*. — —. *Bruit de pas préc*

cipités, de l'eau qu'on verse. —ach. *Gargouiller, crépiter, x.* Nưốt—vô. *Avaler d'un trait.*

ỐC. —nóc. *N. de poisson.* Bụng—nóc. *Ventre plein; repu, sôul, ADV.* —mít. *Graine du jaquier.* —gạo. *Grain de riz.* —giông. *Luette, F.* [dóc giông, *larynx*]. Đầy—nhóc. *Ras, ADV; plein jusqu'aux bords.* || —, —sọ. *Cerveau, M; cervelle, F.* Đánh, gõ, khỗ—. *Frapper la tête du poing.* Đẩy—. *Ébranler le cerveau.* —o. *Le haut de la tête.* Chim—cau. *N. d'oiseau.* Náng chác—, náng bé—. *Chaleur insupportable.* Nhức—. [nhức đầu]. Hò—tràn. *Mortier mal gâché.*

ỒC. Ăn— —. *Manger avec acidité (porc).*

ỔC. *Maison, F; —.* Coquillage, limaçon, M; coquille, F. —gạo. *Bigourneau, M.* —xa cừ. *Coquille de nacre.* —nhục. *Honte, F.* —ngỗ. *S'imaginer, penser, x.* Nổi, rồn, dòn, dưng—. *Avoir la chair de poule; frémir, frissonner de peur.*

ỒI. —, giò—. *Corbeille; F.* Ít—. *Peu, ADV; qui parle peu; tranquille, patient, ADV.*

ỒI. *Avoir des vomissements peu abondants.* Đầy—. *Regorger, x; à pleins bords.* Ăn dăm no—. *Manger tout son cœur.* —máu. *Cracher du sang.* Giận—gan. *Se fâcher tout rouge.*

ỒI. —ợp. *Débile, maladif, ADV.*

DIC. A-F.

Ôl. La—, la chôi—. *Brailler*, n.

Ôl. *Gond*, n; [*Exclamation de douleur, tristesse*],
oh! Cha—, me, meç, meç, y—. [*Exclamations*].

Ôl. *Nombreux*, adj. [*denrées*]. Hâng—. *Den-
rées nombreuses*.

Ôl. La— —. *Pousser des cris plaintifs*; || —. *Go-
yavier*, n. Trai—. *Goyave*, f. —vang, nép,
sẽ. [*Div. esp.*].

Ôl. *Oui, on y est* [*répondre à un appel*]. || —
Hé! [*pour appeler*]. || —. [Ôi ôi]. *Ah!* [*plain-
te, douleur*]. Ông, cha, me—, *Oh!* [*étonne-
ment*].

Ôl. (ý). *Intention, volonté*, f. Cõ—. *Avec
une intention bien arrêtée*. || —hõil [ó hợ]. *Oh!*
[*étonnement, admiration*].

ÔM. *Bruit, tapage*, n. —sòm. *Vacarme*, n. —
hóp. *Caresser, bouchonner*, a. —gà, gà đá đợ.
Soigner le coq de combat. (blessé). || —cợ chèo.
Attache du tolet. || Rau mớ—. *N. d'herbe pota-
gère*.

ÔM. —âm, bót, cò, lưng. *Embrasser, étreindre*,
a; *serrer dans ses bras; porter dans ses bras*. Mây
—. *Combien de brassées*.

ỔM. *Maigre, faible*, ADJ. —nhách, nhom —nhách [nhính], —tanh —tao, —o gầy mòn [guộc], —o xanh xao, —xanh, nhom, tong, teo. *D'une extrême maigreur; décharné, pâle et défait.* —yếu. *Faible, débile*, ADJ. —đan, liệt. *Malade, indisposé*, ADJ.

ON. —en. *Frissonner*, N. (fièvre)

ÔN. —èn. *D'une voix enfantine.* Một cái—. *Un pet.*

ÔN. *Se rappeler; se souvenir.* —cổ, lại. *Se ressouvenir.* Học—. *Apprendre de nouveau; repasser dans sa mémoire.* —nhuần. *Imbu*, ADJ. —huồn. *Réchauffer*, A. —hòa, nhũ, hậu. *Tempéré, bien ménagé; conciliant, modéré, paisible, accommodant*, ADJ. || —, —dịch; chúa—. (païens) *Peste*, v. Thằng mắc—mắc dịch; thằng [quân] chúa—, thằng—vật. (Injures) *La peste du...* —vật mày đi. *Que la peste vous emporte.* (vous tourmente)

ÔN. Lội— —. *Patauger dans l'eau.* Cháy— —. *Murmurer*, N. (eau)

ÔN. *Avec impétuosité, avidité; violemment*, ADV. Chèo—lời. *Faire force de rames.*

ÔN. —, —ong. *Essaim d'abeille.* || — — *Bruit confus; bourdonnement*, N. Nói— —. *Murmurer, murmurer*, N. || — [ừ] lời. *S'entasser, se pres-*

Grand-oncle, M. — hương giáo, hương vau, hương mục, hương âm, hương sư, hương bái, hương hồi. *Notables*. Ông. *Ce monsieur*; lui, PRO.

ỐNG. *Tube*, tuyau, M. — điều. *Tuyau de pipe*; *pipe*, F. — nói, truyền thính. *Porte voix*, M. — quyển, sách. *Flûte*, F. — địch. *Flûte-mirliton*. — thiên lý. *Lunette astronomique*. — khói. *Chemunée*, F. — dòm. *Longue-vue*, *lunette d'approche*. — gạt. *Racloire*, F. — giấy, tờ. *Tube qui renferme une lettre, une dépêche*. — tre. *Tube de bambou*. Chạy—. *Porter une dépêche*. — chơn. *Jambe*, F. — tay. *Bras*, M. Cỏ—. *Chiendent*, M. — nôi. *Bouée, flotte*, F. — đồng. *Tube [pour tirer les oiseaux]*. — ngoáy. *Mortier à bétel*. — thông khoan. *Seringue*, F; *irrigateur*, M. — khóa. *Cadenas*, M. Đánh, quay —. *Dévider*, A. — chl. *Bobine*, F.

ỚP. — ép. *Débile, infirme*, ADJ. Yếu—. *Très-faible*. Mềm—. *Très-mou*.

ỚP. *Maigre*, ADJ. — ép, xẹp, rẹp. *Maigre*. [*Cancer, écrevisse*]. Dày—. *Corde faible*. — thẽ. *Faible, peu sûr*. [*endroit, rempart*].

ỚP, N. de poisson. || Muối—. *Saler*, A. [*pour saumure*]. [*muối sươi, saler*]. || —. *Petite brassée*. [*ôm brassée*]. Bó— lại. *Mettre en botte*. — lại. *Se réunir, s'assembler*. Chạy— vào. *Se précipiter dans*.

QT. Nuốt—. *S'ingurgiter; avaler d'un trait.*

ÔT. Nuque, F. —ét [cọt kẹt]. *Crissement, n; crisser, n.* || Kêu—ét. *Appeler à grands cris; crier, n.* || —rỏi, chĩ. *C'est fini; il n'y en a plus.* Bi—mất. *Disparaître, n.*

ÔT. Bụng sôi—. *Le ventre me gargouille.* || ——. [pour appeler les porcs]. * || —ét. [se dit d'une femme enceinte].

ỐT. Certainement. Lăm—lậy. *Faire promptement.* Bòi—lậy. *Réclamer instamment.* —lời. *Déterminer, décûler, A.* —thật. *En effet; certain, ADJ.* —phải. *Parfaitement, ADV; comme il faut.*

ỐT. Piment, n. —sỉng trâu, bị, củm, nút áo, mét [tây], nư áo, sế, nầu, hiêm, động trời. (Div. esp). —muối. *Piment de conserve.* —bột. *Piment en poudre.*

P

PA ——. *Papa, n.*

PHA. Mêler, A; mictionner, A. Bất cát—. *Terre meuble mêlée de sable.* —phách, —bừa. *Sans tenir compte de rien, de personne.* Nôi—trà—trộn. *Divaguer, x; parler à tort et à travers.* Nôi—lững. *Amplifier; hasarder une opinion.* —trà, —chè. *Préparer, verser le thé.* —nước. *Ajouter, mêler, verser de l'eau.* Già mù —uỷd. *Faire l'ignorant.*

ĐỨc thánh — —. *Le Souverain Pontife*. Nghề làm đồ — ly. *Art du verrier; verrerie*, F. **Đổ — ly** [đồ chui]. *Verrerie, verroterie*, F. — phui. *Prodigue*, Adj. Trái — nàu. *Fruit de l'agle narmelos*. — trô. *Se mêler à la conversation*. — lộn. *Mêler, confondre*, A.

PHÁ. *Détruire; molester*, A. — phách. *Détruire, renverser*, A. — tũn, — nát, — tũn tũyệt. *Détruire de fond en comble; disperser, désoler, ravager*, A. — hại. *Nuire*, N. — chay. *Rompre le jeũne*. — giãi. *Violer un précepte, une loi*. — ngục. *Délivrer des enfers* (*superst.*) — trẽn. *Mettre en dérout*e. — động. *Ébranler; détruire*, A. Bành—. *Frapper en aveugle*. — quách. *Détruire violemment*. — cách. *Privilège*, M. Trãi—. *Bombe*, F; obus, M. — hoang. *Dévasťer*, A. — ỉa làm bại. *Se briser, se rompre en deux*. — cho dẻt. *Annuler*, A. — dảm. *Mettre le trouble; semer la discorde; troubler*, A. — nước. *Faire cou de toutes parts* (*vieux navire*). Khuỷ— . *Importuner, taquiner*, A. Làm quỏ qui— nhà chay. *Se démener comme un possédé*. " — biẻn. *Détroit*, M.

PHÀ. *Exhaler, répandre, v.* — khéi ra. *Lancer une bouffée, s.* — chai. *Produire une grande déflagration au moyen de résine en poudre.*

PIA. —da. *À l'excès.* —häu. *En abondance.* —
ciu. *Depuis fort longtemps.*

PHAC. *Sincère*, vol. — Edn. *Salpêtre purifié*. —

thật. *Sincère, véridique*, ADJ.

PHẮC. Lặng — —. *Calme plut.*

PHÁCH. *Corps*, M; *matière*, F, — hỗn. *Le corps et l'âme*. — lạc, — quế. *Corps privé de son âme*. Hồn kinh—sảng. *S'évanouir; perdre connaissance*. || — *Crécelle*, F. Nói đánh —. *Faire sonner bien haut; habler*. Chèo—nhứt, nhì, ba. *Rameurs de l'avant*. Đốc—. *Présider à; exciter*, A. Nhảy trời nhảy—. *Gambader*, N.

PHAI. —, —màu, mùi. *Se décolorer*. Chẳng —, chẳng có— lòng. *Garder un vif souvenir*.

PHÁI. *Branche d'un cours d'eau; lettre d'envoi; permis*, M. —quan. *Édit, arrêté*, M. —bướm, tờ. *Permis*, M. —nhơn, viên. *Délégué*, M. Sai —. *Déléguer*, A. Hội—viên. *Commission*, F; *jury*, N. Dòng, chi—. *Branche de famille*. (*Phái permis, arrêté du maire, trac du chef de canton, đơn du mandarin*). Nạp—. *Rendre le permis*. Chấp—. *Retirer le permis*.

PHẢI. *Devoir*, N; *il faut; Oui; c'est bien; être victime de*. —khi, thuở. *En temps opportun*. —ngã. *Juste*, ADJ. —việc thì nói. *Parlez s'il y a lieu*. —lẽ. *Raisonnable*, ADJ. —giá. *D'un prix convenable, raisonnable*. —thì. *À temps; opportun*, ADJ; *à propos*. Buồn—chầu, câu—chỗ. *Faire*

ĐTC. A-F.

74

le commerce et pêcher en temps et lieu. —thê. *Convenable*, ẠĐ. —ngưôì —to. *Digne de vous et de moi; digne de gens sensés.* —lông. *Être épris de* —mũi nưôc ngưôc. *Avoir marée contraire.* —phép. *Bienséant*, ẠĐ; *selon toute justice.* —ý. *Plaire*, Ắ. —lai. *Tomber dans un malheur.* —tàn. *Faire naufrage.* —vạ. *Être puni d'une amende, d'une peine.* —án đày. *Être condamné à l'exil.* —hôn. *Mieux valoir.* —gió. *Prendre un mauvais air; être pris du typhus.* Chằng—nào. *Sain et sauf.* —mà, chi. *Plaise à Dieu que.* —mà. *S'il arrive que.* Gặp—. *Être victime de; tomber dans.* —tay kè cừôp. *Tomber entre les mains des voleurs.*

PHAY. *Coutelas*, Ắ. Thịt—. *Viande bouillie.* Ăn—di ba miếng. *Manger à la hâte trois bouchées.* Đi, chạy—. *Aller, courir vite.*

PHÁY. Mưa—. *Pluie fine.*

PHẦY. *Trait de plume, de pinceau.* Một chấm một—không sai. *Parfaitement correct.* ——. *Lestement, allègrement*, ẠĐ.

PHẠM. *Violer*, Ắ; *se rendre coupable; coupable.* —tội. *Commettre un péché.* —rủ. *Porter un coup de hache à faux; se donner un coup de hache.* —pháp, phép. *Violer une loi.* Cắt—nhằm tay. *Se couper à la main.* —lệnh (lĩnh). *Violer un édit.* —đến. *Se rendre coupable envers; violer.*

Giải nạp—. *Livrer le coupable.* —vào. *Violer (un lieu).* —đnh. *Fouler aux pieds la croix, une image sainte.* —thượng. *Se rendre coupable de lèse-majesté.* —thịt. *Violer le précepte de l'abstinence.* Hẻo—. *Faire une fausse coupe.* —thực. *Être pris d'une indigestion.*

PHÀM. —, —hèn. *Vil, méprisable,* ADJ. —gian. *Mortel, périssable,* ADJ. —trần. *Caduc, vain, vil,* ADJ. —phu, nhơn. *Roturier, m; homme du peuple.* Ăn thàm—. *Manger du bout des dents.*

PHAM. —, —cấp. *Degré, grade,* m. Chín--thiên thân. *Neuf chœurs des anges.* Tốt nhứt—. *De premier choix.* —hường. *Cochenille, f.*

PHAN. Cơm—. *Baguette divinatoire.*

PHẠM. (cơm) *Riz cuit* Cơm—. *Riz préparé pour un voyage.*

PHÁN. *Parler.* n. [Dieu, roi] Lệnh—. *L'édit royal prescrit de..* —day, truyền, báo, ra. *Prescrire; faire savoir; commander, enjoindre,* A. [Dieu, roi] —đoán, xét, tra, khảo. *Juger,* A. —lệnh dữ tợn. *Proclamer des édits sanguinaires.*

PHÀN. —nàn. *Se plaindre; se repentir.* —hoa. *Scabieuse, f.* || —, [phẩn] —hương. *Brûler de l'encens.*

PHÂN. *Vitriol*, M. Bạch—. *Vitriol blanc*. Dăm—. *Vitriol bleu*. || — [Phèn]

PHÂN. —, —ngịch, tặc, nguy. *Rebelle*, ADJ. —hại. *Nuire*, N. Làm—. *Se révolter*. —phúc. *Renverser*, A. *s'ébranler*, N. || —, —hối. *Retourner*, N. || —. *Estrade*. F. —ngĩa. *Lit à tréteaux*.

PHÂN. *Cueillir*, A. (*une corde*) —theo. *Suivre*, A. Hối—. *Interroger, questionner* (*pour découvrir un secret*) — —rờ vách. *Aller à tâtons le long du mur*.

PHÂN. *Partager*, A. *discerner*, A. (*poids de 0, 3905 gram; dixième du đồng (mes. de longueur 0, 004 mèt; dixième du tấc)*). — làm hai. *Diviser en deux*. —chia. *Diviser, répartir*, A. —ra. *Séparer*, A. —nhau, cách. *Se séparer*. --lè, li. *Se séparer; divorcer*, N. Nói lữcng—, —hai. *Distinquer*, A. —biệt, rẽ. *Se séparer*. Tương—gia tài. *Se partager une succession*. —bình, quân. *Ranger les troupes*. —tách. *Diviser, fendre*, A. Bình—. *Diviser en parties égales; division*, F. —đoán, xữ. *Dirimer, juger*, A. —biện, giải. *Discerner, dirimer, expliquer*, A. —định, đặt, cắt. *Statuer, déterminer, assigner*, A. —bày, trần, tỏ, minh, miêng. *Exposer nettement; distinguer clairement, discerner*, A. —bua, cứ, cứ, chừng. *Prendre à témoin*. —bì. *Envier, jalouser*, A. *avoir un désir extrême*. —dịch. *Traduire*, A. —ghẽ. *Distinquer*. —khoản.

À égale distance; espacer, A. — thừa. *Exposer* (à un supérieur) — mưòì, ngàn. *Centième, millième.* || —văn. *Embrouillé, douteux*, ADJ. || —, —phưóng. *Fumier*, M. — — *Fumer*, A. Bỏ—. *Amender* (la terre).

PHẬN. *Sort*, M; *condition*, F. — hèn, bạc, khó. *Condition vile, misérable, pauvre.* — mạng. *Sort, destin*, M. — mình. *Condition propre.* — bạc. *Mauvaise fortune.* Làm—làm phước. *Faire l'aumône, la charité.*

PHẤN. *Fard*, M. — chì. *Céruse*, F. || — lực. *Courageusement*, ADV. — phát. *Allons! courage!* Làm, nói—quá. *Faire, parler avec distinction.* — chấn. *Avec entrain; allègrement, joyusement*, ADV. Mừng—. *Être enthousiasmé.* Làm—di. *Faire avec animation, pétulance.*

PHẦN. *Partie, portion*, F; *partiellement*, ADV. Ăn—. *Recevoir une part; participer*, N. — bồi. *Portion.* — về. *Par rapport à; selon*, PRÉ. Chia đồng—. *Partager également.* — thưởng. *Récompense*, F. — thiệt hại. *Dommage*, M. — nhiều hơn. *La plupart.* — biếu. *Portion réservée.* Ăn no—xác. *Jouir du bien-être.* Cấn—. *Assigner une portion.* — hương hỏa. *Part de l'ainé.* — nhà. *Appartement*, M. — xác. *Par rapport au corps.* Cấn, gán, dần—. *Déterminer la part.* (cotisation, dette commune) — thì... — thì... *D'un côté... de l'autre; non seulement... mais encore.* Mẹ sinh dưỡng

hai—. *Elle fut doublement sa mère.* || [Phàn]—, —hóa. *Brûler, A.* — hương. *Brûler des baguettes d'encens.* || —, —mổ. *Tombe, F; tombeau, M.* —trùng cao đại. *Mausolée, M.*

PHÂN. *Fumier, M.* Hoa—. *Reseda Cocincinensis.* —tắm. *Litière, F.* || —, —nộ. *Se fâcher; se mettre en colère.*

PHANG. *Amincir, raboter, polir, A.* Đánh— ngang; *Frapper sans raison, sans ménagement; fouetter, A.* —cây lèn đầu. *Lancer un morceau de bois à la tête.* Nói—ngang. *Parler d'une manière insolente.*

PHẪNG. *Faux, F.* —náp, cò cò [*Div. esp.*]. Đàn, tui—. *Forger, tremper la faux.*

PHẪNG. Đi— —. *Aller, partir d'un trait.*

PHẪNG. —lặng. *Tranquille, ADJ.* Bằng—. *Uni, paisible, égal, ADJ.*

PHẪNG. ——. *Toujours, beaucoup, ADJ; avec ardeur.* —lên. *S'élever [flamme].* Lửa—. *Feu ardent.* ——thăm mặt. *Le visage tout enflammé, rouge de colère.*

PHANH. —phui. *Prodiguer, dissiper, A.* —ra. *Étendre, éparpiller; étaler, produire, A.* Nói—phui ra. *Ébruiter, A.*

PHÀNH. *Ouvrir*, A. —bọc ra. *Ouvrir le pan d'habit retroussé.* [Bọc áo lèn. *Retrousser l'habit*]

PHAO. *Flotte*, F. [*hameçon, filet*]; *flotteur*, M; *marque flottante; jeter*, A. || —vu, phần. *Calomnier*, A. —đổ. *Produire des objets à l'appui d'une fausse accusation.* || —vọng, lưới. *Jeter le filet.* Nghê—vọng. *Art de la pêche.* || —non. *Envie*, F. (*ongle*) || Làm lỏng—. *Dépenser follement; gaspiller*, A. || —câu. *Croupion*, M. (*oiseaux*).

PHÁO. *Fusée*, F; —pétard, M; *pièce du jeu d'échecs.* Núi—. *Parler avec emphase.* —dại, trung, tiểu, chai, da qui, tre. (*Div. esp. de pétards*) —hoa cải. *Chandelle romaine.* —giăng xay. *Roue*, F; *soleil tournant.* —chuột. *Courantín*, M. —thăng thiên. *Fusée*, F. —vịt. *Grenouillère*, F.

PHẠP. *Être fatigué.* Khôn, da—. *Être harassé de fatigue.* || —. *Manque*, M; *pénurie*, F. Cùng—. *Très-pauvre*.

PHÁP. [phép] —, —chế. *Règle, loi*, F. Hiển, chánh—. *Exécuter*, A; *mettre à mort.* —môn. *Secte de magiciens.* Hộ—. *Esprit tutélaire d'une pagode.* —trường. *Lieu du supplice.*

PHẪP. —phồng, phình. *S'enfler; se boursoufler; seballonner.* Sợ—phông lá gan. *Trembler de peur.*

PHẪP. —pho. *Inquiet*, ADJ.

PHẠT. —, gia—. *Punir*, A. —tiền. *Punir d'une amende*. —công. *Condamner à un travail*. —& tù. *Punir de la prison*. —tù. *Punir les coupables*. —minh. *Se punir*. —bê. *Donner la fêrule*. —ta. *Satisfaire*, N. *donner satisfaction*. —vạ. *Infliger une amende*. —cất bữa. *Priver d'un repas*. || — *Se quereller; s'attaquer*. Công, kich—. *Fondre les uns sur les autres; en venir aux mains*. Chinh—. *Se révolter*.

PHÁT. *Distribuer*, A; *se produire; tailler, émonder*, A; *calotter, claquer*, A. —áo tang. *Distribuer les habits de deuil*. —cây. *Ébrancher*, A. —đoan. *Commencer*, N. —minh. *Expliquer clairement*. —bệnh (bịnh). *Tomber malade; attraper une maladie; être atteint d'une maladie*. —dương. *Divulguer*, A. —tài, lịch. *Devenir riche*. —nhiệt, nóng lạnh. *Être atteint de la fièvre*. —phong. *Engraisser*, N. —gió. *Faire du vent, venter; le vent se lève*. —thệ. *Jurer*, N; *prêter serment*. —hỏi. *Refuser, renvoyer*, A. Công—[cỏ]. *Une fauchée*. —cỏ. *Faucher l'herbe*. (chế *couper le gazon*). —mãi. *Vendre*, A. —mướn. *Faucher à la journée*. —mưa. *Pleuvoir*, N. —lượng. *Distribuer les vivres*. —lưu. *Exiler; condamner à l'exil*. —chứng điên. *Devenir fou; être atteint de folie*. —rừng, —rẫy. *Abattre la forêt, les brousses*. —ruộng. *Défricher le champ*. Nói như —tấu. *Parler avec emphase; déblatérer*, A. —khí; bạo. *Se fûcher*. —khí. *Avoir un œdème*. —bông. *Fleurir*, N. —hình. *Enrôler des troupes*.

—ngôn. *Prendre la parole. Cấp—phần thưởng. Distribuer des récompenses.* —giác. *C'est clair, manifeste.* Miệng—ngôn lửa. *Vomir des flammes.* —tiếng. *Faire entendre une voix, un bruit; Résonner, N.* —nghĩ. *Prendre des soupçons.* Bắn một—. *Tirer un coup (fusil).* || —. Cheveu, m, —biển. *Tresse de cheveux.* —tang. *Cérémonie où l'on coupe les cheveux en signe de deuil (païens).* Hắc—. *Cheveux noirs.* Thố—. *Couper les cheveux.* Ô tu—. *Teindre les cheveux et la barbe en noir.*

PHẬT. —thị. *Bouddha, M.* —môn, thị. *Sectateur de bouddha; bouddhiste, M.*

PHẮT. *Agiter, remuer, A.* —giấy. *Coller du papier.* —phơ —phưởng. *Être agité par le vent.* Gió— —. *Vent léger.* —qua—lại. *Flotter de côté et d'autre.* || —phưởng. *Semblable, ADJ.* || —*Résister, N.* || —tính. *Mauvais penchant.* || —. *Promptement, ADV.* || —uất. *Être attristé.* || —Bouillir, N.

PHAU. Trắng— —. *Éclatant de blancheur.*

PHẬU. *Suivante de la reine.*

PHIE. —, —dảng. *Parti, M; faction, F; côté, M.* Bát—. *Suivre le parti.* Giáp—. *Chef de parti.* Lãm—cánh. *Faire une coterie.*

PHÉ. Bảy— —. *Regorger*, x; à *pleins bords*.

PHÊ. —, —phú [phó] *Signer*, a; *approuver par une signature* (*mandarin*) —chuân. *Accorder*, a. —thị. *Divulguer*, a. —diện. *Donner un soufflet*. —phết. *Allongé, diffus*, auy. || Vặt áo—qua—lại. *Le pan d'habit flotte au vent*. || — — *Gros et gras, bien portant* (*enfant*).

PHỆ. *Aboyer*, x; *mordre*, a. Cẩu —. *Le chien aboie*. Miêu—. *Le chat mord*.

PHỄ. —, —kim. *Poumon*, m. || —, —rây. *Rejeter*, a. Bể—. *Abandonner, délaisser*, a.

PHỆCH, Phếch. [*V. Phịch, phích*]

PHEN. *Fois*, f. —theo. *Rivaliser*, x; *imiter*, a. Bì — —theo. *Suivre*, a. —kip. *Atteindre*, a; *de même force*. —bì, lè. *Porter envie; envier*, a; *rivaliser*. —nây. *Cette fois-ci*. —sau. *La fois suivante*. —nào. *Quand?* Dâu, nào —. *Comment égaler*. Một đôi—. *Quelquefois*, auy.

PHÈN. *Alun*, m. *N. de poisson*. —chua. *Alun; vitriol blanc*. Nước đánh, lóng —. *Eau clarifiée par l'alun*.

PHÈN. *Store*, m; *cloison*, f. —mặt cáo. *Claie*, v. —vách. *Cleisen*. —giại. *Abat-vent*, m.

PHÊN. —, —dòn, roi. *Frapper*, A; *donner la verge*. —nút lung. *Labourer les côtes*.

PHÊNH. [Phảnh] *Se gonfler, se soulever*. —bụng ra mà chịu. *Il faut savoir faire de nécessité vertu*. Giận—gan. *Se fâcher tout rouge*. Ăn—ruột. *Se bourrer de mets*.

PHEO. Leo— [leo beo] *Peu nombreux; rare*, ADJ.

PHÈO. *Intestin*, M. (*animaux*) Đánh lòi—. (*menace*) Éventrer, A. Lèo—. *Négligemment*, ADV; *sans soin; nonchalamment*, ADV.

PHÉP. *Pouvoir*, M; *puissance, règle, coutume, permission*, F; *rite*, M; *bénédiction, cérémonie*, F. —tác. *Puissance*, F; *puissant*, ADJ. —lạ. *Miracle*, M. —thông linh, linh. *Puissance secrète, surhumaine; Pouvoir divin*. Có—, có—tác. *Polí*, ADJ; *qui a du savoir vivre; qui est puissant*. Nước—. *Eau bénite*. Làm—lành, làm—. *Bénir*, A; *donner une bénédiction*. —nào. *De quel droit; comment?* Phái—. *Convenable, poli*, ADJ. Cất—. *Excommunier*, A; *porter un interdit, une suspense*. Cho, ban—. *Donner la permission, la faculté*. —thuật. *Magie*, F. —nhiệm, máu. *Pouvoir mystérieux, secret*. Áo các—. *Surpris*, M. Sách các—. *Rituel*. M. —luận cách vật. *Philosophie*, F. —luận thiên địa quí thần. *Métaphysique*, F. —luật bốn chất bốn tính các vật. *Physique*, F. —thiên văn. *Astronomie*, F. —cách vật. *Chimie*, F.

PHỆT. Giỗ, phun— —. *Crachoter*, F.

PHÉT. Máng—lấy. *Se répandre tout à coup en invectives; en venir tout à coup aux reproches*. Đanh—lấy. *Frapper à l'improviste*. Nôi— nôi lão. *Hâbler, charlataner*, S. Chạy—. *Déguerpir*, S.

PHỆT. Mắm—. *Esp. de saumure*.

PHẾT. *Faire un trait [de plume, de pinceau] ; brosse*, F; *pinceau*, M. —hồ. *Coller*, A. —thuốc. *Appliquer un onguent*. —gót, dất. *Qui pend jusqu'à terre; qui traîne*. —dòn. *Brosser, fouetter*, A.

PHÊU. Nôi—. [phêu] *Surnager*, S.

PHÊU. Trắng—. *D'une blancheur éclatante*.

PHÊU. —phào. *Sans soin; négligemment*. ADJ.

PHI. Non; faux, ADJ. —lẽ. *Impoli*, ADJ. —ngãi. *Ingrat*, ADJ. —thường. *Extraordinaire*, ADJ. —lý. *Déraisonnable, absurde*, ADJ. || —. *Voler*, N. —báo. *Annoncer*, A. Loài— cầm. *Les oiseaux*. || —. *Femme de second rang (sérail)*. || —. *Purger, nettoyer*, A. —khán. *(formule d'adresse de lettre)*. || —ra. *Répandre*, A (banh, phanh, tal); *abattre (une carte)*. Bại—. *Jeu de cartes*.

PHI. *Dissiper*, A; *être prodigué; dépenser*, A. —

cũa. *Dissiper son bien.* Cũa—lộ. *Provisions de route.* —công lao. *En pure perte; perdre sa peine.* —chỉ. *Compter pour rien; estimer peu.* Thành—. *Dépenses du voyage.* —lâm, lực, khí. *Mettre tous ses soins à.* Lâm, hỏa—. *Faire de folles dépenses.*

PHÌ. *Gras, replet, ADJ.* —nhiều. *Fertile, ADJ.* —mĩ. *Beau, ADJ.* Đồ cam—. *Mets friands.*
|| Nói—phà. *Chuchoter, v.*

PHÌ. *Être rassasié, satisfait.* —chỉ, ý, lòng, dạ. *Content, satisfait, ADJ. à satiété, à gogo.* —nguyên. *Au comble de ses désirs.* —sức. *À toute force.* Đổ nước cho—. *Verser de l'eau en abondance.*
|| —. *Injurier, v.* —báng. *Injurier; médire de; calomnier, v.* —ngôn. *Injure, médisance, f.*
|| —. *Oignon, m; ciboule, f.*

PHÌA. *Partie, f; côté, m.* Bốn, tứ—. *Quatre côtés, de tous côtés; partout, adv.* —đôi túc. *Antipode, m.*

PHỊCH. [Phệch] *Bruit sourd, étouffé (paf).* Vỗ ——. *Tapoter.*

PHỊCH. [Phệch] Trắng—. *Très-blanc.*

PHIÊN. —, —thứ, —chuyển. *Fois, f; tour, rôle, m.* —đào nhụy. *Gomme de cerisier.* Dàn—. *Déterminer le rang d'ordre, le tour de rôle.* || Thăng —. *(Rôle de théâtre).* || — *Limites du royaume,*

—trần. *Mandarin des limites du royaume.*

PHẬN. [Phận] *Sort, m; condition, f.*

PHIÊN. *Morceau, m.* —ngôn, —tử. *En un mot; une parole.* Nha—. *Opium, m.* [Erratum V. A]. Bãng—. *Camphre cristallisé.* —thì. *Un instant.*

PHIẾN. —, —sầu, muộn, não, lòng. *Triste, morose, adj.* —tư, tây. *Morose, inquiet, adj.* —hà. *Attristé, adj; se plaindre.* Dám—. *Pose vous importuner; souffrez que.* —hoa. *Désagrément, m.* —lao. *Peine, f; chagrin, m.*

PHIẾU. *Léger, adj; arrêté, m; blanchir, a.* [Phiếu] Bai—. *Copie d'un arrêt; permis, m; acte, m.* —bãng. *Proclamer les noms de ceux qui sont admis aux grades des lettrés.* —bạc. *Vivre hors de sa patrie.*

PHIẾU. [Phiếu] *Blanchir, a; —nhơn. Blanchisseur, m.* || —tờ, quan, tổng, làng. *Arrêté, m.*

PHÍM. —dờn. *Sillet, m.*

PHÍNH. [Phính] *Nói, phấp—.* *Surnager, n.* —bụng. *Gonfler le ventre.*

PHÍNH. —, —phờ, gạt. *Tromper, duper, jouer, a.* Nói—. *Broder, a; amuser par de belles paroles.* —dỗ. *Amadouer, a; séduire par de belles paroles.*

PHO. *Ouvrage*, 𣎵. [*en plusieurs volumes*; cuốn *volume*]. Ngây — —. *Rosier*, 𣎵.

PHÓ. [Phú] *Souscrire*, 𣎵. (*mandarin*); *livrer*, 𣎵.
|| —. (Phú). *Qui est en second*; *adjoin*t, *suppléant*, *adjudant*. Quan — đoán. *Juge subalterne*. Quan —. *Lieutenant colonel*. — giám mục; đức cha —. *Evêque coadjuteur*.

PHÒ. (Phù). *Porter secours à*; *secourir*, 𣎵. — giúp, tá. *Secourir*, *aider*, 𣎵. — vua. *Défendre*, *protéger le roi*. — lên. *Élever*, [*au trône, à une dignité*]. — vua vâng nước. *Défendre son roi et sa patrie*. — sảng, giá triệu. *Conduire le deuil*.
|| — mã. *Genre du roi*.

PHỒ. — ông. *Messieurs, vous; ces messieurs*. — ông ấy. *Ces personnes*. — nuôi, — người, gã. *Vous*. — đoàn ấy, — loài ấy. *Ces gens-là; cette race-là*. — trượng. *Se glorifier, se prévaloir; faire ses embarras*.

PHỖ. —, — xá. *Marché, magasin*, 𣎵. — phườg. *Bazar*, 𣎵. Hàng —. *Boutique, f; magasin*, 𣎵. — mới. *Singapore*.

PHỖ. — khuyển. *Mendier*, 𣎵. Chay — độ. *Jeûne solennel pour les âmes des défunts (païens)*

PHỖ. *S'entr'ouvrir (cadavre)* Mùng — lữ. *Se*

réjouir. La—lờ. *Voci/érer*, ʌ.

PHỜ. —lờ. *En tumulte; avec animation* ;

PHỘC. (*Bruit soudain*) Quang—. *Lancer subitement*. Nuốt—vô bụng. *Avaler d'un trait*.

PHỐC. *D'une manière soudaine, imprévue*. Nói—phách [lóc lách] *Jaser comme un merle; ne pas déparler*.

PHỐI. *Se réunir; unir*, ʌ. —thất; thất nhưn duơn. [đội bạn] *Se marier*.

PHỎI. *Poumon*, m. Cà—. *Intrépídement*, ADV.

PHƠI. —, —khô. *Sécher*, ʌ; *faire sécher*; *montrer avec ostentation*. —sương. *Exposer à la rosée*. —nắng[?],[?] phong. *Exposer au soleil*. —dầu ra ngoài nắng, —nắng. *Aller au soleil*.

PHỞI. — — *Rapidement*, ADV. —nhẹ; nhẹ— — *Lestement*, ADV; *très-léger*.

PHỞI. [Phi] Phấp—. *Transporté de joie*.

PHỘM. *Astucieusement, adroitement*, ADV. —pỉnh. *Tromper, duper*, ʌ. Nói—. *Parler d'une manière insidieuse*.

PHỒN. *Troupe*, r. —đi gặt. *Troupe de moissonneurs*.

PHONG. *Élever à une dignité; munir du sceau.* —
chức, quờn, tước. *Élever à une dignité.* —ấm.
Accorder une faveur (roi) —thơ. *Plier une lettre.*
Hai—thơ. *Deux lettres (deux plis).* —pháo.
Enterrer, A. —pháo. *Paquet de pétards.*
|| —. *Vent, m; mœurs, f. pl.* —tục, hoá. *Mœurs.*
—cảnh, kiếng. *Site, aspect, m; beau site.* —thó,
thủy. *Température, f.* —hồ. *Coutume locale.*
—ba. *Tempête, f; ouragan, m.* —diều. *Vent*
favorable. —diều vũ thuận. *Année fertile; pros-*
périté, f; temps agréable. Bì— hàn. *Prendre*
froid. --nguyệt. *Charme, agrément, m.* —lưu.
Avoir des loisirs; passer le temps à ne rien faire. —
văn; nghe—phanh. *Entendre dire.* || —thế.
Extérieur, maintien, m. —lư. *Heureux caractère.*
|| —[ong]. *Abeille, f.* || —niên. *Année fer-*
tile. —long. *Temps de convalescence [pour une*
mère qui relève de couche].

PHÔNG. *Mettre en liberté; relâcher, A; lancer de la*
main. —tôi. *Mettre un esclave en liberté.* —lao.
Lancer un trait, un javelot. —lúng. *Effréné, in-*
discipliné, adj. —traí. *Prêter à intérêt.* —vỗ.
S'exercer à écrire. —kiều. *Donner un modèle.*
—hông [hoa] tiều. *Planter une perche, un jalón.*
--trầu. *Lancer un buffle au grand galop.* —dơn,
trác, phúi. *Porter un arrêté.* —ranh. *Déter-*
miner les limites. Nhảy—. *Sauter, galoper, v.*
Nhảy— qua hàng rào. *Sauter par dessus la haie.*
Đi— ngang qua. *Passer tout droit.*

PHÒNG. *Chambre*, f; *Bureau*, m. — *thất*, đc. *Maison*, f. — *bè*. *Serviteur*, m. *Valet de chambre*. — *chè*, trà, rưn. *Échanson*, m. *Officier du gobelet*. — *trà*. *Officier de la bouche*. — *văn*. *Musée*, m; *bibliothèque*, *académie*, f, *cabinet d'étude*. — *loan*. *Chambre*. *Chính*—. *Épouse de premier rang*. [*tiểu*— *concubine*, f]. — *chánh*. *Bureau central*. *Cấm* [*cấm*]—. *Faire une retraite spirituelle*. — *dày thép*. *Bureau du télégraphe*. — *giữ đồ lễ*. *Sacristie*, f. — *kín*. *Cabinet*, m. || —. *Pouvoir à*. — *thần*. *Pouvoir à ses besoins, à son bien-être*.

PHÔNG. —, —*da*. *Ampoule*, f; *se former une ampoule*. — *trần cháy mảy*. *Se donner mille peines*. *Nắng táp—mặt*. *Coup de soleil*. || —. *Évaluer, conjecturer, présumer*, v. *Nói*—; —*dục*, qua, *chừng*, ước. *Évaluer; environ*, ADV.

PHÔNG. *Bậu*—. *Arachide*, f.

PHÔNG. —, —*lên*. *S'enfler, se boursoufler; enfler*, v.

PHỚP. — *pháp*. *Rebondi, gros et gras*, ADJ.

PHỜ. *Nói—qua, nói—*—. *Dire en passant; ne dire qu'un mot de*. *Bánh—*—. *Frapper légèrement; effleurer en frappant*. *Múc—*—. *Puiser à la surface*.

PHU. (*Appellatif*); *mari*, m. — *phàm*. *Vil, gros*.

sier. —xướng phụ tũy. *Le mari donne le ton à la femme.* Đại —. *Grand mandarin.* —tử. *Grand maître.* —quân. *Mari, m. (appellatif, pronom).* Quân —. *Porte-faix, m.* —trạo. *Rameur, m.* —phụ, —thò. *Les époux.* Đạo—phụ. *Devoirs réciproques des époux.* || Bì —vớì làng. *Aller à la corvée.*

PHỤ. —, —giúp. *Aider, secourir, a.* —bật. *Servir (son roi) fidèlement.*

|| —. *Père, m.* —mẫu. *Père et mère; parents, m. pl.* —tử. *Père et fils.* —đá. *Père.* —mẫu sở sinh. *Ses propres parents.* Dưỡng—. *Père nourricier.* || —, —nữ, nhơn. *Femme, f.* || —. *Supplément, m; addition, f; appendice, m.* —theo. *Se joindre à qqn.* —thêm. *Ajouter, a.* Đổng—. *Énergumène, m, f.* —cận. *Proche, adj.* —cự. *Étranger, adj.* —vào. *Aider, a.* Tiển— cấp. *Rétribution, traitement supplémentaire.* —dưỡng. *Entretenir, a. [soldat].* —lực. *Porter secours.* —dỡ. *Aider à soutenir.* —săng. *Aider à porter la bière.* || —. *Porter, a.* Quân—. *Portefaix, m.* —, —phàng, ngãi, ơn, công, bạc. *Ingrat, adj.* —traí. *Débiteur, m.* —nghĩa cùng. *Être ingrat envers.* —ngôn, từ. *Manquer à sa parole.*

PHỦ. *Livrer, confier, a; souscrire, signer, a. [phó].* —cho. *Livrer, confier à.* —mình. *Se livrer, s'abandonner entre les mains de; se donner à.* —thác. *Confier, recommander, a.* —lại. *Se dé-*

charger sur un autre. —bí tich. *Administrer un Sacrement.* || —. [phó]. *En second, tenant lieu.* —sư. *Vice-ambassadeur; second ambassadeur.* —dô thông. *Adjudant général.* || —. *Composition littéraire; donner, [comme don de la nature].* Tính—. *Instinct, m.* || —. *Riche, adj.* —quí. *Riche, noble, adj.* —túc, già. *Opulent, adj.* —hộ, —ông. *Richard, m; homme marquant, puissant.*

PHỦ. —hộ, tri, trợ. *Secourir, protéger, a.* —tạng. *Soleil levant.* || —Surnager, n. —bạc. *Ingrat, adj.* —vân. *Caduc, vain, périssable, adj.* —đồ. *Secte de Bouddha.* —minh—mây. *Qui a le corps tout enflé.* || —chú. *Maléfice, m.* —thầy. *Sorcier, magicien, m; nager, n.* —thạch. *Pierre ponce.* Hò—[hèo tụi, quai] Bđton, m. (*insigne*) || —dong, duông. *Hibiscus mutabilis.*

PHỦ. *Ville de premier ordre; préfecture, f; palais, m.* Cung—, —tàng. *Palais, m.* —triệu phong. *Province royale.* —thờ. *Temple, m. pagode, f.* Quan—. *Préfet, m.* Người ăn cơm bảy—. *Homme qui a du savoir vivre.* || —, —che, lấp. *Couvrir, a.* —khắp. *Couvrir de tous côtés.* —phê [phì] *Abondamment, richement, adv.* Ăn mặc—phê. *Vivre d'une manière somptueuse.* Ăn—phì. *Se raser, a.* —vây. *Entourer, cerner, englober, a.* —ủy. *Consoler, a; faire des condoléances.* || —Se courber. —phục. *S'incliner devant.* || —Endroit secret. Lục—. *Six organes digestifs.* [dăm, vési-

culcili; vi, *estomac* [*grosse tubérosité*]; *tiểu trường*, *intestin grêle*; *dại trường*, *gros intestin*; *bàng quang*. *vessie*; *tam tiêu*, *trois régions*, *supérieure*, *moyenne*, *inférieure*.]

PHÚC. *Vêtement, habit*, m; *se soumettre*. — *lùng*. *Se soumettre*. *Đồ sác*—. *Insignes*, m. pl; *habits de cérémonie*. — *thuốc*, *duy*. *Prendre une potion, une médecine*. *Nhứt*—. *Une potion*. — *thủy thổ*. *S'acclimater*. *Bát*—. *Soumettre*, a. || — *S'humilier, se prosterner*; *canicule*, f. — *lỗi*. *Reconnaître sa faute*. — *khất*. *Supplier instamment*. — *vọng*. *Espérer*, a. — *bái*. *Se prosterner humblement*. *Tam* — [*sơ*, *trung*, *mạt*] *Canicule*, f. || — *De nouveau, derechef*; *revenir*, x; *recouvrer*, a. *Lễ*— *sinh*. *La fête de Pâques*. — *huợt*, *hoạt*, *sanh*, *sinh*. *Ressusciter*, x. — *thù*. *Se venger*. — *lôn*. *Rappeler, évoquer une âme* [*superst.*] — *bang*, *quốc*, *nghiệp*. *Rentrer en possession du royaume*.

PHÚC. [*Phước*] — *mẫu*. *Bonheur ineffable*. || — *Renouveler, renverser*, a. — *cáo*. *Renouveler une accusation*; *en appeler*. || — *Ventre*, m. — *thống*. *Mal de ventre*.

PHÚC. *Thơm*— —. *Très-odorant, parfumé*.

PHÚI. *Làm*—*pha*. *Dissiper, anéantir*, a; *faire cesser* [*des factions, cabales*].

PHÚI. *Mưa*— —. *Pluie fine*.

PHUÍ. *Secouer, repousser*, A. —hụi, rác. *Épousseter*, A. —ơu. *Né pas reconnaître un bienfait.* Nổ—di. *Il n'en tient pas compte [des recommandations].*

PHUX. *Souffler de l'eau; exhaler*, A; *lancer de la bave [serpent]* —mùi nồng nặc. *Répandre une odeur pénétrante, caustique.* Rán—phêo phèo. *Le serpent lance sa bave.* Đánh—máu ra. *Frapper à faire jaillir le sang,*

PHÚN. Mọc—, lún—. *Pousser, grandir*, N. (arbre) Mưa—, Phuviner, N. —sỉ. *Éternuer*, N. —hương. *Exhaler une odeur, un parfum.* (fleurs)

PHUNG. —, —hủi. *Lèpre*, F. —cùi lở loét. *Lèpre grecque.* || —luru, —ba [V. Phong]

PHỤNG. —hoàng. *Aigle*, M. Buồm—. *Voile du grand perroquet.* Hoa—. *La belle poincillade.* --loan chềch cãnh. [se dit d'une personne dans le veuvage] || —N. de mesure de capacité. || —. Observer, A. —lệnh, —mạng. *Observer un ordre.* —sai. *Député*, M.

PHÚNG. —, —gián. *Faire des observations [aux supérieurs]*

PHÙNG. —, —ra. *Se gonfler [voile]* —má. *Enfler les joues.*

PHÙNG. —, —lỗ. *Percé, troué*, adj. Đám—. *Transpercer*, v. Giũ—. *Perforer*, v. Nói không—. *Mal résoudre une question*.

PHÙNG. —dậy. *Surgir*, v. — — mùi thơm. *Très-parfumé; très-odorant*.

PHÙNG. [V. Phẳng] Mặt trời— [bửng] mọc; — [bửng] đông, sáng. *Au lever du soleil; à l'aube du jour*.

PHÙNG. Thơm— (V. Phức) —tưng (Bửng tung, mừng tung); —đông, sáng [Bửng, mừng đông; bửng, mừng sáng] *Au petit jour; de grand matin; aux premières lueurs du jour*.

PHƯỚC. *Bonheur*, n, *vertu*, f. —đức. *Vertu*, f. —thừa, dư. *Abondance de biens; bonheur surabondant*. —khánh, tuy, thới, tường. *Félicité*, f; *bonheur*, m. Cầu—. *Souhaiter mille prospérités*. —phận. *Fortune*, f. Làm phận làm—, làm—. *Faire des œuvres pies*. Chúc—. *Bénir*, v. Vô đoan vô—. *Infortuné*, adj. —lạ. *Bonheur ineffable*. Đàng —đức. *Chemin de la vertu*. Việc—đức. *Oeuvres de piété*. Bá bá [vạn vạn] —. [*Souhaiter*] *mille prospérités*. Làm—. *Confesser*, v.

PHƯỚC. N. de poisson. Cờ—. *Drapeau des pagodes, des maisons communes*. Con chim—. N. d'oiseau. Sao—. *Comète*, f.

PHUÔNG. Tịch— gia tài. *Confisquer*, A; *faire la saisie des biens*.

PHƯƠNG. *Plage, région*, F; *côté, motif*, M; *raison*, F. [N. de mesure de capacité]. —diện. *Étendue, surface*, F. —thởn. *Cœur*, M. —hướng. *Région*. Chằng— tội lỗi. Ne compter pour rien le péché. —ngoại. *Remède externe*. —thuốc. *Médecine*, F. Lược—. *Stratagème*, M. —nam, *Midi*, M. —thế. *Moyen*, M; *ressource*, F. —bắc. *Nord*, M. —linh dược. *Remède efficace*. —chi. *À plus forte raison*. Bá—. *Éloignement d'un lieu*. —tiện. *Occasion favorable*. —lợi. *Profit*, M; *profitable; avantageux*; ADJ. —viên. *Parfait*, ADJ. —trường. *Carré*, ADJ. Càng, hết—. *À bout de moyens, de ressources*. Nhiều— nhiều ngà. *De bien des manières; de tous côtés*. || —phù. *Beau, florissant*, ADJ. —thi. *Soie*, F. (esp).

PHUÔNG. — tự, thờ. *Adorer, vénérer*, A. —dưỡng. *Nourrir, entretenir (les parents)*. —lệnh, mạng, hành, thừa. *Suivre un ordre; remplir un ordre*. •|| (Phụng)—, —hoàng. *Aigle*, M. Hoa—. *Poinciana pulcherrima*.

PHUÔNG. *Société, bande*, F; *hameau*, M. —phe, mạc. *Société*. —rở. *Gens qui pêchent au carrelet*. —rẫy. *Gens qui défrichent*. Quên—. *Mendiants (de profession)*.

PHUÔNG. —phất. *Scemblable*, ADJ. Nghe—

phát. *Entendre dire.* || —phát. (*Vent*) *léger.*
|| —hoàng. *Troublé par la peur.*

PHỤP. (*đui, bup*). [*bruit sourd; pouf*].

PHÚP. *Đập*— —. *Frapper légèrement; tapoter sur.* || —. *Frapper du bout.* [*d'une baguette*].

PHÚT. *Moment, m; minute, f; subitement, adj.*
—chốc. *Tout à coup, aussitôt, adj.* —thấy. *Voir aussitôt.* *Đập*— *phát.* *Frapper légèrement.*

PHÚT. —, —lòng. *Plumer, v.* *Buông*—. *Abandonner, lâcher tout à coup.* Ăn—đi. *Manger très-vite.* Làm—. *Se presser; faire en un clin d'œil.* *Đánh*—. *Frapper légèrement.*

PHÛU. *Assembler, accumuler, v.*

Q

QUA. *Passer, v. n; surpasser, v; nous, moi, pro.*
—lại. *Passer et repasser; aller et venir.* --ngựa, xe, bộ. *Passer à cheval, en voiture, à pied.* Đi—. *Passer; passer devant.* —sông. *Passer le fleuve.* Long trâu —sông. *Faire traverser le fleuve à un buffle.* Nói—. *Dire en passant.* Coi—. *Regarder en passant.* —khỏi. *Échapper à; passer outre, au delà de; Làm*—buổi, ngày. *Faire pour passer le temps, à la légère.* —bậu. *Moi et toi.* Bậu đi với

— . Viens avec moi. Tôt—*ura*. Excellent au delà de toute expression, au delà de ce qu'on peut désirer. —*đời*. Mourir, décéder, *N*; passer de vie à trépas. *Chẳng—là*. Si ce n'est pour; pour le seul motif de. —*mất*. Passer, disparaître, *N*. || —*Lance, pique, hallebarde, F*; javelot, *M*. *Mũi can—*. Armes, *F. PL*. *Chốn can—*. Lieu infesté par la guerre. || — [Nom générique des melons, citrouilles].

QUA. *Con—, —*. Corbeau, *M*. *Kêu—*. Corailler, *N*. *Con—*. Crochet, *M*. [pour aviron].

QUÁ. Excéder, *A*. passer au delà; au delà; faute, *F*; excessivement, *ADV*. —*xinh, ngộ*. Magnifique au delà de toute expression. —*độ, mực*. Outre mesure. —*sức*. Au dessus, au delà des forces; fortement, *ADV*; sans borne. —*chừng, đỗi, bõ*. Fort, excessivement, *ADV*. —*lẽ*. Plus que de raison. —*hậu, bội*. Abondamment, surabondamment, *ADV*. —*lắm, quá, thối*. À l'excès, infiniment, *ADV*. —*mẫu*. Excessivement; outre mesure. —*hơn*. Bien plus, bien davantage. —*nữa là*. Plus que. —*hì*. Boire outre mesure, comme un trou. —*hì hòm*. Singulier, saugrenu au possible. —*khừ*. Quitter la vie; passer de vie à trépas; trépasser, *N*. —*giang*. Prendre passage sur un bateau. Voyager sur mer, sur un fleuve; passager, *M*. —*kì*. Au delà du terme fixé. —*thì*. Au delà du temps; après l'époque. —*phép*. Sans mesure. —*khỏi*. Dépassez, *A*. *Đừng làm cho—*. Ne dépassez pas les bornes; faites modérément. *Chớ—*. À contre bon sens.

— bán . *Au delà de la moitié; plus de la moitié.*
 Hẻo—, ít—. *Très-peu.* Làm cho—. *Excéder, A.*
 —vãng. *Mourir, N.* —khứ vị lai. *Le passé et l'a-*
venir. —đa. *Excessivement.* —lục tuần. *Au delà*
de la soixantaine. Mọn mạy—. *Regardant, chiche,*
minutieux, haricoteur, ADJ. Hời hợt—. *Large,*
libéral à l'excès. Băt—. *Pas plus que.*

QUÁ. *Fruit, M.* —hộp. *Boîte, F.* —cơi. *Boîte*
à compartiments. Ghế— đường. *Buffet, M.*

|| —. *Vrai, ADJ.* —hắn, thì, thật, chắc. *Vrai,*
sûr, certain, ADJ; en vérité. —quyết. *Affirmer, A.*
 —bỡm, gian. *Vrai fripon, filou.* || —. *Peu, ADV;*
rare, ADJ. —quần, nhờn. [*Le roi parlant de lui*].
 —phụ. *Vieille femme.*

QUÁC. Nói— thước. *Parler avec hauteur, suffi-*
sance.

QUẠCH. Chim thẳng—. *N. d'oiseau.* Biết cộc—. *Avoir quelques notions; savoir quelque peu.*

QUÁCH. *Tête, F [des animaux].* || —. *Rapi-*
dement, lestement, ADV. || —. *Cercueil extérieur.*
 [quan *cercueil intérieur*]; *petit cercueil.*

QUẮC. Con—. *N. d'oiseau. (Échassiers).* Cao giò
 lỏng không như giò—. *Qui a de grandes giques*
comme [cet oiseau]. || — [V. Quốc].

QUAI. *Anse; attache, F; lien, M.* —xách. *Anse.*

—chèo [mắu, mo, luộc]. *Estrope*, F. Giác đắc sự—. *Reconnaître sa faute*. —nón. *Mentonnière*, F. Bị chín—. *Besace du mendiant*. Mang bị chín—. *Être à la besace; porter la besace*. || —xảo. *Fourbe*, ADJ. —dị. *En désaccord*. —lệ. *Per-vers, déraisonnable*, ADJ.

QUAÍ. *Extraordinaire, horrible, épouvantable*, ADJ. —, —lạ, dị, tường. *Monstre*, M. —gỗ. *Monstrueux*, ADJ. —nghịch. *Fourbe*, ADJ.

|| Bát—. *Diagramme*, M. [Càn, air; khảm, eau; cấn, montagnes; chấn, tonnerre; tổn, vents; ly, feu; khôn, terre; đoài, pluie]. Đánh, chiêm, hóc—. *Consulter les sorts*.

QUAÍ. —, —lạ. *Inviter les mânes des ancêtres à un repas*. —cơm cho ông bà. *Offrir un repas aux mânes*.

QUAY. —, —quát. *Se rouler, se tourner; tourner*, N, *tortiller*, A. Con—. *Fuseau*, M. [coton]. Giăng—. *Par détours*. —; —quát, mòng, chuồn chuồn. *Rapidement*, ADJ. Nặng— quát. *Chaleur étouffante*. || —thịt. *Rôtir de la viande à la broche*. —vàng. *Roussir à la broche*.

QUÀY. *Se retourner; faire retourner; tourner*, A. —vô. *Rentrer*, N. —ngựa lại. *Tourner bride*. —mặt. *Détourner la vue*. —quã. *Promptement*, ADJ. —ghe. *Virer le cap*. || —[Buông]. *Grappe*, F; *régime*, M.

QUẦY. —, —mang. *Porter à l'épaule, suspendu au bout d'un bâton; porter, A. Môt—.* Une charge.

QUẦY. *Tourner, A, faire tourner; dévider, A.*

QUẦY. —; cừa, cù, cùc—. *Se remuer; remuer, N.*

QUẦY. —, —quá. *Inconvenant, déplacé, ADJ; à faux; erroné, ADJ. Nói—.* Dire des absurdités, des choses déplacées. Làm—. *Agir, faire de travers. Thê—.* Se parjurer. Ăn— —. *Manger quelque peu; grignoter, A. Làm— —.* Faire sans soin, sans application.

QUẦY. Lở— ra. *Se gangréner; s'ulcérer*

QUẦM. *Mutin, rageur, hargneux, arrogant, ADJ. —mặt xuống. Se renfrogner.*

QUẦM. —, Co— [quấp]. *Recourbé, ADJ. Bẻ— lại. Recourber, A. Cò—.* N. d'oiseau.

QUAN. *Mandarin, chef, M. —trên, —gia, —quờn, —quyền. Mandarin. —lớn, trên. Grand mandarin. —đề đốc. Gouverneur, M. —viên. Mandarins inférieurs; dignitaires. —hai bộ. Officier à deux galons. —sai. Mandarin chargé d'affaires. —thuế. Tribut, M. —thâu thuế. Percepteur d'impôts. —văn. Mandarin civil [lettre]. —vũ, —võ. Mandarin militaire. —án sát. Juge criminel. —thầy. Patron, protecteur, M. —chánh*

tòa. *Chef de bureau*. — tổng thống lãnh các đạo binh. *Commandant supérieur des troupes*. Đàng—lộ. *Route mandarine*. —coi khám. *Directeur de la prison*. —bàu. *Avocat*, M. —thủy. *Officier de marine*. —bộ. *Officier de l'armée de terre*.

QUAN. *Cercueil*, M. (*V. Quách*). —tài. *Cercueil; bière*, F. (*contenant le cadavre*). Động—. *Installer la bière sur le dais funèbre*. Giang, cai— (cai lâu) *Ordonnateur*, M. (*du convoi funèbre*)
|| —, —tiền. *Ligature*, F. (*600 sapèques*) || —phòng. *Pouvoir à*. —im, AM. *N. d'une déesse*. —vũ. *Dieu de la guerre*. Cần—. *Nécessaire*, ADJ.
|| — *Coiffure*, F; *couvre-chef*, M.

QUÁN. —, —xá. *Hôtellerie, auberge, boutique*, F. —cơ. *Auberge*, F. Chủ—. *Cabaretier*, M.
|| —thông. *Pénétrer*, A, N; *savant, expert*, ADJ.
Diều—. *Mis en ordre*.

QUÀN. *Conserver le cadavre pendant qq. temps*. Ma—, thầy ma—. *Cadavre*, M. (*conservé*)

QUÁN. —, —tri, hay, suất. *Régir, gouverner*, A. —cố, chiểu—. *Prendre soin de; gérer*, A. —viết; viết—thau. *Étui du pinceau*. —voi. *Cornac*, M. Chẳng, chi—; —chi. *Ne pas faire cas de*. —nghiep. *Gérer ses affaires domestiques*.

QUẪN. —, —quítu, quiu. *Crépu, hérissé*, ADJ. Nhớ—. *Garder le souvenir*. Lăn—lín quítu.

Embrouillé, embarrassé ADJ.

QUẶN. —ruột; đau—. *Tiraillements d'entrailles; colique*, F.

QUẢN. —, —quíu. *Tortu à l'excès*. — vắn vắn. *Très-tortu*. Nhớ—quí. *Garder un vif souvenir*. —quí ruột tằm. *Être profondément ému*.

QUẢN. *Recourbé*, ADJ. —quất. N. *d'oiseau*. — quại. *Plier sous le poids; être courbé sous le faix*.

QUÂN. —, —vương, thượng, phụ. *Roi*, M. —sur. *Auteur, chef*, M; *précepteur du roi*. —lữ. *Philosophe, sage*, M.

|| — *Soldat*, M. —lính, —nhơn. *Soldat, militaire*, M. —bộ. *Fantassin*, M. —binh ngựa. *Cavalier*, M. Chiếc—. *Compagnie de 50 soldats*. Ba, tam—. *Toutes les troupes*. —thần, —trong. *Gardes du corps*. —tuần, canh. *Éclaireur*, M. *sentinelle*, F. Đem—. *Conduire l'armée; être à la tête des troupes*. —kỵ. *Ces gens-là*. —nhơn sàm. *Axia Cocincinensis [Valérianeés]*. —cầm qua. *Piquier*, M. —quốc. *Les soldats, les troupes*. —tinh. *Conscrit*, M. —nam hiệu. *Chercheur de bois d'aigle*. —thủy. *Rameur du roi*. —bầu gánh. *Chef de comédiens*. —gian đảng. *Les brigands*. —diêm đảng, du côn. *Vaurien*, M; *canaille*, F. Trống thâu [thu] — *Tumbour pour battre le rappel*. —giặc. *Ennemi*, M. —ăn cướp. *Brigand*. —quí hén. *Diablotin*, M. (*enfant*) || — (*Poids*:

500 liv. cân) *Égal*, ADJ. — *phân*. *Diviser en parties égales*.

QUẬN . — , — *huyện*. *Quatrième partie du royaume*. *Quan—công*. *Lieutenant du roi*. —áp. *Quartier*, M.

QUẤN. *Enrouler*, A. — *dây*. *Ficeler*, A; *entourer de liens*. — *xà neo*. *S'entrelacer (anguilles)*. — *xà neo*. *Se tortiller (corde)*. *Dây—chơn*. *La corde s'entortille autour du pied*. — *quiu*. *Soucieux, préoccupé*, ADJ.

QUẢN. *Foule, troupe*, F; *disque*, M; *parcourir*, S. — *ngựa*. *Faire courir un cheval*. — *di—lại*. *Virer et tourner*. || — *Pantalon*, M; *culotte*, F. — *nách, yếm*. *Pantalon qui remonte jusque sous les aisselles*. — *bàn*. *Devant, antependium*, M. — *giang [dang]* *Pantalon à bandes de diverses couleurs*. — *chẹt*. *Pantalon collant*. — *tắm*. *Caleçon de bain*. *Đáy—* *Fond de culotte*.

QUẢN. — *theo, lán—theo*. *Suivre sans cesse*. *Ứ lán—*. *Stationner, N; s'attarder*.

QUANG. *Brillant, resplendissant*, ADJ. *brunir, polir*, A. — *bạch, minh, chiếu*. *Clair, net, brillant*, ADJ. — *màng*. *Auréole*, F. — *cánh*. *Site charmant*. — *quê*. *Retiré, solitaire*, ADJ. — *thê*. *Splendeur*, F. — *thếp*. *Dorer*, A. — *vót*. *Rendre des points (jeu)* || — , — *giống*. *Support*, M.

QUÀNG . — mỏng, mát, nhẵn . Ébloui, ADJ. —
manh. Aveugle, ADJ. (sans lésion apparente). Tráí
mít—nhẵn . Fruit du jaquier privé de pulpe . —
gà. Qui ne voit qu'au grand jour; héméralope, ADJ.
Láng— . Ébloui; qui ne distingue pas clairement.

QUÀNG . Large, ample, vaste, ADJ. —dại. Vaste,
étendu, ADJ. —khoát . Large, ample . —hàn, —
hàn cung. Lune, F. —dông. Canton (province de
Chine) —dại . Généreux, libéral, ADJ. Tiếng—.
Dialecte de la Cochinchine .

QUÀNG . —không, trống. Vile, n; région éthérée.

QUÃNG . —, ném, liệng. Jeter, lancer, A. Lãng
—. Puéril, précipité, ADJ; précipitamment, ADV. —
lả mắt. Jeter à la figure . —neo. Jeter l'ancre.

QUÀNG . Aréole, F. cercle lumineux . —con mắt.
Avoir les yeux cernés.

QUANH . —, —quất . Autour de; détourné, ADJ.
Lanh—. Par-ci par-là; alentour, ADV. Ngó—ngó
quất. Regarder de côté et d'autre. —co, quẹo. Dé-
tourné, tortueux, ADJ. Bò—bò lộn. Inquiet, soucieux,
ADJ. vivement préoccupé. Nói— —lộn lộn; nói—
nói quẹo. Parler par détours. —sát. Gucuse de fer.

QUANH . —hiệu, quế, vàng . Retiré, solitaire,
désert, ADJ. —ngọc. Émeraude, F.

QUÀNH. *Se durcir, se dessécher; sec, ADJ. minéral de fer. Khô —. Très-sec. Cứng —. Très-dur. Mặn —. Très-salé. — luộc, miến. D'une saveur mordante. Khô — mòi. Qui a les lèvres sèches. (fièvre) || Lánh —. Par-ci par-là. Đi lánh —. Rôder, N.*

QUÀNH. Cứng—. *Très-dur.*

QUAO. Vải—. *Toile grossière d'un tissu peu serré. Cây—. N. d'arbre [Bignonia; tinctorial].*

QUÀO. —, —cấu, quấu. *Déchirer avec les ongles; griffer, gratter, A. [Bấu s'agripper] — sưng mắt. Dévisager, A. (chat)*

QUÀO. Coussinet, M. [*pour porter sur la tête*].

QUÁP. *Recourbé, crochu, ADJ. Co—. Recourbé, querelleur, ADJ. Bẻ—lại. Recourber, A.*

QUẠT. *Éventail, M. —lông. Éventail de plumes. —giấy. Éventail de papier. —hầu. Éventer (les mandarins). —chè, nước. Chauffer, préparer du thé. —lửa. Éventoir, M; souffler le feu. —xa gió. Tourner le tarare. —gió. Vanner, A.*

QUÁT. —, —máng, nạt. *Épancher sa colère; distiller sa rage.*

QUẬT. Bẻ—lại, *Replier, plier, A. Đì—lại. Dé-*

vier, s'écarter. Đì—lộn. *Se détourner, appuger à, vers.*

QUẤT. [Quót]. *Recourbé*, ADJ. —môi, mỏ. *Qui a les lèvres retroussées.* —mỏ. *Qui a le bec, le groin [porc] relevé.* || —. *Frapper*, A. —trót trót, bộp bộp, bộp bộp. *Fouetter*, A; *donner une volée.* —[ngựa]. *Cravacher*, A. *Đánh—.* *Frapper.* —cho một roi. *Donner un coup de verge.* —thoán, lia, —lia—lia, giáy. *Fouailler, étriller*, A; *bourrer de coups; battre comme plâtre.* —bụi —băm. *Épousseter*, A; *fouetter légèrement.* —giao kèo. *Croiser les coups de fouet (battre à deux).* —lăm chiền lữ bỗ. *Maltraiter de coups.*

QUẬU. —quọ. *De mauvaise humeur, hargneux, haineux, maussade, revêche*, ADJ. Bó—. *Prendre un air maussade; montrer de l'humeur.*

QUẬU. —mỏ. *Qui a le bec recourbé.*

QUẬU. *Petite corbeille (mesure de capacité).*

QUẬU. Quào, cào—; —lấy. *Déchirer avec les ongles.* —lả mặt. *Dévisager*, A.

QUE. —, —cui. *Broutille*, F. [menues branches].

QUỀ. —, —quặt, trệt. *Estropié*, ADJ. —tay. *Man-chot*, ADJ. —càng, giò, chơn. *Estropié*, ADJ.

QUÉ (quái). —bói. *Les sorts*. Điểm, chấm, coi, làm—. *Consulter les sorts*.

QUÈ —, —quán, nhò, vừc, bưong, khôn. *Patric*, m. Kê—. *Campagnard, paysan*, m. —mùa, kẹch, rích—rang. *Rustaud, impoli*, adj. Lòng—. *À mon avis*. Phận—. *Ma condition*. Chợ—. *Partout*, adv. || —nữ. *Jeune fille; demoiselle*, f. Chỗn—môn. *Appartement des femmes*.

QUÉ. *Cannelle*, f. Củi—. *Bois très-cher*. Tay vin—đỏ. *Briguer les honneurs*. Cây—. *Laurier cannellier*. Một lán—. *Un morceau de cannelle*.

QUỆCH. Viết, vẽ—quạc. *Barbouiller*, a.

QUEN. *Être accoutumé; connu*, adj. —chứng. *Prendre une mauvaise habitude, un défaut; avoir la maladie..* —thân, thói. *Habitué*, adj. —mặt, biết. *Connu, familier*, adj. —tay. *Être habitué à faire*.

QUÉN —ngút, mây; —mây rẽ ngút. *Surmonter l'obstacle (fendre les nues)* —vó. *Courir très-vite*. —áo. *Soulever l'habit*.

QUÈN. Cúa—. *Objet vil, de nulle valeur*. Nhá—. *Qui a les yeux chassieux*.

QUÈN. Oublier, a. Khuất—, —lấp. *Oublier, méconnaître*, a. —sừng. *Échapper de la mémoire; tomber en extase*. —lừng, phứt. *Perdre de vue*;

ne plus songer à . Hay—. *Oublieux*, ADJ.

QUÉN. [Quén] *Attirer, séduire, amadouer, débaucher*, A. — dõ, luyên, dụ . *Entraîner, séduire*.

QUÉNH. [Quénh] Mãng—. (*Recevoir qqn*) *avec des transports de joie*. Chạy—. *Courir ça et là tout transporté de joie, tout effaré* .

QUEO. Chết — . *Mourir abandonné; se flétrir, se dessécher* . Khô—quèo quèo . *Très-sec* . Lạnh—. *Très-froid*. || Cò—lại. *Flexueux, racorni*, ADJ.

QUEO. —, —quọ. *Dévié, détourné, tourné*, ADJ. Cậy — —quọ quọ. *Bois déjeté, contourné*. —tay. *Qui a la main recourbée* .

QUEO. —quọ; cò—. *Recourbé*, ADJ. Bè—, uồn— *Recourber*, A. Gậy cò — . *Canne à bec de corbin*. Lánh quánh léo—. *Rôder, s; aller ça et là* . Cò—vói nhau . *Se faire des confidences; cabaler*, S. || — N. d'arbre (*Espèce de manguiér*)

QUÈO. *Accrocher avec le pied* . Nó—tôi. *Il m'a donné un croc en jambe* . Bì — . *Tourner la jambe en marchant; faucher*, S.

QUỆP. Lẹp—. *Bruit des sandales (en marchant)* — — *Canqueter*, S. [*cri du canard*] .

QUỆT. *Essuyer du doigt*. Chơi—lọ. *Se barbouil-*

ler avec du noir de fumée . Làm—lọ . Faire sans soin . Núi—lọ . Parler à la légère . Ōng, hốp— . Boîte d'allumettes . Cáy—lira . Allumette , F. —lira . Frotter une allumette . —nưóc mắt . Essuyer les larmes . —dầu . Barbouiller d'huile .

QUÉT. —, tróc, vén, quýt. *Balayer*, A. —trừ. *Nettoyer, purger*, A. —lòng mốt lòng hai. *Mal balayer*. —sạch—. *Bien balayer ; dépouiller*, A. (voleur) *Sạch— . Bien balayé ; dénué, dépouillé*, ADJ. —mọi—móc cho sạch. *Balayer avec soin dans tous les coins et recoins*. Chối—. *Balai, époussetoir, n; époussette*, F.

QUỆT. [Bệt] *Essuyer (une palette)*. —thuốc dán. *Appliquer un onguent*. —vôi. *Enduire de chaux (la feuille de bétel); vendre de la chaux (à bétel)*.

QUÉT. *Piler, pétrir*, A. —rủi, đòn. *Fouetter*, A. —lỗi lầy. *Frapper plus vite, à coups redoublés*. —cho nhuyển. *Bien pétrir, fouler (pâte)*.

QUÊU. —chơn. *Avoir le pouce du pied d'ivergent*. Đi—. *Marcher tout déhanché*. Lằm—quào. *Faire nonchalamment*.

QUI. *Revenir, retourner*, N. —phục. *Se soumettre*. —lỗi, cừu. *Faire tomber la faute sur qqn*. —thỏ, tam xích thỏ. *Mourir*, N. *retourner à la terre. (avoir six pieds de terre)* —dàn. *Rappeler le*

peuple. —nhơn. *Défunt, mort, m.* —binh. *Rappeler l'armée; battre en retraite.* —góp, lập. *Rassembler, A.* —mọi việc về Chúa. *Rapporter toutes ses actions à Dieu.* Phép —. *Addition, F.* —chánh, thiện. *Venir à résipiscence.* || —y thọ phái. *Être admis dans une secte.* || —Compas, m; *tracer une ligne; N. d'oiseau, de tortue.* —củ, phạm, tác, lệ, mò. *Règle, forme, loi, F; précepte, m.* —cách. *Mode, m.* —cửu. *Rechercher avec soin; scruter, A.*

QUI. Té—. *S'affaisser; tomber à genoux.* Đánh —. *Rompre les jambes.* || —Manquer, N; *épuisé, ADJ.* —phạp. *Très-pauvre.*

QUI. *Précieux, noble, ADJ.* —trọng, —báu, —giá. *Précieux, riche, ADJ.* —vật. *Objet de grand prix.* —chức. *Être d'un rang plus élevé; être plus considéré.* —tôn, —nhơn. *Noble.* —huinh, hữu, khách. *Très-honoré frère, ami, hôte.* —quốc. *Le noble royaume.* —mĩ. *Excellent, ADJ.*

|| —, —tử. *Dernier-né.* —diệt, tôn. *Dernier des neveux.* —đệ. *Dernier des frères.* —thế. *Le dernier des siècles; à la fin du monde.* —nguyệt. *Dernier mois; quatre saisons.* Bài tứ—. *Jeu de cartes.* || —. *Lettre du cycle dénaire. (V. Giáp).*

QUI. —, —gối, xuống. *S'agenouiller, se mettre à genoux.* —lạy. *Se prosterner.* —đơn. *Présenter un placet.* —đơn tam pháp. *Présenter une supplique [au roi].* —đơn bạch. *Présenter une supplique (feuille de papier sans écriture); solliciter*

une audience. —gõ lèn, dừg lèn. *Se redresser.*
—gõ dừg, dừg. *S'agenouiller* [*sans s'asseoir*
sur les talons]. —hai gõ xuống. *Se mettre à*
deux genoux. Cái bàn—. *Prie-Dieu*, n. Chờ—. *Qui a des pieds en forme d'S.* (*table, guéridon,*
vase à fleurs). Giai—. *Tous à genoux.*
|| —hoa; nhứt—. *Helianthus giganteus.*
|| Chung—. *Génie qui délivre des calamités.*

QUI. *Diable, démon, esprit*, n. —vương. *Ante-*
christ, n. —bắt mây. *Que le diable l'emporte.* —
ma. *Démon.* Trời dất—thần. [*plainte*] —thần.
Esprit, démon. Thằng, con—này nê. *Ce diabolin*
(*enfant*) Mắc, phải, bị—ám. *Etre possédé du dé-*
mon. || —quyê', khôn. *Fin, rusé.* —quái, trá,
nguy. *Fourbe, rusé, trompeur* adj.

QUICH. [*V. Quêch*]

QUYÊN. Dòng—. *Cours d'eau.* || Chim, dỏ—. *N. d'oiseau.*

QUYÊN. [*cuốn*] *Tome*, n.

QUYÊN —, —cổ. *Prendre, avoir soin de.* —bạn
thuộc. *Ami, proche*, n. —dũ. *Attirer par des flat-*
teries; séduire. a. || — *Esp. de soie.*

QUYÊN. *Autorité*, f. [*Quôn*] —cai. *Gouverne*
en second, par intérim. —cao. *Grande autorité*
—thế, tiếp, làm. *Remplacer par intérim.* —nghĩ

. *Par dispense; pour un temps.* —xư. *Demeurer en passant.* || — *Contracté*, ADJ. [*membre*] || Cẩn—. *Diligent*, ADJ; *avoir soin*.

QUYÊN. *Flûte*, F; *jambe*, F.

QUYẾT. *Faux, trompeur*, ADJ. Qui—. *Rusé*, ADJ.

QUYẾT. *Affirmer, assurer*, A. —doán. *Prononcer un jugement sur; être fixé sur.* —chí, —lông; *Prendre la résolution de; se déterminer à.* Dã—. *Résolu, déterminé, arrêté*, ADJ. —thật. *Certain*, ADJ. —định. *Déterminer, fixer*, A. —án. *Porter une sentence.* || —quả. *Stérile*, ADJ. || — *Porte*, A. || — *Ce, cet; son*, ADJ.

QUINH. *Bouleversé*, ADJ; *hors de soi.* Mưng—. *Ne pas se posséder de joie.* Linh—. *Par saccades; d'un manière brusque et interrompue.*

QUIT. *Orange*, F. [*citrus madurensis*] || — *N. d'insecte.* Bupreste vert doré. || —đuôi. *Porter bas, baisser la queue.*

QUỠ. *Brandir, agiter*, A; *rassembler, recueillir*, A. —củi. *Faire du bois.* Dụng lấy giống gà thí — giống ấy. *Voler, prendre tout ce qui se trouve sous la main.* —quào. *Rassembler.* —rương. *Faire sa malle.* Viêt— quào ba chữ. *Griffonner quelques lignes.* Làm— quào. *Faire vaille que vaille.* —

cây mà đánh. *Saisir un bâton pour frapper.* Cung —. *Agiter.* —đỡ ít quan tiền. *Emprunter quelques ligatures.* Ăn— quào [bốc hốt] ba hột. *Prendre trois bouchées à la hâte.*

QUỠ. LỚ— [lớ xớ]. *Sans s'y attendre; inopinément, ADV; sans raison, sans motif.*

QUỠ. *Réprimander, gronder, A.* —trách. *Gronder.* —phạt. *Adresser de vifs reproches.* —mắng. *S'emporter contre; reprocher, A.* —nặng lời. *Adresser des reproches sévères.* Bị— oan. *Subir d'injustes réprimandes.* —nà một cặp dữ. *Tancer vertement; houspiller d'importance.* —phép. *Gronder pour la forme.*

QUỐC. *Royaume, M.* —gia. *Royaume, patrie, F.* —mẫu. *Reine mère.* —pháp. *Lois, coutumes du royaume.* —công. *Vassal, M; prince, M.* —quân. *Roi, M.* —trạng. *Premier grade des docteurs.* —thúc. *Oncle [paternel] du roi.*

QUỠI. *Riche, précieux, honoré, ANJ.* —thanh. *Riche, splendide, ADJ.*

QUỠN. [Quyên]. —tước. *Autorité, F.* —chức. *Dignité, F.* —bỉnh. *Sceptre, M.* Kinh—. *Autorité propre.* —thần. *Usurper l'autorité du roi.* —hoành. *Fléau de la balance.* Dành, soán—. *Usurper l'autorité.* || Bị, đánh—. *Boxer, N.* || Cẩn—. *Diligent, ADJ.*

QUỐT. V. Quốtt.

R

RA. *Sortir*, n; *produire*, A. — chiểu chũ, chỉ dụ, lệnh. *Publier un édit*. — trăn. *Aller au combat*. — oai. *Prendre un air imposant; en imposer*. — cờ. *Déployer les enseignes*. — thẽ thũc, yết thị. *Rendre un édit*. — tay. *Mettre la main à*. — binh. *Aller livrer bataille*. — măt. *Apparaître*, n; *se produire, se présenter*. — thũ, — đầu, — đầu thũ. *Se soumettre, faire sa soumission*. — miêng. *Prendre la parole*. — măt. *Prévenir (par une démarche)*. — vảo. *Fréquenter*, A; *sortir et rentrer*. — đi. *Partir*, n. — cữa. *Sortir du port; franchir le seuil de la porte*. — giá. *Mettre à prix*. — vời. *Gagner le large*. — nghẽ. *Commencer à exercer un métier*. — tài. *Produire son talent; montrer son habileté*. — tài nông sức. *Faire tous ses efforts*. — bài. *Donner une composition*. — vè. *Revenir, s'en retourner*. — sức. *S'efforcer*. — công. *Se donner de la peine*. — ngoài. *Sortir*, n. — dáng. *Donner un modèle, faire un plan*. Không—dáng gì. *Qui n'a aucune apparence, utilité*. — mực. *Donner un modèle*. — đời. *Venir en ce monde*. Gãy—. *Commencer*, A. — thiếu. *Payer l'amende d'une absence*. — vạ. *Payer une amende*. — chay. *Au sortir du carême*. Giấu đầu—đuôi. *Cacher la tête et laisser apercevoir la queue*. — đày. *Venir*, n; *se présenter*. — năm, ngoài năm. *Au bout de l'an; au sortir de l'année*. — giêng. *A l'entrée, au commencement*

du premier mois. —dầu. *Faire signe.* —hơi. *S'évaporer, s'éventer, s'évanouir; s'échapper [odeur].* —mồi. *S'éclaircir, se dévoiler [affaire]. Avoir le fil [d'une affaire].* —khỏi. *Sortir, s'en aller.* Nôi không— mồi. *Ne pas dévoiler son intention en parlant.* —phân. *Diviser, A.* —mồi. *Il y a indice, signe.* —thịt. *Couper la viande en morceaux.* Căng—. *Étendre, A.* —di êm. *S'en aller tout doucement.* —giều. *Faire des tours [de pantin].* Hà hơi—. *Réchauffer de son haleine.* —khởi. *Cingler en haute mer.* —câu thai. *Proposer une énigme.* —kháp. *Arriver au bout d'une chauffe [distillation].* —ni, thước. *Donner la mesure.* —kiểu, cáo, mẫu, rập. *Donner un modèle* —kích. *Donner mesure pour la taille d'un habit.* —da —thịt. *Engraisser, N.* —mộng. *Germer, N.* —neo môt. *Démarrer, N.* —ghe. *Descendre en barque; démarrer, N.* —hèm. *Décharger, [distillation].* —ma —cỏ [imprécation]. —miệng. *Percer, N. [abcès]; déclarer, avouer, A.* —meo, mõe. *Moisir, N.* —lồng con. *Se couvrir de duvet.*

RA. *Chaume, N; éteule, F; variole, F. [esp].* Lúa —. *Riz semé à demeure.* || Con—. *Puîné [con so aîné].*

RA. *Corbeille, F.* —cơm. *Corbeille de riz.* —hỏa lò. *Foyer du fourneau.* Chiêng chiêng cà—; cà—. *Bague, F.*

RA. —ghe. *Calfeuter une barque.* —con mât

đan. *Fomentor, bassiner les yeux malades.* —
rãm. *Aller en tâtonnant.* Cã—; cã— cã rãm.
Avec lenteur, nonchalance, indolence. —vào. *En-*
trer petit à petit, peu à peu. --ráp. *Assembler,*
A. [*pièces de bois*]. —lại, ghe lại, chèo—. *Scier*
à euler; ramer à rebours.

RÃ. ——. *En grand nombre; avec vacarme;*
ensemble, ADV. Mưa— —. *Grande pluie; pluie*
battante.

RÃ —, —rời, —ra. *Se dissoudre; se décomposer;*
se dissiper; se désunir; détruire, A. *épuisé, défait,*
ADJ. —tay. *Qui a la main fatiguée.* —rời chơn
tay. *Brisé, rompu, disloqué,* ADJ. —lụt. *Se retirer*
(eaux d'inondation) —bèn. *Se détacher, tomber*
(feuilles mortes) Mưa—rác, lã—. *Pleuvoir sans*
discontinuer. Đánh—dám ăn cướp. *Disperser une*
bande de brigands.

RẠC —, —ràng, cũa—. *Prison,* F; *cachot,* M.
—ra. *Se briser.* [*vase*]

RÁC —, —, rến. *Paille,* F; *fétu,* M; *balayure,* F.
Xem như—. *Ne compter pour rien; mépriser,* A.
Cái—. *Un brin, un rien.* Lác—. *Rare,* ADJ, *cà et là.*

RẶC —, —xướng. *Se retirer; baisser,* N, (*eau*)
Cười rãg—, ——. *Rire aux éclats.* ——. *Avec*
tumulte, tapage. —nổi. *Pur sang.* —giống.
Pure espèce, race.

RẮC. *Saupoudrer*, A. (*de sel, de farine*) —rũ. *Orné, éclatant, splendide*, ADJ. ——. *En foule; ensemble*, ADV. Kêu— —. *Croquer*, N. Mưa— —, lác—. *Pluie continue.*

RẶC ——. *Bruit confus d'une foule qui passe.*

RẠCH —, — ngòì. *Arroyo*, M. (*con lươn Bas-fond entre les champs*) || — *Diviser, déchirer*, A. —mặt. *Déchirer le visage.* Nói không có—doi. *Ne pas s'exprimer clairement.* —dàng. *Tracer une ligne (avec un couteau); rayer*, A; *s'ouvrir un passage.*

RÁCH —, — rưóì. *Déchiré, lacéré*, ADJ. Dì-nưóc. *Fendre les eaux (barque)* —lả, lả tời, tời tời tời, te, tét, nát. *Tout déchiré, en pièces; déguenillé, dépenaillé*, ADJ; *couvert de haillons.* Mặc—. *Porter des habits déchirés.* Quần áo—lang thang lữ thúới. *Haillons*, M. PL; *guenilles*, F. PL. —tước. *Accroc*, M. Nói—lưởi, miệng, khoe miệng khoáng họng. *Bavarder*, N; *avoir un flux à bouche; être excessivement bavard.* Nói không—doi, —khoé. *Ne pas parler clairement; ne pas exprimer clairement sa pensée.*

RAÍ. *Loutre*, F. —cuì, móng (*Liv. esp.*) Dẻ—. *Huile de bois.* Cây dầu—. N. d'arbre (*Cannarium microcarpum*). Lậy như—. *Faire force séluts.* Lội, lặn như—. *Nager, plonger comme une loutre.*

RAÌ. Thằng — nầy. *Ce gamin, moutard, morveux*. Giặc—. *Guerre de peu d'importance*. Trái —, lài—. *Fruit tardif, qui n'atteint pas sa grosseur normale*. Cúa —. *Chose vile, de nulle valeur*.

RAÌ. —rác. *Rare*, ADJ. *de temps en temps; disperser*, A. Bỏ—rác. *Éparpiller*, A. Lái— [lăi răi] *Peu à peu; un peu à la fois; l'un après l'autre*. Cá —. *Les poissons fraient*. — tiền, của. *Dépenser de l'argent, ses biens*.

RAY. Cá mới—. *Fretin*, M.

RÂY. Cây —. *Arum indicum*. Con—. *Ver qui séjourne (soi disant) dans l'oreille*.

RÂY. *Aujourd'hui; en ce temps; à présent*. — mai. *Aujourd'hui ou demain; sous peu; remettre, différer*, A. tergiverser, N. Lúc, lòng —. *En ce temps-ci*. — — mai mai. *Remettre, tergiverser*. Đến—. *Jusqu'à ce jour*.

RÂY. *Asperger*, A. — nước. *Asperger d'eau*. Cây—nước thánh. *Goupillon*, M. || —, phui—. *Secouer, A; rejeter [un avis]*

RÂY. *Répudier, rejeter*, A.

RÂY. *Tamiser; sasser*, A. Cái, mặt —. *Tamis, crible*, M. Làm—nợ ra trót đồng. *Accumuler dette sur dette*. Bỏ—ra, dẽ—rác. *Éparpiller*, A.

RẦY. *N. d'insecte. gronder, molester, A. —xanh. Rhynchophore, M; —rà, rạc. Importuner, A. —rạc. En tumulte. Làm—tai. Choquer, blesser les oreilles.*

RẦY. —, —bái. *Lieu plein de broussailles. Làm, phát—. Défricher, A. (Burng, marécage)*

RAM. *Griller; passer au feu; rissoler, A. —cho vâng. Rissoler, A.*

RAM. *Esp. de cancre.*

RĂM. Rau—. *Persicaire, F.*

RĂM. Đỏ—. *Rouge foncé.*

RĂM. —nói. *Être près, sur le point de parler.*

RĂM. Ngày—. *Jour de la pleine lune.*

RĂM. Cây—. *Phyllirea indica. Hoa—đâu. Cheveux grisonnants. Mưa — — (V. Mưa làm râm)*
Nói—, làm—tai. Fatiguer les oreilles.

RĂM. —, —rạp, rịt, ri, bít, bít; —ri—rịt; —bì—bít. *Épais, touffu, ADJ. [barbe, forêt, cheveux].*
—dám. Nombreuse assemblée; nombreux cortège.

RĂM. Mắcérer, A; [*pour réduire en farine ou faire germer*].

RÂM. *Poutre qui soutient un plancher; plancher,*
m. —bê. Maison qui a un plancher. || ——. Rou-
lement du tonnerre; avec vacarme, m. Chuyên vãn
— ri. Chuchoter, murmurer, x. —quây trôn. Se
retourner brusquement et s'enfuir. Di hà—. Aller
hardiment. Tiếng—. Voix basse; voix de basse.

RAN. *Bruit éclatant; fracas, m; éclater avec fracas.*

RAN. *Craquelé, ADJ. (porcelaine). Récif, brisan,*
m. —ngâm. Récif.

RÂN. *S'efforcer; étendre, étirer, A. —công.*
Prendre tous les moyens. —sưc, lầy. Faire tous ses
efforts. —láv. Courage! —cung. Tendre l'arc,
Nói—. Sonder les intentions de qqn. Ngủ—. Pro-
longer le sommeil. Làm—. Prolonger le travail.

RÂN. *Frirc, A. —mỡ. Fondre de la graisse.*

RÂN. *Enclos, m; bergerie, f. —gà. Poulailier,*
m. —trâu. Étable, parc des buffles. Ra—. Dru.
[oiseau]; prêt à s'envoler du nid.

RÂN. *Commander, A. Se fendre, se déchirer. —*
day. Ordonner, A. —báo. Avertir, A —jie. En-
joindre, A. Lời—, diêu—. Précepte. m. ——. •
Fissure, déchirure, f. —rĩa, rĩa. Fendillé, ADJ.
—khuyên, Exhorter, A. Nứt— —. Se fendiller.

RĂN. --, mắc—. *Faire ses nécessités avec de grands efforts.* Vả nôi vậ—. *Parler avec effort, hésitation.* [comme il arrive dans le bégaiement].

RĂN. —, —rít. *Serpent, n.* —rỏi. *Courageux, généreux, adj.* —mát, gan, dạ. *Revêche, indocile, audacieux, intrépide, adj.* —gió. *Vent violent; le vent fraîchit.* Nước chảy dứt đuội—. *L'eau coule avec une extrême rapidité.* —doanh. *Anneaux du serpent.* —rồng, rồng ri, rồng ri cá, rồng ri cóc, liu diu, lái, ráo, nước, bông súng, roi. (*N. de serp; esp. réputées non venimeuses*). —hồ, hồ mang, hồ đất, hồ ngựa, hồ hành, hồ mây, hồ chuối, mái gắm, nẹp nia, râu, trun, trun đĩa, trun đèn, lục lử, mặt cân, đòn cân. (*Esp. réputées venimeuses*).

RĂN. —, —rực. *De diverses couleurs.* Nôi—rực. *Avoir un langage fleuri.* Cắn— [cắn răng] *Hargneux, acariâtre, adj.*

RĂN. —rát, rá. *Fleurir, prospérer, n.* || Dạ—. *Acclamer, v.* Làm—cà tum đi thê. *Quel vacarme infernal! Khua miệng—.* Brailler, déblatérer, — — Retentissant, adj. Ngứa—. *Éprouver de vives démangeaisons.* Khóc—. *Pleurer comme un veau.*

RĂN. Pou de corps. [dực, gros; mén, petit]

RĂN. —lên, vào bờ. *Tirer (une barque) à terre.* Chạy—lét. *Se précipiter vers.* Nôi—lên. *Élever*

la voix, le ton de voix. Lãm—đi. Faire turbulemment, avec tapage.

RÃN. — —, — rộ. *En foule, en masse. Ngĩa — — [V. Rãn] Nôi — rộ. Se déchaîner, tourner contre.*

RANG. Griller, s. — thiêu. *Griller du riz. Khô—. Très-sec, grillé, ass. Nôi kêu như hấp—. Criailler, s. Cái mè —. Fragment de vaisselle qui sert à faire griller.*

RANG. Commencer à faire jour. Lã—. *Commencer à briller. —ngày. À l'aube du jour. —dông. Aurore, r. —danh, tiếng. Une réputation dans son aurore. —chơn trời, dông nhưt. Les premières lueurs de l'aurore.*

RÃNG. Trời—. *Ciel d'une teinte jaune. Mây—, mây kéo— vàng. Nuage qui [reflète] une lumière jaune. || Cây—. N. d'arbuste.*

RÃNG. —, —rít. *Entourer de liens; lier, panser, s. Ngồi— quanh. Être assis autour de..*

RÃNG. Nôi— —. *Parler très-haut; avoir le verbe haut.*

RÃNG. Dent, r. —cãm. *Dent molaire. —cĩa. Dent incisive. —chó. Dent canine. —ung xỉ. Dent cariée. —cõi xay. Éveillures de la meule.*

—cưa, bừa. *Dent de la scie, de la herse.* —lời xi, trời. *Dent proéminente, saillante; surdent, F.* —hồ. *Dent déchaussée.* —chừ. *Quand, conj.* Đều—. *En ordre; en ligne; aligné, adj.* Nhịn dỏi nhần—. *Avoir grand'jaim.* || —rửa. (sao vậy). Mẩn— [làm sao].

RĂNG : *Disant, par. ainsi, adv.* Nói—. *Parlant ainsi; s'exprimant en ces termes.* Càng—. [Cẩn rành]. *Acañátte, adj.* —phái. *Approuver, a.* —chăng. *Désapprouver, a.*

RĂNG. —sáng, đông. *Aurore, F.* —mọc. *Être près de se lever (soleil, lune).*

RANH. —, —rấp. *Limite, palissade, F.* Hàng—. *Haie vive; clôture, F.* Bờ—. *Chaussée, F.* Chl, dân—. *Désigner les limites.* Coi, khán, khám—. *Reconnaître les limites, le bornage.* Phàn chia—. *Déterminer les limites.* || —Avorton, v; N. d'un mauvais génie. —rấp. *Avorton.*

RANH: — — Clairement, distinctement, adv. Lo — — Être très-inquiet.

RANH. — —chỏi. *Cedrela rosmarinus.* Bành—, — — Clairement, adv.

RANHIT. —, —ràng. *Clairstemé; rare, adj.* libre, adj. quí a des loisirs. Cho—. *Pour une bonne fois, et qu'il n'en soit plus question.* Di cho—. *Va-t'en;*

prends la porte ; laisse-moi la paix.

RÃNH. Canal, 𑖦; rigole, 𑖦.

RAO. —, —truyền. *Promulguer, publier, divulguer, 𑖦.* — báo. *Publier un avis.* Bán — cùng làng cùng xóm. *Vendre à la criée; divulguer; faire courir le bruit; colporter partout.*

RAO. *Séché, sec, aride* 𑖦. —, quánh, khô, rẻ. *Séché; très-sec.* Khóc hai con mắt— hoảnh. *Pleurer sans verser de larmes.* —nước. *Faire évaporer l'eau; sécher, 𑖦.* —nước mắt. *Sécher les pleurs.* —túi, dầy. *Sac vide; pauvre, dénué.* 𑖦ết— nao, cạo, trơn, trợt, trụi. *Il ne reste plus rien.* 𑖦i—. *Disparaître.* Chỗ cao—. *Lieu sec, aride.*

RAO. *Palissade, 𑖦; enclore, 𑖦, faire un enclos; entourer d'une haie.* —tre. *Haie de bambous.* —giậu. *Haie, 𑖦.* Nói—. *Prévenir habilement.*

RAO. *Aller çà et là; errer, rôder autour.* —qua —lại. *Faire des recherches en tout en sens.* —lăm. *Chercher partout.*

RAP. *Tente, 𑖦, pavillon, 𑖦; dais, 𑖦.* Lăm, che, dựng, cất—. *Dresser une tente, un pavillon.* 𑖦ảu—. *Coucher par terre, sur le carreau.* Nằm —xuống. *S'étendre de son long.* —. *Couché, 𑖦 [céréales].* —xuống. *Plier sous le vent [arbre]; s'affaisser [tumeur].* Ngã—. *Tomber, s'étendre*

RÁC. *Saupoudrer*, A. (*de sel, de farine*) —rỗ.
Orné, éclatant, splendide, ADJ. — —. *En foule; ensemble*, ADV. Kêu— —. *Croquer*, N. Mura— —,
 lác—. *Pluie continue*.

RẠC — —. *Bruit confus d'une foule qui passe*.

RẠCH —, — ngòì. *Arroyo*, M. (*con lươn Bas-fond entre les champs*) || — *Diviser, déchirer*, A.
 —mặt. *Déchirer le visage*. Nói không có—doi.
Ne pas s'exprimer clairement. —dàng. *Tracer une ligne (avec un couteau); rayer*, A; *s'ouvrir un passage*.

RÁCH —, — rưói. *Déchiré, lacéré*, ADJ. Di—
 nưóc. *Fendre les eaux (barque)* —lả, lả toi, toi,
 toi toi, te, tét, nát. *Tout déchiré, en pièces; déguenil-
 lé, dépenaillé*, ADJ; *couvert de haillons*. Mặc—. *Por-
 ter des habits déchirés*. Quần áo—lang thang lười
 thười. *Haillons*, M. PL; *guenilles*, F. PL. —tước.
Accroc, M. Nói—lười, miệng, khoé miệng,
 khoảng họng. *Bavarder*, N; *avoir un flux de
 bouche; être excessivement bavard*. Nói không—,
 —doi, —khoé. *Ne pas parler clairement; ne pas
 exprimer clairement sa pensée*.

RAÍ. *Loutre*, F. — cuì, móng (*Liv. esp.*) Dấu
 —. *Huile de bois*. Cây dầu—. N. d'arbre (*Canar-
 ium microcarpum*). Lạy như—. *Faire force sa-
 luts*. Lội, lặn như—. *Nager, plonger comme une
 loutre*.

RAÌ. *Thằng* — *nảy*. *Ce gamin, moutard, morveux*. *Giặc*—. *Guerre de peu d'importance*. *Trái* —, *lài*—. *Fruit tardif, qui n'atteint pas sa grosseur normale*. *Của* —. *Chose vile, de nulle valeur*.

RAÌ. —*rác*. *Rare*, *ADJ. de temps en temps; disperser*, *Λ*. *Bỏ-rác*. *Éparpiller*, *Λ*. *Lái*— [*lãi rãi*] *Peu à peu; un peu à la fois; l'un après l'autre*. *Cà* —. *Les poissons fraient*. — *tiền*, *của*. *Dépenser de l'argent, ses biens*.

RAY. *Cá mớ*—. *Fretin*, *М*.

RÂY. *Cây*—. *Arum indicum*. *Cen*—. *Ver qui séjourne (soi disant) dans l'oreille*.

RÀY. *Aujourd'hui; en ce temps; à présent*. — *mai*. *Aujourd'hui ou demain; sous peu; remettre, différer*, *Λ*. *tergiverser*, *М*. *Lúc*, *lóng* —. *En ce temps-ci*. — — *mai mai*. *Remettre, tergiverser*. *Đến*—. *Jusqu'à ce jour*.

RÂY. *Asperger*, *Λ*. — *nước*. *Asperger d'eau*. *Cây*—*nước thánh*. *Goupillon*, *М*. || —, *phui*—. *Secouer*, *Λ*; *rejeter [un avis]*

RÃY. *Répudier, rejeter*, *Λ*.

RÀY. *Tamiser; sasser*, *Λ*. *Cái*, *mặt* —. *Tamis, crible*, *М*. *Làm*—*nợ ra trót đồng*. *Accumuler dette sur dette*. *Bỏ-ra*, *dé-rác*. *Éparpiller*, *Λ*.

RÃY. *N. d'insecte. gronder, molester, A. —xanh. Rhynchophore, R; —rã, rạc. Importuner, A. —rạc. En tumulte. Lãm—tai. Choquer, blesser les oreilles.*

RÃY. —, —bái. *Lieu plein de broussailles. Lãm, phát—. Défricher, A. (Bưng, marécage)*

RAM. *Griller; passer au feu; rissoler, A. —cho vãng. Rissoler, A.*

RAM. *Esp. de cancre.*

RÃM. Rau—. *Persicaire, F.*

RÃM. Đỏ—. *Rouge foncé.*

RÃM. —nói. *Être près, sur le point de parler.*

RÃM. Ngày—. *Jour de la pleine lune.*

RÃM. Cây—. *Phyllirea indica. Hoa—đâu. Cheveux grisonnants. Mưa — — (V. Mưa lãm rãm) Nói—, lãm—tai. Fatiguer les oreilles.*

RÃM. —, —rạp, rít, ri, bit, bit; —ri —rít; —hi —bit. *Épais, touffu, ADJ. [barbe, forêt, cheveux]. —dãm. Nombreuse assemblée; nombreux cortège.*

RÃM. Mœccrer, A; [pour réduire en farine ou faire germer].

RÂM. *Poutre qui soutient un plancher; plancher,*
m. —bê. Maison qui a un plancher. || ——. Rou-
lement du tonnerre; avec vacarme, m. Chuyên vãn
— ri. Chuchoter, murmurer, x. —quây trôn. Se
retourner brusquement et s'enfuir. Di hà—. Aller
hardiment. Tiếng—. Voix basse; voix de basse.

RAN. *Bruit éclatant; fracas, m; éclater avec fracas.*

RAN. *Craquelé, adj. (porcelaine). Récif, brisan,*
m. —ngân. Récif.

RÂN. *S'efforcer; étendre, étirer, a. —công.*
Prendre tous les moyens. —súc, lăy. Faire tous ses
efforts. —lăv. Courage! —cung. Tendre l'arc,
Nói—. Sonder les intentions de qqn. Ngủ—. Pro-
longer le sommeil. Lăm—. Prolonger le travail.

RÂN. *Frirc, a. —mỡ. Fondre de la graisse.*

RÂN. *Enclos, m; bergerie, f. —gà. Poulailier,*
m. —trâu. Étable, parc des buffles. Ra—. Dru.
[oiseau]; prêt à s'envoler du nid.

RÂN. *Commander, a. Se fendre, se déchirer. —*
day. Ordonner, a. —bảo. Avertir, a —he. En-
joindre, a. Lời—, diêu—. Précepte. m. ——. •
Fissure, déchirure, f. —rĩa, rĩa. Fendillé, adj.
—khuyên, Exhorter, a. Nứt— —. Se fendiller.

RĂN. --, mắc—. *Faire ses nécessités avec de grands efforts. Vả nói vậ— . Parler avec effort, hésitation. [comme il arrive dans le bégaiement].*

RĂN. —, —rít. *Serpent, n. —rỏi. Courageux, généreux, adj. —mát, gan, dạ. Revêche, indocile, audacieux, intrépide, adj. —gió. Vent violent; le vent fraîchit. Nước chảy đút đuôi—. L'eau coule avec une extrême rapidité. —đoanh. Anneaux du serpent. —rồng, rồng ri, rồng ri cá, rồng ri cóc, liu diu, lái, ráo, nước, bông súng, roi. (N. de serp; esp. réputées non venimeuses). —hồ, hồ mang, hồ đất, hồ ngựa, hồ bánh, hồ mây, hồ chuối, mái gấm, nẹp nia, râu, trun, trun đũa, trun đèn, lục lữa, mặt cân, đòn cân. (Esp. réputées venimeuses).*

RĂN. —, —rực. *De diverses couleurs. Nói—rực. Avoir un langage fleuri. Cằn— [cằn răng] Hargneux, acariâtre, adj.*

RĂN. —rát, rá. *Fleurir, prospérer, n. || Dạ—. Accuser, a. Làm—cà tum đi thê. Quel vacarme infernal! Khua miệng—. Brailler, déblatérer, — Retentissant, adj. Ngựa—. Éprouver de rives démangeaisons. Khóc—. Pleurer comme un veau.*

RĂN. *Pou de corps. [dực, gros; mén, petit]*

RĂN. —lên, vào bờ. *Tirer (une barque) à terre. Chạy—lết. Se précipiter vers. Nói—lên. Élever*

*la voix, le ton de voix. Lãm—di. Faire turbulem-
ment, avec tapage.*

RÃN. — —, — rỏ . *En foule, en masse. Ngĩa
— — [V. Rãm] Nỏi — rỏ . Se déchaîner ; tonner
contre.*

RANG. *Griller, s. — thính . Griller du riz.
Khô—. Très-sec, grillé, adj. Nỏi kều như bắp—.
Criailler, s. Cái mè — . Fragment de vaisselle
qui sert à faire griller.*

RANG. *Commencer à faire jour. Lãm—. Com-
mencer à briller. —ngày. A l'aube du jour. —
dông. Aurore, f. —danh, tiếng. Une réputa-
tion dans son aurore. —chơn trời, dông nhưt.
Les premières lueurs de l'aurore.*

RÃNG. *Trời—. Ciel d'une teinte jaune. Mây—,
mây kéo— vàng. Nuage qui [reflète] une lumi-
ère jaune. || Cây—. N. d'arbuste.*

RÃNG. —, — rít. *Entourer de liens; lier, panser,
A. Ngồi— quanh. Être assis autour de..*

RÃNG. *Nói— —. Parler très-haut; avoir le verbe
haut.*

RÃNG. *Dent, f. —cãm . Dent molaire. —cũa.
Dent incisive. —chó . Dent canine. —ung xỉ.
Dent cariée. —cối xay . Éveillures de la meule.*

—cưa, bừa. *Dent de la scie, de la herse.* —lời xi, trời. *Dent proéminente, saillante; surdent, r.* —hồ. *Dent déchaussée.* —chừ. *Quand, conj.* Đều—. *En ordre; en ligne; aligné, adj.* Nhịn dỏi nhẩn—. *Avoir grand'jaim.* || —rũa. (sao vậy). Mẩn— [lầm sao].

RĂNG : *Disant, par. đinsi, adv.* Nói—. *Parlant ainsi; s'exprimant en ces termes.* Càng—. [Cần rãnh]. *Acaïátte, adj.* —phải. *Approuver, a.* —chăng. *Désapprouver, a.*

RĂNG. —sáng, đông. *Aurore, r.* —mọc. *Être près de se lever (soleil, lune).*

RANH. —, —rấp. *Limite, palissade, r.* Hàng—. *Haie vive; clôture, r.* Bờ—. *Chaussée, r.* Chl, dẫn—. *Désigner les limites.* Coi, khán, khám—. *Reconnaître les limites, le bornage.* Phàn chia—. *Déterminer les limites.* || —Avorton, v; N. d'un mauvais génie. —rấp. *Avorton.*

RANH. — — Clairement, distinctement, adv. Lo — — Être très-inquiet.

RANH. — —chỏi. *Cedrela rosmarinus.* Đành—, — — Clairement, adv.

RANH. —, —rang. *Claïrsemé; rare, adj.* libre, adj. quí a des loisirs. Cho—. *Pour une bonne fois, et qu'il n'en soit plus question.* Di cho—. *Va-t'en;*

prends la porte ; laisse-moi la paix.

RÀNH. Canal, *m*; rigole, *r*.

RAO. —, —truyền. *Promulguer, publier, divulguer, a.* —báo. *Publier un avis.* Bán — cùng làng cùng xóm. *Vendre à la criée; divulguer; faire courir le bruit; colporter partout.*

RÀO. *Séché, sec, aride adj.* —, quánh, khô, rề. *Séché; très-sec.* Khóc hai con mắt—hoành. *Pleurer sans verser de larmes.* —nước. *Faire évaporer l'eau; sécher, a.* —nước mắt. *Sécher les pleurs.* —lúi, dầy. *Sac vide; pauvre, dénué.* Hết—nào, cạo, trợn, trọi, trụi. *Il ne reste plus rien.* Đi—. *Disparaître.* Chỗ cao—. *Lieu sec, aride.*

RÀO. *Palissade, r; enclore, a, faire un enclos; entourer d'une haie.* —tre. *Haie de bambous.* —giậu. *Haie, r.* Nối—. *Prévenir habilement.*

RÀO. *Aller ça et là; errer, rôder autour.* —qua —lại. *Faire des recherches en tout en sens.* —lăm. *Chercher partout.*

RẠP. *Tente, r, pavillon, m; dais, m.* Lăm, che, dựng, cất—. *Dresser une tente, un pavillon.* Đảnh—. *Coucher par terre, sur le carreau.* Nằm —xuống. *S'étendre de son long.* —. *Couché, adj [céréales].* —xuống. *Plier sous le vent [arbre]; s'affaisser [tumeur].* Ngã—. *Tomber, s'étendre*

de son long.

RÁP. [láp, đầu]. —váy [giao nguyên]. *Ajuster, assembler une ferme.* —váy đi. *Se dépêcher d'assembler.* Chạy—tối. *Accourir, n.* Ăn—. *Se hâter de manger.*

RÁP. —ranh, —toan, —lông. *Se déterminer à; se proposer de.*

RÁP. *Filet, n; prendre au filet; lieu ombragé; fourré, n; harmonie, r; exemplaire, n.* Bưởi, đánh—. *Prendre, chasser au filet.* —lười. *Filet.* —mây. *Piège, n.* —chim. *Prendre les oiseaux au filet.* —ràng. *Harmonie; avec ensemble.* —chuột. *Prendre des souris [au piège]* Cái—chuột. *Souricière, r.* Làm—. *Donner un modèle* Cắt—. *Couper un modèle, un patron.* Chèo—. *Ramer avec ensemble.* Đi—. *Aller au pas.* —lông. *Unanime, adj; d'un même sentiment.* Thợ đánh—. *Oiseleur, n.* Nghé đánh—. *Métier d'oiseleur.*

RÁP. —, —vào bờ. *Être jeté à la côte.*

RÁP. Cúi đầu—. *Se prosterner le front dans la poussière.* Nằm—. *S'étendre de son long.*

RÁP. —, —ráo. *Piquant, cuisant, adj; démanier vivement.* Nói—lười, có họng, cưỡng họng. *Se fatiguer [en vain] à parler, à faire des remontrances.* Có—. *Scirpe millet.* Làm—việc. *Tra-*

vailler avec énergie. Nôi—quá. *Parler avec trop de sévérité.*

RÁT. *Beaucoup, très, fort,* ADV. —đôi, phàm. *Excessivement:* ADV. —mực. *Admirablement,* ADV.

RAU —, —cò. *Légume, v. Herbe potagère.* —sống. *Salade,* F. Đậu—. [*V. Nue*] —cán. *Berte, v.*

RAU. Quáu—. *Hargneux, maussade,* ADJ.

RÂU —, —ria. *Barbe, v.* —tôm, xanh, vàng. *Barbe rousse, noire, blonde.* —ninh. *Barbe postiche (théâtre)* —ria, quai nón. *Collier, n; favori, n; barbe jusqu'aux oreilles.* Bạc—bạc tóc. *Barbe blanche et cheveux blancs.* —mép. *Moustache, v.* Thợ cạo—. *Barbier, n.* Kính kẻ đầu—tóc bạc. *Respecter les cheveux blancs.*

RÂU —, —rĩ. *Triste,* ADJ. Làm—. *Attrister, gêner, agacer,* A. —máu. *Morose, chagrin,* ADJ.

RE. Cháy— —. *Gazouiller, n.* [*ruisseau*]

RÉ. *Barrir, n.* [*éléphant*] *Crier, n.* —lên, dậy, rần, vang, như dăm giãc. *Brailler; crier de toutes ses forces.* || Nắng—lên. *Chaleur accablante.*

RÈ. Tiếng—, chề—. *Voix aigre.* Tay chề—. *Les doigts écartés.* Chạy hoa—. *Courir en tournant, [cérémonie du chay hội]*

RÊ. À bon marché; de peu de prix. Chũ—. Caractère facile. —tiên. À bon marché.

RÊ —, —ra. Séparer, A. —ròi. Séparer, distinguer, A. Cáy—quạt. Iris tigre. —quạt. Brin d'éventail [—con brin; —cái maître brin] —hành. Feuille d'oignon. —tóc, dàng tóc, tóc trán. Faire la raie. [cheveux]

RÊ. Déplacer, A; [en soulevant un peu] Gió—ghe vào bờ. Le vent pousse la barque à la rive.

RÊ. —, Kiêng—. Coussin, support, M.

RÊ. —cái náy lại đằng. Emportez, transportez cet objet de ce côté-là. Khóc— —. Pleurnicher, M. —qua—lại. Louvoyer, N. (barque)

RÊ. Gendre, M. Anh, em —. Beau-frère, M. (mari de la sœur aînée, cadette). Iàm —. Faire les visites, le séjour d'usage [chez les parents de la fiancée].

RÊ. Racine, F. —con. Radicelle, F. [—cái Racine]. Châm, dâm, bán, ra —. Pousser des racines.

RÊM. Phên —. Nattes, claie, F.

REN. Dentelle, F. Áo—. Rochet, N; aube, F.

RÈN. Ngồi — —, rí—. *Se tenir assis très-moderatement.*

RÈN. *Forger*, 𣎵. Lò—. *Forge*, 𣎵. Thợ—. *Forgeron*, 𣎵; *maréchal-ferrant*. — tiết; — chí, lòng. *Se maintenir; se contenir; se former aux bonnes mœurs*. — công. *Forger en ne fournissant que la main-d'œuvre*. || — rết. *Bruit que fait un morceau d'étoffe qu'on déchire; pétarade*, 𣎵.

RÈN. —, —siết. *Se lamenter, gémir*, 𣎵. Kêu—, —hì hì. *Geindre*, 𣎵.

RÈN. *Rugir*, 𣎵. [*bête féroce*].

RÈN. Nói—ràng. *Parler très-haut*.

RÈNH. [rinh]. Làm—rang. *Faire avec ostentation, pompeusement*. Đi—rang. *Avoir un démarche majestueuse*.

RÈNH. Kêu — ràng. *Appeler à grands cris*.

REO. *Acclamer*, 𣎵. —mừng. *Acclamer; pousser des cris de joie*. — răn, cười. *Rire aux éclats*. —lên. *Pousser des hurrahs*. —cười la hộc. *Rire à gorge déployée*. Kêu —. *Donner un son mat*. [*grelot*].

RÉO. —, —ruồn. *Accabler de malédictions*. Kêu
DIE. A-Y. 81

—, —inh, om, chôi, dôi . *Crier à tue-tête* . Kêu
nợ— . *Réclamer à cor et à cri* .

RÊO . —, cắt— . *Couper tout autour avec des
ciseaux* . Giè— . *Morceau d'étoffe* .

RỆP . *Punaise*, v. *Bắt mấy ngói tù ăn—* . *Te faire
manger de la vermine en prison* .

RỆT . — — [V. Rèn rết]

RÉT . —, giá—, —mướt . *Froid*, m. — *Avoir le
frisson, la fièvre* . Bệnh— . *Fièvre*, v. Bệnh—hai
ngày một cử . *Fièvre tierce* . || —, cứt— . *Rouille*,
v. Mác— . *Se rouiller* .

RỆT . —, Tô — . *Clairement*, adv. Bở— . *Très-
usé* .

RÊU . *Mousse*, v. *Đóng rong đóng—* , *Đóng—* .
Pousser de la mousse; se couvrir de mousse . —cây .
Lichen, m.

RỆU . *Faire dégorger; dégorger*, v. —mặt . *Qui
surabonde de jus (fruit)*; mou, adj. Bở— *Mou*,
flasque, adj.

RÊU . *Amas d'herbes, de pailles flottantes* . Cãi— .
Brouilles qui flottent sur l'eau .

RÊU . (V. Ráo) .

RI. Mân—. De cette manière. Gà—. Poule sauvage. Cày mân—. N. d'arbuste.

RI. —mô. Chiche, regardant, tenace, ADJ.

RI. Chây— rít; —ra —rít. Couler lentement, en silence [ruisseau, larmes]. Khóc— rúc, —rúc —rưô. S'abreuver de larmes. || —. Fleur en papier employée dans les sortilèges. || Bưôc— rên. Avoir une démarche modeste.

RI. Retenir, A. Côt—. Fixer, attacher, A. Kéo—. Attirer, amener, A.

RI. (V. Rô). —râ. Sans cesse, continuellement, ADJ. —rít. Doucement, ADV.

RI. Râu—. Affligé, triste, morose, ADJ.

RIA. Répandre, A. Đạn—. Plomb de chasse. [đạn môt, đạn chiến. Balle, v]. Đổ—. Arroser, répandre, A.

RIA. Nứt—, răn—. Fendillé, ADJ.

RIA. Frange, z.

RIA. —ráy. Déchirer à coups de bec. —cá. Déchiqueter le poisson.

RIÊC. N. d'oiseau.

RIÊN. Con kiên—. *Fourmi*, F. [*très-petite*].

RIÊN. —; Cát, cắt đứt—. *Couper ras, net.* —mới.
Ras, ADJ. Bằng—như cưa. *Uni, égal*, ADJ.

RIÊNG. —, —tư. *Particulier, propre*, ADJ. Làm
—. *Faire en particulier* [*chung en commun*] Con
—. *Enfant propre (d'un autre lit)*. Ở tư làm—;
Ờ—, *Demeurer à part*. Ăn tư làm—; Ra—; ra
tư ra—. *Faire ménage à part*. Lo việc—. *Aller
à confesse*. Có miếng—. *Avoir un talent parti-
culier*.

RIÊNG. Cà—. *N. de tubercule. (galanga)* Nói
cà—cà lỏi. *Quereller*, N.

RIẾT. *Serrer fortement; de toute sa force; jusqu'à
extinction de forces*. Bì—. *Trimer*, N. —róng
[rít róng] *Strictement*, ADV. Năm nay tôi đem
nghèo—. *Depuis l'année dernière je ne cesse d'être
plongé dans la misère*.

RIÊU. [rêu] Canh — [V. Canh].

RIM. *Confire*, A. —mật. *Faire des confitures*.
Nói—. *Parler avec douceur*. —mút. *Confire*.

RÍM. *Transpirer, suinter*, N.

RỊN. *Suinter*, A. —mồ hôi. *Transpirer*. —máu.
Suinter du sang. — —*Suinter*, N.

RINH. *Porter des deux mains*. Chà—chà rang;
chà—. *Écarté, disjoint*, ADJ.

RINH. —, —mò, rập, lén. *S'embusquer*. —
chét. *Près de mourir*. || — [Rénh]

RINH. Bính—, Bính—bàng rang. *Ventru*, ADJ;
qui a le ventre proéminent.

RIT. — *Lier autour*. —thuộc. *Bander une plaie*.
—nơi thương tích. *Panser une blessure*.

RÍT. —, —rit, chẳng, chít. *Âpre*, ADJ. —róng,
chúa. *Avare, regardant*, ADJ. —rát. *Lésiner*.
Thằng cha —chúa di kia cà. *L'avare que voilà*.
|| — *Scolopendre mordante*.

RIU. Nấu — —lửa. *Cuire à petit feu*. Khóc—
rit. *Pleurer sans cesse*. — —, —rit. *Doucement*,
ADV. Mưa—rit. *Pluvier*, N.

RIU. *Lentement, doucement*, ADV; *s'affaïsser lente-*
ment. —quì. *Fléchir lentement le genou*. — —
ngã. *Tomber lentement*.

RIT. *Hache*, F.

RO. Co—còm ròm. *Chiche, regardant*, ADJ.

RQ. Cage, F. (*piège*); *engin de pêche*. Cắn—
nhau. *Se chamailler*. || —rạy. *Démangeaison*

causée par une fourmi, un pour, en mouvement.

|| Bó—. *Étroit, resserré; à l'étroit; pauvre, ADJ.*
 Ngõi hó—. *Être assis à l'étroit; être accablé de*
peines. Giũr hó—. *Conserver avec soin; faire bon-*
ne garde.

RỎ. —, —ra. *Arracher, retirer, A.* --rãng. *Ar-*
racher des dents. — *Toucher, A; porter la main à.*

RỎ. —, —ma. *Planche, F. (irrigation).* Dánh—
 ma. *Faire l'irrigation par planches.* Cỏ—. *Avec*
lenteur, nonchalance. Chĩ—. *Fil retors.*

RỎ. *S'égoutter; égoutter, A, N.* Lầm cho dất —
 nước. *Égoutter une terre.* || — *Arrivé à maturi-*
té complète [céréales] || —rẽ. *Poulic, F.*

RỎ. —, —rãng. *Clairement, distinctement, ADV.*
 Nỏi—. *Parler clairement.* —tai. *Abasourdir.*

RỎ. *N. de poisson.*

RỎ. — lèn. *Remonter avec précipitation (pois-*
sons). Nỏi — lèn. *Élever la voix; élever le ton de*
voix; renforcer la voix. Đì — tời. *Hâter le pas.*
 Nhảy—. *Sauter subitement.* — đẽn. *Affluer, N.*
 Chín—. *Mûr en grande partie (fruits d'un arbre,*
champ de blé, vers à soie).

RỎ. *Corbeille, F.* — cẩu, sảo, xúc, liến, may,
 quẩu, mưong, rĩa ăn. [*Div. esp.*]

RỔ. Măt — lỏ đỏ. *Visage qui conserve quelques traces de petite vérole.* — chằng, — chằng—chịt. *Qui a le visage criblé de petite vérole.* Măt—hoa mè. *Qui a le visage grêlé, marqué de petite vérole.*

RỜ. *Porter la main pour palper, tâter.*

RỠ. Mội—. *Sauvage, m.* Bụng bí — [bí dào] ăn như bào làm như khi. *Gros ventru qui se gorge de nourriture et ne fait rien qui vaille.*

RỜ. Carrelet, m. Cắt —. *Pêcher au carrelet.*
 || —, —tay đến. *Porter la main d; toucher, 1.*

RỜ. --, —rệt. *Tâter, 1; Tdtonner, x. aller à tâtons.* Lỏ—. *Avec lenteur, négligence.* —tai. *Se frotter le bout de l'oreille (quand on s'est brûlé le doigt).*

RỜ. Appétit de femme enceinte. || —ràng. *Resplendissant, orné, 111.* —danb, tiếng. *Brillante renommée.* —măt mẹ cha. (enfant) *qui fuit la joie de ses parents.*

RỠ. Couper, 1. —giấy. *Couper une feuille de papier.* Bì—theo, kẻ, dĩa. *Longer, 1.* —mái chèo xuống. *Nager, ramer profond.* || ——. *Poulie, f.* || —rạch. (Frou frou) *frouement, frôlement, 1.*

RỜ. Tailler, écorcer, ébrancher, 1. || —ráy. *Ridé,*

maigre, **ADJ.** || *Cái—rách.* *Poulie*, **F.**

RỘC. *Marais*, **M.** *Đất ruộng—.* *Champs qui confinent à un tertre, plateau (giống).* *Lụa—.* *Soie mal tissée.*

RỐC. *Vider*, **A.** *Làm—hết.* *Achever*, **A.** *Hết—.* *Vide, terminé*, **ADJ.**

ROI. —, —vọt. *Rotin*, **M;** *verge*, **F.** —mót. *Petite verge.* *Cây—.* *Baton*, **M;** *trique*, **F.** —đánh lúa. *Fléau*, **M.** *Già—.* *Rôtelier de verges.* —đầu voi đuôi chuột; —ngựa. *Cravache*, **F.** *Cò—ngựa.* *Verveine*, **F.**

ROI. *Thịt ba—.* *Chair garnie de lard.* || —. *Mèche*, **F;** *queue de rat.* *soi—.* *Éclairer.* —cà. *Pêcher au flambeau.*

ROI. *Esp. de bois très-dur.*

ROI. —da. (*Rôi da*). [*élèves à leur maître, après une dictée*].

ROI. —đổi ăn. *Renouveler les plats.*

ROI. —, —rám. *Embrouillé, emmêlé; troublé*, **ADJ.** —tri, lòng. *Troublé.* —lượng. *Souffrir avec peine; être à charge.* —tay. *Être occupé à plusieurs affaires.* *Tóc—.* *Cheveux en désordre.* —loạn. *Exciter à la révolte.* *Làm—.* *Impor-*

tuner, troubler, A. —núi, —chàng, —chặt, —xằng, —như tơ vò. Très-embrouillé; en désordre. —vợ, —chồng. Ménage troublé. Múa—. Se démenter; gesticuler. .

RÔI. —, —rảnh. *Terminé, fini, ADJ; repos, M. —dời. Mort, perdu, cassé, gâté, ADJ. Ngày—. Jour de repos. —hoành đẽ. Terminé depuis longtemps. —tay. Ouvrage terminé; repos. Chờ—khi nào. Sans cesse.*

RÔI. *Colporteur, M; pêcheur de marée. Ghe—. Barque qui transporte le poisson .*

RÔI. —linh hồn. *Sauver son âme. Xin—cho nó. Sauvez-le; tirez-le d'embarras, de ce mauvais pas.*

RÔI. —, —rớt, rãc. *Tomber à terre. —sót. Omis, ADJ. —thơ, tờ. Laisser tomber des lettres, écrits (anonymes) (pour fomenter une sédition). —nước mắt. Verser des larmes.*

RÔI. —, —rạc, rã; hời—. *Se séparer, se détacher, se désunir, se dissoudre. Chờ khi nào—; chẳng khi—. Sans jamais se séparer; sans cesse. Một năm tới tối không— ra khỏi nhà. Arriver au bout de l'année sans avoir mis le pied hors du logis. Không— tay, chơn. Sans relâche. —rộng. Libéral, généreux, ADJ .*

RỎI. —, lỏi—. *Détaché, désuni, non adhérent*,
 ADJ. —rác. *Rare*, ADJ. BỎ— rác. *Éparpiller*,
 A. —rớt. *Tomber à terre (aniette)*.

ROM. Khỏ—. [Rôm]. *Très-sec*.

RQM. Sâu—. *Chenille*, F. Còm—. *Courbé sous
 le poids de l'âge et des infirmités*.

RÓM. Cóm—. *Timide, réservé, craintif*, ADJ. Khỏ
 — (V. Rom).

RÒM. —rỏ nhỏ. *Maigre et petit*. —rỏi; cà—
 rỏi. *Maigre, décharné*, A. Phát—. *Maigrir*, N.
 Còm— (V. Còm ròm).

RÒM. *Pustule*, F. || —rả. *De belle taille; d'une
 taille bien proportionnée*. Tiếng—. *Voix pleine.
 sonore*. Ngứa—. *Démanger*, N. —. *Qui sied
 bien*.

RƠM. —, —rạ, rác. *Paille*, F. Ra—, —nhút,
 —kiểu. *Manier, remuer le blé; épailler*. Cày—.
Amas de paille. Nấm—. *Champignon*, N. [comestible].
 —Đav— mũ hạ. *Ceinture et coiffure de
 paille [en signe de deuil]*.

RỜM. Nhà dọn— quá. *Maison bien tenue*. Ăn
 mặc— hung. *Avoir une mise élégante*.

RÓN. —rén. *Posément*, ADV.

RÒN. —roi. *Maigrir*, n.

RỘN. Làm— bộ quá. *Charlataner*; *faire des embarras*. Bộn, chộn—; —ràng. *Embarrassé, troublé, bouleversé*, ADV. Đôn— rục. *Répandre le bruit*. Thi chộn—. *Temps de trouble*.

RỐN. —, —rân; làm—. *Pousser, aller jusqu'au bout*.

RÒN —ràng. *Bruyamment*, ADV; *en tumulte*. (*Bruit du grelot*)

RỖN. Đi, chạy cà—, cà rờ cà— (cà lều) *Aller, se divertir* [*enfant*]; *flâner*, n. —óc, gáy. *Frémir, frissonner de peur*. Lạnh—óc. *Grelotter*, n.

RONG. —, —rêu, biền. *Esp. de fucus*. —đá. *Éponge*, F. || —máu. *Flux de sang; hémorrhagie*, F. || Gió—. *Vent violent*.

RÔNG. *Pieu*, n. (*pour soutenir une cloison*) —vát. (*chạy vát*) *Louvoyer*, n. Cây đứng—. *Arbre très-droit*. Sợ công—. *Sécher de peur*.

RÔNG. *Pur*, ADV; *uniquement* ADV. —rã. *Constamment, continuellement*, ADV. Trong ba ngày ấy thì—là chơi bời. *Pendant ces trois jours-là on ne fait que jouer, s'amuser*. Gió—gió chừơng. *Vent d'est qui souffle constamment*. —cây. *Moelle de l'arbre*.

RÔNG. *Rigole*, f. [*champs*]

RÔNG. Nưôc— . *Grande marée*. Nưôc máy—. *Approche de la grande marée*. Đi—đi rôi . *Aller de côté et d'autre; errer*, s.

RÔNG. *Large, étendu, libéral*, adj. —rãi. *Vaste, étendu, généreux*, adj. —duông. *Clément, indulgent, généreux*. Áo—tay. *Habit à grandes manches*. Áo—thùng. *Habit long, ample; soutane*, f. —cá. *Conserver le poisson vivant*. —huịch, —huịch —hoạc. *Trop grand (boutonnière, trou)* —chơn. *Libre*, adj. —kích. *D'une taille ample (habit)*. —xét. *Prudent*, adj. —suy. *À conception large*.

RÔNG. *Barrir, barcter*, s. (*éléphant*); *meugler*, s. (*bœuf*); *rugir*, s. (*tigre*). —họng lèn, —ô ô. *Crier, beugler*, s. Khóc—như bò. *Pleurer comme un veau*.

RÔNG. [Long] *Dragon*, m. —dài, các. *Palais*, m. Tàu, thuyền—. *Navire royal, barque royale*. Đầu con—. *Nœud ascendant (lune)*. Đuôi con—. *Nœud descendant [lune]* Vè—vè rần. *Guillocher*, v. Nói lộn —lộn rần [lộn mông lộn cuống]. *Parler par détours; langage entortillé*. Bán, tới—. *Riche, précieux, brillant*, adj. Chữ viết—. *Lettre, caractère très-bien formé*. Đi——. *Allet en foule*. Múa—. *Procession du dragon*. Múa—múa rần. *Faire de travers, à la légère*. Đi vè—

vẻ răn. *Marcher en zigzag*.

RÔNG. —, —không. *Vide, absent*, ADJ. —ràng. *Ouvert, patent, découvert*, ADJ.

RỚP. — da. *S'écailler* [*peau*]. Mặn — lưỡi. *Très-salé*. Cay — miệng. *Très-mordant*. — — (*Bruit d'un arbre qui tombe*).

RỢT. —lại. *Décroître*, N. [*eau*] —thùng. *Dé-senfler*, N. Để cho—nước. *Laisser l'eau s'évaporer*.

RÓT. *Répandre, verser*, A. —ria. *Arroser*, A. Chảy—. *Couler rapidement*. —sang. *Transvaser*, A. Nói—. *Parler avec volubilité*. Chèo ghe di—. *Faire force de rames*. Tính—. *Caractère prompt, actif, dégourdi*.

RỘT. Đi—quá. *Mener grand train*. Chèo—rạt. *Aller grand train*. (*en barque*) —di mất dất. *Disparaître*, N. Chạy—di. *S'enfuir tout à coup*.

RỐT. *Dernier*, ADJ. Dây lưng—. *Ceinture*, F. (*faite avec le bout d'une pièce d'étoffe*). —hèn. *Vil, méprisable, dernier*, ADJ. Đi—ô dàng sau. *Marcher à la queue*. —đáy. *Dernier; le plus bas, qui est au fond*. —bờ cõi. *Dernière limite*.

RỚT. *Tomber à terre*. Thi—. *Échouer*, N. [*à un examen*]. —lọt dợt. *Tomber successivement*. —lũm clũm. *Tomber successivement* [*à l'eau*].

Làm—lên—xuống . *Laisser tomber à plusieurs reprises .*

RỜU . [Rờu] — — [*Bruit de débris de bouteille qu'on écrase*] . Nhai — — . *Croquer , Δ.*

RU . [*Particule interrogative*] — con [*đura con*] *Berçer un enfant .* Làm vậy — . *Est-ce ainsi ?*

RỪ . *Forêt , F.*

RỪ . — , — quón . *Attirer , séduire , Δ.* Đi cù — [*cò rò*] *Aller lentement .* Nói—rì [*Rủ rì*]

RỪ . — , — ren . *Engager , entraîner , Δ.* Nói—rì . *Parler doucement et lentement .*

RỪ . *Être à bout de forces ; être épuisé .* —liệt . *Être épuisé , rendu .* Áo cũ — . *Habit très-vieux .* Già—rục . *Très-vieux , âgé .*

RUA . Sao— . *Constellation des pléiades ,*

RUA . *Tortue , F.* — vàng , nắp , sen , quai , hời , thiêng . [*Div. esp.*] —vai . *Qui est un peu voûté .* Mả mu — . *Tombeau qui a la forme d'une tortue .*

RUA . — , — ráy , thả . *Lancer des imprecations .* —mát . *Injurier à mots couverts .*

RỬA . — , đực — , *Grande serpe ; N. de poisson .*

— quéo . *Esp. de serpe . Thằng đực — . Sot, x; ganache, r. Chém một — . Donner un coup de serpe. Đâu — . Dolichos à lame d'épée .*

RÇA. *Ainsi, adv. Nói hà — . Parler à tort et à travers. Dẻ — . Laissez comme cela. Làm máu — chả được. Faire ainsi, cela ne se peut pas .*

RÙA. —, — ráy. *Laver, a. — tre. Émonder les bambous. — tay. Laver les mains — lỏi. Justifier, a. Phép—tội. Le baptême. — dao. Aiguiser le couteau. — cưa. Affûter la scie. Lễ—chơn. Cérémonie du lavement des pieds .*

RÙA. *Se flétrir; habile, adj. Chín — . Trop mûr. — tàn . Se flétrir, se faner. Làm chàng — . Ne pouvoir exécuter [un travail] — đực. [se dit de la femelle qui se rapproche du mâle].*

RÛC —rũ. *Accablé par l'âge, la maladie, les chagrins ; très-mûr ; passé ; ramolli par la cuisson. Chín — . Trop cuit. — — . Bruyamment, adj; avec tapage. Mỏi — . Fatigué, engourdi, adj. — chơn. Qui a la jambe fatiguée. Ở — . Rester indéfiniment. — xương. Ossements très-vieux, moisiss. Làm biếng—xương. Être excessivement paresseux. — rịch. (Bruit de feuilles sèches qu'on remue) Không dám—rịch. Ne pas oser faire le moindre bruit.*

RÛC. *Barboter, s. [canard]; ronger, a. (ver)*

Khóc — —. *Verser d'abondantes larmes.* —vò. *Pénétrer, se glisser dans.* —rla, ráy. *L'échirer, ronger; dépouiller, A.* Dạ đầu—vò dó. *Pénétrer dans le premier gîte venu.* —nhột. *Causer du prurit; démanger, N.* Mura—rác từ hời, từ chặp. *Pluier par intervalles.*

RŨC. —; tốt, xinh—; —rũ. *Brillant, éclatant, resplendissant, ADJ.* —bụng. *Éprouver un léger mal de ventre.* Nói, đồn—. *Répandre le bruit.* Nói—tai. *Abasourdir, A.*

RUI. *Grosse latte; poutrelle, F. [pour supporter les lattis de mè].* Thá, đóng, lát —. *Clouer, mettre les rui.*

RUI. Chết —. *Mourir à un âge avancé.* Già—. *Vieux, sec, ADJ. [hommes, plantes]* Chữ viết già—. *Caractères aux traits fortement accentués.*

RỦI. —, —ro. *Infortuné, ADJ; malheureusement. ADV; mauvaise chance.* Sữ—. *Un malheur.* Phận số, vận—. *Mauvaise fortune.*

RUM. *Couleur de pourpre.* Cày—. *Cartame; safran bâtard.*

RUM. Di cùm —. *Se traîner avec peine.* Ăn nhai giòn—. *Croquer, A.*

RÙM. Muối—. *Sel gemmé; sel de roche.* Lầm—.

Faire du tapage. Kêu—lai. Corner aux oreilles.

RUN. —, —rây, en. *Trembler, s.* — miêng đánh bò cạp; — đôi hàm lạp cạp. *Clapper des dents.* — sợ. *Trembler de peur.* Hai đầu gối—lạp cạp. *Les jambes lui flageolent.* — cánh. *Tremousser des ailes.* — bầy bầy; — già—non; — quá thần lẫn dút duôi. *Trembler de tous ses membres.* — lạp cạp. *Grelotter de froid.*

RUN. *Nombril, m.*

RUN. —, — xuống. *Se baisser; baisser, s.* — vai. *Qui a les épaules rabaissées [gióc vai. Qui a les épaules relevées; carré des épaules].* — cò. *Qui a le cou retiré; cacher la tête entre les épaules.* — đầu—cò lại. *Secouer la tête; faire la sourde oreille.*

RUN. —chí; —lòng thối chí; —ý—lòng. *Se décourager; perdre courage.*

RUNG. *Agiter, ébranler, s.* — chuông. *Sonner une cloche; agiter une sonnette.* — trống. *Frapper le tambour.* — ken ken. *Tinter, s.* — rinh. *Branler, s.*

RUNG. —, —rớt, —xuống, —lở xuống. *Tomber; se détacher, s (feuille, fruit, cheveu, dent).* Sợ—rời chơn tay; —rời. *Trembler, s; avoir peur, trembler de tous ses membres.* Mỏi—. *Fatigué,*

énervé, **AD**. —độp độp, dóm độp. (*fruit qui tombe à terre*). —xướng một cái đùng. [*objet qui tombe à l'eau*]. —xướng một cái chách. (*objet qui tombe dans la boue*).

RÚNG. —, —dộng. *Être ébranlé, ému*. —rảy. *Trembler, s; frémir d'horreur*. Núi—. *Émouvoir, toucher, A*. Nó không— một chút nhl. *Cela ne le touche nullement*. —lại. *Redresser, A*.

RÙNG. —rực. *Bruyamment, ADV; avec tapage*. ——. *Bruit de la foule*.

RỪNG. —ràng. *Bruit de chaînes, de pièces d'argent*.

RỪNG. — —nước mắt. *Yeux larmoyants*.

RỤNG. [rụng]. —chơn trời. *Aurore, r*.

RỪNG. —xanh, —bối, —rầy, —rú. *Forêt, r*. —nhảm. *Forêt infestée de bêtes féroces*. —sác. *Forêt pleine de marécages*. —hoang. *Lieu désert, abandonné*. —còi. *Forêt où il y a peu d'arbres*. —già. *Bois taillis*. —rậm. *Forêt épaisse*. —nhu. *Forêt de caractères; grande science*.

RUỐC. *Petite crevette*.

RƯỚC. —, —ren, đũa. *Recevoir, A; aller au devant de*. —mình thánh Chúa, —lê. *Recevoir*

la sainte communion. Nôi—. *Prévenir*, ʌ. (*en parlant*). Gánh—. *Aider à porter*.

RUÔI. —, —lâng. *Mouche*, v. Ghè—. *Esp. de gale*. Ong—. *Mouche à miel*.

RUÔI. —, Giong—, *Aller au galop; se précipiter; fondre sur*. —tâm, tìm, kiêm. *Chercher en courant*. —theo. *Poursuivre en courant*.

RUÔI. Đố—. *Lambris, ornement*, n.

RUỖI. (Rợi). Khóc rười—. *Pleurer sans cesse*.

RUỖI. —, —ria. *Asperger, arroser*, ʌ. —nước thánh, thánh thủy. *Asperger d'eau bénite*. Mưa —xuống, —đào. *Pleuvoir*, n. —nước. *Arroser*, ʌ. —nước mắt. *Verser des larmes*.

RUỖI. *Demi*, ʌDJ. Trăm—. *Cent cinquante*.

RUỖI. *Demi*, ʌDJ. Càn—. *Une lièvre et demie*. Làm việc có hai người—. *Pour faire l'ouvrage il y a fort peu de monde*.

RUỖM. *Suinter*, n.

RUÔNG. —, —pha. *Errer; aller de tous côtés*. Đi—à, đại, đâu, nhâu, nhâu. *Entrer, passer sans se gêner, hardiment*. Ần—vào. *Dévaster*, ʌ. (*bé-tail*).

RUỘNG. —, — nương, thuận. *Champ*, m. —
biển. *Terrain qui avoisine des marécages* bưng,
bas-fonds lũng, arroyos rạch. — thảo điền,
sơn điền. *Terrain de première, seconde classe*.
Đổ, cồ—. *Engager des champs*. Lằm—. *Cultiver*
la terre. — thuê. *Terres imposées*. — mới vỡ,
phá, khai phá. *Novalé*, f. Giùm—. *Accroître ses*
propriétés. —, thực, thuộc, hòa căn. *Terrain en*
pleine production. — hoang. *Champ inculte*. —
muối. *Saline*, f.

RUỘNG. Ống—. *Tuyau*, m. *flotteur*, m. (*pour*
s'aider à nager). || — *Défricher*, a. || Ăn—;
ăn—tuông, tuông. *Ronger*, a. (*ver, gale*) Đi—
tuông, tuông. *Aller de tous côtés*.

RUỖN. —ra, di. *S'omincir, s'effiler*. (*toile usée*
—di chơi. *Avoir grande envie d'aller jouer*. —
dục [*semelle*] *recherche le mâle*.

RUỖN (Rấn) — gân có lên. *Se mettre en colère*.

RUỖNG. *Coffre*, m. — xe. *Coffre à roulettes*
[Nhứt, nhì, ba] — vác, Malle, f.

RUỘNG. Cay — *Arbre penché, appuyé sur un*
autre. — nhà. *Poutre*, f.

RUỖNG. — lên, ra. *Élever, soulever*, [*arc, pa-*
rasol]; *épauler*, a. [*fusil*] || —, — cộ. *Base*, f.
Nhà — nhà cặp. *Maison riche*.

RUỘT. *Ventre*, M; *entrailles*, F. PL; *intestins*, *bọaux*, M. *partie intérieure*; *l'intérieur*; *moelle*, F [*sureau*] — già. *Gros intestin*. — non. *Intestin grêle*. — rà, loan, tằm. *Entrailles*. — ngừa. *Droit*, ADJ. [*cours d'eau*] Anh em—. *Frères*, M. PL. [anh em bà con *Cousins*] — sa. *Hernie*, F. Nó là—rà với tôi. *C'est mon parent*. — gà. *Tire-bouchon*, M. Chặt—. *Tenace*, *chiche*, ADJ.

RUỘT. —, —riết miết. *Poursuivre*, A. *se mettre à la poursuite*.

RUỘU. *Vin*, M; *eau-de-vie*, F; *rack*, M. — nho, chát, chua. *Vin*. — ngon, tằm. *Vin généreux*; *bonne eau-de-vie*. — mạnh. *Eau-de-vie*; *alcool*, M. — gàn. *Eau-de-vie qui provient du marc brûlé*. Ra—. *Tirer le vin*. — lỵ co. *Eau-de-vie de première qualité*. — bọt chùn, bọt sam, bọt vun. *Eau-de-vie qui mousse beaucoup*. — bọt xao bọt xé. *Eau-de-vie qui mousse peu*. — hàng. *Rack ordinaire*. — hàng uàm. *Eau-de-vie de la première distillation*. — lạt nhách, lạt xệch; — dờ, dờ khệch. *Eau-de-vie faible*. — hét, gát. *Eau-de-vie forte*. Vào, ra kháp—. *Commencer, terminer une chauffe*. Đăt—nước nhĩ. *Distiller de l'eau-de-vie*. Lò—. *Distillerie*, F. — bảo. *Seconde; eau-de-vie de seconde chauffe*. Yếu—. *Qui ne supporte pas le vin*. Giả chén trà chén—. *Simuler l'ivresse*. Châm—vo. *Remplir la bouteille*. Châm—chén. *Remplir le verre*. Cầm cốt—. *Conserver sa force à l'eau-de-vie*. Dã—. *Désenivrer*.

RÚT. *Retirer, tirer, A; extraire, A. — gưôm. Tirer l'épée, le sabre; dégainer, A. — dáy. Tirer la corde. — gân lại. Le nerf se retire. — dỏ quí giá. Retirer les objets précieux [d'une malle]. — cỏ lại. Se cacher la tête entre les épaules; avoir peur, être craintif; rechigner, N. — nước. Absorber l'eau. Chạy—về. S'en revenir en courant. — lính. Retirer les troupes. Lằm cho — nước. Faire écouler l'eau.*

RÚT. — cỏ, lưỡi. *Avoir le cou rétréci, la langue retirée.*

RÚT. — ra. *Rompre, A. — dáy. Rompre une corde.*

RÚT. Cắn—, rướn. *Ronger, A. — ruột. éventrer, A. Bứt—. Bouleversé, agité, ADJ; se presser. — bông. Arracher des fleurs. — lờ [dứt lờ].*

S

SA. *Tomber, N; s'écouler peu à peu. — dằm, dà, Adonné à; libertin, débauché, ADJ. — địa ngục; chòm—. Tomber en enfer. — ngã, xuống. Tomber. — hoàng. Inadverté, ADJ; qui prend le mors aux dents. — cớ, kẻ, thế. Tomber dans un piège; être victime d'un accident. — sảy. Échapper, N. Nói—sảy. La langue lui a fourché. — hằm. Tomber dans une fosse. Tôi nói—lờ, miệng. Il m'est échappé de dire. — nước mắt. Verser des pleurs.*

—thai. *Avorter*, n. —chơn. *Faire un faux pas*.
 —nhơn. *Cardamome*, n. —môn. *Bonze*, n. Làm
 —tay. *Faire par inadvertance*. —săm. *Ostrucium*.
 —kê. *Arbre à pain*. —mê, dề. *Adonné d; passionné pour*. || —. *Soie*, f. (*esp.*) || —.
Sable, n. —lậu. *Sablier*, n. || Nguyệt—. *Lance avec crochet*.

SẠ Lúa—. *Riz semé à demeure*. Ruộng—. *Champ où l'on sème à demeure*.

SÁ. *Estimer grandement*. —báo, chi; chẳng—
 chi, gì. *Ne compter pour rien*.

SÀ — — xướng. *S'incliner [rameau chargé]*
 Đi—săm. *Aller en tâtonnant*.

SÌ. Cỏ—. *N. d'herbe; citronelle*, f. || —.
Fendre, A, —hai. *Fendre en deux*. Mắm mỏ —.
 [mỏ túi] *Poisson salé de qualité supérieure* [mắm
 bông khế *Poisson salé de qualité ordinaire*] Gai
 cào—mặt. *Gratter à se déchirer le visage*. —buồm.
Éventrer la voile. —neo. *Couper les amarres*.

SÁ. —, —cá, tràu. *N. d'oiseaux*.

SẠC. —, —ra. *Briser, rompre en deux*. Đập
 một cái— (sạt). *Frapper un coup sec*. Nửa —.
À moitié temps.

SÁC. *Forêt pleine de marécages*. —nơi. *Ne pas se rappeler où l'on a placé un objet*.

SÃC. Éprouver des nausées; rendre par les narines.
— sua. Repoussant, rebutant, **ADJ.** — mầu mủi. Rendre le sang par le nez (ra mầu cam; nục buyết. Saigner du nez). — sò. Réfléter diverses couleurs.

SÃC. Ordonnance royale; brevet; diplôme, **M.**, nomination, **F.** — phuc. Habit d'ordonnance, de cérémonie, de parade. — lênh, **DU.** Ordonnance, **F.**; décret, **M.** — phong. Diplôme, nomination. — chí, chiểu. Édít, diplôme, **M.** — trăn. Inscription préservative; amulette, **F.** — bãng. Nomination, diplôme. — thân. Diplôme qui permet d'honorer un esprit, un génie. || —. Couleur, **F.**; aiguisé, tranchant; beau, **ADJ.** — diên, mạo. Teint, **M.** — sảo. Vif, alerte, **ADJ.** Chữ viết— sảo. Belle écriture. — dục. Luxure, **F.** Ăn mặc— sảo. Avoir une mise élégante. — ỏi. Beauté, **M.** Chữ viết— nét. Caractère bien formé; écriture soignée. — lưỡi, miệng. Qui a la langue bien affilée. — lêm. Bien affilé. — tri. D'un esprit pénétrant. — chẻ. Couleur du deuil. — cạch. Arête vive. — giận. Se fâcher tout rouge. — lại. Se réduire [en s'évaporant]. — thuốc. Préparer une potion [en la réduisant par la cuisson]; faire une décoction. — sỡ. Diapré, nuancé, **ADJ.** Khi—. Couleur, **F.**; teint, **M.** Lấy— mặt oai nghi. Prendre un air imposant. — hai bên. À deux tranchants. — tư dong. Teint, **M.** Ngũ—. Cinq couleurs; orné de brillantes couleurs. — lộn. Tacheté, **ADJ.**

SÁCH. *Pur, sans tache, propre, nettoyé*, ADJ. — như chul. *Dégarni, dépouillé*, ADJ. — không, — lâu lâu. *Vide*, ADJ. — trơn. *Brillant, luisant*, ADJ; *dépouillé*. — tay. *Qui a les mains vides*. — sê. *Pur, chaste*. — khô, cạo, ráo, nạo, bách, nhách, quét, trụi, trụi; hết—. *Dénué, appauvri, dépouillé; nettoyé*, ADJ. — hết. *Nettoyé, vide partout*. Bi—. *Disparaître complètement*. Ăn—. *Tout manger*. Làm—. *Faire complètement; terminer*, A. Có bao nhiêu làm— bấy nhiêu. *Manger tout son avoir*. Nhà cháy—. *La maison a été entièrement brûlée*.

SÁCH. *Livre*, M, Nghe—. *Entendre l'explication [d'un ouvrage]*. Công đên—. *Travaux littéraires*. — hoạch. *Perspicace, habile, intelligent*, ADJ. — kinh. *Livre de prières; bréviaire*, M. Người bán—. *Libraire*, M. — lẽ. Missel, M. Làm—. *Faire un livre*. Xem—. *Lire*, A. — đoan. *Livre de théologie*. — huê tình bộ vận. *Livre obscène*. — các phép. *Rituel*, M. — tả, viết. *Manuscrit*, M. Lưng—. *Dos du livre*. Nhân—. *Titre du livre*. Nói có—. *Parler savamment*. Cha làm thấy, con bán—. *Le fils abandonne la profession de son père*. || Kẽ—. *Ruse, r, stratagème*, M. Tao biết - mấy làm. *Je connais bien ta ruse*. Kinh—. *Faire craindre*. || —, — khai. *Ouvrir, défaire*, A. [une lettre]. — phong. *Défaire, découdre*, A.

SÁI. *Envoyer, députer, commander*, A. — phái.

Députer. —viên. *Députer; fermier d'une pêche.*
 —khiên; cật, sủ. *Donner ordre; envoyer.* Bi khò
 —. *Être exilé de sa province.* —dông. *Se servir*
du medium [magie]. —môi. *Sortilège, m.* —
 văt. *Envoyer pour un léger motif.* || —. *Com-*
mettre une erreur; se tromper; manquer le but. —
 ngoa. *Enfreindre, transgresser, v.* —đi. *Dépla-*
cé, adj. —suyén, chậy. *Se tromper; dévier, v.*
 —phần, bót. *Diminuer, v. (maladie).* —lời.
Manquer à sa parole. —ngày. *Se tromper de jour.*
 —lâm. *Se tromper.* || —trái. *Fertile, adj.* —
 triu. *Très-fertile.*

SÁI. —thánh thủy. *Asperger d'eau bénite.* || —
Luxer; se tromper. —đi. *Se déplacer; disloquer.*
adj. —cánh, chơn. *Se démettre le bras, le pied.*
 —kì. *À contre-temps; dépasser, devancer le terme.*
 —phép, thối. *Contrairement à la règle, à la coutume.*
 —phia. *Se tromper de côté.* —tay. *Se tromper*
(en agissant). —ý. *Sans le vouloir; sans intention.*
 —lỗi. *Erreur, v.*

SÁI. —, —mộc. *Bois de chauffage.* || —lan.
Loup, m. || Ghê—. *Esp. de gale, de teigne.*

SÁI Môt—. *Une brasse.* —tay. *Étendre le*
bras. Nằm— chơn —tay. *Être couché bras et*
jambes étendus. Bưóc—. *Aller à grands pas.*
 Ngàn tám — *Résonner le temps d'étendre huit*
fois les bras. (cloche)

SÂI —chùa, tu; thấy— *Bonze, m; prêtre des idoles.* —vãi. *Bonze et bonzesse.* || Nhảy— *Aller au grand galop. (cheval)*

SAY. —,—sura. *Soûl, ADJ; pris de vin; enivré, ADJ.*
—chúi; chúi mui chúi lái. *Être soûl; faire des festons.* —rưqu. *Pris de vin; ivre, ADJ.* —bò, lết, mết, đừ, bết, mèm, mề, dui, sực sừ, gật gờ, gật gưỡng; cụp, mò, cúp, chèm nhèm, chèm mèm *Soûl comme une soupe.* —mề. *Adonné à, —vui. Épris de; enivré de.* —máu, máu ngà. *Enragé, ADJ.* Cáy.— *Pieu. m. (pour soutenir une claie)* —sura vất mả. *Crapuleux, ADJ.*

SÂY. *Vanner, A. (Cải nia, Van, m.) và —và găn. Vanner et secouer.* || — *Bouton de chaleur; échauboulores, F. PL.* —mọc trọt cá mình. *Être tout couvert d'échauboulores.* —mọc có vê. *Avoir ça et là des éruptions de boutons de chaleur.*

SÂY. *Subitement, ADV.* —nhớ. *Se rappeler tout à coup.* —thức. *Se réveiller subitement.*

SÂY —da. *Petite écorchure.* Chí— mỗ. *Fil emmêlé.*

SÂY. *Roseau, m. (Aria arundinacea)* Năm—. *Champignon, m. (vermifuge)*

SÂY. *Sécher sur le feu.*

SAY. —, —tay. *Échapper, s'échapper des mains.*
 Dánh—tay. *Donner un faux coup.* —chơn. *Faire un faux pas.* —lời, miệng. *Laisser échapper une parole.* —mày. *Mécanisme faussé.* Con cá—là con cá lớn. *Le poisson qui s'est échappé de vos mains, était sans doute un gros poisson (ironie)* Giận lây —rui. *S'empporter et en pitir soi-même.*

SAM. —mộc Pin, M. (*pinus abies*) Bọt—Tapioca, M. || —Crabe—tortue. Deo chặt như— *Être fortement attaché.* || —Pourpier, M.

SÂM. —, —ninh, dua. *Flutter, A.* —ngòn. *Paroles flatteuses; flutterie, F.*

SÂM —soi *Ne pas se laisser d'admirer, de faire admirer.*

SÂM —, —màu. *Couleur foncée. (lợt clair)*

SÂM. —, —sữa, sanh. *Préparer, A; se procurer.*
 —sẵn. *Prêt, préparé, ADJ.*

SÂM. Cây—. *Scutula scutellata.*

SÂM. N. de constellation; ajouter, A. —si. *À peu près égal; ressemblant, ADJ.* —tướng. *Chef d'un corps de troupes.* || —chúe. *Prendre conseil; dé-livrer.*

SẦM. —, —sét. *Tonnerre, m. —nôi, dầy. Le tonnerre gronde; tonner, n. —nôi sét ran. Le tonnerre gronde la foudre éclate. Lầm— sét. Tonner, n. s'emporter. —đắt. Bruit du vent dans un antre. Cũra—. Porte du palais. Trống—. Grand tambour. || —. Témoigner, A. —truyện cũ, mới. Ancien, nouveau Testament. —truyện, kí. Sainte Écriture. —hối. Faire pénitence pour les défunts.*

SẦM. —uất. *Endroit retiré; retraite, f. Lớn— —. Très-grand. Nôi— sì. Chuchotter, cabaler, n. Đầm— chạy vồ. Se précipiter dans.*

SẦM. *Bas, abaissé, ADJ. Mầu—. Couleur fauve. Trời—. Ciel sombre, couvert.*

SAN. —, —dịnh, lại. *Nettoyer, expurger, A. || —hồ. Madrépore, m.*

SAN. *Gravier, sable, m. Già—. Très-vieux. Cơm khô cơm—. Riz pour voyage.*

SÁN. —, —chòi, laĩ. *Ver intestinal; lombric, m. —khí. Douleur de ventre. Thuộc— laĩ. Vermifuge, m. —laĩ chòi. Les vers font éprouver des douleurs lancinantes.*

SÀN. —, —gác. *Plancher, m; estrade, f. || Chảy — —. Couler doucement (eau). — —vảy. Médiocre, ADJ.*

SÀN. *Produire, engendrer, A. Tiều, bần—. Ac-*

coucher avant terme. Dai—. *Accoucher à terme.*
—nghiệp. *Biens de famille.*

SĂN. *Chasser*, A, N; *tordu, tortillé*, ADJ. —băn. *Chasser.* Thợ—. *Chasseur*, M. Đì—. *Aller à la chasse.* —nai. *Chasser le cerf.* —thịt. *Chasser du gibier, chasser.* Dây—, —cón. *Corde bien-tordue.* —quán, quíu, cuộn. *Très-tordu; entortillé*, ADJ. —sóc. *Surveiller*, A; *prendre soin de.* —cuộn cuộn. *Rouler ses eaux (ruisseau).* Nưóc—, —cón. *Torrent*, M. Đì, lăm cho—. *Aller, fuir promptement, avec entrain.*

SĂN. *N. d'arbre. Jambolifera resinosa.* —lưói. *Tremper les filets dans une décoction de l'écorce de sán.*

SĂN. —dã. *Campagne*, F. Cay— hò. *Foux acore.*

SĂN. —, —sàng. *Prêt, préparé*, ADJ. —lòng. *Prêt à; disposé*, ADJ; *volontiers*, ADV. Dành, dẽ—. *Réserver*, A. —díp. *Se présenter une occasion.* —xe. *La voiture est prête.* —ăn, —mãc. *Être pourvu du nécessaire; avoir de quoi vivre et se vêtir.* —dùng. *Prêt à être employé, à servir.*

SĂN. —, —sưông. *Cour, aire*, F; *basse-cour*, F. —bông. *Parterre*, M. —rông. *Cour du palais.* —cháu. *Portique*, M; *cour d'attente.* —trâu. *Parc de buffles.* —tàu. *Pont du navire.* || —

hận, si. *Provoquer, A; quereller.* —si thì thế (thì vụ). *Chercher noise, querelle.*

SĂN. —, cắt—. *Couper en appuyant sur le couteau.* —sướt. *Allègre, actif, ADJ; avec entrain.*
Làm—di. *Faire avec entrain, vivacité, lestement.*

SANG. *Passer, N; se transporter; transvaser, A; noble, ADJ.* —trưng, trọng, cá. *Noble, riche, ADJ.* —sông. *Passer le fleuve.* —năm. *L'année prochaine.* —bên kia. *Passer de l'autre côté.*
Cao—. *Noble, illustre, ADJ.* **Giao—cho.** *Remettre à.*
Làm—. *Faire le seigneur; mener grand train.* —sớt, qua. *Transvaser, déverser, A.* —gánh. *Passer la charge à qqn.* —vuờn. *Sous-louer un jardin.*
Dem, chở —. *Transporter, A.* || —Gale, F. —**Abcès, m.** **Phát—.** *Être pris de la gale.* **Àm—.** *Fistule, F.* **Cái—.** *Ulcère charbon.*

SÁNG. *Luire, resplendir, N; clair, ADJ.* —láng, sủa. *Luire, briller, N.* —trắng, lòà, chói. *Resplendir, briller, N.* —hực. *Brillante clarté.* —trăng. *Clair de lune.* —hoàc, trúng, trưng, tráng, hoét. *Lumière éclatante, éblouissante.* —ngày. *Matin, m.* —soi. *Éclairer, illuminer, A.* —hơi. *Qui a le flair excellent [chien]* **Cao—.** *D'un haut mérite.* --hoa tay. *Habile des mains.* —ngời. *Briller.* —láng minh mẫn; —trí. *D'un brillant esprit; capable, ADJ.* —dạ. *Doué d'une grande mémoire.* **Ngủ—trọt.** *Dormir jusqu'au jour.* —ý. *Perspicace, ADJ.* **Trời—lét.** *Au lever*

SÃC. Éprouver des nausées; rendre par les narines.
— sua. Repoussant, rebutant, **ADJ.** — mầu mui.
Rendre le sang par le nez (ra mầu cam; nục huyết.
Saigner du nez). — sò. Réfléter diverses couleurs.

SÃC. Ordonnance royale; brevet; diplôme, **M.**, nomination, **F.** — phuc. Habit d'ordonnance, de cérémonie, de parade. — lênh, dụ. Ordonnance, r; décret, **M.** — phong. Diplôme, nomination. — chi, chiếu. Édît, diplôme, **M.** — trăn. Inscription préservative; amulette, **F.** — lằng. Nomination, diplôme. — thân. Diplôme qui permet d'honorer un esprit, un génie. || —. Couleur, **F.**; aiguisé, tranchant; beau, **ADJ.** — diên, mạo. Teint, **M.** — sào. Vif, alerte, **ADJ.** Chữ viết — sào. Belle écriture. — dục. Luxure, **F.** Ân mặc — sào. Avoir une mise élégante. — òt. Beauté, **M.** Chữ viết — nét. Caractère bien formé; écriture soignée. — lưỡi, miệng. Qui a la langue bien affilée. — lêm. Bien affilé. — tri. D'un esprit pénétrant. — chẽ. Couleur du deuil. — cạch. Arête vive. — giân. Se fâcher tout rouge. — lại. Se réduire. [en s'évaporant]. — thaõc. Préparer une potion [en la réduisant par la cuisson]; faire une décoction. — sò. Diapré, nuancé, **ADJ.** Khí —. Couleur, r; teint, **M.** Lầy — mặt oai nghi. Prendre un air imposant. — hai bên. À deux tranchants. — tư dong. Teint, **M.** Ngũ —. Cinq couleurs; orné de brillantes couleurs. — lộn. Tacheté, **ADJ.**

SACH. *Pur, sans tache, propre, nettoyé*, ADJ. — như chul. *Dégarni, dépouillé*, ADJ. — không, — lâu lâu. *Vide*, ADJ. — tron. *Brillant, luisant*, ADJ; *dépouillé*. — tay. *Qui a les mains vides*. — sê. *Pur, chaste*. — khô, cạo, rạo, nạo, bách, nhách, quét, trọi, trụi; hết—. *Dénué, appauvri, dépouillé; nettoyé*, ADJ. — hết. *Nettoyé, vide partout*. Bi- - . *Disparaître complètement*. Ăn—. *Tout manger*. Làm—. *Faire complètement; terminer*, A. Có bao nhiêu làm— bấy nhiêu. *Manger tout son avoir*. Nhà cháy—. *La maison a été entièrement brûlée*.

SÁCH. *Livre*, M, Nghe—. *Entendre l'explication [d'un ouvrage]*. Công đên—. *Travaux littéraires*. — hoach. *Perspicace, habile, intelligent*, ADJ. — kinh. *Livre de prières; bréviaire*, M. Người bán—. *Libraire*, M. — lễ. Missel, M. Làm—. *Faire un livre*. Xem—. *Lire*, A. — đoan. *Livre de théologie*. — huê tính bộ vận. *Livre obscene*. — các phép. *Rituel*, M. — tả, viết. *Manuscrit*, M. Lượg—. *Dos du livre*. Nhãn—. *Titre du livre*. Nói có—. *Parler savamment*. Cha làm thấy, con bán—. *Le fils abandonne la profession de son père*. || Kê—. *Ruse*, F, stratagème, M. Tao biết - mấy lăm. *Je connais bien ta ruse*. Kinh—. *Faire craindre*. || —, — khai. *Ouvrir, défaire*, A. [une lettre]. — phong. *Défaire, découdre*, A.

SAI. *Envoyer, députer, commander*, A. — phái.

Députer. —viên. *Députer; fermier d'une pêche.*
 —khiên; cật, sừ. *Donner ordre; envoyer.* Bi khò
 —. *Être exilé de sa province.* —dông. *Se servir*
du medium [magic]. —mòi. *Sortilège, m.* —
 văt. *Envoyer pour un léger motif.* || —. *Com-*
mettre une erreur; se tromper; manquer le but. —
 ngoa. *Enfreindre, transgresser, a.* —đi. *Dépla-*
cé, adj. —suyén, chày. *Se tromper; dévier, s.*
 —phần, bót. *Diminuer, s. (maladie).* —lời.
Manquer à sa parole. —ngày. *Se tromper de jour*
 —lâm. *Se tromper.* || —trái. *Fertile, adj.* —
 triu. *Très-fertile.*

SÀI. —thánh thùy. *Asperger d'eau bénite.* || —.
Luxer; se tromper. —đi. *Se déplacer; disloqué,*
adj. —cánh, chơn. *Se démettre le bras, le pied.*
 —kì. *À contre-temps; dépasser, devancer le terme.*
 —phép, thối. *Contrairement à la règle, à la coutu-*
me —phía. *Se tromper de côté.* —tay. *Se trom-*
per (en agissant). —ý. *Sans le vouloir; sans inten-*
tion, —lỗi. *Erreur, f.*

SÀI. —, —mệ. *Bois de chauffage.* || —lang.
Loup, m. || Ghé —. *Esp. de gale, de teigne.*

SÀI Mọt—. *Une brassé.* —tay. *Étendre les*
bras. Nằm— chơn —tay. *Être couché bras et*
jambes étendus. Bıróc—. *Aller à grands pas.*
 Ngàn tám — *Résonner le temps d'étendre huit*
fois les bras. (cloche)

SÂI —chùa, tu; thầy— *Bonze*, m; *prêtre des idoles*. —vãi. *Bonze et bonzesse*. || Nhảy— *Aller au grand galop*. (cheval)

SAY. —,—sura. *Soûl*, adj; *pris de vin; enivré*, adj. —chúi; chúi mủi chúi lái. *Être soûl; faire des festons*. —rưqu. *Pris de vin; ivre*, adj. —bò, lết, mết, dừ, bết, mèm, mê, dụi, sực sừ, gật gờ, gật gưồng; cụp, mò, cúp, chèm nhèm, chèm mèm *Soûl comme une soupe*. —mò. *Adonné à*, —vui. *Épris de; enivré de*. —máu, máu ngà. *Enragé*, adj. Cày.— *Pieu*. m. (pour soutenir une claie) —sura vất mã. *Crapuleux*, adj.

SÂY. *Vanner*, v. (Cải nia, Van, m.) và—và găn. *Vanner et secouer*. || — *Bouton de chaleur; échauboulores*, f. pl. —mọc trọt cả mình. *Être tout couvert d'échauboulores*. —mọc có vê. *Avoir ça et là des éruptions de boutons de chaleur*.

SÂY. *Subitement*, adv. —nhớ. *Se rappeler tout à coup*. —thức. *Se réveiller subitement*.

SÂY —đa. *Petite écorchure*. Chí— mủi. *Fil emmêlé*.

SÂY. *Roseau*, m. (*Aria arundinacea*) Năm—. *Champignon*, m. (*vermifuge*)

SÂY. *Sécher sur le feu*.

SAY. —,—tay. *Échapper, s'échapper des mains.*
 Dánh—tay. *Donner un faux coup.* —chơn. *Faire un faux pas.* —lời, miệng. *Laisser échapper une parole.* —máy. *Mécanisme faussé.* Con cá—là con cá lón. *Le poisson qui s'est échappé de vos mains, était sans doute un gros poisson (ironie)* Giận lây —sui. *S'emporter et en pîlir soi-même.*

SAM. —mộc Pin, M. (*pinus abies*) Bật—Tapi-
 oca, M. || —Crabe-tortue. Deo cật nhur— *Être fortement attaché.* || —Pourpier, M.

SÂM. —,—nịnh, dua. *Flatter, A.* —ngôn. *Paroles flatteuses; flatterie, F.*

SÂM —sôi *Ne pas se laisser d'admirer, de faire admirer.*

SÂM —,—màu. *Couleur foncée. (lôt clair)*

SÂM. —,—sữa, sanh. *Préparer, A; se procurer.*
 —săn. *Prêt, préparé, ADJ.*

SÂM. Cây—. *Scutula scutellata.*

SÂM. N. de constellation; ajouter, A. —si. *À peu près égal; ressemblant, ADJ.* —tướng. *Chef d'un corps de troupes.* || —chúc. *Prendre conseil; dé- libérer.*

SẦM. —, —sét. *Tonnerre, m. —nôi, dầy. Le tonnerre gronde; tonner, n. —nôi sét ran. Le tonnerre gronde la foudre éclate. Lầm—sét. Tonner, n. s'emporter. —đắt. Bruit du vent dans un antre. Cũra—. Porte du palais. Trống—. Grand tambour. || —. Témoigner, a. —truyện cũ, mới. Ancien, nouveau Testament. —truyện, kí. Sainte Écriture. —hối. Faire pénitence pour les défunts.*

SẦM. —uất. *En/roit retiré; retraite, f. Lớn—. Très-grand. Núi—sì. Chuchotter, cabaler, n. Đám—chạy vô. Se précipiter dans.*

SẦM. *Bas, abaissé, adj. Mầu—. Couleur fauve. Trời—. Ciel sombre, couvert.*

SAN. —, —định, lại. *Nettoyer, expurger, a. || —hồ. Madrépore, m.*

SAN. *Gravier, sable, m. Già—. Très-vieux. Cơm khô cơm—. Riz pour voyage.*

SÁN. —, —chòi, lại. *Ver intestinal; lombric, m. —khí. Douleur de ventre. Thuốc—lại. Vermifuge, m. —lại chòi. Les vers font éprouver des douleurs lancinantes.*

SÁN. —, —gác. *Plancher, m; estrade, f. || Chảy—. Couler doucement (eau). —vảy. Médiocre, adj.*

SÁN. *Produire, engendrer, a. Tiều, bán—. Ac-*

coucher avant terme. Dai—. *Accoucher à terme.*
—nghiệp. *Biens de famille.*

SĂN. *Chasser*, A, S; *tordu, tortillé*, ADJ. —băn.
Chasser. Thợ—. *Chasseur*, M. Bi—. *Aller à la chasse.* —nai. *Chasser le cerf.* —thịt. *Chasser du gibier, chasser.* Dây—, —cón. *Corde bien-tordue.* —quán, quíu, cuồn. *Très-tordu; entortillé*, ADJ. —sóc. *Surveiller*, A; *prendre soin de.* —cuồn cuồn. *Rouler ses eaux (ruisseau).* Nước—, —cón. *Torrent*, M. Bi, làm cho—. *Aller, faire promptement, avec entrain.*

SĂN. *N. d'arbre. Jambolifera resinosa.* —lưói.
Tremper les filets dans une décoction de l'écorce de sán.

SĂN. —dã. *Campagne*, F. Cay— bò. *Foux ucore.*

SĂN. —, —sàng. *Prêt, préparé*, ADJ. —lòng.
Prêt à; disposé, ADJ; *volontiers*, ADV. Dành, dẽ—.
Réserver, A. —dip. *Se présenter une occasion.*
—xe. *La voiture est prête.* —ăn, —mãc. *Être pourvu du nécessaire; avoir de quoi vivre et se vêtir.*
—dùng. *Prêt à être employé, à servir.*

SĂN. —, —sương. *Cour, aire*, F; *basse-cour*, F.
—bông. *Parterre*, M. —rông. *Cour du palais.*
—châu. *Portique*, M; *cour d'attente.* —trâu.
Parc de buffles. —tàu. *Pont du navire.* || —

hận, si. *Provoquer*, A; *quereller*. --si thì thê (thì vụ). *Chercher noise, querelle*.

SĂN. —, cắt—. *Couper en appuyant sur le couteau*. —sớt. *Allègre, actif*, ADJ; *avec entrain*. Lăm—di. *Faire avec entrain, vivacité, lestement*.

SANG. *Passer*, N; *se transporter; transvaser*, A; *noble*, ADJ. —trưng, trọng, cá. *Noble, riche*, ADJ. —sông. *Passer le fleuve*. —năm. *L'année prochaine*. —bên kia. *Passer de l'autre côté*. Cao—. *Noble, illustre*, ADJ. Giao—cho. *Remettre à*. Lăm—. *Faire le seigneur; mener grand train*. —sớt, qua. *Transvaser, déverser*, A. —gánh. *Passer la charge à qqn*. —vuờn. *Sous-louer un jardin*. Đem, chở—. *Transporter*, A. || —Gale, F. —Abcès, M. Phát—. *Être pris de la gale*. Âm—. *Fistule*, F. Cãi—. *Ulcère charbon*.

SÁNG. *Luire, resplendir*, N; *clair*, ADJ. —láng, sủa. *Luire, briller*, N. —trắng, lòa, chói. *Resplendir, briller*, N. —hực. *Brillante clarté*. —trăng. *Clair de lune*. —hoác, trúng, trung, tráng, hoét. *Lumière éclatante, éblouissante*. —ngày. *Matin*, M. --soi. *Éclairer, illuminer*, A. —hơi. *Qui a le flair excellent [chien]* Cao—. *D'un haut mérite*. --hoa tay. *Habile des mains*. —ngời. *Briller*. —láng minh mẫn; —trí. *D'un brillant esprit; capable*, ADJ. —dạ. *Doué d'une grande mémoire*. Ngủ—trọt. *Dormir jusqu'au jour*. --ý. *Perspiration*, ADJ. Trờ—lết. *Au lever*

du soleil. — tay. *Habile*, ADJ. — mai. *Demain matin.* Lăm ba chóp ba—. *Faire vaille que vaille.* — con măt. *Qui a une bonne vue.* — con măt ra chura. *Y voyez-vous clair, oui ou non? (blâme)* — nghiệp. *S'établir.* Trời—. *Ciel clair.* bài, cò. *Habile à jouer aux cartes, aux échecs.* — chể. *Établir des lois.* — lạ. *D'une clarté éblouissante.* Đă—. *Il est bien matin.* Chũr viết—. *Belle écriture.* — giời. *Étinceler; rayonner, N. miroiter, A.* — suốt. *Briller, N; être transparent; percevoir clairement.* — rực, ánh, rỡ. *Luisant, ADJ.* Chùi—rỡ. *Rendre brillant; fourbir, A.* Gương măt—rỡ. *Teint frais, fleuri; visage riant, ouvert.*

SĂNG. *Crible, N; passer au crible; lit, N. Dong—.* *Gendre, N.* || —. *Égouttoir, N.*

SĂNG. —, —sốt, tỉnh, hôn. *Délirer, N; être en délire.* Lo—. *Être inquiet, préoccupé jusqu'à en perdre la tête.* —kinh, hoảng. *Perdre la carte, la tête [de peur]*

SĂNG. *Bois; cercueil, N.* Nhà—. *Maison riche, à colonnes [nhà tre maison pauvre en bambous]* — vó, ẩm. *Cercueil.* Loài—cỏ. *Les végétaux.*

SĂNG. *Élevure, F. (causée par une piqure d'insecte)* Nổi—mình—mây. *Éruption générale.* — sưng. Gáté, ADJ [tubercule]

SANH. [sinh, sêuh] *N. d'arbre, Ficus religiosa.*

|| — *Cliquettes*, *v. pl.* Nhíp—. *Battre la mesure avec les cliquettes.* || Nước—. *Eaux vives (nước trong les mortes eaux)* || —nạnh. *Se décharger sur qqn.* —ý. *Patente, v.*

SÀNH —, —so, ví, cùng, vuõ. *Comparer, a.* —dường, tợ, bằng, như, tày. *Comme si; semblable à; assimiler, a.* —kíp. *Presque égaux.* —dôi. *Égaux, adj. pl.* || — (*V. sinh*).

SÀNH. *Terre cuite; porcelaine, v.* [*Đa bát porcelaine, v.*] Lờ—sỏi. *Paroles dures.* Chỗn—sỏi. *Endroit rocailleux.*

SÀNH (Tỉnh) *Examiner, a;* —thành. *Chef-lieu de province.*

SAO. *Étoile, v. N. d'arbre.* —hôm, mai. *Étoile du soir, du matin.* —băng. *Étoile filante.* Cày— (nam) *Tectona grandis.* —phươn. *Comète, v.* Coi—. *Tirer l'horoscope.* Nai—. *Cerf tacheté.* || —. *Pourquoi, conj. (particule interrogative)* Lầm—. *Pourquoi, à quelle fin; comment, adj.* Mày cảm tao là người ăn mày hay—. *Me prends-tu pour un mendiant oui ou non.* —mà. *Pourquoi donc; comment se fait-il que.* —phải, nên. *Comment serait-ce raisonnable, permis.* Chẳng biết—. *Ne savez-vous pas.* —nỡ bại. *Pourquoi faire tort.* || —. *Mesure de capacité.*

|| —, —tá, lại. *Transcrire, copier, A. Tam—*
thất bốn. Après trois copies l'original est mécon-
naissable. Nói tam—. Modifier en répétant.
 || —, —húc. *Torréfier, A. —vàng. Roussir, A.*

SÀO. —, —miệng, nhau. *S'entretenir; faire*
part (de nouvelles). || —. N. de poisson.

SÀO. *Flûte, F. —dăng. Nasse, F. Tắm—. Store,*
M. Bện—. Faire, monter des stores. || —, —sành,
trâu, ngà, sậu. N. d'oiseaux.

SÀO. *Nid, M. —huyết. Renverser sens dessus*
dessous; retourner, A. || —. Perche, F. (mesure
agraire); bourde, F. —nặng. Perche fourchée.
—, —cắm, cắm ghe. Picu, perche d'amarré. —
đất, ruộng. Dixième d'arpent (mẫu). —tây.
Are, M.

SÀO. *Avorté, ADJ. —con, thai. Avorter, X. Con*
—. Avorton, M. || —lược, qua. Sommaire-
ment, environ, ADV. Nói—qua. Dire en passant;
effleurer, A. ——. Peu à peu.

SÁP. *Plancher, pont; tillac, M. [navire]. —*
mui. Haut de la couverture (barque).

SÁP. *Cire, F; pomnade, F. —giả, pha, lót. Ci-*
re falsifiée. || Phàn—. Faire changer de sé-
jour [par crainte d'entente avec les ennemis]. —
vé, nhập vé. Réunir d.

SÁP. *Placer en ordre.* — lại. *Disposer en ordre; ranger; réunir*, A. — đông. *Accumuler*, A; *mettre en pile.* — lớp, hàng, ngũ. *Mettre en ordre; en ordre.* — ăn. *Mettre de côté les cachets (Fermeture des bureaux; vacances des tribunaux).* — siêm. *Comparer*, A. — chũ. *Composer*, A. (*imprimerie*) Kê—chũ. *Compositeur*, M. || — lu la. *Tas, bande de vauriens, de gamins.* — học. *Classe*, F. — đờ. *Une volée de coups.* Ăn một—quá lâu. *Mettre beaucoup de temps à manger.* Ăn một—quá đông. *Il y a un grand nombre de convives.*

SÁP. *Abaissier*, A; *tomber en ruine.* — cữa. *Abaissier la porte.* — xuống. *S'écrouler.* — máy. *Presser la détente; le ressort part.* Mũi—di. *Nez déprimé, aplati.* || — Estrade, F. — bàn thờ. *Palier de l'autel.* (phần giậm)

SÁP. *Penché en avant; placé la face contre terre.* — lưng, — cật. *Tourner le dos.* — mặt—mày. *Détourner la vue; ingrat*, ADJ. Bò—. *Ramper*, N. — mặt xuống đất. *Se prosterner.* Đánh—ngửa. *Jouer à croix ou pile.*

SÁP. [V. Sạc].

SÁP. *Tuer*, A. Bị cáo—nhơn. *Accusé d'homicide.* — phạt. *Punir de mort.* — nhơn. *Homicide*, M. || —, —sao. *Être attaché fortement; joindre, adhérer parfaitement.* Nước—, nước ròng—. *Basse-mer*, F. Nước—khô, queo, quánb. *Mer très-*

basse. Nầm—dắt. *S'étendre tout de son long.* Lạy—dắt. *Se prosterner le front dans la poussière.* Lạy—rạt. *Se prosterner en foule.* D—liè. *Longer le mur extérieur.* Đinh—rạt, cứng. *Adhérer fortement.* Tra miêng—đeo. *Bien assembler [assemblage à mi-bois].* —bấp. *Dépouiller un épi de maïs de ses graines.* Lầm—nài. *Agir avec rigueur.* || —, —bạch. *Examiner, juger, A.* Ân—. *Inspecteur, général.* || —, —khai. *Répandre, A.* —chúng. *Semer, A.* || —nhân lụy. *Essuyer les larmes.*

SẬT. *Esp. de bambou.* || —, —rần, bưóm. *N. de poissons.*

SẬT. *Fer, M.* —quánh. *Fer natif, oligiste.* Gan—. *Audacieux, téméraire, ADJ.* Lồng—. *Qui a le cœur dur.* —rui. *Barre, F.* —bản. *Bande de fer.* || —. *N. d'un instrument de musique.* Doan kim—. *Le lien conjugal.*

SAU. *Après, derrière, PRÉ.* Dàng—. *Par derrière.* —hết. *Enfin, ADV; dernier, ADJ.* —nữa. *Puis encore; ensuite, ADV.* —rốt. *Dernier, ADJ.*

SÁU. [lục]. *Six, ADJ.* —mươi. *Soixante, ADJ.* Thứ—. *Sixième, ADJ.* —thu. *Six automnes; six ans.* —tuần. *Six semaines; soixante ans.* —thiên lúa. *Six cents mesures de riz.* —ngón. *Six travers de doigt.* Bèn—ngón. *Chandelier à six branches.* Một mẫu—[sào]. *Un hectare six [ares].*

SÂU. —, —sắc. *Profond*, ADJ. —hóm. *Très-profond*. —nhiệm. *Mystérieux*, ADJ. —lòng. *Profond, creux*, ADJ. (*barque, assiette*). Ý—. *Pensée profonde*. Bê—. *Profondeur*, F. —độc. *Cruel*, ADJ. —thiêm, hiêm. *Pernicieux*, ADJ. || —, —họ. *Ver*, M. Chim—. *N. d'oiseau*. —keo. *Charançon*, M. —ròm, nái. *Chenilles*.

SÂU. *Crocodile, caïman*, M. —cá, mun, hoa chà, gấm. [*Div. esp*].

SÂU. —, —nảo, bi. *Triste, affligé*, ADJ. —tư, riêng, tây. *Douleur cachée*.

SÂU. —đạ, lòng, chí, ý. *Triste*, ADJ.

SE. —, ——. *Se sécher*. —da. *Être indisposé*. [*mandarin*]. Như cá— gặp nước. *Comme le poisson qui retrouve l'eau après en avoir été privé*.

SÊ. *Étendre*, A. —cánh. *Faire le large*. —tay. *Écarter les doigts*.

SÊ — —; chim—. *Passereau, moineau*, M. Dông, vô, tra con—. *Mettre, enfoncer une cheville; cheviller*, A. —đen. *Merle*, M. —hóng đầu. *Charbonneret*, M.

SÊ. *Doucement, lentement*, ADV. (*marque le futur*) Tôi—vô. *Je reviendrai*. Bi—lén, —chơn. *Aller*

doucement, sans faire de bruit. Nôi — —. *Parler bas.* Lăm—lây. *Faire doucement, avec précaution* Mỏ — —. *Couper avec précaution.* Ngủ—thức. *Se réveiller facilement.*

SÉM. *Roussir, A; brûler légèrement.* Náng—mặt —mày. *Chaleur brûlante.* Lăm—da phồng trán. *Se donner mille peines.* Cơm—. *Riz brûlé.*

SÊN. *Nénufar, M.* Bẻ bông—. *Cueillir des fleurs de nénufar; faire des fleurs artificielles de nénufar.* Thả— *Scmer des graines de nénufar.*

SÊN. *Ver intestinal.*

SÊN. *N. d'un bois très-dur.*

SÊN. (sệt) --, dầy —. *Épais, ADJ.*

SÊNH (sinh) *Cliquettes, F. PL. (pour ramer, chanter avec ensemble]*

SÊO. *Grue, F.*

SÊP. *Déprimer, A; s'affaisser.*

SÉT. *Foudre, F.* Dắt—. *Argile, F.* — —. *Jau-nâtre, ADJ.* — đánh. *La foudre tombe.* || —chén. *Tasse pleine jusqu'aux bords.* Hai tô môt—. *Deux bols combles et un bol ras.*

SÊT. [Sên]. Nói tiếng đặc—. Avoir la langue épaisse; parler gras.

SÊT. ——. Pâteux, détrempe, délayé, ADJ.

SÊU. —sáo. Branler, N. (dent).

SÊU. —ruột. Entailles sortant du ventre.

SI. Su—. Rude, dpre, ADJ; sans soin, négligé.
|| Ngu—. Stupide, ADJ. —lung. Sot et sourd.

SỈ. Honte, pudeur, F. —hỗ. Honte. —nhục. opprobre, N, ignominie, honte, F. Lãm—. Faire honte; molester, A. Cực—. Ignominieux, ADJ.
|| Bán—. Vendre en gros.

SỈ. —, —tử, hành văn. Homme de lettres; lettré, N. —hiên. Sage, N. Đạo—. Secte de Lão quân.
|| —. Occuper une place de mandarin. || —. Priver, dépouiller, A. || —. Attendre, A.

SỈA. Grand panier. || Bán đạn—. Donner en dehors de la cible.

SỈA. —, —xướng. Mettre par mégarde le pied dans un trou. —chơn. Le pied m'a glissé.

SIẾC. —, —qua. Donner à entendre qu'on est dans la misère. Mỗi chút mỗi rên—. Se plaindre à tout bout de champ.

SIÊM. —, —dua. *Flatter*, A.

SIÊN. *Se tromper*. Bạc tài— trí. *Sot, inhabile*,
ADJ.

SIÊNG. —, —năng, sán. *Diligent, assidu*, ADJ.

SIẾT. *Couper en appuyant sur le couteau*.

SIÊU. *Bouilloire, Bouillotte*, F; *surmonter*, A, *passer au delà; surpasser*, A. —dộ. *Être délivré, délivrer de la seconde mort*. Cáp, cáp—. *Bouillotte*. || —. *Lance*, F.

SIM. N. *d'arbre, myrte*, M.

SINH. *Créer, enfanter*, A; *mettre au monde*. —
dựng, nôi. *Créer*. —dưỡng. *Créer et conser-
ver; élever*, A. —thành. *Créer, produire*. —sán.
Mettre au monde; produire, propager, A. —đẻ.
Enfanter. —tự. *Se détruire, se perdre*. —lạc.
Hybride, ADJ. —mạng. *Vie*, F. —linh. *Créa-
ture*, F. —hồn. *Âme végétative*. —bọt. *Mous-
ser*, N. —chức. *Abcéder*, N. —nghiệp. *Biens de
famille; s'établir*, M. Lễ— nhựt. *La fête de la
Nativité*. —đỗ. *Dernier grade des lettrés; bache-
lier*, M. —tật. *Contracter une maladie*. —ra.
Créer, engendrer, A; *naître*, N. —giàu, nghèo.
Devenir riche, pauvre. —thì. *Mourir*, N. —
chứng. *Passer à l'état d'une véritable maladie,
passion*. —sau đở muộn. *Naître postérieurement*,

après. Hóá—. *Se produire, naître*, N. —nghiệp, lý, phương. *S'établir.* Lẽ—. *Maître des cérémonies.* —sư. *Faire naître des difficultés.* || — [Sênh]. —, —liên. *Cliquettes*, F. PL. (pour marquer, battre la mesure). || —. *Soufre*, M. || —; muông—; hi—. *Victime*, F.

SINH —lẽ. *Cérémonie des noces; arrhes*, F. PL. || —hi. *Content, joyeux*, ADJ.

SINH —, —nảy. *Marécage*, M; *enfler*, N. —lên. *enfler.* —bụng. *Avoir le ventre enflé.* Đất sập —. *Terrain mouvant.* —chướng; chướng—. *Enfler.*

SINH Làm—, —sang. *Faire le dédaigneux. dédaigner*, A.

SIT. *Renifler*, N. Sĩ—. *Rendcler*, N.

SÍT. [sát] —rít. *Ajusté, serré, juste*, ADJ. —nổi. *Adhérer à la marmite [croûte de riz]* Ghe mắc cạn—. *La barque est échouée.* || — *Esp. de perroquet* .

SO —, —lại, sánh, xem. *Collationner, comparer, confronter*, A. —dường, tợ, bằng, như. *Assimiler*, A. —se. *Montrer avec ostentation.* —le sọc lách; —le. *Inégal*, ADJ; *qui ne cadre pas*. || Con—. *Premier-né.* (con rạ puié) Hay—đo. *Chiche, regardant*, ADJ. Trống gà—. *Premier œuf qu'une poule pond* || Cày—đũa. *Fayotier*, M.

SỎ. *Crâne*, m. —dừa. *Noix de coco*. Hoánh bề, đập chác, khừu—. *Casser la tête; fendre le crâne*.

SỎ —, —máu, huyết. *Moule, coquillage*, m. || —sè. *Avoir la gorge prise*.

SỎ —lèn. *Pointe de la flèche*. —rìu, *Manche de la hache*. Nôi—mé. *Lancer des mots blessants*.

SỎ. —n'hiều. *Soie crêpe*.

SỎ — —. *Très-élevé*.

SỎ. *Sort, destin*, m; *fortune*, f; *nombre*, m. —phận. *Sort; condition*, f. —hệ, —vận. *Sort destin*. —hiệu. *Chiffre, numéro*, m. —là. *En effet; à savoir que; parceque*, conj. —mạng. *Destin*, m. Đố—. *Cours des astres*. —bỡi. *Parceque*. Đàng—. *Digne d'un tel sort*. —nhứt. *Unité*, f. —mười. *Dizaine*, f. —phát. *Dividende*, m. —chia. *Diviseur*. —phần, hoặch. *Quotient*, m. —cộng, gộp, hội. *Somme*, f; *total*, m.

SỎ. Lòng—. *Duvet*, m. [oiseau] Vải—. *Toile, étoffe*, f.

SỎ. *Catalogue, registre*, m; *raturer*, v; *se dégager, être dégagé*. —bộ. *Régistre*, m; *matrice, matricule*, f. —sách. *Catalogue*. —trường biên. *Livret, agenda*, m. -- bộ điền thổ. *Cadastre*, m. —di. *Effacer, raturer*, v. —xuống; dọc. *Trait*

vertical. — *tên*. *Barrer un nom*. — *bài*. *Marquer, donner la leçon*. — *ra*. *Être dégagé des liens*. — *mũi*. *Rhume, coryza*, *m*. || — *lông*. *S'échapper de la cage*. — *lông*. *Naître, n. venir au monde*. || — *song*. *Parallèle*, *adj. grille*, *f*.

SƠ. *Autrefois, primitivement*, *adv*. — *ngu*. *Première offrande après la sépulture* [*superst.*] *Ông* —. *Père du trisaïeul*. — *khí, khai*. *Au commencement; à l'origine*. — *phát*. *Se déclarer* [*maladie*] *prendre naissance*. — *cáo*. *Première accusation*. *Lễ — văn*. *Cérémonie qui précède les fiançailles*. || —, — *lầu*, — *suất*. *À peu près, simplement, négligemment*, *adv*. — *lược*. *Sommairement*, *adv*; *quelque peu*. — *sĩa, sài, sảo*. *Avec négligence; par manière d'acquit*. — *lạ* *n*. *Paresseux*, *adj*. — *li*. *Balustrade*, *f*. — *cơm, nôi cơm*. *Riz à moitié cuit*. *Làm — —, — sảo*. *Faire à peu près, négligemment*. *Bỏ — lậu*. *Abandonner, a; ne plus prendre soin de*.

SỢ. —, — *sệt, hãi, lện*. *Craindre, redouter, a; avoir peur*. — *điêng ngát, xanh mặt; — mét*. *Pâlir de terreur*. — *kinh tâm, khiếp vía; — hết hồn*. *Mourir de peur; être plus mort que vif*. — *run bầy bầy*. *Trembler de peur*. — *hoảng kinh hồn vía*. *Être tout hors de soi*. — *quính quáng*. *Être tout effaré*. — *bông lòng*. *Craindre d'une manière générale*.

SỢ. *Placet, m; requête, f. rapport, m; texture, f; fil, m; fibre, f. (bois, chair)* — *diệp*. *Placet*. —

cho . *Envoyer une requête en faveur de...* — sết. *Endormi, assoupi*, ADJ.

SỜ . —, —mó. *Palper, toucher*, A. Cờn — —. *Évident, apparent*, ADJ. —săm . *Obscurci, assombrí*, ADJ. —sết . *Sombre, obscur*, ADJ.

SỜ . *Ordre*, M; *orner*, A; *affliction*, F. || — Qui, PAO; *lieu*, M. — dất . *Terrain*, M. — tại. *Endroit*, M. Chịu — tón . *Supporter les frais*. — tham biệu. *Inspection*, V. — tón. *Qui reste*. Bền lòng — cậy. *Ferme dans son espoir*. — phí, lui. *Dépense*, F. Kê—cai. *Qui est à la tête; qui préside*. — mộ . *Désirer ardemment*. — hảo, ước. *Désirer*, A. — họ. *Paroisse*, F.

SOÀI. *Général en chef*. Chủ — . *Chef suprême; chef de brigands*.

SOẠN. *Disposer en ordre; mettre en ordre*. — đồ. *Mettre les choses chacune à sa place*. — cơm gạo. *Faire provision de riz; se pourvoir de provisions de bouche*.

SOÁN. *S'emparer de..., occuper*, A. — dất. *Occuper une terre*. — vị. *Usurper le trône, l'empire*. — thí [thoán] *Se révolter*.

SOÁT. —, — lại, cử. *Faire le recensement*. — binh. *Passer la revue*. — thuế. *Recueillir l'impôt*. Cá—. *N. de poisson*. Làm—. *Faire à*

l'entreprise. Mua—. *Acheter en bloc*. Mirón, lānh—. *Prendre à l'entreprise*. || Đáo—. *Faire des perquisitions*. Kiêm—. *Rechercher*, A. || —sī. *Effacer la honte*.

SQC. Rayé, ADJ. [*étouffe*]. —sach. *Bruissement*, M; *querelleur*, ADJ.

SQC. Belette, fouine, F; *premier jour du mois*. — nhart. *Premier jour du mois*. || Chān—. *Veiller sur; prendre soin de*. || Gió—. *Vent d'est quart de nord*.

SQC. —; —dét. *Hameau des Cambodgiens; N. de poisson*.

SOL. —, —sāng. *Illuminer, éclairer*, A. Cāi—. *Lunettes*, F. PL. —xét, tò. *Scruter, examiner*, A. Kinh—. *Miroir*, M. —tò. *Percevoir clairement*. —éch. *Pêcher aux grenouilles*. —cá. *Pêcher au flumbeau*. —gương. *Se mirer; prendre exemple*. —thấu. *Voir, comprendre, saisir parfaitement; percevoir*, A. —mặt. *Se regarder dans un miroir*. —ròi. *S'éclairer avec une mèche, une queue de rat*.

SOL. —, —rùng. *Loup*, M. Dạ—. *Cruel*. Hoa—. *Chloranthus*. || —, —dầu, trán. *Chauve*, ADJ. Lạy— trán. *Saluer le front dans la poussière jusqu'à en devenir chauve*. Chim già—. *Marabout*, M. —sqi. *Très-chauve*.

SỎI. *N. d'arbre. Eugenia nervosa.* || —. *Pente, r (rideau).* || —. *Habile, adroit, ADJ.*

SỎI. —, —sạn. *Gravier, caillon, m.* Đạp—giày sạnh. *Se donner bien de la peine.*

SỎI. —, —sàng. *Bien portant; qui a de la verdure; allègre, ADJ.* Nói—. *Dire des paroles pleines de sens.*

SỎI. *Bouillir, v.* —gạn. *Bouillir de colère.* —trào lèn. *Monter en bouillant.* —ruột, bụng. *Le ventre grouille.* —và đạo, vại đạo, vại dạ. *Bouillotter par intervalles; entrer en effervescence.* Bụng —rột rột, rồn rột. *Le ventre gargouille.* —bọt. *Écumer, v.* —bọt mồm bọt miếng. *Baver, v.* —rúc rúc. *Frémir, bouillotter, v.* —sục sục, ba đào chuyển động. *Bouillir fortement.*

SỎI. — *Duvet, m.*

SỎI. (*Nominal des fils, cordes*). —tóc. *Un cheveu.* —mây. *Un rotin.* —lạt. *Brin, m.* —đây thép. *Fil, m. [métal]*

SỎM. —; già—sợm. *Vieux, âgé, ADJ.*

SỎM. —miệng, răng. *Édenté, ADJ.* Già—sợm, —sợm, —rợm. *Vieux; très-vieux.*

SỎM. *Le matin; de bonne heure; précoce, ADJ; tôt,*

ANV. —bưng. *Le matin*. Hôi—. *Tout à l'heure*.
Chết—. *Mourir jeune*. Hôi—bưng. *Ce matin*.
—mai. *De grand matin; le matin*. —lỗi. *Matin
et soir*. Lúa—. *Riz précoce* (Lúa lữ, *Riz de
moyenne époque*; lúa mùa *riz de saison*). —hoác.
Très-matin; de très-bonne heure.

SON. *Hotte*, F. || —Minium, M. Lâu—các tia.
Palais resplendissant. Lâu—. *Palais royal,
splendide*. || —Pur, ADV. Lòng—. *Cœur pur*.
Tiếng—. *Voix pure, claire*. —sẻ. *Qui n'est pas
marié; qui n'a pas d'enfants*. Vợ chồng—. *Époux
qui n'ont pas d'enfants*. Trai—. *Jeune homme
qui n'est pas marié*.

SÓN. —dái. *Écoulement involontaire d'urine*.

SÔN. Cơm——. *Riz qui n'est pas encore cuit
complètement*.

SƠN. —, --cốc. *Montagne*, F. —thùy. *Aspect,
site agréable*. —dương. *Chamois*, M. --cầu.
Hyène, F. || Cây—. *Arbre à vernis*. —Donner
un vernis; vernir, A; *appliquer une couleur; pein-
dre*, A. —son. *Donner un vernis rouge*. Mủ—;
—khò. *Vernis siccatif*. —tra. *Néflier*, M. —thếp.
Dorer. Cái tam—. *Pied, support de vase à encens*.
—dọ. *Porte-pavillon (à l'arrière d'une barque)*.

SỖN. —, —cạnh. *Ébréché*, ADV. —sác. *Sans
attention*.

SỖN. *Être saisi de crainte.* Nao—; — lòng, chí, dạ. *Être découragé; se décourager.* Chàng—. *Être sans effroi; intrépide,* ADJ.

SỖN. —sơ, sang. *Verdoyant,* ADJ.

SONG. *Mais, conj; deux, adj; paire, f.* — nhi. *Gémeaux (zodiaque).* — thân. *Parents, m. pl.* — toàn. *Sain et sauf.* — le. *Mais, cependant, conj.* Nhứt—. *Une paire.* — ngư. *Poissons (zodiaque)* — — *Ensemble, en même temps; parallèlement,* ADV. — nga. *Paire.* — hành. *Faire route ensemble.* Vô—. *Sans pareil; incomparable,* ADJ. — sanh. [so se] *Bạn đồng—. Compagnon, consort, m.* || — Grille, f. Cửa sổ —. *Fenêtre grillée.* Cửa—. *Porte grillée.*

SÔNG. *Flot, m.* — lượng. *Ondes, f. pl.* —bò vôi. *La vague déferle.* — gió. *Vague, f.* — thân. *Grande vague.* || — lại. *Comparer, confronter, v.* — bát. *Étagère, f.*

SÔNG. *Sans cesse. N. de poisson.* —sã. *Sans discontinuer.* Rổ— tát. *Cage, f. [vivier]* — tát. *Déversoir d'un vivier.* — dià. *Fossé, creux d'un étang.* —bài. *Endroit où l'on joue aux cartes.*

SÔNG. —nan. *Carabe, m.* || —. *Esp. de barque.*

SÔNG. *Fleuve, m.* —ngân. *Voie lactée.* —biên.

La mer et les fleurs. —lệ. *N. de fleuve qui roule des paillettes d'or.* —lòng chảo. *Fleuve dont le lit n'est pas encaissé.* Qua—. *Passer le fleuve.*
 || Bi—, —áng, —bến. *Aller au fleuve; faire ses nécessités.* Di—kiết. *Avoir le ténésme.* —cháy rót (cháy ngay). *Avoir la diarrhée.*

SÔNG. *Vivre, n; vivant, cru, non cuit, vert, non mûr,* ADJ. —nhân. *Très-vivant; cru, vert.* —sít. *Cru, vert, non mûr.* Bát—. *Prendre vivant.* —lại. *Revivre, ressusciter, n.* Hằng—. *Immortel.* ADJ. —dao. *Dos du couteau.* —mũi. *Dos du nez.* Thuốc—. *Produits pharmaceutiques.* Trái—. *Fruit vert.* —chơn, cẳng. *Devant de la jambe.* —lá. *Côte de la feuille.* Cối xay—. *Moulin usé.* Ăn—. *Manger cru.* —thác. *À la vie à la mort; mort ou vif.* —chức. *Ulcère à la jambe.* —lâu, dai; đời. *Vivre longtemps.* —lạm. *Vivre peu de temps.* Không ai lột da— đời. *Personne ne change de peau pour prolonger la vie.* Làm nửa (bán) — nửa chết. *Faire avec beaucoup d'énergie.*

SỘP. *N. d'arbre, de poisson.* || — [sập] xuống. *Tomber, n.*

SỘT. Cái—. *Panier, m.*

SỐT. *Omettre, excepter, A.* Bỏ—. *Omettre, A. [par oubli].* —tay. *Reste, m.* Chẳng— một ai.

Tous sans exception. Tội quên—. *Péché oublié* [*en confession*]. Còn— một đứu. *Il reste encore une chose.* Viét—. *Omettre en écrivant.* Núi—. *Omettre de dire; omettre, x.* Chẳng bỏ— đứu gì. *Sans exception aucune; sans rien excepter.*

SỐT. —sạt; sỏn—. *Bruyamment, ADJ; avec tapage.*

SỐT. *Chaleur, F; chaud, ADJ.* —sảng. *Fervent, brûlant, ADJ.* —tính. *D'un caractère ardent.* —giần. *Porté à la colère; se fâcher tout rouge.* —mến. *Avoir un ardent amour.* —mất, mình, rét. *Avoir la fièvre.* Cỏm—. *Riz chaud* [*nguội, refroidi*]. —máu. *Fou, vif, emporté, ADJ.* Cỏn—hoảng. *Accès de délire.* Chẳng biết—. *Ne rien savoir.* —dỏo. *Chaud.* Bỏm cỏm— dỏo. *Préparer une tasse de riz chaud.* Trỏi— quá. *Chaleur très-grande.* Không biết [*cái, khi*] mỏc gì—; không hay [*củi, củi xỏ*] gì—. *Ne rien savoir du tout.* Làm không [*ra, nên, xong,*] cái quái gì—. *N'aboutir à rien.*

SỐT. *Transvaser en partie; puiser, A.* —nợ. *Transmettre une dette partielle.* —gánh. *Diminuer la charge; se décharger sur qqn.*

SU. *N. d'arbre.* —si. *Grossier, ADJ.* —sỏ. *À la légère; négligemment, ADJ.*

SU. — —, sủ —. *En désordre* [*cheveux*]. —cánh. *Qui a les ailes pendantes.* —mặt xỏng. *Baisser*

la tête. Cá—, sù— [cú sù]. *Amaigri, épuisé,*
ADJ; dont les membres sont contractés.

SŨ. —bột. *Pétrir de la farine.*

SŨ. —, —vái, què, hói. *Manière de consulter*
les sorts. || —, —vưọc. *Coracin; poisson noirâtre.*

SŨ. —, —phú. *Maître, m. Pháp—.* *Magicien,*
devin, m. Ông—. *Bonze, m.* || —tử. *Lion, m.*

SŨ. *Chose, affaire, œuvre, f.* —đôi. *Chose*
mondaine. —phước, tội; —lành, dữ. *Le bien,*
le mal; le bonheur, le malheur. —liều liểu. *Affui-*
re terminée. —lạ. *Chose extraordinaire.* Phận,
phiện—. *Condition, f.* —linh hồn, xác. *Les*
choses qui se rapportent à l'âme, au corps. —ẩn vi.
Chose cachée, mystérieuse. —tình. *Affection, f,*
sentiment, m; cause, f; motif, m. —cơ, thế. *Cir-*
constance, f. Đại—. *Affaire importante.* —gấp.
Affaire pressante. —vị lại. *Les choses futures;*
l'avenir. Quan lãnh—. *Consul, m.* —nói. *La*
parole, le langage. —làm. *L'action.* —té. *La*
chute. —nói dối. *Le mensonge.* —ghét cha mẹ.
Haïr ses parents. —phạm tội. *Commettre le*
péché. Có —. *Avoir affaire; être en affaire.* Đi
—cần. *Aller à ses nécessités.* || —Honorer, vé-
nérer, v.

SŨ. —, —giã, thân. *Envoyé, député, m.* —thân.
Ange, m. —sự. *Légation, f.* —đồ. *Apôtre, m.*

• Di—. *Aller en ambassade.* Hoa—. *Frangipanier.*

SỦ. —, —kí, kinh. *Annales*, F. PL. Lệnh—. *N. d'une dignité.* —thần. *Annaliste*, M. Thánh—. *Évangéliste*, M. || — *Ordonner*, A. Già—. *Que si.* Nói già—. *Supposer*, A.

SUA. —nón. *Rond, cuir, garniture du chapeau.*

SỦA. *Aboyer, japper*, N. —tám láp, bóng. *Aboyer sans raison.* —giỗ. *Pousser de grands abois.*

SỦA. *Rare*, ADJ; *Mince*, ADJ (dày, épais). —rêu —ráo, —rích —rác; —sết. *Délié, mince, rare, clair-semé*, ADJ.

SỦA. *Castagnettes* F. PL. Đánh—miệng. *Clapper des dents.* || —, —giỗ. *Méduse*, F. Con nít—. *Enfant qui éprouve de légers vomissements.*

SỦA. *Réparer, régir, approprier*, A. —mình. *Se corriger.* —tính. *Réprimer les saillies de son caractère.* —nết. *Réformer ses mœurs; se corriger.* —tù, phạm. *Punir, décapiter les coupables.* —tội. *Punir le péché.* —phạt. *Punir, corriger*, A. —lại. *Réparer.* —day. *Corriger, instruire*, A. —đang, sản. *Réformer, régir*, A. —sang. *Préparer, disposer, régir.* —dụng. *Approprier à l'usage.* —trị. *Régir, administrer*, A. Nói—đến. *Parler correctement.* Để cho—. *Bien disposer.* —lái. *Gouverner. (barque).* —soạn. *Dis-*

poser, ▲; *mettre en ordre*. — *cách điệu*. *Corriger les manières*.

SỮA. *Lait*, M. Bò cái —. *Vache à lait*. Miệng còn hôi—. *Avoir encore le lait sur les lèvres*. Sô—. (*se dit d'un gros enfant*). Dứt—. *Sevrer*, ▲. — *xương náng*. *Flux de lait*. Căng—. (*mamelle*) *Regorger de lait*. Bú — thép. *Être allaité par une nourrice*.

SUẤT. *Se mettre à la tête; diriger, conduire*, ▲. — *đội*. *Capitaine*, M. — *tính*. *Raisonné*, ADJ.

SÚC. Lục—. *Six animaux domestiques* (*Cheval, bœuf, brebis, poule, chien, porc*). — *vật*. *Animal domestique*. — *nghiệt*. *Monstre*, M. — *tích*. *Ramasser, rassembler*, ▲. Lục — chi đồ. *Animal, (injure)*. || — *tích*. *Rassembler*, ▲. || — Rin- cer, ▲. (*bouche, bouteille*). || —, — *gỗ*. *Pièce de bois*. — *sl*. *Pièce raboteuse*.

SỰC. —, — *chốc*. *Tout à coup, subitement*, ADV. — *nhìn*. *Apercevoir tout à coup*. — *nực*. *Chaleur subite*. — *tỉnh*. *Se réveiller en sursaut*. || Say — *sờ*. *Ivre, soûl*, ADJ. || — *với nhau*. *Se quereller*.

SỨC. —, — *lực*. *Force*, F. — *khỏe, mạnh*. *Se bien porter*. Lớn, cả—; — *lực, mạnh*. *Fort, vigoureux*, ADJ. — *nô*. *Violence passagère*. Lầy—. *Employer toutes ses forces*. Chí—. *Avec énergie*.

SAY. —, —tay. *Échapper, s'échapper des mains.*
 Dánh—tay. *Donner un faux coup.* —chơn. *Faire un faux pas.* —lôi, mông. *Laisser échapper une parole.* —mây. *Mécanisme faussé.* Con cá—là con cá lón. *Le poisson qui s'est échappé de vos mains, était sans doute un gros poisson (ironie)* Giận lấy —vui. *S'emporter et en pitié soi-même.*

SAM. —mộc Pin, M. (*pinus abies*) Bật—Tapi-
 oca, M. || —Crabe-tortue. Deo chặt như— *Être fortement attaché.* || —Pourpier, M.

SAM. —, —nịnh, dua. *Flatter, A.* —ngôn. *Paroles flatteuses; flatterie, F.*

SAM. —sôi *Ne pas se laisser d'admirer, de faire admirer.*

SAM. —, —màu. *Couleur foncée. (l'ot clair)*

SAM. —, —sũa, sanh. *Préparer, A; se procurer.*
 —săn. *Prêt, préparé, ADJ.*

SAM. Cây—. *Scutula scutellata.*

SAM. N. de constellation; ajouter, A. —si. *À peu près égal; ressemblant, ADJ.* —tướng. *Chef d'un corps de troupes.* || —chúe. *Prendre conseil; dé-livrer.*

SẦM. —, —sét. *Tonnerre*, m. —nôi, dầy. *Le ton-*
nerre gronde; tonner, n. —nôi sét ran. *Le ton-*
nerre gronde la foudre éclate. Lầm—sét. *Ton-*
ner, n. *s'emporter.* —đắt. *Bruit du vent dans un*
antre. Cũra—. *Porte du palais.* Trống—. *Grand*
tambour. || —. *Témoigner*, a. —truyện cũ, mới.
Ancien, nouveau Testament. —truyện, kí. *Sainte*
Écriture. —hối. *Faire pénitence pour les défunts.*

SẦM. —uất. *En droit retiré; retraite*, f. Lớn—
 —. *Très-grand.* Nôi—sì. *Chuchotter, cabaler*,
 n. Bám—chạy vò. *Se précipiter dans.*

SẦM. *Bas, abaissé*, adj. Mầu—. *Couleur fauve.*
 Trờì—. *Ciel sombre, couvert.*

SAN. —, —dinh, lại. *Nettoyer, expurger*, a.
 || —hò. *Madrépore*, m.

SAN. *Gravier, sable*, m. Già—. *Très-vieux.* Cơm
 khô cơm—. *Riz pour voyage.*

SÁN. —, —chòi, lại. *Ver intestinal; lombric*, m.
 —khí. *Douleur de ventre.* Thuốc—lại. *Ver-*
misfuge, m. —lại chòi. *Les vers font éprouver des*
douleurs lancinantes.

SÁN. —, —gác. *Plancher*, m; *estrade*, f. || Chảy
 ——. *Couler doucement (eau).* ——vậy. *Mé-*
diocre, adj.

SÁN. *Produire, engendrer*, a. Tiều, bán—. *Ac-*

coucher avant terme. Dai—. *Accoucher à terme.*
—nghiệp. *Biens de famille.*

SĂN. *Chasser*, A, N; *tordu, tortillé*, ADJ. —băn. *Chasser.* Thợ—. *Chasseur*, M. Đi—. *Aller à la chasse.* —nai. *Chasser le cerf.* —thịt. *Chasser du gibier, chasser.* Dây—, —cón. *Corde bien tordue.* —quán, quíu, cuồn. *Très-tordu; entortillé*, ADJ. —sóc. *Surveiller*, A; *prendre soin de.* —cuồn cuồn. *Rouler ses eaux (ruisseau).* Nưóc—, —cón. *Torrent*, M. Đi, lăm cho—. *Aller, faire promptement, avec entrain.*

SĂN. *N. d'arbre. Jambolifera resinosa.* —lưói. *Tremper les filets dans une décoction de l'écorce de sán.*

SĂN. —dã. *Campagne*, F. Cày— bò. *Foux acore.*

SĂN. —, —sàng. *Prêt, préparé*, ADJ. —lòng. *Prêt à; disposé*, ADJ; *volontiers*, ADV. Dành, dẻ—. *Réserver*, A. —díp. *Se présenter une occasion.* —xe. *La voiture est prête.* —ăn, —mão. *Être pourvu du nécessaire; avoir de quoi vivre et se vêtir.* —dùng. *Prêt à être employé, à servir.*

SĂN. —, —sưóng. *Cour, aire*, F; *basse-cour*, F. —bông. *Parterre*, M. —rông. *Cour du palais.* —chầu. *Portique*, M; *cour d'attente.* —trâu. *Parc de buffles.* —tàu. *Pont du navire.* || —

hận, si. *Provoquer, A; quereller.* —si thì thê (thì vụ). *Chercher noise, querelle.*

SĂN. —, cắt—. *Couper en appuyant sur le couteau.* —sưôt. *Allègre, actif, ADJ; avec entrain.*
Làm—di. *Faire avec entrain, vivacité, lestement.*

SANG. *Passer, N; se transporter; transvaser, A; noble, ADJ.* —trương, trọng, cả. *Noble, riche, ADJ.* —sông. *Passer le fleuve.* —năm. *L'année prochaine.* —bên kia. *Passer de l'autre côté.*
Cao—. *Noble, illustre, ADJ.* **Giao—cho.** *Remettre à.*
Làm—. *Faire le seigneur; mener grand train.* —sôt, qua. *Transvaser, déverser, A.* —gánh. *Passer la charge à qqn.* —vuờn. *Sous-louer un jardin.*
Dem, chở —. *Transporter, A.* || —Gale, F. —**Abcès, M.** **Phát—.** *Être pris de la gale.* **Àm—.** *Fistule, F.* **Cái—.** *Ulcère charbon.*

SÁNG. *Luire, resplendir, N; clair, ADJ.* —láng, sủa. *Luire, briller, N.* —trắng, lòa, chói. *Resplendir, briller, N.* —hực. *Brillante clarté.* —trăng. *Clair de lune.* —hoác, trướng, trưng, trắng, hoét. *Lumière éclatante, éblouissante.* —ngày. *Matin, M.* —soi. *Éclairer, illuminer, A.* —hơi. *Qui a le flair excellent [chien]* **Cao—.** *D'un haut mérite.* --hoa tay. *Habile des mains.* —ngời. *Briller.* —láng minh mắt; —tri. *D'un brillant esprit; capable, ADJ.* —dạ. *Doué d'une grande mémoire.* **Ngủ—trọt.** *Dormir jusqu'au jour.* --ý. *Perspicace, ADJ.* **Trời—lét.** *Au lever*

du soleil. — tay. *Habile*, ADJ. — mai. *Demain matin.* Lăm ba chớp ba—. *Faire vaille que vaille.* — con măt. *Qui a une bonne vue.* — con măt ra chura. *Y voyez-vous clair, oui ou non? (blâme)* — nghiệp. *S'établir.* Trời—. *Ciel clair.* bằi, cờ. *Habile à jouer aux cartes, aux échecs.* — chế. *Établir des lois.* — lạ. *D'une clarté éblouissante.* Bằ—. *Il est bien matin.* Chử viết—. *Belle écriture.* — giời. *Étinceler; rayonner, s. miroiter, A.* — suốt. *Briller, N; être transparent; percevoir clairement.* — rực, ánh, rờ. *Luisant, ADJ.* Chủi—rờ. *Rendre brillant; fourbir, A.* Gương măt—rờ. *Teint frais, fleuri; visage riant, ouvert.*

SẮNG. *Crible, N; passer au crible; lit, N.* Đong—. *Gendre, N.* || —. *Égouttoir, N.*

SẮNG. —, —sốt, tính, hôn. *Délirer, N; être en délire.* Lo—. *Être inquiet, préoccupé jusqu'à en perdre la tête.* — kinh, hoảng. *Perdre la carte, la tête [de peur]*

SẮNG. *Bois; cercueil, N.* Nhà—. *Maison riche, à colonnes [nhà tre maison pauvre en bambous]* — vò, ăm. *Cercueil.* Loài—cỏ. *Les végétaux.*

SẮNG. *Élevure, F. (causée par une piqure d'insecte)* Nổi—mình—mảy. *Éruption générale.* — sưng. Gáté, ADJ [tubercule]

SANH. [sinh, sênh] *N. d'arbre, Ficus religiosa.*

|| — *Cliquettes*, v. PL. Nhịp—. *Battre la mesure avec les cliquettes.* || Nước—. *Eaux vives* (nước trong les mortes eaux) || —nạnh. *Se décharger sur qqn.* —ý. *Patente*, v.

SÀNH —, —so, ví, cùng, vuồi. *Comparer*, A. —dường, tợ, bằng, như, tày. *Comme si; semblable à; assimiler*, A. —kíp. *Presque égaux.* —dôi. *Égaux*, ADJ. PL. || — (V. sinh).

SÀNH. *Terre cuite; porcelaine*, v. [Da bát porcelaine, v.] Lờ—sỏi. *Paroles dures.* Chỗn—sỏi. *Endroit rocailleux.*

SÀNH (Tỉnh) *Examiner*, A; —thành. *Chef-lieu de province.*

SAO. *Étoile*, v. N. d'arbre. —hôm, mai. *Étoile du soir, du matin.* —băng. *Étoile filante.* Cây— (nam) *Tectona grandis.* —phươn. *Comète*, v. Coi—. *Tirer l'horoscope.* Nai—. *Cerf tacheté.* || —. *Pourquoi*, conj. (*particule interrogative*) Lăm—. *Pourquoi, à quelle fin; comment*, ADJ. Mấy cảm tao là người ăn mày hay—. *Me prends-tu pour un mendiant oui ou non.* —mà. *Pourquoi donc; comment se fait-il que.* —phải, nên. *Comment serait-ce raisonnable, permis.* Chẳng biết—. *Ne savez-vous pas.* —nỡ hại. *Pourquoi faire tort.* || —. *Mesure de capacité.*

|| —, —lả, lại. *Transcrire, copier, A. Tam—*
thất bản. Après trois copies l'original est mécon-
naissable. Nói tam—. Modifier en répétant.
 || —, —hắc. *Torréfier, A. —vàng. Roussir, A.*

SÀO. —, —miệng, nhau. *S'entretenir; faire*
part (de nouvelles). || —. N. de poisson.

SÁO. *Flûte, F. —dăng. Nasse, F. Tắm—. Store,*
M. Bện—. Faire, monter des stores. || —, —sành,
trâu, ngà, sậu. N. d'oiseaux.

SÀO. *Nid, M. —huyết. Renverser sens dessus*
dessous; retourner, A. || —. Perche, F, (mesure
agraire); bourde, F. —nặng. Perche fourchue.
—, —cắm, cắm ghe. Pieu, perche d'amarre. —
đất, ruộng. Dixième d'arpent (mẫu). —tây.
Are, M.

SÀO. *Avorté, ADJ. —con, thai. Avorter, X. Con*
—. Avorton, M. || —lược, qua. Sommaire-
ment, environ, ADV. Nói—qua. Dire en passant;
effleurer, A. ——. Peu à peu.

SÁP. *Plancher, pont; tillac, M. [navire]. —*
mui. Haut de la couverture (barque).

SÁP. *Cire, F; pominaie, F. —giả, pha, lót. Ci-*
re falsifiée. || Phàn—. Faire changer de sé-
jour [par crainte d'entente avec les ennemis]. —
vé, nhập vé. Réunir d.

SÁP. *Placer en ordre.* — lại. *Disposer en ordre; ranger; réunir*, 𡗗. — đống. *Accumuler*, 𡗗; *mettre en pile.* — lớp, hàng, ngũ. *Mettre en ordre; en ordre.* — 𡗗. *Mettre de côté les cachets (Fermeture des bureaux; vacances des tribunaux).* — siêm. *Comparer*, 𡗗. — chũ. *Composer*, 𡗗. (*imprimerie*) Kê—chũ. *Compositeur*, 𡗗. || — lu la. *Tas, bande de vauriens, de gamins.* — học. *Classe*, 𡗗. — đờ. *Une volée de coups.* 𡗗 một—quá lâu. *Mettre beaucoup de temps à manger.* 𡗗 một—quá đong. *Il y a un grand nombre de convives.*

SÁP. *Abaissér, 𡗗; tomber en ruine.* — cữa. *Abaissér la porte.* — xuống. *S'écrouler.* — máy. *Presser la détente; le ressort part.* Mũi—di. *Nez déprimé, aplati.* || — Estrade, 𡗗. — bàn thờ. *Palier de l'autel.* (phàn giâm)

SÁP. *Penché en avant; placé la face contre terre.* — lưng, — cật. *Tourner le dos.* — mặt—mày. *Détourner la vue; ingrat*, 𡗗. Bò—. *Ramper*, 𡗗. — mặt xuống đất. *Se prosterner.* Bính—ngửa. *Jouer à croix ou pile.*

SÁP. [V. Sáp].

SÁP. *Tuer*, 𡗗. Bị cáo—nhơn. *Accusé d'homicide.* — phạt. *Punir de mort.* — nhơn. *Homicide*, 𡗗. || —, —sao. *Être attaché fortement; joindre, adhérer parfaitement.* Nước—, nước ròng—. *Basse-mer*, 𡗗. Nước—khô, queo, quánh. *Mer très-*

basse. Nàm—dắt. *S'étendre tout de son long.* Lạy—dắt. *Se prosterner le front dans la poussière.* Lạy—rạt. *Se prosterner en foule.* Dì—l.è. *Longer le mur extérieur.* Dình—rạt, cừng. *Adhérer fortement.* Tra miêng—đeo. *Bien assembler [assemblage à mi-bois].* —bấp. *Dépouiller un épi de maïs de ses graines.* Làm—nài. *Agir avec rigueur.* || —, —bách. *Examiner, juger, A.* Ân—. *Inspecteur, général.* || —, —khai. *Répandre, A.* —chùng. *Semer, A.* || —nhiên lụy. *Essuyer les larmes.*

SẬT. *Esp. de bambou.* || —, —ràn, buróm. *N. de poissons.*

SẬT. *Fer, n.* —quánh. *Fer natif, oligiste.* Gan—. *Audacieux, téméraire, ADJ.* Lông—. *Qui a le cœur dur.* —rui. *Barre, f.* —bàn. *Bande de fer.* || —. *N. d'un instrument de musique.* Doan kim—. *Le lien conjugal.*

SAU. *Après, derrière, PRÉ.* Dàng—. *Par derrière.* —hết. *Enfin, ADV; dernier, ADJ.* —nữa. *Puis encore; ensuite, ADV.* —rốt. *Dernier, ADJ.*

SÁU. [lục]. *Six, ADJ.* —muối. *Soixante, ADJ.* Thứ—. *Sixième, ADJ.* —thu. *Six automnes; six ans.* —tuần, *Six semaines; soixante ans.* —thiên lúa. *Six cents mesures de riz.* —ngón. *Six travers de doigt.* Đền—ngón. *Chandelier à six branches.* Một mẫu—[sào]. *Un hectare six [ares].*

SÀU. —, —sác. *Profond*, ADJ. —hóm. *Très-profond*. —nhiêm. *Mystérieux*, ADJ. —lòng. *Profond*, creux, ADJ. (*barque, assiette*). Ý—. *Pensée profonde*. Bê—. *Profondeur*, V. —độc. *Cruel*, ADJ. —thiêm, hiêm. *Pernicieux*, ADJ. || —, —họ. *Ver*, M. Chim—. *N. d'oiseau*. —keo. *Charançon*, M. —ròm, nái. *Chenilles*.

SÀU. *Crocodile, caïman*, M. —cá, mun, hoa cà, gáin. [*Div. esp*].

SÀU. —, —não, bi. *Triste, affligé*, ADJ. —tur, rêng, tây. *Douleur cachée*.

SÀU. —đạ, lòng, chí, ý. *Triste*, ADJ.

SE. —, ——. *Se sécher*. —da. *Être indisposé*. [*mandarin*]. Như cá— gặp nước. *Comme le poisson qui retrouve l'eau après en avoir été privé*.

SÊ. *Étendre*, A. —cánh. *Faire le large*. —tay. *Écarter les doigts*.

SÊ — —; chim—. *Passereau, moineau*, M. Dóng, vô, tra con—. *Mettre, enfoncer une cheville; cheviller*, A. —đen. *Merle*, M. —hóng đầu. *Char-donneret*, M.

SÊ. *Doucement, lentement*, ADV. (*marque le futur*) Tôi—vô. *Je reviendrai*. Đi—lón, —chơn. *Aller*

doucement, sans faire de bruit. Nôi — —. *Parler bas.* Lăm—lây. *Faire doucement, avec précaution* Mò — —. *Couper avec précaution.* Ngủ—thức. *Se réveiller facilement.*

SÉM. *Roussir, A; brûler légèrement.* Náng—mặt —mày. *Chaleur brûlante.* lăm—da phồng trán. *Se donner mille peines.* Cơm—. *Riz brûlé.*

SÊN. *Nénufar, M.* Bẻ bông—. *Cueillir des fleurs de nénufar; faire des fleurs artificielles de nénufar.* Thả— *Scmer des graines de nénufar.*

SÊN. *Ver intestinal.*

SÊN. *N. d'un bois très-dur.*

SÊN. (sệt) —, dầy —. *Épais, ADJ.*

SÊNH (sinh) *Cliquettes, F. PL. (pour ramer, chanter avec ensemble]*

SÊO. *Grue, F.*

SÊP. *Déprimer, A; s'affaïsser.*

SÊT. *Foudre, F.* Dắt—. *Argile, F.* — —. *Jau-nâtre, ADJ.* — đánh. *La foudre tombe.* || —chén. *Tasse pleine jusqu'aux bords.* Hai tô mọt—. *Deux bols combles et un bol ras.*

SÊT. [Sên]. Nói tiếng đặc—. *Avoir la langue épaisse; parler gras.*

SÊT. ——. *Pâteux, détrempé, délayé, ADJ.*

SÊU. —sáo. *Branler, N. (dent).*

SÊU. —ruột. *Entailles sortant du ventre.*

SI. Su—. *Rude, ôpre, ADJ; sans soin, négligé.*

|| Ngu—. *Stupide, ADJ. —lung. Sot et sourd.*

SÌ. *Honte, pudeur, F. —hỗ. Honte. —nhục. opprobre, M, ignominie, honte, F. Lãm—. Faire honte; molester, A. Cực—. Ignominieux, ADJ.*

|| Bán—. *Vendre en gros.*

SÌ. —, —tử, hành văn. *Homme de lettres; lettré,*

M. —hiên. *Sage, M. Đạo—. Secte de Lão quân.*

|| —. *Occuper une place de mandarin. || —.*

Priver, dépouiller, A. || —. Attendre, A.

SÌA. *Grand panier. || Bán đạn—. Donner en dehors de la cible.*

SÌA. —, —xuống. *Mettre par mégarde le pied dans un trou. —chơn. Le pied m'a glissé.*

SIẾC. —, —qua. *Donner à entendre qu'on est dans la misère. Mỗi chút mỗi rên—. Se plaindre à tout bout de champ.*

SIÊM. —, —dua. *Flatter*, A.

SIÊN. *Se tromper*. Bạc tài—trí. *Sot*, inhabile, ADJ.

SIÊNG. —, —năng, sán. *Diligent*, assidu, ADJ.

SIÊT. *Couper en appuyant sur le couteau*.

SIÊU. *Bouilloire*, *Bouillotte*, F; *surmonter*, A, *passer au delà*; *surpasser*, A. —dộ. *Être délivré*, *délivrer de la seconde mort*. Cáp, cáp—. *Bouillotte*. || —. *Lance*, F.

SIM. *N. d'arbre*, myrte, M.

SINH. *Créer*, *enfanter*, A; *mettre au monde*. —dựng, nêu. *Créer*. —dưỡng. *Créer et conserver*; *élever*, A. —thành. *Créer*, *produire*. —sán. *Mettre au monde*; *produire*, *propager*, A. —dê. *Enfanter*. —tộ. *Se détruire*, *se perdre*. —lân. *Hybride*, ADJ. —mang. *Vie*, F. —linh. *Créature*, F. —hôn. *Âme végétative*. —bột. *Mousser*, N. —chốc. *Abcéder*, N. —nghiệp. *Biens de famille*; *s'établir*, M. Lễ—nhựt. *La fête de la Nativité*. —dô. *Dernier grade des lettrés*; *bachelier*, M. —tật. *Contracter une maladie*. —ra. *Créer*, *engendrer*, A; *naître*, N. —giàu, nghèo. *Devenir riche*, *pauvre*. —thì. *Mourir*, N. —chúng. *Passer à l'état d'une véritable maladie*, *passion*. —sau đở muộn. *Naître postérieurement*,

après. Hóá—. *Se produire, naître*, N. —nghiệp, lý, phương. *S'établir.* Lẽ—. *Maître des cérémonies.* —sự. *Faire naître des difficultés.* || — [Sênh]. —, —liên. *Cliquettes*, F. PL. (*pour marquer, battre la mesure*). || —. *Soufre*, M. || —; muông—; hi—. *Victime*, F.

SINH —lẽ. *Cérémonie des noces; arrhes*, F. PL. || —hí. *Content, joyeux*, ADJ.

SINH —, —nảy. *Marécage*, M; *enfler*, N. —lên. *enfler.* —bụng. *Avoir le ventre enflé.* Đất sập—. *Terrain mouvant.* —chướng; chương—. *Enfler.*

SINH Làm—, —sang. *Faire le dédaigneux. dédaigner*, A.

SIT. *Renifler*, N. Sĩ—. *Rendeler*, N.

SÍT. [sát] —rít. *Ajusté, serré, juste*, ADJ. —nổi. *Adhérer à la marmite [croûte de riz]* Ghe mắc cạn—. *La barque est échouée.* || — *Esp. de perroquet* .

SO —, —lại, sánh, xem. *Collationner, comparer, confronter*, A. —dường, tợ, bằng, như. *Assimiler*, A. —se. *Montrer avec ostentation.* —le sọc lách; —le. *Inégal*, ADJ; *qui ne cadre pas*. || Con—. *Premier-né.* (con rạ puié) Hay—do. *Chiche, regardant*, ADJ. Trống gà—. *Premier œuf qu'une poule pond* || Cày—dũa. *Fayotier*, M.

SỎ. *Crâne*, m. —dừa. *Noix de coco*. Hoánh bẻ, đập chác, khừu—. *Casser la tête; fendre le crâne*.

SỎ —, —máu, huyết. *Moule, coquillage*, m. || —sẻ. *Avoir la gorge prise*.

SỎ —lên. *Pointe de la flèche*. —rìu, *Manche de la hache*. Núi—mẻ. *Lancer des mots blessants*.

SỎ. —n'niều. *Soie crêpe*.

SỎ — —. *Très-élevé*.

SỎ. *Sort, destin*, m; *fortune*, f; *nombre*, m. —phận. *Sort; condition*, f. —hẻ, —vận. *Sort destin*. —hiệu. *Chiffre, numéro*, m. —là. *En effet; à savoir que; parceque*, conj. —mạng. *Destin*, m. Độ—. *Cours des astres*. —bởi. *Parceque*. Đáng—. *Digne d'un tel sort*. —nhứt. *Unité*, f. —mười. *Dizaine*, f. —phát. *Dividende*, m. —chia. *Diviseur*. —phần, hoặc. *Quotient*, m. —cộng, gộp, hội. *Somme*, f; *total*, m.

SỎ. Lông—. *Duvet*, m. [oiseau] Vải—. *Toile, étoffe*, f.

SỎ. *Catalogue, registre*, m; *raturer*, v; *se dégager, être dégagé*. —bộ. *Régistre*, m; *matrice, matricule*, f. —sách. *Catalogue*. —trường biên. *Livret, agenda*, m. -- bộ điền thổ. *Cadastre*, m. —di. *Effacer, raturer*, v. —xuống, dọc. *Trait*

vertical. — *tèn*. *Barrer un nom*. — *bài*. *Marquer, donner la leçon*. — *ra*. *Être dégagé des liens*. — *mũi*. *Rhume, coryza*, *m*. || — *lông*. *S'échapper de la cage*. — *lông*. *Naître, m. venir au monde*. || — *song*. *Parallèle*, *adj.* grille, *f*.

SƠ. *Autrefois, primitivement*, *adv.* — *ngu*. *Première offrande après la sépulture* [*superst.*] *Ông* —. *Père du trisaïeul*. — *khl, khai*. *Au commencement; à l'origine*. — *phát*. *Se déclarer* [*maladie*] *prendre naissance*. — *cáo*. *Première accusation*. *Lễ — văn*. *Cérémonie qui précède les fiançailles*. || —, — *lậu*, — *suất*. *À peu près, simplement, négligemment*, *adv.* — *lược*. *Sommairement*, *adv.*; *quelque peu*. — *sia, sai, sào*. *Avec négligence; par manière d'acquit*. — *lạ*. *Paresseux*, *adj.* — *li*. *Balustrade*, *f*. — *cơm, nôi cơm*. *Riz à moitié cuit*. *Làm — —, — sào*. *Faire à peu près, négligemment*. *Bỏ — lậu*. *Abandonner, a; ne plus prendre soin de*.

SỢ. —, — *sệt, hãi, lện*. *Craindre, redouter*, *a*; *avoir peur*. — *điêng ngát, xanh mặt*; — *mét*. *Pâllir de terreur*. — *kinh tâm, khiếp vía*; — *hết hồn*. *Mourir de peur; être plus mort que vif*. — *run báy báy*. *Trembler de peur*. — *hoảng kinh hồn vía*. *Être tout hors de soi*. — *quính quáng*. *Être tout effaré*. — *bông lòng*. *Craindre d'une manière générale*.

SỐ. *Placet, m; requête, f. rapport, m; texture, f; fil, m; fibre, f. (bois, chair)* — *diệp*. *Placet*. —

cho . *Envoyer une requête en faveur de...* — sết .
Endormi, assoupi, ADJ.

SỜ . —, —mó . *Palper, toucher, A. Cón — —.*
Écilent, apparent, ADJ. —săm . Obscurci, assom-
bri, ADJ. —sết . Sombre, obscur, ADJ.

SỜ . *Ordre, M; orner, A; affliction, F. || — Qui,*
PRO; lieu, M. — dất . Terrain, M. —tài . Endroit,
M. Chịu — tôn . Supporter les frais. — tham
biện . Inspection, V. — tôn . Qui reste. Bến lòng
—cậy . Ferme dans son espoir. —phí, lui. Dépense,
F. Kê—cai . Qui est à la tête; qui préside. —mộ .
Désirer ardemment. —hảo, ước . Désirer, A. —
họ . Paroisse, F.

SOÀI . *Général en chef. Chủ — . Chef suprême;*
chef de brigands .

SOẠN . *Disposer en ordre; mettre en ordre. —đồ .*
Mettre les choses chacune à sa place. —cơm gạo .
Faire provision de riz; se pourvoir de provisions de
bouche .

SOÁN . *S'emparer de..., occuper, A. —dất . Oc-*
cuper une terre. —vị . Usurper le trône, l'empire.
—thị [thoán] Se révolter .

SOÁT . —, —lại, cử . *Faire le recensement. —*
bình . Passer la revue. —thuế . Recueillir l'im-
pôt. Cá— . N. de poisson. Làm— . Faire à

l'entreprise. Mua—. *Acheter en bloc*. Mirón, lānh—. *Prendre à l'entreprise*. || Báo—. *Faire des perquisitions*. Kiêm—. *Rechercher, A.* || —sl. *Effacer la honte*.

SQC. Rayé, ADJ. [*étouffe*]. —sach. *Bruissement, M; querelleur, ADJ.*

SQC. Belette, fouine, F; premier jour du mois. — n. l. ut. *Premier jour du mois*. || Chăn—. *Veiller sur; prendre soin de*. || Gió—. *Vent d'est quart de nord*.

SQC. —, —dét. *Hamcau des Cambodgiens; N. de poisson*.

SOI. —, —sàng. *Illuminer, éclairer, A.* Căi—. *Lunettes, F. PL.* —xét, tò. *Scruter, examiner, A.* Kính—. *Miroir, M.* —tò. *Percevoir clairement*. —éch. *Pêcher aux grenouilles*. —cá. *Pêcher au flumbeau*. —gương. *Se mirer; prendre exemple*. —thấu. *Voir, comprendre, saisir parfaitement; percevoir, A.* —mặt. *Se regarder dans un miroir*. —rôi. *S'éclairer avec une mèche, une queue de rat*.

SOL. —, —rùng. *Loup, M.* Dạ—. *Cruel*. Hoa—. *Chloranthus*. || —, —dầu, trán. *Chauve, ADJ.* Lạy— trán. *Saluer le front dans la poussière jusqu'à en devenir chauve*. Chim già—. *Marabout, M.* —sỏi. *Très-chauve*.

SỎI. *N. d'arbre, Eugenia nervosa.* || —. *Pente, r (rideau).* || —. *Habile, adroit, ADJ.*

SỎI. —, —sạn. *Gravier, caillou, n.* Dạp—giày sạnh. *Se donner bien de la peine.*

SỎI. —, —sàng. *Bien portant; qui a de la valeur; allègre, ADJ.* Nôi—. *Dire des paroles pleines de sens.*

SỎI. *Bouillir, n.* —gan. *Bouillir de colère.* —trào lèn. *Monter en bouillant.* —ruột, bụng. *Le ventre grouille.* —và đạo, vại đạo, vại đạo. *Bouillotter par intervalles; entrer en effervescence.* Bụng —rột rột, rồn rột. *Le ventre gargouille.* —bọt. *Écumer, n.* —bọt môm bọt miếng. *Baver, n.* —rúc rúc. *Frémir, bouillotter, n.* —sục sục, ba đào chuyển động. *Bouillir fortement.*

SỎI. — *Duvet, n.*

SỎI. (*Numéral des fils, cordes*). —tóc. *Un cheveu.* —mây. *Un rotin.* —lạt. *Brin, n.* —day thép. *Fil, n. [métal]*

SỎM. —; già—sòm. *Vieux, âgé, ADJ.*

SỎM. —miệng, răng. *Édenté, ADJ.* Già—sòm, —sém, —ròm. *Vieux; très-vieux.*

SỎM. *Le matin; de bonne heure; précoce, ADJ; tôt,*

ANV. — bưng. *Le matin*. Hối—. *Tout à l'heure*.
Chết—. *Mourir jeune*. Hối—bưng. *Ce matin*.
—mai. *De grand matin; le matin*. —lỗi. *Matin
et soir*. Lúa—. *Riz précoce* (Lúa lữ, *Riz de
moyenne époque; lúa mùa riz de saison*). —hoắc.
Très-matin; de très-bonne heure.

SON. *Hotte*, F. || — *Minium*, M. Lầu — các tia.
Palais resplendissant. Lầu —. *Palais royal,
splendide*. || — *Pur*, ADJ. Lòng—. *Cœur pur*.
Tiếng—. *Voix pure, claire*. —sẻ. *Qui n'est pas
marié; qui n'a pas d'enfants*. Vợ chồng—. *Époux
qui n'ont pas d'enfants*. Trai—. *Jeune homme
qui n'est pas marié*.

SÓN. —dái. *Écoulement involontaire d'urine*.

SÓN. Cơm ——. *Riz qui n'est pas encore cuit
complètement*.

SÓN. —, --cổc. *Montagne*, F. —thùy. *Aspect,
site agréable*. —dương. *Chamois*, M. --cầu.
Hyène, F. || Cây—. *Arbre à vernis*. — *Donner
un vernis; vernir*, A; *appliquer une couleur; pein-
dre*, A. —son. *Donner un vernis rouge*. Mủ—;
—khò. *Vernis siccatif*. —tra. *Néflier*, M. —thếp.
Dorer. Cái tam—. *Pied, support de vase à encens*.
—dọ. *Porte-pavillon (à l'arrière d'une barque)*.

SÓN. —, —cạnh. *Ébréché*, ADJ. —sắc. *Sans
attention*.

SŨN. *Être saisi de crainte.* Nao—; — lòng, chí, da. *Être découragé; se décourager.* Chàng—. *Être sans effroi; intrépide,* ADJ.

SŨN. —sor, sang. *Verdoyant,* ADJ.

SONG. *Mais,* CONJ; *deux,* ADJ; *paire,* F. — nhi. *Gémeaux (zodiaque).* — thàn. *Parents,* M. PL. —toàn. *Sain et sauf.* —le. *Mais, cependant,* CONJ. Nhứt—. *Une paire.* —ngũ. *Poissons (zodiaque)* — — Ensemble, en même temps; parallèlement, ADV. — nga. *Paire.* — hành. *Faire route ensemble.* Vô—. *Sans pareil; incomparable,* ADJ. — sanh. [so se] *Bạn đồng—.* *Compagnon, conso: t,* M. || — Grille, F. Cửa sổ —. *Fenêtre grillée.* Cửa—. *Porte grillée.*

SÔNG. *Flot,* M. —lướt. *Ondes,* F. PL. —hò vôi. *La vague déferle.* — gió. *Vague,* F. —thần. *Grande vague.* || —lại. *Comparer, confronter,* A. —bát. *Étagère,* F.

SÔNG. *Sans cesse. N. de poisson.* —sã. *Sans discontinuer.* Rỏ — tát. *Cage,* F. [vivier] — tát. *Déversoir d'un vivier.* — đìa. *Fossé, creux d'un étang.* —bài. *Endroit où l'on joue aux cartes.*

SÔNG. —nan. *Carabe,* M. || —. *Esp. de barque.*

SÔNG. *Fleuve,* M. —ngân. *Voie lactée.* —biền.

La mer et les fleurs. —lệ. *N. de fleuve qui roule des paillettes d'or.* —lòng chảo. *Fleuve dont le lit n'est pas encaissé.* Qua—. *Passer le fleuve.*
 || Bi—, —áng, —bến. *Aller au fleuve; faire ses nécessités.* Di— kiết. *Avoir le ténésme.* —chảy rót (chảy ngay). *Avoir la diarrhée.*

SÔNG. *Vivre, n; vivant, cru, non cuit, vert, non mûr,* ADJ. —nhăn. *Très-vivant; cru, vert.* —sít. *Cru, vert, non mûr.* Bát—. *Prendre vivant.* —lại. *Revivre, ressusciter, n.* Hằng—. *Immortel.* ADJ. —dao. *Dos du couteau.* —mũi. *Dos du nez.* Thuốc—. *Produits pharmaceutiques.* Trái—. *Fruit vert.* —chơn, cẳng. *Devant de la jambe.* —lá. *Côte de la feuille.* Cối xay—. *Moulin usé.* Ăn—. *Manger cru.* —thác. *À la vie à la mort; mort ou vif.* —chốc. *Ulcère à la jambe.* —lâu, dai; đời. *Vivre longtemps.* —lạm. *Vivre peu de temps.* Không ai lột da— đời. *Personne ne change de peau pour prolonger la vie.* Làm nửa (bán) — nửa chết. *Faire avec beaucoup d'énergie.*

SỘP. *N. d'arbre, de poisson.* || — [sập] xuống. *Tomber, n.*

SỘT. Cái—. *Panier, m.*

SỐT. *Omettre, excepter, A.* Bỏ—. *Omettre, A. [par oubli].* —tay. *Reste, m.* Chẳng— một ai.

Tous sans exception. Tội quèn—. *Péché oublié* [*en confession*]. Còn— một đếu. *Il reste encore une chose.* Viêt—. *Omettre en écrivant.* Nói—. *Omettre de dire; omettre, s.* Chẳng bỏ— đếu gì. *Sans exception aucune; sans rien excepter.*

SỢT. —sạt; sồn—. *Bruyamment, ADJ; avec tapage.*

SỐT. *Chaleur, F; chaud, ADJ.* —sắng. *Fervent, brûlant, ADJ.* —tính. *D'un caractère ardent.* —gian. *Porté à la colère; se fâcher tout rouge.* —mến. *Avoir un ardent amour.* —mắt, mình, rét. *Avoir la fièvre.* Cơm—. *Riz chaud* [*nguội, refroidi*]. —máu. *Fou, vif, emporté, ADJ.* Cơn—hoàng. *Accès de délire.* Chẳng biết—. *Ne rien savoir.* —dẻo. *Chaud.* Bơm cơm—dẻo. *Préparer une tasse de riz chaud.* Trời—quá. *Chaleur très-grande.* Không biết [*cái, khi*] mồm gì—; không hay [*cui, cui*] ơ] gì—. *Ne rien savoir du tout.* Làm không [*ra, nên, xong,*] cái quái gì—. *N'aboutir à rien.*

SỐT. *Transvaser en partie; puiser, A.* —ngợ. *Transmettre une dette partielle.* —gánh. *Diminuer la charge; se décharger sur qqn.*

SU. *N. d'arbre.* —si. *Grossier, ADJ.* —sơ. *À la légère; négligemment, ADJ.*

SU. — —, sù —. *En désordre* [*cheveux*]. —cánh. *Qui a les ailes pendantes.* —mặt xuống. *Baisser*

la tête. Cú—, sú— [cú sú]. Amaigri, épuisé,
 瘦; dont les membres sont contractés.

SÚ. —bột. Pétrir de la farine.

SÚ. —, —vái, què, hói. Manière de consulter
 les sorts. || —, —vưọc. Coracin; poisson noirâtre.

SÚ. —, —phú. Maître, 主. Pháp—. Magicien,
 devin, 巫. Ông—. Bonze, 僧. || —tử. Lion, 獅.

SÚ. Chose, affaire, œuvre, 事. —dối. Chose
 mondaine. —phước, tội; —lành, dữ. Le bien,
 le mal; le bonheur, le malheur. —liều liệu. Affai-
 re terminée. —lạ. Chose extraordinaire. Phận,
 phận—. Condition, 份. —linh hồn, xác. Les
 choses qui se rapportent à l'âme, au corps. —àn vi.
 Chose cachée, mystérieuse. —tình. Affection, 情,
 sentiment, 情; cause, 因; motif, 因. —cơ, thế. Cir-
 constance, 事. Đại—. Affaire importante. —gấp.
 Affaire pressante. —vị lại. Les choses futures;
 l'avenir. Quan lãnh—. Consul, 官. —nói. La
 parole, le langage. —làm. L'action. —té. La
 chute. —nói dối. Le mensonge. —ghét cha mẹ.
 Haïr ses parents. —phạm tội. Commettre le
 péché. Có—. Avoir affaire; être en affaire. Đi
 —cần. Aller à ses nécessités. || —Honorer, vé-
 nérer, 敬.

SÚ. —, —giã, thân. Envoyé, député, 使. —thần.
 Ange, 神. —sự. Légation, 事. —đồ. Apôtre, 使.

• Di—. *Aller en ambassade.* Hoa—. *Frangipanier.*

SỪ. —, —kí, kinh. *Annales*, v. PL. Lệnh—. *N. d'une dignité.* —thần. *Annaliste*, m. Thánh—. *Évangéliste*, m. || — *Ordonner*, A. Giã —. *Que si.* Nói giã—. *Supposer*, A.

SUA. —nón. *Rond, cuir, garniture du chapeau.*

SỪA. *Aboyer, japper*, n. —tám láp, bóng. *Aboyer sans raison.* —giỗ. *Pousser de grands abois.*

SỪA. *Rare*, ADJ; *Mince*, ADJ (dày, épais). —rêu —rào, —rich —rác; —sết. *Délié, mince, rare, clair-semé*, ADJ.

SỪA. *Castagnettes* F. PL. Đánh—miệng. *Clapper des dents.* || —, —giỗ. *Méduse*, F. Con nít—. *Enfant qui éprouve de légers vomissements.*

SỪA. *Réparer, régir, approprier*, A. —mình. *Se corriger.* —tính. *Réprimer les saillies de son caractère.* —nết. *Réformer ses mœurs; se corriger.* —tù, phạm. *Punir, décapiter les coupables.* —tội. *Punir le péché.* —phạt. *Punir, corriger*, A. —lại. *Réparer.* —day. *Corriger, instruire*, A. —đang, sản. *Réformer, régir*, A. —sang. *Préparer, disposer, régir.* —dụng. *Approprier à l'usage.* —trị. *Régir, administrer*, A. Nói—đến. *Parler correctement.* Để cho—. *Bien disposer.* —lái. *Gouverner. (barque).* —soạn. *Dis-*

poser, ▲; *mettre en ordre*. — *cách điệu*. *Corriger les manières*.

SỮA. *Lait*, 𑖦. Bò cái —. *Vache à lait*. Miệng còn hôi—. *Avoir encore le lait sur les lèvres*. Sỏ—. (*se dit d'un gros enfant*) . Dứt—. *Sevrer*, ▲. — *xuống náng*. *Flux de lait*. Căng—. (*mamelle*) *Regorger de lait*. Bú —thép. *Être allaité par une nourrice*.

SUẤT. *Se mettre à la tête; diriger, conduire*, ▲. — *đội*. *Capitaine*, 𑖦. — *tính*. *Raisonnable*, 𑖦.

SÚC. Lục—. *Six animaux domestiques* (*Cheval, bœuf, brebis, poule, chien, porc*). — *vật*. *Animal domestique*. — *nghiệt*. *Monstre*, 𑖦. — *tích*. *Ramasser, rassembler*, ▲. Lục — *chỉ đồ*. *Animal*, (*injure*). || — *tích*. *Rassembler*, ▲. || — *Rincer*, ▲. (*bouche, bouteille*). || —, — *gỗ*. *Pièce de bois*. — *sì*. *Pièce raboteuse*.

SỰC. —, — *chốc*. *Tout à coup, subitement*, 𑖦. — *nhìn*. *Apercevoir tout à coup*. — *nực*. *Chaleur subite*. — *tỉnh*. *Se réveiller en sursaut*. || Say— *sử*. *Ivre, soûl*, 𑖦. || — *với nhau*. *Se quereller*.

SỨC. —, — *lực*. *Force*, 𑖦. — *khỏe, mạnh*. *Se bien porter*. Lớn, cả—; — *lực, mạnh*. *Fort, vigoureux*, 𑖦. — *nô*. *Violence passagère*. Lấy—. *Employer toutes ses forces*. Chí—. *Avec énergie*

et constance. —phi. *Se disculper.*

SUI. —gia. *Parents des deux époux.* Bà— trai. *Mère du mari.* Vợ— gia. *Accordailles, r. pl.* Làm— vôi. *S'allier à; être allié à.*

SUY. —, —xét. *Réfléchi, s.* —luận. *Délibérer.* —gẫm. *Méditer, A.* —tính. *Examiner, A.* —tưởng. *Penser.* —lẽ. *Peser une raison.* —chàng đén. *Ne pouvoir se rendre compte.* —lượng. *Considérer, A.* —đi gẫm lại. *Réfléchir; examiner en tout sens.* Cao—. *D'un esprit profond, pénétrant.* || —. *S'affaiblir; perdre ses forces.* —vi. *S'affaiblir; faible, débile, ADJ.* —nhược, —yếu, —bại. *Débile, cassé, faible, ADJ.* Buổi— vi. *Temps d'adversité.* —tồn. *Exténué, ADJ; sans forces.* —thế. *S'affaiblir.* || —phục. *Se soumettre.*

SUY. [Soái] Ngựa—. [Nguyễn soái].

SUYỀN. Bịnh—. *Asthme, s.* || — *Se tromper.*

SUM. —váy, —hiệp. *Se réunir.* —nghiêm. *Auguste, imposant, ADJ.* —sĩa. *Verdoyant, touffu, ADJ.* —sổ. *Touffu.*

SUM. Bùm—. *Accumulé, ADJ.* —sổ. *Touffu, ADJ.*

SUM. —xuống. *S'affaisser; plier les genoux.*

Già—. *Usé, cassé de vieillesse.*

SUN. *S'affaïsser.* — lưg. *Courbé sous le poids.*
Moi—xưong. *Abattu, harassé, adj.*

SUN. — côm. *Mâcher la nourriture à qqn.* —
răng. *Quia des dents ébréchées.* Răng—sụn.
Chicot, m.

SUNG. *Plein, nombreux, adj.* —túc, măn, dinh.
Abondant, opulent; abondamment, adv. —sướng.
Voluptueux, adj. Làng—, —dân. *Village popu-*
leux. || —N. d'arbre (*ficus sycomorus*).

SUNG. *Fusil, m; canon, m.* —diều thương. *Fusil*
de chasse. — hai lòng, lòng đôi. *Fusil à deux*
coups. —xây. *Révoluer, m.* —bính. *Canon*
de gros calibre. (trụ de petit calibre) —tay, cấp.
Pistolet, m. —gió. *Fusil à air.* —hò. *Fusil*
Lefaucheur. —cối. *Obusier, m.* Bán—chào. *Tirer*
une salve. —đè. *Le fusil éclate.* —ván, mã.
Pistolet, m. —hỏa sơn, bích sơn. *Pierrier, m.*
—thần công, giở nai. *Gingol, m.* Bá—. *Crosse*
du fusil. Cây dộng—. *Refouloir, m.* Cây
thong [thông] hồng—. *Baguette du fusil.*

SUNG. *Élever, honorer, a.* —thượng. *Véné-*
rer, a. || —Artison, m. —sán. *Ver intestinal.*

SUNG. *Vallée, f; collon, m.* Mải—vào. *Visage*
défait. —xướng. *Se déprimer; s'affaïsser.* ||

Thánh—. *Grâce céleste.* **Àn—.** *Grâce, r.*

SUNG. —, —sốt, súp. *Enfler, gonfler, n.* —
chơn. *Avoir les jambes enflées.* —húp, híp, vun,
vù. *Gonflé, ADJ.*

SỪNG. *Corne, r. (bœuf, buffle).* —láy. *Corne
de rhinocéros.* —quáu. *Corne courbée en dedans.*
—cháng. *Corne légèrement arquée.* Lám cura—
xé lui. *Maltraiter, A.*

SỪNG. —, —sốt. *S'étonner; être stupéfié; oublier,*
A. —sàng, sờ. *Être stupéfait.*

SỪNG. —dững; dững—. *Immobile de stupeur.*
—đi, sượng. *Être tout interdit.* —lên. *Enfler, n.*

SUỐI. *Ruisseau, n.* —vàng; chín—. *Tartare, n.*
—dờn. *Murmure, gazouillement de l'eau.*

SƯỜI. *Étendre, A.* || Thịt muối—. *Viande
légèrement salée.* —da. (se da).

SƯỜI. —, —lửa. *Se réchauffer.* Lên—. *Avoir
la petite vérole.*

SƯỜN. —, —duồn duột, —óng. *Droit, ADJ.*
(arbre). Nói—. *Parler couramment, sans
broncher.* || —. *Gâteau, n.*

SƯỜN. —máu. *Suinter du sang.*

SƯỖN. Cạnh—. *Côté, flanc, m.* Lên—. *Monter la charpente; tresser la claie.* —. Côte, côtelette, f.

SƯỞNG. Rosée, f. —móc. *Gelée blanche.* Ăn — năm tuyết. *Mener une vie dure.* Lấy—. *Être imprégné de rosée.* || Phòng—. *Grenier, m.* Phong—. *Soufflet, m.* || Cô—. *Veuve, f.*

SƯỖNG. —mặt. *Être honteux.* —sàng. *Avoir honte.* Khoai—. *Tubercule gâté.* Mặt cỡ—; —mặt. *Avoir honte; rougir, s.*

SƯỞNG. *Plaisir, m; volupté, f.* —kinh, úng, bấn, đến. *Que c'est agréable, délectable, délicieux!* —lòng, chí, ý, bụng, dạ. *Plaire, s; être agréable, délicieux.* —ích. *Avantage, agrément, m.* —tai. *Agréable à l'oreille.* —con mắt. *Agréable à la vue.* || —mạ. *Carré, planche de semis.*

SƯỞNG. —nón. *Carcasse, montant du chapeau.* —nhà. *Charpente de la maison.* [Sừn]. —ghè. *Carcasse de la barque.*

SƯỐT. —, —hay, biết. *Pénétrer, comprendre clairement.* || Cái—. *Canette, f.* [tissage] || —lá. *Effeuiller d'un seul coup.*

SƯỐT. *Avec énergie.* —da. *Égratignure, f.* •

SỤP. —chơn. *Glisser du pied.* Bè—vào. *Faire Dic. A-F. 88*

entrer, placer plus avant; reculer, Δ.

SUT. *Ne pas être, ne pas marcher de front. —lại. Être en arrière. —giá. Baisser le prix. —xuong. Baisser, Δ, x; déposer, Δ. —sui. Pleurer; verser des larmes.*

SUT. *Tomber, x; être inférieur, dépassé, surpassé. —tay. Échapper, tomber des mains. —con. Mettre au monde un avorton. —xuong sường. Être tout rompu de fatigue. —miếng. Être surpassé en habileté.*

SI'T. Kim — mui. *Aiguille dont la pointe est émoussée. Nhai — —, sường —. Mâchonner, Δ. Cắt — —, sường —. Couper avec un mauvais couteau.*

SUT. *Se gercer; se fendre. —môi. Avoir la lèvre fendue (bec de lièvre). —da. Avoir une égratignure; s'égratigner. || Cái—. Passe, r. Môi—mắt. Lèvre retirée et gercée.*

SUU. *Produire, Δ. —dịch, bôi, ton, còng. Corvée, r. —thuế. Impôt, Δ.*

SUT. *Lettre du cycle duodénaire. [V. Ti].*

T

TA. —thán. *Gémir, x; se plaindre. —hò. Hélas!*

|| — *Nous*, rno . Ba — . *Nous trois* . Chàng — .
Compatriote, n; *notre homme* .

TA. *Cent livres; un quintal, picul*. (*Poids de 40 quan*) . || — on . *Rendre grâces* . — tội . *Se reconnaître digne de châtiement* . || — thẽ . *Dûe adieu à la vie; mourir*, n.

TÁ. *Aider, secourir*, A . — trị . *Aider le roi*.
|| — nhơn . *Journalier*, n. — danh . *Usurper le nom*. Già — . *Usurper*, A . — dũ . *Métaphore*, F,

TÀ. *Mauvais, pervers, inique*, adj; *diable*, n. —
dâm . *Luxure, fornication*, F . — ma . *Démon, diable*, n . Khử — . *Chasser le démon; venir à résipiscence* . — áo . *Bord de l'habit* . — mi . *Fantôme*, n. — mũi . *Pointe émoussée*.
Nguyệt — . *Lune à son déclin*. Góc — . *Angle obtus*. — thần . *Faux dieu*. Quấn — lòn . *Caleçon*.
— nỉu . *Flutter, aduler*, A .

TÃ. *Gauche*, adj. Ông — ; — thừa tướng . *Commandant supérieur*. — dực . *Aile gauche*. — ảnh .
Côté de l'Épître. (*autel*) . Da tồ — đạo . [*Nom que les païens donnent à la religion chrétienne*] .

|| — . *Écrire*, A . Sách — . *Manuscrit*, n. || — .
Avoir la diarrhée. — bệnh . *Être pris de diarrhée*.
Bệnh — . *Diarrhée*, F. || — lới . *Déchiré, lacéré*,
adj.

TÃ. *Langes*, n. LP. Tã n — . *Étoffe portée en*

signe de deuil.

TẠC. *Sculpter*, A. —dạ, ghi, lòng. *Imprimer dans la mémoire.* Sóng—bỏ âm âm. *Le flot se brise avec fracas.* —xương ghi dạ. *Graver dans la mémoire.* Giống—. *Semblable*, ADJ. || —diệp. *Consoude*, F.

TẮC. *Faire*, A. —loạn. *Susciter une révolte; se révolter.* —quái. *Commettre une énormité.* —phước. *Faire des œuvres de charité.* Kiến cô nhi—. *Peser les raisons, les causes qui feront agir.* Mang—. *Voix du cerf.* Tự tung tự—. *De soi-même; de son propre chef.* || —. *Âge*, M.

TẶC. *Voleur, brigand*, M. Bình—. *Apaiser une révolte.* Loạn—. *Rebelle*, ADJ; M. —tử. *Fils ingrat.* Mọc—. *Prêle*, F.

TẶC. *Loi*, F; aussitôt, alors, ADV. || —, —thành. *Être obstrué.* —cổ. *Qui a la gorge prise, obstruée.* || —. *Céréales*, F. PL. Hậu—. *Déesse des céréales.* [*Cérès*].

TẶC. (*Mesure de longueur; dixième du thurée*) *décimètre*, M. (*thurée mètre; phân millimètre*) *phalange*, F. [*du medium*] —lòng. *Cœur*, M. —dầu. *Un morceau de terre.* —hơi. *Soupir*, M.

TẠC H. *Faire éclater; fendre, séparer, diviser*, A. —cây. *Faire éclater un arbre, une pièce de bois.*

—làng. *Diviser un village.* —chờng, dăm, miên.
Se diriger en droite ligne. — nhau . *Se séparer.*

TAL. *Oreille, F.* Cạnh, mép—. *Contour, bord de l'oreille.* Chán —. *En avoir les oreilles rebattues.*
— hoa. *Feuille, pétale de fleur.* — nuốt . N. *de poisson.* Nói inh , om —. *Fatiguer les oreilles; abasourdir.* Có nóng mới bắt đén—. *On ne songe aux oreilles que quand on s'est brûlé le doigt* [V. rờ tai] — phổi . *Un poumon.* || —; —vạ, ách. *Infortune, F; malheur, M.* —hại, nan, ương. *Calamité, F. malheur.* — ngược . *Pernicieux, fourbe, ADJ.* Tam —. *Trois calamités* (thần khí, mất mùa, giặc giã). Phái, mác—. *Tomber dans le malheur.* —quái. *Rusé, ADJ.* || —hối. *Cultiver, A.* || — [thay] *Combien, si, tellement, ADJ.* Thánh—. *Qu'il est saint !*

TAL. *Chez, PRÉ. à cause de, — ai.* *Chez qui; à cause de qui; par qui.* —nhân . *En présence de.* —ý, lòng. *Au gré de.* Giao—. *Confier à.*

TAL. *De nouveau.* —tam—nhị . *À plusieurs reprises.* —hoàn . *Revenir, S; rendre, A.* —hối. *Retourner, S.* —phát. *Reverdir, repousser, S.* —sinh . *Revivre, S.* —tạo . *Restaurer, réparer, A.* —ngu . *Deuxième offrande au retour du convoi funèbre (superst.)* || —Päle, ADJ. —mặt . *Qui est pâle; qui a un visage pâle.* —le —lét , xanh, ngất . *Très-pâle; d'une grande pâleur.* Thịt—. *V viande mortifiée et préparée au vinaigre.* Nướng

— . *Rissoler*, A.

TÀI. —, —trí, nghề, ngỗ, năng, cán. *Industrie, faculté, habileté*, F; *talent*, M. — lực. *Vaillant*, ADJ; *valeur*, F. Có—khôn đương. *Être extrêmement habile*. Anh— . *Habile*, ADJ. Kì—; —lạ, hồng hộc. *Habileté merveilleuse*. Làm— . *Faire avec adresse*. -- đức. *Talent et mérite*. —tư. *Doué de beaucoup de talents*. Tam— . *Le ciel la terre et l'homme*. || —, —hóa, vật. *Richesse*, F; *biens*, M. PL. — chủ, gia. *Possesseur*, M. —sắc. *Richesse et beauté*. || —liệu, chắt. *Matière*, F. Ba— . *Trois facultés de l'âme* (trí nhớ, trí hão, trí muốn).

TÀI. *Année*, F. || — *Soutenir, contenir*, A. —mông ra; —ra. *Étendre, répandre*, A. || -- *Cent trillions*.

TAY. *Main*, F. —mặt, —bữu. *Main droite*. —trái, —tả. *Main gauche*. —áo. *Manche*, F. —lái, bánh. *Barre du gouvernail*. —tréo lại sau lưng. *Les mains croisées derrière le dos*. Chì— lên. *Montrer du doigt*. Cũra—. *Parement*, M. Buông—. *Lâcher prise; quitter l'ouvrage*. Bi— đánh dàng xa. *Marcher fièrement*. (en balançant les bras). Đầu—. *En commençant; de prime abord; en mettant la main à l'œuvre*. Dan—. *Tout ensemble; tout d'une pièce*. —vịn. *Rampe*, F. —hoa. *Barre de cabestan*. Nét—. *Faire ressort avec le doigt*. Dao—. *Dé à coudre*. Buo— sát. *Gantelet*, M.

Bó—. *Se soumettre*. Bén—. *Avoir la main bonne, sûre*. Chl—. *Ligne de la main*. Cáp—không . *Rester les bras croisés* . —hưoi . *Un filet* . —lúa . *Fascicule de riz ; javelle* , F . Lám—đôi . *Faire à deux* . Lám—ngang . *Faire soi-même [sans avoir recours à un artisan]* . Núi—hai . *Riposter* , N . Núi—hai vạc một . *Répliquer avec audace [à un supérieur]* . Lám đông—. *Faire en grand nombre* . Thiều—lám . *Il y a manque d'ouvriers, de bras* . —gặt . *Moissonneur* , M .

TÁY. —mót . *Grappiller* , A . ——. *Menu, petit, minutieux* , ADJ .

TÁY. *Égal* , ADJ . —nhau . *Qui sont égaux ; qui se valent* .

TÂY. *Occident, ouest* , M . —namí . *Sud-ouest* . —bác . *Nord-ouest* . Đại—dương . *Europe* , F . Tiểu—dương . *Inde* , F . —dương nhơn . *Européen* , M . —tịch . *Maître* , M . —tàng . *Thibet* , M . Cà—. *Tomate* , F . || —, —là . *Faire acception de personnes ; particulier, propre* , ADJ . || —, —ngu . *Rhinocéros* , M . Đất da—. *Espèce d'argile* .

TẤY. *Loutre* , F .

TẦY. *Laver, purger* , A . Thuốc—. *Purgatif* , M . —chữ . *Effacer une lettre* . Thánh—. *Baptême* , M .

TAM. (ba) . *Trois* . —giáo . *Trois religieux (như* ,

phật, đạo). —quan. *Salle à l'entrée de la maison*,
—lược. *Trois livres qui traitent de l'art militaire*.
—hoàng. *Trois empereurs* (Phục hi, Thần nông,
Huỳnh đế). —hạp. *Se réunir, se rassembler*.
—tinh. *Réflecteur*, m. —bán. *Chaloupe*, f, *cham-
pan*, m. Nói—bà dác. *Parler à tort et à travers*.

TẠM. —thảo. *Marrubium album*. || —. *En
passant; pour un temps, passagèrement*, adv. —
dùng. *Qui sert en passant; servir en passant*. —
trú, cư, ngụ, *Loger en passant*. —biệt. *Être
séparé pour un temps*. Nhà—. *Tente*, f; *tabernacle*,
m. Hối—; --dỡ. *Emprunter*, v.

TÁM. *Huit*, adj. —cối, hướng, phương. *Huit
contrées*. Thứ—. *Huitième*, adj. —tiết. *Huit
saisons*. Giàu—gánh. *Riche*, adj; *qui est à son
aise*.

TÀM. —dậu. *Fève*, f. Vẩy—lam—luộc. *Salir*,
souiller, v.

TÁM. *Écume*, f. *bulle d'air*. Sôi—. *Bouillir*, v.
—dạng. *Vestige, signe*, m; *trace*, f. Xa— —mù
mà. *À perte de vue*. Mất—. *Sans trace aucune*.
— —Au loin; Coi đem ——. *Regarder au loin*.
|| —xỉa răng. *Cure-dent*, m.

TÁM. —, —gội, rửa, tắm. *Se baigner; prendre
un bain*. —dầu. *Imbiber d'huile*. —dối. *Faire
semblant de se baigner*.

TẤM. —, —tur. *Ver à soie*. Bũa —. *Bruyères*, F. PL. (*montée*) — chín. *Ver à soie qui a acquis tout son développement*. Bãng, plãng —. *Habituer les vers à soie à l'air ambiant*. Ăn như—ăn lèn. *Manger comme un ver à soie qui a la frêze*.

TÂM. *Cœur*, M. —lĩnh, trường, phúc. *Affection*, F. *sentiment*, M. — địa. *Mémoire*, F. Dãng—. *Mèche*, F. — sự. *Secret*, M. — thần. *Esprit*, M; *âme*, F. —bào. *Frère utérin*. — tính. *Naturel*, *caractère*, M. — bất toại [lại] *Être tout hors de soi*. Dân chiến—. *Nation guerrière*. Chuyên— học hành. *Assidu à l'étude*. Khoái ngò—. *Agréable, délicieux*, ADJ. CẦN—. *Discret, réservé*, ADJ.

TẤM. *Morceau*, M. —lòng. *Cœur*, M. —áo. *Habit*, M. —giề. *Morceau de linge*. —giấy. *Feuille de papier*. —ván. *Planche*, F. —phèn. *Cloison*, F; *claire*, F. —bạc. *Pièce d'argent; piastre*, F. —thịt. *Morceau de viande; quartier* [*de veau, de mouton*]. —dất. *Morceau, lopin de terre*. —thần. *Soi*, PRO. Nhờ—thần. *Se suffire à soi-même*. Cừm—. *Verroterie*, F. [*fine*]. —chói, —giỏi. *Réfecteur, reverbère*, M. || —. *Gluten*, M. || —tức —tươi. *Serrement de cœur*. Khóc— tức. *Sangloter*, S.

TẤM. *Chercher; mesure*, F. [năm thước năm tấc. Mười hai—=một cồng]. Can—. *Aller à la recherche; faire des recherches*. —thường. *Ordinaire*,

ADJ. —vông. *N. de tambour*. Lưõĩ—sét. (V. Lưõĩ sấm sét). || —phổng. *Creux, fistuleux*,
ADJ. (*tambou, fruit du papayer*). Tráĩ cau—
phổng ruột. *Noix d'arec encore tendre*. || —lại.
Réchauffer, A. || —bậy, quấy, quịch —quạc. *De
travers; en désordre*. Lỗ—quấy ra. *Se gangrèner*.
Làm, nói—quấy ra. *Faire, parler de sorte qu'il
[lui] en mégarrire*.

TẨM. *Détrenper, déloyer, fuire macérer*. —bỏ.
Rendre des forces; remettre, réconforter, A.

TAN. [Tàn]. —tác, hoang, tàn, hoanh. *Se
disperser; se dissoudre; détruire, anéantir*, A; *ou
sortir de*. —canh. *Vers la fin, à l'issue de la veille*.
Gáy—. *Cesser de chanter [coq]*. Làm—hoang
tỉ hoẹ. *Disperser aux quatre vents*. —nát.
Réduire en poussière, à néant. —mất. *Disparaître,
x; se perdre*.

TẶN. —, —mặt. *Jusqu'à*. —mặt. *En présence
de*. —trời. *Jusqu'au ciel*.

TÁN. [Tàn]. —, —phụng. *Dais, ciel, parasol*,
M; *abat-voix*, M. || —, —lạ, tụng. *Louer, glorifier*,
A. || —. *Broyer*, A; *réduire en poudre*. —ra
bột, —ra mặt. *Réduire en poudre*. Li—, —loạn.
Troubler, A, *mettre le désordre; dispersé*, ADJ. —
nhơn lạn. *Vagabond*, ADJ. —lạn. *Dispersé;
placé çà et là*. || —. *Aider*, A. || —. *Courir*,
N. —bộ, *Presser, molester*, A. Chạy—hoán.

· · · *S'enfuir, disparaître, n.*

TÀN. Porter dommage; se perdre, dépérir, n; se faner. Hung—. Féroce, adj. —hại. Causer un dommage. —mặt. Être à l'étroit, mis à l'étroit, réduit aux abois. —hạo. Cruel, adj. —thuốc. Bout de cigare, de cigarette. —tật. Abandonné, délaissé, adj. —lửa. Étincelle, v. —binh. Armée en déroute; rompre un bataillon. —tim, đen. Mouchure, f. || —. Dais, parasol, m.

TÀN. (Tán). —, —mác. Se disperser. Đào —. Fuir, n.

TĂN. Ngứa—. Démanger quelque peu. lằm — măn. S'abaisser; faire des bassesses.

TÀN. Nouveau, adj. — tạo, lập. Récemment construit, établi. — vương. Nouveau roi. —chánh. Nouveau gouvernement. —triều, trào. Nouveau roi, gouvernement. —kinh phước âm. Nouveau Testament. || —Bois à brûler. —quế mẽ châu. (Se dit en temps de famine). || —Mor-dant, acre, adj. —toan, khô. Misère, f. || Giang—; —khẩu. Embouchure de fleuve. || —Bôte, m. —thiên. Mourir, n. (roi)

TẶN. Fin, v; finir, n; épuiser, a. —tuyệt. Épuisé, adj; de fond en comble. —lực. À toutes forces. —tâm. De tout cœur. —linh. Clairement, adv. —thế. Fin du monde. —nhau. Se toucher; être

rapproché l'un de l'autre . Ớ—trung . *Demeurer entièrement fidèle* .

TÂN. *Approcher*, n. —lời . *S'avancer, progresser, profiter*, n. —cống . *Offrir le tribut* . —cửa lại . *Appuyer la porte* . —lực . *De toutes ses forces* . —binh . *Faire avancer l'armée* . —sĩ . *Docteur*, n. —tuông . *Scène de comédie* . —ơn . *Être en faveur auprès de qqn* . Thuốc—thực . *Médecine qui provoque l'appétit* . —chức, quờn . *Monter aux dignités* . —tài . *Devenir riche* . —mí đem . *Relever les bords du paillason* . || —, —lóc . *Avec promptitude* . || —, —vấn, cúc . *Examiner; s'enquérir de* . —tù , phạm . *Mettre le coupable à la question* . || —Port, n .

TÂN . Buôn—tảo hậu . *Se donner beaucoup de peine* . Rau—. *Plectranthus aromaticus* . || —[cau tám vun] || —Toujours, fréquemment, adv .

TÂN . *Femelle (quadrupèdes); (mẫu mtle)* || —dạng . *Comment*, adv .

TANG. *Deuil*, n. *porter le deuil* . —chức . *Être en deuil* . Chiu, thọ, đẽ — . *Prendre le deuil* . Áo—. *Habit de deuil* . Hết—, mãn—. *Deuil terminé* . —cha . *Porter le deuil de son père* . || —Bien, n. —bi . *Le bien et le mal* . || —, —tích, —vật; lằm—. *Produire des objets pour justifier la valeur d'une assertion, d'une accusation; apporter en témoignage* . Quá—quá tích; —đắc tài; —chánh

án. *Preuve irréfragable.* || —Màrier, m. —trống.
Caisse du tambour. —du. *Soleil couchant.* Đánh
— trống . *Mal accueillir une pièce de théâtre.*
(*siffler*)

TẶNG . — Viscère, m. — phũ . *Intestins*, m. pl.
ngũ— [tâm, cœur; can, foie; phổi, poumon; thận,
rein; lĩ, rate] .

TẶNG. *Ensevelir*, a; base, f. —viên. *Plinthe*, r;
base de colonne. —luôn. *Soubassement*, m. || —
Tablette, f. — đường hạ . *Tablette de sucre noir.*

TẶNG. *Cacher*, a. — hình. *Se cacher.* —lang.
Fil de la Vierge. || Cây lớn — . *Arbre touffu.*
|| —ong . *Alvéole*, f.

TẶNG. —rạng, — —sáng . *Aurore*, f.

TẶNG. — , — đồ , thiên ; ác — . *Bonze*, m.
|| —Ajouter, a. —lên , lơn . *Augmenter*, a. —
bỏ. *Suppléer*, a; *supplément*, m. —giá. *Augmen-*
ter le prix. || —tỏ. *Bisaïeul*, m. —tôn . *Arrière*
petit-fils.

TẶNG . *Exalter*, a. — phong . *Élever à une di-*
gnité. Bại—. *Panegyrique*, m.

TẶNG . —dáng ghe chũu . *Des amertumes sans*
nombre.

TÀNG. —, —lên. *Élever, exalter*, 1. Giận—
bâng. *Bouillir de colère*. —bâng. *Ardent, bouil-*
lant, 1. khuyên —. *Marquer d'une note d'en-*
couragement. Việc chi la khóc—bâng. *Pourquoi*
vous lamenter à tel point. Kêu —. *Appeler par*
extension ; surnommer, 1.

TÀNG. (Tùng) *Degré, étage*, 1. pont, 1. (navire)
—thứ —lớp. *En ordre*. —phần. *Par parties*.
—nhà. *De porte en porte*. || —Đã, 1. Đã—,
—trải. *Expérimenté*, 1; *qui sait, connaît ; qui*
est au fait de. Chưa —. *Ne jamais avoir vu,*
connu, expérimenté.

TANH. —, —hôi. *Mauvaise odeur ; puanteur*, 1.
(poisson pourri) —khét. *Sentir fort*.

TANH. — Cesser, 1. (pluie, chaleur) —mưa,
ráo. *Manquer de pluie ; n'avoir pas de pluie*.

TÀNH. —, —giác, ngủ. *S'éveiller, se réveiller*.
—rượu, say. *Se remettre de l'état d'ivresse*.
|| —(Tinh) *Nature*, 1; *caractère*, 1. —bản.
Caractère, manière d'agir. —giáo. *Loi natu-*
relle. || —Famille, 1. Bá —. *Tout le peuple*.

TÀNH. (tinh) —mạnh. *Bien éveillé*.

TAO. *Moi, pro. Núi mây—mây (mi) lơ. Traiter*
avec mépris. || —loạn. *Trouble*, 1. Buổi—.
Temps de trouble. || —, —dây. *Toron, fil*, 1.
Dây ba—. *Corde de trois torons*. || —thủ. *Marte,*

F. || —nỗ. *Tumulte*, M. || —nạn. *Tomber dans un malheur*.

TẠO. —, —hóa, lập, dựng. *Créer, constituer*, A. Con—. *Fortune*, F. —thành. *Faire, accomplir*, A. —ngiệp. *S'établir*. —định. *Établir*, A. Khai—. *Établir, fonder*, A. Từ— thiên lập địa. *Depuis la création du monde*. —ruộng nương. *Faire des champs*.

TÁO. *Foyer*, M. —quân, thần. *Dieu lare*. || —. *Sec, aride*, ANJ. —tính. *D'un caractère austère*. Kiể— tác. *Chercher de tous côtés*. Chạy— tác. *Courir de tous côtés*. || —. *Rhamnus jujuba*.

TÀO. —vận quan. *Commissaire aux vivres*. || Nhữ—. *Vous*, PRO. || Chỗ— khò. *Lieu solitaire*.

TẢO. *Matin*, M. —văn. *Matin et soir*. Kim—. *Ce matin*. —thắc. *De grand matin*. Hoàn—. *Inopportun*, ANJ. || —. *Bulayer*, A. —trừ. *Extirper*, A. —mộ. *Scruter*. —số. *Au chiffre complet*. || Nghiệp— tán. *Soin des affaires domestiques*.

TẠP. *Mêler*, A. Gỗ—. *Bois tendre, peu solide*. Nói—. *Parler sans suite*. —nhu. *Confusément*, ADV.

TÁP. *Gueuler*, A, *saïsir avec la gueule; happer*, A. —bầm bập, phàm phạp. *Manger gloutonnement; happer*, A.

TẤP. (Tấp). Đổ— vào bờ. *Balayures de la mer; épave, f.*

TẬP. —, —rèn, luyện, rèn. *S'exercer, se former; exercer, a.* — binh. *Exercer les troupes.* — cho quen. *S'accoutumer.* — nghề. *S'exercer à un art; apprendre un métier.* — quán. *Accoutumé.*

|| —, —tụ. *Réunir, assembler, a; cahier, m.* — giấy. — vở. *Cahier, m.* — chú. *Annotation, f.* — lập. *Faire des clubs; conspirer, s.*

TẮP. Coi— tóa. *Ne pas voir distinctement.* Tàu— vào bãi. *Navire jeté à la côte.* Đánh— vô mặt. *Donner un soufflet en pleine figure.* || — mí chiều lại. *Replier les bords de la natte.* Lấy dèm— lại. *Couvrir d'un paillason.* — cửa lại. *Boucher la porte.*

TẠT. Abattu, rabattu par le vent. Máng— lấy. *Accabler de reproches, d'injures.* Gió— khỏi vô con mắt. *Le vent chasse la fumée dans les yeux.*

TẠT. Épuiser, a; mettre à sec.

TẮT. Éteindre, a; s'éteindre; en résumé; N. d'arbre. — lửa. *Éteindre le feu.* — queo; — căm ống ngoáy. *Complètement éteint.* Lửa— đi. *Le feu s'éteint.* — hơi, — nghìn. *Expirer, a.* Cái—. *Petit arroyo.* Nói— hút, khúc; nói—. *Dire en peu de mots, à peu près, en résumé.* Lắm—. *Faire sommairement.* Đi— hút; đi—. *Aller par le plus*

court chemin ; aller tout droit. —gió. *Le vent tombe.* Lám—hút. *Faire à peu près, le plus gros de l'ouvrage.* —mông. *Sommairement, ADV.*

TẬT. —, —nguyên, bệnh, tàn. *Maladie, F.* —lõa. *Tumeur scrofuleuse; écrouelles, F, PL.* Cản—. *Guérir, A.* —phung. *Lèpre, F; éléphantiasis, F.* —chằng dã. *Maladie incurable.* —tàn. *Infirmes, languissant, ADJ.* || —đổ. *Envier, A; porter envie.* Ngườc—. *Fièvre, F.*

TẮT. *Être jeté à la côte.* —bắt tơ bờ. *Pèlerin, abandonné.* —bạt, turbi. *Abandonné, délaissé ADJ.* || —nhiên. *Certainement, ADV.* || —Achever, terminer, A. —tinh. *De tout cœur.* || —. Bas, M. Mang—. *Mettre les bas.* —hạ. *Valet, M.* || —. *Connaître à fond.*

TAU. (V. Tao). *Moi, PRO.*

TÀU. *Navire, M.* —bè. *Navire, vaisseau, M.* —hương. *Navette, F.* —chuối, càn. *Feuille de bananier, d'aréquier.* —lá. *Feuille, F.* —cáo. *Dé à jouer.* —kĩa, —khôi. *Navire, bateau à vapeur.* —dò, —thơ. *Paquebot, M.* —ô. *Barque de pirate.* Quàn, người—ô. *Pirate, M.* —khí. *Ballon, aérostat, M.* —di. *Pourrir, X. (étoffe)* —voi. *Étable d'éléphants.* —ngựa. *Écurie de chevaux.* —mù. *Navire marchand remorqué.* —ngườì quá giang. *Le navire sur lequel il prit passage.* —chạy. *Le navire met à la voile, quitte le port, prend*

le large. — trạn . *Vaisseau de guerre* . Bạ—. *Matelot*, m. — neo . *Le navire est au mouillage*.
 || Đố—. *Objet chinois*. || —lá . *Feuille*, f. (kê
 đũa, chuối, cau, mo, nhum). || —Écurie, étable,
 f. || Thít kho—. *Vionde cuite à la saumure*
avec un peu de sucre.

TÂU. [tầu] —dông,—vua,—bệ hạ. [*Formule pour*
s'adresser au roi]. *Sire ; votre majesté*. —lên.
S'élever, monter tout droit, (oiseau). || —Gré-
 sillonner, grillotter, s. (cigale, grillon)

TẤU. (Tàu) Ông cai—. *Ordonnateur*, m. (*convoi*
funèbre) —khởi . *Envoyer une adresse au roi*.
 || —Tousser, s.

TÀU. *Courir*, s. Loài—thú. *Animaux terrestres*.

TE. Đi—rẹt. [cà lêu cà lảo] *Aller flâner*. Nó
 chạy—rẹt dần dần. *Il est allé flâner de côté-là*.
 || —tét. *Déchiré, mis en lambeaux*. Chạy—hò.
S'enfuir promptement. || -- *Esp. de fillet*.

TÉ. *Tomber*, s. —xuống. *Tomber*. —ra. *Tom-*
ber en dehors ; arriver que. Lằm cho—mối ra.
Découvrir, s ; *retrouver le fil*. Cho—ra một hai
 đồng. *Pour arriver à gagner une ou deux sapèques*.
 —ngựa. *Tomber de cheval ; se laisser démonter*.
 —lở ra hơn 100 quan ngoài. *Perdre plus de 100*
liques. —lên—xuống. *Tomber à plusieurs re-*
prises. —bất tử. *Tomber subitement*. Đánb—

hỏa con mót. *Battre à faire voir des chandelles.*

TÈ. —nhường —bái. *Céder humblement.* || —
[cò, trường] *Violon, m.* || —vè muốn ăn. *Avoir envie de manger.*

TÈ. *Triste, désert, adj.* —bài. *Triste.* Dẽ—ra. *Mettre de côté.* Di—. *Aller en particulier.* Být—. *Farine ordinaire.*

TÈ. *Engourdi, stupéfié, adj.* —thấp. *OEdème, m.* —mỏi, mê. *Engourdi.* —chơn. *Qui a le pied engourdi.* Dãy ——. *S'agiter convulsivement.* || — *Celui-là.* Ngườì—. *Cet homme-là.* || —, —tượng. *Rhinocéros, m.* —giác. *Corne de rhinocéros.*

TÈ. *Usé, ingrat, vil, détruit, adj.* —lậu. *Très-ingrat; devenir pire.* —quá. (*Exclamation*). *C'est malheureux, regrettable.* Làm sự—. *Faire une chose déraisonnable.*

TÈ. *Sacrifice, m; sacrifier, a.* —lễ, dâng. *Offrir un sacrifice.* —thờ, tự. *Sacrifier.* —thần. *Sacrifier aux esprits.* Thấy chính—. *Prêtre, m.* || —. *Petit, adj.* —vi. *Minime, adj.* || —. *Aider, a.* —thế. *Aider le royaume.* —tân. *Cabaret. (Asarum).* || Nước—. *Petit galop. (du cheval).* || —, ngãi—. *Gendre, m.* || —độ. *Passer, traverser.*

TÉ. *Couper, tailler*, A; *égal*, ADJ. —chính. *Arrangé; bien disposé; en ordre*. Việc— gia. *Ménage*, M. —lính. *Sérieux, réfléchi*, ADJ. —cho bằng. *Égaliser*, A. —tụ. *Se réunir*.

TẾ. *Gouverner*, A. —trị. *Gouverner*. —trưởng. *Commandant supérieur*. || Thuốc—. *Pilules de santé*. || —. *Tache, souillure*, F. Tra—. *Lie*, A.

TẾCH. (Móng). *Barbillon*, M. Thiến, lác—. *Couper les barbillons*.

TỆM. *Rassembler, recueillir, ramasser, serrer*, A.

TỆM. —lem—luộc; —hem—huộc. *Sole, mal-propre*, ADJ.

TỆM. —trầu. *Préparer la chique de bétel*.

TEN. —dông. *Vert-de-gris*, M. || Xé—ben. *Mettre en lambeaux*. —ben. *En désordre*.

TÊN. *Nom*, M; *flèche*, F. —gọi là. *Avoir nom; se nommer*. —họ. *Nom de famille*. —tôi. *Mon nom; moi*, PRO. —tù. *Prisonnier*, M. Mười—thấy sãi. *Dix bonazes*. —thánh. *Nom de baptême*. —lính. *Un soldat*. —trạo. *Un rameur*. —me. *Esp. de flèche*. Bưng—. *Apposer la signature*. —tục, tặc. *Nom propre*. Mạo nhận—. *Faire un faux*. Mạo—. *Prendre un faux nom*.

TEO. —, —lại. *Se contracter, se rider*.

TEO. Làm lợ—. *Contrarier*, A. Có lòng—.

Avoir une mauvaise intention.

TÉP. *Crevette*, F. —bạc, chấu, muđi, rong.
[*Div. esp*]. Có miệng—lăn—lội. *Bavarder*,
joser, N. || —lôi. *Gousse d'ail*.

TỆT. *Déchirer*, A; *mettre en pièces*.

TÉT. *Barrir*, *bareter* [*éléphant, rhinocéros*].
|| — [tách, tướt]. *Déchirer*, *lucérer*, A; *couper*
avec un fil.

TẾT. *Fête du premier jour de l'an*. Đì—. *Aller*
souhaiter la bonne année. —liền. *Offrir de l'argent*.

THA. *Pardonner*, A; *renvoyer*, A; *laisser aller*.
—ng. *Remettre une dette*. —cho. *Pardonner à*.
|| — *Autre*, AĐ; *Người* — bang, hương, thôn.
Étranger, N. || — *emporter*, A. Hùm, quạ—. *Le*
tigre, le corbeau emporte [*sa proie*] Núi —câu.
Faire des digressions. —thiền về. *Rempporter*,
ramener, A. —lạ. *Petite hutte où se reposent les*
bonzes.

THÁ. (Thế) — sự. *Choses de ce monde*. || —
[*Cri des charretiers*]; thá, vi: hue, dia. Núi --
núi vi. *Apporter tantôt une raison tantôt une*
autre.

THÀ. *Il vaut mieux; plutôt*. —...chàng—.
Plutôt...que de. —thợm. *Valoir mieux*.

THÀ . *Relâcher, lancer*, 𠬞 . — diêu . *Lancer un cerf-volant*. — gâ . *Faire jouter des coqs*. — câu . *Lancer la ligne*. — neo . *Jeter l'ancre*. — dông . *Tout nu*. — cày . *Cesser de labourer*. — trôï . *Abandonner au courant de l'eau*. — gông . *Enlever la gangue*. — bôï . *Relâcher les voleurs*. Cày — . *Labourer sans faire conduire l'attelage*. — vãn . *Planchéier*, 𠬞 . Nôi—trôï—nôi . *Dire vaguement*. Ở—trôï—nôi . *S'attarder*. — khổng . *Laisser aller sans liens [animaux]*. — luống . *Laisser errer [animaux]*.

THÁC . *Mourir*, 𠬞 . — an . *Mourir en paix*. — oan . *Mourir injustement*.

THẮC . Voi—. *Éléphant mâle*.

THÁCH . —, — thừ . *Provoquer au combat ; stimuler, agacer*, 𠬞 . Bán—lên—xuống . *Vendre aux enchères*. — giá cao . *Faire monter le prix*.

THẠCH . *Pierre*, 𠬞 . — cao . *Talc*, 𠬞 . — tín . *Arsenic*, 𠬞 . — mộ . *Sépulcre*, 𠬞 . — hôi . *Pierre à chaux*. Hô—. *Pierre à fusil*. — vi . *Scolopendre*. — não dân . *Huile de pétrole*. — lưu thọ . *Grenadier*, 𠬞 . — hỏa thổ . *Pulmonaire*. — thanh . *Pierre fausse*.

THAI . —, — dưng , nghén . *Être enceinte*. — sinh . *Enfanter*, 𠬞 ; *mettre au monde*. || — huinh , — dài . *Compagnon , confrère , guide*, 𠬞 . [*terme de respect*] . — lão . *Vieillard respectable*.

THÁI. [Thói]. *Grand*, ADJ. — quá, thậm. *Excès*, M; *excessivement*, ADV. — bình. *Paix*, F; *paix profonde*. — sur. *Précepteur du roi*. — thảo. *De grand matin*. — bệc. *Officier chargé du vestiaire royal*. — tữ. *Premier né du roi*. || — [Thói]. *Fleurir*, x, *être florissant*. Làm—. *Faire des façons*.

THÀI. Nằm— lai ra. *Être couché les jambes écartées*.

THAI. —, —lính. *Exempter, libérer du service militaire*. —di. *Relâcher*, A. —lãi. *Libéral*, ADJ.

THAY. *Remplacer*, A, *tenir lieu de*; *très, beaucoup*, ADV. —vì, —mặt. *À la place de*; *tenant lieu de*; *remplacer*. —áo —xống. *Changer d'habit*. —dổi. *Changer*, A. —lòng. *Muer*, x. Tốt—. *Que c'est beau!* Nhơn—. *Quelle clémence*; *très-clément*. Chấp chấp—dổi. *Se remplacer sans cesse*. —nuớc. *Renouveler l'eau*. —mặt đổi lờ. *Tenir la place de*. —thế, cho. *Remplacer*. —tay. *Changer de main*.

THÀY. —máy. *Inquiet*, ADJ. —máy tay chơn. *Remuant*, ADJ.

THÀY. —lay. *Se mêler de*. Nói— lay. *Se mêler de dire*.

THÀY. ——. *Tous sans exception*. | —. *Lancer, jeter*, A. [Chọi. *Piquer*].

THÀY. —, —ma. *Cadavre*, m. —nó. *À sa guise*.
—ma quàn. *Cadavre enfermé dans la bière*.
—kê, —kiếp. *À volonté; comme il vous plaira*;

THẤY. *Voir*, v. —tin. *Apprendre des nouvelles*. —nói; nghe—. *Entendre*, v.

THẦY. *Maître*, m. —bà. *Maitresse*, f. —đạc đừc. *Prêtre*. —tớ. *Maître et disciple*. —thuộc. *Médecin*, m. —trồng trai. *Médecin vaccinateur*. —dạy học. *Professeur*, m. —giáo, —sãi. *Bonze*, m. —phù thủy. *Sorcier, magicien*, m. —bói. *Devin*, m. —địa lý. *Bonze qui choisit le lieu de sépulture*. —danh. *Maître fameux, distingué*. —thuộc chạy. *Le médecin renonce à la cure*. Cẩu—sãi. *Appeler le bonze*. —phó tế. *Diacre*, m. —nấm chừc. (—tiểu phó tế) *Sous-diacre*, m. Đừc—phó. *Coadjuteur*, m. (d'un évêque) —thợ. *Artisan*, m; maitre, patron, m. —giù. *Triste sire; qui sème la discorde*. —cựu. *Professeur émérite*. —thiên văn. *Astronome*, m.

THAM. *Acide*, adj. —lăn. *Acide, avare*, adj. —ăn. *Gourmand*. —lam. *Acide*. —tài đồ lạc. *Être avide de richesses et de plaisirs*. Mác—tâm. *Être avide*. || Quan—biện. *Inspecteur*, m. —chánh (Certaine dignité) Ông—. *Chef du village*. —luận. *Discuter*, v.

THẨM. —thỉnh, từ, tình, do. *Explorer*, v. —an. *Visiter*, v.

THÀM. Nói—thua . *Parler à tort et à travers, inconsidérément.* Nói chuyện—. *Dire des vétilles.*

THÀM. —thương. *S'apitoyer sur.* —thiệt, nãu, sáu. *Être très-affligé.* —bầy. *Quelle douleur!* —đồ ăn. *Manque de vivres.* Ăn uống— quá. *Faire maigre chère .*

THÀM. *Visiter*, 𠬞; *tenter le sort; essayer, expérimenter.* —viếng. *Visiter .* —tìn . *Demander des nouvelles.* —bình tình . *Explorer , 𠬞 ; aller faire une reconnaissance.* —coi . *Essayer .* —chỉnng dỗi. *Faire une visite de politesse.* Hòi—hòi mót. *Demander des nouvelles précises.*

THÀM. —, màu—. *Couleur rouge.* Đỏ—. *Rouge pourpre.* —mặt. *Qui a le visage rouge de colère.*

THÀM. —, ——. *Profond*, ADJ. —sâu. *Profond, mystérieux*, ADJ. —xa . *Très-éloigné .* —lãng. *Grave, sérieux*, ADJ. Hang—. *Autre profond.*

THÀM. *Profond*, ADJ. —ý. *Sens profond.* || —. *Usurper*, 𠬞. —phạm . *Violer , transgresser , 𠬞.* —chấp, vào. *Usurper peu à peu.* —loạn. *S'emparer du bien d'autrui.* —hao. *Dépenser*, 𠬞. —khuy. *Tromper, frauder*, 𠬞. —dén vốn. *Porter atteinte au capital.* || —, màu—. *Couleur noire, sombre.* —bầm. *Livide*, ADJ. || —nhiễm. *Être imbu.*

THẠM. *Beaucoup, très*, ADV. —phải. *Raisnable, juste, convenable*, ADJ. —dễ. *Très-facile*.

THẨM. (Thăm). *Être imbu, imbibé, imprégné*. —tháp. *Être imbu*. —lòng, —ý, —thần, —mật. *Être imbu, pénétré de*. —ra. *Être imbu*. —lấy. *Imprégner, imbiber*, A. —nước, *Imbiber d'eau*. Giấy—dầu. *Papier huilé*.

THẦM. *À voix basse; en secret*. —thì. *À voix basse*. Nói—. *Parler à voix basse*. Đi—. *Aller la nuit sans lumière*.

THẨM. *Clairement*, ADV. —đoán, —phán. *Juger*, A. —xét. *Examiner, sonder*, A; *se rendre compte exactement*. —lòng, —ý. *Content*, ADJ. —thoát. *Promptement, rapidement*, ADV; *à la dérobée*. Ngho—. *Comprendre, A, entendre distinctement*.

THAN. *Charbon*, M. —lửa. *Charbon ardent; braise*, F.

THÂN. *Soupirer, gémir*, N. —thở. *Soupirer; faire des confidences*. —van. *Soupirer; se lamenter*. —thân. *Déplorer sa misère, son malheur*. —trách. *Se plaindre de qqn; adresser des plaintes à qqn*. —tiếc. *Regretter*, A. —dắt trách trời. *Exhaler ses plaintes et sa douleur*.

THÂN. Gồ— (V. Đổ). || —. *Gémir*, N.

THẦN. *Étincelle*, *r.* —lửa. *Étincelle*.

THẦN. *Rate*, *r.* || —thl. *Se plaindre pour exciter la compassion*.

THẦN. —lân. *Lézard*, *m.*

THÂN. *Corps*, *m.* thể.— *Corps; membre du corps*.
—thi, —mình, xác. *Corps*. Cò—. *Orphelin*, *adj.*
Đơn, chích—. *Seul*, *adj.* Chỉnh—. *Seul, en per-*
sonne. —phận. *Condition*, *r.* Cỡ—. *S'engager*.
|| —, —thích, quyến. *Parent*, *adj.* —phụ, mẫu.
Père, *m*; *mère*, *r.* —huinh, đệ. *Frère aîné, cadet*.
Kết—. *S'allier, être allié à*. —bàng, quyến.
Ami, *m.* —thế. *Faveur, grâce*, *r.* (*du roi*). —
tôn. *Neveu*, *m.* —cận. *Voisin* *adj.* Người—.
Parent, *m*; *favori*, *m.* —ngãi. *Ami*. Cỏ—. *Avoir*
libre accès; être en faveur, *a.* —sơ. *Parent éloigné*.
|| —. *S'adresser (à un supérieur)*. —lạy ông,
—ông. (*Formules pour s'adresser à un supérieur*).
|| —. (*V. Tí*). *Lettre du cycle du dénaire*.

THẬN. *Avec soin, précaution*. —ngôn, hành.
Parler, agir avec précaution. || —Rein, *m.* —
thủy, hỏa. *Rein gauche, droit*.

TUẦN. —tới. *Arriver, approcher*. ——. *Jo-*
yeusement, *adv.*

THẦN. *Esprit, génie*, *m.* Đức Chúa Thánh—;
Thánh—. *Le Saint-Esprit*. —thánh. *Ange, saint*,

M. —phụ. *Père spirituel; prêtre*, **M.** —hôn. *Âme*,
F. —linh. *Spirituel*, **ADJ.** —kì. *Esprit tutélaire*
du village. —dâng. *Génie*. —dữ. *Mauvais*
génie. —hực. *Forces spirituelles; de toutes ses*
forces. —sa. *Cinabre*, **M.** Lãm ông—thừ. *Tran-*
cher du grand seigneur. Miêu—. *Pagode dédiée*
à un esprit. —vì. *Tablette des ancêtres*. Gưôm
—, —kiêm. *Glaive spirituel*. —tử. *Esprit tuté-*
laire. —tiên. *Génie*, **M**; *immortel*, **ADJ.** || —
Heure, **F**; *jour*, **an**, **M**; *aurore*, **F.** || —*Sujet*, **M.**
Quân—, —liêu. *Tous les sujets*. —khẩu. *Re-*
belle, **M.** —dàn. *Peuple*, **M.**

THANG. *Échelle*, **F**; *chauffer*, **A.** —thuốc. *Po-*
tion, **F**; *préparer une potion*. —mây. *Nuage*, **M.**
Nấc—. *Échelon*, **M.** —trông. *Mirador*, **M.**

THÁNG. *Mois*, **M.** [*V. Tí*] —giêng. *Premier*
mois. —chap. *Dernier mois*. —no, —đủ. [*dại*]
Mois de 30 jours. —thiếu [*tiểu*] *Mois de 29*
jours. —nhuận. *Mois intercalaire*. Ra—. *Rele-*
ver de couche. Cho vay bạc [*tiền*]— *Prêter à*
intérêt. Một—cây. *Trente journaliers pour le*
repiquage. Cây hai—. *Employer 60 journaliers*
au repiquage.

THÀNG. —máng. *Être empêché, retenu*. [*par*
quelque occupation].

THĂNG. *Monter*, **N**; *mesure de capacité*. —vì, chửc,
quờn. *Monter aux dignités*. —thiên. *Monter au*

ciel. —hà. Mourir, x. [Roi]. —còl. Chahumeau, pipeau, m. —giá. Élever le prix; renchérir, x. Lễ Đ.C.Bà mông triệu— thiên. Fête de l'Assomption. Phép cân—bằng. Statique, f.

THĂNG. —số. Au dessus du nombre; dépasser le nombre.

• THẮNG. Vaincre, surpasser, a; réduire en gelée. —trận. Remporter la victoire. —thế. Avoir le dessus. Làm—tới. Faire au plus vite. —phụ. Vaincre. —hai trận. Gagner deux victoires. —ba bàn. Gagner trois parties (au jeu). —xe. Atteler. —ngựa; kiêu, yên. Seller un cheval. —mật. Congeler du miel. —cho keo; —lại. Congel r, a. —mỡ. Fondre de la graisse. —dầu. Extraire l'huile.

THẰNG. Corde, f; cordeau, m; ligne de charpentier. || —. [Appellatif]. Lui, pro. (inférieur; par mépris). —kia. Cet individu, ce drôle-là. —tử. Gardien de la pagode. —xác. Insolent, méchant; grossier personnage. —bè, nông. Pé-livan, m. —hút xách. Fumeur d'opium. —cờ bạc. Joueur, m. —diên, khùng. Sot, imbécile.

THẰNG. —, —thớm. Étendu, droit, adj. —bằng. En équilibre. —bằng, bon, cứng, —răng răng. Très-tendu, très-droit. —chỉ, tách. Se diriger, tendre tout droit. —xông. Fondre en droite ligne. —biều. Courir en droite ligne [cheval]. Uống—nghìn. Boire son souf. Ngủ—giác.

Dormir tout son soull. —dỗi. *Selon ses forces.*
Một ngày— thoét. *Tout le long du jour.* —thoét.
À satiété. Làm— thoét. *Faire jusqu'au bout.*
Náng— thoét. *Chaleur excessive.* Ngày—. *Toute*
la journée. Cứng—. *Sévère, raide,* ADJ. Iàm
 — tay. *Agir avec sévérité.* Đi— miết. *Aller tout*
droit.

THĂNG. —, —lèn. *Soulever,* ▲. Nói— lèn.
Élever la voix.

THANH. *Pur,* ADJ. — sạch, bạch, tịnh, tuyền.
Pur, chaste, ADJ. — bai. *Harmonieux,* ADJ. —
 tao. *Pur, intègre, probe,* ADJ. Trời—. *Ciel pur.*
 Biển—. *Mer calme.* Quan—. *Mandarin intègre.*
 Cảnh—. *Site agréable.* Tiếng—. *Voix pure, so-*
nore. —nhàn. *Heureux,* ADJ. —vàng. *Solitaire,*
tranquille, ADJ. —giảng. *Bois de lit.* —cũn.
Jambage de porte. —đao. *Lame du couteau.* —
 lạng. *Tranquille, silencieux,* ADJ. —la. *Esp. de*
cymbale. Bưởi—trà. *Esp. de pamplemousse.* —
 liêm. *D'une propreté exquise.* —lương, lưỡng.
Rafraîchissement, M. *fraîcheur,* F. Đại—. *Em-*
pire chinois. —khí. *Air pur.* —minh. *Clair,*
sercin, ADJ. —xuân. *Jeune dge.* —mông thạch.
Antimoine, M. Làm—. *Achever,* A. || —Voix, F.
 —danh, văn. *Renommée,* F. Nói liên—. *Ne pas*
déparler. || —Vert, bleu, ADJ. —thiên. *Ciel,* M.
 —cân. *Coiffure de couleur verte* [bích cân *coiffure*
de couleur bleue]. —long đao. *Lance,* F. —hao.
Artemisia abrotanum. —mộc hương. *Aristo-*

lochias.

THẠNH. *Fleurir, prospérer, v; en abondance.* — *trị. Gouverner en paix.* — *lợi. Prospérer, n.* *Nước—. Royaume florissant.* — *sự. Vivre dans l'abondance.* — *nộ. S'irriter (Dieu, roi)* — *thế. Siècle prospère.*

THÁNH. *Saint, adj. --thế. La Saint Eucharistie.* — *đàng. Temple, m; église, f.* — *thủy. Eau sainte; baptême, m; eau bénite.* *Cổ — kinh. Ancien testament.* *Tân — kinh. Nouveau testament.* — *mẫu. La Sainte Mère de Dieu.* *Ông—, —nhơn. Saint, m.* — *hiền. Sage, m.* — *chúa, vương, đế, hoàng, thượng. Le saint roi.* — *giá. La sainte Croix.* — *bòn mạng. Le saint patron.* — *sư. Docteur, m.* — *sư. Évangéliste, m.* — *tòa. Le Saint-Siège.* — *dân. Nativité, f.* *Chén—. Calice, m.*

THÀNH. *Fidèle, sincère, adj; droiture, f.* — *kinh. Vénérer, v.* — *tín. Vraie foi; croire fermement.* *Kiên—. Dévotion, piété, f.* — *thật, tâm. Sincère.* || — *Devenir, v.* — *thần. Devenir parfait.* — *nhơn. Devenir homme.* — *thực. Aguerri, exercé, adj; bien cultivé.* — *sự. Œuvre achevée.* — *công. Mérite achevé.* *Gia đạo—. Famille prospère.* — *danh. Renommée brillante.* — *nghề. Exercer son art avec habileté.* — *phật. Devenir Bouddha.* — *yêu, tinh. Devenir monstre.* — *tục, lệ. Passer en coutume.* || — *Ville forte; ville, f; rempart, m.* — *lũy, quách. Rempart.* — *đò, —thị, —phố.*

Ville. —đông, vãng. *Ville très-fortifiée.* Đáp—, xây—. *Élever des remparts.* —trì. *Fossé, m.* —trì. *Place de la ville.* —hoàng. *Dieu tutélaire des villages.*

THÀNH. —thời. *Libre, franc, adj.* —mãnh. *Allègre, adj.* Tiếng nói—thời. *Parole ingénue, attrayante.* Tiếng kêu—thót. *Voix sonore, harmonieuse.* Nhỏ—thót. *Tomber goutte à goutte.*

THAO. —lực. *Habile dans l'art de faire la guerre.* —thức. *Veiller, n, insomnie, f.* Hàng—mão. *Magistrature, f.* Sáu—. *Six règles de l'art militaire.* Dây—. *Ceinture des nobles et des lettrés.* || —tâm. *Amour dépravé.* || —. *Soie plate.* —càng, ngang, kiết, chuốt. (*Div. esp*).

THẠO. —, —ráo. *Habile, expert, adj.*

THÀO. *Délier, défaire, a.* —chỉ ra. *Découdre, a; défaire la couture.* —dạ. *Avoir la diarrhée; avoir le ventre relâché.* Quấn vò—ra. *Enrouler dérouler.* —tóc. *Défaire ses cheveux.* —dinh. *Retirer, arracher un clou.* —lù. *Ouvrir la bonde, le trou.* —dập. *Faire écouler l'eau (d'un réservoir).* —mồ hôi hột. *Suer à grosses gouttes.* —thứ. *Se disperser.* || —thứ. *Se troubler; être en émoi.* —thức [thao thức]. || —lui, thôi. *Rétrograder, n; retourner sur ses pas.* || —luyện. *S'exercer au métier des armes; faire la petite guerre.* —cấp. *Presser, a.*

THÀO. —thến, thua. *Sans soin, négligemment*,
ADV. Đổ lảo—lến thến. *Répandre négligemment*.
Nheo lảo—lến thến. *Baver, x; couler, x [chandelle]*.

THÀO. *Honorer, A; être reconnaissant*. —lảo.
Libéral, ADJ. —ngay. Reconnaissant, ADJ. —kính.
Vénérer, A. Tron—. *Pénétré de reconnaissance*.
Chằng—vói. *Manquer d'égards envers*. Lây—. *En signe de reconnaissance*. —ăn. *Qui offre souvent*
des provisions de table. --hỏi. *Rendre, solder, A. —*
trái. Exiger la dette. || —lư. Hutte, F. || —.
Herbe, F. —mộc. Plantes et arbres. —giái. Fétu,
W; paille, F; faire peu de cas de. Dày—long. *Corde*
de barrage. Chỗn—lai. *Endroit boisé*. Khỏ—. *Chicorée, F. —quá. Amonum medium. —quyết*
minh. Cassia sophora. —hao. Santoline. —giác.
Cassie (acacia mimosa). —khẩu. Rebelle, ADJ.
|| —. Écriture courante. ——. Écrire quelques
mots. || —tổ, thỏ. Imparfaitement, rustiquement,
ADV.

THẬP. (V. KHẬP).

THÁP. —; hỏn—. *Tour, F. Xây—. Élever une*
tour. || —. Pièce de renfort. —viết. Bolte aux
pinceaux. || —. Ruisseler, x.

THÁP. *Allumer, A. —giăng giăng. Allumer de*
distance en distance.

THẬP. *Rassembler, recueillir*, A. || — *Dix*, ADJ.
Đồ—vật. *Tous ustensiles, instruments*. — giá,
— tự thánh Giá. *Croix*, F. — niên dăng hòa.
Dix années de veilles. Cây — tự, ác. *Croix*, F.
Đóng—vật. *Accabler d'impôts*.

THẬP. *Bas, humble, petit*, ADJ. — nhỏ. *Petit, de petite taille*. — thòi. *Petit, humble*. — hèn.
Petit, vil, ADJ. — thoảng. *À la dérobée*. — mưu
Mal habile; qui n'est pas rusé. [cao mưu *fin, rusé, habile*]. — lùn dũn, chũn. *Très-bas*. — khi.
Air humide.

THẤT. Con—. *Castor*, M. || — *Fropper*, A. —
tiền. *Fustiger*, A. — phạt. *Vaincre*, A.

THẮT. *Serrer*, A. — dầy. *Lier avec une corde; lier*, A. Nói—ngặt. *Parler avec sévérité*. — lũng.
Se ceindre; mettre la ceinture. — riết. *Serrer fortement*. — gút. *Faire un nœud*. Đồ — giá.
Objet d'un prix exorbitant. — cỏ. *Étrangler*, A.
Thì—ngặt. *Temps de misère, de disette*. — khuiếc.
Faire des cercles, lacets, nœuds coulants. Bán—
gút. *Vendre sans rabais*. Đánh—lát. *Jouer croix ou pile*. — rỏ, vông. *Faire un coussin, un filet*.
— lui. *Faire des franges*. Luật—chặt. *Règle sévère*. || Làm—mát. *S'abaisser; se rabaisser; être exigeant*. Nói—mát. *Pointiller*, S. — tha—
thèo. *Affamé, épuisé*, ADJ.

THẬT. [thiệt] *Vrai*, ADJ. — thà. *Simple, sin-*

cère, **ADJ.** **Sự**—. *La vérité.* —**thì**. *Certainement*,
ADV. **Lấy làm**—. *Regarder comme vrai.* —**như**.
Régulièrement, parfaitement, **ADV.** —**chỉnng**, **dục**.
Au temps voulu; de la manière indiquée; comme il
faut. — **tay**. *Avoir sous la main.* — **lòng**.
Sincère.

THẤT. *Deux*, **ADJ**; *paire*, **R**; —**phu**—**phụ**. *Peu-*
ple, **M.** || —*Maison, épouse*, **R.** || —[**Bảy**] *Sept*,
ADJ. — **chánh**. *Sept planètes* [**nhứt**, *soleil*;
nguyệt, *lune*; **kim**, *Vénus*; **mộc**, *Jupiter*; **thủy**,
 Mercure; **hỏa**, *Mars*; **thổ**, *Saturne*]. — **tinh**,
phách. *Sept passions* [**hỉ**, *joie*; **nộ**, *colère*; **ai**, *tris-*
tesse; **cụ**, *crainte*; **ái**, *amour*; **ố**, *haine*; **dục**, *désir*].
|| **Màu kim**—. *Couleur jaune d'or.* || —**Perdre**,
A. —**thác**. *Mourir*, **N.** —**bát**. *Perdre, disperser*,
A; *stérile* [*année*]. — **lạc**. *S'égarer*; *être sans*
feu ni lieu. —**sờ**. *Sans patrie.* —**mác**. *Privé de*
son époux, de son ami. — **ngãi**. *Injuste, ingrat*,
ADJ. — **hiếu**. *Ingrat*, **ADJ.** [*envers les parents*].
—**trung**. *Infidèle*, **ADJ.** — **lý**. *Être à bout de rai-*
sons. — **lẽ**. *Impoli*, **ADJ.** — **tinh**. *Perdre tout*
sentiment. — **ý**. *Contre le gré.* — **vận**. *Infor-*
tuné, **ADJ.** — **thổ**. *Précipitamment*, **ADV.** — **thế**.
Être inférieur; être surpassé; être à bout de ressour-
ces. — **khó**. *Peine du dam.* — **ngẫu**. *Être sé-*
paré de son conjoint, un mâle de sa femelle [*oiseaux*]
— **dưỡng**. *Manquer du nécessaire* [*vieillard, en-*
fant]. — **thơ**—**thường**. *À bout de forces.* —
lật. *Perdre par insouciance, incurie.* — **kinh**.
Saisi de crainte; effrayé, **ADJ.** — **lín**, **ước**. *Violer*

la promesse. — thì . *Manquer l'occasion* . —
cách , cáo , kiêu . *Qui n'est pas conforme au mo-
dèle; irrégulier*, ADJ. — sác . *Pâlir*, N. Sợ—sác.
En devenir pâle de frayeur. — tán . *Se disperser*.
— tán lòng . *Se démoraliser* . — nghiệp . *Qui a
perdu tout son bien* . — kinh hôn vía . *Perdre
connaissance* . — bạc . *Délaissé*, ADJ. — trận .
Perdre la bataille . — tiết . *D'une manière immo-
dérée* . Nói — náy . *Parler à la légère* . — đưc .
Impie, ADJ. — đạo . *Déraisonnable*, ADJ. — thường .
Extraordinaire , irrégulier , ADJ.

THAU . *Cuivre*, M; *bassin*, M; *cuvette*, F. — di .
Être imbibé, absorbé.

THÁU . *Viết* — . *Écrire d'une manière abrégée*.
Nói — . *Parler très-vite* .

THẦU . [thu] *Pénétrer*, N; *raccourcir resserrer*,
réduire, recueillir, A. — thập, liêm . *Rassembler*,
recueillir, A. — góp . *Recueillir*. — vế . *Ramener*,
rassembler, A. — lại vẫn đi . *Se rétrécir*. — hoách .
Conquérir, A. — ba đông nợ . *Réclamer une dette*.
— đêm . *Toute la nuit* . — vạ mỡ , vạ la làng .
Réclamer l'amende . — qua . *Traverser, transper-
cer*, A. — khán , chiếu . *Prendre connaissance
[formule d'adresse]*. — nhận . *Vérifier, reconnat-
re*, A. || — En cachette ; voler , A. — nhập .
S'introduire à la dérobée; se faufiler .

THẤU . *Pénétrer*, N; *se faire jour [nouvelle]*. —

đen. Arriver, parvenir, v. Chàng —. Impénétrable, adj. Cay—trời đất. Très-piquant, mordant. || —gỏi. Confire des poissons. Gừng—giấm. Gingembre au vinaigre.

THẦU. Dévorer; introduire, v. —quách. Avaler d'un seul trait. — vào bao tấu. Introduire dans la giberne.

THÁU. Opium brut. [nha phiến Extrait aqueux].

THE. Qui a une saveur piquante, acre; huile volatile [écorce d'orange] || Le—. Croître avec peine [arbres] || Giê—. Esp. de soie. —thia, thấc. [formule superst. employée par marchands].

THÉ. Chua—lét. Très-acide. Tiếng—lè. Voix très-aigue. Nắng—lè. Chaleur accablante.

THÊ. Lettres testimoniales; lettres de patente; fiche, v. [pour compter, signaler] borne, v. —mực. Bâton d'encre. —sinh. Acte de naissance. —chiêu dê. Faire une affiche [pour réclamer un objet perdu]. —bài, ngà. Fiche d'ivoire —thót, thòi. Voix d'oiseaux chantant par intervalles. —thòi. Ne pas s'accorder. —dán. Fiche, v. Đi một—. Aller d'un seul trait. Núi—mê. Éplucher, v.

THÊ. Épouse, v. —nca, tử. Femme et enfants. || —Cent millions.

THẾ. *Passer*, 𣎵. —thế. *Mourir*, 𣎵. Cá bống—. *N. de poisson*. || —*Jurer*, 𣎵. Vãn—. *Formule de serment*. Huyét—. *Former une conjuration*, || —*Mordre*, 𣎵.

THẾ. *Monde, siècle*, 𣎵. — gian, giải, phạm. *Terre*, 𣎵. — giải mới. *Amérique*, 𣎵. — nhưn. *Les hommes*. — từ. *Prince*, 𣎵. — sự. *Les choses de cette terre*. — tình. *La nature humaine*. — thói, — thường. *Les mœurs du siècle*. Người— thường. *Mortel*, 𣎵. — lộc. *Solde héréditaire*. — quan. *Dignité héréditaire*. Rốt— giải. *Limites du monde*. — tục. *Mœurs du siècle; monde*, 𣎵. *Thượng, tại, hạ*—. *En ce monde*. || —*Larme*, 𣎵. — khắp. *Pleurer*, 𣎵. || —, —vi. *À la place de, pour, PRÉ. succéder à; donner en compensation*. — cho. *Remplacer*, 𣎵. — nợ. *Nantir*, 𣎵; *hypothéquer*, 𣎵. — lại. *Compenser, substituer*, 𣎵; *en compensation; indemniser*, 𣎵. Làm—. *Faire à la place de*. — lấy. *Succéder à*. Nói—. *Apporter des excuses*. || — *Qualité, condition, propriété*, 𣎵; *moyen, pouvoir*, 𣎵. — gặp. *Urgence*, 𣎵. Lấy—. *S'appuyer sur*. — thì. *En conséquence; il s'en suit que*. — ngặt. *Être à l'étroit, aux abois*. — tiện. *Occasion favorable*. Kiếm—. *Chercher un moyen*. Dựa, ăn—. *Avoir confiance en, s'appuyer sur*. Lấy—cây mà dựa. *S'acculer contre un arbre*. Địa—. *Site*, 𣎵. Cùng, hết—. *À bout de ressources*. — hiem. *Périlleux, dangereux*, 𣎵. Phải—. *Comme il faut; convenable*, 𣎵. Yếu—. *Faible*, 𣎵; *mal fortifié*. Cháo—.

Fort, liên fortifié; imprenable, **ADJ.** — thần nhả nước. *État du royaume.* Đặng—. *Surpasser*, **A.** Biết hình — công thủ. *Connaître la stratégie.* Phải—kinh, diều, dến. *Comme il faut; très-bien.* —nó giận. *Il semble être fûché.* || —phát. *Raser la tête.*

THỀ. —, — nguyên, thốt. *Jurer*, **A.** Hư—, — dối. *Commettre, faire un parjure.* —vặt, vặt mắt. *Jurer sans motif, pour un vain motif.*

THỂ. *Substance*, **F**; *corps*, **M**; *manière*, **F.** — nào. *Comment*, **ADV**; *de quelle manière.* — danh. *Substantif*, **M.** — này. *De cette manière.* — cả. *En somme, sommairement*, **ADV.** — thừ. *Édit*, **M**; *modèle, arrêté*, **M**, *teneur*, **A.** Một—. *De la même manière.* — lòng, — ý. *Se rendre à la volonté, au désir de qqn.* — lý. *Poursuivre, continuer, (une œuvre).* — thõng. *Libéral, généreux*, **ADJ.** — lệ. *Coutume*, **F**; *prescription, condition*, **V.** Tứ—. *Quatre membres.* — nọ, — kia. *De cette manière, de cette autre.* — diện. *Aspect*, **M**; *convenance*, **F.** Thiên Chúa nhứt— tam vị. *La Très-sainte Trinité.* Có mấy—. *Combien y a-t-il de sortes.* || —tập, giắc, lương. *Peser mûrement.* || Hồn bất ngũ—. *Être tout hors de soi.* || —. *Couleur*, **F.** Ngũ—. *Cinq couleurs.* (*vert, jaune, noir, rouge, blanc*). || Nhị—; thừ—. *Esp. de soie.* || —thải. *Libéral, généreux*, **ADJ.** || —. *Beau*, **ADJ.** || —nữ. *Belle femme.* || —nữ. *Servante*, **F.**

THẾCH. (Thích). Lớn—. *Très-grand*. Lạt—. *Inspide, fade*, ADJ. Tráng—. *Blanc*, ADJ.

THÈM. —, —muốn, khát, lạt. *Désirer*, A; *avoir envie, appétit; convoiter*, A. —kinh, lẫn, đến. *Avoir grande envie*. Ăn cho đã—. *Manger à satiété*. Chẳng—. *Ne pas se soucier de*. Chết—chết lạt. *Mourir d'envie*.

THÈM. —, —thía, đơm. *Ajouter*, A; *augmenter*, A, N. Có ý—. *Avoir l'air d'augmenter*. Nói—. *Exagérer*, A. Nói—nói thừa. *Exagérer, calomnier*, A. —lỗ —lã. *Faire perte sur perte*. —lòa. *Augmenter en éclat*. Làm—. *Faire davantage, en plus*. Dập—. *Ajouter, A, remplir (le verre)*.

THÈM. —, bộ—. *Galerie, véranda*, F.

THEN. --, —cũa. *Verrou, n; barre, F, traverse, F*. —máy. *Sagacité, F; moyens ingénieux*. —ghe. *Poutrelle transversale d'une barque [baux]*. (—trò, lò; —ngậm; —giã; —phách buồm; —dốc; —lòng; —lòng vét). *Div. esp*). Gài—. *Mettre le verrou, la traverse*.

THEN. —, —thuông, mặt. *Avoir honte, rougir*, N. Làm—. *Faire rougir*. Chẳng biết—. *Ne pas savoir rougir*.

THEO. *Suivre*, A; *suivant*, PRÉ. —tò tò, léo léo. *Suivre continuellement*. —lọ mọ, lò mọ, lò tò; Lạt

(đanh) mò—. *S'attacher aux pas; suivre partout.*
 || —thói. *Suivant l'usage.* —dôi, —chơn, —
 gót, —đôi. *Suivre, A; marcher sur les traces; imi-*
ter, A. —như. *Suivant, d'après.* —lập, —kip.
Atteindre, A. —sau. *Suivre.* —dầu. *Suivre*
la trace. Coi—. *Suivre des yeux, de l'œil.* Làm
 —. *Imiter, reproduire, A.* —ý. *Se conformer à*
la volonté de qqn. —bén (bón) gót, chơn. *Sui-*
vre de près. Bươn—. *S'efforcer de suivre.* —bốc.
Suivre promptement. —đọc đường. *Le long de*
la route. Chiếu—. *Faire droit à...* —phẩm.
Selon le grade, la dignité. —bói. *Suivre la proie*
(emportée par une bête fauve. Dừng— meo (cheo
 meo. *Se tenir à un endroit dangereux, exposé.*
 Trên— leo. *À un endroit élevé et dangereux.*

THẺO. *Cicatrice irrégulière, (des écrouelles).*
 —mặt. *Balafré, F.*

THẺO. —lèo. *Petites pâtisseries de diverses for-*
mes. || Làm— lèo. *Se mêler mal à propos de.*

THẺO. *Tranche mince longue; couper par tranches.*
 || —câu. *Petite ligne attachée à la maltresse corde.*

THẺP. *Acier, M; fil, M (métal).* —thau. *Fil de*
cuivre. —cồng. *Gros fil.* —sắt. *Fil de fer.*
 Dây—. *Fil télégraphique.* Đánh dây—. *Télé-*
graphier, A; envoyer, transmettre une dépêche. —
 dây lèn. *Ressort, M.* —già, non. *Acier de bonne,*

mauvaise qualité. || Cày—. *Brin*, m; *éclisse*, f.
 || Ẫn—. *Manger la part d'un autre.* Bủ—. (*Se dit d'un enfant allaité par une nourrice*). Nối—. *Intervenir (dans une conversation)*.

THẾP. *Enduire de couleur.* || —vàng. *Dorer*,
 1. *Plaquer d'or.* —bạc. *Argenter. Plaquer d'argent.* —ba nước. *Donner trois couches de peinture.* || —, —đen. *Godet de lampe.*

THÉT. *Purifier par le feu; recevoir*, 1. || Máng—. *Gronder vertement.* Lầm—. *Faire promptement.* Hỏi—. *Interroger à la hâte.* Náng— tôi. *Chaleur subite.* Mưa— đen. *Pluie subite.*

THỆT. — —; lớn—. *Grand, vaste, ample*, ADJ.

THẾT. (Thiệt). —, —đãi. || —vàng, bạc. [V. Thếp].

THÊU. —, —lầu, thừa, dệt. *Broder*, 1. Dò— nói. *Broderie relevée.* Dò— sắc lăm. *Broderie fine.* Lối— dệt. *Verbiage*, m; *langage fleuri.* Nói— dệt, thừa. *Parler avec emphase.* || —lêu, miêu. [V. theo leo, meo]. || Cái—. *Bèche*, r.

THÊU. —thào. *Libéral*, ADJ. || Dò— thảo. *Répandre négligemment.*

THÊU. —thào. *Libéral, généreux*, ADJ.

THI. *Disputer un prix, une place* [*au concours*]
Concourir, n; *Subir un examen; passer un examen.*
 —khoa, đi—. *Aller concourir; passer un examen.*
 —dỗ, đậu. *Réussir à un concours, à un examen;*
être admis. —cử. *Concourir*, n. —cái. *Abuter*,
 n. [*jeu*] —hành. *Exécuter*, a. || —ân. *Accor-*
der une grâce. —nhơn bố đức [*chánh*] *Être*
bienveillant. —ân bố đức. *Comblér de bienfaits.*
 —|| —*Pièce de vers.* —nhơn. *Poète*, m. —lập.
Livre de poésie. —kinh. *Poème*, m. || —[*thầy*]
Cadavre, m.

THI. Ra—. *Donner un permis.* Bãng—. *Diplôme*, m. || —*S'appuyer, se confier.* Lành ý—; ý—. *Se prévaloir.* || —*Assister*, a. —lang. *Eunuque*,
 m; *assesseur*, m. Linh —vệ. *Garde du corps.*
 || —*Marché*, m. N. d'*arbre* (*Diospyros*). Lầy—,
 —tảo. *Percevoir l'impôt du marché.* Ngườì—
 thành. *Bourgeois*, u. Kề—lĩnh. *La plèbe; le bas*
peuple. Chỗn —tử. *Place publique.* Chỗn —
 triêu. *Ville, f. place publique.* || —*Vrai*, adj;
vraiment, adv. (*phi faux*) || —*Voir*, a. Kề—sự.
Préposé, m. —chiến. *Commander une expédition.*
 Cận —. *Myope*, adj. Viễn —. *Presbyte*, adj.
 Chừng—; chừng—thiêng; chừng—. *Signer, viser*,
 a. || —*Avertir, recommander*, a. || —[*Appel-*
latif des femmes; danh appel. des hommes]. || —
 Tèn—. *Nom donné après la mort.*

THI. *Lutter, concourir*, n. —khán. *Éprouver,*
expérimenter, a. —súng. *Décharger un canon,*

un fusil. || — *Donner l'aumône.* Một — *Un peu.*
|| — *như, du, dü.* *Par exemple.*

THÌ. *Temps, m; époque, f; alors, adv.* (*particule conjonctive*) — *sự.* *Affaires temporelles.* — *vận.* *Fortune, condition, f; sort, m.* Đắc — . *Avoir l'occasion; à temps.* Gặp — . *Rencontrer une occasion.* Đỡ — . *Pour un temps, en attendant.* — *khúc.* *Temps.* — *nghèo.* *Temps de misère.* — *thạnh.* *Temps de prospérité.* — *suy.* *Temps d'infortune.* — *cơ khát.* *Temps de famine.* — *động.* *Temps de trouble.* — *xuân xanh.* *Temps de la jeunesse.* Lui — lui. *Puisqu'il faut reculer je recule; reculons, soit.* || — *cơm.* *Prendre le repas (mandarin)* — *chè,* — *trà.* *Prendre le thé (mandarin).* — *li tao.* *Temps de trouble.* — *ngư.* *Maquereau, m.* — *tiết.* *Différents temps de l'année.*

THÌ. *Flèche, f.* — *chí, lòng, dạ.* *Se proposer de.*
|| — *Principe, commencement, m.* Vô — vô chung.
Éternel, adj.

THIA. Cá — — . *Petit poisson.* Thịch — — .
Bruit sourd d'un objet qui tombe à terre.

THỊCH. *Propension, f; penchant, m.* — *ưa.* *Désirer, v.* — *ý, lòng, dạ.* *Avenant, adj; qui plaît.* — *dep.* *Plaire, v.* — *nhiên.* *Par hasard.* — *tùng.* *Suivre, v; s'attacher à.* — *trung.* *Moderation, f.* Số — trung. *Moyenne, f. (arithmétique).* Làm

vừa — trung . *Faire avec modération* . || — lịch
thạch . *Pierre de tonnerre* . || Đỏ — . *Très-rouge* .
|| — Triste, ADJ. — thân . *Parent, ADJ.* || — *Scul-*
pter, graver, A. — chữ . *Graver des caractères* .
— ngãi . *Interpréter, expliquer, A.* — tữ . *Mar-*
quer d'une lettre infamante . || — *Fropper, A;*
donner un coup .

THIẾC . *Étain, M.* — lá . *Étain en feuilles* . Đâu
— . *Étain brut* . Giao — . *Étain de malacca* .

THIỆM . *Ajouter, A.* — chú . *Inviter, A.*

THIỆM . — thừ . *Crocodile, M.* [*animal fabuleux*]

THIỆM . —, — mống . *Rusé, astucieux, ADJ.* —
nhục . *Honte, F; déshonneur, M.* Làm — . *Agir*
duement, avec rigueur; ne pas se laisser toucher .
Độc — . *Rigide austère, ADJ.* || — *Abondant, ADJ.*
|| — *Éprouver, A.* || — *Pcu, ADV.*

THIÊN . —, — cung, tào, thai, đình, cù . *Ciel, M.*
— Chúa . *Dieu* . — thần . *Ange, M.* — dàng . *Pa-*
radis, ciel . — môn . *Porte du ciel* . — thượng .
Au ciel; ciel . — địa . *Ciel et terre* . — hạ . *La*
terre; les hommes . — văn . *Astronomie, F.* Thấy
— văn . *Astronome, M.* — lôi . *Esprit du tonnerre* .
— trước . *Inde, F.* — mạng . *Décret du ciel* . —
lộc . *Le nécessaire* . — lý . *Raison naturelle, F.*
— hán . *Voie lactée* . — trùng . *Degré du ciel* . —
tử, triều . [*Nom donné à l'empereur de Chine, au*

roi de Cochinchine]. — *nhân* . *Roi*, *m.* — *đỉnh* . *Zénith* . — *tâm* . *Volonté conforme aux décrets du Ciel* . — *bình* . *Balance*, *f.* — *Lục* — . *Six jours* .
 || — *sách* . *Lièvre*, *chapitre*, *m.* || — *Mauvais*, *déprécié*, *adj.* — *bí* . *Réserve*, *f.* — *tây* . *Injustement*, *adj.*; *faire acception de personne* . || — *Changer* . *Cái ác — thiện* . *Venir à résipiscence* . — *khai* . *En ce temps-là* . — *chức* . *Élever à une dignité*; *promouvoir à un grade* . || — *Mille*, *adj.* — *vàn* . *Tout à fait*, *absolument*, *adv.*; *avant tout* . — *lúa* (100 gia) — *lý* . *Mille stades* (*chinois*) . — *sơn vịnh thủy* . *Long voyage*; *grande distance* . || *Dàng — mạch* . *Chemin dans les champs* . || *Cá bình* — . *N. de poisson mer* . || — *môn đông* . *Anguillaire* . — *xuân thảo* . *Primevère*, *f.*

THIỆN . *Bon*, *adj.* — *nghe* . *Habile dans son métier* . — *nhơn* . *Homme probe* . — *hạnh* . *Bonnes mœurs* . *Bao — biếm ác* . *Louer les bonnes actions et blâmer les mauvaises* . — *tài* . *Industrieux*, *adj.* || — *Usurper*, *a.* — *vị*, *quờn*, *chức* . *Usurper une dignité* . || — *vị* . *Transmettre le sceptre* . || — *Mets recherchés* . || — *tả* . *Écrire*, *a.*

THIỆN . [*lặt*] *Châtrer*, *couper*, *a.* — *mống* . *Écréter*, *a.*; *ôter la crête* . — *nhánh* . *Ébrancher*, *a.*

THIỆN . — *liên* . *Ræmpfera galanga* .

THIỆN . [*cạn*] *Gué*, *m.* — *tài* . *Inhabile*, *adj.* — *trí* . *De peu d'esprit*; *borné*, *adj.* — *cạn* . *Patent*, *ma-*

nifeste, **ADJ.**

THIÈNG. —, — *thính*. (*Licu*) *fréquenté par les esprits*. — *liêng*. *Spirituel*, **ADJ.** — *sáng*. *D'une grande pénétration d'esprit*. *Sự—tượng*. *Phénomène céleste*. — *mạnh*. *Prodigieusement fort*. *Thuốc—*. *Médecine divine, souverainement efficace*.

THIÈNG. *Ville*, **F**; *rempart*, **M.** — *thị*. *Ville*.

THIỆP. *Promptement*, **ADV**; *vaincre*, **A.** *Lời बात—*. *Paroles précises*. || [*thiếp*] — *cho mời*. *Inviter par un billet*.

THIỆP. *Concubine*, **F**; *certaine redevance*. *Đồng—*. *Pythonisse*, **F**; *medium*, **M.** || — *thính*. *Billet d'invitation*. || *Phát—* (*Couper les herbes d'une manière très-expéditive*).

THIỆT. *Dommage*, **M.** — *hại*, *thòi*. *Dommage; perte*, **F.** — *thần*, *nhĩn*. *Se causer du dommage; se nuire*. — *của*. *Faire des pertes* *Hơn—*. *Plus et moins; gain et perte*. — *ơn thánh*. *Frustré de la grâce*. || — *Langue*, **F.** *Trường—*. *Qui a la langue longue*. — *nhơn*. *Interprète*, **M.** || — [*thật*] — *thọ*. *Titulaire*, **ADJ.** [*dignité*] *Ít ỏi—thà*. *D'une grande simplicité*. — *hệt như dục*. *Très-ressemblant*.

THIỆT. —, — *thà*, *thay*, *bấy*. *Fortement, au possible*. *Nhứt—*. *Principalement, surtout*, **ADV.**

—ngãi, nghĩa. *Intimité*, F. —cốt. *Ami intime*.
 —yêu. *Nécessaire, urgent*, ADJ. —ái. *Très-aimé, très-cher*. Đồ ăn—quá; —đồ ăn quá. *Vivres rares, chers*. Bán—quá. *Vendre très-cher*. || —
 phiến. *Couper en menus morceaux*. || —(thết)
 —dãi. *Recevoir, traiter; —établir*. —yến. *Préparer un festin*. —khách. *Recevoir des hôtes*. Lờ
 —vi. *Comparaison*, F. Toan mưu—kế. *Préparer des embûches*. —lập giải hạn. *Établir des limites*. —vọng. *Tendre un filet*. —ngôn. *Parabole*, F. || —Fer, M. —băng. *Barre de fer*.
 —tỏa. *Chaîne*, F. || —Voler, A; à la dérobée.
 —ngôn. *Parler en secret*. —thực. *Manger en cachette*. || —thoát. *Rusé*, ADJ.

THIÊU. —, pháu —. *Brûler*, A. Chết—. *Être brûlé vif*. —hoá. *Consumé*, ADJ. —vàng bạc. *Faire brûler du papier d'or d'argent*. — — *Un peu*. —hương. *Faire brûler des baguettes d'encens*.

THIẾU. —, —thốn. *Manquer*, N; *faire défaut*.
 —một chút nữa thì.. *Il s'en faut de peu que; encore un peu et*. —mặt. *Être absent*. Đánh—. *Punir pour absence*. Ra—. *Être puni pour absence*. Thước—. *Mesure trop courte; mètre trop court*. —cân. *N'avoir pas le poids voulu; n'avoir pas de balance*. —bộn, trót động. *Manquer en grande quantité*. || —bấn bủ. *Être dans le besoin*. —ngang, bất từ. *Manquer inopinément*. Dem—phứt, quan. *Venir à manquer tout à coup*.

— trọi, ráo. *Faire défaut complètement.* Ăn—bữa. *Faire un repas incomplet.* —đầu lạy nó nữa. *Il ne manque plus que de le saluer le front contre terre.*

THIẾU. —quang. *Température douce.* || Bá—. *N. de poisson.* || Nhạc, cừu —. *Instrument de musique.* —hoa. *Florissant, ADJ.*

THIẾU. *Peu, ADV.* — sức. *Sans forces; de peu de forces.* — tài. *De peu de talent.* — lương. *Ration faible.* — binh. *Peu de troupes.*

THÍM. *Femme de l'oncle paternel (par ext. femme, épouse).*

THIN. Con mắt lộn—. *Paupière relevée.* Giận lộn—. *Se mettre dans une grande colère.*

THÌN. *Lettre du cycle duodénaire.* (V. TÍ) — khắc biểu. *Montre, horloge, F.* || —mình, lòng, tính. *Se retenir, se contenir.* — lòng sửa tính, —mình răn nết. *Se corriger, se réformer.* —nết. *Corriger ses mœurs.* — ý. *Réprimer sa volonté.* —bề đức hạnh. *Pratiquer la vertu.* —từ. *Placide, tranquille, ADJ.* — lại. *Venir à résipiscence.* —đạo. *Pratiquer, garder la religion.*

THINH. *Voix, F.* — danh. *Renommée, F.* La liên—. *Crier sans cesse.* || —nẽ. *Silencieux, taci-*

turne, ADJ. Làm—, *Tolérer*, A; *se taire*. Làm—đi.
Passer sous silence. || Rộng—. *Large, ample*, ADJ.
 || —, [thanh]—tĩnh, sạch, bạch. *Pur*, ADJ; *sans*
souillure.

THỊNH. [Thanh] — lợi, nộ. [V. Thanh]. —
 danh. *D'une brillante renommée*. Phú —. *Très-*
riche. Gia —. *Famille prospère*.

THÍNH. *Entendre*, A. — lệnh, mạng. *Se sou-*
mettre à un ordre. || Ăn mặc—trung. *Être so-*
bre, frugal modes'e, ADJ. || —Riz grillé. Mắm—. *Poisson salé saupoudré de riz grillé*. Rang —.
Griller du riz.

THÌNH. — lên. *Se gonfler, s'enfler*. —lình.
Tout à coup; à l'improviste.

THỈNH. *Demander*, A; *faire venir; inviter*, A. —
 tới. *Faire venir*. —khách. *Recevoir un hôte*.
 —thoang. *À la dérobée*. —thoan. *Peu à peu;*
constamment, ADV. —kinh. *Acheter les livres de*
prières des bouddhistes. —phật, tượng. *Acheter*
une statue de Bouddha.

THỊP. *Détremper*, A. Dó— — nước. *Faire trem-*
per, nager dans l'eau. Ăn chưa —bữa. *Ne pas*
avoir mangé son content. Mối—ngủ. *Qui vient*
de s'endormir.

THỊT. —, —mình. *Chair*, F. —hám. *Chair à*

Pétuvée. —tưoi. *Viande fraîche.* —khò. *Viande séchée.* —tq, biêu, kiếng biêu. *Viande offerte [pour honorer qqn].* —mũ. *Graisse, f.* Măn, lăm—. *Abattre [un animal].* —cây. *Bois d'un arbre.* Dăt—. *Terre meuble.* Con—. *Proie, f.* —chiên. *Chair fricassée; viande de mouton.* (ãng da xé—. *Vexer, tourmenter de mille manières.*

THIU. —, —thúi, hôi, nhót. *Avancé, ADJ; qui sent fort.*

THIU. — —ngủ. *Qui vient de s'endormir paisiblement.*

THO. Cá giò—. *N. de poisson.*

THQ. [chịu]. *Recevoir, A.* —mạng. *Recevoir un ordre.* —Phước. *Jouir du bonheur.* —tử, hại. *Subir la mort, un dommage.* —bịnh. *Contracter une maladie.* —chế, pháp. *Se soumettre.* —thường. *Réparer le dommage.* —tang. *Prendre le deuil.* —giáo. *Suivre une doctrine.* —hình. *Subir une peine.* —tội. *Se reconnaître coupable.* —trái. *Se reconnaître débiteur; avouer une dette.* || —, —thế. *Longue vie.* —dường, dàng. *Cercueil, M.* || —. *Arbre, M.* Láo—. *Vieil arbre.* || —. *Livrer, A.*

THÓ. Bắton, M. Đánh—. *Se battre au bâton.* Dăt—. *Terre argileuse.* || Lùm— ăn mảy. *Prendre un air de mendiant.*

THỎ. —đầu ra. *Avancer la tête hors.* —tay vào. *Introduire la main dans.* —lò ra. *Dépasser,* n; s'avancer au dehors. —lò vô. *Faire entrer plus avant.*

THỎ. *Lièvre, lapin,* n; *lune,* f. —bạc, ngọc. *Lune,* f. Nói—thẻ. *Dire en secret.*

THỎ. —, —tháp, tiộn. *Rude, grossier,* adj, de *qualité inférieure.* —tục, kệch, tạo. *Rustique, grossier.* Lời—vô. *Paroles grossières.*

THỘ. *Canasse, canastre,* n.

THỔ. *Tasse avec couvercle.* || *Quần cử—.* *Autorité, direction,* f. || —. *Se tromper, errer,* n. || —. *Lièvre,* f. [Thỏ].

THỔ. *Terre,* f. —sân. *Sol natal.* —tường. *Mur,* n. —địa kì. *Esprit de la terre.* —công. *Génie du lieu.* —chủ. *Génie,* n. Món—sân; vật—nghì. *Produit du pays.* —quán. *Patrie,* f. —tinh, sao—. *Planète de Saturne.* —phục linh. *Smilax chinois; squine, [sudorifique].* Nhà—chứa. *Maison qui recèle des joueurs.* Người đàng—. *Cambogien,* n. —giá. *Plantation de canes à sucre.* —bạn. *Terrain de riziére.* || —. *Vomir,* a. —lộ. *Dévoiler son sentiment.* —huyết. *Avoir une hémorrhagie.* —tả. *Être pris de vomissements et de diarrhée.*

THƠ. *Vers*, m. —phủ. *Pièce de vers*. —hực. *Élégie*, f. Đặt, làm—. *Composer des vers*. Phép —văn. *Poésie*, f. || —. *Lettre*, f. —tin. *Nouvelle*, f. Bức —, —phong, —nhạn, —lừ. *Lettre*. —kí. *Secrétaire, greffier*, m. —cách. *Rayon*, m. (*bibliothèque*). —lại. *Scribe, écrivain*, m. Chạy, đi—. *Aller, porter une lettre*. Chiếu—. *Lettre royale*. —sinh. *Écolier*, m. —mặt. *Lettre secrète*. Ngườì chạy—. *Courrier*, m. Nhà—. *Bureau de poste*. || —dại, ngậy. *Enfant; privé de raison*. —yểu. *Enfant; jeune et faible*. Con —, —ấu. *Enfant*. Di lơ— lẫn thán; —thán. *Errer sans rien faire*. —ơ. *Dépouillé de ses feuilles [arbre]*. Lơ—. *De peu d'importance*.

THỢ *Fabricant, artisan*, m. —mộc. *Charpentier; menuisier*, m. —bạc. *Orfèvre*, m. —may. *Tailleur*, m. —rèn. *Forgeron, maréchal ferrant*. —tiện. *Tourneur*, m. —vẽ. *Peintre*, m. —cùrì. *Tisserand*, m. —bắn. *Chasseur*, m. —giác. *Chirurgien*, m. —giày. *Cordonnier*, m. —nhuộm. *Teinturier*, m. —gốm. *Potier*, m. —làm đồ pha [ba] ly. *Verrier*, m. Chánh—; —cá. *Maitre, patron*, m. —thùng. *Artisan, maitre*, m. —chuốt hột trai. *Joaillier*, m. —cai. *Maitre ouvrier*. [phụ, bán; aide, apprenti] .

THỜ. —lỡ, lờ, lơ. *Être déçu dans ses espérances; avoir des déceptions*. ——. *Gaiement*, adv.

THỜ. —, —phượng, lạy. *Adorer, vénérer*, v.

Bàn—. Autel, m. Bàn — đã chưng bông hoa. Autel orné de fleurs [chưng ranger, disposer]. —σ. Inopinément, adv. —vọng. Donner des marques de vénération à un absent.

THỞ: Soupirer, respirer, n. —Gémir, n; faire des confidences. —ra. Respirer, n. —vào. Aspirer, n. —không ra hơi. Être rendu, à bout de forces. —dài. Pousser un profond soupir. —giắc. Respirer avec effort; souffler, n. Bã—. Avoir assouvi sa vengeance, sa haine. —giắc. Avoir une respiration entrecoupée. —hào hển. Être haletant. —như trâu cày trưa. Être essoufflé comme un buffle qui laboure en plein midi. Dẽ—. Être un peu à l'aise; respirer. —khè khè. Avoir la respiration gênée. —hoi hóp. Respirer avec peine. Nín hơi—. Retenir sa respiration. —nhặt. Avoir la respiration précipitée.

THOA. Essuyer de la main; enduire, v. —phết. Enduire. —vách. Donner un lait de chaux à la muraille; crépir la muraille. —đại, ún, nhàu, vẩy. Barbouiller, v. —thuốc. Appliquer un onguent. —tay. Se frotter les mains. —sơn. Vernir, v.

THÒA. Airain, m. Đồng—. Airain mêlé d'or.

THỎA. —, —lòng, chí, ý, linh. Content, adj, au gré de ses désirs; au comble de ses vœux. —khí. Prendre l'air.

THOẠI. Khí—. *Parfum, m; air parfumé.* —lạ.
Pronostic, m.

THOÀN. *Réussir, v.* —ý, lòng. *À volonté.*

THOÀN. (Soán). ' *Ravir, usurper, v.* —vi. *Usurper un trône.* —thí. *Se révolter.*

THOÀN. Kim cang—. *Émeri, m.* || —thực. *Bien exercé.* —lánh, nết. *Doux, affable, adj.* || —.
Navire, m; barque.

THOÁNG. —qua. *Par hasard; en passant.*

THOÁNG. —qua. *Rapide ment, adv, à la dérobée.*
Thanh, thánh—. *Librement, adv.*

THOÀN. *Promptement, lestement, adv.*

THOÁNG. *Menu, adj; très-délié, très-petit.*

THOÁT. —, —khỏi, vòng. *Éviter, v; échapper à.* —khỏi hải. *Éviter l'enfer.* —vào. *Se fau-filer habilement.* —ra. *S'échapper.* —chúc. *Aussitôt, adv; sur le champ.* —nạn. *Se soustraire à la misère.* —trùng vây. *Échapper au siège.* —giang. *Chute du rectum.* Dở máy có—dòn. *Je gage que tu vas recevoir la verge.* || —ý. *Quitter ses habits.*

THOÁT. —, —chúc. *Aussitôt, adv; tout à coup.*

THỌC. —, dâm—. *Donner un coup d'estoc ; exciter, taquiner*, A. —nách. *Sonder pour découvrir la source.* —trái [chọc trái]. Nói dâm—, —chuột, —nách. *Susciter, pousser, piquer, provoquer*, A. —cỏ. *Chatouiller la luelle [pour provoquer le vomissement]*. —huyệt [V. chọc]. —lét, lét nhọt. [V. chọc lết]. —tay vò. *Introduire, fourrer la main dans.* —miếng vào. *Se mêler mal à propos [à une conversation]*.

THỐC. *Céréale*, F. || —thách. *Examiner curieusement.* —thách nói ra, —thách lỗ miệng. *Éventer, ébruiter*, A. || Theo lóc—. *Suivre en trotinant [un enfant sa mère]*.

THỐC. *Dévorer*, A. Bơn bơn—. *Son du bông.*

THOEN. [V. Then].

THOÉT. Làm— đi. *Faire avec vigueur, promptement.*

THOI. —, —củi. *Navette*, F. —vàng, bạc. *Demi-barre d'or, d'argent.* —củ. (*Se dit du poisson qui nage rapidement*). Dâm—, —. *Donner un coup d'estoc.* —*Donner un coup de bec (oiseau)* || Loi—. *Rapidement*, ADV; *d'un trait*.

THÔI. —, —phép, phết, —tục. *Coutume*, F; *mœurs*, F. PL. —phết; —ăn—ở. *Manière d'être, d'agir.* —củ. *Vieille coutume.* —đời. *Mœurs*

du siècle. — nước. *Coutume du royaume*. —
quê. *Coutumes grossières; ma coutume*. Làm cách
làm—. *Faire des façons*.

THỒI. Chịu thiệt—. *Subir un dommage*. —lời.
Qui avance; qui n'est pas aligné. Con mắt—lời.
Yeux proéminents. Cá—lời. *N. de poisson*.
—thóp. *Être essoufflé*.

THÔI. (Théo) *Morceau, bout, éclat, n.*

THÔI. *Assez, ADV; cesser, N.* —vậy. *Cela suffit*;
assez; cessez. —rôi. *Achevé, ADJ.* —việc. *Ces-*
ser un ouvrage. —phứt đi. *Cesser tout à coup*.
Nghe—. *Après avoir entendu...* —Assez;
assez. —nà. *Assez vous dis-je; assez pour le*
coup. —nehé, hể, hứ, hẻ? *Est-ce assez?* Thì—
thê. *Suffit; comme il vous plaira*. Đoạn—. *Après*
quoi... —đoạn. *Ensuite*. Biếu một hai—. *Aver-*
tir une ou deux fois de cesser. Một—. *Un court*
espace de temps. Một—hai—. *Assez assez*. || —
Presser, A; faire venir. || —thúc. *Presser, exciter*,
A. Lấp—. *Faire venir*. Tờ, giấy, trác, phiếu—.
Assignment, citation, F. || Lôi—. *Nonchalam-*
ment, ADV.

THỐI. (Thúi). —, —thô. *Puer, N; sentir mau-*
vais. —lầy. *Gâté, ADJ. (fruit); mauvais, ADJ.*
(plaie). || Bàn—. *Fesse, F.* || —. *Reculer,*
N. —lại, lui. *Reculer*. —hối. *Rendre, solder,*
A. —chí, dạ. *Se décourager*.

THÔI—thóp [V. hời hóp]

DIỆ. A.-F.

THỎI. *Souffler*, ʌ, n. —lửa. *Souffler le feu*. —quyên, sáo, di h. *Jouer de la flûte*. —hét, nà, hay. *Souffler fortement*. —phèo phèo. *Souffler avec effort*. —loa. *Sonner de la trompette*. —bể. *Souffler*, n. || —. *Fondre*, n; *mettre en fusion*. Đồng—. *Cuivre en fusion, fondu*. THỜI. Bình lợi—. *Maladie continue*. Làm lợi—. *Faire tout doucement*. —rơi. *Épars, dispersé*, ADJ.

THỚI. (V. Thái). Chớ— quá chớ bắt cấp. *Pas d'excès*. —dương. *Soleil*, m. —thủ, úy. *Certaines dignités*. || —. *Fleurir*, n; *grand, vaste*, ADJ. —thạnh. *Être très-florissant*. Bí cực— lai. *Après la pluie le beau temps*.

THỜI. *Certain engin de pêche*. || (V. Thì). || —thợt. *Libéral, large*, ADJ.

THỜI. —lời. *Libéral, généreux*, ADJ. Đất—. *Terre légère*.

THƠM. —, —tho. *Sentir bon*. Rau—. *Menthe*, f. Danh—. *Bonne renommée*. Trái—. *Ananas*, m. Chá—. *Fil d'ananas*. Cho—miệng. *Pour la bonne bouche*. —lặng, ngát, phức phức. *Très-odorant; d'une odeur suave*.

THỚM. —thình [phớm phính] *Tromper*, ʌ.

THỜM. Lờm—. *Négligemment*, ADV. —thảm.

Négligemment, ADV. *sans soin*.

THỎM. —vào [Hòm vào] *Cave, creux*, ADJ.

THON. —von. *Être en grand danger*.

THÓN. —cằm. *Qui a le menton petit*. —mòn. *Être épuisé de fatigue; découragé*, ADJ.

THÒN. —, —phường. *Village*, M. —trưởng. *Maire*, M. —trưởng đương niên. *Maire actuel*. —dịch. *Notables du village*.

THỐN. —, —thiếu. *Manquer*, N. Đóng—lại. *Fouler, déprimer*, A. Đóng—vào. *Faire entrer plus avant*. —thức. *Inquiet, anxieux*, ADJ. —tới, đến. *Se hâter vers*. Đăm—tới. *Pousser en avant*.

THỐN. —no sành, sành hông. *Manger avec excès, se bourrer*. —vào bị. *Mettre dans un sac*. —lưng. *Ne remplir qu'à moitié*. —vào lưng. *Introduire sous la ceinture; mettre dans le gousset*. —dây éo, dây nhóc, dây cứng. *Bourrer*, A.

THỐN. —đạc, nói—đạc. *Conjecturer*, A.

THONG. *Ouvert, dégagé*, ADJ. *communiquer*, N. —dong. *Libre, désœuvré*, ADJ. —thả. *Libre*, ADJ; *qui a des loisirs*. Cây—hông. *Baguette*, F. Ống—. *Tuyau de pipe*. || —, nhảy—. *Sauter*, N.

THÔNG. —, —, lòng—. *Déposer*, A. —xuống. *Descendre* (*une corde*). Ngồi—chờn. *Être assis les pieds posés d terre*. Treo—dầu dất. *Suspendre la tête en bas*. Lòng—. *Pendant*, ADJ; *pendiller*, X.

THÔNG. — thừa. *Négligent. imprudent*, ADJ.
 || —(hông) chờn. *Faire un faux pas*. Treo lòng—. *Suspendre en l'air*. Cao lòng—. *Élancé*, ADJ; *grand et mince*. Treo — chờn. *Avoir les pieds pendants*. — thừa. *Sottement, niaisement*. ADV.

THÔNG. *Vase en terre*.

THÔNG. *Perspicace*, ADJ. —minh; —minh dè trí. *D'un brillant esprit; d'une grande pénétration d'esprit*. || —. *Pénétrer*, A; *être pénétré*. —thấu, hiểu, suốt, biết. *Comprendre*, A, *connaître à fond*. —thái. *Savant, docte*, ADJ. —thiên đạt địa. *Tout savoir, tout pénétrer; qui a une science universelle*. —tin. *Donner nouvelle*. —sự. *Interpréter*, A; *interprète*, M. —cùng. *Participer à*. Chẳng — nói. *Ne pas daigner dire*. Chẳng — làm. *Ne pas daigner faire*. —lưu. —hành. *Dégagé, ouvert, libre*, ADJ. —cho nhau. *Se communiquer*. —khí. *Air libre; poreux*, ADJ. —dụng. *Usuel, ordinaire*, ADJ. Giấy— hành. *Passe-port, permis*, M. —ngôn hậu hổ. *Interprète stagiaire*. — hồng. *Devenir rouge*. Phép — linh. *Puissance admirable*. —khoan. *Clystère*, M. Bi— thương. *Passer librement partout*. || —. *Pin à longues feuilles*. || —dầu. *Oignon*, M.

THÔNG. *Principe, m; monarchie, f; commander, a; résumé, m.* —bình. *Avoir le commandement d'une armée.* —hạt. *Cercle, arrondissement, m.* —lãnh. *Général, m.* || —. *Être peiné; souffrir, s.* —hối. *Se repentir de.* —khổ. *Souffrir de cruelles douleurs.* —tích, —khiết. *Souffrir beaucoup; endurer de violentes souffrances.* || —. *Principe, m; sommairement, adv; régir.* —suất. *Entrepreneur, m.* —sát. *Juge criminel.* —quân. *Avoir un commandement général, une haute direction.*

THÓP. *S'élever, se boursoffier.* Lỗ—. *Sinciput, m. (endroit de la suture)*

THỘP. *Saisir violemment; empoigner, a.*

THỘT. *Pousser rapidement.* Nhảy—. *Sauter promptement.*

THỐT. *Rapidement, promptement, adv.* —lại. *Se rétrécir.* —vào. *Cave, adj.*

THỐT. —, —nói. *Parler, s.* —ràng: *On dit que; dire ainsi.* —đoạn, thôi. *Après avoir parlé; après ces mots.* Cây—nối. *N. d'arbre.*

THỢT. Lọt—. [V. Lọt lọt].

THỐT. *Billot, m; (numéral des éléphants, jardins, terres, faisceaux flottants).*

THU. *Automne, m, f.* Mấy—. *Combien d'années.* Mũi— không lọt. *Sans perdre la moindre parcelle;*

diligemment, ADV. Lu— [khù]. *Mal peigné; qui a une tenue négligée.* || —, (thâu), —tuáp. *Réunir, recueillir, resserrer, réduire*, A. —lại vãn xún, lại ngân ngân, lại cụt ngắn. *Se rétrécir.* — không. *Au crépuscule.* —trừ. *Receler*, A. —lại, vào. *Abréger, réduire*, A. || Cá—. *Esp. de poisson.*

THỤ. (V. Thọ).

THÚ. Chí—. *Signification*, F; *assidu, diligent*, ADJ. VÒ—. *Inconvenant*, ADJ. || —tạ, phạt. *Se soumettre à une peine, amende.* —tội. *Se reconnaître coupable.* Đầu, chiu—. *Se soumettre.* Xuất, ra—. *Se présenter pour faire sa soumission.* Lính—. *Soldats qui gardent les limites du royaume.* Tàu—. *Navire qui garde l'entrée d'un port.* Khiển—. *Condamner à servir parmi la milice qui garde les frontières.* || —. *Condition*, F. —tiện. *Humble condition; mon humble condition (moi).* || —; loài—; —vật. *Quadrupède*, M. Ấc—. *Bête féroce.* || —. *Se marier.* —thê. *Prendre femme.* Lễ giá—. *Noces*, F-PL.

THÙ. Ló đầu— lù. *Allonger la tête (tortue).* || —. *Ennemi*, M; *se venger.* —oán. *Se venger.* Hờn, hiềm—. *Préparer une vengeance.* —hém lòng dữ. *Être animé d'un cruel esprit de vengeance.* Ở như— như giặc. *Se comporter en ennemi.*

THỪ. (Đầu). *Tête*, F. || —. *Garder*, A. —bá. *Veiller*, N. Quan— ngữ. *Mandarin du port.*

—bộ. *Archiviste*, m. —tiết. *Veuf, ve*, adj. —
lẽ. *Observer les rites, les coutumes*. —ngãi. *Fidèle*,
adj. —thế. *Conserver sa position, ses avantages*
(*armée*). Nhà—. *Douane*, f. Quan— môn.
Huissier, m. —tróc. *Garder une promesse*. || —.
Main, f. —ký. *Souscrire, signer*, a. —túc.
Mains et pieds; frère, serviteur, m. —hạ. *Servi-*
teur, m. Du—. *Vagabond*, adj. || —. *Prendre,*
recevoir, a. || Núi— thl. *Parler avec lenteur et mo-*
destie.

THƯ. (Thơ). *Lettre*, f. || —. *Jeter un sort*,
|| —hoàng. *Clinquant*, m; *faux brillant*.

THỨ. (*Particule numérale ordinale*). —nhứt.
Premier, ère, adj. —hai. *Second, ; deuxième*, adj.
—mấy? *Quantième*, adj. —rốt. *Le dernier*.
Ở— kẻ có tội. *Être au nombre des pécheurs*. —
qui; cái— yêu. *Espèce de diable, de monstre*. —
tự. *Ordre*, m; *symétrie*, f. —tử. *Cadet*, adj. ||
—, —cho, tha. *Pardonner*, a; *user d'indulgence*
envers qqn. —mạng. *Faire grâce de la vie*. —
tinh. *Remettre*, a; *faire grâce de*. —tay. *Retenir*
la main. || —. *Mesure, règle*, f; *degré*, m. —dân,
nhơn. *Peuple*, m. —đồ. *Ordre*, m; *symétrie*, f.
|| --mang tháo. *Bouillon blanc*.

THỬ. *Essayer, éprouver*, a. —lòng, ý. *Sonder*
l'intention. Làm—. *Essayer*. || —Ce, cette, adj.
—sự. *Cela; cette affaire*. Lữ—. *Contracté*, adj.
[*V. Lữ*]. Phán bi —. *Séparer l'un de l'autre*.

THUA. —, —kém. *Être vaincu, surpassé.* Nhỏ —. *Plus petit.* Nhẹ —. *Plus léger.* —bộ. *Battu à plate couture.* —séo. *Être inférieur en forces.* —buồn. *Être abattu par la tristesse.* —sút. *Être surpassé.* —lận. *Être victime d'une tromperie; être vaincu frauduleusement.* —kiện. *Perdre un procès.* —thiệt. *Subir un dommage; faire une perte.* Định ăn đũa —. *Être engagé, pris.* Không ăn —. *N'avoir pas de rapport avec —.* —rối, rồ. *túi, rác dầy, trọi, trụi, trụi, trọt gỏi.* *Perdre jusqu'au dernier sou.* —lời. *Qui a l'haleine courte.*

THÙA. *Manière de broder.* Làm bông —. *Faire avec négligence, sans soin.* Dứt (tháo) bông —. *Se défaire [lien].* Nở bung [bông] —. *S'ouvrir (Capsule du cotonnier).* Láo bung [bông] —. *Défaire, A.* Chối rối bung —. *Fil emmêlé.* Lở —lụa. *S'étendre [plaie, chambre].*

THUA. *Répondre, dire, A. (à un supérieur) rare, si* —trình, thốt, chương. *Parler, répondre.* —qua. *Observer, faire observer; dire en passant.* —bày. *Exposer, A.* —dồn. *Présenter un placet.* —ông, thầy, cha, quan (*Formules employées pour s'adresser aux supérieurs*) —cáo. *Faire une déposition, une délation.* —miệng. *Dire de bouche.* —gian. *Accuser faussement.* —gièm. *Diffamer, A. [auprès du supérieur]* —man. *Cacher, A. [au supérieur].* *Parler d'une manière évasive.* —léo. *Parler d'une manière ambiguë.* —do hà. *Répondre indirectement, Nói - anh, Il vous fait un procès.*

— kiện . *Intenter un procès* . || —thót, thết—
rẻu—rão, —rẻch—rẻch, —rẻch—rẻc . *Rare,*
espacé , *ADJ.* à *larges mailles* ; *d'un tissu peu serré* .

THỬA . *Linéament* , *M* ; *ligne* , *F* ; *fibres ligneuses* .
Làm lữa — . *Faire nonchalamment, en traînant* .

THỪA . *Surabonder, rester* , *N* ; *superflu* , *ADJ.* —
thãi . *Superflu* . —lũa . *En abondance; abondamment* , *ADV.* Ăn—; Ăn cơm — cá cặn . *Manger les*
restes du repas . Tao—ra . *J'en ai de reste; j'en ai*
à vous revendre . Nói—ra . *Parler mal à propos* .
Môi—lũa . *Lèvres retroussées* . || —Recevoir , *A* .
—lệnh, mang . *Recevoir un mandat; agir au nom*
(d'un supérieur) . —hành . *Se rendre se, conformer*
aux ordres de qqn. —phép . *Être délégué* . || —,
—cơ, thãi . *Saisir l'occasion* . —mũ, xa . *Aller à*
cheval, en voiture . —thế . *Être expert, habile,*
puissant; profiter d'une circonstance . Giám mục
— . *Grand-vicaire* . || —tướng . *Dignité suprême* .
Nói—hứa . *Saisir avidement l'occasion de parler* .

THỬA . *Qui* , *PRO* ; *son* , *ADJ.* Bặt — . *Discuter sur*
la valeur, les qualités d'une chose; opiner , *A* . An
—phận . *Content de son sort* . Có—việc . *Avoir*
un but, une œuvre propre .

THUẬN . —ý, thích . *Suivre sa volonté* . || —*Pa-*
cifique, tranquille, favorable , *ADJ.* —giao . *Faire*
une convention; convenir , *N* . —lòng, ý . *À volonté;*
consentant , *ADJ.* —tiện . *À la faveur d'une occasion* .

—gió, phong, buồm. *Vent favorable*. —làng,
—theo. *Se ranger à l'avis de ; se conformer à ;*
suivre, A; *obéir à*. —cách. *Suivant la coutume*.
—hiệp. *S'accorder*. Lờ—lễ ỡm. *Raisons douces*
et conciliantes. —tay. *Être bien à la main*.

THUẬN. *Apprivoisé, dompté*, ADJ. Ngựa—. *Cheval dompté*. —thực. *Exercé*, ADJ. [*animal*]
—tính. *Doux*, ADJ. || —Pur, simple, ADJ. —thiện.
Doux. —dữc. *D'une vertu solide*. —thần. *Pur*
esprit. Chim—diều. *Caille*, F. —tay. *Avoir la*
main habile, exercée.

THUẬN. *Bouclier*, M; *chapiteau*, M. [*alambic*].

THUẬT. —, —lại. *Relater, rapporter, raconter*, A.
|| —Magique, secret, mystérieux, ADJ. Phép—. *Magie*, F; *art secret*.

THỰC. *Racheter*, A. || —Mùr, cuit. ADJ. Đất—. *Terre bien cultivée*. Cối—. *Meule bien appropriée, bien assise*.

THÚC. *Presser, stimuler*, A. Mác lúc—. *Virer et tourner*. —tức. *Presser, exciter à*. Hơi—. *Respiration précipitée*. Cáp—. *Pressant, urgent*, ADJ.
—ng. *Presser de payer la dette*. || —, —bá.
Oncle, M. (*paternel*) Quêc—. *Oncle du roi*. || —
Pousser du pied ; donner de l'éperon. Di ——. *Aller librement, sans contrainte*. || —Lier, attacher, A. —thủ. *Soumettre*, A. *se rendre, livrer*.

— — *Velu*, ADJ. —phát. *Lier les cheveux flottants.*

|| — *Faisceau*, M. *botte*, F; *lier*, A. Trói—ké. *Lier les bras derrière le dos (aux coudes)*. Ở lúc — trong nhà. *Être occupé continuellement chez soi*. || — thích. *Avec retenue, bienséance.*

THỰC. *Manger*, A. [âm boire] (âm—. *Prendre de la nourriture, son repas.* Hũa—. *Mets préparé.* Du—. *Vagabond*, ADJ. || —hỏa. *Chercher à gagner sa vie.*

THỨC. *Veiller*, N; *se réveiller*; *couleur*, RÈGLE, F. —dậy. *Réveiller*, A; *se réveiller, se lever*. —giấc. *Se réveiller.* —trắng. *Couleur blanche.* —khuia. *Veiller tard, bien avant dans la nuit.* —kiều. *Modèle*, M. —trường canh. *Veiller longtemps.* —thường xuyên. *Veiller fréquemment*. || — *Connaître, savoir*, A.

THUÊ. —, —mướn. *Louer*, A; *prendre à gage.* Làm —, làm—làm mướn. *Se louer.*

THUẾ. —, —viết. *Tribut, impôt*, M. —nhơn, —thân, dân người. *Impôt personnel, capital.* —điền trang. *Impôt foncier.* —sai dư. *Redevance en argent.* || —khách. *Médiateur*, M.

THUI. —, —đốt. *Brûler légèrement; roussir*, A, *flamber, griller*, A.

THUI. *Fropper, pousser*, A. Té một cái—. *Tom-*

ber lourdement. Đi lui—. *Aller d'un pas lent.*

THÙI. —, —tha. *Sentir mauvais; puer.* s. —
nặc. *Exhaler, rendre une odeur insupportable.* —
òm. *Puer, s.* —như ma quàn, như ma chết.
Sentir mauvais comme un cadavre. Làm biếng-
thây. *Croupir dans l'oisiveté.*

THUI. —lui. *Reculer, retourner,* s.

THUY. *Limite,* f. || —giác. *Dormir,* s.

THUY. *Vif argent; mercure,* m; *eau,* f. —ngân.
 Mercure. —thỏ. *Climat,* m. —thũng. *Hydropi-*
que, adj. —linh. *Cristal,* m. —tê, —phủ. *Tarta-*
re, Neptune [*des païens*]. —tộc. *Animaux aqua-*
tiques. —thành. *Dock,* m. —biểu. *Baromètre,*
m. —bộ. *Par eau et par terre.* —quan. *Neptu-*
ne (*chinois*). —tiên hoa. *Narcisse,* m. —chi
ma. *Centimorbia.* —lọa. *Château d'eau.* —
tinh; sao—. *Planète de mercure.* —sur đê đốc.
Préfet maritime. —tụ, Lac, m.

THUYỀN. *Se remettre d'une maladie.* —bệnh.
Entrer en convalescence. Giãn—. *Avoir une ré-*
mittence. An—. *Se bien porter.* || —vệ. (*roi*)
Mander, faire venir un mandarin. —chức. *Nom-*
mer à un autre poste. —đi. *Changer de lieu.*

THUYỀN. (*V. Tuiến*).

THUYỀN. —, —lè, lá, sơn. *Barque,* f. —bãi

đạo, bầu, bác vọng, đình, hầu, rú. (*Div. esp*).

THUYẾT. *Dire*, A; *parole*, F. —vọng. *Mentir*, N.

THUN. —lại. *Se rétrécir*. Dây—. *Lacet en caoutchouc*.

THÚN. Mới có lán—. *Qui vient de pousser* (*herbe, rejeton*).

THÙN. *Rentrer, retirer*, A. Con rùa— đầu vào. *La tortue rentre la tête*.

THUNG. N. *d'arbre*. —huyền. *Parents*, M. PL. Nhà —, —dàng. *Père*, M. —thăng. *Allure, marche*, F; *dégagé*, ADJ. || —dung (*thong dong*) *Désœuvré, inerte, inoccupé*, ADJ; *peu à peu*.

THUNG. — —, —thịu. *Relâché, flasque, non tendu*, ADJ. —thăng. *Étendu, allongé*, ADJ. —má ra. *Enfler les joues*. Bùng—. *R ressortir*, N.

THÚNG. —, —mùng. *Corbeille*, F; *panier*, M. || —khẩu. *Se rincer la bouche*. Mè—. *Panier défait*. Ngời ăn như— lũng khu. *Grand mangeur*; *panier percé*.

THỪNG. *Tonneau*, M. *Barrique, caisse*, F. —chứa. *Grand tonneau*. Khui—. *Déballer*, A. Thợ đóng—. *Tonnellier*, M. Rộng—thên. *Ample, large*, ADJ. || — —. *Bruit du tambour*. —phèng. *Bruit de*

la cymbale [thanh la]. Trờ—. *Se gâter* (poisson *sulé*).

THƯỜNG. —thông. *Petit à petit, doucement*, ADJ.
—thỉnh. *Avec constance ; peu à peu*.

THƯỜNG. —, —trường. *Hydropique*, ADJ. Bệnh
—. *Hydropisie*, F. —vun. *Enfler*, X.

THUNG. *Balance*, F. —cá. *Prix*, M.

THƯỜNG. *Autrefois*, ADV. —nào. *Quand*, CONS.
—nấy. *Jusqu'ici*. —xưa, trước. *Autrefois*, an-
ciennement, ADV. Từ— bình sanh. *Depuis*, dès
la naissance. —dầu bịn. *Tout au commencement*.

THUỘC. *Appartenir à ; retenir de mémoire ; savoir
par cœur ; tanner*, A. —thành, lâu. *Retenir par-
faitement ; avoir une parfaite connaissance*. —
lòng. *Savoir par cœur*. —dàng. *Connaître la
route*. Nói— lâu. *Parler en érudit*. —viên.
Membre, M [*d'un conseil*]. —vê. *Appartenir à*.
—chừng quen nẻo. *Connaître les chemins*. —mớ
mớ, mớ mớ, một mớ một nhúm, giập giập.
Savoir, retenir de mémoire quelque peu. || —da..
Tanner une peau.

THUỐC. *Médecine*, F; *médicament*, M; *Empoison-
ner*, A. —ăn, hút. *Tabac*, M [*à chiquer, à fumer*].
—xía. *Tabac dentifrice*. —xía răng. *Dentifrice*, M.
—ngon gát. *Tabac fort*. —nhạy lửa. *Tabac qui*

brûle facilement. —châm lửa. *Tabac qui brûle difficilement.* —dở khét. *Tabac de mauvaise qualité.* —lạt nhách. *Tabac qui n'a aucune saveur.* —lớt màu. *Tabac de bonne apparence.* —lót, làm màu. *Tabac frelaté.* —chạy. *Plant de tabac qui se flétrit.* Con—. *Jeune plant de tabac.* Máng xát—. *Coupoir en forme de gouge.* Ăn trâu lưng—dây. *User du bétel et du tabac qu'on porte avec soi.* Thèm—trơ mếp. *Avoir grande envie de tabac.* —bột, tán. *Poudre, v (médecine).* —men. *Médecine; tabac.* —ngon. *Bon tabac.* —hít. *Tabac à priser.* —độc. *Poison, venin, m.* —cá. *Empoisonner les poissons.* —tẻ. *Pilules corroboratives.* —bác. *Médecine du nord, chinoise.* —nam. *Médecine du sud, midi, annamite.* Bại—. *Recette, ordonnance, v.* —bỏ. *Remède cordial, m.* —hay, thai. *Médecine efficace.* —vẽ. *Couleur, v.* —hiệu, —mẫu. *Médecine efficace, d'une grande vertu curative.* —dán, cao. *Onguent, m.* —thang, the. *Médecine, v (potion).* —hoàn. *Pilules, v-pl.* —mửa. *Vomitif, m.* —xỏ, tẩy. *Purgatif, m.* Chạy—thang. *Courir au médecin.* Uống hai nước—. *Prendre deux potions.* —hoàn mêm. *Bol, m.* Phải—. *Être empoisonné.* —súng. *Poudre à canon.* Đồ—. *Appliquer un onguent; colorier, a; mettre en couleurs.* —thơm. *Épices, v-pl. Aromate, m.* —cao thơm. *Pommade, v.* Nước—. *Eau de senteur; peinture à l'eau.* —thoa. *Liniment, m.*

THUỐC. —dược. *Pivoine femelle [paeonia off-]*

cinalis].

THƯỚC. *Mesure de longueur . Mètre, m; coudée, v. [0, 487 mètr .] aune, v. (0, 649 mètr .) — môt. Coudée, v. — may . [Mesure de trois palmes] — nách. Équerre, v. — vuông . Mètre carré . — già . Mesure fausse [trop longue] làm cớ—lắc. Faire avec poids et mesure . || —Pie, v. || Quắc — D'une manière impolie, grossière, hautaine.*

THUỘI. Nói—. *Répéter les paroles d'un autre.*

THUỐN. *Soustraire, v. — vào . Introduire, v. Bỏ—vào hòng . Se piffrer.*

THUỖN. — — *Se terminer en pointe.*

THUÔNG. —đuôi. *Chasser, expulser, v.*

THUÔNG. Thẹn — . *Rougir, v; avoir honte de. || —luồng . Esp. de serpent.*

THƯƠNG. *Avoir compassion, pitié de; porter intérêt à; aimer, v. — yêu . Aimer; avoir de l'affection pour . — xót. Prendre en pitié; avoir pitié de. — hại—khóc . Se sentir ému de compassion envers; s'apitoyer sur . — hể, — hởi, — hại, — ôi. (Interjection de douleur, de pitié). — hại thân tôi! Malheureux que je suis! — khó . Angoisse, douleur, compassion, v. — phong. Vent nuisible. Nhà—Hôpital, m. Đỗ—đỗ khó. Porter le deuil. Tiếng đao—. Voix lamentable . — tích . Meurtrissure.*

blessure, F. —lính . *S'apitoyer* ; avoir compassion de . —bình . *Protéger* , A ; entourer de sa protection . || —khách . *Hôte, marchand*, M. —nhơn, cò . *Marchand* . —mãi . *Faire le négoce* . —lượng, —nghị . *Délibérer* , N. *Tứ* — . *Quatre négoces* (chợ, xóm, nhà, ghe) . || —biện . (Tham biện) || —hải . *Mer*, F. || Chim —canh . *N. d'oiseau* . || —thiên . *Ciel*, M. —sinh . *Peuple*, M.

THƯỢNG . *Dessus, au-dessus, sur*, PRÉ ; supérieur, ADJ. —phẩm . *Degré, dignité suprême* . —Chúa . *Dieu* . —đụ . *Élit royal* . —giải . *Région supérieure; ciel*, M. —hòa hạ mục . *La paix dans le royaume* . —lượng . *Poutre faîtière* . —đỡ , hoàng . *Empereur*, M. —ngọ thuyển . *Méridien*, M. —cầm . *Oiseaux*, M. PL. —vị . *Monter sur le trône; régner*, N. —trí . *D'une haute sagesse; d'un esprit élevé* . —hành hạ hiệu . *L'inférieur se modèle sur son supérieur* . —thập . *Pur*, ADJ. Quan —thơ . *Directeur de l'intérieur* . Quan—thơ thủy . *Ministre de la marine* . —huyền . *Premier quartier de la lune* . —tử . *Requête*, F. —tiễn . *Offrir (au roi)* . —phụ . *Dieu (trung phụ, roi; hạ phụ, père)* . Cao— (thiên) đình ; thập—đình . *Front élevé, étroit* . || — . *Élevé, noble*, ADV, vénérer, A. —đức . *Aimer la vertu* .

THƯỜNG . [Thường] . —, —phách . *Récompenser*, A.

THƯỜNG . *Ordinaire* , ADV ; *ordinairement* , ADV.

DIC. A.-F.

97

—lẻ, — — . *Souvent, ordinairement.* —sinh. *Immortel*, ADJ. —nhơn. *Homme ordinaire.* —năm, niên. *Chaque année.* —bữa, —ngày. *Chaque jour.* —dùng. *Usuel*, ADJ. —sơn. *N. d'arbre* [*dichroa febrifuga*]. —tinh. *Unanime*, ADJ. —ngày — thấy. *Cela se voit tous les jours; c'est chose ordinaire.* Làm—xuyên. *Faire continuellement.*
 || Y—. [áo quần]. || —, —lại, —bồi; luy—. *Rendre, restituer*, A. *Réparer le tort.* —mạng. *Payer une amende pour racheter la peine de l' homicide.* Mác—trơ mếp, trót mếp, trơ trắt, nhàn rãng. *Gémir sur le poids de nombreuses restitutions.*

THƯỜNG. —, —lú, —phước, phách. *Récompenser*, A. —công. *Récompenser le travail, la peine.* Của—. *Récompense*, F. —nguyệt. *Jouir du clair de lune.* —yến. [Roi]. *Récompenser par un festin; donner un festin.* Chiu—. *Recevoir une récompense.* —phong. *Récompenser en élevant à une dignité.*

THUỐT. Bại—. *Très-long.*

THỤT. *Retirer*, A; *pomper*, A. —lui, lòi. *Reculer*, N; *aller à reculons.* —cỏ. *Timide*, ADJ, *retirer la tête.* —dầu—cỏ. *Refrser.* Núi—lỏ, lỏ. *Taquinier, vexer*, A. —lũĩ. *Qui a la langue retirée.* —lỏ, lỏ. *Timide, peureux*, ADJ. ũng—. *Pompe*, F.

THÚT. —thít. *Pleurer en étouffant les sanglots.*

Tl. [Tur]. *Présider à ; régir*, A. || —. *Vil, méprisable*, ADJ. —tiên. *Vil*. —chức, đảng. *Mon humble place, rang*.

Tl. [V. Tí]. *Lettre du cycle duodénaire*. Hoa —ngọ. *Pentapetes phœnicea*. Bỏ thí giờ thìn, ăn xin giờ—. *Faire l'aumône à sept heures et mendier à neuf heures*. || —. *Éviter, fuir*, A. —nạn. *Échapper à une calamité*. Đào—. *Fuir*.

Tí. *Lettre du cycle duodénaire* [Cycle duodénaire: Tí, sừ, dân, mẹo, thìn, tị, ngọ, mùi, thân, dậu, tuất, hợi]. *Les lettres de ce cycle indiquent encore les douze heures du jour, les douze lunaisons de l'année et les douze signes célestes*. L'heure tí se compte de 11 h. de la nuit à 1 h. du matin, l'heure sừ de 1 h. à 3 h. etc.... En mettant la lettre dân en tête de l'énumération, on a la suite des lunaisons soit dân, mẹo, thìn.....tí sừ. Comme signe céleste, la lettre Tí correspond au signe du Verseau la lettre sừ au signe des poissons etc..... Có tuổi—. Né en l'année tí. || Ở dàng [ngoài, trèn] —mù, —tè. Au loin.

Tl. —vị. *Estomac*, M. Thằng hư[thúi]—. *Être abject; crapule*, F. || —Tache, F. —ố, tịt. *Tache, défaut*, M. || —sưong. *Réalogor*, M. —hoàng. *Orpiment*, M. || —liên. *Contigu*, ADJ.

Tl. (ví) *Comparer*, A. —phương. *Apologue*, M. —như; giả—. Si, CONJ. || —Cent millions (cai;

un billion). || — nữ . *Servante* , F . — dam .
Serviteur , M . || — Sœur aînée . || — Nez , M .
 || — cư . *Changer de lieu* .

TÍÁ . *Rouge sombre* . Gác— . *Palais* , M . — tó .
Mélisse , F . || — má . *Père et mère* . || — tâu . *Esp.*
de soie de Chine . Láng— . *Très-brillant, luisant* .
 Giận đỏ mặt — tai . *Se fâcher tout rouge* . — lia
 tía lia . *Sans discontinuer* .

TÍÁ . *Transplanter* , A . — vè . *Varier* , A ; *variété* ,
 F . — ngát — lá . *Effeuiller* , A . Đi—ra . *Aller à*
part . Chặt—nhánh , — sừa . *Emonder, ébrancher* ,
 A . Nhổ—bót . *Arracher les plants inutiles* . Làm
 — vè . *Faire brillamment, avec pompe* .

TỈCH . *Natte* , F . — thượng . *Tout à coup* . Nói
 — thượng . *Parler, répondre d'une manière imper-*
tinente . || Thơ—, bộ— . *Régistre* , M . || — Si-
lence , M . — cốc , mạc . *Désert* , M ; *solitude* , F ; *sol-*
itaire , A D J . — diệt . *Vide, solitaire, retiré* , A D J .
 || — Nuit , F . || — Ouvrir , A . Khai— . *Commencement du monde* . — phuông , biên , ký , phong
 gia tài . *Faire la saisie, l'inventaire des biens* .
 Ra , làm bộ— . *Gesticuler, faire des façons* .

TÍCH . —, câu—, — trử , đồ . *Conserver* , A . — tụ .
Recueillir , A . — tài . *Ramasser des richesses* . —
 đức . *Acquérir des vertus* . — thiện . *Faire le bien* .
 — hờn , oán , thù . *Garder rancune ; nourrir une*
haine . — phép lạ . *Consigner un miracle* . Câu— .

Valériane, F. || — Vestige, M; trace, F. Vô—,
— cớ. Sans raison, témoignage; dénué de fonde-
ment. Sự—. Raison, F; motif, M. Cựu, cớ—.
Ancien monument. Hạn—. Déterminer, A. || —
lịch. Tonnerre, M. || — Autrefois, ADV. Cỏ—.
Ancien, ADJ. Nguơn—. Autrefois, dès le principe.

TIỆC. —, —ngọc, le. Festin, M. Lăm, mở, dọn
—. Faire un festin.

TIẾC. Regretter, A. Khá —. C'est regrettable.
—thay, bầy! Que c'est dommage, regrettable. —
công. Regretter sa peine. —cửa. Ne faire usage
de ses biens qu'avec regret. —nuối. Ne prendre
des mesures extrêmes qu'avec un profond regret.
—hẽ. O douleur! Chằng, dẽ—. Ne pas regretter;
n'être pas touché de.

TIỆM. —, —lại —lẽ. Avec soin; diligemment, ADV
—la. [ghê tàu, ma xền]. Syphilis, F.

TIỆM. Breian, M. || — — Peu à peu. Khai—.
Ouvrir une maison de jeu.

TIỆM. —, —đoạt, thiết, tranh; chiếm. Usurper,
A. —quờn, vị. Usurper le pouvoir, le trône.
|| —muu. Rusé, trompeur, ADJ. Nói—. Tromper,
A; dire des faussetés.

TIỆM. —tàng, tích. Mener une vie cachée, retirée.
—tâm. D'un esprit caché.

TIÊN. [tiên] *Avant, devant, PRÉ.* —tổ. *Ancêtre, M.* —sur. *Père, premier inventeur d'un métier, d'un art.* —sinh. *Maître; né avant; aîné, ADJ.* —quân, vương. *Le roi précédent.* —hiên, thánh. *Sage d'autrefois.* —phong, binh. *Premier bataillon.* —phá. *Commencer, N.* —cáo. *Accuser tout d'abord; le plaignant.* —thường. *Goûter, V.* —(thiên) vãn. *Tout d'abord, principalement, ADJ.* —triệu. *Présage, M.* || —nhơn. *Immortel, ADJ. non—.* *Montagne, F.* Cõi—. *Séjour des immortels.* || —Verge, F. *Thiêt—.* *Verge de fer.*

TIÊN. *Commode, avantageux, propice, ADJ.* —nghì. *Tenir la place du mandarin.* —lợi. *Avantageux.* —việc. *Utile, avantageux.* —phương. *Opportun, utile, propice.* Chỗ— hơn. *Endroit plus favorable.* —việc quan. *Commode pour l'administration.* Bất—. *Désavantageux, ADJ.* Khinh—. *Avec entrain; commodément, ADA.* Bằng có—. *S'il y a lieu; si l'occasion est bonne.* —(lăn). *Arant, regardant, ADJ.* || —. *Tourner, V.* Thợ—. *Tourneur, M.* || —Vil, abject, ADJ. —thiếp. *Votre humble servante (une femme s'adressant à son mari).*

TIÊN. —, —cử. *Offrir, V.* —vương. *N. d'insulte.* || —cống. *Offrir des présents [au roi].* —sĩ. *Docteur, M.*

TIÊN. *Avant, devant, PRÉ.* —thầy. *Avocat, scribe, M.* —dàng. *Pavillon, porche, parvis, vesti-*

bule, M. —hiên. *Les sages d'autrefois*. —thánh. *Les saints de l'antiquité*. —khiên. *Faute passée*.
—trái. *Detle ancienne*. —cũn. *Cause éloignée, première*. Kiển nhi—lũ nhi hậu. *Voyez d'abord, après vous jugerez*. —vãng. *Mourir*, N. [mandarin]. —binh. *Avant-garde*, F. —phòng. *Antichambre*, F. || —. *Monnaie* [60 sapèques].
—hạc. *Argent*, M. —lãi. *Richesses*, F. PL. —phạt. *Amende*, F. Đạn—. *Boursiller*, N. —không nữa cạch. *Dénué*, ANJ, *sans le sou*.
Làm cho ra—mà ăn. *Pour avoir de quoi vivre*. —diều. *Sapèque de cuivre*. Ăn—hối lộ. *Se laisser suborner; se laisser corrompre*. —phát. *Paise*, F. —thuế. *Impôt en argent*. Chiết ra—. *Réduire, estimer en sapèques, en ligatures*. —mặt, c iu. *Argent comptant, à crédit*. Hiện—. *Argent sur table*. —dồng. *Argent pour cadeaux de noccs*.

TIÊN. *Couper*, N. —phát. *Couper les cheveux*. —thảo. *Faire les herbes*. || — [tươi, ít].

TIÊN. —dược. *Dentaria*.

TIẾNG. *Voix*, F; *langue, renommée, rumeur*, F. —tâm. *Voix; son*, M. —nói. *Voix; langue; langage*, M. Đồn—. *Rumeur*. Có—, dạng—. *Être renommé; avoir un nom*. —trống. *Son du tambour*. —sóng. *Bruit des flots, de la vague*. —sấm. *Bruit du tonnerre*. Bắn chày mười lăm —súng. *Tirer une salve de quinze coups de canon*. —trong. *Voix claire*. —quốc [quốc] n gũ.

Langue du royaume; [écrite en caractères latins].

TIẾP. —ngũ, nói—. *Parler à propos.* Nói —lẽ. *Donner des raisons justes.* Đi—lỗi. *Aller à temps.* —nhau. *S'accorder.*

TIẾP. Con—. *Carène, f.* || —. *Accueillir, recevoir, a; faire réception, secourir, a.* —rước. *Accueillir, recevoir.* —cận. *Voisin, adj.* —khách, tãn. *Recevoir un hôte.* —dây. *Joindre des cordes.* —lẽ. *Recevoir dignement; faire un gracieux accueil.* —binh. *Envoyer des troupes de réserve.* —nối. *Prendre la parole après; se joindre à qqn pour dire.* —theo. *Suivre, succéder.* —cứu. *Secourir, aller secourir; prêter main forte à; au secours!.* Binh —. *Arrière-garde, f.* —biện. *Remplacer, a.*

TIẾT. (Tuyệt) *Se perdre, s'anéantir.* —tộc. *S'éteindre (famille, race)* Chết —. *Disparaître complètement.*

TIẾT. *Saison, f. temps, m. division de l'année.* Nhị thập tứ—linh. *Vingt quatre divisions de l'année.* Deux divisions répondent à une lunaison: *Printemps, 5 Février: Lập xuân: Commencement du printemps.* Vũ thủy: *eau de pluie.* Kinh trập: *apparition des vers.* Xuân phân: *équinoxe du printemps.* Thanh minh: *clarté limpide.* Cốc vũ: *pluie des céréales.* —. *Été, 6 Mai: Lập hạ: Commencement de l'été.* Tiểu mãn: *petite inondation.* Mang chủng: *Semence des plantes.* Hạ chí. *Sub-*

tice d'été. Tiểu thử: *petite chaleur.* Đại thử: *grande chaleur.* Automne. Lập thu: 8 Aoit: *commencement de l'automne.* Xử thử: *fin des chaleurs.* Bạch lộ: *rosée blanche.* Thu phân: *équinoxe de l'automne.* Hàn lộ: *rosée froide.* Sương giáng: *Descente des brouillards.* Niver, 8 Novembre. Lập đông. *Commencement de l'hiver.* Tiểu tuyết: *Un peu de neige.* Đại tuyết: *beaucoup de neige.* Đông chí: *Solstice d'hiver.* Tiểu hàn: *petit froid.* Đại hàn: *grand froid.* Chậu— đông. *Être en hiver.* —phục sinh. *Temps pascal.* Tám —. *Huit divisions de l'année.* || — (Tuyết) *Sobriété, modération, règle, régularité, F; rite, M.* —biều. *Bien modeste; d'une rare modestie.* —ngãi. *Fidélité, F.* —kiêm. *Tempérance, sobriété, parcimonie, F; sobre, tempérant, ADJ.* Ờ—kiếm quá. *Lésiner.* —phụ. *Veuve, F.* —hạnh. *Sobriété, modération.* Chực—. *Célibat, M.* Quân —chế. *N. d'une dignité.*

TIÊU. *Digérer, A. faire ses besoins.* — hóa. *Se digérer, se perdre; détruit, ADJ.* —diệt. *Détruire, A.* Bình—. *Pot de chambre.* || Hoa—, bông—. *Pointeau d'alignement.* Hoa—. *Pilote, M. (dà công).* || —, —danh, lên, báo, trình. *Donner, proclamer le nom.* —thể. *Signaler, donner le nombre de fiches.* || —, hồ—. *Poivre, M.* —sọ. *Poivre blanc.* || —, ống—. *Flûte, F.* —thiếu nhạc vũ. *Chœur, M.* || —dao, sai. *Bonheur, repos, M.* || Cửu—. *Ciel, M.* || Tam —. *Trois régions (V. Phấn).*

Thượng — . *Tête*, F. Trung — . *Estomac*, M.
Hạ — . *Ventre*, M.

TIẾU . *Rire*, N. || Việc — . *Sacrifice pour conjurer un malheur* .

TIẾU . —mục. *Pasteur, berger, pâtre*, M. Lão—
—phu . *Bûcheron*, M. —ca . *Chanson de bûcheron*.

TIẾU . (nhỏ) *Petit*, ADJ. —nhơn . *Homme vil, grossier* . -- trí . *De peu d'intelligence* . —tâm . *Pusillanime*, ADJ. -- tử . (*Enfant à ses parents*)
—đệ . (*Cadet à son aîné*) . —thơ , tĩ , thiếp .
[*Femme à son mari*] . —sinh . *Enfant* . (*Terme d'humilité*) —thần, quí . *Diablotin*, M. —dâm . (Đái dâm) —nhi, ấu . *Enfant* . —đồng . *Petit serviteur; galopin*, M. —, —tiện, giải . *Uriner*, N. Cái—,
—quan . *Cercueil d'enfant* (quách) . —điều . *Esp. de barque* . —hầu, phòng . *Suivant, serviteur*, M. —dầu . *Petite ourse*. (*const.*)

TIM . —, trái— . *Cœur*, M. —dèn . *Mèche*, F.
—bắc . *Moelle de jonc (qui sert de mèche)* —la .
(tiêm la). Sỏi— . *Bouillonner*, N.

TÌM . [tiêm] *Brelan*, M. *boutique*, F. —me bạc .
Maison de jeu . —vải . *Mercerie*, F. —nha phiến .
Perme d'opium.

TÍM . *Violet*, ADJ. —gan cầm cốt . *Exaspéré*, ADJ.
Bám— . *Bleu, livide*, ADJ. (*contusion*) Sợ—gan—

ruột, mặt. *Être saisi de frayeur.*

TÌM. —, —kiếm, tá. *Chercher*, A. —nát. *Chercher avec soin*. —rào. *Chercher en tous lieux*. —phương. *Chercher un moyen*. Đạo—. *Aller partout pour trouver*.

TIN. *Croire, annoncer*, A; *nouvelle*, F. —kính; kính—. —cây. *Avoir confiance*. Dứt—. *La foi*. Bán—. *Ne croire qu'à moitié*. Nghĩa—. kính. *Explication du symbole; catéchisme*, M. Cho—. *Inform*, A. —tức, thăm, cá. *Nouvelle*. Làm—. *Faire foi; en témoignage*.

TÍN. *Croire*, A. Chí—. *Fidèle à une promesse*. Bật—. *Incrédule*, ADJ. —ngãi. *Fidélité*, F.

TÍN. *Jarre*, F.

TINH. *Étoile*, F. —tù, thần. *Constellation*, F. || —. *Pur*, ADJ. —khí. *Humeur du corps*. —tu. *Sage*, M. —thần. *Esprit*, M. —tấn. *Avec soin*. —quái. *Monstre*, M; *rusé, fourbe, astutieux*, ADJ. —tường. *Monstre*. —tre. *Écorce rôtée de bambous*. —thông. *D'un esprit pénétrant*. —bình. *Soldats enrôlés*. Đá—anh. *Cristal?* —ròng. *Intègre, pur*, ADJ. Hòm—những bạc. *Coffre qui n'est rempli que d'argent, tout plein d'argent*. Viết—lại. *Écrire exactement*. Hồn thành—. *Endiable*, ADJ. || Hưinh—. *Grateron*. || Thủy—. *Cristal*, M.

TỊNH. *Pur*, ADJ. —thủy. *Eau lustrale* [païens].

—vô nhứt vắn. *Qui n'a pas le sou.* || —. *Repos*, M; *paix*, F. —trai. *Jeûner*, N. Hòa—. *Concorde*, F. AN—. *Paix*, F. —lý. *Paisible*, *calme*, ADJ.

TÍNH. —, —khí. *Nature*, F; *naturel*, *caractère*, M. —giáo. *Religion naturelle*; *loi de la nature*. —ăn nết ở; —nết. *Caractère*; *mœurs*, F-PL. —đòn. *Sot*, ADJ. —mạng. *Vie*, F. —nhòng nhánh, xanh xẹ. *Délicat*, ADJ. —lềnh lảng, lảng. *Oublieux*, *distract*, ADJ. —lảng lơ, lảng. *Insouciant*, ADJ. —cộc. *Irascible*, ADJ. Đức—. *Caractère*, M. —tinh. *Propension*, A. —máu. *Naturel*, M. Mất—khôn. *Perdre la raison*. —chất. *Nature*, *caractère*. Định—. *Qui a toute sa raison*. —phần xác, xác thịt. *La nature de la chair*; *la concupiscence*, *la chair*. || —. *Compter*, A; *aviser*, *songer à*. —toán. *Compter*. —gồm lại. *Additionner*, A. —rợ. *Compter mentalement*. —lại. *Recompter*, A. *vérifier un compte*. —tay. *Compter sur les doigts*. —đi —lại. *Vérifier à plusieurs reprises*. *Réfléchir mûrement*. —lạm. *Faire des erreurs de calcul*. —lén lo thắm. *Mirer un projet en secret*. —léo, leo lác, lộn. *Tramer*, *machiner*, *manigancer*, A. Quí—dữ a! *Rusé comme le diable*. —góp [gộp, gom]. *Additionner*, A. —phỏng. *Évaluer*, A. —hơn so thiệt; —dày —mỏng; —tới —lui; —trôi —sụt. *Calculer le gain et la perte*, *les chances de succès*. —tháo mô hời; —nát trí khôn. *Se mettre l'esprit à la torture*. —bê lặt nợ. *Songer à dés. vouer une dette*. Già, non—. *Habile*, *inhabile à trouver des expédients*.

|| —. [Tánh. *Famille*, F. Bá—. *Peuple*, M.
—thị. *Famille*. Danh—. *Nom*, M.

TÌNH. *Passion*, F; *sentiment*, M. —ý. *Intention*, F. —ngãi. *Amitié*, F. —thâm. *Affection*, F. [*entre parents et enfants*,] *intimité*, F. —lý, —mánh. *Raison*, *intention*, F; *sentiment*, M. Coi—. *Il semble*, *il paraît*. —cờ. *Par hasard*. Sừ—. *Raison*, *motif*, M. Đạc—. *Conjecturer*, A. —cũ ngãi xưa. *Ancienne amitié*. —do. *Cause*, F. Thất—. *Sept passions*. [hỉ—. *joie*, F; nộ—. *colère*, F; ai—. *tristesse*, F; cụ—. *crainte*, F; ái—. *amour*, M; ố—. *haine*, F; dục—. *désir*, M.] Chẳng chút—thương. *Ne pas avoir la moindre compassion*, *pitié pour*. Coi—mánh. *Sonder l'intention*. Thăm binh—lợi hại. *Explorer pour se rendre compte des chances de succès*.

TỈNH. —táo, lại, hồn. *Revenir à soi*. —thức. *Se réveiller*. —táo, minh. *Allègre*, *éveillé*, ADJ. —sự. *Être au fait d'une affaire*; *posséder une matière*. Lập—. *Faire le modeste*; *se composer*. Bất—nhơn sự. *Perdre connaissance*. Làm—, làm bộ—queo, khô. *Faire le courageux*, *le crâne*; *faire bonne contenance*. Khóc—. *Verser subitement des larmes*. Ngủ—. *Dormir debout*.

TỈNH. —sát. *Examiner à part soi*. || —Puits, M. || Diên—. *Champ dont la neuvième partie est cultivée pour le roi*. || —Fosse, F. || —, châu—. *Chef lieu de province*. —hạt. *Circonscription*, F.

TIT. Mất, mắc, có—lút lút hổ người . *Être hon-
teur, confus* .

TIT. Tôm—. *Esp. d'écrevisse* .

TIU. —, —bát. *Cymbale, v.* || — — *Humide, ADJ.*

TIU. *Esp. de soie.* —vê (*V. Tia vê*)

TO. *Grand.* Người—giác . *Homme de grande
taille* . Người—xương hóc (vạm vờ) . *Homme
bien membré* . —gan. *Audacieux, ADJ.* Nói, lớ
—nhò. *Souffler, dire à l'oreille* . Đánh cờ bạc—. *Jouer gros jeu.* Nợ—. *Dette lourde.* Ăn—. *Ga-
gner gros* .

TQ. — mọ theo, lọ—theo. *Suivre à distance.*

TÓ. *Chevalet, m. [du timon]* . Ngồi chổng—. *Être accroupi les mains appuyées sur le sol.* —ré. *Maigre, décharné, ADJ.*

TÒ. Theo— —, *Suivre continuellement.* Lò—;
— mò theo . *Suivre à distance.* — lí với nhau. *Se faire des communications secrètes.* — le; —le
thóc lách . *Cancaner, s; parler à tout propos.*

TỎ. *Clairement, ADJ; comprendre, manifester, A.*
— rõ, tường . *Clairement, manifestement, ADV.*
—rạng. *Au point du jour.* —lông. *Dévoiler son sen-
timent; ouvrir son cœur.* —lộ. *Patent, clair, ADJ;*

ouvertement, ADV. — lời, bày. *Déclarer*, *manifestar*, A. — bày. *Montrer*, A. — cáo. *Dévoiler* (*un crime*). — dấu. *Donner un signe*. — láo, nghề. *Dévoiler une supercherie, ruse*. — nổi dục trong, khúc trực. *Trancher le nœud d'une question*.

TÒ. *Bol*, M. [*mesure*] || Diên—. *Champ loué*.
|| — *Enduire*, A. — vôi. *Crépir, plâtrer*, A. — mộc. *Bois de sappan*. — hạp, — hạp hương. *Baume*, M. || — *Ressusciter*, N. — tỉnh. *Revenir à soi*.

TỖ. *Tasse*, F.

TỔ. — lộ. *Manifestar; produire au grand jour; patent*, ADJ. — cáo. *Accuser devant le juge*. — minh oan khúc. *Faire l'apologie*. Ảnh hình—nữ. *Peinture, image de belle femme*. — minh khúc trực. *Élucider*, A. || — *Tempête*, F; *ouragan*, M. || — *Simple*, ADJ.

TỒ. *Nid*, M. — tiên, nê, tông, phụ. *Ancêtre*, M. — chim. *Nid d'oiseau*. — ong. *Ruche, nid d'abeilles*. — khảo. *Parents*, M. PL. Ông—. *Père du trisaïeul*. — đại. *Le plus insensé de tous*. — phi cầm. *Nid d'oiseau*. Tật—diã. *Dartre, gale*, F; *érysipèle*, M. — sư. *Père, inventeur d'un art*. Tái—. *Le nouvel Adam* (N. S. J. C.)

TỜ. —, — chỉ. *Fil de ver à soie*. — lụa. *Soie*, F.

Canh — . *Chaîne de soie* . Bã — . *Flocon de soie; soie floche* . —mành. *Fil très-mince* . —hào. *Un rien; une chose minime* . Chẳng chạy—hào. *Sans la moindre erreur* . || —Jeune, récent, ADJ. Bò cái — . *Jeune vache* . Gà— (choai choai) *Jeune poule* . || —góc. *Bourre, F. (magnonerie)* —tường. *Penser continuellement* . Chẳng— (thờ) vẹn đến một chút. *Ne pas toucher du bout du doigt; s'occuper nullement de* .

TỜ . *Semblable, pareil, ADJ.* Thấy—con mắt. *Voir de ses propres yeux* . Vững—thành đồng. *Solide comme un rempart d'airain* . —muỗi xát gan. *Insupportable, agaçant, ADJ.* Đi cấp cấp—rùa bò. *Se presser comme la tortue, le bœuf* . —mặt. *Présent, ADJ.* || —Table, F. —vuông. *Table carrée* . Quốc — . *Royaume en paix* . Kiếng thịt — . *Présenter des viandes offertes aux idoles* .

TỚ . *Disciple, serviteur, M.* Người — . *Vous et (moi) votre serviteur* . —nữ, gái. *Servante, F.*

TỜ . *Feuille, F; écrit, acte, M.* —trác. *Ordonnance, F.* —thê. *Permis, M; passe-port, M.* —mây. *Lettre, F.* —giấy. *Feuille de papier* . —sách. *Feuillet de livre* . —định. *Décret, M.* —hiệp. *Lettre d'invitation* . —giấy giả. *Faux, M.* —cam đoan. *Acte dans lequel on s'oblige, on se porte garant; obligation, F.* —khai. *Rapport, M.* —thị. *Écrit, acte.* —sớ. *Supplique, F.* Làm—phúc. *Accuser réception; répondre à une lettre* .

—giào. *Permis*, m [*de pêche*]. Làm—giả. *Faire des faux*. —hành thiếp. *Signalement*, m.

TỜ. —mờ. *Lestement, promptement agilement*, ADV. —tái. *Séparément*, ADV. Làm—tái. *Faire violemment*.

TOA. [bài] thuốc. *Recette, ordonnance*, f. —rập. *Cabaler*, s.

TQA. *S'asseoir; condamner*, A. —tội. *Encourir la peine du péché*. —đàng. *Siéger à son tribunal [président]*.

TQA. Coi tập—. *Ne pas voir clairement*. Tập—[chấp chóa]. Chạy—họa. *Accourir de tous côtés*.

TQA. *Trône, fauteuil*, m. —ngự. *Trône royal*. —giải tội, cáo giải, nhơn thứ. *Tribunal de la pénitence; confessionnal*, m. —phán xét. *Tribunal du juge*. —xét. *Tribunal*, m. —dây thép. *Bureau de télégraphe*. —thứ nhì. *Deuxième bureau*. —giảng. *Chaire*, f. —nhà ngói. *Belle maison*. —hia. *Pirate*, m. —túi, khang. *Élégant, recherché, paré*, ADV.

TQA. *Serrure*, f; *fermer*, A. —môn. *Fermer la porte à clef*. || —. *Se charger de brouillards, de nuages [air]; s'élever [fumée]*. Khói—. *La fumée s'élève*. —ý. *S'expliquer*. Nói—tuế. *Jaser sans fin*. || —. *Couper*, A.

TOẠC. —, rách—. *Déchiré, lacéré*, ADJ. —hoạt.
Très-déchiré.

TOÁC. *S'entrouvrir, se fendre; fendre*, A.

TOẠI. *Content*, ADJ. —lòng, chí, ý. *Satisfait*,
ADJ. —mưa. *Être favorisé de la pluie*. Băt—. *À contre-cœur; contre son gré*. || Tật băt—. *Paralysie*, F.

TOAN. —, —tính, luận. *Délibérer*, N; *se proposer*.
—đương, đang. *Inquiet*, ADJ. —định. *Statuer*,
A. —liệu, lo, lượng. *Penser à; s'occuper de*. ||
—tương. *Coqueret*.

TOÁN. *Calculer, compter*. —mạng, số. *Tirer*
l'horoscope. Con—. *Fiche, boule pour compter*.
Nghề—. *Arithmétique*, F. Bàn—. *Boulier*, M. Phép
—. *Arithmétique; règle de calcul*.

TOÀN. [tuyên]. *Entier, intègre*, ADJ; *intégrale-*
ment, ADV. —cả và mình. *Toute sa personne;*
corps tout entier; de la tête aux pieds.

TOÁT. [nhúm]. *Pincée, poignée*, F. Đỏ tích—. *Barbouillé de rouge*.

TỌC. —mạch. *Curieux*, ADJ.

TÓC. *Cheveu*, M; *chevelure*, F. —hạc, hạc. *Che-*
veux blancs. Kết—. *Se marier*. --cáp. *Cri-*

nière, F. —xanh. *Cheveux noirs* [*jeunesse*]. —*ta*. *Cheveux*. —mai. *Boucle de cheveux aux tempes*; *fa-*
ces, F. PL. —quăn. *Cheveux crépus*. Đầu—. *Ghi-*
gnon, M. —mao. *Toupet*, M [*cheval*]. —miron. *Perruque*, F. Bới—bỏ vòng bỏ ngón. *Faire le*
chignon. —xả. *Cheveux épars*. Xét từ chơn—
kẽ răng. *Scruter minutieusement*.

TỜC. *Famille, parenté*, F.

TỔC. — —*Tout à coup*. Làm—di. *Faire pres-*
tement. —tác. *Renverser, détruire*, A. Hộc—. *Avec un grand effort, une grande commotion*.

TÔI. *Entonnoir d'engin de pêche*. —nhà. *Esp.*
de nasse. || —, chết—. *Mourir de la peste* [*ani-*
maux] —trâu. *Épizootie des buffles*.

TÔI. Đòì —. *Chaine*, F. Lòì —. *Liens*, M, PL;
chaîne, F.

TÔI. —, củ—. *Ail*, M. Nói hành nói—. *Médiser*, N.
Múi, tép—. *Gousse d'ail*.

TÔI. *Moi*, PRO. *serviteur, sujet*, M. —tớ, tá. *Ser-*
viteur, esclave, M. —mọi. *Esclave*. —loàn. *Re-*
belle, M. —gian. *Serviteur infidèle, rebelle*. —
hiên. *Serviteur fidèle*. Làm—. *Servir*, N. Chúng,
mớ, mới, vớ, với—. *Nous*, PRO. —người. *Moi*
et vous. Ba—. *Nous trois*. Con—gái. *Servante*, F.

TỘI. —, —lỗi, khiên. *Péché*, M; *faute*, F. —
 va, —nhơn, kẻ có —. *Pécheur*, M; *pécheresse*, F.
 —trọng, nặng. *Péché mortel*; *faute grave*. —
 nhẹ, hèn. *Péché véniel*; *faute légère*. —truyền;
 —tổ tông. *Péché originel*. —mình làm. *Péché
 actuel*. Có — liên can. *Être enveloppé dans une
 même accusation*. —nghiệp. *Énormité*, F; *c'est
 déplorable*. Có —nhơn mạng. *Être coupable de
 la mort de qqn*. Làm—. *Incriminer*, A. —gì mà;
 —tình chi mà. *Quelle raison de; quelle obligation
 y a-t-il de*. —hà lăm, lăm thực. *Concussion*, F.
 Thăng—báo oan gia. *Sacripant*, M. Mây lớn—
 lăm. *Tu es gravement coupable*. Phàm—bằng
 dầu cỏ, lút dầu lút óc, bằng trời bằng đất, quí
 núi quá non. *Commettre des péchés sans nombre*.

TỐI. *Nuit*, F; *ténèbres*, F. PL; *obscur*, *ténébreux*,
 ADJ. —tăm. *Noir*, *obscur*, *ténébreux*. —nhăm.
Noir comme dans un sac. —mù, mịt. *Obscur*.
 —mất. *Aveugle*, ADJ. —trời. *Ciel sombre*. —
 dạ. *Qui a peu de mémoire, d'esprit*. Ban—. *De nuit;
 pendant la nuit*. Đón—. *À l'approche de
 la nuit; le soir*. —thăm. *Très-obscur*. —ngày.

TÔI. —tàn. *Disperser, prodiguer*, A.

TÔI. Áo—. *Manteau de feuillage*. —bời, tót. *Dé-
 chiré*, ADJ; *tout en lambeaux*. Chì—. *Fil détors*.

TÔI. *Arriver*, N; *jusqu'à*, à. Nói—. *En venir
 à parler de; parler de*. Da—. *Sandale*, F. Thăng

[mặt] cho—. *Congeler à point.* —sở, vận. *Subir l'arrêt du destin.*

TÔM. *Assembler*, A. —bóp hóp. *Gruger*, A. —hóp. *Réunir*, A. —nhóp. *Recueillir*, A.

TÔM. —, —lại. *Résumer, recueillir, serrer*, A. —vê. *Réunir à; réduire*, A. —thâu ráo, ráo túi, sạch trơn. *Faire rafle, table rase.*

TÔM. —, —tép. *Écrevisse*, M. —hạc, đật, hùm, sú, lóng, càng, gọng, tit, lư, chấu. [*Div. esp*].

TON. —lót. *Suborner*, A. —lót chuốt câu. *Suborner, corrompre*, A. —nhót tiếng kèn tiếng quyền. *Amuser par de belles paroles.*

TÒN. —ten. *Pendiller; se balancer*. Đánh đồng đeo—ten. *Se balancer*. Đưa—ten. *Balancer, bercer*, A.

TÒN. —kính. *Vénérer*, A. —sư. *Maître vénéré*. —lên vi. *Faire monter au rang de*. —trọng, quới. *Noble*, ADJ. —trưởng. *Vénérable*, ADJ. —huinh. *Vénérable frère [aîné]*. || —. *Neveu*, M. Huyên—. *Arrière petit neveu*.

TÓN. *Dépenser*, A. —công. *Risquer sa peine*. —của. *Dépenser son bien*. —kém hơ. *Dépenser moins; faire moins de dépenses*. || —. [*Un des signes du diagramme bát quái*], *Région des*

vents. Hưởng—. *Région du sud-est.*

TỒN. (còn). *Encore*, ADV. —tồn. *Surchargé*, ADJ.

TỒN. *Dépenser.* —hại. *Couser du dommage.*
—thất, thường. *Subir une perte.* —ít. *Ménager*, V.
|| —. *Céder*, N. —nhượng. *Céder, déferer.*

TỠN. Dữ—. *Cruel, féroce, barbare*, ADJ. Làm
bộ dữ—. *Prendre un air menaçant*

TỠN. *Être saisi de crainte; redouter*, A. —dồn.
Craindre pour avoir été corrigé. —đến già, đến
chết. *Craindre jusqu'à la mort.*

TÔNG. Con cà—. *Esp. d'antilope.*

TÔNG. [Tàng] Dày kim—. *Pendeloque*, F. || —
tập. *Accumuler*, A. || —Pin, M.

TÔNG. *Origine*, F; *honorable*, ADJ; *s'aheurter.* —dồ.
Disciple, *apôtre*, M. —tộc, môn. *Aïeux*, M. PL;
rare, souche, F. —thân. *Parent, consanguin*, ADJ.
—chi, phái, tích. *Race, postérité*, F. —mưu.
Édicule des ancêtres. —chạm, phải, tột. *Se*
heurter, se choquer, se briser contre.

TỔNG. *Emmener, éconduire, chasser, produire*, A.
—chung, táng. *Accompagner le convoi funèbre;*
prendre part à un enterrement. —tai, ách. *Sur-*
monter l'état de misère. —phát. *Publier*, A. —

gió, —dịch, ôn, —hỏa bộ. *Conjurer le choléra, la peste, l'incendie.* —vô khâm. *Jeter en prison.*

TÔNG. *Ensemble, adj; en somme.* —binh. *Commandant supérieur des troupes.* —dốc. *Gouverneur d'une province.* —suất. *Avoir la haute surveillance.* —luận. *Résumé des annales.* Chánh —tài. *Rédacteur en chef.* —lãnh. *Commander en chef.* Thièn —. *Centurion, m.* Ba—. *Sous-centurion, m.* Ông —. *Chef subalterne; chef de canton.* —lược. *Sommaire, m.* —Canton, m.

TÓP. *Se contracter, se rider par le froid.*

TỐP. *Troupe, f.* Tù—. *Par groupes.*

TỌT. Chạy--vào. *Entrer précipitamment.*

TỎT. *Tirer [l'épée]; dégainner; exceller, s; surpasser, a.* —giữm. *Tirer l'épée.* —chúng, —khỏi. *Exceller.* Đi—ráo. *Disparaître entièrement.* Nói—tét. *Jaser, babiller, s.* —vào nhà. *Se précipiter dans la maison.* Nói láo—. *Mentir comme un arracheur de dents; habile à faire le fanfaron.*

TỘT. *Atteindre, a; se heurter; donner contre.* Củng—. *Atteindre.* Lên—ngọn. *Monter jusqu'à la cime.*

TỐT. *Bon, adj.* —lãnh. *Excellent, adj; très-beau.*

—nét. *De bonnes mœurs; édifiant*, ADJ. —tiêng. *De bon renom; estimé, renommé*, ADJ. —tính. *D'un excellent caractère*. —trí. *D'un grand savoir*. —chi. *D'un bon esprit*. —cúch. *De bonnes manières*. —trời. *Ciel serein*. —traí. *Jeune homme élégant*. —thế. *Avantageux, convenable*, ADJ. —tay. *Habile*, ADJ. —nói. *Disert; qui parle bien*. —mặt. *Beau*, ADJ. —mũ, bóng. *Belle figure*. —nhứt. *Excellent*, ADJ. —số. *Bonne fortune*. Lãm—. *Se parer*. —báu, riết. *Précieux*, ADJ. —vía. *Heureux sort*. —tướng. *Extérieur avantageux; élégant*. —dạng, phết, dáng. *Belle apparence*. Ngày—. *Jour heureux; jour de bonheur*.

TRÀ. *Rechercher, examiner; ajuster, approcher*, A. —trí, khảo, xét, hỏi. *Mettre à la question*. —kiện. *Examiner un procès*. —tay. *Mettre la main à*. —vào. *Ajuster, joindre*, A. —miệng. *Appliquer, A; se mêler mal à propos*. —cho mắm. *Bien ajuster*. Cá—. *N. de poisson*. —soát. *Scruter, A*. Cày—. *Guimauve, F*. Tién câu—. *Frais de procès*. —miệng. *Faire subir un interrogatoire [sans mettre à la question]*. —ra. *Découvrir*. || —. *Résidu, M*.

TRÀ. *Tromper, A; trompeur*, ADJ. —hàng. *Feindre de se soumettre*. —danh. *Usurper le nom*. —ngũ, ngòn. *Paroles feintes*. —mưu, kẻ. *Dresser des embûches*.

TRÀ. *Thé, M*. —thò. *Thé ordinaire*. —giọt.

Thé léger. [*de la 2^e, 3^e infusion*]. — ngon. *Bon thé.* — lọt. *Thé léger.* — dảo, giả, trộn, mao. *Thé frelaté.* — tàu. *Thé de Chine.* — huế, gia, an nam. *Thé annamite.* — dờ. *Thé de mauvaise qualité.* — đậm. *Thé fort.* Bông, hoa —. *Feuille frisée du thé.* Mượn ba bông—. *Emprunter un peu* [*qq. feuilles*] *de thé.* Lằm—. trộn. Tripoter.

TRẢ. *Rendre, A.* — ơn. *Rendre grâces.* — ngãi. *Rentrer en grâce.* — thảo. *Se montrer plein de piété* [*envers ses parents*]. — thễ. *Payer à l'acquit d'un tiers.* — thù, oán. *Se venger; prendre sa revanche.* — nợ. *Payer les dettes.* — nũa, miếng. *Rendre la pareille; payer de retour.* Đánh —. *Résister, N.* Nói— treo, trêu. *Résister en face* [*aux supérieurs*]. Cãi—. *Disputer, contester.* — lời. *Répondre, A.* — công. *Payer le salaire.* — thắp, rế, mạt quá. *Acheter à bas prix.* — lèn — xuống, — trối — sụt. *Marchander, N.* Liệu lấy mà—. *Acheter à tout hasard.* — lằm. *Se tromper en payant.* — lằm. *Se tromper de personne en payant.* — nhờ hai quan. *Ne payer par faveur que deux ligatures.* Một hai—. *Une ou deux réclamations de paiement.* — thanh, xong, xuôi. *Avoir payé.* — trum, trọn, trụi, trót, ráo hết, sạch. *Payer intégralement, jusqu'au dernier sou.* Nói — đi — lại. *Répliquer, A.*

TRẢ. Nói—. *Bassine, F.* — xôi, coi. *Marmite trouée*

pour cuire à la vapeur. —trệt. N. d'oiseau.

TRẠC. *Claie pour porter la terre.* || —đát. *Égaliser la terre avec la herse retournée.*

TRÁC. *Ferme, solide, ADJ; tromper, A. —.* *Solidement, ADV.* Cứng—. *Très-dur.* Bì-to, lón. *Être victime d'une tromperie.* Lón-thì thòi. *Tant pis si je suis trompé.*

TRẶC. *Se déboîter, se démettre [membre].*

TRẮC. *Accent bref. [Binh. Accent long].* —ánh. *Cadran solaire.* Chử—. *Caractère qui a l'accent bref.* || —nết. *Immodeste, ADJ.* —biền. *Côté, flanc, M.* Cây— bá diệp. N. d'arbre [*Tuja spherroidea*]. || —đạc. *Conjecturer.* || —án. *Miséricordieux, ADJ.*

TRẠCH. *Choisir, A.* —nhựt. *Choisir le jour [superst].* || —lan. *Scordium.* —thất hoa. *Sedum.*

TRÁCH. —, —móc. *Adresser des reproches; réprimander, A, se plaindre.* —phạt. *Corriger, A.* —mắng. *Querelle, N; adresser de sanglants reproches.* —lòng. *Se plaindre de qqn.* Lời—. *Plainte, F.* || —. *Bassine, marmite, F* [σ, trách, trã].

TRAI. *Jeune homme; garçon, M.* Con—. *Garçon.* —ta. *Notre garçon, individu.* Cây—. N. d'arbre

(*Lantana racemosa*). Rau—. N. d'herbe (*Com-melina*). —gái. *Garçon et fille; débauché, luxu-rieux*, ADJ. Ngừòì—. *Jeune homme*. —thanh. *Beau jeune homme*. Dang—. *Jeunesse*, F. —diêm. *Libertin*, M. —mày. *Fils adoptif*. —út. *Le plus jeune des garçons*. —chực tiết. *Vieux garçon; célibataire*, M. || —(chay) —, —gái. *Jeûne*, M; *jeûner*, A. —tuần. *Temps de jeûne*. —chủ. *Celui qui invite les bonzes à une cérémonie*. Trường—. *Long jeûne; jeûne prolongé*.

TRẠI. *Tente, remise*, F. —sách. *Camp*, M. —lính. *Caserne*, F. —pháo thủ. *Parc de l'artil-lerie*. Dinh—. *Camp*, M. —thuộc da. *Tannerie*, F. || Nói—. *Changer l'accent d'un mot*. —chơn. *Faire un faux pas*. —miệng. *Dire par inadver-tence; laisser échapper*.

TRÁI. *Opposé, gauche*, ADJ; *à l'envers* (mặt ở l'en-droit) —ý. *Contre la volonté, le désir*. —tình. *Nature dépravée*. —tai. *Choquant*, ADJ; *dur à entendre*. —oạ. *De travers, à l'encers* (coudre) —chúng—thói. *Rechigner*, N. (*enfant*); *démora-lisé*, ADJ. Sự—. *Chose mauvaise*. —thói. *Con-trairement à la coutume*. —lẽ, —cách, —cáo, kiệu. *Insolite; qui n'est pas raisonnable*. —mùa. *À contre temps*. Lời—. *Absurdité*, F. || —Dette, F. || —Fruit, M. —sai mùa, sai kỳ. *Fruit hors de saison*. Ra—. *Produire, des fruits; fructifier*, N. Ra—sua. *Produire de rares fruits*. Ra—sai. *Être chargé de fruits*. —sớm, *Fruit précoce*. —muộn.

Fruit tardif. Ra—thường niên, hằng năm. *Produire des fruits tout le-long de l'année.* —nhào cơm, ruột. *Blet, trop mûr, mou.* —lốt. *Fruit du piper longum.* —giống. *Petite vérole.* —non. *Fruit tendre, vert.* —chín. *Fruit mûr.* —già. *Fruit qui commence à mûrir.* —cật. *Reins, m. pl.* —chơn. *Gras de la jambe.* —vế. *Cuisse, v.* —tay. *Avant-bras.* —tai. *Bout de l'oreille.* —càn. *Poids de balance.* —dĩa. *Coussin, m.* —nui. *Montagne, f.* —đất. *Terre, f.* —cáu, kiền. *Volant, m.* —cù. *Boule, f. [jeu]* —cô. *Garrot, m.* —bột. *Morceau de pâte.* Lên—. *Être pris de la petite vérole.* —phá. *Grenade, f; obus, m.* —kê. *Calcul, m. (maladie)*

TRÀL. *Étendre, a; éprouver, a; passer, n.* —qua muồn khô. *Essuyer bien des traverses.* —dén, —tói. *Arriver, n.* —việc. *Expérimenté, ADV, qui s'y connaît.* —chiều. *Étendre une natte.* Cái—. *Esp. de barque.* —đát. *Qui a de l'expérience.* Cày—. *Croton laineux.* —mí, đàu mí. *Juxtaposer en étendant (les nattes).* —bằng thân. *Bien étendre sans laisser de plis, de rides.*

TRÀY. — —, đen—. *Très-noir.* Láng—. *Très-luisant.*

TRÀY. Đen—tray. *Très-noir.* — —. *Solidelement, ADV.*

TRÀY. Tre—. *Bambou, m.* —mát. *Éneyer les*

bambous. —nhánh. *Ebrancher*, A. —ngọn.
Écimer, A. —tla sơ. *Ebrancher quelque peu*.

TRÀY. *Salir*, A; *mettre un enduit*. —tra. *Enduire*, A. —nhựa. *Enduire de glue; mettre de la glue*. Làm—. *Avoir du front; être effronté*. Làm—nhót. *Faire négligemment*. —thèm. *Exciter l'appétit*.

TRÁY. —da. *Egratigné*, ADJ. —vít tich ra. *Rouvrir une plaie, une blessure*. —trũa. *Écorché, égratigné*. Làm— —. *Faire imparfaitement*.

TRAY. —, —đi. *Partir*. —thuyền. *Partir en barque*. —bộ. *Partir à pied*.

TRẠM. *Marche*, F; *trajet*, M; *étape, station*, F, *relai*, M. —cung. *Relai de poste*. —lại. *Stationner*, N.

TRÁM. —, —lại, khẩu. *Boucher*, A. —lỗ ngòi. *Enclouer un canon*.

TRÀM. *Cajeput*, M [*metaleuca leucadendra*].

TRÀM. —quyết. *Décapiter*, A.

TRĂM. *Cent*, ADJ. —họ [bá tánh]. *Le peuple*. —đàng ngàn nôi. *De mille manières*. —lạy. [*Formule de salut*]. —tuổi. [*Souhait de longue vie*]. || Nói—. *Parler très-vite*.

TRÂM. —, —boăn. *Pendants, boucles d'oreille.*

TRÂM. —, —cài. *Épingle à cheveux ; tremper dans.* —nĩa. *Peigne, n.* —vào. *Tremper dans.* —mực. *Prendre de l'encre.* || —, N. d'arbre. *Psidium nigrum.*

TRÂM. —tráy —trát. *Sans soin.*

TRÂM. *Être immergé, plongé.* —hương. *Bois d'aigle, d'aloès?* —mình. *Se plonger.* —nich. *Se jeter à l'eau.* —luận. *Être précipité en enfer.* —trọng. *Grave, sévère, adj.* Giọng—. *Ton bas.*

TRÂM. —mình. *Se noyer.* —mộng. *Germe gâté.*

TRÂM. *Moi, PRO. [le roi] .*

TRAN. Cái—. *Tablette, étagère, f, tablier, n.*

TRÁN. *Front, n.* —đi. *Endroit encombré.*

TRÀN. —, —tré, sa. *Déborder, n ; se répandre.* —tré nghê ngói. *Se répandre au loin, de tous côtés.* —lan. *S'entendre.* || —. *Tamis, n.*

TRÀN. *Coupe, f.*

TRÀN. —tốt. *Se tourner en tout sens.* || —. *Serpent boa.*

TRẦN. Versoir, ㅈ [charrue].

TRẦN. —, —vào. *Se jeter dans.* —nước. *Se jeter à l'eau.* Đau—. *Douleurs d'entrailles.* —trú. *S'attacher à qqn.*

TRẦN. —, —trọc. *Se rouler.* —trọc —xa. *Se tourner, se rouler en tout sens.* —mình dưới bàn. *Se vautrer dans la boue.*

TRẦN. —châu mẽ. *Blé de Turquie.* Dây—. *Fil, corde qui retient un tissu.* || —cả và mình đi. *Frémir dans tout son être.* Làm—. *Faire trembler tout son corps.* Bứng—. *Se tenir immobile.*

TRẦN. Combat, ㅈ; bataille, ㅈ. Giáp—. *Engager le combat.* —mưa. *Averse, ㅈ.* —gió. *Coup de vent.* --bão, —dòng tố, —phong ba. *Tempête, ㅈ.* —lửa, —hỏa tai. *Incendie, ㅈ.* Dặng--trộn công. *Rempoter une victoire signalée.* Giàn—. *Échafaudage, ㅈ.* Làm—. *S'emporter.*

TRẦN. Gouverner, ㅈ; préfecture, ㅈ. —thủ. *Gouverneur (d'une province)* —giữ. *Garder, ㅈ.* —nhậm. *Gouverner, régir, ㅈ.* || —nước (nhận nước)

TRẦN. —, —trụi. *Nu de la partie supérieure du corps.* --trường. *Tout nu.* Bì đầu—. *Aller la tête découverte.* —bì. *Écorce d'orange.* Như nhộng—. *Nu comme un ver.* Cởi ngựa—. *Mon-*

ter un cheval à poil. — mẽ. *Riz vieux.* Xe—. *Voiture découverte.* || — *Poussière, f.* — ai. *Poussière.* — cẩu. *Fange, f.* — lục. *Monde, m; mœurs du siècle.* — gian, — thẽ. *Monde.* — phĩn. *Peine, f; chagrin, m.* Lục —. (*Les oreilles, les narines, les yeux, la langue, le corps et la volonté*). Bĩc, tãm —. *Paillason, m.*

TRẦN. — trạ. *Tergiverser, retarder.* || — lại. *Se cacher.*

TRANG. *Du même âge; racloir, m.* — tác. *Du même âge.* Đồ nữ —. *Objets de toilette d'une femme.* || Hành—. *Provisions de voyage.* || — Orner, a. — diễm, súc. *Orner.* — vàng. *Dorer, a.* || — (Trương) *Page, f.* — trước, sau. *Recto, verso.* || Lặng —. *Tranquille, paisible, adj.*

TRẠNG. *Figure, f; placet, m; (dignité).* — tấu. *Requête, adresse, f.* — mạo, — hình. *Figure, extérieur, m.* — tữ, — cáo. *Acte d'accusation, procès verbal, m.* — ngươn. *Premier grade du doctorat.*

TRẮNG. *Fort, robuste, adj.* — kiện, — lực, — sĩ. *Courageux, fort, magnanime, adj.* — hạng. *Classe des hommes valides.* || — chén. *Rincer une tasse.* Đồ—miệng. *Dessert, m.* || — bánh —. *Faire des gulettes.*

TRÀNG. — hoa. *Couronne de fleurs.* — hạt, —

hột. *Chapelet*, M; *collier*, M. — áo. *Partie du vêtement qui couvre la poitrine*. — ãi. *Pencher*, S; *être incliné*. Cá —. N. *de poisson*. — nhac. *Écrouelles*, F. PL. || — *Longueur*, F. (Trường) Chôn — an. *Résidence royale*. || — (Trường) *Collège*, M.

TRANG. *Ouvert, patent*, ADJ. — lònq. *Qui a un lit peu profond (fleuve); (assiette) plate*.

TRĂNG. — — bac. *Lune*, F. Đèn—. *Lune*. Sáng—. *Clair de lune; clarté de la lune*. — (b). *Clair de lune*. — lu. *Lune obscurcie*. — treo. *La seconde moitié du mois lunaire*. — rằm, — tròn. *Pleine lune*. Con— *Lunaison*, F. || — *Entraves*, F. PL. — trói. *Chaines*, F. PL; *mettre aux entraves, aux fers, aux ceps*. — cùm. *Ceps*, M. PL. *mettre aux ceps*. Đóng, nich, niệt, xện, dện—. *Mettre aux entraves*.

TRẮNG. —, — tréo, — mớu. *Blanc*, ADJ. — như tuyết, vôi. *Blanc comme neige*. — lộp lộp, phau phau; — toát, nõn, lấp. *Très-blanc*. — óng. *Pâle*, ADJ. Răng—nhẽ. *Dent blanche*. Con—bông. *Esp. de tortue*. Cỏ chí—. *Cynosure*.

TRẮNG. Coi— —. *Regarder fixement; fixer*.

TRẰNG. *Gonflé, enflé, boursoufflé*, ADJ. — má. *Qui a de grosses joues; joufflu*, ADJ. — bấu. *Qui a le ventre plein [gonflé comme un ballon]*.

TRẮNG. [Trứng] *Œuf*, M. — gà. *Œuf de poule*.

—mén. *En grand nombre; tous sans exception.*

TRĂNG. —, —thời. *Immoderate, inconvenant, indécant, ADJ.*

TRANH. *Lutter, N; se disputer.* —danh. *Se disputer.* —hoành, đoạt. *Enlever injustement; ravir, A.* —cạnh, trồn. *Se disputer.* —lụng. *Intenter un procès.* || —, —săng. *Chaume, V.* Nhà —. *Chaumière, F.* Mái—. *Toit en chaume.* || Như—vẽ. *Comme un brillant tableau.* —*Tableau, M.*

TRẠNH. *N. d'une grande tortue.*

TRÁNH. —, —trút. *Fuir, éviter, A.* —ra. *S'écarter, se retirer.*

TRÀNH. Dáo—. *Couteau sans manche.*

TRAO. —, —cho, —lại, —tay. *Donner, livrer en main; passer, A.* —lời. *S'adresser à; parler à.* —gánh. *Remettre, passer un fardeau, une charge.* —quờn, —chức. *Conférer une dignité, un grade.* Bàng cơm—nước. *Servir à table.*

TRẠO. —trực. *Être pris de nausée.* || —Rameur, V.

TRÁO. —, —trở. *Livrer un objet pour un autre.* —trở. *Changer, A.* —chác. *Retourner, A.* —đầu. *Tromper, A.* —thước. *User d'une fausse mesure.*

TRÀO. —, —ra. *Bouillir, écumer*, v. —gan. *Bouillir de colère.* || —. *Palais royal.* —đinh. *Cour*, f. —ngi, —chánh. *Administration*, f. Nội — ngoại quân. *Dans tout le royaume.* Cựu—. *Ancien gouvernement, régime.*

TRÀO. Kê— nha. *Le soutien du royaume.*

TRÁP. *Boîte*, f; *coffret*, m. Sủa— nằng khăn. *Occupations de femme.* —viết. *Écritoire*, m.

TRÁP. —tai. *Qui a les oreilles pendantes.* Bít khăn— —. *Faire descendre la coiffure de manière à couvrir les tempes.*

TRÁP. Jus, m [*de la viande, des fruits*]; *amars d'herbes.*

TRÁT. Dày—. [V. Trát]. —dắt đai. *En grand nombre* [*plante*]. —cây. *Arbre chargé* [*de fruits*].

TRÁT. —, —sức. *Ordonner*, v; *ordonnance*, f. —tờ. *Ordonnance*, f. Dày—. *Très-épais.*

TRÁT. *Manger des graines détachées de leurs épis.*

TRẬT. *Se déplacer, se déranger*, v; *mal placer; mal réussir.* [*manqué!*]; *ordre*, m; *disposer*, v. —trệu. *Vaciller*, v. —trở, cầ— cầ hót. *Sans soin; insouciant*, adj. Lầm— trở. *Faire négligemment.* Nói— trở. *Parler à tort et à travers.* —chấn. *Se fouler le pied. Faire un faux pas.* —cổ. *Avoir le torticolis.* —quần. *Baisser le pantalon.* Trật.

[V. Trục]. —mẫu, chia. *Ne pas réussir*

TRẮT. —ngại. *Obstacle*, *doute*, 𠬪; *hésiter*, 𠬪.
—cốc. *Ceps et menottes*.

TRAU. —, —chuốt, tria, 𠬪tre, giõi. *Orner, polir*,
A. —ăn —mặc. *Bien mis, élégant*, ADJ. —lời.
Parler d'une manière spécieuse. —xác—hình. *Se*
parer.

TRAU. —, —cứng. *N. de poissons*.

TRAU. Dầu—. *Esp. d'huile*. Chim— —. *N.*
d'oiseau.

TRAU. *Buffle*, 𠬪. —cày. *Buffle de labour*.
Cò—. *Héron*, 𠬪 [*ardeola bubulcus*]. Bừa—. *N.*
d'arbre [*Garcinia*]. —tơ. *Buffletin*, 𠬪.

TRẤU. —, —xay. *Balle*, 𠬪. —xay cám giã. *De*
la balle et du son. Nhiều như—. *Très-nombreux*.

TRẤU. *Bétel*, 𠬪. Miếng—cau. *Chique de betel*.
Mời—rượu. *Offrir le betel et le rack*. Cày—. *Plant*
de betel. Bày—. *Liane du betel*.

TRE. *Bambou*, 𠬪. —cật. *Écorce de bambou*.
—tráy. *Bambou*. —là ngà, —mỡ, —đài, —gai.
[*Div. esp*]. —già khóc măng. [*se dit des parents*
qui pleurent leurs enfants].

TRÈ. *Enfant, jeune homme; serviteur; faire parade de.* —mò. *Enfant.* Còn—. *Encore jeune.* Dang—. *Jeunesse, F.* —nhà. *Enfant, domestique, M.* —cù. *Vanter ses possessions, ses biens.* —mĩ miêu. *Enfant qui a bonne mine.*

TRÊ. —dàng. *Sentier, détour, M.* —En particulier.

TRÊ. *N. de poisson.* Mua, bán—. *Acheter, vendre en bloc, à bon marché.*

TRÊ. *Se coaguler, se figer.* Chấp—. *Retenir opiniâtrément.* —trập. *Stupide, hébété, ADJ.* —xuong. *Se déprimer.*

TRÊ. —nhún, mòi, miêng. *Faire des contorsions, des grimaces.*

TRÊ. —, bè—*Négliger, A; retarder, N; lanterner.* —treo, nài. *Être négligent, en retard.* —huôn, hoãn. *Retarder; remettre, A.* —tòm. *Pêcher les écrevisses.*

TRÊCH. *S'écarter, se déranger; déplacer, A.* —áo. *Ouvrir son habit en partie.*

TRÊN. —; —trà, tràng, măt. *Avoir honte.*

TRÊN. *Sur, PHÉ; dessus, ADV.* —không. *En l'air; dans les airs.* —trời. *Au ciel.* —núi. *Sur la montagne.* —ngàn. *Sur le rivage.* —đầu. *Sur la tête.* —đời. *Au monde, dans le monde.* —

hết mọi sự . *Par dessus toutes choses ; par dessus tout .* — dưôí . *Supérieurs et inférieurs ; tous ; en haut et en bas ; dessus et dessous .* Xin — phán nhậm . *Prier les supérieurs de faire droit à la demande .* — ăy . *Là-haut .* (Trẽn) *Là-haut .* Gán mé sông — làng kia . *Sur le bord du fleuve en amont de tel village .*

TRỄNH . *Poutre , F ; faux entrail ; moïse , F .*

TREO. — , — lèn . *Suspendre , A .* — hông . *Suspendre en l'air .* — ngưôc . *Suspendre sens dessus dessous .* — nhẫnb . *Accrocher , A .* — cắc cờ . *Pa-voiser , A .* — trẽ . *Lanterner , N .* — lèo . *Inachevé , A .*

TREO. Nghiến răng — . *Crisser des dents .* — cồ . *Avoir le torticolis .* — chơn . *Avoir la jambe luxée .* Ó — nèo đàng . *En dehors du chemin .*

TRÉO . *Croiser , A .* — chơn . *Croiser les jambes* — cánh . *Croiser les ailes .* — máy . *Croiser les jambes .* Cãi — . *Pliant , N .* Siège qui a les pieds croisés . — ngoc . *Croiser les pieds .*

TRÉO . — , — trăt , lèn . *Monter (sur un arbre , une montagne) .* — dèo . *Gravir une montagne ; se donner beaucoup de peine .* — leo . *Gravir , grimper , N .* — non lặn suối . *Se donner beaucoup de peine .* || — trẹo . *Crissement , N . (des dents) .*

TRỆT . Dĩa—lòng . *Assiette plate* . (dĩa sâu lòng *Assiette creuse*) . —, —lét . *Peu profond, déprimé* .

TRỆT . Crépír , A. *calfater* , A. Ghe đến cò— . *Barque qu'il est temps de calfater* .

TRỆT . —, —trát, lại . *Adhérer*, X. Nói— . *Parler avec difficulté* . — cúp . *S'attacher fortement* . Ghe—mũi . *Barque dont l'avant est surchargé* .

TRỆT . Aplati, ADJ. Ngồi — . *Être assis mollement* . Mũi— . *Nez camus* . —trát . *Placé à terre* . Ghe mũi— . *Barque dont l'avant est peu élevé* .

TRỆU . —, — chọc . *Provoquer*, A. —ghẹo . *Vexer, importuner*, A. —ngươi . *Vexer, tourner en ridicule* . Cói — . *Ridicule*, ADJ .

TRỆU . —, —trạo . *Vaciller, chanceler*, X. Nói— . *Contredire*, A. Nhai—trạo . *Mâcher comme un vieillard édenté* .

TRỆU . —, —tật . *Ridicule*, ADJ. Nói— . *Dire des absurdités, des balivernes* .

TRỆU . Nói—trào . *Prendre des faux-fuyants* .

TRI . —, —thức . *Connaitre*, A. Kê —thức . *Personne connue; connaissance*, S. —hộ . *Sergent fourrier* . —phủ . *Dignité de préfet* . —huyện . *Dignité de sous-préfet* . —hò . *Acclamer; crier*

(ou valeur). — nga. *Pélican*, m. || —, —trét.
Polir le mur. — vôi. *Plâtrer*, a.

TR| *Gouverner, régir*, a. Bình —. *Régner en paix*. — vi, —nhâm. *Régner*. — uưóc. *Régir un royaume*. — dân. *Gouverner un peuple*. — tội. *Punir une faute, un délit*. Đới—. *Un siècle, un règne paisible*. — bệnh. *Se rendre maître de la maladie*. Tiền tự—, nhi hậu —nhơn. *Sachez vous commander à vous-même, et vous serez digne de commander aux autres*. — lấy. *Prendre le gouvernement*. — đôn. *Corriger*, a. — giá. *Fixer le prix*.

TRÍ. —, —trá. *Esprit*, m; *intelligence*, f. — huệ sát. *Perpicacité*, f; *esprit pénétrant*. — cao. *Génie*, m. *esprit élevé*. — khôn. *Prudence, sagesse*, f. — hiểu. *Intelligence*, f. — vẽ. *Imagination*, f. — sáng. *Mémoire excellente*. — nhớ. *Mémoire*. — bản, lụt. *Esprit étroit*. Tuổi—khôn. *Âge de raison*. — sâu. *Esprit profond; subtilité*, f. — rộng, dày. *Esprit vaste*. Bât, vò—. *Stupide, sot*, adj. — dễ hiểu. *Docilité*, f. || — Offrir, a. *parvenir*, a. — mạng. *Se dévouer à la mort*. — sĩ. *Mener une vie cachée*. || — Parfait, solide, adj. || — Placer, établir, a. — táng. *Enterrer*, a. — tế. *Faire un sacrifice; sacrifier*, a. || — tróng. *Se disputer*.

TRÌ. *Tenir, retenir, conserver*, a. — trai. *Jeûner*, n. — đạo. *Garder la religion*. — lại. *Retenir*. Hộ—. *Protéger*, a. Đánh—gậy nọc. *Battre ru-*

dement. || Đon —. *Palais*, M. || — *Lentement*, *tardivement*, ADV; *lent*, ADJ. — trộm. *Intrépide*, ADJ. — hoãn. *Retarder*, *trainer en longueur*. || — *Étang*, *marais*, *fossé*, M.

TRỈ. *Faisan*, M. || — sang, lậu. *Hémorrhoides*, F. PL. || — *Palétuvier*, M. [— dà, đước]

TRỈA —, — lia. *Vite*, *promptement*, ADV.

TRỈA. — giống. *Planter*, A; *semer des graines une à une*.

TRỊCH. (Trịch) *Déplacer*, A; *se déplacer*.

TRỊCH. N. d'oiseau, de hareng. || — *Fuir*, N. Ngồi —. *Se tenir assis sans bouger*.

TRIÊM. —, — nhuận, nhiễm. *Être imbu*. — phong. *Coller*, *cacheter*, A.

TRIỂN. —, — trang. *Rapide*, *prompt*, ADJ. — mới. *Parfaitement ajusté*, *rabouti*. Lăm — tay. *Faire promptement*, *lestement*. Chạy — chơn. *Courir rapidement*. La — miệng. *Criailler*, N.

TRIỂN. Gia —. *Pagode*, F.

TRIỂN. *Ouvrir*, *déplier*, *dérouler*, A. — khăn. [*Formule d'adresse de lettre*].

TRIÊNG. —bây. *Dresser, tendre un piège.* Bòn—
Bàton à porter.

TRIÊNG. —qua, mình. *Éviter, décliner, A; se soustraire à.*

TRIỆT. *Rejeter, A. mettre de côté.*

TRIẾT. Hiên—. *Sage, M.*

TRIÊU. *Matin, M. —mộ, tịch. Matin et soir.*

TRIỆU. Phủ—phong. *Province royale.* || — Con-
naître d'avance; augure, présage, M. Giã—. Ban-
derolle, F. [*superst.*] Nhà—linh. *Maison en pa-*
pier [*superst.*] || một—. *Un million.* || — App-
ler, A. —vê. *Rappeler, A. —vong. [rước vong]*
Évoquer l'âme.

TRIÊU. *Palais, cour du roi.* —dinh. *Cour.* —
tiên. *Corée, F. —dương các. Palais du roi de*
Cochinchine. —chánh. *Lois de la cour.* || Cá
—đô. *N. poisson.*

TRINH —, — khiết, tiết, *Chaste, ADJ. —nữ.*
Vierge, F. —sạch. Pur, chaste, ADJ. || —tường.
Présage heureux.

TRÍNH (Trính) *Entrait, M; moise, F.*

TRINH. —diện. *Se présenter à; paraître devant.*
—ngôn, tờ. *Présenter un écrit, une requête. Nhứt*

—. *Journal*, м. || —đỏ. *Chemin*, м.

|| — (Chinh) —, --thống. *Vase pour puiser de l'eau*. || — *Incliner*, а.

TRỊT. —mũi. *Nez écrasé*.

TRÍT. —tai. *Baisser les oreilles*. Nhắm — lại. *Fermer les yeux*.

TRIU. Nặng— —. *Très-pesant, très-lourd*.

TRIU —; —mến; —nín. *S'attacher, être attaché à; aimer*, а. —chọn. *S'attacher aux pas de qqn*. —trón. *Caresser*, а.

TRO. *Cendre, poussière*, F. —mạt, bụi. *Poussière; vil*, adj. Giữ— —. *Tenir, retenir avec fermeté*.

TRỌ. Nói— trẹ. *Jargonner*, х. Tiếng— trẹ. *Jargon*, м.

TRÒ. *Écolier*, м; *tour d'adresse*. Làm—. *Jouer la comédie; faire des tours de bateleur*. Học—. *Èlève, écolier, collégien*, м. Học— học vè. *Pauvre écolier*. Làm không ra— gì. *Ne rien faire qui vaille*.

TRÒ. *Montrer du doigt*. —thầy kệ. *Comme il vous plaira; je m'en moque*. —vẽ, *Manifester*, а. —thèm. *Ne faire aucun cas de*.

TRỎ. *Faire dériver, détourner un cours d'eau.*

TRỎ. *Pousser, croître, fleurir, v; faire, pratiquer une ouverture.* —tràng. *Orné, adj.* —tài, *nghe. Avoir du talent; être habile.* —tinh, *v. Faire paraître son sentiment, sa pensée, son intention.* —màu, *Perdre la couleur; se décolorer; s'évanouir. disparaître, v. An—. Se diriger (chemin). Di—qua. Passer, v. Chơi—trời. Jouer avec excès.*

TRO. —trọi. *Vide, désert, abandonné, ads.* —tráo, ——. *Immobile comme une statue.* —như đá. *Inerte comme une pierre.* Nhịn đói—mép. *Avoir grand faim.* —trát. *Sans ménagement.*

TRỢ. *Aider, secourir, a.* —phần tống táng, —táng phong phần. *Ensevelir, enterrer, a.* —ngũ. *S'en tirer avec de belles paroles.* —thì. *Pour un temps; temporairement, adv.* —thì cơ hiem. *Faire face à la misère, à la famine pour un temps.*

TRỖ. *Tromper, a; se tromper.* Di—. *Décier, v; se détourner du chemin.* —trinh. *Trompeur, adj.* Nói—trêu. *Tromper, a.* Ngựa hay—. *Cheval qui est ombrageux, qui fait des écarts.*

TRỖ. Di—tới. *Arriver à l'improviste.* Đâm—tới. *Venir fondre à l'improviste.* Tôi nói—ra. *Il m'est échappé de dire.*

TRỖ. *Empêcher, tourner a, se tourner; obstacle,*

ư. —dáng. *Empêcher; empêchement*, ư. —lại. *Revenir*, ư; *se convertir*. —mặt. *se retourner, se tourner vers*. —mặt đi. *Tourner le dos*. —về. *S'en retourner*. —ngại. *Intercepter, empêcher*, ư. —ra. *S'en aller, sortir*, ư. —việc. *Être occupé*. —tay. *Être occupé, retenu*. —lòng. *Changer de sentiment*. —lòng nghịch. *Se tourner contre*. —lòng nguy. *Se révolter*. —lưng. *Tourner le dos*. —nên. *Devenir*, ư. —mình. *Se tourner*. —cách. *Changer de manières, de façon d'agir; changer ses habitudes*. —gió. *Tourner. (vent)*. —trái làm mặt. *Prendre l'envers pour l'endroit*. —lui. *S'en retourner, se retirer*. —ngược. *Tourner, mettre, placer à l'envers*. Mười người—lại. *Pas plus de dix hommes*. —xuôi. *Placer comme il faut; mettre dans la position normale*. Đi một tuần—lại. *Ne pas être absent plus d'une semaine*. —chúng. *Le mal empire; la maladie s'aggrave*. —hiếu, tờ. *Faire une déclaration, un rapport; informer*, ư. —phương. *Prendre un moyen*. —ghe. *Virer de bord*. —dắt. *Affiner la terre par des labours multipliés*. —giống. *Alternar*. —quá—bánh phồng. *Être d'une humeur très-changeante*.

TROÀN. [Truyền] *Licrer à la postérité; relater*, ư.

TRỌC. *Rasé, dénudé*, ADJ. —dầu. *Chauve*, ADJ. —lóc, trọc. *Dénudé*, ADJ. (arbre) —lóc bình vôi, —lám lóc. *Tout rasé, dénudé*.

TRỌC. *Prendre*, ư. —vò. *Se dépouiller de son-*

écorce; perdre son écorce (arbre) —da. *La peau se pèle.* —qu. *Conjurer le démon.* —ra. *Se peler, se décoller.* —chó. *Appeler le chien.*

TRỐC. —, —góc, chang. *Déraciné, arraché*, adj. Nhỏ—lên. *Arracher*, v. —neo. *Chasser sur les an cres.* (ăn neo, *mordre*). —áo. *Habit relevé (par le vent)*. Đánh dứt—nọc. *Battre rudement.*

TRÔI. *Vide, dénué*, adj. Núi—. *Montagne dénudée.* Thua hết—đi. *Avoir tout perdu (au jeu) être mis à nu.* Hết—; hết trơn hết—. *Tout à fait, entièrement*, adv. —lòi, trơn. *Vide, dénué.*

TRÔI. trơn. *Lier, attacher*, v. —chấp tay, cặp cánh. *Lier les mains croisées par devant, par derrière.* —ké. *Lier les bras derrière le dos (au coude)*

TRÔI. —; chống—; —lại. *Appuyer, étayer*, v.

TRÔI. —, —nôi. *Être entraîné par le courant.* —nôi. *Voyager*, n. —trác. *Être submergé*, adj. —sông. *Être entraîné par le courant du fleuve.* Cá—. *N. de poisson.* Nôi, làm buông—, thả—. *Dire au hasard; faire vaille que vaille.* Sợ—. *Craindre de ne pas réussir, de manquer son coup.*

TRÔI. *Enfoncer*, v. —dinh. *Enfoncer, chasser un clou.* —giá. *Augmenter de prix.*

TRÔI. *Faire part de ses dernières volontés; léguer,*

Λ. Lờì—. *Testament, m; dernières volontés.* —
ai. *À la volonté d'un chacun.* —thây, kộ. *Que*
m'importe; comme on voudra. —chết. *Outre*
mesure. Làm lòng— chết. *Faire avec une ardeur*
extrême. || Cù—. *Petit tubercule attaché aux grands.*

TRỎI. —, —lên. *S'élever; précéder, Λ.* —ra.
Surgir, N. —lên sụt xuống. *Hausser, baisser, N.*
(prix). Gạo—. *Riz qui au décortilage laisse*
moins de balle qu'à l'ordinaire.

TRỎI. *L'emporter sur; dominer, Λ, N.* —hơn.
L'emporter sur. —chúng. *L'emporter sur tous.*
Ruộng—. *Champ qu'on alterne.* —dén. *L'em-*
porter de beaucoup. —đia. *Sans soin, négligem-*
ment, ADV.

TRỎI. (Trí).

TRỎI. *Ciel, M.* —dắt. *Ciel et terre.* —cao, cả.
Ciel. —xanh. *Ciel bleu; firmament, M.* —hạn.
Sécheresse, F. —náng. *Chaleur, F.* —mưa. *Pluie,*
F; il pleut. —thanh. *Ciel serein; beau temps.*
—tạnh (hạ) mưa, nắng. *Cesser de pleuvoir,*
de faire chaud. —lặng. *Calme, M.* —im. *Temps*
frais. —nhâm. *Ciel chargé de nuages.* Chium
— cá nước. *Les oiseaux et les poissons.* —đi!.
Ciel! juste ciel! Phép báng—. *Astrologie, F.* —
thối già. *Il fait un vent violent.* Chạy mớ—.
Courir, aller vite.

TROM. Giữ— —. *Garder soigneusement.*

TRÒM. —, —vào. *Cave*, ADJ (*yeux*). Giữ—, —
Garder soigneusement.

TRỘM. *En cachette; furtivement*, ADV. —cướp. *Ravir, voler*, A. —cắp. *Soustraire, voler, chiper*, A. Kẻ—. *Voleur*, M. —lính. *À l'insu d'un supérieur.* —lấy. *Prendre en cachette.* —lạy. *Envoyer un salut; présenter ses respects (lettre).* —phép. *Présumer une permission; abuser d'une permission.* Làm chùng—. *Faire en cachette.* —lạc bâng tai. *Vouloir cacher ce qui est manifeste.*

TRỘM. (Tròm). —tới quá. *Passer au delà, dépasser*, A. —tới. *Aller jusqu'au but.*

TRON. —, —vào. *Introduire*, A. —tay vào. *Introduire la main.*

TRON. *Entier, parfait*, ADJ. —vẹn. *Intègre.* —công. *Mérite achevé.* —việc. *Oeuvre parfaite.* Giữ—. *Conserver intégralement.* —đời. *Toute la vie; la vie durant.* Bán—. *Donner à côté du blanc.* —đạo, niêm. *Avec une parfaite régularité.*

TRÒN. *Rond, arrondi*, ADJ. —vìn, vạnh, vò, ồm, quay ốc mít. *Parfaitement rond.*

TRÒN. *Derrière*, M; *fond*, M (*vasc*). —kim. *Trou d'une aiguille.*

TRỘN. —, —trạo, lạp. *Mêler, mélanger, A.* — cho dầu. *Faire un mélange intime.* Rau—. *Salade, F.* —rau. *Brasser la salade.*

TRỐN. —, —tránh. *Fuir, s'enfuir, s'esquiver.* —lánh. *Éviter en fuyant; fuir, A.* —lính. *Déserteur, A, N.* —nợ, thuế, xâu. *Se soustraire au paiement d'une dette, de l'impôt, d'une corvée.* —biệt. *Se soustraire à toute poursuite.*

TRỖN. —, —tru, lòn. *Glissant, léger, poli, ADJ.* Chừa—. *Qui n'est pas encore net, tiré au clair.* —lì, linh, chuôi. *Très-léger.* Nói cho—. *Parler clairement.*

TRỖN. —con mắt, —trạo, tráo. *Yeux menaçants.* Ngó— trạo. *Regarder par ci par là.* —ngheh. *Regarder d'une manière effrontée.*

TRỖN. Cái—. *Espace parcouru par une barque après un coup de rame.* —trang. *Cajoler, A.*

TRÔNG. *Limpide, pur, ADJ ; dans, PRÉ.* —sạch. *Pur, sans souillure; net, propre, ADJ.* —suốt, vát, vèo, xanh, ngân, chèo, lèo lèo. *Très-limpide (cau); très-clair; transparent.* —bóng. *Lucide, net, propre, ADJ.* —giọng. *Qui a une voix claire.* || —ấy. *Là dedans.* —đời. *Sur cette terre; dans le monde.* —nước. *Dans le royaume; dans l'eau.* --nhà. *À la maison, chez soi.* —lòng. *Dans*

l'esprit, le cœur, le sein. —ngòai. *Au dedans au dehors; partout*, ADV. —lộc. *Très-limpide, pur.*

TRỌNG. *Précieux, noble, grave*, ADJ. —vọng. *Excellent, noble.* —báu, —quí. *Précieux, riche*, ADV. —trần—; —dụng. *Estimer grandement.* —đãi. *Traiter honorablement; faire une réception magnifique à.* —hậu, —kính. *Honorer grandement.* Cao—. *Éminent, honorable, majestueux*, ADJ. —phạt. *Punir sévèrement; infliger une punition grave exemplaire.* —hình. *Grand supplice.* —thiên. *Spirituel, excellent, divin*, ADJ.

TRỌNG. —ni. *N. de Confucius.*

TRÔNG. *Attache, F. [de chien]; petite canque.*

TRÒNG. *Pupille, F.* —con mắt. *Pupille.* —trắng. *Blanc d'œuf; blanc de l'œuf.* —đỏ. *Jaune d'œuf.* —bia. *Le blanc de la cible.* || —tên. *Donner un nom d'emprunt.* || —vào cổ. *Passer au cou.* || —tréo. *D'une manière détournée.*

TRÔNG. *Poinçon, M. [placé sur l'entrait trính]*
[àm base du poinçon]

TRÔNG. *Attendre, espérer, regarder*, A. —đợi, —chờ. *Attendre.* —chừng. *Regarder, voir au loin.* —ơn. *Attendre, espérer une faveur.* —nhớ. *Attendre.* —ngang —ngửa. *Regarder de côté et d'autre.* —xem. *Regarder.* Nhà—. *Miradore, M.* [vòm] —cây. *Espérer.* —thòn mòn. *Se mor-*

fondre.

TRÔNG. — —. *Assez grand.* Ăn cơm—. *Manger seul (d'un enfant à qui sa mère ne mêche plus la nourriture)* —hột. *Gros grain.* Hát— —tiếng. *Chanter d'une assez forte voix.*

TRỐNG. *Tambour, m; patent, ouvert, adj.* — châu. *Tambour pour acclamer les comédiens.* Mọt —canh. *Une veille.* Trảng —. *Lieu découvert.* —cơm. *Tambourin, m.* —chiến, canh. *Tambour de guerre, de veille.* —cái. *Tambour de basque.* Bắn—chiến. *Être réduit à l'extrémité; être aux abois.* —giống ba. *Batterie à trois coups.* Bang —. *Battre le roulement.* Thúc —. *Frapper le tambour de qq. légers coups d'essai.* —dại cổ. *Grosse caisse.* —chóp lĩnh. *Tambour qui annonce l'arrivée du mandarin.* Thúc, giục—. *Battre le tambour d'une manière précipitée.* || —hông, trái. *Ouvert, vif, dissipé, indiscret, adj.* —họng. *Criard, indiscret, adj.* Đất—. *Terre non cultivée.* —ruột. *Ouvert, libre, indiscret, adj.* Lời—ý. *Parole oiseuse.* —gió. *Ouvert à tous les vents.* —trơn, lông, cây, hốc, bệc, dộc. *Ouvert. vif, dégagé, désert, adj.* Đầu —. *Tête découverte.* —hỏi mặt. *Tambour dont la peau est mal tendue.* || —Màle (des oiseaux; mái femelle).

TRỒNG. *Planter, a. Semer à demeure.* [dắc, dặt, cặm. *Planter en espulier, provigner*]. —trái. *Vacciner, a.* —nhánh. *Planter des boutures.*

Khéo nói việc—soài . *Habile à promettre monts et merveilles.*

TRÔNG . Nói — . *Dire en général.* Kêu—. *Appeler d'une manière impolie.* Bánh — [*Certain jeu*] .

TRÓP . [Lép, lóp] . (Épi) vide

TRÓT . *Entier* , **ADJ** ; *entièrement* , **ADV** . — năm . *Toute l'année.* — trăm . *Tous les cent ; toute la centaine ; un cent complet.* — thê . *Parfaitement* , **ADV** . *par la même occasion ; en même temps.*

TRỐT . *Tomber , glisser* , **N** . — chơn . *Faire un faux pas ; glisser.* — trạ ; càn — . *Guéable* , **ADJ** . Chạy—. *Courir tout droit , d'un trait.* Nói—lột . *En couler , en faire accroire à qqn.* Lăm ăn — . *Faire en vain.*

TRỐT . *Recourbé , renversé , tourné* , **ADJ** . — mồi . *Avoir de grosses lèvres ; faire la lippe.* — loa . *De forme conique.* Di—đi . *S'en aller tout à fait , tout droit.* Di—tôi . *Passer au delà.*

TROU . *Avaler (une pilule) avec une gorgée d'eau.*

TRU . *Hurler* , **N** ; *punir de mort.* Hét—. *Rugir , hurler* , **N** .

TRỤ . *Colonne* , **F** . || Mũ—. *Coiffure militaire.*

|| Vã—. *L'univers.*

TRÚ. *Demeurer, v.* —ngu. *Demeurer, loger, v.*

|| — *Jour, m.* —đạ. *Jour et nuit.*

TRỦ —, —đo. *Maudire, v.* Diên—. *Champ cultivé.* —trì. *Lent, adj.* || — — *Hésitant, adj.*

|| Phong—. *Cuisine, f.*

TRỦ. *Esp de filet.*

TRÚ. *Porc, m.* —linh. *Certaine médecine.*

TRỦ. Mọt—. *Une sapèque.*

TRÚ. *Manifester, dévoiler, v.*

TRỦ. *Éloigner, retrancher par force; excepter, v.*

—ma, quí, tà. *Chasser le démon; exorciser, v.*

Phép—quí. *Exorcisme, m.* —căn. *Déraciner, extirper, v.* —căn tiển thảo. *Détruire de fond en comble.*

—ra, di. *Excepter; excepté, pré.* —ng.

Couvrir la dette. || —quân. *Successeur légitime.*

—nhị. *Second après le roi.*

TRÚ. *Contenir, v; recéler, v.* —dưỡng. *Recéler.*

|| —mộc. *Chêne, m.*

TRÚA. *À midi.* Giờ thứ nhứt ban—. *À une heure de l'après-midi.* Buổi—, ban—. *À midi.*

Đã—. *Il est bien tard; il est bien près de midi.*

TRÚÂN. —nhau. *Se partager en groupes égaux.*

—mới. *Aligner les bouts de corde.*

TRUẤT. —, —chức, —xuong. *Priver d'une dignité.* —giá, tiền. *Diminuer le prix.*

TRÚC. *Essieu, cabestan, tourniquet, rouleau, r;* suivre, rouler, A. —trích. (V. Trúc trích). —hướm. *Vergue, r; gui, m.* —củi. *Ensouple, r.* —ghe. *Amener la barque au moyen d'un tourniquet.* || —vào bộ. *Inscrire dans le registre.* —trác [trức trác].

TRÚC. *Bambou, m. [arundo piscatoria]; bouleverser, renverser, A. Đổ—.* *Bouleverser.* —lộn. *Méler, A. Đi— trích. Marcher lourdement, cahin caha.* —trác. *En hésitant; d'une manière embarrassante.*

TRÚC. (Trật). *Droit, juste, vrai, ADJ; mesure, quantité, qualité, r. Cự một—. Tenir une même ligne de conduite.* —nấy. *Tant; de cette manière; de telle qualité.* —nhớ [sực nhớ]

TRUI. *Aciérer, tremper, A. —vào lửa. Rougir au feu.*

TRUI. —, —lỗi, trợn. *Mutilé, dénudé, incomplet, tronqué, ADJ; manquer de.* —trắng. *Porfait, ADJ; intégralement ADJ.* —tay. *Qui a les mains vides.* —trọc. *Dénudé, chauve, ADJ.* —trơn. *Vide, dépouillé, dénué, ADJ.*

TRUY. *Suivre, rechercher*, 𠬞. —lám. *Rechercher*, 𠬞. —dòi. *Rechercher, réclamer*, 𠬞.

TRUY. *Tomber*, 𠬞; *tomber en ruine*. Biém—. *Détruire*, 𠬞. —thai. *Avorter*, 𠬞; *avortement*, 𠬞.

TRUYÊN. *Histoire*, 𠬞; *récit*, 𠬞. —văn. *Raconter*, 𠬞; *histoire*. —thánh. *Vie d'un saint*. Nói—. *Raconter un fait, une histoire*. Già—lám. *Grand bavard*. Nói—dong dẫu. *Parloriser*, 𠬞.

TRUYÊN. *Rapporter, transmettre*, 𠬞. —khẩu. *Transmettre oralement*. Lời—khẩu. *Tradition orale*. Bình—nhiễm. *Maladie héréditaire*. —nhơn loài. *Propager le genre humain*. —ngòi. *Faire succéder*. —tin. *Annoncer*, 𠬞. Lễ—tin. *Fête de l'Annonciation*. Gia—. *Patrimoine*, 𠬞; *secret de famille*. —vò lĩa. *Transmettre une pressante nouvelle*. Lễ—phép. *Fête du Jeudi-Saint*. —rỗi. *Gracier un condamné à mort; entièrement*, 𠬞.

TRỤM. *Tout, entier*, 𠬞; *tout ensemble*.

TRÚM. *Esp. de nasse*.

TRÙM. *Couvrir en entier; notable, dignitaire*, 𠬞. —làng. *Chef du village*. —họ. *Chef de la chrétienté, d'une association*. —minh. *Se couvrir*. —mên. *Étendre la couverture sur soi*.

TRUN. *Se contracter*. —cỏ lẹi. *Timide*, 𠵿: *cacher la tête entre les épaules*. Dao đầu—. *Panaris*, 𠵿; *tourniole*, 𠵿; *mal d'aventure*. ||—. *Esp. de serpent*.

TRUN. *Ver de terre*. Mỏi, mun—. *Terre soulevée par le ver de terre*. —ruột. *Douleur d'entrailles* [*causée par le froid*].

TRUNG. *Milieu*, 𠵿. —tim, cân. *Milieu, équilibre*. 𠵿. —trì. *Cœur*, 𠵿. —khoang. *Milieu du navire, de la barque*. Già—. *Prix moyen*. Già—. *Domestique*, 𠵿; *intérieur de famille*. —binh. *Corps de bataille*. —gian. *Art milieu*. —quắc. *L'Empire du milieu; la Chine*: ——. *Médiocre, moyen*. 𠵿. ||—. *Fidèle*, 𠵿. —chính, trự. *Droit, juste, sincère, équitable*, 𠵿. —ngãi, tin. *Fidèle*. —trinh. *Chaste, fûlèle*, 𠵿. ||—. *Grand vase de terre*.

TRUNG. —, —nước nóng. *Échauder*, 𠵿. ||—. [*V. Trọng*]. *Précieux, noble*, 𠵿.

TRUNG. *Atteindre*, 𠵿. —tim. *Émouvoir*, 𠵿: *toucher la corde sensible*. —dích, bia. *Atteindre le but*. —thực. *Être pris d'une indigestion*. —phong, giố. *Attraper un mauvais air, être pris du choléra*. —vào. *Tremper le doigt dans*. Lăm—. *Faire de grands profits*. Nôi—. *Dire juste*.

TRUNG. *De nouveau*; *réitérer*, 𠵿; *fois*, 𠵿; *degré*.

CỬU — . *Votre majesté (au roi)* . CỬU — THIÊN .
Neuf degrés du ciel . CỬU — KHAI HỔ . *Les neuf*
cieux sont ouverts (hê particule finale d'admi-
ration) . CỬU — ĐÀI . *Palais à neuf étages* . —
 VẬY . *Assiéger* , A . — DANH , — HIỆU . *Porter le*
même nom, le même titre . — — à l'infini ; indé-
 finiment, ADV . — — ĐIỆP ĐIỆP . *Sans cesse, tou-*
jours . MUỖN—ĐÒI NƠI . *Toujours et partout* . —
 TANG . *Morts successives de plusieurs membres d'une*
famille . — TRIÊNG . *Être agité, ballotté. (barque)*
 || — VER , insecte , M .

TRÙNG . — TRĨNH . *S'attarder ; tardif* , ADJ . || —
 Vallée , F . || — Temps , M ; époque , F .

TRUNG . — , — TỊCH . *Citer* , A . — THUẾ . *Imposer*
un tribut ; taxer , A . CAI — . *Percepteur des impôts* .
 NHÌN — TRÈO . *Fixer* , A .

TRÚNG . OEUf , M . ĐỀ — . *Pondre* , A . — ĐÀ LỘN .
 OEUf couvi . CHẢ — NGÔI . *OEufs au miroir* . CHẢ
 — . *Omelette* , F .

TRỪNG . — , — TRỊ . *Réprimer, contenir, châtier* , A .
 || — *Regarder d'un air furouche* . — CON MÁT .
Relever les yeux . NHÌN — TRỘ . *Regarder d'un oeil*
menaçant .

TRƯỚC . *Roseau* , M . — LỊCH . *Sève du roseau* .

—như . *Écorce du roseau* . || — *Avant, PRÉ* . —
bết . *Avant tout; tout d'abord* . Khi— . *Aupara-*
vant; jadis, autrefois , ADV . — mặt . *Devant; en*
présence de . Đằng— . *En avant; par devant* . —
xì . *Chaise à bras* .

TRUỒN . *Ramper, serpenter, s; se faufiler* . Nằm
— . *Être couché de tout son long* .

TRUÔNG . — , — mây . *Chemin dans la forêt;*
fourré, m .

TRƯỜNG . Nu , ADV . (*de la partie inférieure du*
corps) . Ở - ở lỏ, ở—dông dồng . *Être entière-*
ment nu .

TRƯỜNG . (Trang) *Page, F* . || (Trang)—tác .
Contemporain, ADV; de même âge . —cờ . *Déployer*
les enseignes . —lờ, giấy . *Exhiber, montrer ses*
papiers . || —lừa . *Égal, de même âge* .

TRƯỜNG . *Mesure de longueur* . (*dix pieds*) —
phu . *Homme marquant; mari, m* . —nhơn . *No-*
ble, puissant, ADV . —mạo . *Visage, m* . —lượng
pháp . *Géométrie, F* . || —Bàton, m . —đòn . *Bà-*
tonner, fustiger, A . || —bệnh [*trọng bệnh*]

TRƯỜNG . — , —tiều . *Tenture, F; pavillon, m* . —
phòng . *Tente, F* . —cầm . *Tenture ornée de fleurs* .
|| — , —lên . *Se gonfler, s'enfler* ,

TRƯỜNG. (Trảng) *Long*, ADJ; *de longue durée*.
 —thợ. *Longue vie*. —tầm. *Oblong*, ADJ. —an. .
Résidence royale. —thương. *Lance*, pique, F.
 —côn. *Bâton*, M. Bê—. *Longueur*, F. (bề hoạt
Largeur) —sinh tròn lá. *Joubarbe*. || —*Gym-*
nase, *athénée*, *collège*, M. *académie*, F; *bureau*, M.
 —ốc. *Gymnase*; *école*, F. —học. *Collège*; *école*.
 —danh lợi, phú quí. *Carrière des honneurs*. —
 thi. *Académie*, F; *lieu où l'on passe les examens*.
 —thuế. *Bureau du receveur d'impôts*. —kén.
Bureau d'enregistrement. Cửa đàn—. *Offrande*,
 F. —hậu bộ. *École des stagiaires*. || —*Viscère*,
 M; *intestin*, M. Đoạn —. *Avoir des tiraillements*
d'entrailles. —sản. *Vagin*, M. Đại, tiểu —.
Gros intestin; *intestin grêle*.

TRƯỞNG. —tử, —nam. *Premier-né*. —lân.
Chef de village. —giã. *Respectable*, ADJ; *qui a de*
l'importance; *haut placé*. Gia—, —thượng. *Maître*
de la maison; *chef de famille*. —huinh. *Frère aî-*
né. —tộc. *Chef de famille*.

TRƯỢT. (tuột) *Glisser*, N.

TRÚT. *Répandre*, *verser*, A. —sang. *Transvaser*,
 A. —lại. *Reverser*, A. —gánh. *Déverser sur*; *re-*
jeter sur. —tiền. *Râbler l'enjeu*. —cổ. *Renfoncer*
la tête entre les épaules; *timide*, ADJ. —linh hồn.
Rendre l'âme. —lấy. *Transvaser*, *déverser*, A.
 || —*Pangolin*, M.

TRÚU. Trái hột — trư, — —. *Fruit à grands*

noyaux. Trái trưu — những hột. *Fruit qui a beaucoup de noyaux.*

TRỪU. Con—. *Mouton*, M. || — Soie, F. (esp.)

TU. —bộ. *Faire le registre.* —rìng, sĩ. *Ermite, solitaire*, M. —hành. *Solitaire, saint, confesseur*, M. —thân. *Se contraindre.* —kí. *Se réprimier.* —trì. *Se contenir.* —nhơn tích đức. *Acquérir des vertus* —lý. *Réparer*, A. —chính binh khí. *Faire des préparatifs de guerre.* —đức. *Pratiquer la vertu.* Thấy—. *Solitaire, bonze*, M. Đi—. *Se faire religieux.* Nhà—. *Monastère*, M. —tiên. *Se disposer à devenir immortel.* —lạo. *Établir, fonder*, A. —bì, bỗ. *Restaurer*, A. || Miệng—hú. *Petite bouche.* || —du. *Moment*, M. || —riêng. (du, sâu riêng) *Dourian*, M. || —hít. N. d'oiseau. cái—hít. *Sifflet*, M. —cờ bạc. *Cesser de se livrer au jeu.* || —lấ, yếu. *Nécessaire*, ADJ. || —sỉ. *Honte*, F; *rougir*, N.

TỤ. —, —hội, họp, *Réunir, assembler*, A. —chúng, đàng, nhau. *Se réunir.* —liễm. *Réclamer de lourds tributs.* || —tập nhau; —tam—ngũ. *Faire des clubs, des coteries.*

TÚ. —tài. *Bachelier*, M.

TÙ. *Prison*, F; *emprisonné, détenu*, ADJ. —rạc.

Cachot, M. —hình. *Peine de la prison*. Kê—; —
đồ, lao. *Coupable, détenu*, M. cãm—. *Retenir en*
prison. —túng. *Être détenu*. Ngồi—. *Être en*
prison. —và. *Clairon*, M; *trompette*, F. —nhơn.
Criminel, M. || Khảo quá khảo—. *Frapper rude-*
ment. Dẫ quá dẫn—. *Malmener*, A. —ác điệp.
Prisonnier dont la gangue a été garnie de fer.
miệng—lu. *Grande bouche; bouche béante*. —lu
tú lú. *Dodu, potelé*, ADJ.

TỦ. *Armoire*, F. —áo. *Vestiaire*, M. —sách.
Bibliothèque, F. || —lại. *Renfermer, couvrir*, A.
H)c.—. *Tiroir d'armoire*. —chiếu. *Couvrir d'une*
natte. Lẩy khăn—mặt. *Se voiler le visage*.

TƯ. *Penser*, A. —lữ, lự. *Être inquiet, soucieux*.
—lượng. *Considérer*, A. Tam—tái—. *Réfléchir*
mûrement. —tướng. *Penser, réfléchir à*. || —
Propre, particulier, ADJ. —kl. *Soi*. PRO; *propre*, ADJ.
Của—. *Objet propre*. —riêng. *Propre, particu-*
lier. —dục. *Concupiscence*, F. —tà. *Malice*
propre. —sự. *Affaire particulière*. —tình. *Affec-*
tion propre. —ý. *Volonté propre*. Vô—. *Sans*
faire acception de personne. || —. *Présider*, K; *ré-*
gir, A. Tam—. *Trois facultés de l'âme*. [minh
ngộ, *intelligence*; ký hãm, *mémoire*; ái dục, *vo-*
lonté]. —thiên. *Astronomie*, F. Quan—thiên.
Astronome, M. || —. *Ce, cet*, ADJ; *maintenant*,
ADV. —niên. *Cette année*. —thị. *C'est là ce que*
j'espère [*formule pour terminer une lettre*]. —bám.
Adresse, F; *s'adresser à*. —thân. *Seul*, ADJ. || —

chất. *Caractère*, M; *humeur*, F. —trợ, giúp. *Aider qqn de ses biens*. Dong—. *Visage*, M. —lương. *Excellent*, ADJ. || —. *Quatre*, ADJ. —bê. *De tous côtés*. Thử—. *Quatrième*, ADJ. —mùa. *Quatre saisons*. —vi. *Quatre côtés; de toutes parts*. [Tor]. *Fil de cocon de ver à soie*. Tam—. *Trois préoccupations*. [học, giáo, thi]. || Hòì—cái này. *Interroger en particulier sur cette chose*. || —duông. *Visage, aspect*, M. —độc. *Secourir*, A. || —tạì. *Paisible, tranquille*, ADJ.

TỰ. [Chữ]. *Lettre*, F. Cổ—. *Caractère ancien, primitif*. —vi. *Dictionnaire*, M. || —. *Préface*, F; *ordre*, M. ngũ—. [Quân thần . *Roi et sujet*; *phụ tử*, *père et fils*; *phu phụ*, *mari et femme*; *huinh đệ*, *frère aîné et cadet*; *bằng hữu*, *amis*]. —sự. *Ordre, arrangement*, M. || —. *Rendre un culte; sacrifier*, A. || —. *De, pré; de soi; naturellement*, ADV. —nhiên. *Naturellement*, *nécessairement*, ADV. —nhiên đồng. *Pierre d'airain*. —lập. *Indépendant, distinct*, ADJ. —ý. *Sciemment*, ADV; *à bon escient*. —thị. *Avoir confiance en soi*. —thán. *Plaindre son sort*. —trách. *Venir à ressipiscence*. —ái. *Se pendre*. —vận. *Se suicider*. —kiêu. *Se vanter*. —tàn. *Se renouveler, s'amender*. —chuyên. *Se mouvoir; faire à sa guise*. —túc. *Suffire*. —hữu. *Exister de part soi-même*. —khiêm. *S'humilier*. || —. *Pagode*, F. Am—. *Petite pagode*. || —; kế, hậu—. *La postérité*. —vi. *Successeur légitime du roi*. —tuyệt. *Sans postérité*.

TỨ. Donner, 𣎵. Ân— . Pardonner, 𣎵. || Ý—. *Intention*, 𣎵. Lao làm tiêu — . *Brisé par la fatigue et la douleur*. || —Quatre. —hải, phương. *L'univers; la terre*. —thể, chi. *Le corps*. —thì, qui. *Quatre saisons*. —giác. *Quatre angles*. —thú. (ngư, *pêcheur*; tiêu, *bûcheron*; canh, *agriculteur*; mục, *berger*) —cổ vô thân. *Être abandonné, délaissé*. —tông. *Quatre espèces de pouls* [mạch phù, *pouls élevé*; mạch trầm, *pouls profond*; mạch trì, *pouls lent*; mạch sác, *pouls précipité*.] Bại—thể. *Perclus de tous ses membres*. Đi—tán. *Aller çà et là; se disperser*. || —Qui ne connaît pas de frein. || —chiến. *Étranger, émigré*, 𣎵. —tung. *De tous les bords; de tous côtés*. Đi—tung tình tàng. *Aller librement; flâner*, 𣎵. —diên, vi. *De tous côtés*. —dức. *Quatre vertus, qualités*. (đức, dong, ngòn, công). —cổ. *Regarder de tous côtés*. —cổ vô lân lý. *Être sans parents, sans connaissances*. —tai, ác. *Quatre calamités* (thủy, hỏa, đạo, tặc).

TỬ. Clément, bénin, 𣎵. --bi—tai; —bi. Doux, bénin, 𣎵. —hòa. Affable, avenant, 𣎵. —huệ. Bienveillant, favorable, 𣎵. —mẫu. Mère, 𣎵. —hậu. Clément. Cây—bi. Sauge dioscoride. || —De; depuis; à partir de. --nhiên. Naturellement, nécessairement, 𣎵. —ấy về sau. Dès lors, depuis lors; delà. —nây sắp đi. Dorénavant, 𣎵. —ngày. Depuis le jour. —thuở. Depuis que; il y a longtemps. Bát—. À partir de. —gốc chi ngọn. De la tête aux pieds; depuis le com-

menacement jusqu'à fin. — — *Peu à peu.* —
 ngằn. *Graduellement*, ADV. — xira nhần nay.
Depuis longtemps; dès l'origine jusqu'à ce jour.
 Phàn ra—miếng. *Diviser en morceaux; séparer les*
morceaux les uns des autres. — khoản. *Par inter-*
valles. — miếng. *Par morceaux.* || — *Dire*
adieu; résigner (une fonction) Renoncer à; aban-
donner, ㄤ. — lạ. *Refuser les actions de grâces.*
 — lạ, — giã. *Dire adieu; faire ses adieux.* —
 nhau, — biệt. *Se séparer; vivre séparé l'un de l'autre.*
 — bỏ, — rảy. *Rejeter, expulser*, ㄤ. — thạch.
 [hấp thiêt thạch] *Pierre d'aimant.* — con.
Déshériter le fils. — tòn, — nhượng. *Céder.* —
 ngòì. *Donner sa démission; se démettre de sa place.*
 Bật—lao khỏ. *Ne reculer devant aucune fatigue.*
 || — *Parole*, ㄤ; *discours*, ㄤ. || — thần. *Pagode où*
se trouve le dieu tutélaire. || — thiện. *Bénin*, ㄤ.
 Cù—. (khoai) —, — lòng, cùi, chạch. [*Div. esp.*
de tubercules] Chết ngắng cù—. *Mourir*, ㄤ; *cesser*
de vivre. — hời, chặp, lới. *Par intervalles.* Kê
 — làng di nước bước. *Relater avec soin, exacti-*
tude. Đếm xía—đồng. *Compter les sapèques une à*
une. || — lợc (mất lợc) *Mourir, décéder*, ㄤ. ||
 Ông—. *Sacristain*, ㄤ; *gardien de pagode.*

TỬ. *Fils*, ㄤ. — tòn. *Neveux, descendants*, ㄤ. ㄤ.
 — qui. *N. d'oiseau.* — cung. *Matrice*, ㄤ. —
 mạch thực. *Avoine*, ㄤ. || Sư—. *Lion*, ㄤ. Sư—
 cái. *Lionne*, ㄤ. — tử phúc trung. *Enfant mort-né.*
 || Nặng bắt—. *Très-lourd.* Bức—. *Incontinent,*
subitement, ADV.

|| —tế. *Avec soin.* —tế tư lương. *Diligent, soigneux*, ADJ. || —tô. *Mélisse.* —anh. *Couleur rouge-violet.* || Bào—. *Arrière-faix*, M. || —, —mạng. *Mourir*, N. —đạo. *Mourir pour la foi.* Người— đạo; thánh— đạo. *Martyr*, M. —trận. *Mourir sur le champ de bataille.* —chiến. *Combattre à mort.* —vong. *Mourir.* —tù. *Mourir en prison.* —ngãi. *Mourir pour le bon droit.* Hoành—. *Affronter la mort.* Yếu—. *Mourir jeune.* Tội— luận. *Péché digne de mort.*

TUA. Đi kéo—. *Aller à la file.* Cả—. *En foule, abondamment*, ADV. || —Il faut. —kíp. *Il faut se presser.* —hay. *Il faut savoir.* Cái—, —rời. *Frangé*, F.

TUA. —, —ra, đến, tới. *Affluer*, N.

TUA. —lua. *Gonflé, tuméfié*, ADJ.

TUA. —, —ra. *Se disperser; se déployer, s'étendre.* Lúa—. *Céréales trop mûres.* Chạy—ra. *Se disperser en fuyant.*

TUA. —luỡi. *Qui a la langue gercée.*

TUA. [Tự]. —sách. *Préface du livre.* || —. *Semblable*, ADJ. — — (tợ). *Vraisemblable, ressemblant*, ADJ.

TUÂN. *Ver qui se trouve dans la viande avancée.*

TUÂN. *Se conformer à; suivre, A. —phép. Suivre le rite; observer la loi. —theo, giũ. Se conformer à.*

TUÂN. —kiệt, sĩ. *Héros, M. —tú. Sage, prudent, ADJ.*

TUÂN. *Semaine, F (de 10 jours; le mois est de trois semaines: thượng—, trung—, hạ—). —lễ. Semaine. —tự. Sacrifice, M. —chay. Carême, M. —thị, vận. Fortune, F; sort, M. || —, —thú. Parcourir, visiter, A; faire la ronde; poste de douane. —do. Explorer, A. —soát, túc. Surveiller. —thú. Visiter le royaume [roi]. —vãng. Explorer. Ngồi—. Être préposé à la douane. —túc. Surveiller, A. —sát. Inspecter, A; inspecteur, M. || —. Aller autour. —hoàn. Aller autour de; se mouvoir, tourner autour. —vãng. Mourir, S [mandarin]. ——. Avec ordre et mesure. —hương. D'un bon caractère, naturel. || —thâm. Explorer en secret. —tiểu. Explorer.*

TUẤT. [V. Tí, giáp]. *Lettre du cycle duodénaire. || —. Avoir pitié de, prendre en pitié. —cô. S'appitoyer sur le sort des orphelins. —bần. Avoir pitié des pauvres. —dưỡng. Nourrir, soigner [les pauvres, les infirmes].*

TỤC. *Custom, F; mœurs, F, PL. Phàm—. Mon-*

dain, terrestre, ADJ. —ngũ. *Proverbe, adage, m.*
 —mục. *Mœurs grossières; rustique, grossier, ADJ.*
 || — *Inconvenant, obscène, ADJ.* Nôi—. *Dire des obscénités.* —tiũ. *Obscène.* || —vào sđ. *Inscrire dans le registre.* || —tác. *Closser, crételier, x.*

TÚC. —gáy. *Envier, jalouser.* Ở tá—. *Loger, x.*
 || —xác. *Opium brut.* Anh—. *Pavot, m.* || —
Constellation, F. (Tú) Noms des 28 constellations qui servent aussi à désigner les jours du mois lunaire. Sept constellations situées entre le midi et l'orient: Giác, cang, đê, phông, tằm, vĩ, cơ . Sept entre l'orient et le nord: dẫu, ngưn, nữ, hũn, nguy, thất, bích . Sept entre le nord et l'ouest: khuê, lân, vị, mẹo, tẩt, chủy, sâm . Sept entre l'ouest et le sud: tĩnh, qui, liễu, tinh, trưong, dực, chẵn . || —*Suffire, x; pied, m.* —nguyêu. *À souhait.* —ý. *Content.* —dụng. *Suffire.* —sổ. *Au complet.* || —*Caqueter, closser, x. (poule); chicoter, x. (souris).* —thỉnh. *Convoquer, A.* —còì. *Corner, x.*

TÚC. —lói, chói, lảm lói. *Éprouver une grande oppression.* || Nhứt bôn nhứt—. *Revenu égal au capital.* || Nhứt—. *Un moment.* Hết—. *Manquer subitement.* —kiêng. *Subitement, tout à coup.* —thì —lĩnh; —tốc. *Tout à coup, incontinent, ADV.*
 || — *Éprouver de l'oppression.* —ngũc. *Avoir mal à la poitrine; éprouver une oppression à la poitrine.* —giận, gan. *Être dépité.* —ách ách, —đm ách. *Avoir la respiration suffoquée.* Dau—.

Oppression, F. —tối. *Accabler, vexer*, A. —minh. *C'est accablant, vexant.* || An—hưng. *Benjoin*, M. || —vị. *Monter sur le trône.*

TUẾ. —tinh. *Comète*, F.

TUẾ. Nhỏ—. [*Réduire*] *en poudre fine.* || An—nê, F. —thì, nguyệt. *Temps*, M. —thứ. *Ordre des années du cycle.* Vạn vạn—. [*Souhait de longue vie au roi.*] Sơn—. *Cycas circinalis.*

TUI. [tôi] *Moi*, PRO. || —*Tremper*, A. (*le fer*)

TUI. —nợ, trừ—nợ. *Amortir une dette.* Một—. *Un group, une bande.* || —. *Frange*, F. *Épaulette*, F. —cùm. *Contre épaulette à grosses torsades.* (con đũa, *patte*, F.)

TÚI. (Tối). *Obscur, ténébreux*, ADJ. —tăm. *Noir, obscur.* —ngày. *Tout le long du jour.* —trời. *Ciel obscur, couvert.* || —. *Poche*, F. || —. Lấy sách—. *Faire rôtir.* Nghèo cháy—. *Pauvre gueux.*

TUÍ. *Déplorer*, A. —hó. *Être affecté d'une douleur mêlée de honte.* —phận. *Déplorer son sort; avoir honte de sa condition.* —thần. *Déplorer son malheur.* —thâm. *Se lamenter en secret.* —mặt. *Avoir honte.*

TUIÊN. *Fil*, M. Bức—. *Rayon du cercle* [cãm]

TUY. Quoique, conj. —là. Quoique. —răng.
Quoiqu'on dise que.

TÙY. Suivre, A; suivant, PRÉ. —thì. Suivant,
selon le temps; s'accommoder aux circonstances. —
tục. Se conformer aux coutumes. —ý. Suivre le
sentiment; se conformer à l'intention. Cũa—thần.
Le nécessaire. —theo. Suivant. Đì—kiện. Ap-
peler en justice.

TÌY. Moelle, F. —lại. Examiner de nouveau.
—thần. Revenir à soi.

TUYỀN. (Toàn) Entier, parfait, intact, ADJ. —
ven. Intact pur, intègre, ADJ. —mạng. Sain et
sauf. —dĩ, —những. Tout à fait, entièrement,
ADJ. —còng. D'un mérite achevé. —năng. Tout-
puissant. —hảo. Parfait. Vườn trồng—những
cam. Le jardin est tout planté d'orangers. || —
Source, F. —phúc hoa. Mouron, M. Lầm—. Désert,
M; forêt, F. Cừu—. Tartare, M.

TUYỀN. —, —trạch. Choisir, élire, A. —cử.
Élire. —binh. Faire la conscription.

TUYỆT. Détruire, abattre, A; se perdre de fond
en comble, tout à fait. —tuyệt. Sans trace de fa-
mille. —tự. Sans postérité. —khỏi. L'empor-
ter sur; dépasser, A. —lượng. À bout de provi-
sions. —chúng. L'emporter sur tous. —tông
—tích. Sans aucun vestige. —tin. Sans nou-

chất. *Caractère*, M; *humeur*, F. —trợ, giúp. *Aider qqn de ses biens*. Dong—. *Visage*, M. —lương. *Excellent*, ADJ. || —. *Quatre*, ADJ. —bê. *De tous côtés*. Thử—. *Quatrième*, ADJ. —mùa. *Quatre saisons*. —vi. *Quatre côtés; de toutes parts*. || — [Tơ]. *Fil de cocon de ver à soie*. Tam—. *Trois préoccupations*. [học, giáo, thi]. || Hối—cái này. *Interroger en particulier sur cette chose*. || —duông. *Visage, aspect*, M. —độc. *Secourir*, A. || —lại. *Paisible, tranquille*, ADJ.

TỰ. [Chữ]. *Lettre*, F. Cổ—. *Caractère ancien, primitif*. —vi. *Dictionnaire*, M. || —. *Préface*, F; *ordre*, M. ngũ—. [Quân thần. *Roi et sujet*; phụ tử, *père et fils*; phu phụ, *marî et femme*; huynh đệ, *frère aîné et cadet*; hàng hữu, *amis*]. —sự. *Ordre, arrangement*, M. || —. *Rendre un culte; sacrifier*, A. || —. *De, pré; de soi; naturellement*, ADV. —nhiên. *Naturellement, nécessairement*, ADV. —nhiên đồng. *Pierre d'airain*. —lập. *Indépendant, distinct*, ADJ. —ý. *Sciemment*, ADV; *à bon escient*. —thị. *Avoir confiance en soi*. —thán. *Plaindre son sort*. —trách. *Venir à résipiscence*. —ái. *Se pendre*. —vận. *Se suicider*. —kiêu. *Se vanter*. —lân. *Se renouveler, s'amender*. —chuyên. *Se mouvoir; faire à sa guise*. —túc. *Se suffire*. —hữu. *Exister de part soi-même*. —khiêm. *S'humilier*. || —. *Pagode*, F. Am—. *Petite pagode*. || —; kế, hậu—. *La postérité*. —vi. *Successeur légitime du roi*. —tuyệt. *Sans postérité*.

TỬ. Donner, A. Ân — . Pardonner, A. || Ý—. *Intention*, F. Lao tâm tiếu — . *Brisé par la fatigue et la douleur*. || —Quatre. —hải, phương. *L'univers; la terre*. —thê, chi. *Le corps*. —thì, qui. *Quatre saisons*. —giác. *Quatre angles*. —thú. (ngư, *pêcheur*; tiếu, *bûcheron*; canh, *agriculteur*; mục, *berger*) —cổ vô thân. *Être abandonné, délaissé*. —lông. *Quatre espèces de pouls* [mạch phù, *pouls élevé*; mạch trầm, *pouls profond*; mạch trì, *pouls lent*; mạch sác, *pouls précipité*.] Bai—thê. *Perclus de tous ses membres*. Bi—tán. *Aller ça et là; se disperser*. || —Qui ne connaît pas de frein. || —chiến. *Étranger, émigré*, ADJ. —tung. *De tous les bords; de tous côtés*. Bi—tung tinh tàng. *Aller librement; flâner*, S. —diên, vi. *De tous côtés*. —dức. *Quatre vertus, qualités*. (đức, dong, ngòn, công). —cổ. *Regarder de tous côtés*. —cổ vô lân lý. *Être sans parents, sans connaissances*. —tai, ác. *Quatre calamités* (thủy, hỏa, đạo, tặc).

TỬ. Clément, bénin, ADJ. --bi—tai; —bi. Doux, bénin, ADJ. —hòa. *Affable, avenant*, ADJ. —hậu. *Bienveillant, favorable*, ADJ. —mẫu. Mère, F. —hậu. Clément. Cây—bi. *Sauge dioscoride*. || —De; depuis; à partir de. —nhiên. *Naturellement, nécessairement*, ADV. —ấy về sau. *Dès lors, depuis lors; delà*. —nấy sắp đi. *Dorénavant*, ADV. —ngày. *Depuis le jour*. —thuở. *Depuis que; il y a longtemps*. Bát—. *À partir de*. —gốc chí ngọn. *De la tête aux pieds; depuis le com-*

menacement jusqu'à fin. — — *Peu à peu.* —
ngân. *Graduellement*, ADV. — xưa nhần nay.
Depuis longtemps; dès l'origine jusqu'à ce jour.
Phân ra—miếng. *Diviser en morceaux; séparer les*
morceaux les uns des autres. —khoản. *Par inter-*
valles. — miếng. *Par morceaux.* || — *Dire*
adieu; résigner (une fonction) Renoncer à; aban-
donner, A. — tạ. *Refuser les actions de grâces.*
—tạ, —giã. *Dire adieu; faire ses adieux.* —
nhau, —biệt. *Se séparer; vivre séparé l'un de l'autre.*
—bỏ, —rảy. *Rejeter, expulser*, A. —thạch.
[hấp thiêt thạch] *Pierre d'aimant.* — con.
Déshériter le fils. —tôn, —nhượng. *Céder.* —
ngôi. *Donner sa démission; se démettre de sa place.*
Bất—lao khổ. *Ne reculer devant aucune fatigue.*
|| —Parole, F; discours, M. || —thần. *Pagode où*
se trouve le dieu tutélaire. || —thiện. *Bénin*, AM.
Củ—. (khoai)—, —lòng, củi, chạch. [Div. esp.
de tubercules] Chết ngất củ—. *Mourir*, N; *cesser*
de vivre. —hối, chặp, lỏi. *Par intervalles.* Kê
—làng đi nước bừa. *Relater avec soin, exacti-*
tude. Đếm xia—đồng. *Compter les sapèques une à*
une. || —lộc (mất lộc) *Mourir, décéder*, N. ||
Ông—. *Sacristain*, M; *gardien de pagode.*

TỬ. *Fils*, M. —tôn. *Neveux, descendants*, M. PL.
—qui. *N. d'oiseau.* —cung. *Matrice*, F. —
mạch thục. *Avoine*, F. || Sư—. *Lion*, M. Sư—
cái. *Lionne*, F. —tử phúc trung. *Enfant mort-né.*
|| Nặng bắt—. *Très-lourd.* Bức—. *Incontinent,*
subitement, ADV.

|| —tế. *Avec soin.* —tế tư lương. *Diligent, soigneux*, ADJ. || —tò. *Mélisse.* —anh. *Couleur rouge-violet.* || Bào—. *Arrière-faix*, M. || —, —mạng. *Mourir*, N. —đạo. *Mourir pour la foi.* Người— đạo; thánh— đạo. *Martyr*, M. —trận. *Mourir sur le champ de bataille.* —chiến. *Combattre à mort.* —vong. *Mourir.* — tù. *Mourir en prison.* —ngãi. *Mourir pour le bon droit.* Hoàn—. *Affronter la mort.* Yếu—. *Mourir jeune.* Tội— luận. *Péché digne de mort.*

TUA. Đi kéo—. *Aller à la file.* Cả—. *En foule, abondamment*, ADV. || — Il faut. —kíp. *Il faut se presser.* —hay. *Il faut savoir.* Cái—, —rời. *Frage*, F.

TUA. —, —ra, đến, tới. *Affluer*, N.

TUA. —lua. *Gonflé, tuméfié*, ADJ.

TUA. —, —ra. *Se disperser; se déployer, s'étendre.* Lúa —. *Céréales trop mûres.* Chạy—ra. *Se disperser en fuyant.*

TUA. —lưỡi. *Qui a la langue gercée.*

TUA. [Tư]. —sách. *Préface du livre.* || —. *Semblable*, ADJ. — — (tợ). *Vraisemblable, ressemblant*, ADJ.

TUÀ. *Ver qui se trouve dans la viande avancée.*

TUÂN. *Se conformer à; suivre, A. —phép. Suivre le rite; observer la loi. —theo, giũr. Se conformer à.*

TUÂN. —kiệt, sĩ. *Héros, M. —tũ. Sage, prudent, ADV.*

TUÂN. *Semaine, F (de 10 jours; le mois est de trois semaines: thượng—, trung—, hạ—). —lẽ. Semaine. —tự. Sacrifice, M. —chay. Carême, M. —thì, vận. Fortune, F; sort, M. || —, —thũ. Parcourir, visiter, A; faire la ronde; poste de douane. —đo. Explorer, A. —soát, túc. Surveiller. —thũ. Visiter le royaume [roi]. —vãng. Explorer. Ngồi—. Être préposé à la douane. —túc. Surveiller, A. —sát. Inspecter, A; inspecteur, M. || —. Aller autour. —hoàn. Aller autour de; se mouvoir, tourner autour. —vãng. Mourir, S [mandarin]. ——. Avec ordre et mesure. —lượng. D'un bon caractère, naturel. || —thãm. Explorer en secret. —tiểu. Explorer.*

TUẤT. [V. Tĩ, giáp]. *Lettre du cycle duodénaire.*
|| —. *Avoir pitié de, prendre en pitié. —cò. S'apitoyer sur le sort des orphelins. —bần. Avoir pitié des pauvres. —dưỡng. Nourrir, soigner [les pauvres, les infirmes].*

TUĆ. *Contume, F; mœurs, F, PL. Phàm—. Mon-*

dain, terrestre, ADJ. —ngũ. *Proverbe, adage, M.*
 —mục. *Mœurs grossières; rustique, grossier, ADJ.*
 || — *Inconvenant, obscène, ADJ.* Nổi—. *Dire des obscénités.* —tiũ. *Obscène.* || —vật. sỏ. *Inscrire dans le registre.* || —tác. *Closser, crételet, N.*

TÚC. —gáy. *Envier, jalouser.* Ở tá—. *Loger, N.*
 || —xác. *Opium brut.* Anh—. *Pavot, M.* || —
Constellation, F. (Tú) Noms des 28 constellations qui servent aussi à désigner les jours du mois lunaire. Sept constellations situées entre le midi et l'orient: Giác, cang, đê, phông, tằm, vĩ, cơ. Sept entre l'orient et le nord: dàu, ngư, nữ, hũu, ngư, thất, bích. Sept entre le nord et l'ouest: khuê, lân, vị, mẹo, tất, chủy, sâm. Sept entre l'ouest et le sud: tinh, quí, liêu, tinh, trưong, dực, chấn. || —Suffire, N; pied, M. —nguyêu. À souhait. —ý. Content. —dụng. Suffire. —sỏ. Au complet. || —Caqueter, closser, N. (poule); chicoter, N. (souris). —thỉnh. Convoquer, A. —còi. Corner, N.

TÚC. —lói, chói, lảm lói. *Éprouver une grande oppression.* || Nhứt bốn nhứt—. *Revenu égal au capital.* || Nhứt—. *Un moment.* Hết—. *Manquer subitement.* —kiêng. *Subitement, tout à coup.* —thì —lĩnh; —tốc. *Tout à coup, incontinent, ADV.*
 || — *Éprouver de l'oppression.* —ngực. *Avoir mal à la poitrine; éprouver une oppression à la poitrine.* —giận, gan. *Être dépité.* —ách ách, —ám ách. *Avoir la respiration suffoquée.* Dau—.

Oppression, F. —lỗi. *Accabler, vexer*, A. —minh. *C'est accablant, vexant.* || An—hưng. *Benjoin*, M. || —vị. *Monter sur le trône.*

TUÊ. —tinh. *Comète*, F.

TUẾ. Nhỏ—. [*Réduire*] *en poudre fine.* || An—nê, F. —thì, nguyệt. *Temps*, M. —thứ. *Ordre des années du cycle.* Vạn vạn—. [*Souhait de longue vie au roi.*] Sơn—. *Cycas circinalis.*

TUI. [lỗi] *Moi*, PRO. || — *Tremper*, A. (*le fer*)

TỤ. —nợ, trừ—nợ. *Amortir une dette.* Một—. *Un groupe, une bande.* || —. *Frange*, F; *Épaulette*, F. —cúm. *Contre épaulette à grosses torsades.* (*con đũa, patte*, F.)

TÚ. (TỐI). *Obscur, ténébreux*, ADJ. —tăm. *Noir, obscur.* —ngày. *Tout le long du jour.* —trời. *Ciel obscur, couvert.* || —. *Poche*, F. || —. Lấy sách—. *Faire rôtir.* Nghèo cháy—. *Pauvre gueux.*

TU. *Déplorer*, A. —hó. *Être affecté d'une douleur mêlée de honte.* —phận. *Déplorer son sort; avoir honte de sa condition.* —thần. *Déplorer son malheur.* —thầm. *Se lamenter en secret.* —mặt, *Avoir honte.*

TUIẾN. *Fil*, M. Bức—. *Rayon du cercle* [*cằm*]

TUY. Quoique, CONJ. —là. Quoique. —ràng: Quoiqu'on dise que.

TUY. Suivre, A; suivant, PRÉ. —thl. Suivant, selon le temps; s'accommoder aux circonstances. —tuc. Se conformer aux coutumes. —ý. Suivre le sentiment; se conformer à l'intention. Cũa—thân. Le nécessaire. —theo. Suivant. Di—kiên. Appeler en justice.

TÌY. Moelle, F. —lại. Examiner de nouveau. —thân. Revenir à soi.

TUYỀN. (Toàn) Entier, parfait, intact, ADJ. —ven. Intact pur, intègre, ADJ. —mạng. Sain et sauf. —dĩ, —những. Tout à fait, entièrement, ADJ. —công. D'un mérite achevé. —năng. Tout-puissant. —hảo. Parfait. Vườn trồng—những cam. Le jardin est tout planté d'orangers. || —Source, F. —phúc hoa. Mouron, M. Lãm—. Désert, M; forêt, F. Cũu—. Tartare, M.

TUYỀN. —, —trạch. Choisir, élire, A. —cử. Élire. —binh. Faire la conscription.

TUYỆT. Détruire, abattre, A; se perdre de fond en comble, tout à fait. —tuyệt. Sans trace de famille. —tự. Sans postérité. —khỏi. L'emporter sur; dépasser, A. —lượng. À bout de provisions. —chúng. L'emporter sur tous. —tổng—tích. Sans aucun vestige. —tín. Sans nou-

velle. —cấm. *Défendre absolument.* —kì. *Extraordinaire, ADJ.* —mạng. *Perdre la vie.* —bào. *Excellent, ADJ.*

TUYẾT. [V. Tiét] —, —bạc. *Neige, F.* —hận. *Assourir sa colère.*

TUM. Cái—. *Vase à col étroit.* —xo. *Boîte de roue.* Bụi lùm—. *Buisson épais.* Lùm lùm—. *Faire avec désordre.* —húm. *Étroit, ADJ.*

TÚM. *Resserrer, lier, A.* —giò. *Les pieds joints.* —ráo, troi. *Tout ramasser, enlever.*

TÙM. —lum. *Touffu, ADJ.* Bát—lum. *Prendre en grand nombre.*

TUN. Lỗ—bút. *Petit trou.*

TUNG. —hạ. *Proclamer, A.* —hoành lỗ lợc. *Indompté, effréné, ADJ.* || —ra, chạm. *S'acheurer; donner contre.* || Bì từ—. *Aller de tous côtés.*

TỤNG. —, —kinh, —kinh hoa rè. *Chanter des prières [bonzes]* —rí. *Chant des pythonisses.* —tán. *Chanter.* || —, từ—. *Intenter un procès.* —dàng. *Barreau, A.*

TÚNG. —, —tín. *Cerné de toutes parts; étroit, ADJ; réduit à l'extrémité.* Ở—tín. *Être à l'étroit.* —thế. *Dénué de tout secours.* —từ. *Se laisser*

aller à ses penchants vicieux. —ngặt. *Manquer du nécessaire.*

TÙNG. *Suivre*, 去; *Être attaché à.* —theo. *Suivre.*
—tiệm. *Avec modération, économie; à peu près.*
Bi a —. *Faire irruption.* —phong tiếp chân.
Profiter de l'occasion. —hành. *Se joindre à qqn;*
faire route, voyager avec qqn. || —Pin, 木. [Tông]
—bá. *Pin et cyprès.* —chi. *Térébinthe*, 木. Cam—
hưng. *Nard*, 木.

TUNG. V. Tàng.

TÚNG. —lưng. *Avec empressement.*

TỪNG (Tàng) *Degré, étage*, 層; *un à un*, —trời.
Les degrés de l'empyrée. —ngươi. *Chacun; un à*
un. —nhà. *Chaque maison; étage de maison.*
|| — *Qui a éprouvé; expérimenté*, 試. Chẳng—. *Inexpérimenté*, 未試; *pas encore* —lưng. *Avec em-*
pressionnement.

TƯƠC. Vườn—. *Jardin*, 園; *propriété*, 地.

TƯỚC. *Dignité*, 尊. —lộc. *Traitement*, 禮. || —,
—xé, —ra. *Fendre avec la main; accroc*, 手.
|| — *Moineau*, 雀. [sê sê]

TUÔI. —, —tác. *Âge*, 歲. —già, —tác, —
cao, —cả, —lớn. *Grand âge, âge avancé.* —thơ.
Bas âge. —trẻ. *Jeune âge.* —xanh. *Jeunesse*, 年.

—vàng. *Âge d'or.* —rùa tóc bạc. *Très-âgé.*
 Dàng, dưng—. *Offrir les souhaits de bonne année.*
 —khôn. *Âge de raison.* Chắt—trên đầu. *Les années se sont accumulées sur la tête.* Còn trẻ—bàn, bần, bển. *Encore bien jeune.* Đà trọng—bàn, bần, bển. *Déjà bien grand; d'un certain âge.* Đánh, tính—. *Calculer l'âge.* Ăn—cha. *Être de la même année nominale que son père.* Chiu—. *Passer à un âge plus avancé.* Cui bộ già năm mươi—. *Sembler avoir plus de cinquante ans.*

TUỒI. *Vert, frais, ADJ.* —tốt. *Verdoyant, ADJ.* —màu. *De couleur verte.* Cá—. *Poisson frais.* Cá—mươi. *N. de poisson.* Vặt—tốt. *Denrées récentes.* —rỏi. *Très-vert, frais.*

TUỒI. *Arroser, A; promptement, ADV.* —nước. *Arroser.* Làm—di. *Faire promptement.* —xối. *Verser à grande eau.* Đánh—máu. *Frapper à faire jaillir le sang.* Mưa—. *Pleuvoir à verse.*

TUỒI. Tắt—. *Abandonné, délaissé, ADJ.*

TUỒM. —luôm. *Souillé, malpropre, ADJ.*

TUỒM. *Exhaler, A. Suinter, N.*

TUỒN. —rơi. *Couler en abondance.* —dén. *Venir en foule.* || —nước mắt ra. *Fondre en larmes.* —gạo ra. *Retirer le riz du mortier.*

TU'ON. Làm—di. *Faire lestement, avec promptitude*. Chối—di. *Nier complètement, carrément*.

TU'ONG. —, —pha. *Envahir*, A. Đạp tuyốt—mây. *Remuer ciel et terre*.

TU'ONG. *Mode*, M; *comédie*, F; *tragédie*, F. — cách, —phết. *Manière*, F; *mode*. —dỗ. *Aspect*, M. —nhà. *Aspect d'une maison*. Coi—, coi như—. *Sembler*, X; *avoir l'aspect*. —lập. *Tragédie, comédie*. Làm, ra—, vai—. *Jouer, représenter une comédie; représenter*, A. Làm trò làm—. *Jouer la comédie*. || Làm không ra—gì hết. *Ne faire rien qui vaille*. Nèn—. *Réussir*, X.

TU'ONG. Vàng, kim—. *Or en fusion*. || —Mutuellement, réciproquement, ADV. —tẽ, --dông. *En même temps; égal*, ADV. —phân. *Partager*, A. —hợ. *Ressemblant, pareil*, ADJ. —ái. *S'aimer réciproquement*. —tư. *Se souvenir l'un de l'autre*. —ngộ, —phương. *Se rencontrer*. —phân. *Contraire, opposé*, ADJ. ghen—. *Se jalouser*. —tẽ. *S'aider mutuellement*. || —Certain condiment.

TU'ONG. *Statue, image*, F. —hình. *Faire une statue; retracer l'image; semblable*, ADJ. — — Semblable, pareil, ADJ. —thai. *Être conçu*. —ảnh. *Statue*, F. Khí—. *Caractère*, M. —bụt. *Statue d'idole*. —nên. *Devenir*, X. —ảnh vầy. *Médaille*, F. || —Éléphant, M. Nha—. *Dent*.

d'éléphant. Binh—. *Éléphant de guerre*. || *Từ—*
Quatre saisons. || —*Artisan*, m. Ngàn—. *Or-*
fèvre, m. Mọc—. *Menuisier, charpentier*, m.
|| —*Germe, rudiment, embryon*, m.

TƯỞNG. *Visage, aspect*, m. —diện, mạo. *Visa-*
ge, air, m; *mine*, f. Tốt—. *Bonne mine*. Kì—. *Mine, aspect extraordinaire*. || —*Chef*, m. —
soái, quàn, tá; đại—. *Commandant en chef*.

TUỜNG. *Présage*, m. || —*Claiement*, adv. —tận.
Manifestement, évidemment, adv. —biết. *Con-*
naître par expérience. Dã—. *Avéré*, adv. || —.
Mur, m [vách].

TƯỞNG. *Penser*. —gẫm. *Méditer*. —kinh.
Prier. —nhớ. *Se souvenir; se reporter au souvenir*.
—ước. *Désirer*, a. —dến, tới. *Penser à*. Liệu
—. *Réfléchir à*. —thăm. *Penser à part soi*.
Nguyễn—. *Désirer*, a. —nối. *Peser mûrement*.
—dầu từ. *Gland*, m [fruit du chêne]. —vong
kinh. *Penser tout à coup*.

TUỘT. *Glisser, s'échapper*, s.

TUỐT. Đi—. *Disparaître*, s; *s'en aller tout droit*.

TUỘT. *Branche nouvelle; rejet*, m.

TUỐT. (Luột). Làm— đi. *Faire promptement*.
—tới. *Se précipiter, se presser vers*.

TỰU. Giao—. *Livrer à; remettre à.* —lại, tới.
Arriver à; parvenir à. —đồng dây, đồng nỉt.
Venir en foule.

TỰU. Vin, ư. —sá. *Vin et beauté; débauche, v.*

U

U. —, —minh, âm; âm—. *Obscur, sombre, ténébreux, ADJ.* —mè, mè âm chướng, muội, trệ. *Stupide, hébété, ADJ.* —ơ. *Clameur des enfants.* —ơ, ư. *Inepte, ADJ.* Bẻ—trệ. *Abandonner pendant longtemps.* || —lên, nần. *Se gonfler, enfler, v.* —nu úc núc. *Gros et gras.*

U. Bassin, ư. Chù—mặt lại. *Renfrogné, ADJ.*

Ú. Bánh—. *Esp. de gâteau.* —nú. *Gras, replet, ADJ.* Nói—ơ, ư. *Parler d'une manière incohérente.*

Û. Mập—. *Gras, ADJ.* Chù—. *Bouffi, gras, gonflé, ADJ.* —nú ưc núc. *Gros gras.*

Û. —, —lại. *Faire fermenter.* Trờì—dợp. *Ciel sombre.* —dột. *Nuageux, triste, ADJ.* —è. *Triste, morose, ADJ.* Mũt—mày châu. *Visage sombre, triste.* Thằng quã—. *Maladroit, malhabile, ADJ; gauche, v.* Dẻ—lại. *Négliger de faire sécher [habits mouillés].*

U. Rire, ư. || —. *Demeurer, v; à, PRÉ.*

—thiên. *Au ciel.*

Ũ. —, —tác, vất. *Être obstrué.* —máu, huyết. *Sang figé.* || —hự. *Brusquer, A.*

Ừ. [ừa]. *Oui.* —è. *Dire oui; approuver, A; donner son assentiment.* Không— hử đến. *Ne pas se mettre en peine de.*

ỪA. [ùa, ùa]. *Oh! [étonnement].*

ỪA. Àp—, —hoe. *Avoir des envies de vomir.* —khan. *Faire des efforts pour vomir.*

ỪA. *Jaunir, N.* —rũa. *Se flétrir.*

ỪA. —, —ý. *Désirer, A; plaire, N.* —tính. *Conforme au goût; enviable, désirable, ADJ.* —nhìn. *Se plaire à regarder.* —là làm, là nói. *Agir, parler inconsidérément.* —lỗ miệng. *Avoir envie de goûter.*

ỪA. *Rejeter de la bouche.* —máu ra. *Cracher du sang.* —nước mắt. *Les larmes viennent aux yeux.* Giận— gan. *Se mettre en colère.*

ỪÁT. *Être obstrué, attristé.* —tích, khí. *Tristesse intérieure.* —trắc. *Empêchement, N.*

Ừ. —ịch. *Grogner, grouiner, N [porc].* ——. *Glou glou (de la bouteille).*

ÚC. Cá—. *N. de poisson.*

ÚC. Avaler, A. || —ich. *Grouiner, grogner, N.*
[porc].

ÚC. Opprimer, A; sans raison; sans l'avoir mérité.
Làm thậ—, —hiếp. Opprimer, A. —lòng;
ấm—. Être accablé, inquiet. || —; Ấm—Ấm
uời. Désirer ardemment. —nổi gì?. Que désirez-
vous de plus. —độ. Qui a envie de se battre [coq
de combat]. || —, —cu. Poitrine, F; bréchet, M
[poule]. || — [Vèo]. Cent mille.

UÉ. Sordide, malpropre, immonde, ADJ. —dơ.
Sale, rebutant, ADJ. —khí. Air corrompu.

UI. Náng——. Chaleur modérée.

UÍ. [Ui]. —en. Grelotter, frissonner, N.

UÍ. —, an—. Consoler, A.

UÍ. —tới. Pousser, presser, A; faire avancer. Bàn—.
Fer à repasser. || —. Dévaster, A [porc, sanglier].

UY. [Oai]. —ngghi. Majesté, F.

ÚY. Craindre; A. —cụ. Craindre. —kính. Véné-
rer, A. —kị. Répugner, N.

ÚY. —khiến. Ordonner, A. Nói— khúc. Parler

par détours. || —. [*Interj.* *étonnement, douleur*].

UINH. *Courbé*, ADJ. —mã. *Mur d'enceinte* [*d'um tombeau*].

UM. Khói—sùm. *Fumée répandue au loin.* —sùm. (V om sòm)

ÛM. —áp. *Réchauffer sur son sein; combler de soins.*

ÛM. Nhảy —. *S'élancer.* Té—. *Tomber subitement.*

ÛM. Nhà—thảm. *Maison basse, sombre.*

UN. —, —khói. *Enfumer*, A. Mây—. *Les nuages s'élèvent rapidement.*

ÛN. *Violemment*, ADJ; *avec effort.* —lời. *Se précipiter vers.*

ÛN. [ôn] || — lời, đến. *Affluer*, N.

• UNG. —, —thơ. *Abeès, furoncle*, M. —hư ứu, *Tumeur*, F. —dộc. *Abeès.* Trùng—. *Oeuf pourri.*

ÛNG. *Se gâter (fruit); s'aigrir.* Thừa chua quá —. *Très-rusé.*

ÛNG. —tắc. *Être obstrué.*

UNG. —, —lòng, ý, bụng. *Content, satisfait*, ADJ;

consentir; plaire, s. —thuận chịu. *Consentir.*
 || Chim—. *Épervier, m.* Buồm—. *Brigantine, v.*

ƯNG. —, —đổi. *Répondre, a; correspondre s.* —
 trường, thí, ngài. *Se présenter à un examen; sub-*
bir un examen. —hầu. *Attendre qqn.* —vụ. *At-*
tendre une charge. —hiện. *Apparaître, s.* —tiếng,
 lại, đáp. *Répondre.* —nghịm lời. *Vérifier une*
parole. Nói khác—. *Interroger d'une manière in-*
sidieuse. || Khái, —. *Verset, répons, m.*

ƯNG. —đỏ. *Prendre une teinte rouge; rougir, s.*
 [*fruit qui mûrit*]

ƯỚC. *Désirer, a; supposer, a.* —mong, ao. *Dé-*
sirer, —chừng. *Supposer, évaluer, a; environ,*
 ADV. || Giao—. *Faire un pacte, un traité.* Hòa—. *Traité de paix.*

ƯỚL. —lình. *Inepte, ADV.*

ƯỚM. —, —chao. *Tirer, dévider la soie,* || —
 vào. *Appliquer, a.* Ván—. *Ais, planche pour ra-*
double. —xám. *Radoubler, a.*

ƯỚM. *Cuirasse, v; plastron, m.* || — *Bavette, v.*
 || — *Essayer, éprouver, a; faire l'essai de..* —thử.
Essayer, tenter, a. —lòng. *Sonder les intentions*
de qqn. Nói—. *Sonder, tenter, a.* —sức. *Es-*
sayer ses forces.

UỖN. *Courber*, A. —éo. *Se courber*. —mnh. *S'étirer*. —lời, lười. *Flatter*, A, —ván. *Courber une planche*. —khúc. *Sinueux, détourné, tortueux* ADJ. || —éo. *Presser de demandes*.

UỖN. *Commencer à pourrir; sentir fort*. —hnh. *Se mal porter, avoir mauvaise mine*. —mnh. *Être mal portant*. —ợt. *Inepte, inhabile*, ADJ. —ế. *Faible, languissant*, ADJ. || Làm — ế quá. *Faire avec lenteur, négligence*.

UỖNG. *Boire*, A. —thuốc. *Prendre une potion*. —như hủ chim. *Boire comme un trou*. —thắng nghìn. *Boire son soûl, d'un trait*. —rượu hít hà. *Boire du vin fort qui prend au nez (hít hà renifler)* —vực. *Boire de l'eau dans le creux de la main*. —núc. *Boire d'un trait*. || —nướm. *Boire fréquemment*. —thấm giọng. *S'humecter le gosier*. —hì hực. *Boire avec excès*. —vô độ. *Boire sans mesure*. —bốc. *Boire dans le creux de la main*. —bốc lấy, lấy đặng, lấy được. *Boire avec avidité; avaler à la hâte*. —lấy có, lấy chừng. *Boire pour la forme*. —lấy vị. *Goûter*, A.

UỖNG. *En vain, regrettable*, ADJ. *C'est dommage*. —phí ngày giờ. *Perdre sa journée, son temps (par négligence)* —cồng. *Perdre sa peine; c'est peine perdue*. —danh. *Perdre sa renommée*. —mạng. *C'est dommage, c'est regrettable de perdre ainsi la vie*. Làm—ức. *Opprimer*, A.

UÔNG. —, —ách. *Calamité*, v. — — À moitié
mùr; *demi-savant*. || —mông. *Faire un semis*.
|| — (V. Oan) N. d'*oiseau*.

UỚP. *Saler, confire, assaisonner* A. —hương, —
hoa. *Assaisonner d'épices*. — muối. *Mariner*,
saler, A. —tiều. *Poivrer*, A. —xáu. *Embaumer le*
corps.

UỚT. —, —át, rướt, mề, mèm. *Mouillé, trempé*,
ADJ. —mặt. *Inapte*, ADJ; *qui n'est bon à rien*. —
nhười nhười. *Toujours mouillé*. — loi ngoi
lót ngót. *Trempé; mouillé jusqu'aux os*. Hay
làm mít —. *Pleureur (enfant)*.

ỦP. Té—xướng. *Se renverser en tombant*.

ỦP. *Retourner, renverser*, A. —lại, lấy. *Cou-*
vrir, recouvrir; mettre le couvercle. —sấp, xướng.
Renverser. —chông lên. *Renverser sur*. Lấy
thúng—voi. *Mal cacher ses errements, ses défauts*.

ỦT. *Dernier né*. Ngón —. *Petit doigt*. Ngón
áp —. *Annulaire*, A.

U'U. *Soucieux, triste, inquiet*, ADJ. —phiền, sầu,
tư. *Triste, morose*, ADJ. —ái. *Aimer avec sollici-*
tude. —lữ. *Inquiet*. —hoạn. *Tristesse*, F.

V

VA. Lui, elle, PRO. Ce, cet, cette, ADJ; *s'acheurter*, se heurter contre. || —đầu vào cây. Donner de la tête contre un arbre.

VA. Peine, amende, F; malheur, M. Phái, mác—. Être puni; encourir une peine. —trâu, heo, voi. Amende de cinq, trois, dix ligatures. —uong. Calamité, F; malheur, M. Chạy—. Expier, A. —Hội thánh. Censure ecclésiastique. —dứt phép thông công. Excommunication, F.

VÁ. Raccommoder, rapiécer, A, mettre une pièce; grande cuiller, F; tacheté, moucheté, ADJ; bouffon, paillasse, M. Cái—. Pelle, F. —khâu. Raccommoder. —hót. Cuiller, F. —trăm cật, cật. Rapiécé en cent endroits. Chừa, 'đỏ—. Laisser une touffe de cheveux (en rasant la tête). Thàng—. Paillasse. Bà— V. góa).

VÀ. Et, avec; faire entrer dans la bouche; quelque, ADJ [vại]. — [vại] lời. Quelques paroles. NƯỚC—. Sauce, F. Cá— hai, —bài. Tous deux. CÁ—. Tout, entier, ADJ. Trồng—. Construire des planchers, estrades.

VÁ. Donner un soufflet; souffleter, A. [Esp. de figuier]. —tai. Donner sur les oreilles. Nói chuyện—. Recevoir, entretenir sans offrir de rafraichisse-

ments. —vê. *Désirer*, A; *être avide.* —rót rãng, sêu rãng. *Casser la gueule* [*pop*]. Ăn—. *Manger* (*un mets*) *sans pain, sans riz.* || —. *Dégrossir*, A. —vuông. *Équarrir*, A.

VÃ. *En effet.* —lại. *De plus; en outre.* —nay, chãng. *En effet, cependant,* CONJ. || —. *Oindre, fomenteur*, A. —thuốc. *Appliquer un onguent.* —dầu. *Se pommader.*

VẠC. *Cuve, chaudière*, F; *amincir, dégrossir*, A; *natte, claie de bambous.* || —. *N. d'oiseau nocturne.*

VÁC. *Porter sur ses épaules.* Mọt—. *Un coup de filet; une charge.* || Càn—chống. *La balance trébuché.* || —hất mặt [*mỏ*] lên. *Regarder en l'air.*

VẮC. Sáng—. *Très-brillant.* Mới—. *Très-récent, nouveau.* Tươi—. *Tout frais, récent, verdoyant*, ADJ. —lòng son. *Cœur pur.* Vô chung—. *Sans fin.*

VẶC. [*Vực*]. *Prêter secours à; protéger*, A.

VẠCH. *Tracer une ligne* [*avec l'ongle ou la pointe d'un couteau*]. —, —ra. *Écarter*, A. Cái—. *Marqueur*, v. —dàng chỉ nẻo. *Montrer la route.* Nối—ra. *Désigner spécialement; dévoiler*, A.

VÁCH. *Mur*, m. Dựng— *S'accouder, s'acculer au mur*. —thành. *Rempart*, m. Cai—. *N. d'une dignité*.

VÀI. *Épaulé*, f. —trên, dưới. *Supérieur, inférieur*, m. —em. *Inférieur*, m condition, rang de frère cadet. Khăn—. *Amict*, m. Làm— tuông. *Jouer un rôle*. Ra— tuông. *Donner une représentation*. —tuông. *Représentation, scène, r; rôle*, m.

VÀI. —, —niệm. *Invoyer*, a.

VÀI. *Quelque*. —ngươi. *Quelques hommes*. —phen. *Quelques fois*.

VÀI. Ông bà ông—. *Ancêtres*, m pl. || —. *Étoffe*, f. —diễn. *Toile fine*. —thò. *Grosse toile; étoffe grossière*. —sợi. *Chaine*, f (*tisserand*). —trời. *Fil de la Vierge*. —canh. *Trame*, f. —bó. *Toile d'emballage*. —sura. *Gaze*, f. Trái—. *Litchi*, m. —bối. *Toile marouflée*. —hoa. *Indienne*, f. Một cây—. *Pièce d'étoffe*. —hồ. *Toile empesée*, f. || —. *Répandre*, a; *semer à la volée*. —chàl. *Lancer l'épervier*. —ra. *Répandre, disperser*. Bỏ— cho. *Se décharger sur*. Đổ— cho. *Rijeter la faute sur*. || —. *Prêtresse, bonzesse*, f.

VAY. —bợ, mượn, hỏi. *Emprunter*, a. —tiền. *Emprunter de l'argent*. Cho— đặt nợ, ăn lời; cho—. *Prêter*, a [*à usure, à intérêt*]. Cho— tiền mười ba, mười lăm. *Prêter au 30 p. 100, au*

30 p. 100. Cho—hạp, nặng. *Prêter à gros intérêts.*

VAY. —, —vò. *Tordu, contourné, oblique, courbe*, ADJ. —ngoe. *Très-tordu*. Lăm—ngoe. *Tordre*, A. Gian—. *Pervers*, ADJ. Đàng—. *Route oblique, détournée*. Đạo—. *Doctrine erronée*. Lữ—. *Parole trompeuse, fausse*.

VAY. *Nettoyer*, A. (avec la pointe d'un couteau, d'une baguette); *retirer*, A. —thước dạn. *Retirer la charge; décharger*, A. —'ai. *Curer les oreilles*. Cái—tai. *Cure-oreille*, M. Chơi—. *Jouer sans cesse*. || —thi. *Mauve*, F.

VAY. —vò, lại. *User par le frottement; frotter*, A. —nhà. *Ferme*, F. —lên. *Pennies de la flèche*. Ráp—. *Assembler une ferme*. || —à la hâte. Ăn—di. *Se dépêcher de manger*.

VAY. *Écaille*, F. —dông. *Limaille, tournure de cuivre*. —cá. *Écaille de poisson; taie*, F. (œil). Tróc—. *S'écailer*. Lăm tróc—trảy vi. *Se donner beaucoup de peine*. || —Agiter, remuer, A. —đuôi. *Remuer la queue*. —cờ. *Agiter un étendard*. —nước mạ. *Arroser les semis (en jetant de l'eau)*.

VAY. *Entourer, cerner*, A; *épaule*, F. (du tigre); *branchies*, F. PL. (du poisson) —phù. *Entourer, assiéger*, A. —cho túng. *Serrer de près*.

— phải tư bề . *Entourer de tous côtés .*

VẬY. *Ainsi*, ADV. —mà. *Cependant*, CONJ. Thế, có khi—. *Peut-être*. Thế, có khi đâu—đó. *Peut être ainsi*. Có, phải —đâu. *Nullement*, ADV. Thế—. *Ainsi, de cette manière*. Đâu—. *Malgré-celà; endurer, supporter*, A. —vạ. *En désordre, avec confusion*. —thì. *Ainsi donc; alors; partant de là*. Đã—thì. *S'il en est ainsi; puisqu'il en est ainsi*. || —*Remuer*, A. —đục. *Rendre trouble*.

VẬY. —vạ. *Salir*, A; *sali, souillé*, ADV; *d'une manière inconvenante, indue*. —chàm nhàm. *Sali, souillé*. —tuôm luôm tam lam; —dơ bẩn. *Souillé, malpropre, crasseux*, ADJ. Làm—. *Souiller*, A.

VẬY. [Vạy] *Ainsi*. Kẻ — người khác . *L'un d'une façon l'autre d'une autre*. || — *Autour, à l'entour de; ensemble*, ADV. —hiệp. *Se réunir*. —lại. *Être assemblé*. —đoàn, lũ. *En foule; par troupes*. —nhau lại. *Se réunir*.

VẬY. —vùng. *S'agiter dans l'eau; se démener*.

VÀM. *Embouchure*, F. —rạch. *Entrée de l'arroyo*. Nói không ra—. *Parler à termes couverts*.

VÀM. —vỡ. *Énorme, massif, gros*, ADJ.

VÀM. *Couper en menus morceaux; hacher*, A. Chết—. [*injure*] || —mặt, đầu xuống. *Baisser la tête*.

VĂN. Dầy—. *Plein, rempli*, ADJ.

VAN. *Gémir, soupirer*, v. —vi. *Se plaindre*. —siéc. *Pousser des plaintes, des gémissements*. —dât kêu tròi. *Invoquer ciel et terre*.

VĂN. *Dir mille*. —tuế [*Souhait de longue vie*] —dân trãm họ. *Tous les peuples*. —tuyén. *Parfait*, ADJ. Tin—sự. *Croire tout; être crédule*. —[phường] chàì, lưới, te. *Troupe de pêcheurs*,

VĂN. —, —phên. *Planche*, F; *ais*, M. —lụa. *Planche mince*. —lò, be. *Bordaille*, F. —mạ. *Planche aux semis*. —mo, nao, uinh, vènh. *Planche gondolée, déjetée*. —thùng. *Douve*, F.

VĂN. *Dir mille*. Giàu tám xe mười—. *Très-riche*.

VĂN. *Ouvrage de poésie*. —ca, thi. *Élégie*, F.
|| —lên. *Raccourcir*, A. [*habit*] || — *Le soir*
(*tảo le matin*) —thì. *Temps du soir, soir-ée*, F.

VĂN. *Belles-lettres*, F, PL; *élégance*, F. —vó (vũ)
La toge et l'épée. —nói. *Disert*, ADJ. —hoc. *Lettre*, ADJ. —vật, —nhơn. *Homme de lettres, lettré, philologue*, M. —chương. *Composition littéraire*. —thần. *Mandarin civil*. —thần. *Lettré*, M. (*secte des lettrés*) —chức. *Prière récitée pendant le sacrifice*. —lẽ. *Élégie*, F. —khế. *Reçu*, M. —sức. *Orné*, ADJ. —thô. *Beauté*, F. —vũ kiém tuyén.

Lectré et habile dans l'art de la guerre. —thè. *Formule de serment.* —cáo, chúc. *Formules de prière.* —chương kí luật. *Préceptes de rhétorique.* || —
Entendre, A. —danh. *Avoir une bonne renommée.*

VẶN. *Tordre, tortiller, visser, A.* —thị. *Noueux, racheux, ADJ [bois]* —óc. *Coquille, F; visser.* —
cỏ. *Tordre le cou.* —minh —máy. *Se tordre.*

VẶN. —, —vói. *Court, ADJ.* Áo—ngoài. *Veste, F.* —, —tát, chũn, xũn. *Très-court.* Cẩu—. *Verset, M.*

VẶN. —vẹn. *Bigarré, tacheté, moucheté, ADJ.* —
vọc. *Remuer dans la main.*

VẶN. *Dire, A.* —vi. *Rapporter, énoncer clairement.* —vĩ. *Se plaindre.* ——. *Etc; et cœtera.*
|| —Nuage, M; ondulé, moiré, ADJ. —vũ, vũ. Nuageux, ADJ. Chi lũng—. *Vaniteux, ADJ; plein de vanité.* —sa. *Soie, F [esp.]* —dài. *Château, M.* —gỗ. *Cernes du bois.* —mẫu chi. *Talc, M.* Có—. *Ondé, ondulé, moiré, ADJ.*

VẶN. —, —hệ. *Sort, M; fortune, F; arranger, A.* —thời. *Temps de bonheur.* —dụng. *Disposer.* Giặp—. *Trouver une bonne fortune.* —lương. *Fournir les aliments.* —quần, áo. *Attacher son pantalon, son habit.* —bi. *Mauvaise fortune* —thời. *Bonne fortune.* Nước—. *Tournant, M; remous d'eau.* —xiết. *Rapide, M.* Đầu—. *Vertige,*

M. || Tư—, —mình. *Se donner la mort.* || — *Syllabe*, F; *accord*, M. Âm—. *Syllabe*. Lạc—. *En désaccord; discordant*, ADJ. Hưu—. *Qui détermine l'accord.*

VÂN. *S'enquérir de; entourer*, A. —vít, lăy. *Enlacer, englober, enclaver*, A. —đáp. *Interroger et répondre; demande et réponse; dialogue*, M. —lược. *Mettre à la question.* —tội. *Faire justice de qqn.* —con. *Emmailloter l'enfant.*

VÂN. —, —chuyển. *Tourner*, N, A; *se mouvoir autour de.* —vũ. *Le temps est à la pluie.* Chái bát—. *Vestibule*, M. Lăm—công. *Se donner réciproquement des journées de travail.* || — *Syllabe*, F. —đeo. *Rime*, F, Đánh, luân—. *Épeler*, A.

VÂN. —chon, theo. *Suivre toujours; ne pas se séparer de.* Chuyển—. *Tarder*, N.

VANG. N. d'arbre [*Caesalpinia sappan*]. —hoa, hiên. *Noble, glorieux*, ADJ. Danh—. *Nom illustre.* Lúa— —. *Riz qui commence à mûrir.* —phong. *Florissant*, ADJ. || —, —lừng, dầy. *Résonner, retentir*, N. Đầu— đầu; nhức— óc. *Avoir la tête pesante; avoir la migraine.* La— óc. *Crier à fendre la tête.*

VANG. —mặt. *Passer devant qqn.*

VÀNG. *Pellicule, membrane, f. — nhện. Toile d'araignée. Đông—.* Il se forme une pellicule, une croûte, une crème. Choàng—. *Avoir des vertiges; être pris de vertige.*

VÀNG. *Or, m; jaune, adj. — rònq, thấp, mười.*
Or pur. — nước, — tương. Or liquide, en fusion.
—reo. Clinquant, m. —khỏi. Or en lingot. —bạc.
Or et argent. —khá tinh. Or assez pur. —lá. Or en feuille. —thoi. Or en barre. —lợt. Or jaune.
—gạch cua. Or rouge. Chiếc khâu—. Bague, f.
—nhựa. Gomme gutte, f. Nhà—. Ciel intérieur du lit funèbre. Lòng— đá. Constance, fermeté, f.
—như nghệ. Jaune comme du safran. ——. Jau-ndre, adj. —cháy, hừm, hừm, khè, chái, nghệ, thén, ngoách. Très-jaune. || — (V. Vừng —, vôi—).

VÀNG. *Passer, n. —lai. Aller et venir. —qua.*
Passer outre, devant, par devant. —lai cùng người nào. Fréquenter qqn. —vong. Disparaître, passer, mourir, n. —tuồng. Entr'acte, m. Đi—. Al-ler visiter. —khứ, hành. Sortir, s'en aller, disparaître, n.

VÀNG. —, —đi. *Jaillir, n. —óc ra. La cer-velle se répand. —dỏm dỏm. Jeter des étincelles.*
lăm— đi. Faire avec promptitude. Bỏ— đi; —phứt. Abandonner complètement; jeter, v.

VÀNG. *Solitaire, retiré, silencieux, adj. —bắt, —*

tanh. *Profond silence.* —vẻ, hin, liu, hoe. *Solitaire, retiré, désert,* ADJ. —tiếng. *Silence,* M. —mặt. *Absent,* ADJ. Nhà—. *Maison déserte.* Đường—. *Chemin non fréquenté.* Chỗ—. *Retraite,* F; *lieu solitaire, écarté.* Đi—, đi— khỏi. *Être absent.* —đến, tới. *Cesser de venir,* —mưa. *Cesser de pleuvoir.* —tin. *Sans la moindre nouvelle.*

VÀNG. *Faux,* F. Trâu—. *Le buffle frappe de la corne.*

VÀNG. Nghe— —. *Entendre au loin.*

VÀNG. *Obéir,* S. —lệnh, mạng. *Obéir à un ordre.* —lời. *Obéir.* —chịu. *Se soumettre; obéir.* —nghe, theo. *Obéir, se rendre à.* —ý. *Se conformer à l'intention.* —phép. *Se soumettre.* —chứng. *Obéir pour la forme.*

VÀNG. (Vùng) *Une brassée.* —hồng, ô. *Soleil,* M. —nguyệt, thỏ. *Lune,* F. --đất. *Motte de terre.*

VÀNH. *Couper autour.* —tay. *Couper les doigts (supplice)* Cắt—cắt vằm. *Couper autour.* Ăn—ăn vằm. *Commencer des exactions; soustraire,* A.

VÀNH. *Cercle, tour,* M; *bordure,* F. [d'un panier]

VÀO. [Vô] *Entrer,* S; *dans,* PRÉ; *faire entrer.* —phần đấu xảo. *Concourir, prendre part à l'exposition.*

—đạo. *Embrasser la religion* . —dòng. *Entrer en religion, au couvent* . —chay. *Entrer en Carême* . —cửa. *Entrer au port* . —nhà. *Entrer dans la maison* . —sỏ. *Être inscrit* . Không ăn thua—đâu. *N'aboutir à rien* . Bem—sỏ. *Inscrire* , 入. Nói— . *Engager à* . —ra. *Dissuader de* . Nói— nói ra. *Se contredire* . Bỏ—bàn ép. *Mettre au pressoir* . —trận. *Engager le combat* . —kháp. *Mettre la charge (distillation)* . Lễ Đ.C.B.—đén thánh. *Fête de Présentation* . A, ào, ầu—. *Se précipiter en foule dans* . Ằn—. *Traverser; passer par (arroyo, chemin)* —men, thính. *Mettre le levain, le riz grillé* . —hời. *Moïsi, gâté* , 入. (riz) —[nhập] hớp. *Recevoir les cadeaux de nocés* . —hùn, phồn. *Entrer dans une société* . —đơn. *Porter une requête (au mandarin)*

VẬP. *Heurter, frapper contre terre* . Ngồi—mặt xuống. *Se tenir la tête baissée* . Té—mặt xuống đất. *Donner du nez en terre* .

VẤP. —, —váp, —phải. *Se butter contre; se choquer à, contre* . —chơn phải đá. *Donner du pied contre une pierre* . Ngựa —. *Cheval qui bronche* .

VẶT. *Pan d'habit [partie croisée; —hò partie croisée par dessus]* . —đất. *Portion de terrain* . || —*Tailler* , 入. —nhọn. *Tailler en pointe* . —nêm. *Tailler un coin* . —giệp. *Tailler en forme de coin* .

VÁT. —, Chạy—. *Prendre des bordées*. Chạy một—. *Prendre une bordée*.

VẮT. *Chose de peu d'importance; minutie, F.* Nối—. *Dire des vétilles*. giở—. *Crachoter, N.* Trộm—. *Faire de petits larcins*. Thấy kiện—. *Intraitable, hargneur, querelleur, ADJ.* Thù—. *Se venger pour des riens*. Làm—mắt. *Agir avec rigueur; se montrer sévère*. —*Rechercher avec soin, minutieusement; fouiller, A.*

VÁT. *Exprimer (le jus); tordre (du linge); porter suspendu à l'épaule; en travers de*. Nắm— ngang qua. *Couché en travers de*. Sào—áo. *Perche pour étendre [sécher] les habits*. —cơm. *Faire des boules de riz cuit (một—une boule)*. — chày ra mỡ [nước] dặng. *Pressurer, A; être exigeant*. Khăn—cổ. *Étole, F.* Tật—khăn. *Écrouelles, F. PL.*

VÁT. *Chose, F; être, animal, M.* —trọng, báu, quý. *Objet précieux*. —ngốc. *Brute, F.* —hèn, khinh. *Chose vile, ordinaire*. Dưng ba—. *Offrir trois cadeaux, présents*. —vì gì bấy nhiêu. *Chose de peu de valeur*. || —Lutter, N; terrasser, A. — như—nhái. *Écraser comme une pomme cuite*. — vờ—vường. *S'agiter, se remuer; tituber*. —dựa, vã. *Se tourner, se rouler en tout sens*. —mình—mảy. *Se remuer, se tourner, se mouvoir*. —một keo. *Engager une lutte, une boxe*. —xướng dất. *Terrasser*. || Nước—. *Tournant, M.* Gió—.

Tourbillon de vent, trombe, v. —qua—lại. Agiter, s'agiter en tout sens. —vơ. Agité par le vent.

VÃT. —vơ. *Être agité par le vent. Đì—vơ. Errer, flâner, s.*

VÀU. *Dresser les oreilles; chaurir des oreilles.*

VẤU. *Griffe, v. Giương—. Sortir, montrer les griffes.*

VE. —, ——. *Cigale, v. Esp. de ver. || —, —vân, theo. Amalouer, caresser, flatter, a. || —chó. Tique, v. || —Bouteille, v. Cỏ—. Goulot de bouteille, v. —chai. Bouteille de verre. —sành. Bouteille en terre cuite. —thùy. Petit vase à deux anses. —nhỏ. Burette, v. —không. Bouteille vide.*

VÊ. *Billet, m. —mời. Billet d'invitation.*

VỀ. *Pièce de poésie. || — S'animer, se disposer à agir. Ngựa—dá. Le cheval a envie de ruer. || —cầm. Poteau, m, (pour chenat) || —Bord de la carapace (de la tortue cua dinh)*

VÈ. —, —vang. *De diverses couleurs. Trờ—. Changer de façon d'agir. —kia—nợ. D'une façon de l'autre. || —Tache, v. (du tigre)*

VỀ. *Peindre, colorier, a; indiquer, v. —vời, vièn. Dessiner, tracer un plan; donner des instructions.*

Thợ—. *Peintre*, m. Lờnói—viên. *Langage fleur-*
ri. —nổi màu. *Faire ressortir une peinture*. —
thủy mặc. *Peindre en noir, sans couleurs*. Chl—.
Indiquer, a. —mày—mặt cho. *Aider, patroner*, a.
Bày—. *Imaginer, indiquer*, a. Ảnh—. *Tableau*,
m. || — *Couper, fractionner les mets avec les ba-*
tonnets.

VÊ. *Bataillon de 500 hommes*.

VỄ. *Cuisse*, f. Ngang vai ngang—. *Égal*, adj;
de même taille. Bắp—. *Gras de la cuisse*. || —
Représentation théâtrale (vai)

VỀ. *Retourner, revenir*, v. —lòng. *Se ranger d'*
l'avis de. --đầu. *Se soumettre à*. —thuộc. *Pain*
de tabac. —ai. *À qui?* [*appartenir*] —tay. *Pas-*
ser aux mains de. Giục—cấp sức, bắt bó. *Presser*
de s'en revenir au plus vite. || —cơm cháy. *Croûte*
de riz. —rêu. *Amas d'herbes, de pailles flottantes*.
Dống—. *S'agglomérer*. —dất. *Tertre*, m.

VỀ. Câu—. *Manière de pêcher à la ligne*.

VỀCH, [vịch] *Se déplacer; recourbé*, adj Bẻ—lại.
Redresser, a.

VỀCH. [vịch] —, —lên. *Soulever*, a. [*d'un côté*]
—cho một tiền vôi. *Vendre pour un tiền de chaux*.

VỆM. N. *de coquillage*. Mui—. *Esp. de couver-*

ture de barque.

VEN. *Près, PRÉ. —tai. Près de l'orcille. —côi. Sur les confins; aux limites. —màn. À côté du roi. Đông—. [Đông nhi]*

VEN. *Intact, intègre, ADJ. —võ. Bien arrangé, disposé. —sách. Pur, chaste, ADJ. Giũ—. Conserver intact.*

VÉN. —, —lèn. *Soulever, élever, A. —khéo. Disposer avec art. Cắt—. Mettre à sa place. —lại. Enlever de sa place.*

VÊN. —vang. *Composé avec art.*

VÊN. Cây—. *N. d'arbre, avisoptera.*

VÊN. —, có vằn có—. *Bigarré, tacheté, mouché, ADJ.*

VÊNH. —, —váo. *Tortu, courbé, ADJ. —vang. Avec ostentation. Ngó—lèn. Relever la tête. —ràu lèn, râu tôm. Relever fièrement la tête.*

VỄNH. [vinh] —cương. *Avec jactance, ostentation.*

VEO. —, —vọ, quanh. *Tortueux, sinueux, ADJ. || —; một—. Cent mille.*

VÉO. —, —ngát. *Pincer*, A. —von. *Aigu*, ADJ.
(*voix*) *La chéo*—. *Faire entendre d's cris perçants*.
|| —gho. *Bordage plus élevé de la proue et de la poupe*.

VÉT. —ra. *Écarter*, A. —dàng. *S'ouvrir un passage*. ði— di. *S'écarter*. || —. N. d'arbre. ||
Chim—. N. *Esp de perroquet*.

VÉT. *Épuiser*, A. —mưong. *Curer un canal*. —
bùn. *Curer*, A. || —ót. *Écarter, raser les cheveux à la nuque*. || Con—. *Vermisseau*, M; *chique*, F.

VÊU. —đít, móng, khu. *Allonger le derrière*.

VÊU. —váo. *Contourné, tourné, tortu*, ADJ.

VI. *Entourer, cerner*, A; *nageoire*, F. —bọc. *Entourer, cerner*. Giái—. *Lever le siège*. || Cái—
(*vía*). *Mesure*, F [*de la ligature*]. || —. *Petit, modique*, ADJ. —diệu. *Mystérieux*. || —. *Violer, transgresser*, A. Quai—. *Erroné*, ADJ. || —. *Faire*, A. —bằng. *Apporter en témoignage*. Không hê—
sơ đến. *Ne jamais y toucher*.

V|. *Personne*, F. Chính—. *Légitime*, ADJ. || —.
Estomac, M. || —. *Saveur*, F. Ngủ—. *Cinq saveurs* (*dắng, cay, chua, ngọt, mặn*). —thuốc.
Ingrédient de médecine. Mĩ— (*vì*). *Exquis*, ADJ.
—ăn. *Mets*, M. —sang. *Arsenic*, M. Đồ gia—.

Sauce, F. || —. *Faire acception de personnes*. || —.
Genre, M; *abondance*, F. TỰ —. *Dictionnaire*, M.

VÍ. —, —bằng, bằng, dân, thê. *Comparer*, A; si, CONJ. —tày, —cho bằng. *Égaler*, A. —như. Si, *comme*, CONJ. —có. *S'il y a*. —du. *Par exemple*. —dường, kíp, tợ. *Semblable, comparable*, ADV. LỜI —. *Comparaison, parabole, métaphore*, F. — (vi). *Cerner*, A, *entourer, englober*, F.

VÌ. *Personne*, F. —sao. *Constellation; étoile*, F. —nhứt. *Unité*, F. —mười. *Dizaine*, F. || —. *A cause de; faire acception de personnes*. —sao, có nào. *Pourquoi*, CONJ. —ý chi. *À quelle fin, intention*. —mặt, nê. *Faire acception de personnes; avoir des égards pour*. —dâu. *Pourquoi*.

VÌ. Cờ—. *Mât de pavillon*.

VÌ. *Petite corbeille*. Nhà—. *Latrine*, F. || —. *Queue*, F. Nói cho ra—. *S'expliquer clairement*. —. *Fiche*, F. (jeu).

VÌA. —, —van. *Esprit vital*. Tốt, xấu—. *Heureux, malheureux sort*. Ăn—. *Célébrer le jour de naissance de qqn*.

VÌA. (vi). —tiên. *Mesure d'une ligature*. Bó�ng —. *Mesurer des ligatures*.

VÌCH. (V. VỆCH).

VỊCH. *Esp de tortue*. — [V. VẾCH]. *Soulever, [à l'aide d'un instrument]. Prendre au bout du doigt, d'une baguette*. Ngồi—đọc. *Se tenir assis fièrement, la tête haute*.

VIỆC. *Ouvrage, m, œuvre, f.* —văn. *Travail, ouvrage; affaire, f.* Còng—. *Ouvrage*. Di—chi, —gì. *Qu'allez-vous faire? Qu'avez-vous à faire.* —chi, —gì. *Qu'y a-t-il? Que se passe-t-il?*. —gấp. *Affaire pressante*. —huấn, —dãi, —hoãn. *Ouvrage qui ne presse pas*. Nhà—. *Boutique, f.* Làm—. *Travailler, v.* —quan. *Ouvrage public; service public; administration, f.* —tư. *Ouvrage privé; service privé*. —lành phước đức. *Œuvres pies; bonne action; action, œuvre méritoire*. Đi lo—riêng. *Aller à confesse*. —riêng. *Affaire particulière*. Có—. *Être occupé*. Có—dùng. *En avoir besoin; avoir besoin de s'en servir*. —nhà. *Affaires privées*. —Chúa. *Œuvre de Dieu*. Mác—xăng, búí. *Être pressé d'occupations*. —bế bế, mè mè, loạn kẹo, liên thính. *Nombreuses occupations*. —nước. *Affaires publiques*. Coi (áp) —. *Présider à un ouvrage; surveiller un ouvrage*. Chức—. *Supérieur, m.* Nèn—. *Réussir, v.* —tần mản. *Affaire de rien, de peu d'importance*. —còng. *Ouvrage public [tư privé]*.

VIÊN. (*Numéral des mandarins, fonctionnaires d'un rang inférieur*). || —. *Rond, adj; pilule, f.* —mãn. *Parfait, achevé, adj.* —cầu. *Sphère, f.* —dá. *Pierre, f.* —thuốc. *Faire des pilules*. —tròn.

Rond. —gach. *Brique*, f. —đạn, chl. *Balle*, f. *Yêu*—. *Mesure du tonnage.* || —. *Jardin*, m. *Cổ, đố*—. *Louer un jardin.*

VIỆN. *Monastère des bonzes; enceinte*, m. —tu. *Cénobite*, m, *Moine*, m. *Cung*—. *Lieu où les lettrés subissent les examens.* || —. *Introduire, secourir*, a. —hinh. *Troupes auxiliaires.*

VIÊN. *Ourlet*, m; *ourler*, a.

VIÊN. —, —diêu. *Éloigné*, adv; *ou loin*, *rarement*, adv. —vọng. *Éloigné.* —phương. *Lieu éloigné.* —trần. *Région lointaine.* —dụng. *D'un usage rare.*

VIẾNG. *Visiter*, a. || —. *Tour*, m. *Khắp*, cùng —. *Tout autour.*

VIỆT. *Nam, đại*—; —thường. *Royaume d'Annam.* —thường. *Comédien du roi.* || —, *phủ*—. *Hache militaire.*

VIẾT. —, —lách. *Écrire*, a. *Cây*—. *Pinceau, porte-plume*, m; *plume*, f. *Ngòi*—. *Bec de plume; bout du pinceau.* —lông. *Plume d'oie.* *Cây*—bầu đá. *Crayon d'ardoise.* —dẫn. *Écrire avec soin.* —dụng dẫu. *Écrire sans dessus dessous.* *Quản*—. *Porte-plume; ente du pinceau.* —dối. *Écrire sans soin; griffonner.* —trái cựa gà. *Écrire à l'envers.* —kép. *Écrire sans abbréviation; avec*

soin. —sác sáo, sác nét, nét sác lêm. *Former les lettres avec soin; mouler ses lettres.* —vưón. *Écrire sans interruption; lier les mots.* —đám bò. *Écrire obliquement.* —nháp. *Faire un brouillon.* Cáy—chì. *Crayon, m.* —mất. *Se tromper en écrivant.*

VIM. *Pot avec couvercle.*

VIN. —nhành. *Abaisser les branches d'arbre.* —theo. *Suivre, A ; s'attacher aux pas de .* —dầu. *Suivre les traces.*

VIN. —, —nưong. *S'appuyer sur.* —theo, noi. *S'attacher aux pas de; suivre, A.* —láy. *S'appuyer sur.* Tay—. *Rampe, F.*

VIN. Tròn—. *Très-rond.*

VINH. *Fleurir, prospérer, N.* —hiền. *Noble, ADJ.* —hoang, —phong. *Illustre; prospère, ADJ.* —(vang) hoa, —vang. *Fleurir; être florissant; noble.* || —(Vành). *Tortu, recourbé, ADJ,* —sen tè. *Courbé, ADJ.*

VINH. Ca—. *Hymne, m.* Có ca có—; hữu—. *Mélodieux, harmonieux, ADJ.* || —. *Golfe, m ; baie, anse, F.*

VINH. [V. VÉNH].

VINH. —, —viên. *De longue durée.* —phước. *Félicité perpétuelle.* —kê. *Avec arrogance; fièrement,* ADV.

VỊT. *Canard,* M. Cái—. *Panier,* M.

VÍT. —, —tích. *Cicatrice, blessure,* F.

VỎ. *Rouler,* A. Chạy—. *Courir vite.*

VQ. *N. d'oiseau.* Lăm kia lăm—. *D'une façon de l'autre.*

VÓ. —, —ngựa. *Sabot du cheval.* Bò—dêu. *Avoir une allure régulière, cadencée [cheval]* Cuốn—di mất. *Plier bagage et disparaître.* Bì chúng cuốn—trôi. *Dépouillé, dévalisé par les voleurs.* || —Esp de carrelet.

VỖ. *Vase,* M; *rouler,* A. (entre les doigts, les mains). —chính. *Vase.* —tròn. *Arrondir, rouler,* A. —viên. *Rouler des pilules.* Giày—. *Fouler aux pieds; mépriser,* A. Ong—vẽ. *Guêpe,* F. || —vẽ. *Aller et venir.* Con——. *Guêpe,* F.

VỖ. *Écorce,* F; *fourreau,* M. —cây. *Écorce d'arbre.* —gươm. *Fourreau du sabre.* Nấp—mãng. *Couvercle bombé.* —giè. *N. d'arbrisseau.* Lột—. *Enlever l'écorce.* —lên. *Carquois,* M. —non. *Écorce tendre.* —lửa *Tison,* M.

VỎ. —vàng. *Maigre, décharné*, ADJ; *ardemment*, ADV. — —mặt mình. *Être tout seul*. Trùng— — *Désirer avec ardeur*. || —Armes, F. PL. Nghê—. *Art militaire*. Quan—. *Mandarin militaire*. — tướng. *Chef*, M. Lính—nghệ. *Troupes d'élite*,

VỎ. Non, PRÉ. sans. —ngãi. *Ingrat*, ADJ. —nhơn. *Inhumain, dur*, ADJ. sans cœur. — ơn. *Ingrat*. Cùng—sở xuất. *Réduit à l'extrémité*. —tâm—tinh. *Sans cœur; sans sentiment; blasé*, ADJ. —ý—tử; —ý. *Sans vouloir; sans raison; inconsiderément*, ADV. — song. *Sans pareil, incomparable*, ADJ. —sự. *Découvert, libre, bien portant*. —số. *Innombrable*, ADJ. Tốt—biền. *D'une beauté, bonté incomparable*. —phép. *Impoli, grossier*, ADJ. —cùng—tận. *Infini*, ADJ. —thí—chung. *Éternel*, ADJ. —tri—năng. *Ignorant*, ADJ. —sở bất tại. *Être partout*. —đạo. *Sans principe*. —cương. *Sans limite, sans fin*. —hối. *Innombrable*, ADJ. —lượng—biền. *Immense*, ADJ. sans limite; *infiniment*, ADV. — giá. *Inestimable*, ADJ. —mê thế tiền. *Au défaut de l'objet, en solder le prix*. —tài. *Inhabile, sot*, ADJ. —trí. *Stupide, ignorant, ignare*. —can—cớ. *Sans motif, sans raison*. —phước. *Malheureux*, ADJ. —lỗi. *Sans profit; inutilement*, ADV; *en vain*. || —[vào] *Entrer*, N. -- khem. [*D'une maison où un enfant vient de naître*]. --cửa. *Entrer dans le port*. Di—. *Entrer*. —phân. *Fumer*, A.

VỎ. *Bâton de cornac*. —voi. *Stimuler l'éléphant*.

VỎ. *Maillet*, 𣎵. *N. de poisson*. — *trán*. *Qui a le front large*. *Cấp—nọc*. *Maillet et pieu* [*torture*] *Căng, giăng—nọc*. *Étendre* [*le coupable*] *et l'attacher aux pieux*. *Đánh căng, giăng—nọc*. *Frapper* [*le coupable*] *attaché aux pieux*. *Giăng—nọc nó ra*. *Attachez-le aux pieux*.

VỒ. —, —*viu*. *Insolent, arrogant*, 𣎵.

VỖ. *Frapper de la main*; *taper, tapoter*, 𣎵. *Bom* —. *Flatter*, 𣎵. —*vê, măn*. *Caresser, cajoler*, 𣎵. —*trị*. *Régner*, 𣎵. —*tay*. *Applaudir*, 𣎵. 𣎵. *lông*. *Se concilier* [*qqn*] *Om* —. *Amadouer*, 𣎵.

VỖ. *Prendre, saisir*, 𣎵. [*quơ*] *sottement*, 𣎵. —*váo, vừng*. *Sottement, stupidement*, 𣎵. *Nói* —. *Dire des absurdités, des sottises*. —*gậy*. *Saisir le bâton*. *Đi bá* — *Aller à l'aventure*. —*mượn*. *Emprunter*, 𣎵. *Chơ* —. *Délaissé, seul*, 𣎵.

VỢ. *Épouse, femme*, 𣎵. —*chính*. *Épouse légitime*. —*thứ, mọn, bé*. *Concubine*, 𣎵. —*một* — *hai*. *Qui a plusieurs femmes*. —*chấp nối*. *Veuve remariée*. —*còn kèo còn cột*. *Femme mariée pour la première fois*.

VỖ. [*Vơ*] —, —*lấy*. *Saisir*, 𣎵; *bas*, 𣎵; *chaussette*, 𣎵.

VỖ. *Tablettes à écrire; papiers*, 𣎵. 𣎵; *copie*, 𣎵.

feuille de papier. Cái cấp—. *Carton*, m. Tấp—. *Cahier*, m.

VỖ. *Se briser, se fendre; rompre*, A. —tay. *Mettre la main [à l'œuvre]* —dầu. *Se briser le crâne*. Cày—. *Labourer pour la première fois*. —mật. *Être pris de terreur*. Xưng tội—lòng. *Se confesser pour la première fois*. La—lở. *Crier*, N. *jeter de grands cris*. Lầm—lở. *Faire avec impétuosité*. —gan. *Être découragé*. —chạy. *Fuir en déroute*. —ô, dăm. *Se disperser*.

VỒC. *Agiter, remuer dans la main; jouer avec*. —nước. *Agiter l'eau*.

VÓC. *Corps*, m; *esp. de soie bleue; mesure de longueur* [6 thuróc] —mình, giặc. *Corps*. —lớn. *Taille élevée*. —giẻ. *Une pièce de soie*. Mầu—. *Couleur bleue*. Mày—. *Esp. de rotin*.

VỒC. *Puier, recueillir avec la main; prendre par poignées*. Mọt—. *Une poignée*.

VOI. *Éléphant*, m. —tàu, rừng. *Éléphant domestique, sauvage*. —thể. *Éléphant mâle*. Cá—Baleine, F. —đu. *L'éléphant frappe avec ses défenses*.

VOI. Cao ——. *Très-élevé; signal, indice*, m. Dền—. *Phare*, m. Lèn—. *Placer un signal; re-*

Sauce, F. || —. *Faire acception de personnes*. || —.
Genre, M; *abondance*, F. TỰ —. *Dictionnaire*, M.

VÍ. —, —bằng, bằng, dẫu, thê. *Comparer*, A; si,
 CONJ. —tày, —cho bằng. *Égaler*, A. —như. Si,
 comme, CONJ. —có. *S'il y a*. —dự. *Par exemple*.
 —dường, kịp, tợ. *Semblable, comparable*, ADJ. LỜI
 —. *Comparaison, parabole, métaphore*, F. || —
 (vi). *Cerner*, A, *entourer, englober*, F.

VÌ. *Personne*, F. —sao. *Constellation; étoile*, F.
 —nhứt. *Unité*, F. —mười. *Dizaine*, F. || —.
 A cause de; *faire acception de personnes*. —sao, có
 nào. *Pourquoi*, CONJ. —ý chi. *À quelle fin, inten-*
tion. —mặt, nê. *Faire acception de personnes; a-*
voir des égards pour. —dâu. *Pourquoi*.

VÍ. CỜ —. *Mât de pavillon*.

VỈ. *Petite corbeille*. NHÀ —. *Latrine*, F. || —.
Queue, F. Nói cho ra —. *S'expliquer clairement*.
 —. *Fiche*, F. (jeu).

VÍA. —, —van. *Esprit vital*. Tốt, xấu —. *Heureux,*
malheureux sort. Ăn —. *Célébrer le jour de nais-*
sance de qqn.

VỈA. (vi). —tiên. *Mesure d'une ligature*. BÓNG
 —. *Mesurer des ligatures*.

VỈCH. (V. VỆCH).

VICH. *Esp de tortue*. — [V. VÉCH]. *Soulever, [à l'aide d'un instrument]. Prendre au bout du doigt, d'une baguette*. Ngôi—đốc. *Se tenir assis fièrement, la tête haute*.

VIỆC. *Ouvrage, m, œuvre, f.* —văn. *Travail, ouvrage; affaire, f.* Công—. *Ouvrage*. Di—chi, —gì. *Qu'allez-vous faire? Qu'avez-vous à faire.* —chi, —gì. *Qu'y a-t-il? Que se passe-t-il?*. —gấp. *Affaire pressante*. —huởn, —dãi, —hoãn. *Ouvrage qui ne presse pas*. Nhà—. *Boutique, f.* Làm—. *Travailler, v.* —quan. *Ouvrage public; service public; administration, f.* —tư. *Ouvrage privé; service privé*. —lành phước đức. *Œuvres pies; bonne action; action, œuvre méritoire*. Đi lo—riêng. *Aller à confesse*. —riêng. *Affaire particulière*. Có—. *Être occupé*. Có—dùng. *En avoir besoin; avoir besoin de s'en servir*. —nhà. *Affaires privées*. —Chúa. *Œuvre de Dieu*. Mác—xăng, búí. *Être pressé d'occupations*. —bế bế, mê mê, loạn kẹo, liên thính. *Nombreuses occupations*. —nước. *Affaires publiques*. Coi (áp) ——. *Présider à un ouvrage; surveiller un ouvrage*. Chửc—. *Supérieur, m.* Nền—. *Réussir, v.* —tấn mản. *Affaire de rien, de peu d'importance*. —công. *Ouvrage public [tư privé]*.

VIÊN. (*Numéral des mandarins, fonctionnaires d'un rang inférieur*). || —. *Rond, adj; pilule, f.* —mãn. *Parfait, achevé, adj.* —câu. *Sphère, f.* —dã. *Pierre, f.* —thuốc. *Faire des pilules*. —tròn.

Rond. —gach. *Brique*, f. —đan, ch. *Balle*, f. Yeu—. *Mesure du tonnage.* || —. *Jardin*, m. Cỏ, đố—. *Louer un jardin.*

VIỆN. *Monastère des bonzes; enceinte*, m. —tu. *Cénobite*, m, *Moine*, m. Cung—. *Lieu où les lettrés subissent les examens.* || —. *Introduire, seconjurir*, a. —hinh. *Troupes auxiliaires.*

VIỆN. *Ourlet*, m; *ourler*, a.

VIỄN. —, —diêu. *Éloigné*, adj; *ou loin*, rarement, adv. —vong. *Éloigné.* —phương. *Lieu éloigné.* —trần. *Région lointaine.* —dụng. *D'un usage rare.*

VIẾNG. *Visiter*, a. || —. *Tour*, m. Khắp, cùng—. *Tout autour.*

VIỆT. Nam, đại—; —thường. *Royaume d'Annam.* —thường. *Comédien du roi.* || —, phũ—. *Hache militaire.*

VIẾT. —, —lách. *Écrire*, a. Cây—. *Pinceau, porte-plume*, m; *plume*, f. Ngòi—. *Bec de plume; bout du pinceau.* —lông. *Plume d'oie.* Cây—bàn đá. *Crayon d'ardoise.* —dẫn. *Écrire avec soin.* —dộng dầu. *Écrire sans dessus dessous.* Quán—. *Porte-plume; ente du pinceau.* —dối. *Écrire sans soin; griffonner.* —trái cựa gà. *Écrire à l'envers.* —kép. *Écrire sans abbréviation; avec*

soin. —sác sào, sác nét, nét sác lêm. *Former les lettres avec soin; mouler ses lettres.* —vưón. *Écrire sans interruption; lier les mots.* —đam bò. *Écrire obliquement.* —nháp. *Faire un brouillon.* Cáy—chì. *Crayon, m.* —mất. *Se tromper en écrivant.*

VIM. *Pot avec couvercle.*

VIN. —nhành. *Abaissier les branches d'arbre.* —theo. *Suivre, A; s'attacher aux pas de.* —dầu. *Suivre les traces.*

VIN. —, —nưóng. *S'appuyer sur.* —theo, noi. *S'attacher aux pas de; suivre, A.* —láy. *S'appuyer sur.* Tay—. *Rampe, F.*

VIN. Tròn—. *Très-rond.*

VINH. *Fleurir, prospérer, v.* —hiên. *Noble, ADJ.* —hoang, —phong. *Illustre; prospère, ADJ.* — (vang) hoa, —vang. *Fleurir; être florissant; noble.* || — (Vènh). *Tortu, recourbé, ADJ,* —sen tè. *Courbé, ADJ.*

VINH. Ca—. *Hymne, m.* Có ca có—; hữu—. *Méloïeux, harmonieux, ADJ.* || —. *Golfe, m; baie, anse, F.*

VINH. [V. VÈNH].

VINH. —, —viên. *De longue durée.* —phước. *Félicité perpétuelle.* —kê. *Avec arrogance; fièrement,* ADV.

VIG. *Canard,* M. Cúi—. *Panier,* M.

VIT. —, —tích. *Cicatrice, blessure,* F.

VÔ. *Rouler,* A. Chạy—. *Courir vite.*

VQ. *N. d'oiseau.* Lăm kia lăm—. *D'une façon de l'autre.*

VÓ. —, —ngựa. *Sabot du cheval.* Bó—dêu. *Avoir une allure régulière, cadencée [cheval]* Cuồn—di mất. *Plier bagage et disparaître.* Bì chúng cuồn—trôi. *Dépouillé, dévalisé par les voleurs.* || —Esp de carretlet.

VÒ. *Vase,* M; *rouler,* A. (entre les doigts, les mains). —chĩnh. *Vase.* —tròn. *Arrondir, rouler,* A. —viên. *Rouler des pilules.* Giày—. *Fouler aux pieds; mépriser,* A. Ong—vê. *Guêpe,* F. || —vê. *Aller et venir.* Con——. *Guêpe,* F.

VỠ. *Écorce,* F; *fourreau,* M. —cây. *Écorce d'arbre.* —gươm. *Fourreau du sabre.* Nấp—mãng. *Couvercle bombé.* —giè. *N. d'arbrisseau.* Lột—. *Enlever l'écorce.* —lên. *Carquois,* M. —non. *Écorce tendre.* —lửa *Tison,* M.

VỎ. —vàng. *Maigre, décharné*, ADJ; *ardemment*, ADV. — —một mình. *Être tout seul*. Trông— *Désirer avec ardeur*. || —Armes, F. PL. Nghê—. *Art militaire*. Quan—. *Mandarin militaire*. — tướng. *Chef*, M. Lính—nghê. *Troupes d'élite*.

VỒ. Non, PRÉ. sans. —ngãi. *Ingrat*, ADJ. —nhơn. *Inhumain, dur*, ADJ. sans cœur. —ơn. *Ingrat*. Cùng—sở xuất. *Réduit à l'extrémité*. —tâm—tình. *Sans cœur; sans sentiment; blasé*, ADJ. —ý—tử; —ý. *Sans vouloir; sans raison; inconsiderement*, ADV. —song. *Sans pareil, incomparable*, ADJ. —sư. *Désœuvré, libre, bien portant*. —số. *Innombrable*, ADJ. Tốt—biền. *D'une beauté, bonté incomparable*. —phép. *Impoli, grossier*, ADJ. —cùng—tận. *Infini*, ADJ. —thí—chung. *Éternel*, ADJ. —tri—năng. *Ignorant*, ADJ. —sở bất tại. *Être partout*. —đạo. *Sans principe*. —cương. *Sans limite, sans fin*. —hồi. *Innombrable*, ADJ. —lượng—biền. *Immense*, ADJ. sans limite; *infinitement*, ADV. —giá. *Inestimable*, ADJ. —mê thế tiền. *Au défaut de l'objet, en solder le prix*. —tài. *Inhabile, sot*, ADJ. —tri. *Stupide, ignorant, ignare*. —can—cớ. *Sans motif, sans raison*. —phước. *Malheureux*, ADJ. —lỗi. *Sans profit; inutilement*, ADV; *en vain*. || —[vào] *Entrer*, N. -- khem. [*D'une maison où un enfant vient de naître*]. --cửa. *Entrer dans le port*. Đi—. *Entrer*. —phản. *Fumer*, A.

VỒ. *Bâton de cornac*. —voi. *Stimuler l'éléphant*.

VỎ. *Maillet*, M. N. de poisson. — *trần*. Qui a le front large. Cặp—nọc. *Maillet et pieu* [*torture*] Căng, giăng—nọc. *Étendre* [*le coupable*] et l'attacher aux pieux. Đánh căng, giăng—nọc. *Frapper* [*le coupable*] attaché aux pieux. Giăng—nọc nó ra. Attachez-le aux pieux.

VỒ. —, —viu. *Insolent, arrogant*, ADV.

VỖ. *Frapper de la main*; *taper, tapoter*, A. Bom —. *Flatter*, A. —vê, măn. *Caresser, cajoler*, A. —trị. *Régner*, N. —tay. *Applaudir*, N. A. —lông. *Se concilier* [*qqn*] Om —. *Amadouer*, A.

VỜ. *Prendre, saisir*, A. [*quờ*] *sottement*, ADV. —váo, vừng. *Sottement, stupidement*, ADV. Nói —. *Dire des absurdités, des sottises*. —gậy. *Saisir le bâton*. Đi bá— *Aller à l'aventure*. —mượn. *Emprunter*, A. Chờ —. *Délaissé, seul*, ADV.

VỢ. *Épouse, femme*, F. —chính. *Épouse légitime*. —thứ, mọn, bé. *Concubine*, F. —một —hai. *Qui a plusieurs femmes*. —chấp nối. *Veuve remariée*. —còn kèo còn cột. *Femme mariée pour la première fois*.

VỖ. [*Vờ*] —, —lấy. *Saisir*, A; *bas*, M; *chaussette*, F.

VỖ. *Tablettes à écrire*; *papiers*, M. FL; *copie*, F.

feuille de papier. Cái cấp—. *Carton*, m. Tập—. *Cahier*, m.

VỠ. *Se briser, se fendre; rompre*, A. —tay. *Mettre la main [à l'œuvre]* —dầu. *Se briser le crâne*. Cày—. *Labourer pour la première fois*. —mặt. *Être pris de terreur*. Xưng tội—lòng. *Se confesser pour la première fois*. La—lờ. *Crier*, n. *jeter de grands cris*. Lầm—lờ. *Faire avec impétuosité*. —gan. *Être découragé*. —chạy. *Fuir en déroute*. —ô, dăm. *Se disperser*.

VỒC. *Agiter, remuer dans la main; jouer avec*. —nước. *Agiter l'eau*.

VỐC. *Corps*, m; *esp. de soie bleue; mesure de longueur [6 thuróc]* —mình, giặc. *Corps*. —lớn. *Taille élevée*. —giê. *Une pièce de soie*. Mầu—. *Couleur bleue*. Mây—. *Esp. de rotin*.

VỠC. *Puier, recueillir avec la main; prendre par poignées*. Mọt—. *Une poignée*.

VOI. *Éléphant*, m. —tàu, rừng. *Éléphant domestique, sauvage*. —thể. *Éléphant mâle*. Cá—Baleine, f. —đu. *L'éléphant frappe avec ses défenses*.

VOI. Cao ——. *Très-élevé; signal, indice*, m. Đèn—. *Phare*, m. Lèn—. *Placer un signal; re-*

jeter l'eau [souffleur] .

VÔI. —, — tay ; giơ—. *Étendre la main pour prendre.* Kêu—. *Appeler de loin .*

VÔI. *Trompe*, F. [*éléphant*]; *signe, indice*, M. — muỗì . *Trompe de cousin .* — đờn . *Beaupré*, M. (*mặt*) Măng—. *Jeune pousse de bambou .*

VÔI. *Chaux*, F. — đá. *Chaux calcaire .* — sổng. *Chaux vive .* — làm hồ . *Chaux pour faire le mortier .* Tát—. *Éteindre la chaux .* — ăn. *Chaux pour chiquer le bétel .* Ăn trâu măn — . *Chique de bétel où il y a trop de chaux .* Ghi—. *Marquer à la craie .* Bạc luộc hơn—. *Très-ingrat .*

VÔI. —, — vàng, vã. *Urgent, pressé, empressé*, ADJ; *se hâter .* — mừnng. *Se réjouir .* — giận. *Prompt à se mettre en colère .*

VÔI. — —, Lưng—. *Presque plein; — — abondamment*, ADV. Chơi—. *En danger; périlleux, exposé*, ADJ.

VÔI. —, — ra. *Alléger [un navire]* Dàng diều —. *Chemin long .* — lại *Sauver, retirer*, A. [*après le naufrage*]

VÔI. *Avec*, PRÉ; *et*, CONJ. Ở chậ—tôi. *Être chiche avec moi .* Chơi—. *Se débattre [dans l'eau]* Giúp —. *Aider*, A. Cho tôi hay — . *Faites-moi savoir .*

|| Môt—. *Hauteur qui correspond à l'extrémité du bras levé.*

VỎI. —, —tới, lại, *Requérir*, 𑂔; *faire venir; appeler*, 𑂔. —thỉnh. *Inviter*, 𑂔. || Cái—. *Doloire, erminette*. F. —ván. *Planer, doler une planche.*

|| — *Haute mer*. Ngoài—. *En haute mer; en mer.*
Lên, ra—. *Aller en haute mer.*

VOM. Ghe cà—. *Barque cambodgienne.*

VÒM. Nhà—. *Miradore*, 𑂔.

VON. *Aigu, pointu, effilé*, ADJ. —lên. *S'élever*
(*pustule*)

VÒN. —vèn. *À peu près.*

VỠN. *Capital*, 𑂔; *naturellement*, ADV; *principe*, 𑂔.
—liên. *Capital*. Bán—. *Vendre sans profit, au prix coûtant.* —...mặc lòng. *Bien que; quoique*,
CONJ. Đổ—. *Rentrer dans ses fonds.*

VỠN. Lợi—vở. *Nager tranquillement*. [poisson]
Đi—vở. *Aller librement.*

VONG. *Perdre*, 𑂔. —mạng, —thân. *Perdre la vie; se perdre.* —hồn. *Mourir*, 𑂔; *âme du défunt*
(*païens*) Đưa—. *Accompagner l'âme du défunt*
[*superst*] Hoang—. *Hors de soi, éperdu*, ADJ.

|| —, —kỷ. *Oublier*, 𑂔.

VÔNG. *Quinzième jour de la lune; espérer, désirer, A; ouverture d'un cercle, d'un orifice.* — *trường.* *Désirer ardemment.* — *bái.* *Saluer un absent.* — *bàn thờ ra.* *Dresser l'autel devant la maison.* || — *Filet, M.* || — *Faux, mensonger, ADJ*

VÔNG. —, *cao—.* *Haut, élevé, ADJ. [arbre]* *Đi—biệt, mất.* *Disparaitre, N.* *Ờ—biệt.* *Être longtemps absent.* *Bỏ—.* *Abandonner, A; laisser de côté pendant longtemps.* *Thả—.* *Laisser errer librement [le bétail]*

VÔNG. *Cercle, bracelet, M; tracer un cercle; passer la corde autour de; lacs, M.* — *tròn.* *Cercle; circonférence; F.* — *công danh.* *Champ de gloire.* *Đi—do.* *Faire un détour.* — *lợi lộc.* *Opulence, F; richesses F. PL.* — *trần ai.* *Monde, M.* *Phải—tội lỗi, gian nan.* *Tomber dans le péché, dans la misère.* — *quanh.* *Tracer un cercle.* — *vàng.* *Bracelet d'or.* — *câu.* *Ponctuation, F; virgule, F; point, M.* — *ma kiết cung.* *Tropique du Capricorne.* — *cự giết cung.* *Tropique du Cancer.* — *xích đạo.* *Équateur, M.* — *huình [hoàng] đạo.* *Zodiaque, M.* — *giờ ngọ.* *Méridien, M.* — *nguyệt.* *Cintre, M.* *Lộn—.* *S'évader, s'échapper.* — *háy.* *Souligner, noter un caractère [pour indiquer une prononciation différente]* — *tên đi.* *Effacer, barrer le nom.* — *cung; — tay [V. cung tay]* — *bái.* *Faucille, F.* *Cong—.* *Courbé, ADJ.* *Đi—quanh.* *Aller autour.*

VÔNG. —, —*dá.* *Filet, hamac, M; porter en liti-*

ère. —đôi, chiểu. *Grand, petit filet.* Di—. *Aller en litière, palanquin.*

VÔNG. *Careya arborea.*

VÔNG. *Billon, m; bande, f.* Đánh—. *Faire des billons.* —lèn. *S'élever d'un côté; se soulever.*

VÔNG. *Trébucher, chavirer, n.* —vập. *Perdre l'équilibre; vaciller, n.* Sợ—phao cân. *Avoir grand peur.*

VỌP. *N. de coquillage.* || —bê. *Torsion d'un membre; crampe, f.*

VỌT. —năn. *Frotter, presser dans la main; —Verge, f.* —năn, trơ trắt. *Extorquer, gruger, a.* || —Jaillir, n. Cân—. *Levier à bascule.* —miệng: *Débagouler, déroiser, a,*

VỐT. *Tailler, amincir, a.* —nhọn đầu. *Tailler en pointe.*

VỢT. Cái, miệng—. *Trouble, m; épuisette, f; pêcher au trouble.*

VỚT. *Tirer, sauver de l'eau.* Cày—. *Arme d'hast.* —tôm. *Pêcher aux écrevisses.* —bọt. *Écumer, n.* —rên. *Pêcher sous les herbes flottantes.* —dầu. *Recueillir l'huile.* Đá—. *Remettre une partie de la somme parée.* —lá bài lèn. *Ramasser un pli (jeu)*

VU. —, —cáo, va, huyền, hoặc; bỏ, nói—. *Calomnier*, A. —hoặc. *Être trompé*. Tiếng ——. *Bourdonnement*, M. Bật hoang—. *Terre inculte*.

VU. *Mettre tous ses soins à; s'occuper de; saison*, F. —dân. *Administrier le peuple*. —bón nghiệp. *Bien remplir son devoir, sa charge*. —dày thép. *Administration du télégraphe*. —lấy, tất lấy. *Avoir soin de*. || —vư. *Indécis, douteux*, ADJ. —vư. *Négligemment*, ADJ. || —Brume, F. || —Toupie, F; *Toton*, M; *pirouette*, F. Mào—. *Tête de la toupie*. —ó. *Toupie ronflante*.

VU. *Mamelle*, F; *nourrice*, F; (*appellatif*) —nuôi. *Nourrice*. —đỡ đầu. *Marraine*, F. —sữa. *Mamelle; sein*, M.

VU. Chù—. *D'une grosseur disproportionnée*.

VU. *Carrière militaire*. —sĩ. *Courageux, vaillant*, ADJ. —tướng quân bộ. *Général d'infanterie*. —phu, dũng. *Vaillant*. || —, ca—. *Danser*, N. Nhà —ca. *Théâtre*, M; *scène*, F. || —vào. *Se réunir; se précipiter en foule dans*. || —trụ hồng hoang. *Le monde entier*. || —Pluie, F.

VUA. —, —chúa, —trời. *Roi*, M. (*vua roi, chúa mair du palais*) —bếp. *Dieux lares*. Lễ ba—. *Fête de l'Épiphanie*.

VUA. —, —giúp. *Porter secours à; protéger*. ai-

der, A. || —; miêng—. *Vase à boire, à puiser.*

VƯA. *Esp. de manne.* Nhà—. *Grenier, dépôt,*
M. —củi. *Bûcher, M.*

VỦA. —, —lòm. *Se couvrir de son habit [sans le passer]*

VỪA. *Médiocrement, convenablement*, ADV; *d'après; dès que.* ——. *Médiocre, passable*, ADJ. —phái. *Convenable*, ADJ. —nưóc —cái. *Le bouilli et le bouillon en proportion voulue.* —đôi, cặp, lúra. *Égal; de même taille.* —khi. *Aussitôt que.* —chừng. *À temps; d'après la mesure, l'étendue.* Nó không— gì. *Il n'est pas si médiocre; c'est un déluré.* Áo— chèn, —deo. *Habit qui prend bien, qui est juste.* —ý, —hạp. *À sa guise.* —miêng. *Qui flatte le palais.* —tốt. *Assez bien; convenable.*

VỪA. *Se gâter, aigrir, pourrir*, S [*colle, œuf, potage*]. Sợ— mặt. *Être glacé d'effroi.* Lằm biếng —xương. *Croupir dans la paresse.*

VỰC. —xướng. *Puiser au fond [mûc hớt puiser à la surface].* —mặt xướng. *Buissier la tête.*

VỰC. Ngó— vác —vười. *Regarder de côté et d'autre; tourner la tête de tous côtés.*

VỰC. —, —sâu, thám. *Abîme, gouffre*, M. || —. *Protéger*, A. || —nghé. *Dresser un jeune buffle*

[*au labour*].

VÚC. *Région*, F. Quê—. *Patrie*, F.

VUI. —, —ý, dạ. *Se réjouir; joyeux*, ADJ. —vê, mừng, cười, lòng. *Se réjouir*. —mặt. *Visage gai, souriant*. Làm—. *Rendre joyeux*. —thú. *Content de son sort*. —chơi. *Jouer, s'amuser, se divertir*. Sự—. *Joie*, F. —chí. *Content, joyeux*. —hôn hôn. *Joyeux*.

VÙI. —, —dập. *Couvrir de cendre, de terre*. —dất. *Couvrir de terre*. —dưới tro nóng. *Mettre sous la cendre chaude*. —lại. *Combler*, A. —dập. *Enterrer*, A. —lửa. *Couvrir le feu*. —đau —óc. *Se donner mille peines*. —lấy. *Se couvrir de*. Rét—. *Fièvre avec prostration*.

VÛM. *Creux, concave*, ADJ. —lòng. *Concave*. Dục—. *Gouge*; F.

VUN. —, —chùn, chũn. *Accumuler, combler*, A. —quén, —trống. *Cultiver*, A. —quén nên nhơn cây đức. *Cultiver la vertu*. —chũn. *Plein jusqu'aux bords*. —dáp. *Faire un remblais, une chaussée*. —chơn. *Enchausser le pied* [*d'arbre*]. Sóng— [vùn] lên. *Le flot monte, la vague grossit*. —đống. *Accumuler, entasser*, A. Dong—. *Donner, faire bonne mesure*. —vông. *Billonner*, A.

VÛN. —văn. *Porcelle*, F. Đồ lụn—. *Petits objets*.

Cát—. *Couper en petits morceaux.*

VUNG. *Couvercle*, M; *faire tourner; tourner*, A.
—vai. *S'étirer.* —vãng. *En colère; comme un forcené.* —mình —mảy. *Se tourner.* —dày. *Faire tourner, tourner.* —xuống sông. *Lancer dans le fleuve.* —vơ. *Agiter*, A.

VUNG. *Inhabile, maladroit*, ADJ; *en cachette.* —dại. *Malhabile, inintelligent*, ADJ. —vê, vùi. *Maladroit.* —toan, lo. *Mal aviser.* Nói—. *Murmurer.*

VUNG. *S'agiter brusquement.* —vãy. *S'agiter, se démener.* —vãng. *D'un air fâché.* Đánh, đào —ra. *Creuser (une fosse) en laissant une ouverture étroite.* Dem—. *Aussitôt, tout à coup.*

VUNG. *Mare*, F; *flaque d'eau; baie*, F. —búng. *Estuaire*, M. —vật. *Tournant*, M.

VUNG. (Vãng) *Obéir*, N. Nó đang thềm—dà. *Il se soucie peu d'obéir.* —hộ. *Protéger*, A.

VUNG. (V. Vãng) *N. d'arbre.*

VUNG. —, —vàng, thép. *Ferme, solide, durable*, ADJ. —bền, lòng, dạ, chí, tính. *Constant*, ADJ. —mình, bụng. *En sécurité.* Cho—bụng. *Pour se reconforter.*

VUỘC. *N. de poisson*. Miệng —. *Assemblage*,
m. [*de planches*].

VUỒI. (*Với*) *Avec*, *aussi*. — *tôi*. *Avec moi*.
Xin—. *Demander à*.

VUÔNG. *Étendre, écarter*, A. — *vai*. *S'étirer*. Dài—
Très-long.

VUỜN. *Gibbon*. (*singe*) Tay—(*vịn*) *Rampe*, r.

VƯỜN. —, — *tư*ợc. *Jardin*, m. Ăn—. *Louer*
un jardin. — *diệu quang*. *Paradis terrestre*. —
nhỏ. *Vigne*, f. Giùm—. *Accroître un jardin*.

VUÔNG. —, — *vức*. *Carré*, ADJ. — *tròn*. *En-*
tier, ADJ. — *vức đồng đặc*. *Cubique*, ADJ. || —
Mesure de capacité.

VƯƠNG. *Roi*, m. Đế —. *Empereur*, m. Quân,
vì, nhà—. *Roi*. Dòng—*tướng*. *Famille royale*.
Long —. *Roi du Tartare*. Trào —. *Règne*, m.
|| — *viu, vẩn*. *Être pris*. — *lấy sầu*. *Être acca-*
blé de tristesse.

VUỜNG. — *hình*. *Fœtus*, m.

VỪNG. *Mince, effilé*, ADJ. — *vót*. *Mince, fai-*
ble, ADJ. || —(*vươn*) *vít, lấy, viú*. *Être pris*.

VƯỢT. *Se détacher (peau) s'écorcher; s'échapper*.

Chạy—. *S'enfuir, s'échapper*.

VUỐT. —, —ve. *Caresser, cajoler, A; passer la main sur*. —râu. *Caresser la barbe*. —ra cho thẳng. *Bien étendre*. Làm—nhót. *Faire négligemment*. —nợ. *Acquitter une dette*. Đámh—thua. *Prendre sa revanche (jeu)*.

VUỐT. —biền. *Naviguer, S; traverser la mer*. —khỏi. *Échapper*. —ngục. *S'échapper de la prison*. —lòng, —ý. *Ne pas faire cas de la volonté, de l'intention*. —vông. *Se prévaloir; ambitieux, ADJ.*

VỤT. —chạy. *S'enfuir subitement*. Quăng, ném—. *Lancer, A*. —chim. *Chasser les oiseaux*. —ra đi. *Sortir précipitamment*.

VÚT. *Griffe, F. (tigre, chat); ongles, serres (d'oiseau)*. || —gạo. *Laver le riz*.

VUU. --, —trùng. *Ver intestinal*.

X

XA. [xe]. *Char, M; voiture, F*. —mã —loan. *Char. Hq—*. *Descendre de voiture*. —cán. *Machine pour carder le coton*. Ăn như—cán cùn. *Manger goulument*. —kéo. *Rouet, M*. Tàu—quạt, —ngoài. *Navire à roues*. || cấn—cừ. *Incruster de nacre*. || —xí. *Prodigue, ADJ; prodig-*

guer, A. Com—. *Riz noir*. || —, —xác, xuôi, cích, mản, lác. *Éloigné, distant*, ADJ. Lo—. *Réfléchir mûrement*. —mái. *Acheter à crédit*. —chơi. *Mourir*, V. —lác—lơ, —hoác. *Très-loin*. —biệt. *Éloigné*. Di—vê gần. *Se donner de la peine*. —vòi, miến, mản, lăm lăm, mù, mủ, tí mù, tí mú. *Très-éloigné*. —lánh. *Fuir loin de*. Nổi—gần. *User de détours*. —lạ. *Étranger*, ADJ. Ngó bò—bò xít. *Regarder d'un air effaré*.

XẠ. —, —hương. *Musc*, V. || —. *Lancer des flèches*. —cang thảo. *Aconit*, M.

XÁ. *Il faut; saluer*, A. —kíp. *Il faut se presser*. —tua. *Il faut*. —nhơn, sai. *Écrivain du roi*. || —. *Pardonner*.

XÀ. *Serpent*, M; *moïse*, F. —thoát. *Dépouille de serpent*. Cá—. *Squale, chien de mer*. —búp. *Trident de pêche*. —tích. *Chaîne*, F. —no. *Lance*, F [*pêche*]. Dứng—lai. *Se tenir les jambes écartées*. —cho mặt kiếp. *Opprimer*, A. —xát. *Vexer*, A. || Lạc—diều. *Autruche*, F.

XÃ. *Éparpiller, parsemer*, A. —rác. *Parsemer de débris*. —tóc. *Déchevéé*, ADJ; *cheveux épars*. —xưoi. *Superflu*, ADJ. Đỗ—rác. *Objet vil, méprisable*. || —. *En bre, couper*, A. —lèo. *Làcher l'écoute*.

XÃ. *Bourg*, M. [*thôn, village; ấp, lý, hameau*].

Ông—, —trưởng. [V. Thôn trưởng]. *Maire*, M.
Đền— tác. *Lieu où l'on offre des sacrifices.*

XẠC. *Ramer*, S. [à l'euro péenne]

XÁC. *Corps*, M; *lie*, F; *résidu*, *marc*, M. —đất.
Corps. —thịt. *Corps*. —biết, *Connaître par-*
faitement. —mấy. *Environ combien*. *Thuộc—*;
—thiệt, —thật. *Vrai*, *certain*, ADJ.

XẠC. xài—. *Déchiré*, ADJ.

XÁC. —xói. *Vexer*, A.

XÃC. —, —táu, xược. *Vaurien*, M. Nói—. *Par-*
ler avec impudence, impertinence. —lám. *Vaurien*.

XẠCH. Bi— —, xành—. *Aller sans s'arrêter*.

XÁCH. *Porter suspendu à la main*. Một—. *Une*
charge, Làm eo—; eo—. *Vexer, importuner*, A.
—càng. *Tenir suspendu par un pied*. —lên. *Éle-*
ver [en tenant par l'anse] —tai. *Tenir les oreilles*.
Bưng—. *Porter dans ses mains*. Gộp—. *Recueil-*
lir, A. Hút—. *Fumer l'opium*. Nói bộ miệng có
quai—. *Dégaborder, déblatérer*, A. Gánh—. *Por-*
ter. —cân. *Tenir la balance*. —vác chống, lui
xịch. *Faire pencher la balance à l'avantage de l'a-*
cheteur, du vendeur. Kêu— [xếch] khoe. *Appeler*
par le petit nom, d'une manière impolie. —rộng.
Donner bon poids. Cui—. *Mesure de capacité*

[*pour l'huile d'au rái.*]

XAI. —, —đi. *Déplacer*, A. —trăng. (*Certaine manière de torturer*)

XAI. *Excrément*, N. —nha phiến. *Résidu d'opium.*

XAI. —, —dùng. *User de; se servir de.* —phí. *Dépenser*, A. Tiền—. *Argent à dépenser.* Bổng tiền—. *Monnaie usée.* —xạc, xẻ. *Déchiré, déguenillé, malpropre*, ADJ. Lài—lạc xạc. *Déguenillé.* Túng—quá. *Être très à l'étroit.*

XAY. *Moudre*, A. —lúa. *Décortiquer le riz.* Họng như họng cối—. *Gosier large; braillard*, ADJ. Họng cối—. *Trémie de meule.* Ăn như cối—. *Manger comme un ogre.* Nói trặt họng như cối—. *Se fourvoyer, se tromper.*

XAY. —, dăm—. *Fouler*, A. Ống—. *Petit mortier pour préparer la chique de bétel.*

XAY. *Subitement*, ADV; *tout à coup.* Cái mó—, Bđton recourbé (*pour manier, remuer le riz.*)

XAY. *Tourner, entourer*, A. —đi vắn lại; —vắn quanh. *Tourner*, N; *se mouvoir autour.* —dựng. *Élever un monceau.* —mặt đi. *Tourner la tête.* —lưng đi. *Tourner le dos.* —bó bó. *Pirouetter*, N. —bột. *Moudre du blé.* —thiết tỏa. *Enchaîner*, A.

—đi. *Tourner, v.* —đáp. *Élever un mur.* —
thành. *Élever un rempart.* —tháp. *Élever une*
tour. —lạm. *Emprunter pour un peu de temps.*
—vo. *Faire tourner.* —tàng. *Établir une base de*
colonne. —mâm trâu. *Préparer le plat de bétel.*
—vằm. *Avoir des éblouissements.* —chóng chóng.
Danser la ronde [jeu] —dụng, xài. *Se servir.*

XẤY. Gạo lứt—. *Riz mal pilé.* Đọc ——. *Mal*
lire, réciter. Nói cù—. *User de subterfuges.*

XAM. —lại. *S'approcher de.* Nói—. *Se mêler à*
une conversation.

XAM. Đố—. *Objet vil, méprisable.* Lạm—. *Rude,*
âpre, grossier, Adj.

XÂM. —, —tro. *Cendré,* Adj. Màu, sác—. *Cou-*
leur de cendre.

XÂM. Nói—, làm—. *Jaser; ne pas déparler.*
Nói—, bá—bá láp. *Parler à tort et à travers.*

XÂM. *Calfater, radoubier; boucher les fentes.*

XÂM. *Piquer, v.* Đi—, —xúi, xúi. *Aller*
tout droit. Tắm—. *Toile tendue derrière le point*
de mire. || —, —trủ. *Esp. de filet.*

XÂM. —rám đi. *S'apprêter à partir.*

XẨM. Dấu—. *Traces nombreuses.*

XẨM. *Noircir, se gâter [fruit] dénigrer, 𡗗. —*
chiếm, tranh, đoạt. Usurper, 𡗗. Nói—. Molester.
—khuy. Tromper, frauder, 𡗗. —nhập. Usurper
peu à peu.

XẨM. —xuất. *Se dire à l'oreille; chuchotter.*

XẨM. —xì - xít. *À voix basse; à demi-voix.*

XẨM. Bật xây—; —mát. *Avoir des éblouissements.*

XÂN. —gió —mưa. *Ouvert au vent et à la pluie.*

XÂN. —xuống. *Se précipiter; frapper contre.*
—vỡ, bẻ. Briser, 𡗗. —dầu vò cột. Donner de
la tête contre la colonne. —xả vò; —vào. En-
trer en se précipitant.

XÂN. —áo. *Retrousser, relever un vêtement. —*
tay áo. Retrousser les manches. —mỗi bãi. Re-
lever un peu les bords extérieurs du pantalon. —
văn xéo véo. Désirer ardemment. —văn. Avec
empressement.

XÂN. *Tirer en creusant, fouillant; extraire, 𡗗. —*
nọc. Enfoncer un pieu, un plantoir.

XANG. —, —tay. *Lever la main [pour frapper].*
—cui. Se battre à coups de poing et à coups de

piéd. Nhặt—. *Gazouiller* [*ruisscau*].

XÀNG. Lăm — — . *Réitérer*, A. —xê. [*dờn quỳên*]. *Avoir des accointances ; des relations suspectes ; courtoiser*, A.

XĂNG. —xúi. *Presser le pas.* Mắc— bông; mắc— xái. *Être pressé d'occupations.* Lãng— lít xít; —xít; —cà dung. *Embarrassé, entortillé*, ADJ. —văng (xăn văn).

XĂNG. —xiu; lãng—; cù — cù đẽ. *Dérégulé, dévergondé, dissolu*, ADJ.

XĂNG. —, —xóm. *Rude, dpre*, ADJ. —, —lè —lét. *Très-salé.* Lời—. *Parole dure.* —. *Très, fort*, ADV. Lớn—. *Très-grand.*

XANG. —trời. *Le ciel redevient serein, se rassérène.*

XANH. *Vert*, ADJ. —lá cam. *Vert.* —lông kéc. *Vert brillant ; beau vert ; vert.* Sợ—xương. *Être pâle d'effroi.* —éo . *Glaucque, verdâtre*, ADJ. —biếc. *Bleu*, ADJ. —đa tròi. *Bleu de ciel.* —mét mét. *Bleu clair.* —lục lia . *Bleu foncé.* Chưa [chang] —mắt éch. *Audacieux, crâne, impudent*, ADJ. —xao . *Pâle*, ADJ. Dòng — . *Cours d'eau.* — —trúng sáo . *Verdâtre*, ADJ. —lè, kịt, dờn, nghít, léo, rì . *Très-vert.* || — *Bassine*, F;

petit chaudron, M.

XANH. —xư. *Mignard*, ADJ.

XAO. *Être agité (eau)* —động — xác, —xiển.
Tumulte, Trouble, M. —xiển. *Troublé*. —qua.
Vain, ADJ; *qui passe*. Nước không—mặt. *Eau*
dont la surface n'est pas agitée.

XẠO. Làm — xư. *Jeter le trouble; troubler*, V.
Đi —. *S'écarter*. Nói—. *Dire des bulivernes; en*
faire accroire. Nói (sạo) — miệng. *Faire des*
cancans, des commérazes.

XÁO. *Renverser*, A. —lộn, —bắn, —lèn. *Met-*
tre sens dessus dessous. —xiềng. *Vaciller*. Liên
—. *Insolent*, ADJ. Cuốc —. *Remuer la terre*.
|| — *Manière de cuire*.

XÀO. Chiên —. *Frirc*, A. — xác (V. xao xác)
Lào —. *Avec tumulte*. Làm—xáo. *Troubler*, A.

XÁO. *Rusé, perfide*, ADJ; *habileté*, F. —quyet
muru, kẻ, trá, sác muru—kế. *Perfide, rusé, fin*,
ADJ. Đấu—. *Concourir à une exposition*. —vật.
Objet d'art.

XÁP. Ăn —, xám—lở miệng. *Bâfrer*, X;
friper, A.

XÁP. —, —ve. *Vile*, ADJ. (ventre, sác) V —

lại . *S'approcher ; fondre sur* . — mặt . *Venir en présence ; se présenter* . — trăn . *En venir aux mains* . — vạt . *Engager une lutte* .

XẤP . Đổ nước cho vừa — — . *Verser de l'eau jusqu'à niveau (du contenu qu'on veut immerger)* . Nước — — mắt cá . *De l'eau jusqu'à la cheville* . — xanh . *En interrompant ; à plusieurs reprises* . Học — . *Étudier un peu, quelque peu* . Làm — . *Faire à plusieurs reprises* . Làm — làm xanh cho rồi . *Reprendre (un ouvrage), se remettre à [un ouvrage] pour le terminer* . Dủ ăn — thởi . *Assez pour vivre au jour le jour* .

XẤP . — lại . *Doubler, A; plier, A. [xếp]* . Ăn — ba — bảy làm . *Travailler pour un manger pour trois pour sept* . — sách . *Fermer un livre* . — dôi . *Doubler, mettre en double* . Một — trầu . *Une poignée de feuilles de bétel* . — ba . *Plier en trois* . Đi — con nước . *Continuer la route à marée contraire* , — xái . *Cymbale, F.* Nói — nhập . *Ne pas s'expliquer clairement* . — giấy . *Main de papier* . — vãi . *Pièce d'étoffe* . — trái . *Plier à l'envers* . — xi . *Suffisamment, ADV.* — mí . *Replier les bords* . Làm — vé dêm . *Continuer son travail jusque dans la nuit* .

XÁT . *Malaxer, triturer, A.* — muối vào . *Saler, A. faire pénétrer du sel dans* . Nói — qua . *Parler avec raideur, avec audace* . Chà — . *Malmener, accabler, A.*

XẮT. *Hacher*, A. —bằm, vằm. *Faire un hachis*.
— lát, miếng. *Couper en menus morceaux*. —
nhỏ sợi. *Couper en minces filets*. —phay. *Cou-*
per en tranches minces (viande). Lằm dày—. *Vexer, malmener*, A.

XAU. — mặt; bàu (bậu) — mặt. *Triste, cha-*
grin, ADJ.

XAU. Lầu—. *Insolent, impertinent*, ADJ.

XAU. —, —xò; bàu—. *Triste, flétri*, ADJ. —
mặt. *Triste*. Mềm—. *Très-mou*. —héo. *Flétri*
—khô, queo. *Desséché*. Dạ gan héo—. *Chagrin,*
abattement, A.

XAU. *Insérer une corde, un lien; enfiler*, A. Một
—. *Une liasse*. —cườm. *Bracelet*, A. || —thuế,
ton, hơi. *Travaux publics*. Đi—. *Aller à la cor-*
vée. Trốn—lậu thuế. *Se soustraire à la corvée et*
à l'impôt. —xé nhau. *S'entre-déchirer*.

XAU. —, —xa. *Mauvais, méchant, sale*, ADJ. —hỗ,
mặt. *Avoir honte*. —ai cho bằng— mình. *Il*
n'est personne qui n'en recueille plus de honte que
vous. —chứng đói, chứng chịu đói. *Qui ne*
supporte pas la faim. —danh, tiếng. *Mauvaise*
renommée. —số. *Mauvaise fortune; malheureux*
sort. —phước. *Mauvaise fortune*. —dạ, bụng,
lòng. *Sans pitié; mal intentionné*. —mồi. *Mau-*
vais signe. —máu. *Mauvaise nature*. —nhược

Honteux, ADJ. -- đáng . *Mauvaise mine ; aspect défavorable* .

XE. (xa) *Char*, M; *voiture*, F. *Rouler*, A; *voiturer*, *charrier*, A. —cô. *Char* . —mui. *Voiture couverte* . —giá, loan . *Char ; voiture*, F. —bốn bánh . *Voiture à quatre roues* . Đánh, chạy—. *Conduire une voiture* . —chl. *Filer* . Gà—. *Le coq est battu (se sauve, file)* . Tò. dám—. *Je me sauve; je file* . —gió . *Tarare*, M. Cỏ—. *Innombrable*, ADJ .

XE. —cáuh. *Trainer de l'aile* .

XÊ. —rách; —te —tét; —, —tét, tet, toạc, toác. *Déchirer, lacérer*, A. —giấy cho. *Acquitter*. Rứt—. *Déchirer*. —lòi. *Déchirer*. Cay—. *Très-mordant, acre* .

XÊ. Bỏ—. *N. d'insecte*, M. || ——. *Bruit de l'eau versée* .

XÊ. *Fendre; couper, scier en deux*. —rãnh. *Ouvrir, creuser une rigole*. —thèo. *Couper par tranches*. Đánh— xương, lưng. [*menaces*] .

XÊ. (Xê) —xuống. *Se contracter, se retirer*. Di—ra. *s'écarter*. —vai. *S'incliner (pour recevoir une charge)*. —xích. *À peu près*. —thúng lại. *Approcher le panier* .

XÊ. — mòi. *Qui a de grosses lèvres .*

XÊ. —, —xê. *Incliner au couchant, à l'occident.*
—chiêu. *Soir, m. -- —. Incliné, penché, ADJ. Un peu après midi.*

XÊ. *Se retirer, s'écarter un peu. —dít. Allonger le derrière.*

XÊ. —xài. *Déchiré, déguenillé, ADJ. —ra. Lacérer, A; écorcher, A (peau). —mät. Dévisagé, ADJ.*

XÊCH [V. Xích]. *Lông, loi - . Lâche, relâché, ADJ.*

XÊCH [Xích]. *Déplacé, dérangé, ADJ. Di—ra. S'écarter, se déranger. —xác. Mal rangé; en désordre. Núi—khoé. Parler d'une manière impolie. Kêu—mé. Appeler d'une manière inconvenante (par le petit nom).*

XÊM. *Voir, considérer, A. —thấy. Voir. —sóc. Prendre soin de; surveiller, diriger, A. —xét. Juger, considérer, A. —đến. Jeter les yeux sur. —ra. Paraître, sembler, N. —nhám. Viser, ajuster, fixer, A. —trị. Conduire, diriger, A. —thé. Considérer l'aspect, les dehors; envisager, A; prendre pour. —tợ. Paraître, sembler, N; Comme, CONJ.*

XÊN. *Interposer, entremettre, interpoler, A. —vào. Introduire, insérer. Đứng—vai. Se tenir serrés. —bớt. Rogner, A. —tay vào. Introduire*

la main. — liêu. *Mêler de la fausse monnaie à la bonne.* — [chen] lạn. *Près de se coucher [soleil]* Dê—kê. *Serrer, resserrer, A.* — vai, hàng vào. *S'introduire.*

XÊN. *Couper au'our.*

XÊN. — —. [Son du thánh la] Lèn—. *mise négligée.*

XÊN. — lèn. *Timide, modeste, embarrassé, ADJ.*

XÊN. — murt. *Confire, A.*

XÊN. — dòn. *Donner des coups de bâton.* — ba roi. *Donner trois coups de verge.* Lăm—chuyện. *Se livrer à la débauche.*

XÊN. Kéo—lưng. *Traîner, A; emmener de force.*

XÊNH. Đi— [xinh] xang. *Se balancer en marchant; avoir une démarche élégante.*

XÊO. *Soulever (avec un levier)* — lèn, — nạy. *Faire avancer, pousser [avec un levier]* Nôi—nạy. *Faire entendre par des allusions; insinuer, A.* — nài. *Faire avancer (la barque) avec la perche d'amarré.* Hòn—. *Levier, moteur, M.* — son. *Préparer l'encre [pour sceaux.]*

XÊO . —, — xq. *De travers; incliné, oblique, ADJ.*

Đi—di măt. *Disparaître*, n. Cỏ ý—. *Avoir une mauvaise intention*. Đứng—nc. *Se tenir penché*.

XÊO. —, —xêo, —xó. *Oblique*, ADV; *de travers*. Căt—xêo, xó. *Couper de travers*. Căt—. *Couper obliquement*. —xát. *Vexer, tourmenter*. —xiên. *De travers*. Nôi—. *Parler, s'adresser indirectement*.

XÊO. — 𠂔. *Bruit de la graisse employée à frire*.

XÊO. —, —lăy ; căt—. *Couper, retrancher un morceau*.

XÊO. *Petit cours d'eau affluent d'un arroyo*. — vườn. *Rigole*, F.

XÊP. —, —xuống. *Se déprimer; déprimé*, ADV. Lép—. *Déprimé*. Giày—. *Sandale*, F.

XÊP. *Canal entre une île et la terre ferme*. — xêp. *Déprimé*, ADV.

XẾP. [V. Xấp]. *Plier*, A. — nghê. *Plier bagage*. [artisan] ; *fermer boutique*. —chê he , hê he. (*S'asseoir*) *les deux jambes pliées d'un même côté*. Ngôi— tó. *Être accroupi les pieds croisés*. — [dep] tũ. *Quitter la profession de médecin*. (on— . Plĩ, n.

XÊT. *Tout à coup; promptement, inopinément*, ADV. Sao—. *Étoile filante*.

XÉT. *Juger*, A. —đoán. *Juger*. —mình. *S'examiner; examiner sa conscience*. —nét. *Éplucher la conduite de qqn; soumettre à un examen minutieux*. —tỏ. *Juger clairement*. —nhà. *Faire une visite domiciliaire*. —lương tâm. *Examiner sa conscience*. Tao sẽ chịu—cho. *Je vous examinerai cette affaire*. —nghịm. *Examiner à fond*.

XỆU. —, —xạo. *Incliner, pencher*, N.

XẾU. —, —xệu. *Menacer ruine; incliner*, N. —mếu, —xáo. *Chanceler*, N; *branler*, N; *menacer ruine*.

XÊU. —xào. *Immodérément*, ADV; *avec excès*.

XI. *Railler*, A. Nói lời—mạ. *Se répandre en invectives contre*.

XI. Lạn, loạn—. *En grand nombre*.

XÍ. Cờ—. *Étendard, drapeau*, M. —lấy. *S'approprier [une chose trouvée]* —được. *Trouver*, A. (*un objet*) —phần. *Choisir sa part*. —hụt. *Manqué!* || —Prodiguer, A. || Nhà, cầu—. *Latrines*, F. PL. || —Incendie, M; *brûler*, N. —xò—xào. *Brailler*, N.

XÌ. *S'échapper [filet de vapeur]* Nói—ra. *É-bruiter*, A. Nói—xịt. *Chuchotter*. Nói—bậy, vấy.

Faire des cancans. Đủ—xà. *Assez pour vivre.*

XÍ. *Dent, F; âge, M.* —mạ, báng. *Dire des invectives; maudire, A.* —vã. *Faire un affront.* —lò. *Étrave, F.* Dày—. *Serré, dru, ADJ.* —xò. *Montrer au doigt.* —qua—lại. *Montrer au doigt de part et d'autre.*

XÍÁ. Núi—vào. *Se mêler à une conversation.*

XÍÁ. —răng. *Curer les dents.* Đứng—tiền. *Se tenir par rangées.* —lừ doi. *Ranger les sapèques cinq par cinq.* Núi—vào (núi xía vào) —tiền. *Compter les sapèques on les rangeant par files.* Dẽm—dẽn. *Avoir égard à.*

XÍCH. —xạc. *Mal mis; négligé, ADJ.* Lỡ—. *Mal tordu [corde]* Bộc lỡ—. *Anonner, N.*

XÍCH. *Roge, ADJ; chaîne, F.* —thân. *Seul, ADJ; nu, ADJ.* —lừ. *Enfant, M.* —phè. *Insignes du supérieur des honzes.* —đạo. *Ligne de l'équateur.* —lợ. *Dyssenterie, F.* || —chó. *Acharner le chien.* Chỉ—. *Montrer au doigt.* || —Coudée, F. Thân —, —trượng. *Baguette divinatoire.* || —ra. *Retirer, repousser, écarter, A.* [xít]

XIÊM. *Jupe, F; jupon, M; vêtement inférieur.* || —, —la, mon. *Royaume de Siam.*

XIÊN. —, —xèo. *Incliné, penché, ADJ; de travers.*

XIÊN. xao—. *Troublé, agité*, ADJ.

XIẾNG. —, —khóa, tòa. *Chaîne*, F. —lại. *Enchaîner*, A.

XIỀNG. —niềng. *Étourdi*, ADJ; *qui a le vertige*.

XIẾT. *Qui peut se compter; recevoir un gage; havenau*, M. [rở carret]. Chằng —. *Innombrable*, ADJ. —bỏ. *Recevoir un gage*. Nứt—. *À la faveur du courant*. Nói làm sao—. *Inexprimable, ineffable*, ADJ; *la langue se refuse à l'exprimer; au dessus de toute expression*. —nợ. *Prendre un gage*. —của trử nợ. *Prendre sur le gage pour le paiement de la dette*. Của—nợ. *Gage*, M. Bị—nợ; bị nợ—. *Avoir été dépossédé pour sûreté d'une dette*.

XIÊU. *Incliner, verser, échouer*, N. —lạc. *Échouer (navire); se perdre au loin; errer*, N. —lòng vê. *Incliner à, se laisser prendre à*. —ngã. *Incliner, pencher*, N. —lạc. *S'égarer*.

XIN. *Demander, prier*. —nài. *Demander avec instance*. —cùng. *Demander à*. —xò. *Demander*. —vô. *Vous voudrez bien me permettre de me retirer*. —keo. *Interroger les sorts*. —dòn. *Demander grâce; la remise du châtiment*. Trần chết vô — cho đặng. *Aller faire une demande à tous risques et périls*.

XIN. Ít—; một chút—. *Un peu; un tantinet*.

XINH. —, — tót. *Beau*, ADJ. Lám—lám tót. *Se parer ; avoir une toilette recherchée*. — xang. *Élégant*, ADJ.

XINH. —vính. *Défaillant, évanoui*, ADJ.

XIT. (*St, psit.*) *Imposer silence ; faire taire*. Ít—. *Peu*, ADV ; *simple, sot*, ADJ.

XÍT. Bò —. *Punaise de terre* [*V. Bò Erratum*]
|| —*Déplacer*, A. (*V. Xích*) . || —đu ngô. *Jouer à la bascule*.

XIU. —, — xiu. *Être pris*. —bè, chùm. *Embarrassé*, ADJ.

XIU. (Xàu). *Flétri, triste*, ADJ.

XIU. —đi. *S'affaiblir*. —xuong. *S'affaïsser*. Một chút—. *Un tantinet*.

XO. Ớm. *Maigre, décharné, rugueux*, ADJ. Đói—. *Avoir grand faim*. —xe. *Faire parade de*. —hồn. *Rugueux*. Buồn mặt—ro ; buồn—. *Triste, chagrin*, ADJ.

XÓ. —, —góc. *Angle, coin, n ; endroit retiré*. Nói hò—. *Vilipender*, A. —ró. *Interdit, déconcerté*, ADJ.

XÒ. —xè. *Crisser*, N [*roue*] .

XỎ. —, —vào. *Insérer, enfiler*, A. —rẽ. *Entrelacé, entremêlé*, ADJ. Nói—, —miệng vào: *Se mêler à une conversation*. —rẽ. *Pousser des racines*. —vào cán. *Emmancher*, A. —mũi con trâu. *Perforer les narines d'un buffle*. —kim. *Enfiler une aiguille*. —liền.

XỎ. —đi. *Maigrir*, V.

XỎ. *Renverser, repousser, redresser*, A. —bỏ. *En désordre; effrontément*, ADV. —đi bỏ lại. *Gain compensant la perte*. —đẩy. *Pousser, repousser*, A.

XỎ. Mưa— —. *Pluie battante*. Mọc— —. *Croître en grand nombre*. Lũ— . *En tumulte, avec tapage*.

XỎ. Lớn—. *Très-grand*.

XỎ. *Purger*, A; *faire descendre*. —học. *Rabaisser le pan d'habit retroussé*. —xuống. *Faire descendre*. —súng. *Décharger*. Nói—. *Dire de bouche*. —cờ. *Déployer un drapeau*. —buồm. *Larguer les voiles*. —gà. *Faire jouter le coq (de combat)*.

XỎ. —rách, xác, xài, xái. *Déchiré, lacéré, déguenillé*. —. *Drupe*, M (fruit). Cái—quất. *Époussetoir*, M. —r. *Dépouillé*, ADJ [arbre]. Không biết cùi— gì hết. *Il ne sait absolument rien*. —vờ xúng vừng. *Accablé de fatigue, chancelant*, ADJ.

XỚ. —bớt. *Soustraire*, A. —rớt. *Désœuvré, badaud*, ADJ. —lự. *Être trompé*.

XỬ. Đi—tới. *Se presser vers*.

XỠ. —rối. *Débrouiller*, A. —bớt. *Diminuer*, A. —ra, —đi. *Allez-vous en*. —việc. *Débrouiller une affaire*. —mương. *Agrandir un canal*. —ra. *Faire ses nécessités* [*enfant*].

XOA. ——. *Gelée*.

XQA. Mì—. *Vermicelle*, M.

XÓA. —đi, cho. *Pardonner; faire grâce*.

XÒA. —ra. *S'étendre*.

XOÁC. Ôm—. *Enlacer dans ses bras, étreindre*, A.

XOAI. *Très-fatigue; lassé*. Mệt—đi. *Harassé de fatigué*. —sơn bị trận. *Être le jouet de la fortune*.

XOÁI. Phát—. *Émonder*, A. Bái—. *Fatigué, lassé*, ADJ.

XOÀI. *Mangue*, F. —quáo, voi, sê, anh ca, côm, cà lam, móc meoàng, hương, hôi, mút, ngựa, min. [*Div. esp*].

XOAI. Bái—. *Fatigué, lassé*, ADJ.

XOAY. Mắc làm—. Être pressé d'occupations.

XOÁY. —, —đầu. Sommet de la tête. —niên. Faire des cerceaux. Nước—. Tournant, m. Làm — láy. Faire promptement.

XOAN. Aveugle, adj. Hát—. Manière de chanter.

XOÁN. —xiu. Embarrassé, emmêlé, adj. —lại. Se rapprocher. —theo. Suivre, λ ; ne pas quitter. —tóc. Ramasser ses cheveux [sans les nouer].

XOANG. —bình. Être pris de maladie. —đé. S'entre-tailler [cheval]. —phái, nhằm. Se heurter, donner contre. —qua. Passer à côté, tout près.

XOÀNG. ——. À demi-ivre, gris, adj.

XOÁT. Prompt à la hâte.

XQC. —xách. (Bruit de quelques objets agités dans une boîte). Dài—. Très-long.

XQC. Ficher, enfoncer, λ ; agiter (une liqueur dans un vase). —nước. Faire rendre l'eau à un noyé. Đau—. Douleur poignante; point de côté. —cò áo. Redresser le col de l'habit. —xác, xáy. Se livrer à des exercices du corps; excercer le corps; faire de la gymnastique. Đi chơ— xáo. Prendre de l'exercice. —gươm vào. Plonger l'épée dans.

—áo. *Ajuster un vêtement.* —giàm. *S'enfoncer un éclat (sous l'ongle).* —châm. *Taquinier, blesser, A.*

XỜC. Di—vò. *Se précipiter dans.* Ăn— —. *Manger goulûment.*

XỚC. —vào. *Se précipiter dans, à l'intérieur.* —vác. *Enlever lestement, avec énergie.* —tôi. *Attaquer, A fondre sur.* —lên. *Relever, A.* —môt—rôm. *Prendre une brassée de paille.*

XOI. —, —xla. *Creuser, perforer, A.* —trỗ. *Sculpter.* —xla nhau. *Se chamailler.* —bôi. *Dévoiler, A.* —ra, thong. *Déboucher, A.* Bực—. *Espèce de couge.* —lỗ. *Perforer, A.* || —. *Découper, A.*

XÔI. *Être aux prises [querelle].* Nháy— —. *Frétiller, N (poisson).*

XÒI. *Cuire à la vapeur; riz cuit à la vapeur.* Chỗ—. *Vase [qui sert à cette cuisson].* —kinh nấu sữ. *Se donner tout entier à l'étude des belles-lettres.*

XỎI. —, —nước. *Répandre, verser de l'eau.* —ria. *Arroser, A.* Chưởi—. *Lancer des injures.* Bành—. *Frapper violemment.* Làm—xá. *Faire avec promptitude.*

XÔI. Làm—. *Faire à la hâte.* Bóp—. *Malarer,*

triturer quelque peu.

XOÏ. *Manger, boire (supérieurs).* —cơ. *Prendre le repas.* —trà. *Prendre le thé.* —hàng. *Prendre des friandises.*

XOÏ. *Retourner, A [la terre].*

XOÏ. Đất—. *Terre légère.*

XOM. —cà. *Pêcher à la lance.* Nhảy cà—. *Sautiller, s.*

XOM. —, —làng diêng. *Hameau, s.* Nhóm chòm—. *Se réunir en foule.*

XOM. Nhẹ—. *Très-léger.*

XOM. Nhảy—. *Sauter précipitamment.* Nhẹ—. *Très-léger.*

XOM. *Élégant, ADJ.*

XOM. —xàm. *Hérissé; velu et hérissé, ADJ.* Lông lá— —. *Couvert de poils; poilu; velu, ADJ.*

XOM. Ngồi— ngồi vệt; ngồi—. *S'accroupir; se tenir accroupi.*

XOM. —tới. *Se presser vers.* —tới —lui. *Chanceler, s. (homme ivre).*

XỐM. Xăng—. *Rude, dur*, АДЖ [*parole*].

XỐM. — —; lờm, bờm—. *Mal peigné; échevelé*, АДЖ.

XỒN. Ổng—. *Porte-cigarettes*.

XỒN. Núi— —. *Répliquer*, X.

XỒN. —xao. *Troublé*, АДЖ.

XỘN. Đại, lớn, to—. *Très-grand*.

XỖN. —, —xang. *Être piqué; se piquer; piquant irritant*, АДЖ.

XỖN. — —. *Bruit du clapotage*. —xàng. *En tumulte*.

XỖN. —xao. *Rechercher des choses futiles*. — vào. *Approcher*. —xác. *Troublé*, АДЖ. Đi cà—. *Aller se divertir (enfant)*.

XỖN. Cắt—. *Enlever (un morceau) en coupant*.

XỖN. *Couper à l'entour; écourter*, X. —tóc. *Couper les cheveux*.

XÔNG. —, —xá, xạy. *Débarrassé, dégagé, achevé, terminé*, АДЖ. — quanh. *Autour de*. Ăn nôi— cây. *Avoir beaucoup de savoir-vivre*. —việc. *Terminer, achever un ouvrage*. —xuôi. *Achévé, par-*

fait, ADJ. — *tay*. *Inactif*, ADJ. — *đời*. *Cesser de vivre*. — *nợ*. *Avoir acquis, payé une dette*. — *hai tay xuống*. *Se tenir les bras pendants*. *Đã — đời mấy đi rồi*. *C'en est fait de toi*. *Đã — đời nhà nước rồi*. *C'en est fait du royaume*.

XÔNG. *Droit, élané, mince, effilé* ADJ. (*arbre*).
LÔNG—. *En expectative*.

XÔNG. Lông —. *Inachevé*, ADJ.

XÔNG. — *lưng*. *Inactif, paresseux*, ADJ. — *đuôi*.
Qui a la queue relevée.

XÔNG. — *hương*. *Brûler de l'encens*. — *sương*.
Imprégner de rosée. — *lên*. *Monter*, N; [*vapeur, chaleur*.] — *khói*. *Sécher à la fumée*. *Tay dở — khói*. *Désœuvré, inoccupé*, ADJ. || — *vào*. *Se précipiter, faire irruption*. — *đụt*. *Se lancer à corps perdu*. — *tối*. *Se ruer, se précipiter sur; fondre sur*. — *pha*. *Faire irruption*.

XÔNG. — *xuống*. *Abaissér précipitamment*.

XÔNG. Nói xông—. *Parler d'une voix très-forte*.

XÔNG. Áo—. *Habit, vêtement*, N.

XOP. *Vide, creux*, ADJ. *désenfler*, N. — *xuống*.
S'affaïsser. — *bụng*. *Qui a le ventre creux*.

XỚP. *Comprimé, écrasé, aplati*, ADJ. Bụng—ve. *Ventre creux*.

XỘP. *Se jeter sur; faire main basse*. —hò. *Faire arrêter les bœufs*. [*Cri du charretier*]

XỚP. —, —xáp. *Tendre, mou*, ADJ. (*sureau*)
Đất—. *Terre molle, légère*. Của ăn —lạt. *Mets fade*.

XỚP. — —; xỏm —. *Mal peigné; cheveux en désordre*.

XỚT. Đam—. *Donner un coup d'estoc*.

XỚT. —, —xa. *Démanger, piquer, cuire, x; émouvoir*, A. Chua—; Dãng—. *Avoir grande compassion de*. —ruột, bụng. *Se sentir ému*. —xáy. *Démanger*.

XỚT. —, —xát. *Presser*, A. Làm—lấy. *Faire lestement*. —nhau. *Se presser mutuellement*.

XỚT. *À l'improviste, inopinément*, ADV.

XỚT. *Prendre au vol* [*oiseau*]. —qua. *Passer rapidement à côté*. Nói bộ miệng ngọt—. *Avoir l'air de faire le douxereux*.

XU. *Axe, centre*, M. —cơ. *Axe*, M. —đức. *Vertu cardinale*.

XI. —xuống. *Pendre, n; pendant, adj.* —mặt. *Qui a la tête baissée.*

XU. —xí với nhau. *Se faire des communications secrètes.* —lý thò. *N. d'arbre.*

XÙ. —xì. *Chuchotter, n.* —xu. *Êchevelé, adj.* Lù—. *Malhabillé; fagoté, adj.*

XÛ. —, —xuống. *Pendre, pendiller, n; être suspendu.* —tay. *Avoir les bras pendants.* —tai. *Avoir les oreilles pendantes; avoir l'oreille basse.*

XÚ. —, —sò. *Province, contrée, f.* Quan chúa—. *Gouverneur d'une province.* Bôn—. *Pays natal.* Di cùng—. *Traverser la contrée en tout sens, toute la contrée.*

XÛ. *Dirimer, trancher, expliquer, juger, v.* —doán. *Juger, décider, v.* —trảm, tữ. *Condamner à mort,* —kì. *Se tirer d'affaire.* —xong. *Décider, dirimer.* —sĩ. *Mener une vie cachée, solitaire.* —tù. *Juger les coupables.* Kè—tù. *Bourreau, m.* —mèo, leo. *Juger au moyen d'habiles expédients.*

XUA. —, —đuổi, ra, di, dùn. *Chasser, v.*

XUÀ—. *Autrefois, adv.* —kia. *Il y eut un temps.* —nay, sau. *Jusqu'à ce jour; jusqu'ici.* Bĩa—. *L'autre jour; autrefois.*

XUÂN. *Printemps*, m. —xanh. *Jeunesse*, f. —
 xuân. *Se presser*. —phân. *Équinoxe*, m.

XUAN. *Inerte, brut*, adj. Ngu—. *Stupide*, adj.

XUẤT. *Sortir*, v; *faire sortir*. —thân đi buôn. *Aller faire le négoce*. —kì bắt ý. *Sortir inopinément*. —binh. *Entrer en campagne (armée)* —trận. *Aller au combat*. Tiêu—;—dụng. *Dépenser*, a. —hành. *Sortir*. —giá. *Se marier [femme]* —gia—táo. *Faire ménage à part*. —nghiep. *Être établi, en ménage*. —phát. *Distribuer*, a. Giác—. *Manifestester*, a; *faire savoir*. Sò—. *Régistre des dépenses*. —xổ. *Faire ses nécessités*. —giáo. *Abandonner la religion, la foi*.

XỤC. —xích. [*Bruit d'un objet qui ballotte*]

XÚC. *Puier, prendre*, a. [*avec une tasse*] —phạm. *Se déchaîner [contre qqn en invectives]* se rendre coupable de lèse-majesté. —báng. *Accabler de sarcasmes*. —gan. *Être exaspéré*. —rỏ. *Pêcher à la corbeille*. —ý, tàm. *Offenser*, a. Giận—gan. *Se fûcher tout rouge*.

XỨC. *Oindre, embaumer*, a. Phép—trần. *Le sacrement de Confirmation*. Phép—dầu thánh. *Le sacrement de l'Extrême onction*. —thuốc. *Appliquer un onguent*. —xác thuốc thơm. *Embaumer un corps*.

XUÊ. —xang. *Beau, élégant, gracieux*, ADJ.

XUÊ. Làm chẳng—. *Ne pas pouvoir faire; ne pas réussir.* Nói chẳng—. *Parler en vain.*

XUI. —, —giục, khiến, lòng. *Presser, pousser, exciter*, A. —quí làm loạn. *Souffler la discorde.*
—muru. *Pousser au mal.*

XUI. *Laisser aller.* Buông—xuống. *Lâcher peu à peu; laisser descendre.*

XUI. *Exciter, pousser à.*

XUI. —; lúi—. *Mal peigné, mal poli, rugueux*, ADJ; *en désordre.*

XUI. —dật lên. *Remuer la terre.* Lác—. *Gale rugueuse.*

XUY. *Souffler*, M. —mạ. *Mettre un faux brillant; dorer, argenter*, A. —vàng. *Dorer.*

XUYÊN. —, —hà. *Fleuve*, M. || — *Transpercer, perforer*, A; *pièce qui relie une colonne à l'autre* [xà]
—tạc. *Scruter*, A; *trompeur, perfide*, ADJ. Lờ—
hoa. *Paroles trompeuses.* —hoa, thỏ. *Entablement qui a des sculptures.* —tường tactics. *Commettre un vol par effraction.* || — *Être tout entier à une besogne.* Làm trường—. *Faire assiduellement.*

XUYẾN. *Bracelet*, n.

XUYT. *Passer tout près; st (xít) appeler, faire taire, surcroûter*, A. —chết. *Près de mourir.* — (xót) qua. *Passer tout près.*

XÚM. *Réunir, convoquer, rassembler*, A. —nhau lại, xít. *Se réunir.* Lúm—; —chùm. *En foule.*

XÚN. Vun, dáy— —. *Comblé*, ADJ; *à pleins bords.* Tháp—. *Très-bas; de très-petite taille.*

XUNG. *Contraire*, ADJ. —khác. *Se contrarier; être incompatible.* —khí. *Bile*, F. Giận nôi—, —tâm. *Se fâcher; se mettre en colère.* —lên. *Être gêné, travaillé par la bile.* —quanh. *Autour, à l'entour de.* Bì—xang. *Aller à pas précipités.* Lám—xăng. *Se donner beaucoup de mouvement pour peu de chose.*

XÙNG. Rộng—xên [xinh] *Trop large, ample (habit).*

XUNG. *Avouer, confesser, déclarer*, A. —tội. *Confesser ses péchés; avouer sa faute.* —ra. *Déclarer, avouer.* —ngay. *Avouer franchement.* —mình. *Se vanter, s'afficher.*

XÚNG. *Convenir*, n. —nhau. *S'accorder, correspondre*, n. —dáng. *Être digne*, ADJ; *mériter*, A. *s'accorder.* —mặt. *Digne*, ADJ. —tài. *Se van-*

ter; très-habile .

XỪNG . —lên. *Élever, dresser, A.* —dầu. *Relever la tête.*

XỪNG. —vùng. *Perdre connaissance.* || —lên. *Se dresser.* —đuôi. *Relever la queue.* —tai. *Dresser les oreilles.* Nhẹ—xừng xừng. *Très-léger.*

XUỚC. —, —láo. *Railleur, M.* Nói—. *Ruiller, A.*

XUỚC. —, —ra. *Détacher, A; Écorché, ADJ.* Gà—. *Esp. de poule.*

XUÔI. *Favorable, coulant, facile, ADJ.* Gió—. *Vent favorable.* —dòng; Nước—. *Courant favorable de l'eau.* Nằm—. *Être couché en long* [ngang en travers] —xả. *Libre, débarrassé, ADJ.* Đói—cò. *Être très-affamé.* —ngược. *À tout vent; à tout hasard.* —xì. *Fatigué, lassé, ADJ.* Nói—xì. *Être réservé dans son langage.*

XUỖI. Bỏ—; buông—. *Abandonner, rejeter, négliger, A.* —lơ. *Lassé, harassé, épuisé, ADJ.*

XUỖI. Lười—; —xãi. *Déchiré, déguenillé, ADJ.*

XUÔNG. *Toucher en passant; se heurter en passant.* —xáo, xao. *Passer devant sans saluer.* Đi—pha. *Errer, N; aller de côté et d'autre.* —vào.

Pénétrer dans. —phái, chạm, đụng. *S'aheurter, donner contre.* —dịch. *Être atteint de la peste.*

XUỐNG. *Descendre, N; abaisser, A; faire descendre.* —buồn. *Serrer les voiles.* —ơn, phước. *Accorder une grâce, une faveur.* —ngựa. *Descendre de cheval.* —nghê. *Placer les engins de pêche.* —lỳ. *Faire la moue; garder un morne silence.*

XUÔNG. *Petite barque, F.* || Lông—. *Inachevé, éndicis, irrésolu, ADJ; en suspens.*

XUÔNG. *Hoyau, M.*

XƯƠNG. —, —hóc. *Os, M.* —cá. *Arête de poisson.* —sườn. *Côte, F.* —sống. *Épine dorsale.* —sụn. *Cartilage, M.* —óng. *Os de la jambe, de l'avant-bras.* —hom. *Petite arête.* —mông. *Sacrum, M.* —quạt. *Brin d'éventail.* Cây—rồng lá. *Euphorbia edulis.* —bỏ. *Acorus falsus.* Thạch—bỏ. *Acorus verus.*

XƯỚNG. *Entonner, F; proclamer, A; chanter, S.* —hát. *Chanter.* —tên, danh. *Proclamer les noms.* || —suất. *Présider.*

XƯỚNG. *Remise, F. (de barques).* Dát—. *Barque, F. [esp.]*

XỬP. Chạy——. *Trotter, S.* Một gánh——. *Charge ordinaire.*

324

